

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000001

2. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000002

3. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000003

4. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000004

5. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000005

6. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000006

7. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000007

8. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000008

9. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000009

10. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000010

11. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000011

12. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000012

13. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000013

14. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000014

15. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000015

16. 无名摔跤手(the Unknown Wrestler) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第1/16页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['resləɹ]
THE UNKNOWN WRESTLER
这 未知 摔跤手

神秘摔跤手

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪt]] . [ə; eɪ] . ['kɒʊdi]
H . A . CODY
H . 一个 . 科迪

哈科迪

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ʌndər] [si:ld] [ˈɔ:rdəɹz] , "
Author of " Under Sealed Orders , "
作者 的 " 在下面 密封 订单 , "

《密封命令》的作者

" [rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [pə'troʊl] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Rod of the Lone Patrol , " Etc
" 杆 的 这 孤独 巡逻 , " ETC
“孤胆巡逻队”等等。

[mæk'klelənd] , ['gʊd,tʃaɪld] & ['stju:ət; 'stju-]
McClelland , Goodchild & Stewart
麦克莱兰 , 古德柴尔德 & 斯图尔特

麦克莱兰、古德柴尔德和斯图尔特

[ˈpʌblɪʃəɹz] : : : : : [tə'ra:ntoʊ]
Publishers : : : : : Toronto
出版商 : : : : : 多伦多

出版商：多伦多

['kɑ:paɪəɪt] , - ,
Copyright , 1918 ,
版权 , - ,

版权所有，1918年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪt]] . ['dɔ:ɹæn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[tu:; tə][ɔ:l]
To All
到 全部

致所有人

[tru:] [ˈresləɹ]
True Wrestlers
真的 摔跤手

真正的摔跤手

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]
this book is
这 书 是

这本书是

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈdedɪkertɪd]
Sympathetically Dedicated
同情地 投入的

充满同情心的奉献

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [stri:t] [ˈmjuːzɪk][iː] [wer] [floʊz] [ðə; ði] [taɪd] [aɪˈaɪaɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈmʌni] [aɪˈviː] [ˈsiːkrət] [plænz]
I STREET MUSIC II WHERE FLOWS THE TIDE III CONSCIENCE MONEY IV SECRET PLANS
我 街道 音乐 二 在哪里 流量 这 潮 三、 良心 钱 第四 秘密 计划
[viː] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ˈvaɪ, ˈviː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [viːaɪˈaɪ] [ˈmendɪŋ] [θɪŋz] [viːaɪˈaɪaɪ] [hoʊm]
V PUT TO THE TEST VI DOWN BY THE RIVER VII MENDING THINGS VIII HOME
V 放 到 这 测试 六年级 向下 经过 这 河 七 修补 事物 八 家
[fɔːr; fər] [rɪˈper] [aɪˈeks] [ˈiːvniŋ] [ɡloʊ] [eks] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ][ðə; ði] [feɪs]
FOR REPAIRS IX EVENING GLOW X PRIDE AND IMPUDENCE XI THE FACE
为了 维修 第九章 晚上 辉光 X 自豪 和 厚颜无耻 十一 这 脸
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌeksˌaɪˈaɪ] [əˈstreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌeksˌaɪˈaɪaɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌeksˌaɪˈviː] [ˈsetlɪŋ]
AT THE DOOR XII ASTRAY ON THE HILLS XIII NOTICE TO QUIT XIV SETTLING
在 这 门 十二 误入歧途 在 这 丘陵 十三 注意 到 辞职 十四 安顿
[θɪŋz] [ˈeksˈviː][ə; eɪ] [wet] [deɪ]
THINGS XV A WET DAY
事物 十五 一个 湿的 天

街头音乐 II 潮汐之流 III 良心与金钱 IV 秘密计划 V 经受考验 VI 河边 VII 修补残局 VIII 回家修缮 IX 暮色 X 骄傲与厚颜 XI
门口的面孔 XII 山间迷途 XIII 迁出通知 XIV 解决纠纷 XV 雨天

[ˌeksˈviːˈaɪ] [twɪn] [ˌfaɪrz] [ˌeksˌviːˈaɪaɪ]
XVI TWIN FIRES XVII
十六 双 火灾 十七

XVI 双火 XVII

[ˈkruːəl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪaɪ] [ˈsaɪlənt] [straɪf] [ˌeksˌaɪˈeks] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
CRUEL AS THE GRAVE XVIII SILENT STRIFE XIX WARMER THAN HE EXPECTED
残忍的 作为 这 严重 十八 沉默的 冲突 十九 更温暖 比 他 预期的
[ˌeksˈeks] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˌeksˈeksˈaɪ] [ˌaʊtˈdʌn] [ˌeksˈeksˈaɪaɪ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪaɪ]
XX CONFIDENCE XXI OUTDONE XXII COMPELLED TO SERVE XXIII
xx 信心 二十一 胜过 二十二 被迫 到 服务 二十三
[dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] [ˈemptɪ] [ˈhiːrɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌeksˈeksˈviː] [pəˈvɜːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
DISPELLING THE CLOUDS XXIV EMPTY HEARS SOMETHING XXV PERVERTING JUSTICE
驱散 这 云 二十四 空的 听到 某物 25 变态 正义

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

残酷如坟墓 十八 无声的冲突 十九 比他预想的更温暖 二十 自信 二十一 胜过 二十二 被迫服役 二十三 驱散乌云 二十四
空虚听到了什么 二十五 歪曲正义 二十六

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɛks'ɛks'vi:'ɑ:r'ɑi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɛks'ɛks'vi:'ɑ:r'ɑi] ['nʌklɪŋ] ['ʌndə]
ON THE ROCKS XXVII THE WILL OF THE PEOPLE XXVIII KNUCKLING UNDER
在 这 岩石 xxvii 这 将要 的 这 人们 二十八 指关节 在下面
[ɛks'ɛks'ɑi'ɛks][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɛ.kse.kseks]
XXIX THE CHALLENGE XXX
二十九 这 挑战 xxx
岩石之上 27 人民的意志 28 屈服 29 挑战 30

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [paɪn] [tri:]
BY THE OLD PINE TREE
经过 这 老的 松树 树
老松树旁

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['resləɹ]
THE UNKNOWN WRESTLER
这 未知 摔跤手
神秘摔跤手

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[stri:t] ['mju:zɪk]
STREET MUSIC
街道 音乐
街头音乐

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
There was no room for him on the sidewalk ,
那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 人行道 ,
人行道上没有他的位置。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn] .
so he took up his position beyond the curbstone .
所以 他 采取 向上 他的 位置 超过 这 路缘石 .
于是他走到路缘石外，站定了位置。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɑ:rk] - [læmp] [oʊvər'hed] , [ɪk'spoʊzd][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [θɪn] [waɪt]
The light from the large arc - lamp overhead , exposed the old man's thin white
这 光 从 这 大的 弧 - 灯 开销 , 裸露 这 老的 男人的 薄的 白色的
[her] ,
hair ,
头发 ,
头顶上大型弧光灯的光线，照亮了老人稀疏的白发。

['wɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['θredber] [kloʊðz] .
withered face and threadbare clothes .
干枯 脸 和 破旧的 衣服 .
面容憔悴，衣衫褴褛。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θɹɔ:ŋ] ,
His sightless eyes were turned toward the passing throng ,
他的 失明 眼睛 是 转向 朝向 这 通过 人群 ,
他那双失明的眼睛转向了来往的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bent] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['ætɪtu:d] .
and his head was slightly bent in an expectant attitude .
和 他的 头 曾是 轻微地 弯曲 在 一个 怀孕 态度 .
他微微低着头，一副期待的神态。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ðæt][druː][ðə; ði][ˈwiːzi][baʊ; boʊ][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈstrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn][ˈɔːf(ə)n]
But the hand that drew the wheezy bow across the strings of the violin often
但 这 手 那 画 这 喘息 弓 穿过 这 字符串 的 这 小提琴 经常
[ˈfɔːltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

但是，拉动那支发出嘶哑声响的琴弓的手，常常会犹豫不决。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈmjuːzɪk] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][əˈtræktɪŋ] , [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][kraʊdz] .
and the broken music , instead of attracting , repelled the crowds .
和 这 破碎的 音乐 , 反而 的 吸引 , 排斥 这 人群 .

而那断断续续的音乐，非但没有吸引观众，反而把他们吓跑了。

[ðə; ði][ˈpleɪər][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][lɔŋd][fɔːr; fər][rest] .
The player was tired and longed for rest .
这 玩家 曾是 疲劳的 和 渴望 为了 休息 .

球员很累，渴望休息。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][æn; ən][əʊvəˈmɑːstərɪŋ][ˈpɜːrpəs][bəˈnd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][kept]
But the fire of an overmastering purpose burned in his soul and kept
但 这 火 的 一个 过度掌握 目的 烧伤 在 他的 灵魂 和 保留

[hɪm; ɪm][ˈstedfæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
him steadfast to his post .
他 坚定不移 到 他的 邮政 .

但他心中燃烧着无比崇高的使命感，使他坚定不移地坚守岗位。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈstændɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈwɪri][ænd; ənd][ɪmˈbærəst] .
The girl standing by his side was both weary and embarrassed .
这 女孩 常设 经过 他的 边 曾是 两个都 厌倦 和 尴尬的 .

站在他身边的女孩既疲惫又尴尬。

[hɜːr; hər][hænd][ˈtreɪmblɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][held][aʊt][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][sɔːft][felt][hæt][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði]
Her hand trembled as she held out her father's soft felt hat to receive the
她 手 颤抖 作为 她 握住 出去 她 父亲的 柔软的 毛毡 帽子 到 收到 这

[kɔɪnz][wɪtʃ][wɜːr; wər][soʊ][ˈveri][fjuː] .
coins which were so very few .
硬币 哪个 是 所以 非常 很少 .

她伸出父亲柔软的毡帽，接过那少得可怜的硬币，手微微颤抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈeɪvɪdənt][ðæt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nuː][tuː; tə][ðɪs][ˈbɪznəs] ,
It was quite evident that she was new to this business ,
它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 新的 到 这 商业 ,

很明显，她是这个行业的新手。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃiːks][wɜːr; wər][flʌʃt][ˈkrɪmz(ə)n][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmaːks][fɪː; fɪ][əˈkeɪz(ə)nəli]
for her cheeks were flushed crimson owing to the remarks she occasionally
为了 她 脸颊 是 配 赤红 欠款 到 这 评论 她 偶尔

[hɜːrd] .
heard .
听到 .

因为偶尔听到一些闲言碎语，她的双颊泛起了绯红。

"[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt][oʊld][mæn][ˈsɔːɪŋ][wɜd] , "[wʌn][ˈgeɪli]-[drest][jʌŋ][fɑːp][ˈlæfɪŋli]
" Listen to that old man sawing wood , " one gaily - dressed young fop laughingly
" 听 到 那 老的 男人 锯切 木头 , " 一 兴高采烈地 - 穿着 年轻的 纨绔子弟 笑着

[dʒestɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
jested to his companion .
玩笑 到 他的 伴侣 .

“听听那老头锯木头的声音，”一个穿着花哨的年轻纨绔子弟笑着对他的同伴打趣道。

" [ˈfaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk][rɪˈplaɪ] .

" Filing his saw , I should say , " was the sarcastic reply .

" 备案 他的 锯 , 我 应该 说 , " 曾是 这 讽刺的 回复 .

“应该说，他是在锉锯子，”对方讽刺地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [əˈlaʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stri:t] [laɪk] [ðɪs] . "

" It's a wonder to me that such a noise is allowed on a street like this . "

" 它是 一个 想知道 到 我 那 这样的 一个 噪音 是 允许 在 一个 街道 喜欢 这 . "

“我感到很奇怪，像这样的街道上竟然允许发出这样的噪音。”

" [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] , " [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] !

" But see the girl , " the other insisted , " isn't she a beauty !

" 但 看 这 女孩 , " 这 其他 坚持 , " 不是 她 一个 美丽 !

“但是你看那个女孩，”另一个人坚持说，“她是不是很漂亮！”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Look at her cheeks .

看 在 她 脸颊 .

看看她的脸颊。

[maɪ] !

My !

我的 !

我的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈkʌlər] .

they are some colour .

他们 是 一些 颜色 .

它们有一些颜色。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

She seems new to her job .

她 似乎 新的 到 她 工作 .

她看起来像是新来的。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒʊʊlt] .

Suppose we give her a jolt .

认为 我们 给 她 一个 颠簸 .

假设我们给她来一下电击。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiːd] [seɪ] .

I'd like to hear what she'd say .

ID 喜欢 到 听到 什么 棚 说 .

我想听听她会怎么说。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] .

Perhaps she isn't as innocent as she seems .

也许 她 不是 作为 清白的 作为 她 似乎 .

或许她并不像表面看起来那么天真无邪。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈsevrəl] [rɑːdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ðeɪ]

" They had stopped several rods away and were watching the girl as they

" 他们 有 停止 一些 杆 离开 和 是 观看 这 女孩 作为 他们

[tɔːkt] .

talked .

谈话 .

他们停在几杆远的地方，一边说话一边看着那个女孩。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:ˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Presently they retraced their steps , and when they came near where she was
目前 他们 重走 他们的 步骤 , 和 什么时候 他们 来了 靠近 在哪里 她 曾是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他们随即折返回去，当他们走到她站立的地方附近时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsɜ: dʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
one of them surged suddenly against her ,
一 的 他们 激增 突然 反对 她 ,
其中一人突然向她猛扑过来，

[ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dra:p] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [əˈlɑ:rm] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [bæk] ,
causing her to drop the hat in alarm and start back ,
导致 她 到 降低 这 帽子 在 警报 和 开始 后退 ,
这让她惊慌失措地丢掉了帽子，然后转身往后退。

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] [kɔɪnz] [rould] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [stoʊnz] .
while the few coins rolled out upon the hard stones .
尽管 这 很少 硬币 滚动 出去 之上 这 难的 石头 :
而那几枚硬币则滚落在坚硬的石头上。

[hɜ:r; hər] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ˈkwɪkli]
Her cry of dismay caused the old man to stop playing and turn quickly
她 哭 的 沮丧 导致 这 老的 男人 到 停止 玩耍 和 转动 迅速地
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
toward her :
朝向 她 :

她惊恐的叫声让老人停止了演奏，并迅速转身看向她。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [næn; nɑ:n] ? " [hi:; hi] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **What is the matter , Nan ?** " **he anxiously enquired .**
" 什么 是 这 事情 , 楠 ? " 他 焦虑地 询问 :
“楠，怎么了？”他焦急地问道。

" [oʊ] , [let] [ju: ˈes] [goʊ] [əˈweɪ] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **Oh , let us go away ,** " **the girl pleaded :**
" 哦 , 让 我们 去 离开 , " 这 女孩 恳求 :
“哦，让我们离开吧，”女孩恳求道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [seɪf] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **We are not safe here , and I am so frightened .**
" 我们 是 不是 安全的 这里 , 和 我 是 所以 害怕 :
“我们在这里不安全，我好害怕。”

[tu:] [men] [pʊʃt] [əˈgenst] [em ˈi:] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
Two men pushed against me and knocked the hat out of my hand .
二 男人 推动 反对 我 和 敲门 这 帽子 出去 的 我的 手 :
两个男人推了我一把，把我的帽子从手里打掉了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] .
I know they did it on purpose , for they went away laughing .
我 知道 他们 做过 它 在 目的 , 为了 他们 去 离开 笑 :
我知道他们是故意的，因为他们笑着离开了。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Oh , what is that ?
哦 , 什么 是 那 ?
哦，那是什么？

" [ænd; ʌnd][fiː, ji] [liːnd] [iːgərli] [fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
" **and she leaned eagerly forward as a commotion took place among the crowd**
" 和 她 倾斜 急切地 向前 作为 一个 骚动 采取 地方 之中 这 人群
[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
a short distance away .
一个 短的 距离 离开 .

“不远处人群中发生骚动时，她急切地向前倾身。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðər; ðər] ['kaʊədli] [præŋk] ,
While the young men were performing their cowardly prank ,
尽管 这 年轻的 男人 是 表演 他们的 胆小 恶作剧 ,
[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
a man was intently watching all that was taking place .
一个 男人 曾是 专注地 观看 全部 那 曾是 采取 地方 .
一个男人全神贯注地观察着眼前发生的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][blaɪnd][ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ʌnd][ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːrli][fɔːr; fər] ['sevrəl]
He had been observing the blind violinist and the timid girl for several
他 有 到过 观察 这 瞎的 小提琴手 和 这 胆小 女孩 为了 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
他已经观察这位盲人小提琴手和这位胆怯的女孩好几分钟了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
In his eyes was an expression of sympathy ,
在 他的 眼睛 曾是 一个 表达 的 同情 ,
他眼中流露出同情之情。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'tens] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɑːrtləs] [fəps]
which changed at once to intense anger at the act of the two heartless fops
哪个 已更改 在 一次 到 激烈的 愤怒 在 这 行为 的 这 二 狠心 纨绔子弟
.
:
.
随即，他对这两个冷酷无情的纨绔子弟的行为感到无比愤怒。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [fɔːrwərd][ænd; ʌnd] [kən'frʌntɪd] [ðəm; ðəm] .
He stepped quickly forward and confronted them .
他 步 迅速地 向前 和 面对 他们 .
他迅速上前与他们对峙。

" [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrli] ?
" **What right had you to interfere with that girl ?**
" 什么 正确的 有 你 到 干扰 和 那 女孩 ?
你有什么权利干涉那个女孩？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .
他质问道。

" [ɪts] [nʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
" **It's none of your business** , " **replied the one who had done the deed** .
" 它是 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 这 一 WHO 有 完毕 这 契据 .
“这不关你的事，”行凶者回答道。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ʌnd][duː][aɪ 'tiː] [kwɪk] [æt; ət] [ðæt] ,
" **You get out of our way** , **and do it quick at that** ,
" 你 得到 出去 的 我们的 方式 , 和 做 它 快的 在 那 ,
“你给我滚开，快点！ ”

[ɒːr][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [wel] [wið; wiθ][juː; jʊ] .
or it won't be well with you .
或者 它 惯于 是 出色地 和 你 ；

否则你会不舒服。

" [æt; ət][wʌns][ə; ei] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][ləɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **At once a heavy hand was laid upon his shoulder ,**
" 在 一次 一个 重的 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 ,
突然，一只大手按在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
and the gripping fingers of that hand caused him to wince and try to
和 这 扣人心弦 手指 的 那 手 导致 他 到 畏缩 和 尝试 到
[ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
tear himself away .
撕 他自己 离开 ；

那只手紧紧抓住他的手指，让他疼得龇牙咧嘴，拼命想要挣脱。

[ə; ei] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A sudden fear smote his heart as he looked up into the blazing eyes of the
一个 突然 害怕 猛击 他的 心 作为 他 看起来 向上 进入 这 炽烈 眼睛 的 这
[mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
man before him .
男人 前 他 ；

当他抬头看到眼前这个人燃烧着怒火的眼睛时，一股突如其来的恐惧攫住了他的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [fɔːrm][wið; wiθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [brɔːd] ['ʃəʊldəz]
He was beginning to respect that towering form with the great broad shoulders
他 曾是 开始 到 尊重 那 参天 形式 和 这 伟大的 广阔 肩膀
[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; ei] [tʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt]
and the hand that seemed to weigh a ton and the gripping fingers that
和 这 手 那 似乎 到 称重 一个 吨 和 这 扣人心弦 手指 那
[wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [vaɪs] .
were closing like a vise .
是 结束 喜欢 一个 钳住 ；

他开始敬畏那高大魁梧的身影，它有着宽阔的肩膀，一只仿佛重达一吨的手，以及像老虎钳一样紧紧握住的手掌。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrvɪs] ,
He suspected that this was a plain - clothes man in the Police service ,
他 怀疑 那 这 曾是 一个 清楚的 - 衣服 男人 在 这 警察 服务 ,
他怀疑这是警察队伍里的便衣人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; ei] ['neɪmləs] [dred] .
and the thought filled him with a nameless dread .
和 这 想法 已填 他 和 一个 无名 恐惧 ；
这个想法让他感到一种难以名状的恐惧。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
He glanced around for his companion , but he was nowhere to be seen
他 瞥了一眼 大约 为了 他的 伴侣 , 但 他 曾是 无处 到 是 已见
.
:
.

他环顾四周寻找同伴，却不见同伴的踪影。

" [wʌt] [duː][jiː; ji][waːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ?
" **What do ye want me to do ?**
" 什么 做 是的 想 我 到 做 ?

你们想让我做什么？

" [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [gɑ:spt] .
" **he at length gasped** .
" 他 在 长度 倒吸一口气 .

他终于喘了口气。

" [gʊʊ] [pɪk] [ʌp] [ðʊʊz] [kɔɪnz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][jɜ; jər] ['ru:dnəs] ,
" **Go pick up those coins , and then apologise to the girl for your rudeness** ,
" 去 挑选 向上 那些 硬币 , 和 然后 道歉 到 这 女孩 为了 你的 粗鲁 ,
“去把那些硬币捡起来，然后为你的无礼行为向那位女孩道歉。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **was the reply** .
" 曾是 这 回复 .

""是对方的回答。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [ji:; ji] [noʊ] .
I can't do that , ye know .
我 不能 做 那 , 是的 知道 .

你知道，我做不到那样。

[wʌt] [wɪl] [em 'i:] [tʃʌmz] [seɪ] ? "
What will me chums say ? "
什么 将要 我 朋友们 说 ? "

我的朋友们会怎么说？

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .
" **Never mind what they will say** .
" 绝不 头脑 什么 他们 将要 说 .

别管他们会说什么。

[ðeɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:ɾ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ['kɑ:lər] .
They'll say a great more if I have to drag you there by the coat collar .
他们会 说 一个 伟大的 更多的 如果 我 有 到 拖 你 那里 经过 这 外套 衣领 .

如果我不得不揪着你的衣领把你拖过去，他们会说得更多。

[soʊ][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] .
So get a move on at once .
所以 得到 一个 移动 在 在 一次 .

所以，赶紧行动起来。

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] , [æz; əz] [ɪf]
" **The victim looked helplessly around upon the crowd which had gathered , as if**
" 这 受害者 看起来 无助地 大约 之上 这 人群 哪个 有 聚集 , 作为 如果
[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
expecting some assistance .
期待 一些 协助 .

受害者无助地环顾四周，看着聚集的人群，仿佛在期待着有人伸出援手。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [kʊd; kəd][hi:; hi][br'hoʊld] .
But not a friendly face could he behold .
但 不是 一个 友好的 脸 可以 他 看哪 .

但他却看不到一张友善的面孔。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
All seemed to be greatly amused at his plight .
全部 似乎 到 是 非常 觉得好笑 在 他的 困境 .

他的窘境似乎让所有人都觉得很有趣。

" ['hʌ:ri] [ʌp] .
" **Hurry up** .
" 匆忙 向上 .

“赶快。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l]
" **The voice was calm but the clutching fingers were becoming almost unbearable**
" 这 嗓音 曾是 冷静的 但 这 紧握 手指 是 成为 几乎 难以忍受
.
.
.

“声音很平静，但紧紧抓住我的手指却让人几乎难以忍受。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][du:] ,
There was nothing else for the young man to do ,
那里 曾是 没有什么 别的 为了 这 年轻的 男人 到 做 ;
这个年轻人别无选择。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə]
so with a face as pale as death he turned and walked slowly back to
所以 和 一个 脸 作为 苍白 作为 死亡 他 转向 和 步行 缓慢地 后退 到
[wer] [ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
where the old violinist and the girl were standing .
在哪里 这 老的 小提琴手 和 这 女孩 是 常设 .
于是，他脸色苍白如死，转身慢慢地走回老小提琴手和女孩站着的地方。

" [naʊ] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] .
" **Now , pick up the coins , " was the imperious command** .
" 现在 , 挑选 向上 这 硬币 , " 曾是 这 专横 命令 .
“现在，把硬币捡起来。”这是命令式的语气。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æt; ət][wʌns] [əu'beɪd] ,
The culprit at once obeyed ,
这 罪魁祸首 在 一次 服从 ,

罪犯立即服从了命令。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] .
and groped around as well as he could but nothing could he find .
和 摸索 大约 作为 出色地 作为 他 可以 但 没有什么 可以 他 寻找 .
他尽力摸索，但什么也没找到。

['sevrəl] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Several street urchins , who had been ahead of him ,
一些 街道 海胆 , WHO 有 到过 前方 的 他 ,
几个走在 他前面的街头流浪儿，

[naʊ] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] ['efərts] .
now stood near and jeered at his fruitless efforts .
现在 站立 靠近 和 嘲笑 在 他的 徒劳无功 努力 .
他站在附近，嘲笑他徒劳的努力。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæptər] .
At length , straightening himself up , he turned to his captor .
在 长度 , 拉直 他自己 向上 , 他 转向 到 他的 俘虏者 .
最后，他直起身子，转向他的俘虏。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
The perspiration was streaming down his face , and he looked the picture
这 汗 曾是 流媒体 向下 他的 脸 , 和 他 看起来 这 图片
[ʌv; əv] ['mɪzəri] .
of misery .
的 苦难 .

汗水顺着他的脸颊流下来，他看起来十分痛苦。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **I can't find anything** , " **he gasped** .
" 我 不能 寻找 任何事物 , " 他 倒吸一口气 .

“我什么都找不到,”他喘着气说。

" [wel] , [ðen] , [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
" **Well, then, apologise to the girl** .
" 出色地 , 然后 , 道歉 到 这 女孩 .

“那么, 你应该向那个女孩道歉。”

[tel] [hɜːr; hər][juː; jə][ɑːr; ər] ['saːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jə][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Tell her you are sorry for what you did and that you will never do such a
告诉 她 你 是 对不起 为了 什么 你 做过 和 那 你 将要 绝不 做 这样的 一个
[θɪŋ] [ə'gen] .
thing again .
事物 再次 .

告诉她你为自己的所作所为感到抱歉, 并且保证以后再也不会做这样的事了。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæməd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi]
" **With trembling lips the young man stammered forth a few broken words as he**
" 和 发抖 嘴唇 这 年轻的 男人 结结巴巴 前进 一个 很少 破碎的 字 作为 他
[stəd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [gɜːrl] .
stood facing the surprised and abashed girl .
站立 面向 这 惊讶 和 羞愧 女孩 .

“年轻人嘴唇颤抖, 结结巴巴地说道几句断断续续的话, 他站在那里, 面对着惊讶又羞愧的女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔːt] ['riːəli] ['mætər] .
It was hard to understand what he said, but that did not really matter .
它 曾是 难的 到 理解 什么 他 说 , 但 那 做过 不是 真的 事情 .

他说的话很难听懂, 但这并不重要。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] [felt] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfɑɪd] .
His punishment had been severe, and his captor felt somewhat satisfied .
他的 惩罚 有 到过 严重 , 和 他的 俘虏者 毛毡 有些 使满意 .

他的惩罚很严厉, 他的俘虏者感到有些满意。

" [naʊ] , [klɪr] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɔːrdərd] ,
" **Now, clear out, he ordered** ,
" 现在 , 清除 出去 , " 他 订购 ,

“现在, 全部撤离,”他命令道。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [deɪz] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['iːzəli] .
" **and be thankful all the rest of your days that you have escaped so easily** .
" 和 是 感恩 全部 这 休息 的 你的 天 那 你 有 逃脱 所以 容易地 .

“余生都要庆幸自己如此轻易地逃脱了。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [er] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei]
" **Scarcely had he finished speaking ere a large police officer forced his way**
" 几乎 有 他 完成的 请讲 埃雷 一个 大的 警察 官 强制 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 .

“他话音刚落, 一名身材魁梧的警察就强行挤过人群。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]
He grasped the situation in an instant, and when he saw the man standing
他 抓住 这 情况 在 一个 立即的 , 和 什么时候 他 锯 这 男人 常设
[nɪr] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
near the culprit ,
靠近 这 罪魁祸首 ,

他瞬间明白了情况, 当他看到那人站在罪犯附近时,

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː](hɪz; ɪz) [aɪz] .

a light of recognition came into his eyes .
一个 光 的 认出 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [æɪ; jəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .

" Shall I take him , sir ? " he asked , at the same time giving the salute .
" 将 我 拿 他 , 先生 ? " 他 问 , 在 这 相同的 时间 给予 这 礼炮 .

“我带他走吧，先生？”他一边敬礼一边问道。

" [noʊ] , [ˈsɜːrdʒənt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

" No , Sergeant , I think we had better let him go this time , " was the

reply .

回复 .

“不，警官，我想这次我们最好放他走。”对方回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɔːl'redi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

" He has been taught a lesson already which he is not likely to forget .
" 他 有 到过 教授 一个 课 已经 哪个 他 是 不是 可能 到 忘记 .

“他已经吸取了一个教训，他不太可能忘记这个教训。”

" [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ 'tiː] [ˈkwɪkli]

" When the crowd saw that there was to be no more excitement , it quickly

dispersed ,

分散的 ,

“人群见场面不再热闹，便迅速散去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ˈsɜːdʒd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and the stream of humanity surged along the street as before .
和 这 溪流 的 人类 激增 沿着 这 街道 作为 前 .

人流像之前一样涌上街头。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [tuː] , [muːvd] [ə'weɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'tektər] [ˈstændɪŋ]

The policeman , too , moved away , leaving the girl and her protector standing

这 警察 , 也 , 已搬 离开 , 离开 这 女孩 和 她 保护者 常设

near each other .

靠近 每个 其他 .

警察也走开了，留下女孩和她的保护者并肩站着。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːkt] .

" You have had a hard time to - night , " the man remarked .
" 你 有 有 一个 难的 时间 到 - 夜晚 , " 这 男人 评论 .

“你今晚过得很艰难吧？”那人说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɜːrɪ] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "

" I am so sorry those rascals gave you such trouble . "

我 是 所以 对不起 那些 无赖 给予 你 这样的 麻烦 . "

“真抱歉那些家伙给你添了这么多麻烦。”

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , " [ðə; ði][gɜːrɪ]

" Oh , it was so kind of you to come to our assistance , " the girl

replied .

哦 , 它 曾是 所以 种类 的 你 到 来 到 我们的 协助 , " 这 女孩 回复 .

“哦，你真是太好了，愿意来帮助我们。”女孩回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [wiː; wi] [meɪd] [ɪz][ɔːl] [ɡɔːn] . "

" **My father is very tired , and the little money we made is all gone .** "

" 我的 父亲 是 非常 疲劳的 , 和 这 小的 钱 我们 制成 是 全部 已消失 . "

“我父亲很累, 我们挣的那点钱也花光了。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌvaɪəˈlɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜːr] ?

" **May I have your violin for a while , sir ?**

" 可能 我 有 你的 小提琴 为了 一个 尽管 , 先生 ?

先生, 我可以借用您的小提琴一会儿吗?

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [æskt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] ,

" **the stranger asked turning to the violinist ,**

" 这 陌生人 问 转弯 到 这 小提琴手 ,

陌生人转头问小提琴手: “

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] .

at the same time taking the instrument gently from the trembling hands .

在 这 相同的 时间 采取 这 乐器 轻轻地 从 这 发抖 双手 .

与此同时, 他轻轻地从颤抖的手中接过乐器。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

" **You must be very tired .**

" 你 必须 是 非常 疲劳的 .

你一定很累了。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend]

" **During the whole of the scene the old man had been trying to comprehend**

" 期间 这 所有的 的 这 场景 这 老的 男人 有 到过 尝试 到 理解

[ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

the meaning of the commotion .

这 意义 的 这 骚动 .

“在整个过程中, 老人一直试图理解这场骚动的意义。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] .

His daughter was too greatly excited to explain anything .

他的 女儿 曾是 也 非常 兴奋的 到 解释 任何事物 .

他的女儿太过激动, 什么也解释不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]

But when he heard the stranger speak to him he at once complied with

但 什么时候 他 听到 这 陌生人 说话 到 他 他 在 一次 遵命 和

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪnstrəmənt] .

his request and allowed him to take his beloved instrument .

他的 要求 和 允许 他 到 拿 他的 心爱 乐器 .

但当他听到陌生人跟他说话时, 他立刻答应了他的请求, 允许他带走他心爱的乐器。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪˈtiː][hɑːrd] ,

The girl slipped her hand in his and squeezed it hard ,

这 女孩 滑倒了 她 手 在 他的 和 挤压 它 难的 ,

女孩将手伸进他的手中, 用力握紧。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [prəˈtektər] .

and then stood watching her kind protector .

和 然后 站立 观看 她 种类 保护者 .

然后她站在那里, 望着她善良的保护者。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [feɪst] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːt] ,

The latter lifted the violin quickly to his shoulder , faced the crowded street ,

这 后者 抬起 这 小提琴 迅速地 到 他的 肩膀 , 面对 这 挤 街道 ,

后者迅速将小提琴扛到肩上, 面向拥挤的街道。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [striŋz] .
and drew the bow across the strings .
和 画 这 弓 穿过 这 字符串 .

然后拉弓拨动琴弦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
There was a great difference now in the playing , and many people paused to listen .
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 现在 在 这 玩耍 , 和 许多 人们 暂停 到 听 .

演奏方式发生了很大的变化，许多人停下来聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪt] [wʌz; wəz]
There was something which appealed to them in the music which was pouring forth .
那里 曾是 某物 哪个 上诉 到 他们 在 这 音乐 哪个 曾是 浇注 前进 .

那奔涌而出的音乐中，有某种东西深深地吸引了他们。

[aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðer; ðər]['nəʊblɜ:] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
It stirred their nobler feelings and aroused in them the spirit of sympathy
它 搅拌 他们的 更高贵 情怀 和 被唤醒 在 他们 这 精神 的 同情
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
for the poor and unfortunate .
为了 这 贫穷的 和 不幸 .

它激发了他们高尚的情感，唤起了他们对穷人和不幸者的同情心。

[ðeɪ] [kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪ](ə)n [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [oʊld][mæn]
They comprehended the purpose of the musician when they saw the feeble old man
他们 理解 这 目的 的 这 音乐家 什么时候 他们 锯 这 微弱 老的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [nɪr'baɪ] .
and the girl standing nearby .
和 这 女孩 常设 附近 .

当他们看到附近站着虚弱的老人和女孩时，他们就明白了这位音乐家的目的。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [stɜ:rd] ,
The hearts of many were strangely stirred ,
这 心 的 许多 是 奇怪的 搅拌 ,
许多人的内心都莫名地被触动了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['dra:pɪŋ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] [hæt] [wɪt] [ðə; ði]
and they vied with one another in dropping money into the dusty hat which the girl was again holding forth .
和 他们 竞争 和 一 其他 在 下降 钱 进入 这 尘土飞扬 帽子 哪个 这 女孩 曾是 再次 保持 前进 .

他们互相竞争，往女孩再次举起的那顶沾满灰尘的帽子里扔钱。

['sɪlvər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] ,
Silver mingled with bills ,
银 混合 和 账单 ,
银币与纸币混杂在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [ɡru:] [braɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['hæpi] [ðə; ði]['heviərðən'er][ðə; ði][hæt]
and the girl's face grew bright and her heart happy the heavier the hat became .
和 这 女孩们 脸 生长 明亮的 和 她 心 快乐的 这 较重 这 帽子 成为 .

帽子越重，女孩的脸上就越灿烂，心里也越开心。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dri:m] ,
It seemed to her like a wonderful dream ,
它 似乎 到 她 喜欢 一个 精彩的 梦 ,
在她看来, 这就像一场美梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [əˈsɪstəns] .
and that the player was a fairy who had come to her assistance .
和 那 这 玩家 曾是 一个 仙女 WHO 有 来 到 她 协助 .
而玩家其实是一位前来帮助她的仙女。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
She wanted to watch him and listen to the music he was making ,
她 通缉 到 手表 他 和 听 到 这 音乐 他 曾是 制作 ,
她想看着他, 听听他创作的音乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
but she had little time for that ,
但 她 有 小的 时间 为了 那 ,
但她没时间想这些。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] .
as she had to pay attention to the money she was collecting .
作为 她 有 到 支付 注意力 到 这 钱 她 曾是 收集 .
因为她必须注意自己所收取的钱款。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]
Suddenly the music stopped and when the girl turned her head she saw the
突然 这 音乐 停止 和 什么时候 这 女孩 转向 她 头 她 锯 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] .
stranger handing the violin to her father .
陌生人 处理 这 小提琴 到 她 父亲 .
音乐突然停止了, 女孩转过头, 看到陌生人把小提琴递给了她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
She wanted to speak to him , to thank him for his kindness ,
她 通缉 到 说话 到 他 , 到 感谢 他 为了 他的 仁慈 ,
她想和他说话, 感谢他的好意。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ækt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
but before she could act he had disappeared among the crowd .
但 前 她 可以 行为 他 有 消失 之中 这 人群 .
但她还没来得及采取行动, 他就已经消失在人群中了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] ,
As the music ceased , so did the giving ,
作为 这 音乐 停止 , 所以 做过 这 给予 ,
音乐停止了, 捐赠也随之停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [kraʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈsɜ:dʒd] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
and the unheeding crowd once more surged on its way .
和 这 不理睬 人群 一次 更多的 激增 在 它是 方式 .
于是, 充耳不闻的人群再次涌向前方。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ker] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
But the girl did not care , as she had all the money she could manage .
但 这 女孩 做过 不是 关心 , 作为 她 有 全部 这 钱 她 可以 管理 .
但女孩并不在意, 因为她拥有了她所能支配的所有钱。

" [let] [ju:ˈes][gəʊ] [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let us go now , father , she said** .
" 让 我们 去 现在 , 父亲 , " 她 说 .
“父亲, 我们走吧。”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt]
" **We have done well to - night , and I am so anxious to know how much**
" 我们 有 完毕 出色地 到 - 夜晚 , 和 我 是 所以 焦虑的 到 知道 如何 很多
[wiː; wi][hæv; həv] . "
we have . "
我们 有 . "

“我们今晚表现出色，我非常想知道我们到底赢了多少。”

" [jes] , [næn; nɑːn] , [let][juː 'es][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪrəli] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , Nan , let us be off at once , " the old man wearily replied .**
" 是的 , 楠 , 让 我们 是 离开 在 一次 , " 这 老的 男人 疲劳 回复 .

“好的，楠，我们马上出发吧。”老人疲惫地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['fɒli] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
" **I am greatly confused and do not fully understand all that has taken place .**
" 我 是 非常 使困惑 和 做 不是 完全 理解 全部 那 有 已采取 地方 .

“我感到非常困惑，并不完全明白所发生的一切。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] .
You must thank the stranger for his kindness , though .
你 必须 感谢 这 陌生人 为了 他的 仁慈 , 尽管 .

不过，你一定要感谢这位陌生人的善意。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] . "
His music was wonderful . "
他的 音乐 曾是 精彩的 . "

他的音乐太棒了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] , ['fɑːðər] .
" **But he has gone , father .**
" 但 他 有 已消失 , 父亲 .

“但他已经走了，父亲。”

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʒəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]
He vanished among the crowd , and I am afraid that I shall never see him
他 消失了 之中 这 人群 , 和 我 是 害怕的 那 我 将 绝不 看 他
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

他消失在人群中，恐怕我再也见不到他了。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪd] !
Oh , he was splendid !
哦 , 他 曾是 灿烂 !

哦，他太棒了！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
How I wish you could have seen him . "
如何 我 希望 你 可以 有 已见 他 . "

我多么希望你也能看到他。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [soʊ] [ðæt]
" **But I heard him speak , Nan , and listened to his playing , so that**
" 但 我 听到 他 说话 , 楠 , 和 听着 到 他的 玩耍 , 所以 那
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
was something .
曾是 某物 .

“但是我听过他说话，楠，也听过他演奏，所以也算有所收获。”

" [dəʊnt][biː bi] [ə'freɪd] , [mɪs] , " [hiː hi] [rɪ'mɑːkt] .
 " Don't be afraid , Miss , " he remarked .
 " 不 是 害怕的 , 错过 , " 他 评论 .
 "别害怕, 小姐,"他说道。

" [əɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['welfer] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
 " It is for your welfare that I am here .
 " 它 是 为了 你的 福利 那 我 是 这里 .
 我来这里是为了你们好。

[aɪ'ti:] [ɪz] [na:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gʊv] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] .
It is not safe for you to go alone through the streets with all that money .
它 是 不是 安全的 为了 你 到 去 独自的 通过 这 街道 和 全部 那 钱 .
你带着那么多钱独自走在街上不安全。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['pi:p(ə)] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [snætʃ] [aɪ'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . " **There are people watching you already to snatch it away from you .** "
那里 是 人们 观看 你 已经 到 抢夺 它 离开 从 你 . "
已经有人在暗中观察你，准备把它从你手中夺走。

" [ɑ:r; ə] [ðer; ðər] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] .
" Are there ? " and the girl looked fearfully around .
" 是 那里 ? " 和 这 女孩 看起来 恐惧地 大约 .
“有吗？”女孩惊恐地环顾四周。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] . "
" I don't see them . "
" 我 不 看 他们 . "
“我没看见他们。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
" No , I know you don't .
" 不 , 我 知道 你 不 .
“不，我知道你不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [nevəðə'les] , [soʊ] [let] [ju: 'es] [gʊv] [æt; ət] [wʌns] . " **But they are watching you , nevertheless , so let us go at once .** "
但 他们 是 观看 你 , 尽管如此 , 所以 让 我们 去 在 一次 . "
但他们还是在看着你们，所以我们赶紧走吧。

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ?
" Who sent you here to help us ?
" WHO 发送 你 这里 到 帮助 我们 ?
谁派你来帮助我们的？

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'boʊŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" the girl enquired , as they moved along by the side of the policeman .
" 这 女孩 询问 , 作为 他们 已搬 沿着 经过 这 边 的 这 警察 .
“女孩问道，他们正沿着警察的路线走着。”

" [wʌz; wəz] [aɪ'ti:] [ðæt] [kaɪnd] [mæn] [hu:] [pleɪd] [soʊ] ['haɪsli] ? "
" Was it that kind man who played so nicely ? "
" 曾是 它 那 种类 男人 WHO 玩 所以 很好 ? "
“是那位球技精湛的善良男士吗？ ”

" [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:rdərz] [tu:; tə] [kʌm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" I received orders to come , " was the reply .
" 我 已收到 订单 到 来 , " 曾是 这 回复 .
“我接到命令前来。”对方回答说。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" That is all I can tell you .
" 那 是全部 我 能 告诉 你 .
我只能告诉你这些。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [em 'i:] ['kæri] [ðæt] ['mʌni] , " [hi:; hi] [ædɪd] ,
But I think you had better let me carry that money , " he added ,
但 我 思考 你 有 更好的 让 我 携带 那 钱 , " 他 额外 ,
但我认为你最好还是让我来拿着那笔钱吧，”他补充道。

" [pər'hæps] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" perhaps it will be safer with me .
" 也许 它 将要 是 更安全 和 我 .
“或许跟我在一起会更安全。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][kəm'plai][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
" **The girl was only too glad to comply with his request** ,
" 这女孩曾是仅有的也高兴的到遵守和他的要求 ,
女孩非常乐意满足他的要求。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [kwɔ:t] ['nɜ:rvəs] [æz; əz] [ðei] [mu:vɪd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]
for she was beginning to get quite nervous as they moved along through the
为了她曾是开始到得到相当紧张的作为他们已搬沿着通过这
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

随着他们穿过人群，她开始变得相当紧张。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [naʊ] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sti:l] [ðer; ðər]
She imagined now that many people were following them in order to steal their
她想象现在那许多人们是下列的他们在命令到偷他们的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

她现在想象着，有许多人尾随他们，想要偷走他们的宝藏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] ,
It was quite a distance they had to travel ,
它曾是相当一个距离他们有到旅行 ,
他们要走的路程相当远。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and very glad was the old man when at length they stopped before the
和非常高兴的曾是这老的男人什么时候在长度他们停止前这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] .
door of a house on a narrow street .
门的一个房子在一个狭窄的街道 .

当他们终于在一条狭窄街道上的一户人家门口停下时，老人非常高兴。

" [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ðə; ði] [pə'li:smən] [æskt] ,
" **You live here ?** " **the policeman asked** ,
" 你居住这里 ? " 这警察问 ,
“你住在这里吗？”警察问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][hæt][wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
as he handed the hat with the money to the girl .
作为他递交这帽子和这钱到这女孩 .
他把装有钱的帽子递给了女孩。

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Oh , no ,** " **was the reply** .
" 哦 , 不 , " 曾是这回复 .
“哦，不，”对方回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **We are only staying here for the night** .
" 我们是仅有的入住这里为了这夜晚 .
我们只在这里待一晚。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
We live in the country .
我们居住在 这国家 .
我们住在乡下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] .
This is a boarding place , and we have been here before .
这 是 一个 登机 地方 , 和 我们 有 到过 这里 前 .
这里是寄宿家庭，我们以前来过这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jə] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , [ænd; ɪnd][wiː; wi][æɪ; əɪ] ['nevər]
We are very grateful to you for your kindness , sir , and we shall never
我们 是 非常 感激的 到 你 为了 你的 仁慈 , 先生 , 和 我们 将 绝不
[fər'get] [juː; jʊ] . "
forget you . "
忘记 你 . "

先生, 我们非常感谢您的恩情, 我们永远不会忘记您。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪd] .
" It's all in the night's work , " the policeman replied .
" 它是 全部 在 这 夜晚 工作 , " 这 警察 回复 .

“这都是夜间工作的一部分,”警察回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['keɪf(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
" But be careful of that money .
" 但 是 小心 的 那 钱 .

但要小心保管好这笔钱。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] ['ʊvər][aɪ 'tiː] . "
Keep a good watch over it . "
保持 一个 好的 手表 超过 它 . "

好好照看它。

" [ɪn'diːd] [aɪ][æɪ; əɪ] , " [ænd; ɪnd][ðə; ði][gɜːrɪ] [hʌɪd] [aɪ 'tiː] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
" Indeed I shall , " and the girl hugged it close to her breast .
" 的确 我 将 , " 和 这 女孩 拥抱 它 关闭 到 她 胸部 .

“我一定会的,”女孩把它紧紧地抱在胸前。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː 'es] .
" It means so much to us .
" 它 方法 所以 很多 到 我们 .

这对我们意义重大。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [muːvd] [ə'weɪ] ,
" The policeman moved away ,
" 这 警察 已搬 离开 ,

警察走开了,

[ænd; ɪnd] [ðen] [stɔːpt] [ænd; ɪnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][oʊld]
and then stopped and watched the house for a few minutes after the old
和 然后 停止 和 观看 这 房子 为了 一个 很少 分钟 后 这 老的
[mæn][ænd; ɪnd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
man and the girl had entered the building .
男人 和 这 女孩 有 进入 这 建筑 .

然后, 在老人和女孩进入房屋后, 她停下来观察了几分钟。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[wʌt] ['ɪnəsnts] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
what innocents , " he muttered to himself .
什么 无辜者 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“多么无辜的人啊,”他喃喃自语道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gaːt][hæf][ə; eɪ] [blɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .
" They wouldn't have got half a block with that money if I hadn't been along .
" 他们 不会 有 得到 一半 一个 堵塞 和 那 钱 如果 我 之前没有 到过 沿着 .

“如果不是我陪同, 他们用那笔钱连半个街区都买不到。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
I wonder how they'll make out getting away .
我 想知道 如何 他们会 制作 出去 获得 离开 .

我想知道他们最终会如何逃脱。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] .
Live in the country , the girl said .
居住 在 这 国家 , 这 女孩 说 .

“住在乡下吧,”女孩说。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ðen] .
They should stay there , then .
他们 应该 停留 那里 , 然后 .

那他们就应该待在那里。

[ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] .
The city's certainly no place for such as them .
这 城市的 当然 不 地方 为了 这样的 作为 他们 .

这座城市绝对不适合他们这样的人。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[wer] [fləʊz] [ðə; ði] [taɪd]
WHERE FLOWS THE TIDE
在哪里 流量 这 潮

潮水流向何处

[ˈæftər] [ˈdʌŋɡləs] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mjuˈzɪ(ə)n] ,
After Douglas Stanton had handed back the violin to the blind musician ,
后 道格拉斯 斯坦顿 有 递交 后退 这 小提琴 到 这 瞎的 音乐家 ,

道格拉斯·斯坦顿将小提琴还给那位盲人音乐家之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
he stood a little distance off and watched to see what would happen .
他 站立 一个 小的 距离 离开 和 观看 到 看 什么 会 发生 .

他站在稍远的地方，观察着接下来会发生什么。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mən][ænd; ænd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] ,
He felt quite interested in the old man and the girl ,
他 毛毡 相当 感兴趣的 在 这 老的 男人 和 这 女孩 ,

他对那位老人和女孩很感兴趣。

[ænd; ænd] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and longed to know something about them .
和 渴望 到 知道 某物 关于 他们 .

并渴望了解他们的一些情况。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðʌs] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?
Why were they thus appealing to the crowds for money ?
为什么 是 他们 因此 上诉 到 这 人群 为了 钱 ?

他们为何要向群众募捐？

[ðə; ði][mən][dɪd][nɔːt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [striːt] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
The man did not seem like the ordinary street musician ,
这 男人 做过 不是 似乎 喜欢 这 普通的 街道 音乐家 ,

这个人看起来不像普通的街头艺人。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
as there was something dignified and refined in his manner .
作为 那里 曾是 某物 凝重 和 精制 在 他的 方式 .

因为他的举止中透着一种高贵优雅的气质。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:zəli]['timɪd] .

The girl was unusually timid .
这 女孩 曾是 异常地 胆小 .

这个女孩异常胆怯。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['grætɪtu:d]
He could not forget the big blue eyes which had turned to him in gratitude
他 可以 不是 忘记 这 大的 蓝色的 眼睛 哪个 有 转向 到 他 在 感激

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
for his assistance ,
为了 他的 协助 ,

他永远也忘不了那双充满感激之情的大蓝眼睛，它们曾转向他，感谢他的帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [haʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] .
and he had noticed how clean and neat was her simple dress .
和 他 有 注意到 如何 干净的 和 整洁的 曾是 她 简单的 裙子 .

他注意到她那件简单的连衣裙干净整洁。

" [kwɪr] ['kʌp(ə)l] [ðæt] , [sɜ:r] ; [mɪr] ['beɪbi:z] .
" Queer couple that , sir ; mere babies .
" 酷儿 夫妻 那 , 先生 ; 仅仅 婴儿 .

“先生，那是一对同性恋伴侣；他们只是婴儿而已。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The man turned suddenly and saw the police sergeant standing by his side .
" 这 男人 转向 突然 和 锯 这 警察 军士 常设 经过 他的 边 .

“那人突然转过身，看到警长站在他身边。”

" [du:;][ju:; jʊ] [nɒʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
" Do you know who they are ?
" 做 你 知道 WHO 他们 是 ?

你知道他们是谁吗？

" ['dʌgləs] [ɪn'kwaiəd] .
" Douglas enquired .
" 道格拉斯 询问 .

道格拉斯问道。

" [nɒʊ] ; ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
" No ; never saw them before .
" 不 ; 绝不 锯 他们 前 .

“不，我以前从没见过它们。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [kɪdz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
But they're such kids that I feel sorry for them ,
但 它们是 这样的 孩子们 那 我 感觉 对不起 为了 他们 ,

但他们毕竟是孩子，我真替他们感到难过。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:rdərd] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] [seɪf] [hoʊm] . "
and so ordered Hawkins to see that they got safe home . "
和 所以 订购 霍金斯 到 看 那 他们 得到 安全的 家 . "

于是命令霍金斯确保他们安全到家。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['sɑ:rdʒənt] , [tu:; tə][du:] [ðæt] .
" It was good of you , Sergeant , to do that .
" 它 曾是 好的 的 你 , 军士 , 到 做 那 .

“你这样做很好，中士。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [nɒʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðɪs] [bi:t] .
But , say , I didn't know you were on this beat .
但 , 说 , 我 没有 知道 你 是 在 这 打 .

但是，比如说，我不知道你也在负责这个领域。

[wen] [dɪd][ju:; jɒ] [li:v] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] ? "

When did you leave the water - front ? "

什么时候 做过 你 离开 这 水 - 正面 ? "

你什么时候离开海滨的？

" [læst] [naɪt] , [sɜ:r] .

" Last night , sir :

" 最后的 夜晚 , 先生 :

昨晚，先生。

[ˈflemɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] .

Flemming's down there now .

弗莱明的 向下 那里 现在 .

弗莱明现在就在那儿。

[ju:; jɒ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ;

You know him , I think ;

你 知道 他 , 我 思考 ;

我想你认识他；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [læst] [sprɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [ðer; ðər] . "

he was with me for a while last spring when things were lively there . "

他 曾是 和 我 为了 一个 尽管 最后的 春天 什么时候 事物 是 热闹 那里 . "

去年春天，那里热闹非凡的时候，他曾和我待过一段时间。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [kwɔɪt] [wel] .

" Yes , I remember quite well .

" 是的 , 我 记住 相当 出色地 .

“是的，我记得很清楚。”

[hi:; hi] [helpɪt] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] [fɛnstən] [roʊ] . "

He helped us in that Fenston row . "

他 帮助 我们 在 那 芬斯顿 排 . "

他帮我们解决了芬斯顿那场争吵。

" ['hi:z] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tu:] .

" He's the one , and a good man , too .

" 他是 这 一 , 和 一个 好的 男人 , 也 .

“就是他，而且他也是个好人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [laɪk] [ðæt] [bi:t] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

But I did like that beat , as I was on it so long .

但 我 做过 喜欢 那 打 , 作为 我 曾是 在 它 所以 长的 .

但我确实很喜欢那种节奏，因为我玩了很久。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tɜ:m] [ʌp] [hɪr] ,

It is too tame up here ,

它 是 也 驯服 向上 这里 ,

这里太平静了。

[ænd; ənd][ju:; jɒ] [noʊ] [aɪm][fʌ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

and you know I'm fond of a bit of excitement now and then . "

和 你 知道 我是 喜爱 的 一个 少量 的 激动 现在 和 然后 . "

你知道我偶尔也喜欢刺激一下。

" [ju:; jɒ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , ['dɪdnt] [ju:; jɒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dɔ:ks] [wɜ:r; wər]

" You got it down there all right , didn't you , especially when the docks were

" 你 得到 它 向下 那里 全部 正确的 , 没有 你 , 尤其 什么时候 这 码头 是

[fʊl] ? "

full ? "

满的 ? "

“你在那边处理得挺好的，对吧，尤其是在码头挤满人的时候？”

" [ju:; jʊ][bet] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][pæst] [si:nz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **You bet** , " **and the sergeant smacked his lips as past scenes came to his**
" 你 赌注 , " 和 这 军士 猛击 他的 嘴唇 作为 过去的 场景 来了 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

“当然,”中士咂了咂嘴, 过去的场景浮现在脑海中。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['kwaiət][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ks] [naʊ] .
" **But it's quiet at the docks now** .
" 但 它是 安静的 在 这 码头 现在 :

“但现在码头很安静。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [sɜ:r] . "
I haven't seen you there for the last few days , **sir** . "
我 还没有 已见 你 那里 为了 这 最后的 很少 天 , 先生 :

先生, 这几天我都没见到您。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:][ðer; ðər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I know you haven't , and you won't see me there again for some time** .
" 我 知道 你 还没有 , 和 你 惯于 看 我 那里 再次 为了 一些 时间 :

我知道你没有, 而且你短期内也不会在那里见到我。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "
I'm going down to - night to have one more look at the old place . "
我是 去 向下 到 - 夜晚 到 有 一 更多的 看 在 这 老的 地方 :

我今晚要再去看看那老地方。

" [waɪ] , [na:t]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
" **Why , not going away !**
" 为什么 , 不是 去 离开 !

“为什么不离开呢! ”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **the sergeant exclaimed in surprise** .
" 这 军士 惊呼 在 惊喜 :

“中士惊讶地喊道。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **That's about it** . "
" 那就是 关于 它 :

“差不多就是这样了。”

" [maɪ] , [maɪ] !
" **My , my !**
" 我的 , 我的 !

“我的天哪! ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [wɪðaʊt] [ju:; jʊ] !
What in the world shall we do without you !
什么 在 这 世界 将 我们 做 没有 你 !

没有你, 我们该怎么办!

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] . "
There'll be no one to take an interest in things down there now . "
将会 是 不 一 到 拿 一个 兴趣 在 事物 向下 那里 现在 :

现在没人会关心下面的事情了。

" [oʊ] , [ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] , [aɪ] [ges] . "
" **Oh , there'll be plenty , I guess** . "
" 哦 , 将会 是 很多 , 我 猜测 :

“哦, 我想应该有很多吧。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] ['evər][did] , [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ʃʊr] [ðʊʊz] [haɪ] - [braʊz] [wəʊnt]
" **You're the first one who ever did , and I'm damned sure those high - brows won't**
" 你是 这 第一的 一 WHO 曾经 做过 , 和 我是 该死的 当然 那些 高的 - 眉毛 惯于
[ˈfɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [li:d] .
follow your lead .
跟随 你的 带领 .
“你是第一个这么做的人，我敢肯定那些自命不凡的人不会效仿你的做法。”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

[ðeə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪŋk] [ti:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
They're too much taken up with their pink teas , and such things ,
它们是 也 很多 已采取 向上 和 他们的 粉色的 茶 , 和 这样的 事物 ,
他们太沉迷于粉红茶之类的东西了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðer; ðər][naɪs][hændz][wɪð; wɪθ] [dɑ:k] [træʃ] .
and wouldn't think of soiling their nice hands with dock trash .
和 不会 思考 的 污渍 他们的 好的 双手 和 码头 垃圾 .
他们绝不会想到要用码头垃圾弄脏自己漂亮的手。

" [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]
" **The sergeant was on his favourite subject now , and his temper was**
" 这 军士 曾是 在 他的 最喜欢的 主题 现在 , 和 他的 脾气 曾是
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .
“中士现在又在谈论他最喜欢的话题了，他的脾气也越来越暴躁。”

[ˈdʌŋləs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkjəs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
Douglas had heard his opinions before , and was not anxious to listen to
道格拉斯 有 听到 他的 意见 前 , 和 曾是 不是 焦虑的 到 听 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .
道格拉斯以前就听过他的意见，并不想再听一遍。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [naʊ] , ['sɑ:rdʒənt] .
" **I must be off now , Sergeant .**
" 我 必须 是 离开 现在 , 军士 .
“我得走了，中士。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
I shall always remember your kindness . "
我 将 总是 记住 你的 仁慈 . "
我将永远铭记您的恩情。

" [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [grɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][kɔ:l] , [sɜ:r] ?
" **But you'll be sure to give us a call , sir ?**
" 但 你会 是 当然 到 给 我们 一个 称呼 , 先生 ?
“但您一定会给我们打电话的，先生？ ”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [fi:l] [ɔ:l] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] . "
The missus will feel all cut up if you don't . "
这 太太 将要 感觉 全部 切 向上如果 你 不 . "
如果你不这么做，老婆会很难过的。

" [jes] , [aɪ] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **Yes , I'll be around as soon as I can .**
" 是的 , 患病的 是 大约 作为 很快 作为 我 能 .
“是的，我会尽快赶到。”

[soʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
So , good - night .
所以 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['sɑ:rdʒənt] [stʊd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" The worthy sergeant stood and watched him as he moved away .
" 这 值得 军士 站立 和 观看 他 作为 他 已搬 离开 .
“这位英勇的军士站在那里，目送他离开。”

" [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Too bad , " he muttered .
" 也 坏的 , " 他 低声说道 .

“太可惜了，”他嘟囔道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" We can't afford to lose the likes of him .
" 我们 不能 买得起 到 失去 这 点赞 的 他 .
“我们不能失去像他这样的人才。”

[ˈwʌndər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] .
Wonder where in the world he's going .
想知道 在哪里 在 这 世界 他是 去 .

真想知道他要去世界上的哪个地方。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [wi:; wi] ['kʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [fə'revər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I've always said we couldn't keep him forever , and I guess I was right .
我已经 总是 说 我们 不能 保持 他 永远 , 和 我 猜测 我 曾是 正确的 .

我一直都说我们不可能永远留住他，看来我是对的。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪɡ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks]
It must be a mighty big thing that would take him away from the docks
它 必须 是 一个 强大的 大的 事物 那 会 拿 他 离开 从 这 码头
.
:
.

一定是件天大的事，才会让他离开码头。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡoʊ] - [kɑ:rt] .
He should be a chief of police instead of being nothing but a go - cart .
他 应该 是 一个 首席 的 警察 反而 的 存在 没有什么 但 一个 去 - 大车 .

他应当是警察局长，而不是像现在这样只是个赛车手。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['mju:zɪŋ] , ['dʌŋɡləs] [mu:vɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]
" While the sergeant was thus musing , Douglas moved as rapidly as possible
" 尽管 这 军士 曾是 因此 沉思 , 道格拉斯 已搬 作为 快速 作为 可能的
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] .
along the crowded streets .
沿着 这 挤 街道 .

“就在中士沉思之际，道格拉斯以最快的速度沿着拥挤的街道前进。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɒŋz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
He wished to get away from the commotion of the throngs that he might
他 希望 到 得到 离开 从 这 骚动 的 这 人群 那 他 可能
[kən'sɪdə] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
consider the thoughts that were uppermost in his mind .
考虑 这 想法 那 是 最上层 在 他的 头脑 .

他想远离喧嚣的人群，以便思考他心中最重要的事情。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] , [hiː hi][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
Keeping steadily on , he at length reached the street running along the front
保持 稳步 在 , 他 在 长度 达到 这 街道 跑步 沿着 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
of the harbour .
的 这 港口 .

他继续稳步前进，最终到达了沿着港口前延伸的街道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈweəhaʊsɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
It was a narrow street , dimly lighted , with huge warehouses on both sides .
它 曾是 一个 狭窄的 街道 , 依稀 照明 , 和 巨大的 仓库 在 两个都 侧面 .

这是一条狭窄的街道，光线昏暗，两旁都是巨大的仓库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈtræfɪk] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [pɔːrt] ,
There was little traffic now , as this was a winter port ,
那里 曾是 小的 交通 现在 , 作为 这 曾是 一个 冬天 港口 ,

由于这里是冬季港口，所以现在船只往来很少。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][bɪg][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnɜːz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
and the big ocean liners did not come here during the summer months .
和 这 大的 海洋 衬垫 做过 不是 来 这里 期间 这 夏天 几个月 .

夏季，大型远洋客轮不会来到这里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)][ˈloʊˈkæləti] , [ɪˈspeʃəli] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] , [ænd; ɛnd][moʊst] [ˈpiːp(ə)]
It was not a desirable locality , especially at night , and most people
它 曾是 不是 一个 理想 地点 , 尤其 在 夜晚 , 和 最多 人们

[ʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
shunned the place .
被排斥 这 地方 .

那不是一个人人向往的地方，尤其是在晚上，大多数人都避开那个地方。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈdʌgləs] [met][wɜːr; wər] [ɪˈðər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈwei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɔːr]
The few Douglas met were either hurrying to get away as soon as possible or
这 很少 道格拉斯 遇见 是 任何一个 匆忙 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 或者

[slɪŋkɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈbːŋ] ,
slinking slowly along ,
潜行 缓慢地 沿着 ,

道格拉斯遇到的几个人，要么急着尽快离开，要么慢慢地偷偷摸摸地走着。

[priˈfəːɪŋ] [ðɪs] [ˈgluːmi] [əˈboʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ˈlaɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
preferring this gloomy abode to the brightly - lighted parts of the city .
偏好 这 阴沉 住所 到 这 明亮地 - 照明 部分 的 这 城市 .

比起城市里灯火通明的地方，他更喜欢这间阴暗的住所。

[ðə; ði] [striːt] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɪˈkeɪm] [ˈwaɪdər] [wer] [ðə; ði] [dɑːks] [ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
The street at length became wider where the docks ran out into the harbour .
这 街道 在 长度 成为 更广泛 在哪里 这 码头 跑 出去 进入 这 港口 .

街道在码头延伸到海港的地方变得宽阔起来。

[æ̃t; ə̃t] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [sˈtiːməz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ]
At several of these small steamers were lying , and a number of sailing
在 一些 的 这些 小的 蒸汽船 是 说谎 , 和 一个 数字 的 帆船

[kraːft] .
craft .
工艺 .

其中有好几艘小型汽船和一些帆船停泊在那里。

[hɪr] [men][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈlæʊdɪŋ] [ænd; ɛnd] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] .
Here men were busy loading and unloading the vessels .
这里 男人 是 忙碌的 加载中 和 卸货 这 船只 .

这里，男人们正忙着装卸船只。

[ˈdʌŋɡləs] [dɪd][nɑ:tɪ][stɑ:p][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
Douglas did not stop to watch them , as at other times ,
道格拉斯 做过 不是 停止 到 手表 他们 , 作为 在 其他 时代 ,
道格拉斯没有像往常那样停下来观看他们。

[bʌt; bət] [kept] [ˈstedəli] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləst] [dɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈz:rtɪd] .
but kept steadily on until he reached the last dock which was entirely deserted .
但 保留 稳步 在 直到 他 达到 这 最后的 码头 哪个 曾是 完全 荒凉的 .
但他坚持不懈, 直到到达最后一个码头, 那里空无一人。

[wʌn] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ʃed] [ɪts] [bi:mz] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
One electric light shed its beams out over the water ,
一 电的 光 棚 它是 光束 出去 超过 这 水 ,
一盏电灯的光束照射在水面上,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkʌmɪŋ] [ˈboʊts] .
which was kept burning as a guide to incoming boats .
哪个 曾是 保留 燃烧 作为 一个 指导 到 即将到来 船 .
它一直燃烧着, 为驶入的船只指引方向。

[daʊn] [ðɪs] [dɑ:k] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
Down this dock he walked ,
向下 这 码头 他 步行 ,
他沿着码头走了下去,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
and when he came close to the water he stood for a while and
和 什么时候 他 来了 关闭 到 这 水 他 站立 为了 一个 尽管 和
[lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
looked out over the harbour .
看起来 出去 超过 这 港口 .

当他走到水边时, 他站了一会儿, 眺望着港口。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ˈgli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,
It was an inspiring sight to see the lights gleaming on the opposite shore ,
它 曾是 一个 鼓舞人心 视线 到 看 这 灯 闪闪发光 在 这 对面的 支撑 ,
看到对岸闪烁的灯光, 真是一幅令人振奋的景象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [tʌgz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz] .
and from the passing tugs and other vessels .
和 从 这 通过 拖船 和 其他 船只 .
以及从过往的拖船和其他船只上。

[hɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwerhaʊs] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz]
Here a large warehouse ran along one side of the dock almost to the water's
这里 一个 大的 仓库 跑 沿着 一 边 的 这 码头 几乎 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

这里有一个大型仓库, 沿着码头的一侧一直延伸到水边。
[dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbroʊkən] [ʃæft] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs]
Just around the nearest corner was a steamer's broken shaft , and noticing this
只是 大约 这 最近的 角落 曾是 一个 - 破碎的 轴 , 和 注意到 这
,
:
,

就在最近的拐角处, 有一根蒸汽船的轴断了, 注意到这一点后,
[ˈdʌŋɡləs] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [rest] .
Douglas sat down upon it to rest .
道格拉斯 卫星 向下 之上 它 到 休息 .

道格拉斯坐在上面休息。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] [ˈleɪzɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] .
It was almost high tide , and the water lapped lazily against the dock .
它 曾是 几乎 高的 潮 , 和 这 水 圈速 懒洋洋 反对 这 码头 .
当时几乎是涨潮时分, 海水懒洋洋地拍打着码头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈkwaɪətənəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm]
There was a restful quietness here , and Douglas enjoyed the respite from
那里 曾是 一个 宁静 寂静 这里 , 和 道格拉斯 享受 这 喘息 从
[ðə; ði] [ˈbɪzi] [kraʊdz] .
the busy crowds .
这 忙碌的 人群 .
这里一片宁静祥和, 道格拉斯很享受远离喧嚣人群的片刻喘息。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈsevrəl] [smɔːl] [tʌgz] [wɜːr; wər] [muəd] ,
Below the dock several small tugs were moored ,
以下 这 码头 一些 小的 拖船 是 系泊 ,
码头下方停泊着几艘小型拖船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and the sound of voices came to him occasionally from that direction
和 这 声音 的 声音 来了 到 他 偶尔 从 那 方向
.
:
.

他偶尔会听到从那个方向传来人声。
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
He thought of the last time he had visited this place ,
他 想法 的 这 最后的 时间 他 有 到访 这 地方 ,
他想起了上次来这里的情景,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [kəˈmoʊ(ə)n] ,
and how the dock then was the scene of such hustling commotion ,
和 如何 这 码头 然后 曾是 这 场景 的 这样的 忙碌 骚动 ,
当时的码头是多么熙熙攘攘、热闹非凡啊!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] .
for a big ocean liner was all ready to leave .
为了 一个 大的 海洋 衬垫 曾是 全部 准备好 到 离开 .
一艘大型远洋客轮已经准备就绪, 即将启航。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [nɔːt][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [treɪs] [brɪˈhaɪnd] .
She had gone and had left not a visible trace behind .
她 有 已消失 和 有 左边 不是 一个 可见的 痕迹 在后面 .
她走了, 没有留下任何痕迹。

[soʊ][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [mjuːzd] .
So it would be with him , he mused .
所以 它 会 是 和 他 , 他 沉思 .
他心想, 他也会是这样。

[suːn] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] ,
Soon he himself would be away ,
很快 他 他自己 会 是 离开 ,
他自己不久也将离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [rɪˈmembər]
and the life of the city would go on the same and none would remember
和 这 生活 的 这 城市 会 去 在 这 相同的 和 没有任何 会 记住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
城市的生活照常继续, 没有人会记得他。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ]
His thoughts drifted to the principal ones who were responsible for his going
他的 想法 漂移 到 这 主要的 一个 WHO 是 负责任的 为了 他的 去
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:dnd] ,
, and his face hardened ,
, 和 他的 脸 硬化 ,
他的思绪飘向了那些对他的离世负有责任的人，脸色变得严肃起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
while his hands clenched .
 尽管 他的 双手 紧握 .

他的双手紧紧握成拳头。

[hiː hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
He knew what they would say when they heard of it .
 他 知道 什么 他们 会 说 什么时候 他们 听到 的 它 .
 他知道他们听到这件事会说什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ]
There would be a slight lifting of the eyebrows , no more than good breeding
 那里 会 是 一个 轻微 举重 的 这 眉毛 , 不 更多的 比 好的 选育
 [wʊd] [əˈlaʊ] .
would allow .
 会 允许 .

眉毛会微微上扬, 但幅度不会超过良好教养所允许的程度。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət] [ˌæftərˈnuːn] [tiːz] , [ænd; ənd][æ; ət][kɑːrd] - [teɪblz] .
It would be mentioned at afternoon teas , and at card - tables .
 它 会 是 提及 在 下午 茶 , 和 在 卡片 - 表格 .
 它会在下午茶会上被提及，也会在牌桌上被提及。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] .
He could imagine what some of them would say .
 他 可以 想象 什么 一些 的 他们 会 说 .
 他能想象到他们中的一些人会说什么。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːk] [wɜːrk] .
 " **Poor fellow** , **his head was somewhat turned with that dock work** .
 " 贫穷的 同伴 , 他的 头 曾是 有些 转向 和 那 码头 工作 .
 " 可怜的家伙, 他有点儿被码头工作分心了。"

[hiː hi] [wɪl] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][hiː hi] [ɡets] [ˈoʊldər] .
He will learn wisdom as he gets older .
 他 将要 学习 智慧 作为 他 获得 老 .
 随着年龄增长，他会变得更有智慧。

" [jes] , [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz] [ðɪ:z] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]

" Yes , such remarks as these would be made , and then he would be entirely

" 是的 , 这样的 评论 作为 这些 会 是 制成 , 和 然后 他 会 是 完全

[fər'gɑ:tn] .

forgotten .

被遗忘的 .

“是的，会有人说这样的话，然后他就会完全被人遗忘。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] , [ˈbɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd]
He remained musing in this fashion for some time , lost to the world around
 他 剩余 沉思 在 这 时尚 为了 一些 时间 , 丢失的 到 这 世界 大约

[hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

他就这样沉思了许久，与周围的世界隔绝开来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [hi:; hi] [nu:; nɑ:t] [ˈwiðər] , [dɪˈfi:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət][nɑ:t]
He was going away — he knew not whither , defeated for a while but not
他 曾是 去 离开 — 他 知道 不是 往哪里去 , 战败 为了 一个 尽管 但 不是
[ˈbi:tn] .
beaten .
被打败 .

他要离开了——他不知道要去哪里，暂时失败了，但并没有被打败。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [brɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] .
He had the future before him , and he would make good .
他 有 这 未来 前 他 , 和 他 会 制作 好的 .

他前途光明，他一定会取得成功。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:;][aɪ ˈti:] [hɪr] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
If he could not do it here , he would in some other place .
如果 他 可以 不是 做 它 这里 , 他 会 在 一些 其他 地方 .

如果他在这里做不到，他会在其他地方做到。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][ləst] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
The sound of voices at last aroused him .
这 声音 的 声音 在 最后的 被唤醒 他 .

人声最终惊醒了他。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][hi:; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
It came from his left , and he peered around the corner of the
它 来了 从 他的 左边 , 和 他 窥视 大约 这 角落 的 这
[ˈwerhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

声音是从他左边传来的，他从仓库的拐角处向外张望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] ,
For a few seconds he could see no one ,
为了 一个 很少 秒 他 可以 看 不 一 ,

有那么几秒钟，他什么也看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:;] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
but he knew there were people not far off who were talking in a most
但 他 知道 那里 是 人们 不是 远的 离开 WHO 是 说 在 一个 最多
[ˈɜ:rnɪst] [ˈmænər] .
earnest manner .
认真 方式 .

但他知道不远处有人正在非常认真地交谈。

[ˈprez(ə)ntli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [stept] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Presently , out of the darkness stepped a man and a woman ,
目前 , 出去 的 这 黑暗 步 一个 男人 和 一个 女士 ,

这时，黑暗中走出了一男一女。

[ænd; ənd] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmp] .
and passed directly under the electric lamp .
和 通过了 直接地 在下面 这 电的 灯 .

然后直接从电灯下方经过。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [dɪˈstɪŋktli] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd]
He saw their faces distinctly , especially the woman's , which was strained and
他 锯 他们的 面孔 明显地 , 尤其 这 女性的 , 哪个 曾是 紧张 和
[ˈhæɡərd] ,
haggard ,
枯槁 ,

他看清了他们的脸，尤其是那个女人的脸，她的脸显得疲惫而憔悴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
as she listened to her companion .
作为 她 听着 到 她 伴侣 .

她一边听着同伴说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
As they came nearer and stood close to the edge of the dock ,
作为 他们 来了 更近 和 站立 关闭 到 这 边缘 的 这 码头 ,
他们走近码头边缘，站在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdʌŋɡləs] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
it was possible for Douglas to overhear parts of the conversation .
它 曾是 可能的 为了 道格拉斯 到 无意中听到 部分 的 这 对话 .
道格拉斯有可能无意中听到部分谈话内容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər][fɔːrmz] ,
He could not see their faces now , though he could observe their forms ,
他 可以 不是 看 他们的 面孔 现在 , 尽管 他 可以 观察 他们的 表格 ,
他现在看不见他们的脸，但能观察到他们的身形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and he knew that the woman was standing near the water ,
和 他 知道 那 这 女士 曾是 常设 靠近 这 水 ,
他知道那女人正站在水边。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
and it was quite evident that she was weeping .
和 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 哭泣 .
很明显，她在哭泣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] , [ben] ; [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" But you promised me , Ben ; you really did , " she was saying .
" 但 你 承诺 我 , 本 ; 你 真的 做过 , " 她 曾是 说 .
“但是你答应过我，本；你真的答应过我，”她说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [dʒiːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I know I did , Jean , but we must wait a while , " was the reply .
" 我 知道 我 做过 , 让 , 但 我们 必须 等待 一个 尽管 , " 曾是 这 回复 .
“我知道我做到了，珍，但我们必须等一段时间，”对方回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænaɪt] [weɪt] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɜːdʒd] .
" But we cannot wait , " the woman urged .
" 但 我们 不能 等待 , " 这 女士 敦促 .
“但我们不能再等了，”那位女士催促道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɪriəs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈleɪ] [mʌt] [ˈlɔːŋɡər] .
" You know how serious it is if we delay much longer .
" 你 知道 如何 严肃的 它 是 如果 我们 延迟 很多 更长 .
“你知道如果我们再拖延下去后果会有多严重。”

[ɔːl] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪsˈɡreɪst] . " All will know , and I shall be disgraced . "
全部 将要 知道 , 和 我 将 是 蒙羞的 . "
所有人都会知道，我会蒙羞。

" [tʌt] , [tʌt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stæmpt] [ˈæŋɡrəli][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
" Tut , tut , " and the man stamped angrily upon the floor of the dock .
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 和 这 男人 盖章 愤怒地 之上 这 地面 的 这 码头 .
“啧啧，”那人愤怒地踩着脚，踩了踩码头的地板。

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [ˈfuːlɪʃli] .
" Don't talk so foolishly .
" 不 讲话 所以 愚蠢地 .

别说这么愚蠢的话。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
A few weeks won't make any difference .
一个 很少 周 惯于 制作 任何 不同之处 . "

几周时间不会有什么变化。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" How long do you think ?
" 如何 长的 做 你 思考 ?

你觉得要多久？

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æskt] .
" the woman asked .
" 这 女士 问 .

女人问道。

" [oʊ] , [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "
" Oh , five or six , I should imagine .
" 哦 , 五 或者 六 , 我 应该 想象 . "

“哦，我想应该是五六个吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
" No , I tell you that will be too late .
" 不 , 我 告诉 你 那 将要 是 也 晚的 .

“不，我告诉你，那时就太晚了。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [tu:] .
It must not be longer than two .
它 必须 不是 是 更长 比 二 .

长度不得超过二。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Promise me that it will not be more than that .
承诺 我 那 它 将要 不是 是 更多的 比 那 . "

答应我，不会超过这个数。

" [wel] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈsləʊli] [ə'sentɪd] .
" Well , I promise , " the man slowly assented .
" 出色地 , 我 承诺 , " 这 男人 缓慢地 同意 .

“好吧，我保证，”那人缓缓应道。

" [swer] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Swear to it , then , " the woman demanded .
" 发誓 到 它 , 然后 , " 这 女士 要求 .

“那就发誓啊！”女人命令道。

" [pleɪs] [jʊr; jər] [left] [hænd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" Place your left hand upon your heart , and hold your right hand up to heaven ,
" 地方 你的 左边 手 之上 你的 心 , 和 抓住 你的 正确的 手 向上 到 天堂 ,

“将你的左手放在你的心上，将你的右手举向天空，

[ænd; ənd] [swer] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]
and swear by Him who is watching and listening that you will be true to
和 发誓 经过 他 WHO 是 观看 和 聆听 那 你 将要 是 真的 到
[jʊr; jər] [wɜ:rd] .
your word .
你的 单词 .

向那位注视着你、聆听着你的神起誓，你一定会信守诺言。

" [ə; eɪ] [kɔ:rs] , ['bru:t(ə)l] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mænz] [lɪps] .
" A coarse , brutal laugh came from the man's lips .
" 一个 粗 , 野蛮 笑 来了 从 这 男人的 嘴唇 .

男人的嘴唇间发出粗粝、野蛮的笑声。

" [wəʊnt] [ju:; jə] [br'i:v] [em 'i:] ?
" **Won't you believe me ?**
" 惯于 你 相信 我 ？

你不相信我吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 。

他质问道。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jə] [swer] . "
" **Not unless you swear** . "
" 不是 除非 你 发誓 。

“除非你骂人。”

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Well , I won't , so that's the end of it** .
" 出色地 , 我 惯于 , 所以 那就是 这 结尾 的 它 。

“好吧，我不会，事情就到此为止吧。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌɡləs]
" **At these words the woman gave a low moan , and what she said Douglas**
" 在 这些 字 这 女士 给予 一个 低的 呻吟 , 和 什么 她 说 道格拉斯
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] .
could not hear .
可以 不是 听到 。

听到这话，女人低声呻吟了一声，道格拉斯没听见她说了什么。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'gen] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Whatever it was it made the man angry and he again stamped his foot .
任何 它 曾是 它 制成 这 男人 生气的 和 他 再次 盖章 他的 脚 。
不管是什么事激怒了那个人，他又跺了跺脚。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] ?
" **What do I care ?**
" 什么 做 我 关心 ？

我为什么要关心？

" [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 。

他低吼道。

" [ju:; jə] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] [oʊld] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ju:; jə] [wa:nt] [tu:; tə] . "
" **You can go to the snivelling old idiot and tell him all you want to** . "
" 你 能 去 到 这 哭泣 老的 笨蛋 和 告诉 他 全部 你 想 到 。

“你可以去找那个爱哭的老傻瓜，跟他说你想说的任何话。”

" [oʊ] , [ben] ! " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
" **Oh , Ben ! " and the woman laid a hand upon his arm** ,
" 哦 , 本 ! " 和 这 女士 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 ,

“哦，本！”女人说着，把手放在他的胳膊上。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **how can you say such things ?**
" 如何 能 你 说 这样的 事物 ？

你怎么能说出这样的话？

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'weɪ] ,
" **With a curse he flung her hand away** ,
" 和 一个 诅咒 他 扔 她 手 离开 ,

他咒骂着甩开了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
and then in a twinkling he gave her a push ,
和 然后 在 一个 闪烁 他 给予 她 一个 推 ,
然后, 眨眼间, 他推了她一把。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvəɹ] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈbækwəɹdz] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [edʒ]
and before she could recover herself she had gone backwards over the edge
和 前 她 可以 恢复 她自己 她 有 已消失 向后 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːk] .
of the dock .
的 这 码头 .

她还没来得及回过神来, 就已经向后跌落到码头边缘去了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
With a frightened cry she disappeared , and the man , instead of trying to
和 一个 害怕 哭 她 消失 , 和 这 男人 , 反而 的 尝试 到
[ˈreskjʊː][hɜːr; həɹ] ,
rescue her ,
救援 她 ,

她惊恐地尖叫一声, 消失了, 而那个男人非但没有试图救她,
[liːpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈvæɪnɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
leaped aside and vanished into the darkness .
跳跃 旁边 和 消失了 进入 这 黑暗 .
他纵身一跃, 消失在黑暗中。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [ˈhɑːrdli] [ˈrɪəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈfɔːr]
All this happened so quickly that Douglas hardly realised what had taken place before
全部 这 发生 所以 迅速地 那 道格拉斯 几乎 意识到 什么 有 已采取 地方 前
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvəɹ] .
it was all over .
它 曾是 全部 超过 .
这一切发生得太快了, 道格拉斯几乎还没反应过来, 一切就已经结束了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈæftəɹ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
His first impulse was to spring after the man who had committed the
他的 第一的 冲动 曾是 到 春天 后 这 男人 WHO 有 坚定的 这
[ˈkaʊədli] [diːd] .
cowardly deed .
胆小 契据 .
他第一反应就是扑向那个犯下懦弱罪行的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [daʊn] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
But the thought of the woman down there in the water deterred him and
但 这 想法 的 这 女士 向下 那里 在 这 水 威慑 他 和
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
caused him to hasten at once to her assistance .
导致 他 到 趋 在 一次 到 她 协助 .
但一想到水里还有个女人, 他就打消了顾虑, 立刻赶去救她。

[ˈæŋkʃəsli] [hiː; hi] [piəd] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [θɹʌst] [əˈbʌv]
Anxiously he peered over the edge , and at length saw a hand thrust above
焦虑地 他 窥视 超过 这 边缘 , 和 在 长度 锯 一个 手 推力 多于
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .
他焦急地向边缘望去, 终于看到一只手从水面伸出来。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hɜ:rɪ] [hɪm'self] [ˈɪntu:]
It took him but an instant to tear off his coat and hurl himself into
它 采取 他 但 一个 立即的 到 撕 离开 他的 外套 和 投 他自己 进入
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɪˈləʊ] .
the water below .
这 水 以下 .

他只用了瞬间就脱下外套，纵身跃入下面的水中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
A few powerful strokes brought him close to the woman ,
一个 很少 强大的 笔画 带来 他 关闭 到 这 女士 ,
几下有力的拍击后，他便靠近了那个女人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɫʌʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp]
and he was enabled to reach out and clutch her with a firm grip
和 他 曾是 已启用 到 抵达 出去 和 离合器 她 和 一个 公司 紧握
他得以伸出手，紧紧地抓住她。

[er] [ʃi:; ʃi] [əˈgen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
ere she again disappeared .
埃雷 她 再次 消失 .
然后她再次消失了。

[ˈfɔ:rtʃənət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] [ˈswɪmə] ,
Fortunate it was for him that he was a strong swimmer ,
幸运 它 曾是 为了 他 那 他 曾是 一个 强的 游泳运动员 ,
幸好他游泳技术很好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] [waɪl] [hi:; hi]
and he was thus able to hold the woman's head above water while he
和 他 曾是 因此 有能力的 到 抓住 这 女性的 头 多于 水 尽管 他
[ˈsloʊli] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:k] ,
slowly worked his way toward the lower side of the dock ,
缓慢地 工作 他的 方式 朝向 这 降低 边 的 这 码头 ,
因此，他得以将女人的头托出水面，同时慢慢地向码头较低的一侧移动。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .
where he hoped to find a landing place .
在哪里 他 希望 到 寻找 一个 降落 地方 .
他希望在那里找到一个可以降落的地方。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [prəˈsi:did] [fa:r] , [haʊˈevər] , [er] [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [ʃɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm]
He had not proceeded far , however , ere a rowboat shot suddenly out from
他 有 不是 继续 远的 , 然而 , 埃雷 一个 划艇 射击 突然 出去 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

然而，他还没走多远，就看到一艘小船突然从岸边疾驰而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
and a deep voice hailed him .
和 一个 深的 嗓音 赞誉 他 .
一个低沉的声音向他打招呼。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
" Hold on a minute ! " was the order .
" 抓住 在 一个 分钟 ! " 曾是 这 命令 .
“等一下！”这是命令。

[su:n] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][bəʊθ]
Soon the boat was near , and both
很快 这 船 曾是 靠近 , 和 两个都
很快，船就靠近了，两人

[ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [hɔːld] [əˈbɔːrd] .
" **Douglas and the woman were hauled aboard** .

道格拉斯 和 这 女士 是 拖拽 船上 .

道格拉斯和那名女子被拖上了船。

" [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][ðer; ðər] ?
" **What have ye got there ?**

" 什么 有 是的 得到 那里 ?

“你那儿有什么？”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" **A woman ?**

一个 女士 ?

一个女人？

" [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [æskt] .
" **the boatman asked** .

" 这 船工 问 .

“船夫问道。”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪˈspɑːns] .
" **Yes , " was the brief response** .

" 是的 , " 曾是 这 简短的 回复 .

“是的。”对方简短地回答道。

" [θɔːt] [soʊ] , " [ðə; ði][ˈreskjʊərə] [ləˈkɑːnɪkli] [rɪˈmɑːkt] .
" **Thought so , " the rescuer laconically remarked** .

" 想法 所以 , " 这 救援人员 简洁地 评论 .

“我就知道，”救援人员简洁地说道。

" [skriːmd] [wen] [fiː; fi] [went] [ˈoʊvər] , [ˈdɪdnt] [fiː; fi] ? "
" **Screamed when she went over , didn't she ?** "

" 尖叫 什么时候 她 去 超过 , 没有 她 ? "

她过去的时候尖叫了一声，对吧？

" [jes] . "
" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I thought so** .

" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] [ðæt] .
" **They all do that** .

他们 全部 做 那 .

他们都这样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [raɪt] . "
" **It was her I heard all right** . "

它 曾是 她 我 听到 全部 正确的 . "

我听到的确实是她的声音。

" [wʌt] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkɑːmən] ?
" **What , is such a case as this common ?**

" 什么 , 是 这样的 一个 案件 作为 这 常见的 ?

什么？这种事很常见吗？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Douglas asked in surprise** .

" 道格拉斯 问 在 惊喜 .

道格拉斯惊讶地问道。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mən] ,
" **Well , I couldn't say it is common ,**
" 出色地 , 我 不能 说 它 是 常见 的 ,
" 嗯 , 我不能说这种情况很常见。"

[bʌt; bət] ['fɔ:rtɪ] [ɑ:d] ['jɪrz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɑ:rbər] [ə'fɔ:rd] [wʌn] [sʌm; səm] [kwɪr] [saɪts] .
but forty odd years in and around this harbour afford one some queer sights .
但 四十 奇怪的 年 在 和 大约 这 港口 买得起 一 一些 酷儿 景点 .
但在这港口及其周边地区生活了四十多年 , 会让人看到一些奇特的景象。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .
但现在我们就处在这种境地。

" [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **The boatman swung his craft around and drew it up by the side of a**
" 这 船工 摇摆 他的 工艺 大约 和 画 它 向上经过 这 边 的 一个
['tʌg,boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [wɔ:rf] .
tugboat which was lying at its wharf .
拖船 哪个 曾是 说谎 在 它是 码头 .
"船夫调转船头 , 将船停靠在停泊在码头上的一艘拖船旁边。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [bɔ:n] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rəʊboʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dek]
It did not take long to lift the woman from the rowboat up to the deck
它 做过 不是 拿 长的 到 举起 这 女士 从 这 划艇 向上 到 这 甲板
[ə'boʊv] .
above .
多于 .
没过多久 , 就把那名女子从划艇上抬到了上面的甲板上。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" **Have you a light ?**
" 有 你 一个 光 ?
你有火吗?

" ['dʌgləs] [ɪn'kwaiəd] .
" **Douglas enquired .**
" 道格拉斯 询问 .
道格拉斯问道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "
" **I want to see whether this woman is dead or alive .** "
" 我 想 到 看 无论 这 女士 是 死的 或者 活 . "
" 我想看看这个女人是死是活。"

" [oʊ] , [ʃi:z] [ə'laɪv] [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
" **Oh , she's alive all right , " was the reply .**
" 哦 , 她是 活 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 .
"哦 , 她还活着呢。"对方回答道。

" [ji:; jɪ] [kɑ:nt] [nɑ:k] [ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv] [hɜ:z; həz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪp] [laɪk] [ðæt] .
" **Ye can't knock the likes of her out with a little dip like that .**
" 叶 不能 敲 这 点赞 的 她 出去 和 一个 小的 蘸 喜欢 那 .
"你不可能用那种小动作就把她打倒。"

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ɪf] [ji:; jɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
But I'll get the light , if ye want it .
但 患病的 得到 这 光 , 如果 是的 想 它 .
但如果你想要灯 , 我可以去弄。

" [aɪ 'ti:] [did] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lɔ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
" **It did not take the old man long to bring a lantern** ,
" 它 做过 不是 拿 这 老的 男人 长的 到 带来 一个 灯笼 ,
老人很快就拿来了灯笼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [geɪv]
and when the light fell upon the woman's face she moved her head and gave
和 什么时候 这 光 跌倒 之上 这 女性的 脸 她 已搬 她 头 和 给予
[ə; eɪ] [slaɪt] [moʊn] .
a slight moan .
一个 轻微 呻吟 .

当光线照到女人脸上时，她动了动头，轻轻呻吟了一声。
" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['boʊtmən] [ri'mɑ:kt] .
" **She's all right** , " **the boatman remarked** .
" 她是 全部 正确的 , " 这 船工 评论 .
“她没事，”船夫说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [foʊn] ['fɜ:; 'fer] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
" **The best thing to do is to phone fer the ambulance** .
" 这 最好的 事物 到 做 是 到 电话 fer 这 救护车 .
最好的办法是打电话叫救护车。

[ðə; ði] ['hɑ:spɪtəlz] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɜ:; 'fer] [hɜ:r; həɹ] .
The hospital's the place fer her :
这 医院的 这 地方 fer 她 :
医院才是她该待的地方。

[ʃi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] ['fɜ:; 'fer] [ðə; ði] [naɪt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [ʌp]
She'll have a decent place fer the night , anyway , and they'll fix her up
壳 有 一个 体面的 地方 fer 这 夜晚 , 反正 , 和 他们会 使固定 她 向上
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

反正她今晚会有个不错的住处，他们会在那儿给她安排好一切。
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [foʊn] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
There's a phone in the drug - store just around the corner .
有 一个 电话 在 这 药品 - 店铺 只是 大约 这 角落 .
拐角处的药店里有电话。

" ['dʌɡləs] ['riələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] [ænd; ənd] , [wet] [ðoʊ]
" **Douglas realised that this was the best course to pursue and , wet though**
" 道格拉斯 意识到 那 这 曾是 这 最好的 课程 到 追求 和 , 湿的 尽管
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
道格拉斯意识到这是最好的选择，尽管他浑身湿透，

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
he sprang ashore and hurried up the street .
他 弹簧 岸上 和 慌忙 向上 这 街道 .
他跳上岸，匆匆沿着街道跑去。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] ,
It took him only a few minutes to reach the drug - store ,
它 采取 他 仅有的 一个 很少 分钟 到 抵达 这 药品 - 店铺 ,
他只用了几分钟就到达了药店。

[wer] [hi:; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
where he sent in a hurry call for the ambulance .
在哪里 他 发送 在 一个 匆忙 称呼 为了 这 救护车 .
他随即紧急呼叫了救护车。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lʊks] [kæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [drentʃt] ['fɪgjər] [baɪ]
He paid no attention to the curious looks cast upon his drenched figure by
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 好奇的 看起来 投掷 之上 他的 湿透了 数字 经过
['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .
several people who were standing near .
一些 人们 WHO 是 常设 靠近 .
他丝毫没有注意到附近几个人投向他湿透身子的好奇目光。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [wet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
In fact , he had forgotten how wet he was ,
在 事实 , 他 有 被遗忘的 如何 湿的 他 曾是 ,
事实上, 他已经忘了自己浑身湿透了。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [eɪd][fʊ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [æz; əz] ['spi:dəli]
so interested was he in obtaining aid for the unfortunate woman as speedily
所以 感兴趣的 曾是 他 在 获得 援助 为了 这 不幸 女士 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
他非常热衷于尽快为这位不幸的妇女寻求援助。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌg] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] .
Upon his return to the tug , he found the old man keeping guard .
之上 他的 返回 到 这 拖船 , 他 成立 这 老的 男人 保持 警卫 .
他回到拖船上时, 发现老人正在站岗。

" [haʊ] [ɪz][ji:; ji] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How is she now ? " he asked .
" 如何 是 她 现在 ? " 他 问 .
他问: “她现在怎么样了? ”

" [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [fɜ:, 'fer] [jɔ:r'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['læntərn]
" Ye can see fer yourself , " and the boatman swung around his lantern
" 叶 能 看 fer 你自己 , " 和 这 船工 摇摆 大约 他的 灯笼
[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .
“你们自己去看吧,”船夫一边说着, 一边转动着他的灯笼。

['dʌgləs] [naʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Douglas now had more time to observe the face of the woman before him .
道格拉斯 现在 有 更多的 时间 到 观察 这 脸 的 这 女士 前 他 .
道格拉斯现在有更多的时间观察眼前这位女士的脸。

[hɜ:r; hər] [hed] , ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [koʊt] , [tɜ:rnd] ['slartli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Her head , resting on an old coat , turned slightly to one side ,
她 头 , 休息 在 一个 老的 外套 , 转向 轻微地 到 一 边 ,
她的头枕在一件旧外套上, 微微偏向一边。

[wɒz; wəz] ['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] ,
was partly covered by a wealth of jet - black hair ,
曾是 部分 涵盖 经过 一个 财富 的 喷射 - 黑色的 头发 ,
部分被浓密的乌黑头发覆盖着,

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [wɒz; wəz][soʊ] ['veri] [waɪt] .
forming a striking contrast to the face which was so very white .
成型 一个 引人注目 对比 到 这 脸 哪个 曾是 所以 非常 白色的 .
与他那张极其苍白的脸形成了鲜明的对比。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][kənˈsɪdəreɪb(ə)] [ˈbjʊːti] , [ðəʊ] [laɪnz][ʌv; əv] [ker] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli]
It was a face of considerable beauty , though lines of care were plainly
它 曾是 一个 脸 的 大量 美丽 , 尽管 线条 的 关心 是 显然
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

那张脸容貌十分俊美，但岁月的痕迹也清晰可见。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
She seemed but a girl lying there ,
她 似乎 但 一个 女孩 说谎 那里 ,

她看起来就像个躺在那里的女孩，

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈdʌɡləs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æən; ən] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡər] [smoʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
and as Douglas looked at her an intense anger smote his soul ,
和 作为 道格拉斯 看起来 在 她 一个 激烈的 愤怒 猛击 他的 灵魂 ,

当道格拉斯看着她时，一股强烈的怒火击中了他的灵魂。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and he longed to lay his hands upon the wretch who had tried to
和 他 渴望 到 躺 他的 双手 之上 这 可怜虫 WHO 有 尝试 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .
destroy her .
破坏 她 .

他恨不得亲手惩罚那个企图害死她的恶棍。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bruːts] [əˈlʌʊd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] ?
" **Why are such brutes allowed their freedom ?**
" 为什么 是 这样的 野蛮人 允许 他们的 自由 ?

为什么允许这样的禽兽获得自由？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
" **he asked turning toward the boatman .**
" 他 问 转弯 朝向 这 船工 .

他转过身问船夫。

" [heɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Hey , what is that you say ?** " **was the reply .**
" 嘿 , 什么 是 那 你 说 ? " 曾是 这 回复 .

“嘿，你说什么？”对方回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈhjuːmən] [bruːts] [ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] ,
" **I wonder why human brutes are permitted to have their freedom ,**
" 我 想知道 为什么 人类 野蛮人 是 允许 到 有 他们的 自由 ,

“我不明白为什么人类这些畜生能被允许拥有自由。”

[ænd; ænd][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? "
and injure a woman such as that ? "
和 损伤 一个 女士 这样的 作为 那 ? "

伤害这样的女人？

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [diːd] , [ðen] ? "
" **You saw the deed , then ?** "
" 你 锯 这 契据 , 然后 ? "

“你亲眼看到了那件事？”

" [jes] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
" **Yes , I happened to be on the dock over there ,**
" 是的 , 我 发生 到 是 在 这 码头 超过 那里 ,

“是的，我当时正好在那边的码头上。”

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
when she was pushed into the water by her companion .

什么时候 她 曾是 推动 进入 这 水 经过 她 伴侣 .
她被同伴推入水中。

[hiː; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kɒd; kəd][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] . " **He disappeared before I could get my hands on him** . "

他 消失 前 我 可以 得到 我的 双手 在 他 . "
还没等我抓住他，他就消失了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] . **" Oh , that is always the way** . "

" 哦 , 那 是 总是 这 方式 .
“哦，总是这样。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ˈsʌfər] [waɪl] [ðə; ði][men] [get] [skɑːt] - [friː] . **The women are the ones who suffer while the men get scot - free** .

这 女性 是 这 一个 WHO 遭受 尽管 这 男人 得到 苏格兰人 - 自由的 .
受苦的是女性，而男性却逍遥法外。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] . **But , say , here is the car now** .

但 , 说 , 这里 是 这 车 现在 .
但是，假设现在车子在这里。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌɡ] [tuː; tə][ðə; ði] **" It did not take long to transfer the woman from the tug to the**

" 它 做过 不是 拿 长的 到 转移 这 女士 从 这 拖船 到 这
[ˈæmbjələns] , **ambulance** ,
救护车 ,
“很快就把这名女子从拖船上转移到了救护车上。”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊtmən] . **and when the car had departed , Douglas turned to the boatman** .

和 什么时候 这 车 有 已离开 , 道格拉斯 转向 到 这 船工 .
汽车开走后，道格拉斯转向船夫。

" [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] . **" I wish to thank you for what you have done to - night , sir** . "

" 我 希望 到 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 , 先生 .
先生，我想感谢您今晚所做的一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtaɪmlɪ] [əˈsɪstəns] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] **But for your timely assistance I fear I should have had a hard time**

但 为了 你的 及时 协助 我 害怕 我 应该 有 有 一个 难的 时间
[ˈgetɪŋ] [əˈʃɔːr] . " **getting ashore** . "
获得 岸上 . "
若非有你及时相助，恐怕我很难上岸。

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər] [θæŋks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . **" Oh , never mind your thanks , " was the reply** . "

" 哦 , 绝不 头脑 你的 谢谢 , " 曾是 这 回复 .
“哦，不用谢了。”对方回答道。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrˈbaɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hænd] . **" I'm mighty glad that I was nearby to give a hand** . "

" 我是 强大的 高兴的 那 我 曾是 附近 到 给 一个 手 .
“我非常庆幸当时我在附近，能够帮上忙。”

[aɪˈti:] [dʌz] [wʌn] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪn] [dɪ'stres] .
It does one good sometimes to help a poor creature in distress .
它 做 一 好的 有时 到 帮助 一个 贫穷的 生物 在 痛苦 .
帮助身处困境的可怜动物有时确实能给人带来好处。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪl]
But you had better hustle and change your wet clothes or the ambulance will
但 你 有 更好的 努力奋斗 和 改变 你的 湿的 衣服 或者 这 救护车 将要
[hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] ['fɜ:, 'fer] [ju:; jʊ] [nekst] . "
have to come fer you next . "
有 到 来 fer 你 下一个 . "
但你最好赶紧换掉湿衣服，否则救护车就得来接你了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [du:] [fi:l] ['tʃɪli] , [soʊ] [gʊd] - [naɪt] . "
" You're right , I do feel chilly , so good - night . "
" 你是 正确的 , 我 做 感觉 寒冷 , 所以 好的 - 夜晚 . "
“你说得对，我确实觉得有点冷，晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] , " [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [wɑ:nt] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" Good - night , " was the reply , " and when ye want any help with that
" 好的 - 夜晚 , " 曾是 这 回复 , " 和 什么时候 是的 想 任何 帮助 和 那
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
“晚安,”对方回答道,“如果你需要帮忙对付那个恶棍,

[dʒʌst] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [kæp] - [dɒdʒz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['nænsi] ['steɪnz] . -
just call upon Cap ' Dodges , of the ' Nancy Staines . '
只是 称呼 之上 帽 - 道奇 , 的 这 - 南希 污渍 . -
只需呼唤“南希·斯坦斯”号的道奇船长即可。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、
第三章

['kɑ:nʃəns] ['mʌni]
CONSCIENCE MONEY
良心 钱
良心钱

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['mɑ:rgʒɪts, 'mɑ:rgrɪts] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'noɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]
The rector of St . Margaret's was visibly annoyed as he hung up the
这 校长 的 英石 . 玛格丽特的 曾是 明显地 恼怒 作为 他 悬挂 向上 这
[ˈtelɪfoʊn] [rɪ'si:vər] .
telephone receiver .
电话 接收者 .
圣玛格丽特教堂的牧师挂断电话时，明显很不高兴。

" [kən'faʊnd] [ðæt] ['feləʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [wer] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] ?
" Confound that fellow , " he muttered , " where can he be ?
" 混杂 那 同伴 , " 他 低声说道 , " 在哪里 能 他 是 ?
“真该死,”他嘟囔道,“他会在哪里呢? ”

[aɪ] [hæv; həv] ['foʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [noʊ] ['ænsər] .
I have phoned to him six times and can get no answer .
我 有 电话 到 他 六 时代 和 能 得到 不 回答 .
我给他打了六次电话，都没人接。

[aɪ] [fæl; fəl] [nɔ:t] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shall not call him again .
我 将 不是 称呼 他 再次 .
我不会再给他打电话了。

[aɪm] ['ri:əli] [glæd] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [gets] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['nəʊnɪz] .
I'm really glad he's going for he gets on my nerves with all his odd notions .
我是 真的 高兴的 他是 去 为了 他 获得 在 我的 神经 和 全部 他的 奇怪的 概念 .

我真高兴他要走了，因为他那些古怪的想法真让我心烦。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][nekst]
" Turning to his desk , he continued his work upon his sermon for next
" 转弯 到 他的 桌子 , 他 持续 他的 工作 之上 他的 讲道 为了 下一个
['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sunday morning .
星期日 早晨 .

他转过身回到书桌前，继续准备下周日早上的讲道稿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌdi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [wel] [laɪnd]
It was a large , comfortable study , and the walls were well lined
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 学习 , 和 这 墙壁 是 出色地 衬里
[wɪð; wɪθ] [bʊks] .
with books .
和 图书 .

那是一间宽敞舒适的书房，墙上摆满了书籍。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [wʌz; wəz]['nəʊtɪd][fɑ:r][ænd; ʌnd] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [di:p] ['stu:d(ə)nt] , [æz; əz] [wel]
Dr Rannage was noted far and wide as a deep student , as well
博士 . 曾是 著名的 远的 和 宽的 作为 一个 深的 学生 , 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pri:tʃər] .
as a great preacher .
作为 一个 伟大的 牧师 .

兰纳格博士以其严谨的求知欲和出色的布道才能而闻名遐迩。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rektərɜz] [ə'bɪlətɪ] ,
The people of St . Margaret's were proud of their rector's ability ,
这 人们 的 英石 . 玛格丽特的 是 自豪的 的 他们的 校长 能力 ,
[ænd; ʌnd] ['lɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

圣玛格丽特教堂的教友们为他们牧师的能力感到自豪，并且认真聆听。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['sə:mənz] .
so they often told him , with delight to his intellectual sermons .
所以 他们 经常 讲述 他 , 和 喜 到 他的 知识分子 布道 .

他们常常这样告诉他，并对他充满智慧的布道感到欣喜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][hoʊm] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ʌnd]['maɪnər]
He was particularly at home when dealing with the Major and Minor
他 曾是 特别 在 家 什么时候 处理 和 这 主要的 和 次要的
['prɒfɪts] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:b(ə)] .
Prophets or on the Textual Criticism of the Bible .
先知 或者 在 这 文本 批评 的 这 圣经 .

他尤其擅长研究大小先知书或圣经文本批判。

[ˈregjələr] [ˈpæstərəl] [ˌvɪzɪteɪʃn] [hi:; hi] [dis'laɪkt] , [ænd; ʌnd] [left] [moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Regular Pastoral Visitation he disliked , and left most of such work to his
常规的 牧灵 探视 他 不喜欢 , 和 左边 最多 的 这样的 工作 到 他的
['kjʊrət] ,
curate ,
策展 ,

他不喜欢定期进行牧灵巡视，并将大部分此类工作留给了他的助理牧师。

[ðəʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
though occasionally he called upon the most influential members of his flock .
尽管 偶尔 他 称为 之上 这 最多 有影响 成员 的 他的 群 .

不过，他偶尔也会召集教区中最有影响力的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɜːrkl] ,
He was a special favourite in social circles ,
他 曾是 一个 特别的 最喜欢的 在 社会的 界 ,
他在社交圈中特别受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; ei] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːftəˈdina] [ˈspiːkər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [ɡreɪs]
and being a brilliant afterdinner speaker he was much in demand to grace
和 存在 一个 杰出的 晚餐后 扬声器 他 曾是 很多 在 要求 到 优雅
[ˈnuːmərəs] [ˈfestɪv] [ˈɡæðərɪŋz] .
numerous festive gatherings .
很多的 节日 聚会 .
他是一位才华横溢的餐后演讲者，经常受邀出席各种节日聚会并发表演讲。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
Little wonder , then ,
小的 想知道 , 然后 ,
难怪如此。

[ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n]
that Dr . Rannage had no time for anything else but the preparation
那 博士 . - 有 不 时间 为了 任何事物 别的 但 这 准备
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈsəːmənz] ,
of his Sunday sermons ,
的 他的 星期日 布道 ,
兰纳格博士除了准备周日布道之外，没有时间做任何其他事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] .
of which work he was very fond .
的 哪个 工作 他 曾是 非常 喜爱 .
他非常喜欢这项工作。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
To - night , however , he could not concentrate his thoughts upon his subject .
到 - 夜晚 , 然而 , 他 可以 不是 集中 他的 想法 之上 他的 主题 .
然而，今晚他却无法集中精力思考他所研究的主题。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ˈwɑːndər] ,
His mind would wander ,
他的 头脑 会 漫步 ,
他会胡思乱想，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt]
and several times he found himself thinking of the dinner he had that
和 一些 时代 他 成立 他自己 思维 的 这 晚餐 他 有 那
[ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] .
evening with his Bishop .
晚上 和 他的 主教 .
他好几次都想起了那天晚上和主教共进的晚餐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,
He knew that the position of Archdeacon was vacant ,
他 知道 那 这 位置 的 副主教 曾是 空缺 ,
他知道副主教的职位空缺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaːndli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he was fondly hoping that he would be favoured with the
和 他 曾是 深情地 希望 那 他 会 是 受青睐 和 这
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .
他满怀希望地认为自己能够获得这项任命。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [əˈnʌðər] [step] , [soʊ][hiː hi] [mjuːzd] , [ʌp][ðə; ði] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] ['lædə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
It would be another step , so he mused , up the ecclesiastical ladder leading
它 会 是 其他 步 , 所以 他 沉思 , 向上 这 教会的 梯子 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpət] .
to the Episcopate .
到 这 主教 .

他心想, 这将是 他迈向主教宝座的又一步。

[hiː hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had forgotten all about his sermon and was thinking deeply of the
他 有 被遗忘的 全部 关于 他的 讲道 和 曾是 思维 深 的 这
[ˈprɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] ,
prospects of his advancement ,
前景 的 他的 进步 ,

他完全忘记了 要讲道的事, 正在认真思考自己的 晋升前景。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] , ['dʌɡləs] [ˈstæntən; 'stɑː-] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnəˈnaʊnst] .
when his curate , Douglas Stanton , entered the room unannounced .
什么时候 他的 策展 , 道格拉斯 斯坦顿 , 进入 这 房间 未事先宣布的 .

这时, 他的助理牧师道格拉斯·斯坦顿不请自来地走进了房间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊvər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] , [ˈstæntən; 'stɑː-] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['tʃaɪdɪd] ,
" **You are over half an hour late , Stanton , " Dr . Rannage chided ,**
" 你 是 超过 一半 一个 小时 晚的 , 斯坦顿 , " 博士 . - 责备 ,
"斯坦顿, 你迟到了半个多小时," 兰纳格医生责备道。

[æz; əz][hiː hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
as he motioned his visitor to a chair .
作为 他 示意 他的 游客 到 一个 椅子 .

他示意访客坐下。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " "
" **What is the meaning of this ? " "**
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " "
“这是什么意思? ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " ['dʌɡləs] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hiː hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [tʃer] .
" **I am very sorry , " Douglas replied , as he took the proffered chair .**
" 我 是 非常 对不起 , " 道格拉斯 回复 , 作为 他 采取 这 提供的 椅子 .
“我非常抱歉,”道格拉斯一边说着, 一边接过递过来的椅子。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː bi] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [di'teɪnd] . "
" **I intended to be here on time , but was unavoidably detained . "**
" 我 故意的 到 是 这里 在 时间 , 但 曾是 不可避免的 被拘留 . " "
“我原本打算准时到达, 但因故耽搁了。”

" [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I dined with the Bishop to - night ,**
" 我 用餐 和 这 主教 到 - 夜晚 ,
“我今晚和主教共进晚餐,”

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] - [weɪt] [æz; əz][hiː hi] [spoʊk] ,
" **and Dr . Rannage toyed with a small paper - weight as he spoke ,**
" 和 博士 . - 玩弄 和 一个 小的 纸 - 重量 作为 他 辐 ,
兰纳格博士一边说着, 一边把玩着一个小镇纸。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [drɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn]
" **and was forced to leave in the midst of a most important discussion in**
" 和 曾是 强制 到 离开 在 这 中间 的 一个 最多 重要的 讨论 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
order to keep my appointment with you . "
命令 到 保持 我的 预约 和 你 . " "

“为了赴约, 我不得不中断一次非常重要的讨论而离开。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] ?
" **What were you discussing ?**
" 什么 是 你 讨论 ？

你们刚才在讨论什么？

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Douglas enquired .**
" 道格拉斯 询问 .

道格拉斯问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd]
" **We were considering the best methods of dealing with the submerged**
" 我们 是 考虑 这 最好的 方法 的 处理 和 这 湮
[ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪti] ;
population of our city ;
人口 的 我们的 城市 ；

“我们当时正在考虑如何最好地处理我们城市中被淹没的人口；

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [huː] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] . "
that is , those unfortunate beings who inhabit the slums and the waterfront ."
那 是 ， 那些 不幸 生物 WHO 居住 这 贫民窟 和 这 滨水区 . "

也就是说，那些居住在贫民窟和海滨地区的不幸人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第2/16页

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːz(ə)n] ? "

" **Did you arrive at any definite conclusion ?** "

" 做过 你 到达 在 任何 定 结论 ? "

你得出什么明确的结论了吗？

" [wɪː; wi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

" **We had not time ; for , as I have just mentioned ,**

" 我们 有 不是 时间 ; 为了 , 作为 我 有 只是 提及 ,

“我们没有时间；因为，正如我刚才提到的，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

I was forced to come away to meet you . "

我 曾是 强制 到 来 离开 到 见面 你 . "

我是被迫前来见你的。

" [ænd; ɐnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['meθədʒ] [ʌ; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

" **And while you were discussing methods of helping the unfortunate ,**

" 和 尽管 你 是 讨论 方法 的 帮助 这 不幸 ,

“当你们讨论如何帮助不幸的人时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['reskjʊːɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] .

I was rescuing one from the water down at Long Wharf .

我 曾是 救援 一 从 这 水 向下 在 长的 码头 .

我当时正在长码头附近的水中救人。

" ['dʌŋɡləs] [spʊk] ['sləʊli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

" **Douglas spoke slowly , and he watched to see the effect of his words .**

" 道格拉斯 辐 缓慢地 , 和 他 观看 到 看 这 影响 的 他的 字 .

道格拉斯说话很慢，他观察着自己的话语会产生什么效果。

[bʌt; bət]['draɪv , 'dɑːktɜː] . - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['sɑːrkæzəm] ,

But Dr . Rannage did not seem to notice the implied sarcasm ,

但 博士 . 兰纳格 做过 不是 似乎 到 注意 这 暗示 讽刺 ,

但兰纳格博士似乎没有注意到其中隐含的讽刺意味。

[nɔːr][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] ['θiːəri] [ænd; ɐnd] ['præktɪs] .

nor the sharp contrast between theory and practice .

也不 这 锋利的 对比 之间 理论 和 实践 .

理论与实践之间的鲜明对比也不存在。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['lætər] ['kwɛstʃənd] .

" **So that is what you were doing , eh ?** " **the latter questioned .**

" 所以 那 是 什么 你 是 正在做 , 嗯 ? " 这 后者 被质问 .

“原来你一直在做这件事啊？”后者问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] . "

" **You seem to enjoy being down there .** "

" 你 似乎 到 享受 存在 向下 那里 . "

“你似乎很享受待在下面的感觉。”

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ɐnd][brɪ'kæz , brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

" **I enjoy helping the unfortunate , and because I am not allowed to continue**

" 我 享受 帮助 这 不幸 , 和 因为 我 是 不是 允许 到 继续

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the work ,

这 工作 ,

“我喜欢帮助不幸的人，但因为我不能继续这项工作，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɪn][maɪ][ˌreziɡˈneɪ(ə)n] . "

I have sent in my resignation . "

我 有 发送 在 我的 辞职 . "

我已经递交了辞呈。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

But you must remember that you have a duty to the parish as a

但 你 必须 记住 那 你 有 一个 责任 到 这 教区 作为 一个

[hoʊl] ,

whole ,

所有的 ,

但你必须记住，你对整个教区负有责任。

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][wʌn][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] . "

and not to one portion of it only . "

和 不是 到 一 部分 的 它 仅有的 . "

而且不仅仅是其中的一部分。

" [ˈhævnt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] ?

Haven't I tried to do my duty ?

还没有 我 尝试 到 做 我的 责任 ?

难道我没有尽力履行我的职责吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,

I have visited in season and out of season ,

我 有 到访 在 季节 和 出去 的 季节 ,

我曾在旺季和淡季都去过那里。

[ænd; ænd] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and worked like a dog for the two years I have been with you . "

和 工作 喜欢 一个 狗 为了 这 二 年 我 有 到过 和 你 . "

这两年我跟你一起工作，像条狗一样拼命干活。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈsoʊʃəbl] , [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ]

But I have received complaints that you are unsociable , and that you

但 我 有 已收到 投诉 那 你 是 不善交际 , 和 那 你

[rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] ,

refuse all invitations to ,

拒绝 全部 邀请函 到 ,

但我收到投诉，说你性格孤僻，拒绝所有邀请，

[ɑː] , [ˈfrendli] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [laɪk] [əˈferz] . "

ah , friendly gatherings and such like affairs . "

啊 , 友好的 聚会 和 这样的 喜欢 事务 . "

啊，朋友聚会之类的活动。

" [juː; jʊ] [miːn] [kɑːrd] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ænd] [ˌæftərˈnuːn] [tiːz] , [aɪ] [səˈpouz] , " [ˈdʌɡləs] [ˈfɑːrpli] [rɪˈplaɪd] .

You mean card - parties and afternoon teas , I suppose , " Douglas sharply replied .

你 意思是 卡片 - 各方 和 下午 茶 , 我 认为 , " 道格拉斯 尖锐地 回复 .

“你指的是纸牌游戏和下午茶吧？”道格拉斯厉声回答道。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti] .

If so , I plead guilty .

如果 所以 , 我 恳求 有罪的 .

“如果真是这样，我认罪。”

[ˈhævnt] [aɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmenz] [ˈklʌb] , [ðə; ði]

Haven't I taken a keen interest in the Boy Scouts , the Young Men's Club , the

还没有 我 已采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这 男生 童子军 , 这 年轻的 男士 俱乐部 , 这

[ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,

Sunday School ,

星期日 学校 ,

难道我对童子军、青年俱乐部和主日学校没有表现出浓厚的兴趣吗？

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [wʌt] ?
and dear knows what ?
和 亲爱的 知道 什么 ?

天知道是什么？

[eni] [sper] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] [ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊə] [maɪ]
Any spare time I had I spent at the water - front in an effort to follow my
任何 空闲的 时间 我 有 我 花费 在 这 水 - 正面 在 一个 努力 到 跟随 我的
[ˈmæstɜ:z] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] .
Master's example of putting my religion into practice .
硕士学位 例子 的 推杆 我的 宗教 进入 实践 .

我把所有空闲时间都花在了海滨，努力效仿我的导师，将我的信仰付诸实践。

[haʊ] [der] [aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm] [sɪpɪŋ] [ti:] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
How dare I waste my time sipping tea at this house and that ,
如何 敢 我 浪费 我的 时间 啜饮 茶 在 这 房子 和 那 ,
我怎敢浪费时间在这家和那家喝茶呢？

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪz] [hu:] [ˈgæðər] [ðer; ðər] ,
and talking nice little nothings to the butterflies who gather there ,
和 说 好的 小的 什么也没有 到 这 蝴蝶 WHO 收集 那里 ,
和聚集在那里的蝴蝶说些轻声细语，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [soʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt]
when there is so much to be done , and precious souls to be helped
什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 , 和 宝贵的 灵魂 到 是 帮助
[ænd; ənd] [seɪvd] ? "
and saved ? "
和 已保存 ? "

明明有那么多事要做，那么多宝贵的灵魂需要帮助和拯救，为什么还要这样呢？

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [kənˈtemptʃuəsli] , [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]
" **But the butterflies , of whom you speak so contemptuously , need to be**
" 但 这 蝴蝶 , 的 谁 你 说话 所以 轻蔑地 , 需要 到 是
[helpt] [æz; əz] [wel] . "
helped as well . "
帮助 作为 出色地 . "

“但是，你如此轻蔑地谈论的蝴蝶，也需要帮助。”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , " [ˈdʌɡləs] [ˈbɪtərli] [əˈsentɪd] .
" **No one knows that better than I do , " Douglas bitterly assented .**
" 不 一 知道 那 更好的 比 我 做 , " 道格拉斯 苦涩地 同意 .

“没有人比我更清楚这一点，”道格拉斯愤愤不平地表示同意。

" [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [veɪn] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **But until they are willing to throw aside their vain pretensions of being the**
" 但 直到 他们 是 愿意的 到 扔 旁边 他们的 徒劳 虚荣心 的 存在 这
[sɔ:lɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
salt of the earth and better than others ,
盐 的 这 地球 和 更好的 比 其他的 ,

但是，除非他们愿意抛弃那种自以为是世上最优秀、高人一等的虚荣心，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ˈlɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
I am afraid little can be done .
我 是 害怕的 小的 能 是 完毕 .

恐怕我们能做的并不多。

[ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [emˈi:] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [spi:k] [maɪ][maɪnd] [tu:] [ˈfri:lɪ] ,
They dislike me because I speak my mind too freely ,
他们 不喜欢 我 因为 我 说话 我的 头脑 也 自由 ,
他们不喜欢我，因为我说话太直率。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['sensləs] ['gæðərɪŋz] .
" **and refuse to waste my time at their senseless gatherings** . "

" 和 拒绝 到 浪费 我的 时间 在 他们的 无意义的 聚会 . "

我不会把时间浪费在他们那些毫无意义的聚会上。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] ['flætər] [ðer; ðər][vænəti][ænd; ənd] [kən'doʊn] [ðer; ðər] ['aɪdlnəs] . "
They desire some one who will flatter their vanity and condone their idleness . "

" 他们 欲望 一些 一 WHO 将要 奉承 他们的 虚荣 和 宽恕 他们的 懒惰 . "

他们渴望找到一个能奉承他们虚荣心、纵容他们懒惰的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['merkɪŋ] ['sɪriəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [jʌŋ] [mæn] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sɪ'vɪrli] [rɪ'plaɪd] .
" **You are making serious charges , young man , " Dr . Rannage severely replied** . "

" 你 是 制作 严肃的 收费 , 年轻的 男人 , " 博士 . - 严重 回复 . "

“年轻人，你提出的指控很严重，”兰纳格医生严厉地回答道。

[hɪz; ɪz] ['kjʊrəts] [wɜ:rdz][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪnst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ]
His curate's words had hit him hard , and he winced , for he knew how

他的 策展人的 字 有 打 他 难的 , 和 他 畏缩 , 为了 他 知道 如何

[tru:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

true they were .

" 真的 他们 是 . "

牧师的话深深刺痛了他，他不禁皱起了眉头，因为他知道这些话是多么真实。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ][entər'teɪn] [fɔ:r; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənts] ,
" **If that is the feeling you entertain for innocent amusements** ,

" 如果 那 是 这 感觉 你 招待 为了 清白的 娱乐 ,

“如果你把这种感觉当作无伤大雅的消遣，

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ['sevər][jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pærɪ] .
it is just as well you should sever your connection with this parish .

" 它 是 只是 作为 出色地 你 应该 断绝 你的 联系 和 这 教区 . "

你最好还是断绝与这个教区的联系。

[wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [li:v] ? "
When do you expect to leave ? "

" 什么时候 做 你 预计 到 离开 ? "

你预计什么时候离开？

" [æt; ət][wʌns] . "
" **At once** . "

" 在 一次 . "

“立刻。”

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend] [tu:; tə][ɡoʊ] ? "
" **And where do you intend to go ?** "

" 和 在哪里 做 你 打算 到 去 ? "

“那你打算去哪里？”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] .
" **I have not the slightest idea** .

" 我 有 不是 这 丝毫 主意 . "

我一点头绪也没有。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blæŋk] .
The future to me is a complete blank .

" 这 未来 到 我 是 一个 完全的 空白的 . "

对我而言，未来一片空白。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Something will turn up , I suppose .

" 某物 将要 转动 向上 , 我 认为 . "

我想总会有办法的。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [hændz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] . "
If not , I have two hands and a strong body . "
如果 不是 , 我 有 二 双手 和 一个 强的 身体 . "

如果不行, 我还有两只手和一副强壮的身体。

" [lɒk] [hɪr] , ['stæntən; 'stɑ:-] , " [ænd; ɐnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ɑ:n]
" Look here , Stanton , " and Dr . Rannage swung suddenly around on
" 看 这里 , 斯坦顿 , " 和 博士 . - 摇摆 突然 大约 在
[hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)] [tʃer] ,
his swivel chair ,
他的 旋转 椅子 ,

“斯坦顿, 看这里,”兰纳格医生突然转过身, 坐在他的转椅上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][get] [dʌʊn'hɑ:rtɪd] . "
" you must not get downhearted . "
" 你 必须 不是 得到 消沉 . "

你千万不要灰心丧气。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am not , " was the reply .
" 我 是 不是 , " 曾是 这 回复 .

“我不是,”对方回答道。

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
" Well , perhaps you are not ,
" 出色地 , 也许 你 是 不是 ,

“或许你不是,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] .
but I do not like the idea of your going from me with nothing in view .
但 我 做 不是 喜欢 这 主意 的 你的 去 从 我 和 没有什么 在 看法 .

但我并不喜欢你毫无预兆地离开我。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['rɪkstən] ? "
Do you know the parish of Rixton ? "
做 你 知道 这 教区 的 里克斯顿 ? "

你知道里克斯顿教区吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Yes , I have heard of it , though I know very little about it . "
" 是的 , 我 有 听到 的 它 , 尽管 我 知道 非常 小的 关于 它 . "

“是的, 我听说过, 但我对它知之甚少。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" It seems that it has been vacant for some time ,
" 它 似乎 那 它 有 到过 空缺 为了 一些 时间 ,

“看来它已经空置了一段时间了。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ['eni] [wʌn][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
and it is most difficult to get any one to go there .
和 它 是 最多 难的 到 得到 任何 一 到 去 那里 .

而且, 要让任何人去那里都非常困难。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][met] ['mɪstər] . ['saɪmən] ['stʌbl] [æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] .
By the way , I met Mr . Simon Stubbles at dinner to - night .
经过 这 方式 , 我 遇见 先生 . 西蒙 胡荏 在 晚餐 到 - 夜晚 .

对了, 我今晚吃饭时遇到了西蒙·斯塔布尔斯先生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][æt; ət][ˈrɪkstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mʌt]
He is the leading man at Rixton , and the Bishop and I were much
他是这领导男人在里克斯顿 , 和这主教和我是很多
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
impressed with him .
印象深刻和他他 .
他是里克斯顿的领军人物 , 主教和我都对他印象深刻。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɔːmɪl] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ɑːn]
He is very wealthy , so I understand ; has a large sawmill , and carries on
他是非常富裕 , 所以我理解 ; 有一个大的锯木厂 , 和携带在
[ɪkˈstensiʋ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
extensive lumbering operations .
广泛的伐木运营 .
据我了解 , 他非常富有 ; 拥有一家大型锯木厂 , 并从事大规模的伐木作业。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈrɪkstən] ,
He is greatly concerned about the spiritual welfare of Rixton ,
他是非常担心的关于这精神福利的里克斯顿 ,
他非常关心里克斯顿的精神福祉。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ðer; ðər] .
and is most anxious that a suitable clergyman should be sent there .
和是最焦虑的那一个合适的牧师应该是发送那里 .
他非常希望能够派遣一位合适的牧师前往那里。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈlɪbərəli] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪz] [faʊnd] . "
He is quite willing to contribute liberally if the right man is found . "
他是相当愿意的贡献慷慨地如果这正确的男人是成立 . "
如果能找到合适的人选 , 他非常愿意慷慨解囊。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][læst] [wʌn] [liːv] ?
" **Why did the last one leave ?**
" 为什么做过这最后的离开 ?
“最后一个人为什么离开了? ”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯问 .
道格拉斯问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
" **He was not big enough for the work** ,
" 他曾是不是大的足够的为了这工作 ,
他个子不够高 , 无法胜任这项工作。

[soʊ][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪːf] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] .
so I learned from the brief conversation I had with Mr . Stubbles .
所以我学习从这简短的对话我有和先生 . 胡荏 .
我从与斯塔布尔斯先生的简短谈话中了解到这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpærɪʃ] , [kəmˈpoʊzd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [mɪl] - [men] , [ˈwʊdzmən] ,
It is a most difficult parish , composed principally of mill - men , woodsmen ,
它是一个最多难的教区 , 由主要的磨 - 男人 , 樵夫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɑːrmɜːz] .
and a few farmers .
和一个很少农民 .
这是一个条件极其艰苦的教区 , 主要由磨坊工人、伐木工和少数农民组成。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈklɜːrdʒɪmən] [juːst] [noʊ][tækt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
It seems that the last clergyman used no tact at all in dealing with them ,
它似乎那这最后的牧师用过的不策略在全部在处理和他们 ,
看来最后那位牧师在处理他们的事务时完全没有运用任何技巧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn'tæɡənaɪz] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , ['mɪstər] . ['stʌbl] [ɪn'klu:did] . "
and thus antagonised everybody , Mr . Stubbles included . "

和 因此 敌对 大家 , 先生 : 胡荏 包括 : "

因此得罪了所有人，包括斯塔布尔斯先生。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [su:t] , [du:][ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]
" So you think that I would suit , do you ? " and Douglas looked quizzically at
" 所以 你 思考 那 我 会 套装 , 做 你 ? " 和 道格拉斯 看起来 疑惑地 在
['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . - .
Dr . Rannage .
博士 : - .

“所以你觉得我很合适，是吗？”道格拉斯疑惑地看着兰纳格医生。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] . "
" I believe you are just the man for the place . "

" 我 相信 你 是 只是 这 男人 为了 这 地方 : "

“我相信你正是这个职位最合适的人选。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "

" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] .
" Because you know the ways of such people . "

" 因为 你 知道 这 方式 的 这样的 人们 : "

因为你知道这类人的行事方式。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
You were born in the country , were you not ? "

你 是 出生 在 这 国家 , 是 你 不是 ? "

你出生在这个国家，对吧？

" [waɪ] [nɑ:t][let] [jʌŋ] ['hɑ:mən] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ðər; ðər] ?
" Why not let young Harmon have a try there ? "

" 为什么 不是 让 年轻的 哈蒙 有 一个 尝试 那里 ? "

为什么不让年轻的哈蒙去试试呢？

[hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:; jər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] .
He is one of your boys , and has just been ordained .

他 是 一 的 你的 男孩们 , 和 有 只是 到过 受戒 : "

他是你们的门徒之一，刚刚被授予圣职。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]
Would it not be well for him to win his spurs in a parish such as
会 它 不是 是 出色地 为了 他 到 赢 他的 马刺 在 一个 教区 这样的 作为
['rɪkstən] ? "
Rixton ? "
里克斯顿 ? "

让他在里克斯顿这样的教区赢得职业生涯的认可，岂不是更好吗？

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkɜ:z] [sʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Oh , but he is a banker's son , you know , "

" 哦 , 但 他 是 一个 银行家的 儿子 , 你 知道 , "

“哦，但他可是银行家的儿子，你知道的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] . "
and we could not think of sending him there . "

和 我们 可以 不是 思考 的 发送 他 那里 : "

我们根本无法想象把他送到那里去。

" [soʊ][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'plaɪ] ,
" So I supposed , " was the bitter reply ,
" 所以 我 据称 , " 曾是 这 苦的 回复 ,
" "我猜也是这样,"对方苦涩地回答道。

" [ðoo] [aɪ]['nevər][fɔːr; fər][ə; ei]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [soʊ] ['kændɪdli] [ək'naːlɪdʒ]
" though I never for a moment imagined that you would so candidly acknowledge
" 尽管 我 绝不 为了 一个 片刻 想象 那 你 会 所以 坦率地说 承认
[aɪ'tiː] . " it . " 它 . "
" "虽然我从未想过你会如此坦率地承认这一点。"

" [ək'naːlɪdʒ] [wʌt] ?
" Acknowledge what ?
" 承认 什么 ?
" "承认什么?"

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['kwɪərɪd] .
" Dr . Rannage queried .
" 博士 , - 查询 .
" "兰纳格博士问道。

" [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['hɑːmən] [ɪz][ə; ei] ['bæŋkɜːz] [sʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə][æŋ; ən] [aʊt] -
" That because Harmon is a banker's son he would not be sent to an out -
" 那 因为 哈蒙 是 一个 银行家的 儿子 他 会 不是 是 发送 到 一个 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] ['pærɪʃ] .
of the way country parish .
的 - 这 - 方式 国家 教区 .
" "因为哈蒙是银行家的儿子,所以他不会被派往偏远的乡村教区。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪnflu'en](ə)] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðooz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
His father is influential and can influence those in authority ,
他的 父亲 是 有影响 和 能 影响 那些 在 权威 ,
" "他的父亲很有影响力,能够影响当权者。"

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [bʊkt] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]['sɪlvər,tɑːn] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] .
so he is booked for an important charge in Silverton , so I understand .
所以 他 是 已预订 为了 一个 重要的 收费 在 锡尔弗顿 , 所以 我 理解 .
" "据我了解,他因在锡尔弗顿的一项重要指控而被拘留。"

[aɪ][ei 'em] ['mɪrli] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; ei] [pʊr] , ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] ,
I am merely the son of a poor , honest farmer ,
我 是 仅仅 这 儿子 的 一个 贫穷的 , 诚实的 农民 ,
" "我只是个贫穷但诚实的农民的儿子。"

[ænd; ənd][soʊ] ['eni] [oʊld] [pleɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][em 'iː] . " and so any old place will do for me . " 和 所以 任何 老的 地方 将要 做 为了 我 . "
" "所以,随便什么地方都行。"

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
" See here , young man , you have no right to talk that way , " Dr .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 你 有 不 正确的 到 讲话 那 方式 , " 博士 .
- [rɪ'tɔːtɪd] .
Rannage retorted .
- 反驳 .
" "听着,年轻人,你没资格那样说话,"兰纳格医生反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] , [aɪ][jæl; ʒəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
" If you continue , I shall be compelled to report you to the Bishop . "
" 如果 你 继续 , 我 将 是 被迫 到 报告 你 到 这 主教 . "
" "如果你继续这样做,我将被迫向主教报告你。"

" [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][bəuθ] [noʊ] [its] [tru:ɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kændɑ:t] [drɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] .
" **Report all you like , but you both know it's true , and you cannot deny it .**
" 报告 全部 你 喜欢 , 但 你 两个都 知道 它是 真的 , 和 你 不能 否定 它 :
“你们尽管报道吧, 但你们俩都知道这是真的, 你们无法否认。”

['hɑ:mən] ['berli] [skreɪpt] [θru:ɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
Harmon barely scraped through college , but he is considered a gentleman's
哈蒙 仅仅 刮擦 通过 大学 , 但 他 是 经过考虑的 一个 绅士的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
哈蒙勉强从大学毕业, 但他被认为是名门之后。

[ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
and understands the ways of polite society .
和 明白 这 方式 的 有礼貌的 社会 :
并且了解上流社会的礼仪。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
Mark my words , his career will be followed with great interest ,
标记 我的 字 , 他的 职业 将要 是 随后 和 伟大的 兴趣 ,
我敢断言, 他的职业生涯将会受到广泛关注。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd] ['feɪvərəbli] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] .
and everything he does will be noted and favourably commented upon .
和 一切 他 做 将要 是 著名的 和 有利 评论 之上 :
他的一举一动都会被记录下来, 并得到好评。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:rtʃ'di:kən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [di:n] ,
It will not be long before he will be an Archdeacon , or a Dean ,
它 将要 不是 是 长的 前 他 将要 是 一个 副主教 , 或者 一个 院长 ,
不久之后他就会成为副主教或院长。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] . "
and finally a Bishop ."
和 最后 一个 主教 : "
最后是一位主教。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['hɑ:mən] ?
" **Are you jealous of Harmon ?**
" 是 你 嫉妒的 的 哈蒙 ?
你嫉妒哈蒙吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [æskt] .
" **Dr . Rannage asked .**
" 博士 : - 问 :
兰纳格博士问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][kæən; kən] [drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][jər; jər][sɑ:r'kæstɪk] [ri'mɑ:ks] . "
" **That is the only conclusion I can draw from your sarcastic remarks .**"
" 那 是 这 仅有的 结论 我 能 画 从 你的 讽刺的 评论 : "
“从你这番讽刺的话语中, 我只能得出这样的结论。”

" ['dʒeləsi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plai] .
" **Jealousy has nothing to do with it , " was the quick reply .**
" 妒忌 有 没有什么 到 做 和 它 , " 曾是 这 快的 回复 :
“这跟嫉妒无关,”对方迅速回答道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] [drɪ'mænd] ,
" **It is merely justice that I demand ,**
" 它 是 仅仅 正义 那 我 要求 ,
“我所要求的仅仅是公正,

[ə; eɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] ,
a right for every man to be judged according to what he is and does ,
一个 正确的 为了 每一个 男人 到 是 评判 根据 到 什么 他 是 和 做 ,
每个人都有权根据自己的为人处世和所作所为接受审判。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] .
irrespective of what his father is , or any influence he may exert .
无论如何 的 什么 他的 父亲 是 , 或者 任何 影响 他 可能 发挥 .
无论他的父亲是谁, 或者他父亲施加了什么影响。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] .
The Church is the last place where such injustice should be allowed .
这 教会 是 这 最后的 地方 在哪里 这样的 不公正 应该 是 允许 .
教会是最不应该允许这种不公正现象存在的地方。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,
But , there , what is the use of my talking to you or any one else ,
但 , 那里 , 什么 是 这 使用 的 我的 说 到 你 或者 任何 一 别的 ,
但是, 那样的话, 我跟你或者其他人说话又有什么用呢?

[wen] [juː; jʊ][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][maɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ?
when you attribute my feeling to jealousy ?
什么时候 你 属性 我的 感觉 到 妒忌 ?
你什么时候会把我的感受归因于嫉妒?

" ['dʌŋgləs] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə][drɪ'pɑːrt] .
" Douglas had risen , and stood with his hat in his hand ready to depart .
" 道格拉斯 有 升起 , 和 站立 和 他的 帽子 在 他的 手 准备好 到 离开 .
道格拉斯站了起来, 手里拿着帽子, 准备离开。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ]['rɪkstən] , [ðen] ?
" So you don't feel inclined to try Rixton , then ?
" 所以 你 不 感觉 倾斜 到 尝试 里克斯顿 , 然后 ?
“所以你并不打算尝试Rixton吗? ”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [æskt] .
" Dr . Rannage asked .
" 博士 : - 问 :
兰纳格博士问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kjʊərəts] [wɜːrdz] ,
He was quite amused at his curate's words ,
他 曾是 相当 觉得好笑 在 他的 策展人的 字 ,
他被牧师的话逗乐了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [juːθ] .
and considered them merely the outburst of a hot - headed youth .
和 经过考虑的 他们 仅仅 这 爆发 的 一个 热的 - 标题 青年 .
并认为这不过是一个冲动青年的冲动之举。

['dʌŋgləs] ['nootɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
Douglas noted this , and with a great effort controlled himself .
道格拉斯 著名的 这 , 和 和 一个 伟大的 努力 受控 他自己 .
道格拉斯注意到了这一点, 并努力控制住了自己。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kerfəli] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" I shall consider the matter very carefully , " was his reply .
" 我 将 考虑 这 事情 非常 小心 , " 曾是 他的 回复 .
“我会非常仔细地考虑此事,”他回答说。

" [ɪf] [aɪ] [drɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
" If I decide to go , I shall report to the Bishop . "
" 如果 我 决定 到 去 , 我 将 报告 到 这 主教 . "
“如果我决定去, 我会向主教报告。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['ɔːrdərd] [æz; əz] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]
" **Wait a minute** , " **Dr Rannage ordered as Douglas was about to leave** .
" 等待 一个 分钟 , " 博士 . 订购 作为 道格拉斯 曾是 关于 到 离开
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“等一下，”当道格拉斯正要离开房间时，兰纳格医生命令道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [oʊvər'lʊkt] .
" **There is something I almost overlooked** .
" 那里 是 某物 我 几乎 被忽视的 .

“我差点忽略了一件事。”

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər] [læst] [mʌnθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
You received your cheque for last month , I suppose ? "
你 已收到 你的 查看 为了 最后的 月 , 我 认为 ? "

我想你已经收到上个月的支票了吧？

" [jes] , [ðə; ði] ['trezərər] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "
" **Yes , the treasurer gave it to me several days ago** . "
" 是的 , 这 财务主管 给予 它 到 我 一些 天 前 . "

“是的，财务主管几天前就把它交给我了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestri] [læst] [naɪt] ,
" **There was a meeting of the vestry last night** ,
" 那里 曾是 一个 会议 的 这 教区委员会最后的 夜晚 ,

“昨晚召开了教区委员会会议，

[ænd; ænd] [aɪ] ['men(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [jʊr; jər] [rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . -
and I mentioned that you had sent in your resignation , " **Dr Rannage**
和 我 提及 那 你 有 发送 在 你的 辞职 , " 博士 . -
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我还提到过你已经递交了辞呈，”兰纳格博士解释道。

" [ænd; ænd] [aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] . "
" **And I suppose all the members were delighted with the news** . "
" 和 我 认为 全部 这 成员 是 高兴极了 和 这 消息 . "

“我想所有成员听到这个消息都很高兴。”

" [waɪ] [ʊd; ʊd] [ðeɪ] ?
" **Why should they ?**
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ænd] [lʊk] [wel] ['æftər] [ðə; ði] [tempə'rælɪtɪz] [ʌv; əv] [es 'tiː] .
They are all business men , and look well after the temporalities of St .
他们 是 全部 商业 男人 , 和 看 出色地 后 这 时间性 的 英石 .

[ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts] .

Margaret's .
玛格丽特的 .

他们都是商人，把圣玛格丽特教堂的日常事务处理得很好。

[ðeɪ] [peɪd] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɜːrniːst] [wɜːrk] ,
They paid tribute to your earnest work ,
他们 有薪酬的 贡 到 你的 认真 工作 ,

他们对你辛勤的工作表示敬意，

[ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊkən] [ʌv; əv] [əˈpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
and as a token of appreciation they asked me to give you this ,
和 作为 一个 令牌 的 欣赏 他们 问 我 到 给 你 这 ,

为了表达他们的谢意，他们让我把这个送给你。

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈhændɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃek] .
" and Dr . Rannage handed the young man a cheque .
" 和 博士 , 递交 这 年轻的 男人 一个 查看 .

兰纳格医生递给这位年轻人一张支票。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jə] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [wɜːrdz] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ðə; ði]
" I think this will prove to you better than many words how generous the
" 我 思考 这 将要 证明 到 你 更好的 比 许多 字 如何 慷慨的 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
members of the vestry really are .
成员 的 这 教区委员会 真的 是 .

“我想这比千言万语更能向你们证明教区委员会成员是多么慷慨大方。”

" [ˈdʌɡləs] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
" Douglas took the cheque in his hand and studied it very carefully .
" 道格拉斯 采取 这 查看 在 他的 手 和 研究 它 非常 小心 .

道格拉斯接过支票，仔细地看了看。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
In fact , he looked at it so long without saying anything that Dr . Rannage
在 事实 , 他 看起来 在 它 所以 长的 没有 说 任何事物 那 博士 .
[wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] .
was surprised .
曾是 惊讶 .

事实上，他盯着它看了很久，一句话也没说，这让兰纳格医生感到惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jə][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" Are you not satisfied with it ?
" 是 你 不是 使满意 和 它 ?

你对此不满意吗？

" [hiː; hi] [ˈkɜːrtli] [æskt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʌɡləs] - [feɪs] .
" he curtly asked , noting the flush which was slowly stealing over Douglas ' face .
" 他 简短地 问 , 注意到 这 冲洗 哪个 曾是 缓慢地 偷窃 超过 道格拉斯 - 脸 .

他简短地问道，同时注意到道格拉斯脸上渐渐泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpaːn][maɪˈself][tuː; tə][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] ,
" I took it upon myself to ask something for you ,
" 我 采取 它 之上 我 到 问 某物 为了 你 ,
" "我自作主张地想替你提个要求。"

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jə][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈplezər] . "
thinking that it would give you considerable pleasure . "
思维 那 它 会 给 你 大量 乐趣 . "
以为这会给你带来极大的快乐。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət]
" I am not considering the amount of the cheque , " Douglas replied , " but
" 我 是 不是 考虑 这 数量 的 这 查看 , " 道格拉斯 回复 , " 但
[ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
something far more important .
某物 远的 更多的 重要的 .

“我考虑的不是支票的金额，”道格拉斯回答说，“而是更重要的事情。”

[es ˈtiː] . [ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "
St . Margaret's is a rich church , is it not ? "
英石 . 玛格丽特的 是 一个 富有的 教会 , 是 它 不是 ? "

圣玛格丽特教堂是一座富有的教堂，不是吗？

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] .
" Yes , I suppose so , " was the reluctant assent .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 曾是 这 不情愿的 同意 .

“是的，我想也是。”他勉强同意道。

" [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

" **The richest in the city ?** "

" 这 最富有的 在 这 城市 ? "

“城里最富有的人？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃek] ? " ['draɪv, 'dɑːktə] . - ['æŋgrəli]

But what has that to do with that cheque ? " Dr . Rannage angrily

但 什么 有 那 到 做 和 那 查看 ? " 博士 . - 愤怒地

[rɪ'tɔːtɪd] .

retorted .

反驳 .

但这跟那张支票有什么关系？兰纳格医生愤怒地反驳道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['hevɪli] [ɪn'daʊd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɜːrplʌs] [læst] ['iːstər] , [ə'kɔːrdɪŋ]

" **It is heavily endowed , and there was a big surplus last Easter , according**

" 它 是 重度 捐赠 , 和 那里 曾是 一个 大的 剩余 最后的 复活节 , 根据

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [bʊk] ,

to the Year Book ,

到 这 年 书 ,

“据年鉴记载，该机构资金雄厚，去年复活节期间盈余颇丰。”

" ['dʌɡləs] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'hɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rektərz] [ə'nɔɪəns] .

" **Douglas continued , unheeding his rector's annoyance .**

" 道格拉斯 持续 , 不理睬 他的 校长 烦恼 .

道格拉斯继续说道，全然不顾校长的恼怒。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] ['bɪznəs] [men][ɑːn][ðə; ði] ['vestri] , " ['draɪv, 'dɑːktə] . - ['praʊdli]

" **We have good business men on the vestry , " Dr . Rannage proudly**

" 我们 有 好的 商业 男人 在 这 教区委员会 , " 博士 . - 自豪地

[ɪk'spleɪnd] ,

explained ,

解释 ,

“我们教区委员会里有很多优秀的商人，”兰纳格博士自豪地解释道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] ['eksələnt] [fɑː'næn(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] .

" **and that is the main reason why we are in such excellent financial condition .**

" 和 那 是 这 主要的 原因 为什么 我们 是 在 这样的 出色的 金融的 状况 .

“而这正是我们财务状况如此优越的主要原因。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɔːl] ['mʌnɪz] [wer] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][bɪg] [rɪ'tɜːrn] . "

They have been most careful to invest all moneys where they bring in big returns . "

他们 有 到过 最多 小心 到 投资 全部 钱 在哪里 他们 带来 在 大的 返回 . "

他们一直非常谨慎地将所有资金投资于能带来高回报的地方。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər] , [ðen] ?

" **What did they give me this for , then ?**

" 什么 做过 他们 给 我 这 为了 , 然后 ?

“那他们给我这个是为了什么呢？”

" ['dʌɡləs] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][held] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃek] .

" **Douglas asked as he held forth the cheque .**

" 道格拉斯 问 作为 他 握住 前进 这 查看 .

道格拉斯一边递出支票一边问道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [pa:rt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
" It must have wrung their souls to part with one hundred dollars
" 它 必须 有 拧干 他们的 灵魂 到 部分 和 一 百 美元
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" for nothing . "
" 为了 没有什么 ； "

“白白损失一百美元，肯定让他们心如刀绞。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , that was given merely out of appreciation for your good work in the
" 哦 , 那 曾是 给定 仅仅 出去 的 欣赏 为了 你的 好的 工作 在 这
[ˈpærɪʃ] . "
" parish . "
" 教区 ； "

“哦，那只是为了感谢你在教区所做的出色工作而赠送的。”

" [sɪns] [wen] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'pri:ʃətɪv] ? "
" Since when have they become appreciative ? "
" 自从 什么时候 有 他们 变得 欣赏的 ? "
" 他们什么时候变得懂得感恩了？ "

" [waɪ] , [ˈhævnt] [ðeɪ] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ? "
" Why , haven't they been always so ? "
" 为什么 , 还没有 他们 到过 总是 所以 ? "
" 为什么他们一直不是这样呢？ "

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊd] [eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" If they were , they never showed any signs of it .
" 如果 他们 是 , 他们 绝不 显示 任何 标志 的 它 .
" 如果他们 是 , 他们也从未表现出任何迹象。 "

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [em 'i:] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ,
" It seemed to me just the opposite ,
" 它 似乎 到 我 只是 这 对面的 ,
" 在我看来，情况恰恰相反。 "

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [læst] [fɔ:l] [tuː; tə] [rent]
especially when I asked them for a few hundred dollars last fall to rent
尤其 什么时候 我 问 他们 为了 一个 很少 百 美元 最后的 落下 到 租
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [frʌnt] .
" a building as a shelter for the unfortunate on the water - front .
" 一个 建筑 作为 一个 庇护所 为了 这 不幸 在 这 水 - 正面 .
" 尤其是去年秋天，我向他们借了几百美元，想租一栋楼作为水边不幸者的庇护所。 "

[ðeɪ] [toʊld] [em 'i:] [ˈprɪti] ['pleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] - [nu:] - ['fæŋɡəld] ['nouʃ(ə)n] , - [æz; əz]
They told me pretty plainly what they thought of my ' new - fangled notion , ' as
他们 讲述 我 漂亮的 显然 什么 他们 想法 的 我的 - 新的 - 时髦的 概念 , - 作为
[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] . "
" they called it . "
" 他们 称为 它 ； "

他们很直白地告诉我们他们对我的“新奇想法”（他们是这么称呼的）的看法。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['kɔ:ʃəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [drɪfendɪd] .
" They were merely cautious , that was all , " Dr . Rannage defended .
" 他们 是 仅仅 谨慎 , 那 曾是 全部 , " 博士 . - 辩护 .
" 他们只是谨慎而已，”兰纳格博士辩解道。 "

" [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gʊd] ['bɪznəs] [men] ,
" As I told you , they are all good business men ,
" 作为 我 讲述 你 , 他们 是 全部 好的 商业 男人 ,
" 正如我之前所说，他们都是优秀的商人。 "

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [wʊd] , [ɑː] — — "
and they wished to be sure that the investment would , ah — — "
和 他们 希望 到 是 当然 那 这 投资 会 , 啊 — — "

他们希望确保这项投资能够，啊——”

" [peɪ] , " ['dʌɡləs] [əˈsɪstɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rektər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Pay , " Douglas assisted , as his rector hesitated .**
" 支付 , " 道格拉斯 协助 , 作为 他的 校长 犹豫了一下 .

“付钱,”道格拉斯插话道，因为他的校长还在犹豫。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][,aɪ 'tiː] .
" **Yes , that was just it .**
" 是的 , 那 曾是 只是 它 .

“没错，就是这样。”

[ðeɪ] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] [ɪn] ['dɔːləz; 'dɒləz][ænd; ʌnd] [sents] ,
They thought it wouldn't pay in dollars and cents ,
他们 想法 它 不会 支付 在 美元 和 分 ,

他们认为这样做得不偿失。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
so they refused to have anything to do with it .
所以 他们 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

所以他们拒绝与此事有任何瓜葛。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][,laɪvz; lɪvz] [helpt] [ænd; ʌnd] [soʊlɪz] [seɪvd] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The return in lives helped and souls saved did not trouble them in the least .
这 返回 在 生活 帮助 和 灵魂 已保存 做过 不是 麻烦 他们 在 这 至少 .

帮助他人、拯救灵魂所获得的回报丝毫没有让他们感到困扰。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][,ɡoʊɪŋ] ,
But now , when they know that I am going ,
但 现在 , 什么时候 他们 知道 那 我 是 去 ,

但现在，当他们知道我要走了之后，

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
perhaps they may have had a twinge of conscience ; that is , if they have
也许 他们 可能 有 有 一个 轻微疼痛 的 良心 ; 那 是 , 如果 他们 有
[eni] ,
any ,
任何 ,

或许他们会感到一丝良心不安；也就是说，如果他们还有良心的话。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][,ɡɪv(ə)n][,em 'iː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəns] ['mʌni] .
and what they have given me is nothing more than conscience money .
和 什么 他们 有 给定 我 是 没有什么 更多的 比 良心 钱 .

他们给我的不过是些良心钱而已。

" [ðiːz] [wɜːrdʒ] [brɔːt] ['draɪv; 'dɑːktɜː] . - ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **These words brought Dr . Rannage suddenly to his feet .**
" 这些 字 带来 博士 . - 突然 到 他的 脚 .

这句话让兰纳格博士猛地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd]
He had always prided himself upon his self - control , but such a charge made
他 有 总是 自豪 他自己 之上 他的 自己 - 控制 , 但 这样的 一个 收费 制成

[baɪ] ['eni] [mæn] ,
by any man ,
经过 任何 男人 ,

他一直以自己的自制力为傲，但任何人提出的这样的指控，

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkjʊrət] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
especially a mere curate , was more than he could endure .
尤其 一个 仅仅 策展 , 曾是 更多的 比 他 可以 忍受 .

尤其是一个区区牧师，这让他难以忍受。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" What do you mean by talking that way ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 说 那 方式 ? " 他 要求 .

“你这样说话是什么意思？”他质问道。

" [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] — — "
" Ever since you entered this room you have been as ugly as — — "
" 曾经 自从 你 进入 这 房间 你 有 到过 作为 丑陋的 作为 — — "

“自从你走进这间房间，你就一直丑得像——”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [ˈdʌgləs] [əˈsɪstɪd] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [pɔːzd] .
" The devil , " Douglas assisted as Dr . Rannage paused .
" 这 魔鬼 , " 道格拉斯 协助 作为 博士 . - 暂停 .

“魔鬼，”道格拉斯在兰纳格医生停顿的时候插话道。

" [juː; jʊ] [mɑːt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
" You might as well say it as think it .
" 你 可能 作为 出色地 说 它 作为 思考 它 .

“与其想，不如说出来。”

[ɪf] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌgli] , [ðen] [aɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti] .
If telling the truth , and telling it plainly is being ugly , then I plead guilty .
如果 讲述 这 真相 , 和 讲述 它 显然 是 存在 丑陋的 , 然后 我 恳求 有罪的 .

如果说真话，而且是直截了当地说出来，就显得丑陋，那我认罪。

[aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I question if what I have said will be of any benefit to you ,
我 问题 如果 什么 我 有 说 将要 是 的 任何 益处 到 你 ,

我怀疑我说的这些对你是否有任何好处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
but it has done a great deal of good to me .
但 它 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 到 我 .

但它对我的确带来了很多好处。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
It has somewhat relieved my mind , and that is worth something . "
它 有 有些 松了口气 我的 头脑 , 和 那 是 值得 某物 . "

它让我稍微松了口气，这本身就很有价值。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡʊv] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [rɪˈtɔːtɪd] .
" You will relieve my mind , if you will go , " Dr . Rannage retorted .
" 你 将要 缓解 我的 头脑 , 如果 你 将要 去 , " 博士 . - 反驳 .

“如果你去，我就能安心了。”兰纳格医生反驳道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
" It is absolutely ridiculous that I should be talked to in this manner ,
" 它 是 绝对地 荒谬的 那 我 应该 是 谈话 到 在 这 方式 ,

“他们这样跟我说话简直荒谬至极，”

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
especially after what I have done for you . "
尤其 后 什么 我 有 完毕 为了 你 . "

尤其是我为你做了那么多事之后。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .
" Oh , you mean this ? " and Douglas glanced at the cheque .
" 哦 , 你 意思是 这 ? " 和 道格拉斯 瞥了一眼 在 这 查看 .

“哦，你是说这个吗？”道格拉斯瞥了一眼支票。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [haʊ] [aɪ]
" **Well , then , I wish to show you and the members of the vestry how I**
" 出色地 , 然后 , 我 希望 到 展示 你 和 这 成员 的 这 教区委员会 如何 我
[ˈvæljuː] [sʌtʃ] ,
value such ,
价值 这样的 ,

“那么，我想向你们和教区委员会成员展示我对这种做法的重视程度。”

[əˈhem,əˈhəm] , [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
ahem , appreciation .
嗯 , 欣赏 .

嗯，表示感谢。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈbɪts] ,
" **Holding the cheque up with both hands , he deliberately tore it into bits ,**
" 保持 这 查看 向上 和 两个都 双手 , 他 故意地 撕裂 它 进入 比特 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他双手举起支票，故意把它撕成碎片，然后，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəɾpleɪs] .
crossing the room , he threw the pieces into the fireplace .
过境 这 房间 , 他 扔 这 件 进入 这 壁炉 .

他穿过房间，把碎片扔进了壁炉。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] , " [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [riˈmɑːkt] .
" **There , I feel better now , " he quietly remarked .**
" 那里 , 我 感觉 更好的 现在 , " 他 悄悄 评论 .

“好了，我现在感觉好多了。”他平静地说。

" [soʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
" **So , good - night .**
" 所以 , 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstaːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['stʌdɪ]
" **Before Dr . Rannage could recover from his astonishment , the study**
" 前 博士 . - 可以 恢复 从 他的 惊讶 , 这 学习
[dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] ,
door opened and closed ,
门 打开 和 关闭 ,

兰纳格博士还没从震惊中回过神来，书房的门就开了又关上了。

[ænd; ənd] ['dʌɡləs] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and Douglas Stanton was gone .
和 道格拉斯 斯坦顿 曾是 已消失 .

道格拉斯·斯坦顿去世了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['siːkrət] [plænz]
SECRET PLANS
秘密 计划

秘密计划

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
what's the rush ?
是什么 这 匆忙 ?

“这么着急干什么？”

" ['dʌɡləs] ['stæntən; 'sta:-] [sta:pt] [ɔ:rt] ,
" **Douglas Stanton stopped short** ,
" 道格拉斯 斯坦顿 停止 短的 ,

“道格拉斯·斯坦顿突然停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:mɪŋ]
and a smile overspread his face as he turned it upon the beaming
和 一个 微笑 蔓延 他的 脸 作为 他 转向 它 之上 这 光芒四射
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
countenance of the man standing before him :
面容 的 这 男人 常设 前 他 :

他转过头，看向面前那位笑容满面的男人，脸上也露出了笑容。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈɡɑ:rtən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Oh , it's you , Garton , is it** ?
" 哦 , 它是 你 , 加顿 , 是 它 ?

“哦，是你啊，加顿，是吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] . "
I didn't see you . "
我 没有 看 你 . "

“我没看见你。”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] .
" **You certainly didn't** .
" 你 当然 没有 .

“你当然没有。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - ['fɔ:rti] [klɪp] . "
Why , you were cutting a two - forty clip . "
为什么 , 你 是 切割 一个 二 - 四十 夹子 . "

“你当时在剪辑一个两百四十发的弹匣。”

" [aɪm] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ti:] , " ['dʌɡləs] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm late for tea** , " **Douglas explained** .
" 我是 晚的 为了 茶 , " 道格拉斯 解释 .

“我喝茶要迟到了，”道格拉斯解释道。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " ['ɡɑ:rtən] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **So am I , " Garton returned** .
" 所以 是 我 , " 加顿 返回 .

“我也是，”加顿回答道。

" [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **Just before I left the office** ,
" 只是 前 我 左边 这 办公室 ,

就在我离开办公室之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] - [fɛd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
I was called down to the drill - shed to make a presentation to one of
我 曾是 称为 向下 到 这 钻头 - 棚 到 制作 一个 推介会 到 一 的
[ˈaʊər; ɑːr][men] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][get] ['mæɪrɪd] .
our men who is about to get married .
我们的 男人 WHO 是 关于 到 得到 已婚 .

我被叫到训练棚，向我们一位即将结婚的男兵做个演讲。

[kɪt] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['steɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
Kit will be furious with me for staying so long .
成套工具 将要 是 狂怒 和 我 为了 入住 所以 长的 .

Kit会因为我待了这么久而生气的。

['wɪmɪn] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Women don't like to be kept waiting , you know .
女性 不 喜欢 到 是 保留 等待 , 你 知道 .

你知道，女人不喜欢被晾在一边。

[kɪt] ['dʌznt] , ['eniweɪ] .
Kit doesn't , anyway .
成套工具 不 , 反正 .

反正Kit没有。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɔːt][fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] . "
She says the kids will make it hot for me when I get home . "
她 说道 这 孩子们 将要 制作 它 热的 为了 我 什么时候 我 得到 家 . "

她说等我回家的时候，孩子们会让我难受的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [bruːt] , [ˈgɑːrtən] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,
" **You're a lucky brute , Garton , to have a home to go to ,**
" 你是 一个 幸运的 蛮力 , 加顿 , 到 有 一个 家 到 去 到 ,
" "加顿，你这畜生真是走运，居然还有个家可以回去。"

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [kɪdz][æz; əz] [jɔːrz] . "
and a wife and such kids as yours . "
和 一个 妻子 和 这样的 孩子们 作为 你的 . "

还有像你这样的妻子和孩子。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪ 'em] .
" **I certainly am .**
" 我 当然 是 .

当然是。

[bʌt; bət] , [seɪ] , ['stæntən; 'stɑː-] , [kʌm] [ænd; ænd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
But , say , Stanton , come and have dinner with us . "
但 , 说 , 斯坦顿 , 来 和 有 晚餐 和 我们 . "

但是，斯坦顿，不如来和我们一起吃顿饭吧。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[jɔːr; jər] [waɪf] [wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪn'truːdɪŋ] . "
Your wife won't be expecting me , and I shall be intruding . "
你的 妻子 惯于 是 期待 我 , 和 我 将 是 入侵 . "

你妻子肯定没想到我会来，我会打扰到你们。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ˈɡɑ:rtən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Look here , old man ,** " **and Garton laid his hand affectionately upon his**
" 看 这里 , 老的 男人 , " 和 加顿 铺设 他的 手 亲切地 之上 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈfoʊldər] ,
companion's shoulder ,
同伴的 肩膀 ,

“老头，你看，”加顿说着，亲切地把手放在同伴的肩膀上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ?
" **don't you know that you are always welcome at our house ?**
" 不 你 知道 那 你 是 总是 欢迎 在 我们的 房子 ?

难道你不知道我们家随时欢迎你来吗？

[kɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] .
Kit will be delighted to see you , and the kids will go about crazy .
成套工具 将要 是 高兴极了 到 看 你 , 和 这 孩子们 将要 去 关于 疯狂的 .

Kit见到你一定会非常高兴，孩子们也会兴奋得不得了。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] ,
They will be more than surprised ,
他们 将要 是 更多的 比 惊讶 ,

他们会非常惊讶，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
for we were afraid that we had seen the last of you . "
为了 我们 是 害怕的 那 我们 有 已见 这 最后的 的 你 . "

因为我们害怕再也见不到你们了。

" [wel] , [aɪl] [ɡoʊ] , [ðen] , " ['dʌɡləs] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd]
" **Well , I'll go , then ,** " **Douglas assented , and the two started off at a rapid**
" 出色地 , 患病的 去 , 然后 , " 道格拉斯 同意 , 和 这 二 开始 离开 在 一个 迅速的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

“那我就去吧，”道格拉斯同意了，两人随即快速出发。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] ?
" **So you have decided to leave ?**
" 所以 你 有 决定 到 离开 ?

所以你决定离开了？

" ['ɡɑ:rtən] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] .
" **Garton asked , after they had gone a short distance .**
" 加顿 问 , 后 他们 有 已消失 一个 短的 距离 .

“加顿在他们走了一小段路后问道。”

" [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ðen] ?
" **You've heard the news , then ?**
" 你已经 听到 这 消息 , 然后 ?

“那你已经听说这件事了？ ”

" ['dʌɡləs] ['kwɪərɪd] .
" **Douglas queried .**
" 道格拉斯 查询 .

道格拉斯问道。

" [ʃər] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət][fɜ:rst] . "
" **Sure ; though I doubted it at first .** "
" 当然 ; 尽管 我 怀疑 它 在 第一的 . "

“当然，虽然我一开始也有些怀疑。”

" [jes] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Yes , I'm going .**
" 是的 , 我是 去 .

“是的，我要去。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kept] [em 'iː] [leɪt] .
I've just had a talk with the Bishop , and that was what kept me late .
我已经 只是 有 一个 讲话 和 这 主教 , 和 那 曾是 什么 保留 我 晚的 .
"
"
"

我刚才和主教谈过了，所以才耽搁了这么久。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] .
" **Oh , he doesn't mind .**
" 哦 , 他 不 头脑 .

“哦，他不介意。”

[aɪm] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
I'm too small a fish for him to worry about .
我是 也 小的 一个 鱼 为了 他 到 担心 关于 .

我太渺小了，他根本不会把我放在眼里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ]
He was so busy all the afternoon that I was kept waiting until the eleventh
他 曾是 所以 忙碌的 全部 这 下午 那 我 曾是 保留 等待 直到 这 第十一
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他整个下午都忙得不可开交，害得我一直等到最后一刻。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and accordingly was favoured with only a few minutes .
和 因此 曾是 受青睐 和 仅有的 一个 很少 分钟 .

因此，他只被允许使用几分钟时间。

" ['gɑːrtən] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ,
" **Garton detected the note of bitterness in his companion's voice ,**
" 加顿 检测到 这 笔记 的 苦味 在 他的 同伴的 嗓音 ,

加顿听出了同伴语气中的一丝苦涩。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [dʒʌst] [ðen] .
and did not question him any further just then .
和 做过 不是 问题 他 任何 更远 只是 然后 .

当时并没有进一步询问他。

[wen] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
When at length within the house ,
什么时候 在 长度 之内 这 房子 ,

最终回到屋内时，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈgɑːrtən] " [kɪdz] " — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] —
and taken possession of by the Garton " kids " — two boys and a girl —
和 已采取 拥有 的 经过 这 加顿 " 孩子们 " — 二 男孩们 和 一个 女孩 —
[ˈdʌŋləs] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
Douglas became entirely changed .
道格拉斯 成为 完全 已更改 .

道格拉斯被加顿家的“孩子们”(两个男孩和一个女孩) 占领后，彻底变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɑ:mp][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
There was a lively romp first of all ,
那里 曾是 一个 热闹 欢蹦乱跳第一的 全部 ;
首先是一场热闹的嬉闹 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:rtən][kəd; kəd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
and it was with difficulty that Mrs . Garton could induce the children to
和 它 曾是 和 困难 那 太太 . 加顿 可以 诱导 这 孩子们 到
[rɪ'li:s] [ðer; ðər]['vɪktɪm] [bɜ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
release their victim long enough to come to dinner .
发布 他们的 受害者 长的 足够的 到 来 到 晚餐 .
加顿太太费了好大劲才让孩子们放开受害者，好让她来吃晚饭。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntest][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [[ʊd; ʃəd] [sɪt][nekst][tu:; tə]
Then , at the table there was a contest as to who should sit next to
然后 , 在 这 桌子 那里 曾是 一个 竞赛 作为 到 WHO 应该 坐 下一个 到
[ðə; ði] [gest] .
the guest .
这 客人 .
然后，餐桌上展开了一场争夺谁应该坐在客人旁边的比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ɪntu:] [wɪtʃ] ['dʌɡləs] [hæd; həd] ['entərd] .
It was a happy family into which Douglas had entered .
它 曾是 一个 快乐的 家庭 进入 哪个 道格拉斯 有 进入 .
道格拉斯加入的是一个幸福的家庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
This was the one home in the whole city where he could feel perfectly at his
这 曾是 这 一 家 在 这 所有的 城市 在哪里 他 可以 感觉 完美 在 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
这是全城唯一一个让他感到完全自在的家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['welkəm] .
for he knew that he was sincerely welcome .
为了 他 知道 那 他 曾是 真挚地 欢迎 .
因为他知道，他是受到真诚的欢迎。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] , [tʃɑ:rlz] ['gɑ:rtən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Ever since his coming to St . Margaret's , Charles Garton had been his
曾经 自从 他的 未来 到 英石 . 玛格丽特的 , 查尔斯 加顿 有 到过 他的
[fɜ:rm] [frend] .
firm friend .
公司 朋友 .
自从来到圣玛格丽特学院以来，查尔斯·加顿就一直是他的挚友。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ]['li:g(ə)l] ['præktɪs] ,
Notwithstanding his big legal practice ,
虽然 他的 大的 合法的 实践 ,
尽管他拥有庞大的法律业务，

[ðɪs] ['brɪljənt] ['bɪər] [wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊrət] ,
this brilliant lawyer was always ready and willing to assist the young curate ,
这 杰出的 律师 曾是 总是 准备好 和 愿意的 到 协助 这 年轻的 策展 ,
这位才华横溢的律师总是随时准备并乐意帮助这位年轻的牧师。

[ænd; ənd] ['dʌɡləs] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
and Douglas found it a great comfort to go to him for advice .
和 道格拉斯 成立 它 一个 伟大的 舒适 到 去 到 他 为了 建议 .
道格拉斯觉得向他寻求建议是一件非常令人欣慰的事情。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'truːdəɹ][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['gɑːrtən] .
" **I am afraid that I am a great intruder to - night , " he told Mrs . Garton .**
" 我 是 害怕的 那 我 是 一个 伟大的 入侵者 到 - 夜晚 , " 他 讲述 太太 : 加顿 :
"恐怕我今晚是个不速之客,"他告诉加顿太太。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [ðɪs] [taɪm] . "
" **But you must blame your husband this time .** "
" 但 你 必须 责备 你的 丈夫 这 时间 : "
但这次你必须责怪你的丈夫。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][sɪnz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" **I shall absolve him from all his past sins for bringing you , " was the**
" 我 将 开脱 他 从 全部 他的 过去的 罪孽 为了 带来 你 , " 曾是 这
[ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
smiling reply .
微笑 回复 :
"他将你带来, 我将赦免他过去所有的罪孽,"对方笑着回答。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈsɪti] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **We were afraid that you were going to leave the city without coming to**
" 我们 是 害怕的 那 你 是 去 到 离开 这 城市 没有 未来 到
[bɪd][juː 'es] [gʊd] - [baɪ] . "
bid us good - bye . "
出价 我们 好的 - 再见 : "
"我们担心你会不来和我们道别就离开这座城市。"

" [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl][jʊɹ; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **I hope I am not so ungrateful as that , after all your kindness to me .** "
" 我 希望 我 是 不是 所以 忘恩负义 作为 那 , 后 全部 你的 仁慈 到 我 : "
"我希望我没有那么忘恩负义, 毕竟您对我这么好。"

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] .
" **We shall miss you very much , Mr . Stanton .**
" 我们 将 错过 你 非常 很多 , 先生 : 斯坦顿 :
斯坦顿先生, 我们会非常想念您。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [get] [ə'bɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] . "
I hardly know how the children will get along without you . "
我 几乎 知道 如何 这 孩子们 将要 得到 沿着 没有 你 : "
我真不知道孩子们没有你该怎么办。

" [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][draːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [wen] [jʊə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː] . "
" **Oh , I shall drop in on you one of these days when you're least expecting me .** "
" 哦 , 我 将 降低 在 在 你 一 的 这些 天 什么时候 你是 至少 期待 我 : "
"哦, 总有一天我会趁你最意想不到的时候突然拜访你。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][faːr] [ə'weɪ] ? "
" **Are you going far away ?** "
" 是 你 去 远的 离开 ? "
你要去很远的地方吗?

" ['mɪrli] [tuː; tə]['rɪkstən] . "
" **Merely to Rixton .** "
" 仅仅 到 里克斯顿 : "
"仅仅是到里克斯顿。"

" ['rɪkstən] !
" **Rixton !**
" 里克斯顿 !
"里克斯顿! "

" [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrtən] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Mr Garton exclaimed** .
" 先生 加顿 惊呼 ；

“加顿先生惊呼道。”

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
" **Yes , why not ?**
" 是的 , 为什么 不是 ？

“是啊，为什么呢？”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gou][ðer; ðər] . "
Some one must go there . "
一些 一 必须 去 那里 ； "

总得有人去那里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **Do you know anything about the place ?** "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 地方 ？ "

你对那个地方了解多少？

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **Very little** .
" 非常 小的 ；

很少。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['pærɪʃ] ,
I have been told that it is a hard parish ,
我 有 到过 讲述 那 它 是 一个 难的 教区 ；

我听说那是一个条件艰苦的教区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['rektər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] . "
and that the last rector was forced to leave . "
和 那 这 最后的 校长 曾是 强制 到 离开 ； "

上一任校长被迫离职。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **I should say it is** .
" 我 应该 说 它 是 ；

我应该说确实如此。

[waɪ] , [ðeɪv] [kɪld] ['sevrəl] [men][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]
Why , they've killed several men there already , and do you want to be added
为什么 , 他们有 被杀 一些 男人 那里 已经 , 和 做 你 想 到 是 额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ? "
to the number ? "
到 这 数字 ？ "

“为什么？他们已经在那儿杀了好几个人了，你想成为受害者吗？”

" [kɪld] [ðem; ðəm] !
" **Killed them !**
" 被杀 他们 ！

“杀了他们！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ？

你说什么？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Douglas asked in surprise** .
" 道格拉斯 问 在 惊喜 ；

道格拉斯惊讶地问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] . "

" **I never heard it was as bad as that .** "

" 我 绝不 听到 它 曾是 作为 坏的 作为 那 . "

“我从没听说过情况这么糟糕。”

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz]

" **Oh , well , they didn't actually kill them , but they tried to do so , it appears**

" 哦 , 出色地 , 他们 没有 实际上 杀 他们 , 但 他们 尝试 到 做 所以 , 它 出现

,
.
.

“哦，好吧，他们实际上并没有杀了他们，但他们似乎试图这么做。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)] [sez] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

and you know what the Bible says about having murder in the heart .

和 你 知道 什么 这 圣经 说道 关于 拥有 谋杀 在 这 心 .

你知道圣经是怎么说的，关于心中怀有杀意是不可饶恕的。

" [ˈdʌɡləs] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

" **Douglas made no reply to these words but went on with his dinner .**

" 道格拉斯 制成 不 回复 到 这些 字 但 去 在 和 他的 晚餐 .

道格拉斯没有回应这些话，继续吃饭。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrtən] [wɜːr; wər] [ˈkʌmfətbli, ˈkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn]

It was only when he and Mr . Garton were comfortably ensconced in

它 曾是 仅有的 什么时候 他 和 先生 . 加顿 是 舒适地 安顿下来 在

[bɪɡ] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] ,

big chairs in the library .

大的 椅子 在 这 图书馆 ,

只有当他和加顿先生舒适地坐在图书馆的大椅子上时，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smoʊk] , [ðæt] [ˈdʌɡləs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

enjoying a quiet smoke , that Douglas referred to the subject which had been

享受 一个 安静的 抽烟 , 那 道格拉斯 指 到 这 主题 哪个 有 到过

[əˈbrʌptli] [drəːpt] .

abruptly dropped .

突然 掉落 .

道格拉斯一边安静地抽着烟，一边提起刚才突然中断的话题。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈrɪkstən] ?

" **Do you know much about Rixton ?**

" 做 你 知道 很多 关于 里克斯顿 ?

你对里克斯顿了解多少？

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked .**

" 他 问 .

他问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .

" **Quite a bit , from hearsay .**

" 相当 一个 少量 , 从 传闻 .

“很多，都是道听途说。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [kəˈmjuːnəti] , [soʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

It's a queer community , so I understand , and the Church has had a

它是 一个 酷儿 社区 , 所以 我 理解 , 和 这 教会 有 有 一个

[ˈmɑːti] [hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðer; ðər] . "

mighty hard struggle there . "

强大的 难的 斗争 那里 . "

这是一个LGBTQ+群体，所以我能理解，教会在那里也经历了非常艰难的斗争。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ? "
" **What's wrong with it , anyway ?** "
" 是什么 错误的 和 它 , 反正 ? "

“它到底有什么问题呢？”

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] .
" **I can't exactly say** .
" 我 不能 确切地 说 .

我无法确切地说。

[bʌt; bət][noʊ] ['klɜ:rdʒimən] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
But no clergyman has been able to hold his own there for years .
但 不 牧师 有 到过 有能力的 到 抓住 他的 自己的 那里 为了 年 .

但多年来，没有一位神职人员能够在那里站稳脚跟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][gouz][tu:; tə][ðə; ði]
It may have been their fault , and perhaps if the right man goes to the
它 可能 有 到过 他们的 过错 , 和 也许 如果 这 正确的 男人 去 到 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

这或许是他们的错，也许如果合适的人选去教区，

[θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
things might be all right .
事物 可能 是 全部 正确的 .

事情或许会好起来的。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə]['rɪkstən] .
I wish to goodness you were going anywhere else than to Rixton .
我 希望 到 善良 你 是 去 任何地方 别的 比 到 里克斯顿 .

我真希望你去的不是里克斯顿，而是其他任何地方。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] . "
I wonder what the Bishop is thinking about to send you to that place . "
我 想知道 什么 这 主教 是 思维 关于 到 发送 你 到 那 地方 . "

我很好奇主教为什么要把你派到那个地方去。

" ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ,
" **Merely because he thinks that I know the ways of such people** ,
" 仅仅 因为 他 思考 那 我 知道 这 方式 的 这样的 人们 ,

“仅仅因为他认为我了解这类人的行事方式，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
as I was brought up in the country . "
作为 我 曾是 带来 向上 在 这 国家 . "

因为我是在乡下长大的。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] ,
" **We want you here in the city , though** ,
" 我们 想 你 这里 在 这 城市 , 尽管 ,

“不过，我们希望你留在城里。”

" [ænd; ənd]['gɑ:rtən] ['sævɪdʒli] [blu:] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" **and Garton savagely blew a great cloud of smoke across the room** .
" 和 加顿 野蛮地 吹 一个 伟大的 云 的 抽烟 穿过 这 房间 .

“然后加顿猛地朝房间里喷出一大团烟雾。”

" [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
" **But Dr . Rannage and the majority of the people of St .** .
" 但 博士 . 和 这 多数 的 这 人们 的 英石 .
[ˈmaːrgɜːrts, ˈmaːrɡrɪts][dəunt][wɑːnt][em ˈiː] .
Margaret's don't want me . .
玛格丽特的 不 想 我 .
“但是兰纳格医生和圣玛格丽特的大多数人都不要我。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] . "
They are delighted to think that I am going . "
他们 是 高兴极了 到 思考 那 我 是 去 . "
他们很高兴我能去。

" [jes] , [soʊ][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [kənˈfaʊnd] [ðer; ðər] [skɪnz] !
" **Yes , so I understand , confound their skins !** !
" 是的 , 所以 我 理解 , 混杂 他们的 皮肤 !
“是的，我明白了，真该死！ ”

[ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɪpər] - [ˈsnæpər] [huː] [kæn; kən] [dæns] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [pɪŋk]
They want some little sniper - snapper who can dance attendance upon all the pink
他们 想 一些 小的 狙击手 - 鲷鱼 WHO 能 舞蹈 出席 之上 全部 这 粉色的
- [tiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] ,
- teas that are held ,
- 茶 那 是 握住 ,
他们想要一个能到处参加各种粉红茶会的活泼小家伙，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɜːrkl] . "
and shine in social circles . "
和 闪耀 在 社会的 界 . "
并在社交圈中大放异彩。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][suːt][ðem; ðəm] , " [ˈdʌɡləs] [ˈsloʊli] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **I could not suit them , " Douglas slowly explained ,** ,
" 我 可以 不是 套装 他们 , " 道格拉斯 缓慢地 解释 ,
“我不适合他们，”道格拉斯缓缓解释道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
" **because the spirit of adventure runs in my veins .** .
" 因为 这 精神 的 冒险 跑步 在 我的 静脉 .
因为我的血液里流淌着冒险精神。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraːspektər] [ɔːr] [æŋ; ən] [ɪkˈsplɔːrər] , [ænd; ənd] [lɔːnt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I would like to be a prospector or an explorer , and launch out into the
我 会 喜欢 到 是 一个 勘探者 或者 一个 探险家 , 和 发射 出去 进入 这
[ʌnˈnoʊn] .
unknown . .
未知 .
我想成为一名勘探者或探险家，驶向未知领域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
As soon as I entered the Ministry , ,
作为 很快 作为 我 进入 这 部 ,
我一进入部里，

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈtʌtɪt] [fiːld] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][ˈentər] .
I looked around for some untouched field in which to enter . .
我 看起来 大约 为了 一些 未受触碰 场地 在 哪个 到 进入 .
我环顾四周，寻找一块未开发的田野进入。

[ðə; ði][kəm'pleks][laɪf] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The complex life along the water - front appealed to me more than the
这 复杂的 生活 沿着 这 水 - 正面 上诉 到 我 更多的 比 这
[kən'venʃən(ə)l] [wɜ:rk][ɪn][es 'ti:] . ['mɑ:rgə'ts, 'mɑ:rgɪts] .
conventional work in St . Margaret's .
传统的 工作 在 英石 . 玛格丽特的 .
比起圣玛格丽特的常规工作，我更喜欢海滨地区复杂的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .
There are great opportunities there , especially during the winter season .
那里 是 伟大的 机会 那里 , 尤其 期间 这 冬天 季节 .
那里有很多机会，尤其是在冬季。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
my plans have been overturned , and I must give it all up .
我的 计划 有 到过 翻覆 , 和 我 必须 给 它 全部向上 .
我的计划彻底泡汤了，我不得不放弃一切。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n [fi:ld] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'kɜ:rz] [aɪ]
I have often thought of the mission field , and when an opening occurs I
我 有 经常 想法 的 这 使命 场地 , 和 什么时候 一个 开幕 发生 我
[hoʊp][tu:; tə][goʊ] .
hope to go .
希望 到 去 .
我常常想到传教这件事，如果有机会，我希望能够去。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pærɪ] [ʌv; əv] ['rɪkstən][ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
At present the parish of Rixton is without a clergyman ,
在 展示 这 教区 的 里克斯顿 是 没有 一个 牧师 ,
目前里克斯顿教区没有牧师。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ən'les] [aɪ][goʊ] .
and most likely it will remain so for some time unless I go .
和 最多 可能 它 将要 保持 所以 为了 一些 时间 除非 我 去 .
除非我离开，否则这种情况很可能会持续一段时间。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pærɪ] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pi:lz] [tu:; tə]
It is a very difficult parish , so I understand , and it accordingly appeals to
它 是 一个 非常 难的 教区 , 所以 我 理解 , 和 它 因此 上诉 到
[em 'i:] .
me .
我 .
我知道这是一个非常困难的教区，正因如此，它才吸引了我。

[aɪ][eɪ 'em][kwait] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
I am quite curious to know just what is the trouble ,
我 是 相当 好奇的 到 知道 只是 什么 是 这 麻烦 ,
我很想知道究竟出了什么问题。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .
and in what way it is different from other country districts .
和 在 什么 方式 它 是 不同的 从 其他 国家 地区 .
它与其他乡村地区有何不同？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] ? "
Have you any idea ? "
有 你 任何 主意 ? "
你有什么想法吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] [tuː; tə][emˈiː] , " [ˈɡɑːrtən] [rɪˈplaɪd] .

" **It is somewhat of a puzzle to me ,** " **Garton replied .**
" 它是有些的一个谜到我 , " 加顿 回复 .

“这对我来说有点费解，”加顿回答说。

" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈpærɪʃ] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [brɪˈɔːŋ]

" **It really should be an ideal parish ,** **for nearly all of the people belong**
" 它 真的 应该 是 一个 理想的 教区 , 为了 几乎 全部的 这 人们 属于

[tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

to our Church .
到 我们的 教会 .

“这真应该是一个理想的教区，因为几乎所有人都属于我们教会。”

[ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [hɪmˈself][ɪz][ə; eɪ][ˈmembər] , [ænd; ænd][ˈsiːniər] [ˈwɔːrdn] , [soʊ][aɪ] [brɪˈliːv] . "

Mr . Stubbles himself is a member , and senior warden , so I believe . " **Mr . Stubbles himself is a member , and senior warden , so I believe .**
先生 . 胡荏 他自己 是 一个 成员 , 和 高级的 典狱长 , 所以 我 相信 . "

斯塔布尔斯先生本人就是会员，而且是高级执事，至少我是这么认为的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

" **You know him , then ?** " **You know him , then ?**
" 你 知道 他 , 然后 ? "

“那你认识他？ ”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

" **Yes , in a way .** " **Yes , in a way .**
" 是的 , 在 一个 方式 .

“某种程度上来说，是的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I have had some business dealings with him ,
我 有 有 一些 商业 交易 和 他 ,

我曾与他有过一些商业往来。

[ænd; ænd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃ] [əˈferz] [æt; ət][ˈrɪkstən] .

and incidentally I have talked with him about Church affairs at Rixton .
和 顺便 我 有 谈话 和 他 关于 教会 事务 在 里克斯顿 .

顺便一提，我还和他谈过里克斯顿教会的事务。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] . "

He has always seemed greatly interested . " **He has always seemed greatly interested .**
他 有 总是 似乎 非常 感兴趣的 . "

他一直都表现出浓厚的兴趣。

" [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ? "

" **And he laid the blame , I suppose , upon the clergymen ?** " **And he laid the blame , I suppose , upon the clergymen ?**
" 和 他 铺设 这 责备 , 我 认为 , 之上 这 神职人员 ? "

“我想，他把责任推卸给了神职人员吧？ ”

" [ɪnˈveriəbli] .

" **Invariably .** " **Invariably .**
" 总是 .

总是如此。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ænd][kɒd; kəd][nɑːt][əˈdæpt] [ðəmˈselvz]

He said they did not understand country people , and could not adapt themselves
他 说 他们 做过 不是 理解 国家 人们 , 和 可以 不是 适应 他们自己

[tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] ,

to their ways ,
到 他们的 方式 ,

他说他们不了解农村人，也无法适应他们的生活方式。

[bʌt; bət] [held] [sɪ'vɪrli] [ə'lʊ:f] . "
but held severely aloof . "

但 握住 严重 超然 . "

但态度却十分冷漠疏远。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌðər] [kɔːz] , " [ˈdʌɡləs] [mjuːzd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd]
" There must be some other cause , " Douglas mused , " and I must find
" 那里 必须 是 一些 其他 原因 , " 道格拉斯 沉思 , " 和 我 必须 寻找
[aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
out what it is . "

出去 什么 它 是 . "

“肯定还有其他原因，”道格拉斯沉思道，“我必须找出原因。”

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ?
" When do you expect to go ?
" 什么时候 做 你 预计 到 去 ?

你预计什么时候出发？

" [ˈɡɑːrtən] [ɪn'kwaɪəd] .
" Garton enquired .
" 加顿 询问 .

加顿问道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[soʊ] [suːn] !
so soon !
所以 很快 !

这么快！

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ?
Why not take a holiday ?
为什么 不是 拿 一个 假期 ?

为什么不休假呢？

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] . "
You certainly need it , if any one does . "
你 当然 需要 它 , 如果 任何 一 做 . "

如果说谁最需要它，那肯定是你。

" [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
" I have asked for two months .
" 我 有 问 为了 二 几个月 .

“我已经要求了两个月了。”

[aɪ] [tuːld] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
I told the Bishop this afternoon that only on that understanding would I take charge
我 讲述 这 主教 这 下午 那 仅有的 在 那 理解 会 我 拿 收费
[ʌv; əv] [ˈrɪkstən] . "
of Rixton . "
的 里克斯顿 . "

今天下午我告诉主教，只有在这种前提下，我才会接管里克斯顿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuːld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
" **But you have just told me that you are going there to - tomorrow !**
" 但 你 有 只是 讲述 我 那 你 是 去 那里 到 - 明天 !
“但是你刚才告诉我你明天要去那里！ ”

" [ˈɡɑːrtən] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Garton exclaimed .**
" 加顿 惊呼 .
“加顿惊呼道。”

[ˈdʌɡləs] [læft] .
Douglas laughed .
道格拉斯 笑了 .
道格拉斯笑了。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Look here , old man , I have a plan , and I want to tell it to you ,**
" 看 这里 , 老的 男人 , 我 有 一个 计划 , 和 我 想 到 告诉 它 到 你 ,
“老头，听着，我有个计划，我想告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [jɔːr; jər] [waɪf] .
if you will promise that you will not speak of it to any one except your wife .
如果 你 将要 承诺 那 你 将要 不是 说话 的 它 到 任何 一 除了 你的 妻子 .
如果你能保证除了你妻子以外，不会告诉任何人这件事的话。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] . "
I know she will keep the secret . "
我 知道 她 将要 保持 这 秘密 . "
我知道她会保守秘密。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , [tuː] , " [ˈɡɑːrtən] [əˈsentɪd] .
" **And I guess I can , too , " Garton assented .**
" 和 我 猜测 我 能 , 也 , " 加顿 同意 .
“我想我也可以，”加顿表示赞同。

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [fɔːr; fər][maɪ][ˈklaɪənts] , [ænd; ʌnd][wʌn] [mɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈbɜːrɪdn] [em 'iː] .
" **I keep a good many for my clients , and one more will not overburden me .**
" 我 保持 一个 好的 许多 为了 我的 客户 , 和 一 更多的 将要 不是 超重 我 .
"
"
"
“我为客户保留了很多账户，再多一个账户也不会给我增加负担。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪ][verˈkeɪ(ə)n][ɪn][ˈrɪkstən] , " [ˈdʌɡləs] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I am going to spend my vacation in Rixton , " Douglas explained .**
" 我 是 去 到 花费 我的 假期 在 里克斯顿 , " 道格拉斯 解释 .
“我打算在里克斯顿度过我的假期，”道格拉斯解释说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What do you think of that ? "**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [ˈɡɑːrtən] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Garton asked in surprise .**
" 加顿 问 在 惊喜 .
加顿惊讶地问道。

" [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈfɑ:rmhænd][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ]
" **Simply that I am going there as an ordinary farmhand and work for my**
" 简单地 那 我 是 去 那里 作为 一个 普通的 雇农 和 工作 为了 我的
[ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmʌnθs] . "
living for two months . "
活的 为了 二 几个月 . "

“我只是以普通农场工人的身份去那里，工作两个月以维持生计。”

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ˈɡɑ:rtən][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm]
" **Garton was so astonished at this revelation that he knocked the ashes from**
" 加顿 曾是 所以 惊讶 在 这 启示 那 他 敲门 这 灰烬 从
[hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his cigar over his clothes .
他的 雪茄 超过 他的 衣服 .

“加顿听到这个消息后非常震惊，以至于他把雪茄上的烟灰碰落到衣服上。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , ['stæntən; 'stɑ:-] ?
" **Are you going crazy , Stanton ?**
" 是 你 去 疯狂的 , 斯坦顿 ?

斯坦顿，你疯了吗？

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈrɪkstən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
What will the Bishop and the people of Rixton think of such a thing ? "
什么 将要 这 主教 和 这 人们 的 里克斯顿 思考 的 这样的 一个 事物 ? "

主教和里克斯顿的民众会如何看待这件事？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
" **They are not to know anything about it until it is all over .**
" 他们 是 不是 到 知道 任何事物 关于 它 直到 它 是全部 超过 .

“在一切结束之前，他们对此一无所知。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:rtən] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfri:k]
You and Mrs . Garton will be the only ones who will be aware of this freak
你 和 太太 . 加顿 将要 是 这 仅有的 一个 WHO 将要 是 意识到的 的 这 怪物
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

只有你和加顿夫人会知道我这个怪胎的存在。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][get] [kɪld] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈberɪəl] . "
so if I get killed , you might give me a decent burial . "
所以 如果 我 得到 被杀 , 你 可能 给 我 一个 体面的 葬礼 . "

所以如果我死了，你们或许会给我一个体面的葬礼。

" [səˈpoʊz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈwɪfl] [ˈsu:ɪsaɪd] , [wʌt] [ðen] ?
" **Suppose in case of your death it should be considered wilful suicide , what then ?**
" 认为 在 案件 的 你的 死亡 它 应该 是 经过考虑的 故意 自杀 , 什么 然后 ?

“假设你的死亡被认定为故意自杀，那又该怎么办？”

" [ˈɡɑ:rtən] [æskt] , [waɪl] [æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Garton asked , while an amused twinkle shone in his eyes .**
" 加顿 问 , 尽管 一个 觉得好笑 闪烁 闪耀 在 他的 眼睛 .

“加顿问道，眼中闪过一丝戏谑的光芒。”

" [wɪ:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] . "
" **We won't be able to get any one to read the Burial Service over you .** "
" 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 任何 一 到 读 这 葬礼 服务 超过 你 . "

“我们找不到人来为你宣读葬礼悼词。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" **Oh , I don't believe it will be as bad as that .**
" 哦 , 我 不 相信 它 将要 是 作为 坏的 作为 那 :
“哦，我不认为情况会那么糟糕。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] ,
The people won't know that I am a clergyman ,
这 人们 惯于 知道 那 我 是 一个 牧师 ,
人们不会知道我是一名牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd] .
and they will not think it worth while to bother a farm - hand .
和 他们 将要 不是 思考 它 值得 尽管 到 打扰 一个 农场 - 手 :
他们会觉得没必要去麻烦农场工人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst] [pleɪn] [dʒɑ:n] ['hændimæn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
I shall be just plain John Handyman to them , and nothing more . "
我 将 是 只是 清楚的 约翰 勤杂工 到 他们 , 和 没有什么 更多的 : "
我对他们来说就只是个普通的杂工约翰，仅此而已。

" [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪntu:][jɔr; jər] [hed] , ['enihaʊ] ?
" **What put such a notion into your head , anyhow ?**
" 什么 放 这样的 一个 概念 进入 你的 头 , 无论如何 ?
“你脑子里究竟是怎么冒出这种想法的？”

" ['gɑ:rtən] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Garton enquired .**
" 加顿 询问 :
加顿问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['rɪkstən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **I wish to learn what is wrong with the parish of Rixton ,** " **was the reply .**
" 我 希望 到 学习 什么 是 错误的 和 这 教区 的 里克斯顿 , " 曾是 这 回复 :
“我想了解里克斯顿教区出了什么问题，”对方回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bedrɑ:k] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
" **I want to get down to bedrock , so to speak ,**
" 我 想 到 得到 向下 到 基岩 , 所以 到 说话 ,
“我想追溯到根本，或者说，追溯到最根本的层面。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
and find out just what is the trouble . "
和 寻找 出去 只是 什么 是 这 麻烦 : "
找出问题所在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [jɔr; jər]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd][help] [ju:; jʊ] ? "
" **But how will your going as a farm - hand help you ?** "
" 但 如何 将要 你的 去 作为 一个 农场 - 手 帮助 你 ? "
“但是你去农场当帮工对你有什么帮助呢？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] .
" **I shall have a better chance to see things in their true light .**
" 我 将 有 一个 更好的 机会 到 看 事物 在 他们的 真的 光 :
“我将有更好的机会看清事物的真相。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
If I go as a clergyman , people will naturally be somewhat suspicious of me ,
如果 我 去 作为 一个 牧师 , 人们 将要 自然 是 有些 可疑的 的 我 ,
如果我以牧师的身份去，人们自然会对我有些怀疑。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
and will say things behind my back which they will not say to my face .
和 将要 说 事物 在后面 我的 后退 哪个 他们 将要 不是 说 到 我的 脸 :
他们会在背后说我坏话，却不敢当面说。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['hændimæn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðer; ðər] [esti'meɪʃn] ,
But John Handyman will be of little account in their estimation ,
但 约翰 勤杂工 将要 是 的 小的 帐户 在 他们的 估算 ,
但约翰·汉迪曼在他们眼中无关紧要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [vju:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['fri:li] [ænd; ənd]['oʊpənli] . "
and they will express their views in his presence freely and openly . "
和 他们 将要 表达 他们的 浏览 在 他的 在场 自由 和 公然 . "
他们将在他面前自由、公开地表达自己的观点。

" [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Does it not seem like taking a mean advantage of them ?
" 做 它 不是 似乎 喜欢 采取 一个 意思是 优势 的 他们 ?
“这难道不是在卑鄙地占他们便宜吗？”

" ['gɑ:rtən] ['kwɪərɪd] .
" Garton queried .
" 加顿 查询 .
加顿问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" I can't see it that way .
" 我 不能 看 它 那 方式 .
我无法这样理解。

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə][daɪəg'noʊs] [ðæt] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
I wish to diagnose that parish and find out what is the trouble .
我 希望 到 诊断 那 教区 和 寻找 出去 什么 是 这 麻烦 .
我想对那个教区进行诊断，找出问题所在。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðer; ðər] ,
There is a serious disease of some kind there ,
那里 是 一个 严肃的 疾病 的 一些 种类 那里 ,
那里似乎患有某种严重的疾病。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
and unless I know what it is before taking charge I may make all kinds of
和 除非 我 知道 什么 它是 前 采取 收费 我 可能 制作 全部 种类 的
[mɪ'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,
如果我事先不知道事情的来龙去脉，我可能会犯各种各样的错误。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
and thus render the work much more difficult .
和 因此 使成为 这 工作 很多 更多的 难的 .
因此，这项工作变得更加困难。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][du:] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)]
If , in this way , I can accomplish my object and do good to the people
如果, 在 这 方式 , 我 能 完成 我的 目的 和 做 好的 到 这 人们
[ʌv; əv]['rɪkstən] ,
of Rixton ,
的 里克斯顿 ,
如果这样一来，我既能实现我的目标，又能造福里克斯顿的人民，

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I cannot see how I shall be taking a mean advantage of them .
我 不能 看 如何 我 将 是 采取 一个 意思是 优势 的 他们 .
我看不出我该如何卑鄙地占他们的便宜。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:lt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:,mɛn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ]
If the fault has been with the clergymen who have been there , I
如果 这 过错 有 到过 和 这 神职人员 WHO 有 到过 那里 , 我
[wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
want to know it ;
想 到 知道 它 ;

如果过错在于那些在那里的神职人员，我想知道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] . "
but if the people are to blame , I want to know that as well . "
但 如果 这 人们 是 到 责备 , 我 想 到 知道 那 作为 出色地 . "

但如果责任在于民众，我也想知道这一点。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] ,
" **I see you believe in understanding the people among whom you work ,**
" 我 看 你 相信 在 理解 这 人们 之中 谁 你 工作 ,
“我看得出你相信要理解你身边的人，

" [ˈgɑ:rtən] [rɪˈmɑ:kt] .
" **Garton remarked .**
" 加顿 评论 .

加顿评论道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklɜ:rdʒi][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər]
It seems to me that too many of our clergy do not understand their
它 似乎 到 我 那 也 许多 的 我们的 牧师 做 不是 理解 他们的
[pəˈrɪʃənər] ,
parishioners ,
教区居民 ,

在我看来，我们太多的神职人员并不了解他们的教区居民。

[ɪˈspeʃəli] [soʊ][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] .
especially so in country districts .
尤其 所以 在 国家 地区 .

尤其是在农村地区。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] .
It was not always so , but changes have taken place in recent years .
它 曾是 不是 总是 所以 , 但 变化 有 已采取 地方 在 最近的 年 .

情况并非一直如此，但近年来发生了一些变化。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][oʊld] [ˈrektər] , [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [laɪf][aɪ][soʊ] [rɪˈvɪr] ,
How well I remember my old rector , the one whose life I so revere ,
如何 出色地 我 记住 我的 老的 校长 , 这 一 谁 生活 我 所以 尊敬 ,

我多么怀念我的老教区长啊，我非常敬重他的一生。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [θru:] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and principally through whose influence my mind was first turned toward the
和 主要 通过 谁 影响 我的 头脑 曾是 第一的 转向 朝向 这
[ˈmɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

正是通过他的影响，我的思想才第一次转向了神职工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wel] ['æftər][hɪz; ɪz]
He was a saint , if ever there was one , and he looked well after his
他 曾是 一个 圣 , 如果 曾经 那里 曾是 一 , 和 他 看起来 出色地 后 他的
[flɑ:k] .
flock .
群 :

他是一位圣人，如果世上真有圣人的话，那他就是。他对他的信众照顾得很好。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)li] [ˈɪntɪmətli] , [na:t] [ˈmɪrli] [əˈfɪʃəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk]
He knew his people intimately , not merely officially , but in a sympathetic
他 知道 他的 人们 亲密 , 不是 仅仅 官方 , 但 在 一个 交感神经
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wei] .
and loving way .
和 爱 方式 :

他不仅在官方层面，而且在情感上，都与他的人民保持着密切的联系，充满了同情和爱。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [neɪm] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] .
He knew them all by name , even to the smallest child .
他 知道 他们 全部 经过 姓名 , 甚至 到 这 最小 孩子 :
他认识他们所有人，甚至包括最小的孩子，并能叫出他们的名字。

[ðer; ðər][kənˈsɜ:rnz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz]
Their concerns were his , and he entered into their joys and sorrows
他们的 担忧 是 他的 , 和 他 进入 进入 他们的 喜悦 和 悲伤
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as one of them ,
作为 一 的 他们 ,
他们的忧虑就是他的忧虑，他的喜怒哀乐都感同身受。

[ænd; ənd][na:t][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [aʊtˈsaɪdər] .
and not as a mere outsider .
和 不是 作为 一个 仅仅 局外人 :
而且并非以局外人的身份。

[waɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)li] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [stɔ:k] - [ˈreɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
Why , it was wonderful how much he knew about farming , stock - raising , and
为什么 , 它 曾是 精彩的 如何 很多 他 知道 关于 农业 , 库存 - 提高 , 和
[sʌtʃ] [laɪk] .
such like .
这样的 喜欢 :
哇，他竟然对农业、畜牧业等等方面了解得那么多，真是太棒了！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈfɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
He could talk as intelligently to the men about their farms as he could
他 可以 讲话 作为 聪明地 到 这 男人 关于 他们的 农场 作为 他 可以
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
to the women about their children .
到 这 女性 关于 他们的 孩子们 :

他能像和女人们谈论孩子一样，和男人们谈论他们的农场，也同样侃侃而谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:] .
He was one of them ; he loved them and they knew it .
他 曾是 一 的 他们 ; 他 喜爱 他们 和 他们 知道 它 :
他就是他们中的一员；他爱他们，他们也知道这一点。

" [ˈdʌɡləs] - [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [bɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" Douglas ' eyes shone as he thus bore testimony to the worth of his old
" 道格拉斯 - 眼睛 闪耀 作为 他 因此 钻孔 见证 到 这 值得 的 他的 老的
[ˈrektər] ,
rector ,
校长 ,

“道格拉斯的眼睛闪闪发光，他以此来证明他老教区长的价值。”

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and when he suddenly ceased he sat gazing straight before him as if he
和 什么时候 他 突然 停止 他 卫星 凝视 直的 前 他 作为 如果 他
[bɪ'held] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
beheld a vision .
观看 一个 想象 .

他突然停了下来，呆呆地望着前方，仿佛看到了幻象。

" [ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [jet] ?
" **Is he living yet ?**
" 是 他 活的 然而 ?

他还活着吗？

" ['gɑ:rtən] [æskt] .
" **Garton asked .**
" 加顿 问 .

加顿问道。

" [noʊ] , [hi:; hi][daɪd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sev(ə)n'ti:n] . "
" **No , he died years ago , when I was about seventeen .** "
" 不 , 他 死亡 年 前 , 什么时候 我 曾是 关于 十七 . "
“不，他很多年前就去世了，那时我大概十七岁。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][mæn] . "
" **He must have been a remarkable man .** "
" 他 必须 有 到过 一个 卓越 男人 . "

“他一定是一位非常了不起的人。”

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)] ['pæɪɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəsɪs] .
" **He certainly was , and his was the model parish in the whole diocese .**
" 他 当然 曾是 , 和 他的 曾是 这 模型 教区 在 这 所有的 教区 .
"
"
"

“他的确是，他的教区是整个教区的模范教区。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ?
" **Is it the same now ?**
" 是 它 这 相同的 现在 ?

现在情况也一样吗？

" [æn; ən]['æŋɡri] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] ['ɪntu:ɪ] ['dʌɡləs] - [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n]
" **An angry light suddenly leaped into Douglas ' eyes , as he turned them upon**
" 一个 生气的 光 突然 跳跃 进入 道格拉斯 - 眼睛 , 作为 他 转向 他们 之上
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
his companion's face .
他的 同伴的 脸 .

“道格拉斯的目光转向同伴的脸时，眼中突然闪过一丝怒火。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] .
" **No , it is not the same , " he slowly replied .**
" 不 , 它 是 不是 这 相同的 , " 他 缓慢地 回复 .

“不，不一样，”他缓缓回答道。

" [ðə; ði] ['pæɪɪ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
" **The parish has gone to pieces ,**
" 这 教区 有 已消失 到 件 ,

“教区已经分崩离析了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] . "
and the changes which have taken place there make my heart ache . "
和 这 变化 哪个 有 已采取 地方 那里 制作 我的 心 疼痛 . "

那里发生的变化令我心痛。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ?
" **Why , what has been the cause ?**
" 为什么 , 什么 有 到过 这 原因 ?
“为什么? 是什么原因造成的? ”

" [ˈɡɑ:rtən] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Garton enquired** .
" 加顿 询问 :
加顿问道。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][sent][ðər; ðər][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈrektər]
" **It is due to the men who were sent there after the death of my old rector**
" 它 是 到期的 到 这 男人 WHO 是 发送 那里 后 这 死亡 的 我的 老的 校长
:
:
:

“这要归功于在我老校长去世后被派到那里的那些人。”
[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [went] [hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə]
The first man who went had no patience with the people in their loyalty to
这 第一的 男人 WHO 去 有 不 耐心 和 这 人们 在 他们的 忠诚 到
[hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,
his predecessor ,
他的 前任 ,

第一个去的人对民众忠于他的前任毫无耐心。
[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and he could not bear to hear them tell of the work which had been
和 他 可以 不是 熊 到 听到 他们 告诉 的 这 工作 哪个 有 到过
[dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
done in the past .
完毕 在 这 过去的 .

他实在不忍心听他们讲述过去所做的工作。
[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒeləs] , [sed] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He became jealous , said sharp things , and turned the people against him .
他 成为 嫉妒的 , 说 锋利的 事物 , 和 转向 这 人们 反对 他 .

他心生嫉妒, 说了些尖刻的话, 挑拨离间, 使人民反对他。
[ðə; ði][nekst][mæn] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rn] [æn; ən] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈpi:p(ə)l] .
The next man took no interest in the things which concern an agricultural people .
这 下一个 男人 采取 不 兴趣 在 这 事物 哪个 忧虑 一个 农业 人们 .
下一个人对与农业民族有关的事情毫无兴趣。

[hi:; hi][ˈoʊpənli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈfɑ:rmɪŋ] ,
He openly said that he hated farming ,
他 公然 说 那 他 憎恨 农业 ,
他公开表示自己讨厌务农。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡet][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn]
and that he was only staying in the parish until he could get a better one
和 那 他 曾是 仅有的 入住 在 这 教区 直到 他 可以 得到 一个 更好的 一
:
:
:

他只是暂时留在这个教区, 直到找到更好的教区为止。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
He moved on after he had driven a number of members from the Church
他 已搬 在 后 他 有 驱动 一个 数字 的 成员 从 这 教会
.
:
.

在将一些教会成员赶出教会后，他离开了。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
The third was not satisfied with the services ,
这 第三 曾是 不是 使满意 和 这 服务 ,
第三位顾客对服务不满意。

[soʊ][hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪˈspeʃəli]
so he introduced many things which were distasteful to the people , especially
所以 他 介绍 许多 事物 哪个 是 令人厌恶的 到 这 人们 , 尤其
[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmembər] .
the older members .
这 老 成员 .

因此，他引入了许多令民众，特别是年长成员感到反感的東西。

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd][dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
He is there yet , but there is a sad division in the parish ,
他 是 那里 然而 , 但 那里 是 一个 伤心 分配 在 这 教区 ,
他已经到了，但教区内部却存在着令人遗憾的分裂。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
and he has only a very small following .
和 他 有 仅有的 一个 非常 小的 下列的 .
他的粉丝数量非常少。

[ðoʊz] [θri:] [men][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
Those three men could not understand the people among whom they worked .
那些 三 男人 可以 不是 理解 这 人们 之中 谁 他们 工作 .
这三个人无法理解他们所工作的人们。

[aɪ][du:][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][ˈrɪkstən] ,
I do not want to make the same mistake at Rixton ,
我 做 不是 想 到 制作 这 相同的 错误 在 里克斯顿 ,
我不想在里克斯顿犯同样的错误。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] . "
and so I am going to spy out the land . "
和 所以 我 是 去 到 间谍 出去 这 土地 . "
所以我要去侦察一下这片土地。

" [oʊ] , [ju:l] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈgɑ:rtən] [rɪˈplaɪd] ,
" **Oh , you'll make out all right** , " **Garton replied** ,
" 哦 , 你会 制作 出去 全部 正确的 , " 加顿 回复 ,
“哦，你肯定没问题，”加顿回答道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [ˈkɜrfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] .
as he laid the butt of his cigar carefully on the ash - tray .
作为 他 铺设 这 屁股 的 他的 雪茄 小心 在 这 灰 - 托盘 .
他小心翼翼地将雪茄头放在烟灰缸里。

" [ju:l] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **You'll have no trouble** .
" 你会 有 不 麻烦 .
你不会有任什么问题。

[get] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv] ['stʌbl] , [ænd; ənd][ˈhi:l] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] .
Get on the good side of Stubbles , and he'll see you through .
得到 在 这 好的 边 的 胡荽 , 和 地狱 看 你 通过 .

搞好斯塔布尔斯的名声, 他就会帮你渡过难关。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] ,
You can't afford to lose the support of such a man as that ,
你 不能 买得起 到 失去 这 支持 的 这样的 一个 男人 作为 那 ,
你不能失去像他这样的人的支持。

[hu:] [hæz; hæz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn]ˈrɪkstən] .
who has so great an influence in Rixton .
WHO 有 所以 伟大的 一个 影响 在 里克斯顿 .

在里克斯顿拥有如此巨大影响力的人。

[ˈeniweɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [bæŋk][ɑ:n][em ˈi:] .
Anyway , if you need help , bank on me .
反正 , 如果 你 需要 帮助 , 银行 在 我 .

总之, 如果你需要帮助, 就找我吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] .
I am always at your service .
我 是 总是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [bəˈtæliən] [tu:; tə][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .
I'll bring my whole battalion to your assistance .
患病的 带来 我的 所有的 营 到 你的 协助 .

我将率领我的整个营来支援你们。

[dʒʌst][send] [fɔ:r; fər][kɑ:l] . [ˈgɑ:rtən][ʌv; əv][ðə; ði] 65th ,
Just send for Col . Garton of the 65th ,
只是 发送 为了 上校 . 加顿 的 这 65th ,

直接把第65团的加顿上校叫来就行了。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][wið; wiθ][hi:z; ɪz] [men] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and he'll be there with his men in no time .
和 地狱 是 那里 和 他的 男人 在 不 时间 .

他很快就会带着他的部下赶到那里。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [kɪt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [gʊd]
But , say , there's Kit at the piano ; let's go and have one more good
但 , 说 , 有 成套工具 在 这 钢琴 ; 我们来吧 去 和 有 一 更多的 好的
[sɪŋ] [təˈgeðər] ,
sing together ,
唱歌 一起 ,

但是, 比如说, 基特在弹钢琴; 我们去一起再好好唱一首歌吧。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and forget all about disagreeable Church matters for the present .
和 忘记 全部 关于 令人不快的 教会 事情 为了 这 展示 .

暂时忘掉所有令人不快的教会事务吧。

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test]
PUT TO THE TEST
放 到 这 测试

接受测试

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdʌŋɡləs] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
There was a special reason why Douglas Stanton walked slowly along the road
那里 曾是 一个 特别的 原因 为什么 道格拉斯 斯坦顿 步行 缓慢地 沿着 这 路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˈrɪkstən] .
leading from the railway station through the parish of Rixton .
领导 从 这 铁路 车站 通过 这 教区 的 里克斯顿 .
道格拉斯·斯坦顿沿着从火车站穿过里克斯顿教区的道路缓慢行走，这其中是有特殊原因的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] ,
It was a warm , beautiful evening ,
它 曾是 一个 温暖的 , 美丽的 晚上 ,
那是一个温暖美好的夜晚。

[ænd; ænd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [soʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði]
and the magnificent scenery so appealed to him that he had not the
和 这 壮丽 风景 所以 上诉 到 他 那 他 有 不是 这
[hɑːrt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
heart to hurry .
心 到 匆忙 .
壮丽的景色深深吸引了他，让他不忍心匆匆赶路。

[haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] !
How good it was to be away from the noise and dust of the city !
如何 好的 它 曾是 到 是 离开 从 这 噪音 和 灰尘 的 这 城市 !
远离城市的喧嚣和尘土真是太好了！

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ði] [pjər] , [freɪ] [er] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
Here he could breathe the pure , fresh air , listen to the music of the birds ,
这里 他 可以 呼吸 这 纯的 , 新鲜的 空气 , 听 到 这 音乐 的 这 鸟类 ,
在这里，他可以呼吸到纯净清新的空气，聆听鸟儿的歌声。

[ænd; ænd][rest][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [medəʊz] , [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [triːz] .
and rest his eyes upon meadows , flowers and trees .
和 休息 他的 眼睛 之上 草地 , 花朵 和 树木 .
他的目光落在草地、鲜花和树木上。

[hiː; hi][felt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
He felt at home , and the spirit of childhood days possessed him .
他 毛毡 在 家 , 和 这 精神 的 童年 天 拥有 他 .
他感到无比自在，仿佛回到了童年时代。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ˈevri] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] ,
He longed to wade in every brook he saw ,
他 渴望 到 涉水 在 每一个 溪 他 锯 ,
他渴望涉水进入他所看到的每一条小溪里。

[ænd; ænd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and roll in the grass by the side of the road .
和 卷 在 这 草 经过 这 边 的 这 路 .
然后滚到路边的草地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtaɪərd] ,
He had walked about five miles and was somewhat tired ,
他 有 步行 关于 五 英里 和 曾是 有些 疲劳的 ,
他走了大约五英里路，有点累了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæɡ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
as he was carrying a large bag over his shoulder ,
作为 他 曾是 携带 一个 大的 包 超过 他的 肩膀 ,
他肩上挎着一个大包，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and his precious violin case under his arm .

和 他的 宝贵的 小提琴 案件 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着他珍贵的小提琴盒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [gɑːrb] ,

He was no longer dressed in his clerical garb ,

他 曾是 不 更长 穿着 在 他的 文员 外衣 ,

他不再穿着神职人员的服装了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pleɪn] [dʒɑːn] [ˈhændɪmæn] [ɪn] [rʌf] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [kloʊðz] .

but was plain John Handyman in rough work - a - day clothes .

但 曾是 清楚的 约翰 勤杂工 在 粗糙的 工作 - 一个 - 天 衣服 .

但他只是个穿着粗布工作服的普通约翰·汉迪曼。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [met] ,

He enquired the way from several people he met ,

他 询问 这 方式 从 一些 人们 他 遇见 ,

他向遇到的几个人问路，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti][əˈpɑːn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz]

and these had looked with curiosity upon the bag and box he was

和 这些 有 看起来 和 好奇心 之上 这 包 和 盒子 他 曾是

[ˈkæriŋ] .

carrying .

携带 .

他们好奇地打量着他携带的袋子和盒子。

" [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [eɪ] ? " [ðə; ði][ləst][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɒst] [æskt] .

" Huntin ' for work , eh ? " the last man he had accosted asked .

" 亨廷顿 - 为了 工作 , 嗯 ? " 这 最后的 男人 他 有 被骚扰 问 .

“在找工作啊？”他拦住的最后一个人问道。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[dʒeɪk][dʒuːks] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] .

Jake Jukes wants a man in the worst way .

杰克 朱克斯 想要 一个 男人 在 这 最差 方式 .

杰克·朱克斯非常渴望一个男人。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] [ləst] [naɪt] .

Heard him say so last night .

听到 他 说 所以 最后的 夜晚 .

昨晚听他说过这话。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .

He lives about half a mile further on .

他 生活 关于 一半 一个 英里 更远 在 .

他住在再往前大约半英里的地方。

[jiː; ji] [kɑːnt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər]

Ye can't mistake the place , for

叶 不能 错误 这 地方 , 为了

你不可能把这个地方弄错，因为

[ɪts] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrektəri] . "

it's just across the road from the rectory . "

它是 只是 穿过 这 路 从 这 牧师住宅 . "

它就在牧师住宅的马路对面。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rektəri] [wen] [aɪ] [kʌm][tuː; tə][aɪ 'ti:] ?
" **How will I know the rectory when I come to it ?**
" 如何 将要 我 知道 这 牧师住宅 什么时候 我 来 到 它 ？

“我到了那里，怎么才能认出那是牧师住宅呢？”

" ['dʌɡləs] [ɪn'kwaiəd] .
" **Douglas enquired** .
" 道格拉斯 询问 。

道格拉斯问道。

" [oʊ] , [jiː; ji] [kɑːnt] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
" **Oh , ye can't mistake it very well** .
" 哦 ， 是的 不能 错误 它 非常 出色地 。

“哦，你不可能认错。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ɡræs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
It is a big house with shutters on the windows , and tall grass all around .
它 是 一个 大的 房子 和 百叶窗 在 这 视窗 ， 和 高的 草 全部 大约 。

这是一栋大房子，窗户上装有百叶窗，周围长满了高高的草。

[ɪts] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .
It's been closed up for about a year now .
它是 到过 关闭 向上 为了 关于 一个 年 现在 。

它已经关闭大约一年了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['dʌɡləs] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi]
" **This was just the information Douglas needed , and thanking the man , he**
" 这 曾是 只是 这 信息 道格拉斯 需要 ， 和 谢谢 这 男人 ， 他
[muːvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
moved on his way .
已搬 在 他的 方式 。

“这正是道格拉斯需要的信息，他向那人道谢后便继续前行了。”

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['væli] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Presently , the road dipped into a wooded valley , and part way down the hill ,
目前 ， 这 路 浸入 进入 一个 树木繁茂的 谷 ， 和 部分 方式 向下 这 爬坡道 ，
这时，道路向下延伸到一个树木繁茂的山谷，在山坡下行的一段路程中，

['dʌɡləs] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bærəl] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kliːr] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .
Douglas espied a large barrel overflowing with clear , sparkling water .
道格拉斯 窥视 一个 大的 桶 溢出 和 清除 ， 闪闪发光 水 。

道格拉斯发现一个大桶里盛满了清澈闪亮的水。

['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] .
Stopping , he opened his bag and drew forth a small tin cup .
停止 ， 他 打开 他的 包 和 画 前进 一个 小的 锡 杯子 。

他停下脚步，打开包，拿出一个小锡杯。

[ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
This he filled with water ,
这 他 已填 和 水 ，

他往里面灌满了水，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and then withdrew a short distance among the trees and sat down upon the
和 然后 退出 一个 短的 距离 之中 这 树木 和 卫星 向下 之上 这
[ˈmɔːsi] [ɡraʊnd] .
mossy ground .
苔藓 地面 。

然后他退到树林中不远处，坐在长满青苔的地上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrtən][hæd; həd] [ˈθɔːtfəli] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [lʌnt] ,
Mrs . Garton had thoughtfully provided him with a generous lunch ,
太太 . 加顿 有 深思熟虑 假如 他 和 一个 慷慨的 午餐 ,
加顿夫人体贴地为他准备了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and this he now opened and spread out before him .
和 这 他 现在 打开 和 传播 出去 前 他 .
于是他打开了这一切，并将它们铺展在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [soʊ][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][kəʊld] [miːt] [siːmd] [ðə; ði][best][hiː; hi]
He was hungry , so the sandwiches and cold meat seemed the best he
他 曾是 饥饿的 , 所以 这 三明治 和 寒冷的 肉 似乎 这 最好的 他
[hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
had ever tasted .
有 曾经 尝过 .
他当时很饿，所以三明治和冷肉在他看来是他吃过的最好吃的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪk] , [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] ,
There was a piece of pie , as well as cake , for dessert ,
那里 曾是 一个 片 的 馅饼 , 作为 出色地 作为 蛋糕 , 为了 甜点 ,
甜点有一块馅饼和一块蛋糕。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪˈzaɪər] ?
and what more could a king desire ?
和 什么 更多的 可以 一个 国王 欲望 ?
一位国王还能奢求什么呢？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] .
How delightful it was to lie there and rest in such a quiet place .
如何 愉快 它 曾是 到 说谎 那里 和 休息 在 这样的 一个 安静的 地方 .
躺在那里休息，身处如此宁静的地方，真是太惬意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
He was free to come and go as he wished ,
他 曾是 自由的 到 来 和 去 作为 他 希望 ,
他可以自由来去，随心所欲。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfækəld] [baɪ][ˈeni] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪf] .
and not shackled by any rules of conventional life .
和 不是 被束缚 经过 任何 规则 的 传统的 生活 .
不受任何传统生活规则的束缚。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] .
The whole country was his to wander at will .
这 所有的 国家 曾是 他的 到 漫步 在 将要 .
整个国家都任他随意驰骋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] ?
Why should he not do it ?
为什么 应该 他 不是 做 它 ?
他为什么不应该这样做？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
He had only himself to care for ,
他 有 仅有的 他自己 到 关心 为了 ,
他只需要照顾自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
and his strong arms could provide the simple necessities of daily life .
和 他的 强的 武器 可以 提供 这 简单的 必需品 的 日常的 生活 .

他强壮的双臂可以提供日常生活所需的简单物品。

[waɪ] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Why spend his time in the service of others ,
为什么 花费 他的 时间 在 这 服务 的 其他的 ,

他为何要将时间花在为他人服务上？

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɔːr][nɑːt] [əˈpriːʃiətɪd] ?
when his efforts were either misunderstood or not appreciated ?
什么时候 他的 努力 是 任何一个 被误解 或者 不是 感谢 ?

当他的努力要么被误解，要么不被赏识时呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][təʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He was tired of being dictated to , and told what to do .
他 曾是 疲劳的 的 存在 口述 到 , 和 讲述 什么 到 做 .

他厌倦了被人指使和命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd]
He was just as able to look after his own affairs as the Bishop and

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Dr . Rannage .
博士 .

他处理自己事务的能力与主教和兰纳格医生一样出色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
They did not care a snap for him , neither did the Church , for that matter .
他们 做过 不是 关心 一个 折断 为了 他 , 两者都不 做过 这 教会 , 为了 那 事情 .

他们根本不在乎他，教会也一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [məˈʃiːn]
He was but a fly on one of the wheels of the great ecclesiastical machine

,
.
.

他只不过是庞大的教会机器上一个齿轮上的一只苍蝇而已。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and counted for nothing .
和 计数 为了 没有什么 .

结果毫无意义。

[sʌtʃ] [θɔːts] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,
Such thoughts appealed to Douglas more than ever before ,
这样的 想法 上诉 到 道格拉斯 更多的 比 曾经 前 ,

这些想法比以往任何时候都更能打动道格拉斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and he meditated upon them as he once more continued on his way .
和 他 冥想 之上 他们 作为 他 一次 更多的 持续 在 他的 方式 .

他一边思考着这些问题，一边继续上路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˈpiːp(ə)l] [huː] [held] [sʌtʃ] [ˈvjuːz] ,
He had been trained to look with suspicion upon people who held such views ,
他 有 到过 受过训练 到 看 和 怀疑 之上 人们 WHO 握住 这样的 浏览 ,

他从小就被训练要对持有这种观点的人抱有怀疑态度。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈriələɪzd] [haʊ] [əˈtræktɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkerf(ə)]
but now he realised how attractive they were , and worthy of more careful
但 现在 他 意识到 如何 吸引人的 他们 是 , 和 值得 的 更多的 小心
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但现在他意识到它们多么有吸引力，值得更仔细地考虑。

[laɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɒz; wəz][nɔːt] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] ,
Life , after all , was not summed up in the books he had studied ,
生活 , 后 全部 , 曾是 不是 总结 向上 在 这 图书 他 有 研究 ,
[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [waɪl] [æt; ət] [ˈkɔːlɪdʒ] .
nor in the knowledge he had acquired while at college .
也不 在 这 知识 他 有 获得 尽管 在 大学 .

他在大学期间所获得的知识也并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第3/16页

[nʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pʌlsɪŋ] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
No , there was the great pulsing world all around him ,
不 , 那里 曾是 这 伟大的 脉动 世界 全部 大约 他 ,
不, 他周围是充满活力、生机勃勃的世界。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][gʊʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] ['fetəd] [ɪn] [səʊl] , [maɪnd][ænd; ənd]['bɔ:di] ?
and why should he go through it fettered in soul , mind and body ?
和 为什么 应该 他 去 通过 它 束缚 在 灵魂 , 头脑 和 身体 ?
他为什么要承受灵魂、思想和肉体的束缚?

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
Thinking thus , he came to the rectory .
思维 因此 , 他 来了 到 这 牧师住宅 .
他这样想着, 来到了牧师住宅。

[ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The gate leading into the yard was closed .
这 门 领导 进入 这 院子 曾是 关闭 .
通往院子的大门关着。

[ðɪs] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] , ['entəd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
This he pushed open , entered , and walked around the house .
这 他 推动 打开 , 进入 , 和 步行 大约 这 房子 .
他推开门, 走了进去, 然后在房子里转了一圈。

[saɪnz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ə'pærənt] .
Signs of neglect and decay were most apparent .
标志 的 忽视 和 衰变 是 最多 明显 .
破败和荒废的迹象非常明显。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
The building had not been painted for years ,
这 建筑 有 不是 到过 绘 为了 年 ,
这栋楼已经多年没有粉刷过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪ(ə)n] .
and the shingles on the roof were in a bad condition .
和 这 带状疱疹 在 这 屋顶 是 在 一个 坏的 状况 .
屋顶上的瓦片状况很差。

[græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [ræn]['raɪət] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊz] .
Grass and weeds ran riot right up to the very windows .
草 和 杂草 跑 暴动 正确的 向上 到 这 非常 视窗 .
草和杂草肆意生长, 一直蔓延到窗户边。

[hi:; hi] [traɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔ:z] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:sənd] .
He tried both the front and back doors but they were fastened .
他 尝试 两个都 这 正面 和 后退 门 但 他们 是 系紧 .
他试着打开了前门和后门, 但门都锁上了。

[ə'mɪdst] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , ['dʌɡləs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lənd]
Amidst this scene of desolation , Douglas stood and looked out over the land
在.....之中 这 场景 的 荒凉 , 道格拉斯 站立 和 看起来 出去 超过 这 土地
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri] .
connected with the rectory .
连接 和 这 牧师住宅 .
在这片荒凉的景象中, 道格拉斯站着, 眺望着与牧师住宅相连的土地。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˈeɪkəs] , ['sləʊpɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ə'weɪ]
There were several acres , sloping gently to the river about two hundred yards away
那里 是 一些 英亩 , 倾斜的 轻轻地 到 这 河 关于 二 百 码 离开
.
:
.
那里有好几英亩地, 地势平缓地向两百码外的河边延伸。

[triːz] [laɪnd][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
Trees lined the shore ,
树木 衬里 这 支撑 ,
.
.
岸边树木成排,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][wʌn][lɑːrdʒ][elm] [wɪtʃ] ['taʊərd]
and his attention was especially attracted to one large elm which towered
和 他的 注意力 曾是 尤其 吸引 到 一 大的 榆树 哪个 高耸
[ˈɡreɪsfəli] [ə'bʌv] [ɪts] ['feləʊz] .
gracefully above its fellows .
优雅地 多于 它是 伙伴们 .
他的注意力尤其被一棵高大挺拔、傲然耸立于其他树木之上的榆树所吸引。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .
Only a small part of the land surrounding the rectory had been cultivated .
仅有的 一个 小的 部分 的 这 土地 周围 这 牧师住宅 有 到过 栽培 .
只有牧师住宅周围的一小部分土地被耕种过。

[ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['pæstʃəɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bʊʃɪz]
The rest , which had been used for pasturage , was covered with small bushes
这 休息 , 哪个 有 到过 用过的 为了 牧草 , 曾是 涵盖 和 小的 灌木丛
.
:
.
其余部分曾用作牧场, 上面长满了小灌木。

['sevrəl] ['æp(ə)l] [triːz] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [trɪmd]
Several apple trees stood back of the house , but these had not been trimmed
一些 苹果 树木 站立 后退 的 这 房子 , 但 这些 有 不是 到过 修剪过的
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,
房子后面有几棵苹果树, 但这些树已经多年没有修剪了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ʌnd] [mɔːs] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [trʌŋks] .
and the bark and moss were thick upon their trunks .
和 这 吠 和 苔藓 是 厚的 之上 他们的 树干 .
树干上长满了厚厚的树皮和苔藓。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , " ['dʌɡləs] [θɔːt] ,
" My , how I would like to get to work upon this place , " Douglas thought ,
" 我的 , 如何 我 会 喜欢 到 得到 到 工作 之上 这 地方 , " 道格拉斯 想法 ,
“哎呀, 我真想赶紧开始在这个地方工作,”道格拉斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɔːrtʃərd] .
as he moved over toward the small orchard .
作为 他 已搬 超过 朝向 这 小的 果园 .
他朝小果园走去。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tri:z] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [wel] [skreɪpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɑ:ps]
" **They seem to be good trees , and when once well scraped and their tops**
" 他们 似乎 到 是 好的 树木 , 和 什么时候 一次 出色地 刮擦 和 他们的 最高额
[θɪnd] [aʊt] ,
thinned out ,
变薄 出去 ,

“它们看起来都是好树， 只要把枝叶刮干净， 树梢疏剪一下，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [wel] .
they should bear well .
他们 应该 熊 出色地 .

它们应该能承受住。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]
a man with some knowledge of farming could make a comfortable living
一个 男人 和 一些 知识 的 农业 可以 制作 一个 舒服的 活的
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
in a few years on such a place as this .
在 一个 很少 年 在 这样的 一个 地方 作为 这 .

在这样的地方， 一个懂点农业知识的人几年就能过上舒适的生活。

" [nɪr] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:rn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bɪg] [dɔ:z] [ɔ:f][ðer; ðər]['hɪndzɪz] ,
" **Near the orchard was a barn , with the two big doors off their hinges ,**
" 靠近 这 果园 曾是 一个 谷仓 , 和 这 二 大的 门 离开 他们的 铰链 ,
果园附近有一座谷仓， 两扇大门都从铰链上脱落了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['eɪdɪntli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
having been injured evidently by the wind .
拥有 到过 受伤 显然 经过 这 风 .

显然是被风吹伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [heɪ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
There was nothing in the barn except a pile of old hay lying upon the floor .
那里 曾是 没有什么 在 这 谷仓 除了 一个 桩 的 老的 干草 说谎 之上 这 地面 .
谷仓里除了地上堆着的一堆旧干草外， 什么也没有。

" [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " ['dʌgləs] [mju:zd] .
" **That looks good to me , " Douglas mused .**
" 那 看起来 好的 到 我 , " 道格拉斯 沉思 .

“我觉得不错，”道格拉斯沉思道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][tu:; tə] - [naɪt] , ['eniwaɪ] .
" **I shall have a soft bed to - night , anyway .**
" 我 将 有 一个 柔软的 床 到 - 夜晚 , 反正 .

反正今晚我能睡个软床了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] ['eniwaɪ] .
It is getting dark , and I might as well stay here as anywhere .
它 是 获得 黑暗的 , 和 我 可能 作为 出色地 停留 这里 作为 任何地方 .

天色渐暗， 我不如就待在这里吧。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər]['fju:tʃər]
I wonder what the people of this parish would say if they knew that their future
我 想知道 什么 这 人们 的 这 教区 会 说 如果 他们 知道 那 他们的 未来
['klɜ:rdʒɪmən] [ɪz] ['ɔ:kjupaɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] [bə:rn] .
clergyman is occupying the rectory barn .
牧师 是 占领 这 牧师住宅 谷仓 .

我想知道， 如果这个教区的居民知道他们未来的牧师住在牧师住宅的谷仓里， 他们会怎么说。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi][ɪz]
He might have a worse place , though , and perhaps he may before he is
他 可能 有 一个 更糟 地方 , 尽管 , 和 也许 他 可能 前 他 是
[θru:] .
through .
通过 .

不过, 他或许会身处更糟糕的境地, 而且在他结束这一切之前, 或许真的会如此。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] .
" **Douglas was tired and slept soundly** .
" 道格拉斯 曾是 疲劳的 和 睡着了 稳固地 .

道格拉斯很累, 睡得很香。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .
The night was warm , and his coat was all the covering he needed .
这 夜晚 曾是 温暖的 , 和 他的 外套 曾是 全部 这 覆盖 他 需要 .

夜里很暖和, 他的外套就足以御寒了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wen] [hi:; hi]
It seemed to him that he had been sleeping but a short time when he
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 睡眠 但 一个 短的 时间 什么时候 他
[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [fəˈmɪliər] [nɔɪz] .
was awakened by a strange and yet familiar noise .
曾是 觉醒 经过 一个 奇怪的 和 然而 熟悉的 噪音 .

他感觉自己睡了没多久, 就被一种既陌生又熟悉的声音吵醒了。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Opening his eyes , he could not for a moment imagine where he was .
开幕 他的 眼睛 , 他 可以 不是 为了 一个 片刻 想象 在哪里 他 曾是 .

他睁开眼睛, 一时之间竟无法想象自己身在何处。

[brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz] [tru:p] [pæst]
Before him , and just outside the door , a herd of cattle was trooping past
前 他 , 和 只是 外部 这 门 , 一个 一群 的 牛 曾是 军队集结 过去的
.
.
.

在他面前, 就在门外, 一群牛正列队走过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
They were much startled to see a man lying in the barn ,
他们 是 很多 惊慌 到 看 一个 男人 说谎 在 这 谷仓 ,

他们看到谷仓里躺着一个男人, 都吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə] [kɔ:rs] [ˈbeləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
and several of them had given vent to coarse bellows as they stood
和 一些 的 他们 有 给定 发泄 到 粗 风箱 作为 他们 站立

[ˈsterɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
staring in upon him .
凝视 在 之上 他 .

他们当中有好几个人一边盯着他, 一边发出粗重的风箱声。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][tu:; tə] " [ɡɪt] [əˈbɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Presently he heard a man's voice shouting to the cattle to " git along out of
目前 他 听到 一个 男人的 嗓音 喊叫 到 这 牛 到 " git 沿着 出去 的
[ðæt] .
that .
那 .

这时, 他听到一个男人的声音对着牛群喊道: “快离开那里! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [ˈeniweɪ] ?
What's the matter with ye , anyway ?
是什么 这 事情 和 是的 , 反正 ?

你到底怎么了？

" [ðen] [ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [hə:lɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] .
" Then a stick was hurled at them , which caused them to scamper away .
" 然后 一个 戳 曾是 投掷 在 他们 , 哪个 导致 他们 到 疾走 离开 .
“然后有人朝他们扔了一根棍子，吓得他们四散奔逃。”

[su:n] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n]
Soon the man appeared , and when he saw what had caused the commotion
很快 这 男人 出现 , 和 什么时候 他 锯 什么 有 导致 这 骚动
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)] ,
among the cattle ,
之中 这 牛 ,
很快，那人出现了，当他看到是什么引起了牛群的骚动时，

[hi:; hi] , [tu:] , [stʊd] [ænd; ənd][steəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
he , too , stood and stared in amazement for a few seconds .
他 , 也 , 站立 和 凝视 在 惊愕 为了 一个 很少 秒 .
他也站在那里，惊讶地盯着看了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔ:rwəd] ,
Then he took several steps forward ,
然后 他 采取 一些 步骤 向前 ,
然后他向前走了几步，

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and held up the stout stick he was carrying in his hand .
和 握住 向上 这 肥硕 戳 他 曾是 携带 在 他的 手 .
他举起手里拿着的那根粗木棍。

" [haɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['dɔɪn] - [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Hi , what are ye doin ' there ? " he demanded .
" 你好 , 什么 是 是的 做 - 那里 ? " 他 要求 .
“嗨，你在那儿干什么？”他问道。

" [hævnt] [ju:; jə] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
" Haven't you eyes to see for yourself ?
" 还没有 你 眼睛 到 看 为了 你自己 ?
难道你没有眼睛自己去看吗？

" ['dʌŋɡləs] [æskt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Douglas asked in reply .
" 道格拉斯 问 在 回复 .
道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] ? "
" But don't ye know that this is private property ? "
" 但 不 是的 知道 那 这 是 私人的 财产 ? "
难道你们不知道这是私有财产吗？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪm] [hɪr] .
" That's just the reason I'm here .
" 那就是 只是 这 原因 我是 这里 .
“这就是我来这里的原因。”

[ɪts] [soʊ] ['veri] ['praɪvət] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['su:ts][em 'i:] [faɪn] . "
It's so very private that it suits me fine . "
它是 所以 非常 私人的 那 它 西装 我 美好的 . "
它非常私密，正合我意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈsli:pɪn] - [ɪn] [ðɪs] [bɑ:rn] . "

" You have no business sleepin ' in this barn . "

" 你 有 不 商业 睡觉 - 在 这 谷仓 . "

" 你没资格睡在这个谷仓里。 "

" [aɪm][nɑ:t] [ˈsli:pɪŋ] .

" I'm not sleeping .

" 我是 不是 睡眠 .

" 我睡不着。 "

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I am as wide awake as you are .

我 是 作为 宽的 醒 作为 你 是 .

" 我和你一样清醒着。 "

[du:][ju:; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

Do you own this place ? "

做 你 自己的 这 地方 ? "

" 这地方是你的吗？ "

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" No , but I have charge of it .

" 不 , 但 我 有 收费 的 它 .

" 不，但我负责这件事。 "

[ɪts] [tʃɜ:rtʃ] [ˈprɑ:pərti] ,

It's Church property ,

它是 教会 财产 ,

" 这是教会的财产， "

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][dʒɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]

and as I live jist across the road I have been asked to keep an eye

和 作为 我 居住 要点 穿过 这 路 我 有 到过 问 到 保持 一个 眼睛

[ˈoʊvər][aɪ 'ti:][æn; ən] - [pʊt] [ɔ:l] [ɪn'tru:dəz] [ɔ:f] .

over it an ' put all intruders off .

超过 它 一个 - 放 全部 入侵者 离开 .

" 因为我就住在马路对面，所以有人请我帮忙照看一下，阻止所有入侵者。 "

" [ˈdʌɡləs] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌɡ'neɪfəs] [ˈmænər]

" Douglas liked the appearance of this fellow , notwithstanding his pugnacious manner

" 道格拉斯 喜欢 这 外貌 的 这 同伴 , 虽然 他的 好斗的 方式

.

.

.

" 尽管这个人举止好斗，但道格拉斯还是喜欢他的外表。 "

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] , [ænd; ənd] [braɪt] [blu:] [aɪz] , [ɪn] [hu:z] [depθs] [ˈlɜ:kt] [ə; eɪ]

He had an honest face , and bright blue eyes , in whose depths lurked a

他 有 一个 诚实的 脸 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 在 谁 深度 潜伏 一个

[ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)] .

merry twinkle .

欢乐 闪烁 .

" 他长着一张诚实的脸，还有一双明亮的蓝眼睛，眼底深处闪烁着快乐的光芒。 "

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒeɪk][dʒu:ks] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][fɑ:rm][hænd] .

He took it for granted that this was Jake Jukes who wanted a farm hand .

他 采取 它 为了 的确 那 这 曾是 杰克 朱克斯 WHO 通缉 一个 农场 手 .

" 他理所当然地认为，这个人就是杰克·朱克斯，他想要一个农场帮工。 "

" [kʌm] [ænd; ʌnd][pʊt][,em 'i:] [ɔ:f] , [ðen] , " ['dʌɡləs] ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] ['sləʊli]
" **Come and put me off , then ,** " **Douglas quietly remarked , as he rose slowly**
" 来 和 放 我 离开 , 然后 , " 道格拉斯 悄悄 评论 , 作为 他 玫瑰 缓慢地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 :

“那就来把我赶走吧，”道格拉斯一边缓缓站起身，一边平静地说。

" [aɪ][,ei 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I am anxious for a little excitement .**
" 我 是 焦虑的 为了 一个 小的 激动 :

我渴望一些刺激。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [,em 'i:] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] . "
It will give me an appetite for my breakfast . "
它 将要 给 我 一个 食欲 为了 我的 早餐 :

这会让我胃口大开，想吃早餐了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][,aɪ 'ti:] ?
" **Where are you goin ' to git it ?**
" 在哪里 是 你 去 - 到 git 它 ?

你打算从哪里弄到它？

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [æskt] .
" **the farmer asked .**
" 这 农民 问 :

“农夫问道。”

" [æt; ət][jɔr; jər] [pleɪs] . "
" **At your place .** "
" 在 你的 地方 :

“去你那儿。”

" [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ! "
" **At my place !** "
" 在 我的 地方 ! "

“来我家！ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 :

“当然。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒeɪk][dʒu:ks] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You are Jake Jukes , are you not ?
你 是 杰克 朱克斯 , 是 你 不是 ?

你是杰克·朱克斯，对吧？

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; ei][mæn][tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['heɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] . "
You want a man to help with your haying , and I am going to stay . "
你 想 一个 男人 到 帮助 和 你的 干草 , 和 我 是 去 到 停留 :

你需要人帮忙收割干草，那我就留下来。

" [ɡreɪt] ['pʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 !

“好棒的南瓜！ ”

[haʊ] [-] [noʊ] [hu:] [aɪ][,ei 'em] ?
How d'ye know who I am ?
如何 染料 知道 WHO 我 是 ?

你怎么知道我是谁？

" [ænd; ənd][dʒeɪk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" and Jake looked his astonishment .
" 和 杰克 看起来 他的 惊讶 .

杰克一脸惊讶。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] .
" Oh , never mind that .
" 哦 , 绝不 头脑 那 .

哦，那不用在意了。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] ?
Do you want me ?
做 你 想 我 ?

你想要我吗？

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
That is more important . "
那 是 更多的 重要的 . "

那更重要。

" [wel] , [aɪ][du:] [ni:d] [help] ['veri] [bæd] ,
" Well , I do need help very bad ,
" 出色地 , 我 做 需要 帮助 非常 坏的 ,

“嗯，我确实非常需要帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ji:; jɪ][wɑ:nt] [br'fɔ:r] [aɪ]['haɪər][ji:; jɪ] .
but I must know what wages ye want before I hire ye .
但 我 必须 知道 什么 工资 是的 想 前 我 聘请 是的 .

但我必须先知道你们想要的工资才肯雇用你们。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ji:; jɪ][kɪn][du:] . "
I can't make an offer until I find out what ye kin do . "
我 不能 制作 一个 提供 直到 我 寻找 出去 什么 是的 亲属 做 . "

我得先弄清楚你能做什么，才能给出报价。

" [aɪl] [wɜ:rək][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .
" I'll work a week with you for board and lodging .
" 患病的 工作 一个 星期 和 你 为了 木板 和 住宿 .

“我愿意为你们工作一周，换取食宿。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][em 'i:] [aʊt] ,
That will give you time to try me out ,
那 将要 给 你 时间 到 尝试 我 出去 ,

这样你就有时间试用我了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] .
and then you will know what I am worth .
和 然后 你 将要 知道 什么 我 是 值得 .

到那时你就会知道我的价值了。

[aɪl] [bet] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ]
I'll bet almost anything , though , that I am just as good a man as you
患病的 赌注 几乎 任何事物 , 尽管 , 那 我 是 只是 作为 好的 一个 男人 作为 你

[ɑ:r; ər] . "
are . "
是 . "

不过我几乎可以肯定，我和你一样优秀。

" [hoʊ] , [hoʊ] , " [dʒeɪk] [læft] .
" Ho , ho , " Jake laughed .
" 何 , 何 , " 杰克 笑了 .

“嚯嚯，”杰克笑着说。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ'm] !
" As good a man as I am !
" 作为 好的 一个 男人 作为 我 是 ！

“我虽然是个好人！ ”

[jiː; jɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] ['seɪɪn] - .
Ye don't know what ye're sayin ' .
叶 不 知道 什么 是的 说 - .

你根本不知道自己在说什么。

[wʊd] [jiː; jɪ][laɪk][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [bæk] - [hoʊld][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Would ye like to try a back - hold with me ?
会 是的 喜欢 到 尝试 一个 后退 - 抓住 和 我 ？

你想跟我试试背部控制吗？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['rɪkstən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][pʊt]
There isn't a man in the whole parish of Rixton who has been able to put
那里 不是 一个 男人 在 这 所有的 教区 的 里克斯顿 WHO 有 到过 有能力的 到 放
[em 'iː] [daʊn] ['jɪt] ,
me down yit ,
我 向下 yit ,

整个里克斯顿教区没有一个人能把我打败。

[ðoo] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [traɪd] .
though many of ' em have tried .
尽管 许多 的 - 呃 有 尝试 .

尽管他们中的许多人都尝试过。

" [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ænd][ˈɔːlsʊv] [waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌgləs] [hæd; həd] [ɪk'seld]
" As a lad at school , and also while at college , Douglas had excelled
" 作为 一个 小伙子 在 学校 , 和 还 尽管 在 大学 , 道格拉斯 有 表现出色
[ɪn] ['reslɪŋ] ,
in wrestling ,
在 摔角 ,

“道格拉斯从小在学校和大学时期就展现出出色的摔跤天赋，而且一直保持着高水平。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
but for several years he had not engaged in the sport , and was not in
但 为了 一些 年 他 有 不是 已订婚的 在 这 运动 , 和 曾是 不是 在
[ˈpraːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
proper condition .
恰当的 状况 .

但他有好几年没有从事这项运动，身体状况也不佳。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [ɪn'dʊərəns] [hiː; hi] [wʊd]
He knew that if it came to the matter of physical endurance he would
他 知道 那 如果 它 来了 到 这 事情 的 身体的 耐力 他 会
[hæv; həv]['lɪt(ə)] [tʃæns] [ə'genst] [ðɪs] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər] .
have little chance against this sturdy farmer .
有 小的 机会 反对 这 结实的 农民 .

他知道，如果论体力耐力，他几乎没有机会战胜这位强壮的农夫。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['neɪtʃər]
But it was necessary for him to do something of a worthy nature
但 它 曾是 必要的 为了 他 到 做 某物 的 一个 值得 自然
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
at the outset of his career in this parish .
在 这 开端 的 他的 职业 在 这 教区 .

但对于他来说，在他职业生涯的初期，在这个教区做一些有意义的事情是必要的。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][em 'iː] [daʊn] , [duː][juː; jʊ] ?

" **So you think you can put me down , do you ?**
" 所以 你 思考 你 能 放 我 向下 , 做 你 ?

所以你以为你能打败我，是吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrn][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

" **he asked , as he stepped from the barn out upon the grass .**
" 他 问 , 作为 他 步 从 这 谷仓 出去 之上 这 草 .

“他一边问，一边从谷仓里走出来，踏上了草地。”

" [wel] , [ðen] , [hiəz] [jʊr; jər] [ɑːpər'tuːnəti] .

" **Well , then , here's your opportunity .**
" 出色地 , 然后 , 这里是 你的 机会 .

“那么，机会来了。”

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [dʒeɪk] [æk'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

" **Nothing loath , Jake accepted the challenge ,**
" 没有什么 厌恶 , 杰克 公认 这 挑战 ,

杰克欣然接受了挑战。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [lɒk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [jet] ['despərət]

and in a trice the two were locked together in a friendly yet desperate
和 在 一个 瞬间 这 二 是 已锁定 一起 在 一个 友好的 然而 绝望的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter .
遇到 .

转眼间，两人便陷入了一场既友好又充满绝望的遭遇之中。

['dʌɡləs] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] ['moʊstli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [ʌv; əv]

Douglas soon found that Jake was depending mostly upon his great strength of
道格拉斯 很快 成立 那 杰克 曾是 取决于 大多 之上 他的 伟大的 力量 的

[ˈbəːdi][tuː; tə][wɪn] ,

body to win ,
身体 到 赢 ,

道格拉斯很快发现，杰克主要依靠他强壮的体魄来赢得比赛。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .

and that he was acquainted with hardly any of the tricks of the game .
和 那 他 曾是 熟人 和 几乎 任何 的 这 技巧 的 这 游戏 .

他对游戏中的各种技巧几乎一窍不通。

[hiː; hi] , ['ðɜːfɔːr] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] ,

He , therefore , watched his opportunity ,
他 , 所以 , 观看 他的 机会 ,

因此，他伺机而动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɔːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

at the same time being careful not to allow his opponent to make use of
在 这 相同的 时间 存在 小心 不是 到 允许 他的 对手 到 制作 使用 的

[hɪz; ɪz] [ber] - [laɪk] ['krʌʃɪŋ] [ɡrɪp] .

his bear - like crushing grip .
他的 熊 - 喜欢 压碎 紧握 .

同时，他还要小心，不让对手利用他熊一般的强力抓握力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,

This was what Jake was striving for ,
这 曾是 什么 杰克 曾是 努力 为了 ,

这就是杰克一直努力追求的目标。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [wɜ:rið] [wen] [hi:; hi][faʊnd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
and he was much worried when he found that he could not carry out the
和 他 曾是 很多 担心 什么时候 他 成立 那 他 可以 不是 携带 出去 这
[plæn] [wit] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pru:vɪd] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] .
plan which had always proved so effective in the past .
计划 哪个 有 总是 已证实 所以 有效的 在 这 过去的 .

当他发现自己无法执行过去一直行之有效的计划时，他感到非常担忧。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [er] [lɔ:n] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
He became puzzled , and so confused that ere long he allowed himself to be
他 成为 困惑 , 和 所以 使困惑 那 埃雷 长的 他 允许 他自己 到 是
[kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] ,
caught off guard ,
捕捉 离开 警卫 ,

他感到困惑，而且非常迷茫，以至于不久之后就让自己措手不及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][hɪz; ɪz] [fi:t] [went] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm]
with the result that his feet went suddenly from under him and he came
和 这 结果 那 他的 脚 去 突然 从 在下面 他 和 他 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [θʌd] .
to the ground upon his hack with a thud .
到 这 地面 之上 他的 黑客 和 一个 砰的一声 .

结果，他双脚突然失去平衡，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz][bɔ:di] ,
The shock affected his pride more than it did his body ,
这 震惊 做作的 他的 自豪 更多的 比 它 做过 他的 身体 ,

这次冲击对他的自尊心打击比对他的身体打击更大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [sæt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑ:mli] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]
especially when his opponent sat upon him and smiled calmly down into his face
尤其 什么时候 他的 对手 卫星 之上 他 和 微笑 平静地 向下 进入 他的 脸
.
:
.

尤其是当他的对手坐在他身上，平静地俯视着他，脸上带着微笑时。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
" Are you satisfied now ?
" 是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗？

" ['dʌgləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" You may get up if you are . "
" 你 可能 得到 向上如果 你 是 . "

“如果你不想起来，可以起来。”

" [gret] ['pʌŋkɪnz] !
" Great punkins !
" 伟大的 南瓜 !

“好棒的南瓜！ ”

" [dʒeɪk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Jake exclaimed , as he scrambled to his feet .
" 杰克 惊呼 , 作为 他 打乱 到 他的 脚 .

“杰克惊呼一声，慌忙站了起来。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ji:; jɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
" **How in the world did ye do it ?**
" 如何 在 这 世界 做过 是的 做 它 ？

“你们到底是怎么做到的？ ”

[jɜ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] ['evər][pʊt][em 'i:] [daʊn] , ['blɪstər][em 'i:] [ɪnz] [ɪf][ji:; jɪ] [eɪnt] . "
Ye're the first one who ever put me down , blister me shins if ye ain't ."
是的 这 第一的 一 WHO 曾经 放 我 向下 , 水疱 我 小腿 如果 是的 不是 . "

你是第一个让我难堪的人，要不是你，就来打我胫骨起水泡吧。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , you are an easy mark , " Douglas replied .**
" 哦 , 你 是 一个 简单的 标记 , " 道格拉斯 回复 .

“哦，你真是个容易上当的傻瓜，”道格拉斯回答道。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæf][traɪ] . "
" **Why , I didn't half try .**"
" 为什么 , 我 没有 一半 尝试 . "

“我可是竭尽全力了。”

" [ji:; jɪ] ['dɪdnt] !
" **Ye didn't !**
" 叶 没有 !

“你没有！ ”

" [ænd; ænd][ˈdʒeɪks] [aɪz] [ænd; ænd] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **and Jake's eyes and mouth opened wide in amazement .**
" 和 杰克的 眼睛 和 嘴 打开 宽的 在 惊愕 .

杰克惊讶地睁大了眼睛，张大了嘴巴。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ji:; jɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf][ji:; jɪ] ['ri:əli] [traɪd] ?
" **What could ye have done if ye really tried ?**
" 什么 可以 是的 有 完毕 如果 是的 真的 尝试 ？

“如果你真的努力了，你能做到什么？ ”

" ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ˈdʒeɪks] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Douglas was amused at Jake's astonishment .**
" 道格拉斯 曾是 觉得好笑 在 杰克的 惊讶 .

道格拉斯对杰克的惊讶感到好笑。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈhaɪər][em 'i:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you willing to hire me now ? " he asked .**
" 是 你 愿意的 到 聘请 我 现在 ？ " 他 问 .

“你现在愿意雇用我吗？ ”他问道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] ? "
" **Perhaps you want some further proof of my ability to hold my own ?**"
" 也许 你 想 一些 更远 证明 的 我的 能力 到 抓住 我的 自己的 ？ "

“或许你还想进一步证明我有能力独当一面？ ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] ['eni] [mɔ:r] [bæk] - [hoʊldz][wɪð; wɪθ][ji:; jɪ] , " [dʒerk] ['ru:fəli] [rɪ'plaɪd] ,
" **I don't want to try any more back - holds with ye , " Jake ruefully replied ,**
" 我 不 想 到 尝试 任何 更多的 后退 - 持有 和 是的 , " 杰克 懊悔地 回复 ,

“我不想再跟你尝试任何背部控制了，”杰克懊恼地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
" **as he rubbed his bruised right shoulder .**
" 作为 他 摩擦 他的 瘀伤 正确的 肩膀 .

他揉了揉自己淤青的右肩。

" [ji:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [sɪntʃ] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [ðæt] [ɡeɪm] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **Ye've got the cinch on me in that game all right ,**
" 你们已经 得到 这 肚带 在 我 在 那 游戏 全部 正确的 ,

“你在那场比赛中肯定赢定了，没错。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ][ji:; ji][dɪd][aɪ'ti:] .

and I'd like to know how ye did it .
和 ID 喜欢 到 知道 如何 是的 做过 它 :

我想知道你是怎么做到的。

[bʌt; bət] [aɪ] [traɪ][ji:; ji][ɪn] ['rʌnɪn] - ,

But I'll try ye in runnin ' ,
但 患病的 尝试 是的 在 跑步 - ,

但我会试试你的跑步成绩，

[ænd; ənd] [ɪf][ji:; ji] [bi:t] [em'i:][ɪn] [ðæt] [jɜ:r] [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:l] [raʊnd] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] . "

and if ye beat me in that ye're a better all round man than I am . "

如果你在这方面胜过我，那说明你比我更全面。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['dʌɡləs] ['læfɪŋli] [ə'sentɪd] .

" All right , " Douglas laughingly assented .
" 全部 正确的 , " 道格拉斯 笑着 同意 :

“好吧,”道格拉斯笑着同意道。

" [haʊ] [fa:r][æɪ; əɪ][wi:; wi] [rʌn] ?

" How far shall we run ?
" 如何 远的 将 我们 跑步 ?

我们究竟要跑多远？

[aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][bɪɡ] ['æpɪtaɪts] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:niŋz] ['eksəsaɪz] . "

I guess we'll have big appetites after all this morning's exercise . "

我想经过今天上午的运动，我们都会胃口很好。

" [si:] [ðæt] [tri:] ? " [ænd; ənd][dʒeɪk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɡreɪsf(ə)l] [elm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

" See that tree ? " and Jake pointed to the graceful elm down by the shore .
" 看 那 树 ? " 和 杰克 尖 到 这 优美 榆树 向下 经过 这 支撑 :

“看到那棵树了吗？”杰克指着岸边那棵姿态优美的榆树。

" [lets] [rʌn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðæt] [æn; ən] - [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:rn] . "

" Let's run down around that an ' back to this barn . "

" 我们来吧 跑步 向下 大约 那 一个 - 后退 到 这 谷仓 . "

“咱们绕着那边走，再回到这个谷仓吧。”

" [aɪm] ['redi] , " ['dʌɡləs] [kraɪd] .

" I'm ready , " Douglas cried .
" 我是 准备好 , " 道格拉斯 哭 :

“我准备好了！”道格拉斯喊道。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɡoʊ] !

" One , two , three , go !
" 一 , 二 , 三 , 去 !

“一、二、三，开始！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .
" 他 喊叫 :

他喊道。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fi:ld] [laɪk] [tu:] ['ɡreɪhaʊnd] [slɪpt]

They got a fair start and bounded over the field like two greyhounds slipped
他们 得到 一个 公平的 开始 和 有界 超过 这 场地 喜欢 二 灵缇犬 滑倒了

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [li:] .

from the leash .
从 这 牵引绳 :

它们起跑顺利，像两只挣脱缰绳的灰狗一样在场地上飞奔。

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ðeɪ] [ræn] ,
Shoulder to shoulder they ran ,
肩膀 到 肩膀 他们 跑 ;

他们肩并肩奔跑，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [triː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns]
and by the time they reached the tree there was not the slightest difference
和 经过 这 时间 他们 达到 这 树 那里 曾是 不是 这 丝毫 不同之处
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当他们到达树下时，他们之间已经没有任何区别了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [graʊnd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][elm] ,
They both strove for the advantage of the upper ground in drawing near the elm ,
他们 两个都 努力 为了 这 优势 的 这 上 地面 在 绘画 靠近 这 榆树 ,
他们都力图占据高地优势，靠近榆树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [ˈʌðər] .
with the result that they nearly collided with each other .
和 这 结果 那 他们 几乎 碰撞 和 每个 其他 .
结果他们差点相撞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [dʒeɪk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
With a whoop Jake took the lead in his dash around the tree ,
和 一个 哇哦 杰克 采取 这 带领 在 他的 短跑 大约 这 树 ,
杰克欢呼一声，在绕树冲刺中抢占了先机。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Douglas right at his heels .
和 道格拉斯 正确的 在 他的 高跟鞋 .
道格拉斯紧随其后。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][fɔːrm] [liːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ]
But at that instant a form leaped suddenly to his feet with a wild cry
但 在 那 立即的 一个 形式 跳跃 突然 到 他的 脚 和 一个 荒野 哭
[ʌ; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,
但就在这时，一个身影突然跳了起来，发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [daʊn] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rʌnəːz] [dæft] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
and then went down again as the two runners dashed into him ,
和 然后 去 向下 再次 作为 这 二 跑步者 虚线 进入 他 ,
然后，当两名跑者冲向他时，他又倒下了。

[ænd; ænd] [ðen] [sprɔːld] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈfɔːrwəd] .
and then sprawled full length forward .
和 然后 蔓延 满的 长度 向前 .
然后向前四肢摊开。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
Douglas was first to recover ,
道格拉斯 曾是 第一的 到 恢复 ,
道格拉斯第一个恢复过来。

[fɔːr; fər][dʒeɪk][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈekstriːkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌ; əv]
for Jake had some difficulty in extricating himself from the thicket of
为了 杰克 有 一些 困难 在 脱困 他自己 从 这 灌木丛 的
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] .
tangled bushes into which he had plunged .
纠缠不清 灌木丛 进入 哪个 他 有 暴跌 .
杰克费了好大劲才从他一头扎进去的那片茂密的灌木丛中挣脱出来。

[ˈstændɪŋ] [nɪrˈbaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɪʃhæp] .

Standing nearby was the cause of their mishap .
常设 附近 曾是 这 原因 的 他们的 意外 :

他们之所以遭遇不幸，是因为他们站在附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [læŋk] [juːθ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈveri] [ˈθɪnli] [klæd] , [ænd; ənd] [ber] -
He was a tall , lank youth of about seventeen , very thinly clad , and bare -
他 曾是 一个 高的 , 空白 青年 的 关于 十七 , 非常 薄薄的 覆膜 , 和 裸 -
[ˈfʊtɪd] .

footed .
有脚的 :

他是一个十七岁左右的高瘦青年，衣着单薄，光着脚。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi]
His expression of fear had changed to one of astonishment as he
他的 表达 的 害怕 有 已更改 到 一 的 惊讶 作为 他
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtruːdəz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət nəʊs] .

watched the two intruders upon his quietness .
观看 这 二 入侵者 之上 他的 寂静 :

当他静静地看着两个闯入者时，恐惧的表情变成了惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪk][hæd; həd] [ˈskræmblɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
As soon as Jake had scrambled to his feet and saw who it was
作为 很快 作为 杰克 有 打乱 到 他的 脚 和 锯 WHO 它 曾是
[huː] [hæd; həd] [kɔːzɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] ,

who had caused the disaster ,
WHO 有 导致 这 灾难 ,

杰克挣扎着站起来，看清了造成这场灾难的人是谁之后，

[hiː; hi] [rʌʃt] [streɪt] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [juːθ] .
he rushed straight toward the motionless youth .
他 匆忙 直的 朝向 这 静止不动 青年 :

他径直冲向一动不动的青年。

" [jiː; ji] [gʊd] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈnɑːθɪn] - [θɪŋ] !
" **Ye good fer nothin ' thing !**
" 叶 好的 fer 什么也没有 - 事物 !

你这没用的东西！

" [hiː; hi] [rɔːrɪd] , " [aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪn] - [raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .
" **he roared , " I'll teach ye to be layin ' round here at night .**
" 他 咆哮 , " 患病的 教 是的 到 是 躺着 - 圆形的 这里 在 夜晚 :

他咆哮道：“我要让你们知道晚上躺在这里有什么不妥。”

[teɪk] [ðæt] , [jiː; ji] [gəʊt] !
Take that , ye goat !
拿 那 , 是的 山羊 !

吃我一记，你这只山羊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɑːks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ɪr] .
" **and he administered a sound box upon the youth's ear .**
" 和 他 管理 一个 声音 盒子 之上 这 青年的 耳朵 :

“然后他把一个扩音器塞到年轻人的耳朵上。”

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
The lad gave vent to a howl of pain , and tried to get away ,
这 小伙子 给予 发泄 到 一个 噪 的 疼痛 , 和 尝试 到 得到 离开 ,

男孩发出一声痛苦的嚎叫，并试图逃跑。

[bʌt; bət][dʒeɪk][held][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][bləʊ]
but Jake held him in a firm grip and was about to repeat the blow
但 杰克 握住 他 在 一个 公司 紧握 和 曾是 关于 到 重复 这 吹
[wen] ['dʌɡləs] [ɪntə'fɪəd] .
when Douglas interfered .
什么时候 道格拉斯 干扰 :

但杰克牢牢抓住他，正要再次出手时，道格拉斯出手阻止了他。

" [hɪr] , [let] [ʌp][ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] ,
" Here , let up on that , " he ordered ,
" 这里 , 让 向上 在 那 , " 他 订购 ,

“好了，别再那样做了，”他命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ə'pɑːn][dʒeɪks][ɑːrm] .
at the same time laying a firm hand upon Jake's arm .
在 这 相同的 时间 躺下 一个 公司 手 之上 杰克的 手臂 :

与此同时，她用一只手紧紧地按在杰克的胳膊上。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [θʌmpt] , " [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'sɪstɪd] .
" But he deserves to be thumped , " the latter insisted .
" 但 他 值得 到 是 猛击 , " 这 后者 坚持 :

“但他活该被揍，”后者坚持道。

" [hiːz] ['empti] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['empti] [ɪn] [hed] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
" He's Empty in name and empty in head , that's what he is .
" 他是 空的 在 姓名 和 空的 在 头 , 那就是 什么 他 是 :

“他名不副实，脑子也空空如也，他就是这样的人。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪn] - [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triː] ? "
What business has he to be sleepin ' behind this tree ? "
什么 商业 有 他 到 是 睡觉 - 在后面 这 树 ? "

他为什么会睡在这棵树后面？

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌt] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , " ['dʌɡləs]
" He has as much business to be here as we have , " Douglas
" 他 有 作为 很多 商业 到 是 这里 作为 我们 有 , " 道格拉斯
[dɪ'fendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

“他和我们一样，也都有理由来这里，”道格拉斯辩解道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" and don't you dare to touch him again .
" 和 不 你 敢 到 触碰 他 再次 :

“你胆敢再碰他一下试试。”

[teɪk] [jɔː; jər][hændz] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juːl] [ɡəʊ] [daʊn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][bɑːrn]
Take your hands off him , or you'll go down quicker than you did up by the barn
拿 你的 双手 离开 他 , 或者 你会 去 向下 更快 比 你 做过 向上 经过 这 谷仓
:
:
:

把手从他身上拿开，否则你会比在谷仓边摔得更快。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [fre] [ɪn]['dʒeɪks][maɪnd] [ðæt] [rɪ'lʌktəntli]
" The memory of his recent defeat was so fresh in Jake's mind that reluctantly
" 这 记忆 的 他的 最近的 击败 曾是 所以 新鲜的 在 杰克的 头脑 那 勉强
[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [ɑːrm] .
he relinquished his hold upon the youth's arm .
他 放弃 他的 抓住 之上 这 青年的 手臂 :

“杰克对最近那场失败的记忆还很新鲜，所以他很不情愿地松开了抓着年轻人手臂的手。”

" [aɪ] [let] [jiː; ji] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [graʊld] ,
" **I'll let ye off this time** , " **he growled** ,
" 患病的 让 是的 离开 这 时间 , " 他 咆哮 ,

“这次就放过你吧,”他咆哮道。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [em 'iː] ['evər] [kætʃ] [jiː; ji] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ə'^ɪn] . "
" **but don't let me ever catch ye hangin ' around this place agin** . "
" 但 不 让 我 曾经 抓住 是的 悬挂 - 大约 这 地方 再次 . "

“但你最好别让我再看到你在这附近晃悠。”

" [aɪ] ['wɒznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - , " [ðə; ði] [læd] [prəu'testɪd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" **I wasn't doin ' nuthin ' , the lad protested , speaking for the first time** .
" 我 不是 做 - 什么也没有 - , " 这 小伙子 抗议 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“我什么都没做,”这小伙子第一次开口说话, 抗议道。

" [jiːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " [dʒeɪk] [tʃɑːrdʒd] .
" **Ye've been up to some mischief** , " **Jake charged** .
" 你们已经 到过 向上 到 一些 恶作剧 , " 杰克 带电 .

“你肯定在搞恶作剧,”杰克指责道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "
" **No , I haven't** . "
" 不 , 我 还没有 . "

“不, 我没有。”

" [wʌt] [hæv; həv] [jiː; ji] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [ðen] ? "
" **What have ye been doin ' , then ?** "
" 什么 有 是的 到过 做 - , 然后 ? "

“那你都做了些什么呢? ”

" ['fɪʃɪn] - ; [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] . "
" **Fishin ' ; that's what I've been doin ' , and I came here to git a little sleep** . "
" 钓鱼 - ; 那就是 什么 我已经 到过 做 - , 和 我 来了 这里 到 git 一个 小的 睡觉 . "

“我一直在钓鱼, 来这里是为了稍微睡一会儿。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [jər] [net] ? "
" **Where's yer net ?** "
" 在哪里? 你的 网 ? "

你的渔网呢?

" [aʊt] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" **Out there , and the lad pointed with his finger across the water** .
" 出去 那里 , " 和 这 小伙子 尖 和 他的 手指 穿过 这 水 .

“在那边,”男孩用手指着水面。

" ['dɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪn] - ? "
" **Didn't ye know I was fishin ' ?** "
" 没有 是的 知道 我 曾是 钓鱼 - ? "

“难道你不知道我在钓鱼吗? ”

" [nɔː] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['wɜːkɪn] - [brɪˈɔːr] .
" **Naw , never heard of ye workin ' before** .
" 不 , 绝不 听到 的 是的 工作 - 前 .

“不, 我以前从没听说过你在工作。”

[hoʊ] , [hoʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
Ho , ho , that's a good one !
何 , 何 , 那就是 一个 好的 一 !

哈哈, 这真是个好笑话!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['emptɪ] ['dempstə(r)] ['wɜːkɪn] - !
To think of Empty Dempster workin ' !
到 思考 的 空的 邓普斯特 工作 - !

想想看, 空荡荡的邓普斯特居然在工作!

[wɒts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] !
What's goin' to happen !
是什么 去 - 到 发生 ！

接下来会发生什么？

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
" **At that instant the blast of a tin horn fell upon their ears** ,
" 在 那 立即的 这 爆炸 的 一个 锡 喇叭 跌倒 之上 他们的 耳朵 ,
“就在这时，一声刺耳的号角声传入他们的耳中。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [dʒeɪk][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
which caused Jake to start and look across the field .
哪个 导致 杰克 到 开始 和 看 穿过 这 场地 .
这让杰克停下脚步，看向球场对面。

" [greɪt] [ˈpʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 ！

“好棒的南瓜！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] ['suːzi] , [æn; ən] - [aɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kaʊz] !
" **It's Susie , an ' I fergot all about them cows !**
" 它是 苏西 , 一个 - 我 - 全部 关于 他们 牛 ！

“是苏西，我把那些牛的事都忘了！ ”

" [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
DOWN BY THE RIVER
向下 经过 这 河

河边

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['kæet(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['roʊvɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [wer'evər] [ðer; ðər]
The neglected cattle had been having a fine time roving at will wherever their
这 被忽视的 牛 有 到过 拥有 一个 美好的 时间 漫游 在 将要 无论 他们的
[ˈfænsɪ] [led] .
fancy led .
想要 引领 .

这些被忽视的牛群过着悠闲自在的生活，它们可以随心所欲地四处游荡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['rektəri] [graʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
They had left the uninviting rectory grounds and were revelling in their
他们 有 左边 这 不吸引人 牧师住宅 理由 和 是 狂欢 在 他们的
[ˈmæstɜːz] [ˈtɜːrɪp] [pætʃ] [wen] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒuːks] .
master's turnip patch when discovered by Mrs . Jukes .
硕士学位 芜菁 修补 什么时候 发现 经过 太太 . 朱克斯 .

他们离开了那座令人厌恶的牧师住宅，正在主人的萝卜地里玩耍，结果被朱克斯太太发现了。

[wen] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'lədʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [spɑːt] ,
When the men at last arrived and dislodged them from this delectable spot ,
什么时候 这 男人 在 最后的 到达的 和 脱落 他们 从 这 美味的 点 ,
当人们最终赶到并将他们从这片美味之地驱逐出去时，

[ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [fiːldz] ,
they scampered across the fields ,
他们 四处逃窜 穿过 这 字段 ,

它们飞奔穿过田野，

[ˈtræmplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd][pəˈteɪtʊ] [pæt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpiːz] ,
trampling through the young corn and potato patch until they reached the peas ,
践踏 通过 这 年轻的 玉米 和 土豆 修补 直到 他们 达到 这 豌豆 ,
[bi:ts] [ænd; ənd] [ˈkærəts] ,
beets and carrots ,
甜菜 和 胡萝卜 ,

他们踩过幼嫩的玉米和土豆地，一直走到豌豆、甜菜和胡萝卜地。

[wer] [ðeɪ] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [fiːst] .
where they stopped for another feast .
在哪里 他们 停止 为了 其他 盛宴 .

他们在那里停下来享用另一顿盛宴。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] .
Jake was almost in despair .
杰克 曾是 几乎 在 绝望 .

杰克几乎绝望了。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfræntɪkli] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [həːld] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd]
He shouted frantically , waved his arms , and hurled stones at his wayward
他 喊叫 疯狂地 , 挥手 他的 武器 , 和 投掷 石头 在 他的 任性的
[hɜ:rd] .
herd .
一群 .

他疯狂地大喊大叫，挥舞着手臂，向迷路的牛群扔石头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [ˈraʊndɪd]
It was only with the greatest difficulty that the cattle were at last rounded
它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 这 牛 是 在 最后的 圆润
[ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ,
up in the barn - yard ,
向上 在 这 谷仓 - 院子 ,

费了九牛二虎之力，才最终把牛群赶到牛棚里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡert] [kloʊzd] .
and the gate closed .
和 这 门 关闭 .

大门关上了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ]
Mrs . Jukes had taken an important part in this affair , and now stood facing
太太 . 朱克斯 有 已采取 一个 重要的 部分 在 这 事务 , 和 现在 站立 面向
[hɜ:r; həɹ] [ˈkrestfɔ:lən] [ˈhʌzbənd] ,
her crestfallen husband ,
她 垂头丧气 丈夫 ,

朱克斯太太在这件事中扮演了重要角色，现在她正站在垂头丧气的丈夫面前。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
with her eyes ablaze with anger .
和 她 眼睛 燃烧 和 愤怒 .

她双眼燃烧着怒火。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑ:t] [dɪˈtɜ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The presence of the stranger did not deter her in the least .
这 在场 的 这 陌生人 做过 不是 阻止 她 在 这 至少 .

陌生人的出现丝毫没有吓退她。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['brekfəst] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]
" **Breakfast has been ready for half an hour , and if it hadn't been for**
" 早餐 有 到过 准备好 为了 一半 一个 小时 , 和 如果 它 之前没有 到过 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“早餐已经准备好半小时了，要不是我，

[ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
the cows would have eaten everything up on the place .
这 牛 会 有 吃 一切 向上 在 这 地方 .

牛会把这地方的东西都吃光。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "
Were you asleep ? "
是 你 睡着了 ? "

你睡着了吗？

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] , " [dʒeɪk] ['stæməd] .
" **I — I was gettin ' a man to help with the work , " Jake stammered** .
" 我 — 我 曾是 获得 - 一个 男人 到 帮助 和 这 工作 , " 杰克 结结巴巴 .

“我.....我正打算找个人来帮忙干活，”杰克结结巴巴地说。

" ['hi:z] [hɪr] [naʊ] . "
" **He's here now** . "
" 他是 这里 现在 . "

“他现在在这里。”

" [hm] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒu:ks] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **H'm , " and Mrs . Jukes tossed her head** .
" 嗯 , " 和 太太 . 朱克斯 抛掷 她 头 .

“嗯，”朱克斯太太甩了甩头。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I guess there wouldn't have been any need for a man to help with the**
" 我 猜测 那里 不会 有 到过 任何 需要 为了 一个 男人 到 帮助 和 这
[wɜ:rk] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
work if the cows had been left much longer .
工作 如果 这 牛 有 到过 左边 很多 更长 .

“我想，如果让这些牛再待下去，可能就不需要男人来帮忙干活了。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['empti] ?
Where did you come from , Empty ?
在哪里 做过 你 来 从 , 空的 ?

空虚，你从哪里来？

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ju:θ] ['stændɪŋ] [nɪr] ['dʌgləs] .
" **and she turned toward the youth standing near Douglas** .
" 和 她 转向 朝向 这 青年 常设 靠近 道格拉斯 .

“然后她转向站在道格拉斯附近的那个年轻人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪn] - , " [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] .
" **I was fishin ' , the lad replied .**
" 我 曾是 钓鱼 - , " 这 小伙子 回复 - .

“我在钓鱼,”小伙子回答说。

" [hæd; həd][jɔː; jər] ['brekfəst] [jet] ? " **Had your breakfast yet ?** "
" 有 你的 早餐 然而 ? "

你吃过早饭了吗？

" [nɔː] . " **Naw .** "
" 不 - . "

“不。”

" [wel] , [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] .
" **Well , come in , then , and have a bite .**
" 出色地 , 来 在 , 然后 , 和 有 一个 咬 - .

“那好，进来吃点东西吧。”

[juːv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You've earned it all right this morning .
你已经 获得 它 全部 正确的 这 早晨 - .

你今天早上完全配得上这一切。

[brɪŋ] [jɔː; jər][help] [ɪn] , [dʒerk] .
Bring your help in , Jake .
带来 你的 帮助 在 , 杰克 - .

杰克，带上你的帮手。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
I guess there's enough for all .
我 猜测 有 足够的 为了 全部 - .

我想应该足够所有人用了。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒuːks] - ['æŋɡər] [suːn] [pæst] ,
" **Mrs . Jukes ' anger soon passed ,**
" 太太 - . 朱克斯 - 愤怒 很快 通过了 ,

“朱克斯太太的怒气很快就消散了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [freɪm]
and by the time they reached the house she was in a more pleasant frame
和 经过 这 时间 他们 达到 这 房子 她 曾是 在 一个 更多的 令人愉快的 框架

[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 - .

当他们到达房子时，她的心情已经好多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,
She was a bright , active little body ,
她 曾是 一个 明亮的 , 积极的 小的 身体 ,

她是个聪明活泼的小女孩，

[ænd; ənd] ['dʌɡləs] [wʌŋ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
and Douglas won her friendship at once by the interest he took in her
和 道格拉斯 韩元 她 友谊 在 一次 经过 这 兴趣 他 采取 在 她

[tuː] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 - ,

道格拉斯对她的两个孩子表现出的关心，立刻赢得了她的友谊。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] .

a girl of six and a boy of three .
一个 女孩 的 六 和 一个 男生 的 三 .

一个六岁女孩和一个三岁男孩。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [dʒuːks][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

While Mrs . Jukes was busy placing the breakfast upon the table ,
尽管 太太 . 朱克斯 曾是 忙碌的 放置 这 早餐 之上 这 桌子 ,

当朱克斯太太忙着把早餐摆上桌时，

['dʌŋləs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Douglas had the children on his knees ,
道格拉斯 有 这 孩子们 在 他的 膝盖 ,

道格拉斯让孩子们坐在他的膝盖上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kwɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

and was asking them their names and quizzing them about the things
和 曾是 问 他们 他们的 姓名 和 测验 他们 关于 这 事物

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

in which they were interested .
在 哪个 他们 是 感兴趣的 .

他询问他们的姓名，并询问他们感兴趣的事物。

[ðoʊ] ['veri] ['bɪzi] , ['mɪsɪz] . [dʒuːks] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

Though very busy , Mrs . Jukes noticed this ,
尽管 非常 忙碌的 , 太太 . 朱克斯 注意到 这 ,

尽管非常忙碌，朱克斯太太还是注意到了这一点。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [felt] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'ten(ə)n] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and she felt greatly pleased at the attention the stranger paid to her
和 她 毛毡 非常 高兴 在 这 注意力 这 陌生人 有薪酬的 到 她

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring .
后代 .

她对陌生人如此关心她的孩子感到非常高兴。

[ʃɪː; ʃɪ]['noʊtɪd] , [æz; əz] [wel] , [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [hiː; hi]

She noted , as well , his refined face , his gentle manner , and the words he
她 著名的 , 作为 出色地 , 他的 精制 脸 , 他的 温和的 方式 , 和 这 字 他

[juːst] ,

used ,
用过的 ,

她还注意到他俊朗的面容、温和的举止以及他所使用的措辞。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒuːks][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ʃɪː; ʃɪ] ['mæərɪd] , [ænd; ənd] ,

for Mrs . Jukes had been a school teacher before she married , and ,
为了 太太 . 朱克斯 有 到过 一个 学校 老师 前 她 已婚 , 和 ,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

according to her husband ,
根据 到 她 丈夫 ,

因为朱克斯太太在结婚前是一名教师，而且，据她丈夫说，

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][lɑːrnɪn] - .

she had " a great deal of larnin ' .
她 有 " 一个 伟大的 交易 的 拉宁 ' - .

她“学到了很多东西”。

" [ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [kiːp] [dʒeɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

" She knew enough , at least , to keep Jake in his place ,
" 她 知道 足够的 , 在 至少 , 到 保持 杰克 在 他的 地方 ,

“她至少懂得如何让杰克安分守己。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'tend] ['striktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and to make him attend strictly to his work ,
和 到 制作 他 出席 严格 到 他的 工作 ,
为了让他专心工作,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
with the result that their farm was the best cultivated one in the community .
和 这 结果 那 他们的 农场 曾是 这 最好的 栽培 一 在 这 社区 .
结果, 他们的农场成为社区里耕种最好的农场。

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dʌgləs] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [pleɪs] .
" **You sit here , sir ,** " **she told Douglas , putting a chair in place** .
" 你 坐 这里 , 先生 , " 她 讲述 道格拉斯 , 推杆 一个 椅子 在 地方 :
“先生, 请坐这里,”她一边说着, 一边把椅子放好。

" [aɪm] ['saːri] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
" **I'm sorry there isn't more for breakfast** .
" 我是 对不起 那里 不是 更多的 为了 早餐 :
很抱歉, 早餐没有更多了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I didn't expect company this morning . "
我 没有 预计 公司 这 早晨 : "
我没想到今天早上会有人来访。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːl] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .
" **Why , this is a meal fit for a king ,** " **Douglas replied** .
" 为什么 , 这 是 一个 一顿饭 合身 为了 一个 国王 , " 道格拉斯 回复 :
“这可是国王享用的盛宴啊!”道格拉斯回答道。

" [ɪts] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] ['iːtn] ['pænkɪks] , [hæm][ænd; ænd]['greɪvɪ] .
" **It's been years since I've eaten pancakes , ham and gravy** .
" 它是 到过 年 自从 我已经 吃 煎饼 , 火腿 和 肉汁 :
“我已经好几年没吃过煎饼、火腿和肉汁了。”

[ænd; ænd][ðæt] [bred] [lʊks] [gʊd] , [tuː] .
And that bread looks good , too .
和 那 面包 看起来 好的 , 也 :
那面包看起来也很好吃。

[dɪd][juː; jʊ] [beɪk] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . [dʒuːks] ? "
Did you bake it yourself , Mrs . Jukes ? "
做过 你 烤 它 你自己 , 太太 : 朱克斯 ? "
朱克斯太太, 这是您自己烤的吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː; ɔːl][maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .
" **Oh , yes , I do all my own cooking** .
" 哦 , 是的 , 我 做 全部 我的 自己的 烹饪 :
“哦, 是的, 我所有的饭菜都是自己做的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [bred] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] .
But that bread isn't as good as I generally make .
但 那 面包 不是 作为 好的 作为 我 一般来说 制作 :
但是那面包不如我平时做的好吃。

[wiː; wi][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] ['bæərəl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
We just opened a new barrel of flour ,
我们 只是 打开 一个 新的 桶 的 面粉 ,
我们刚打开了一桶新的面粉,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ləst][wiː; wi][hæd; həd] . "
and it doesn't seem to be as good as the last we had . "
和 它 不 似乎 到 是 作为 好的 作为 这 最后的 我们 有 : "
而且它似乎不如我们上次用的那款好。

" [ɪts] [nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈresləɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɹɪ] , " [ˈdʌɡləs] [riˈmɑːkt]
" **It's no wonder that you are the best wrestler in the parish , " Douglas remarked** .
" 它是 不 想知道 那 你 是 这 最好的 摔跤手 在 这 教区 , " 道格拉斯 评论
[tuː; tə][dʒeɪk] .
to Jake .
到 杰克 .

“难怪你是教区里最好的摔跤手，”道格拉斯对杰克说道。

" [waɪ] ? " [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpænkɪk] .
" **Why ? " the farmer asked , with his mouth full of pancake** .
" 为什么 ? " 这 农民 问 , 和 他的 嘴 满的 的 饼子 .

“为什么？”农夫嘴里塞满了煎饼，问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] .
" **Because of what you eat** .
" 因为 的 什么 你 吃 .

“因为你吃什么。”

[ˈwʊdnt] [ˈeni] [wʌn][biː; bi] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fuːd] [æz; əz] [ðɪs] ? "
Wouldn't any one be strong with such food as this ? "
不会 任何 一 是 强的 和 这样的 食物 作为 这 ? "
谁吃了这样的食物不会变得强壮呢？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [em ˈiː] [daʊn] , [ðʊʊ] , " [dʒeɪk] [əkˈnɑːlɪdʒd] , " [æŋ; ən] - [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn]
" **But you put me down , though , " Jake acknowledged , " an ' you haven't been**
" 但 你 放 我 向下 , 尽管 , " 杰克 已确认 , " 一个 - 你 还没有 到过
[iːtɪn] - [zɪç] [grʌb] . "
eatin ' sich grub . "
吃 - sich 幼虫 . "

“但是你把我贬低了，”杰克承认道，“而且你也没吃过这种食物。”

" [ɑː] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [streŋθ] , [rɪˈmembər] .
" **Ah , it wasn't my strength , remember** .
" 啊 , 它 不是 我的 力量 , 记住 .

“啊，那不是我的强项，记得吗？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪk] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
It was simply a little trick I learned years ago . "
它 曾是 简单地 一个 小的 诡计 我 学习 年 前 . "

这只是我多年前学到的一个小技巧。

" [wɪl] [jiː; ji][lɑːrɪn][em ˈiː][ðə; ði] [trɪk] ?
" **Will ye larn me the trick ?**
" 将要 是的 学习 我 这 诡计 ?

“你们能教我这个诀窍吗？ ”

" [dʒeɪk] [æskt] .
" **Jake asked** .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn][dʒoʊ] [ˈprestən] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [təˈɡeðər] .
" **I'd like to try it on Joe Preston the next time we have a bout together** .
" ID 喜欢 到 尝试 它 在 乔 普雷斯顿 这 下一个 时间 我们 有 一个 回合 一起 .

“下次我和乔·普雷斯顿比赛的时候，我想试试这招。”

[maɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] . "
My , it would surprise him . "
我的 , 它 会 惊喜 他 . "

“哎呀，他肯定会很惊讶的。”

" [wʌt] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈreslɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" **What , were you two wrestling this morning ?**
" 什么 , 是 你 二 摔角 这 早晨 ?
" 怎么, 你们俩今天早上在打架吗? "

" [ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mrs . Jukes enquired .**
" 太太 . 朱克斯 询问 .
" 朱克斯夫人问道。

" [jep] , [æŋ; ən] - [hi:; hi][pʊt][em ˈi:] [daʊn] , " [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Yep , an ' he put me down , " her husband explained .**
" 是的 , 一个 - 他 放 我 向下 , " 她 丈夫 解释 .
" 是的, 他把我放下来了, "她丈夫解释说。

" [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] , [ˈsu:zi] .
" **Ye should have seen the way he did it , Susie .**
" 叶 应该 有 已见 这 方式 他 做过 它 , 苏西 .
" 苏西, 你应该看看他是怎么做的。"

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [kəˈflɒp] , [raɪt] [ɑ:n][maɪ] [ˈjəʊldəz] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [sɔ:ɾ] [ˈjɪt][frʌm; frəm]
I struck the ground kerflop , right on my shoulders , an ' they are sore yit from
我 击 这 地面 克洛普 , 正确的 在 我的 肩膀 , 一个 - 他们 是 疮 yit 从
[ðə; ði] [θʌmp] .
the thump .
这 扑通 .
我重重地摔在地上, 肩膀着地, 现在肩膀还很疼。

" [noʊ][wʌŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n] - [feɪs]
" **No one noticed the look of wonder mingled with admiration upon Empty's face**
" 不 一 注意到 这 看 的 想知道 混合 和 钦佩 之上 - 脸
[æz; əz][dʒeɪk] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
as Jake uttered these words .
作为 杰克 说出 这些 字 .
"当杰克说出这些话时, 没有人注意到埃姆普蒂脸上交织着惊奇和钦佩的表情。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ˈdʌɡləs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He forgot to eat , as he watched Douglas across the table .
他 忘了 到 吃 , 作为 他 观看 道格拉斯 穿过 这 桌子 .
他看着坐在桌子对面的道格拉斯, 都忘了吃饭。

[ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈrɪkstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ɪn] -
Any one who could put down the champion of Rixton was a marvel in Empty's
任何 一 WHO 可以 放 向下 这 冠军 的 里克斯顿 曾是 一个 奇迹 在 -
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
在恩普蒂眼中, 任何能击败里克斯顿冠军的人都是奇迹。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæslɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
and worthy of more than a passing notice .
和 值得 的 更多的 比 一个 通过 注意 .
值得引起更多关注。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [həʊ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:ɾt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ]
He had not forgotten how this stranger had taken his part down by the big
他 有 不是 被遗忘的 如何 这 陌生人 有 已采取 他的 部分 向下 经过 这 大的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,
他没有忘记这个陌生人是如何在榆树旁完成他的那部分工作的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][dʒeɪk][hɪt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and would not let Jake hit him the second time .
和 会 不是 让 杰克 打 他 这 第二 时间 .
而且不让杰克第二次打他。

[ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [æz; əz] ['empti] .
Mrs Jukes was almost as much surprised as Empty .
太太 . 朱克斯 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 空的 .
朱克斯太太几乎和埃姆普蒂一样感到惊讶。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [hɜ:r; həp] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ʃi:; ʃi]
Though she could handle her husband and make him do what she wished , she
尽管 她 可以 处理 她 丈夫 和 制作 他 做 什么 她 希望 , 她
, [ˌnevərðə'les] ,
, nevertheless ,
, 尽管如此 ,
虽然她能驾驭丈夫, 让他做她想做的事, 但她仍然.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fəp][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['resləp] ,
had a great admiration for his prowess as a wrestler ,
有 一个 伟大的 钦佩 为了 他的 能力 作为 一个 摔跤手 ,
他非常钦佩他作为摔跤手的卓越才能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and was proud of his standing in the community .
和 曾是 自豪的 的 他的 常设 在 这 社区 .
他为自己在社区中的地位感到自豪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lʊk(ə)l] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həp] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
It was his local renown which had appealed to her when she was
它 曾是 他的 当地的 名声 哪个 有 上诉 到 她 什么时候 她 曾是
['ti:tʃɪŋ] [sku:l] [ɪn] ['rɪkstən] ,
teaching school in Rixton ,
教学 学校 在 里克斯顿 ,
她当初在里克斯顿教书时, 正是他的当地名气吸引了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [dʒeɪk][tu:; tə] ['kæptʃəp] [hɜ:r; həp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
and had enabled Jake to capture her from his rivals ,
和 有 已启用 杰克 到 捕获 她 从 他的 竞争对手 ,
并帮助杰克从情敌手中夺走了她。

[fɔ:r; fəp] ['su:zi] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [sɔ:t] ['æftəp][baɪ][ðə; ði]
for Susie Perkins had been greatly admired and sought after by the
为了 苏西 珀金斯 有 到过 非常 钦佩 和 寻求 后 经过 这
[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
young men of the place .
年轻的 男人 的 这 地方 .
因为苏西·帕金斯深受当地年轻男子的爱慕和追求。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɑ:rm] [wɜ:rk] ?
" Do you know anything about farm work ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 农场 工作 ?
你了解农活吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" I was brought up on a farm , and should know something about it ,
" 我 曾是 带来 向上 在 一个 农场 , 和 应该 知道 某物 关于 它 ,
“我从小在农场长大, 应该了解一些农场的事情。”

" ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" **Douglas replied** .
" 道格拉斯 回复 .

道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [leɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **But you haven't done any hard work of late , have you ?** "
" 但 你 还没有 完毕 任何 难的 工作 的 晚的 , 有 你 ? "
但你最近没怎么努力工作, 对吧?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的? ”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər][hændz] .
" **Oh , I can tell by your hands** .
" 哦 , 我 能 告诉 经过 你的 双手 .

哦, 我从你的手上就能看出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd][ænd; ɐnd] [rʌf] [laɪk] [ˈdʒeɪks] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
They are not hard and rough like Jake's , for instance ,
他们 是 不是 难的 和 粗糙的 喜欢 杰克的 , 为了 实例 ,
它们不像杰克的那么坚硬粗糙。

[ænd; ɐnd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][nɑːt][bɜːrnt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and your face is not burnt as if you had been out working in the sun .
和 你的 脸 是 不是 烧焦的 作为 如果 你 有 到过 出去 在 职的 在 这 太阳 .
你的脸没有像在阳光下工作过那样被晒伤。

" ['dʌɡləs] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" **Douglas smiled , and held up his hands for inspection** .
" 道格拉斯 微笑 , 和 握住 向上 他的 双手 为了 检查 .

道格拉斯笑了笑, 举起双手接受检查。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ˈræðər] [baɪ][maɪ] [breɪn] , [hɑːrt]
" **Please do not judge by these , " he replied , " but rather by my brain , heart**
" 请 做 不是 法官 经过 这些 , " 他 回复 , " 但 相当 经过 我的 脑 , 心
[ænd; ɐnd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

“请不要仅凭这些来评判,”他回答说, “而要根据我的大脑、内心和行动来评判。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [wel] [wɔːrn] .
They are all pretty well worn .
他们 是 全部 漂亮的 出色地 磨损 .

它们都磨损得很厉害了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ɐnd][hændz] ,
A week or so in the field will remedy the defects of my face and hands ,
一个 星期 或者 所以 在 这 场地 将要 补救 这 缺陷 的 我的 脸 和 双手 ,
在田间劳作一周左右, 我的脸和手的缺陷就会得到改善。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] . "
and make them more like your husband's . "
和 制作 他们 更多的 喜欢 你的 丈夫的 . "

让它们更像你丈夫的风格。”

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][traɪ][jiː; ji] [aʊt] [ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ] [wiːk] , " [dʒeɪk] [rɪ'mɑːkt] ,
" **I'm goin ' to try ye out fer a week , " Jake remarked** ,
" 我是 去 - 到 尝试 是的 出去 fer 一个 星期 , " 杰克 评论 ,

“我打算试用你一周,”杰克说道。

" [æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [jɪː; jɪ] [ʌ̃ndə̃r'stænd] [heɪ̃n] - [æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][jɪː; jɪ][duː] [rɛ̃stlɪ̃n] - [jɜːr] [ðə̃; ðɪ][mæ̃n]
" an ' if ye understand hayin ' as well as ye do wrestlin ' ye're the man
" 一个 - 如果 是的 理解 海因 - 作为 出色地 作为 是的 做 摔跤 - 是的 这 男人
[fɜː; , 'fɛr][em 'iː] . "
fer me . "
fer 我 . "

“如果你既懂摔跤又懂干草，那你就是我的不二人选。”

" [dʒʌ̃st][fɔːr; fɛr][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ə̃nd] [l'ɑːdʒɪ̃ŋ] , " [dʌ̃gləs] [l'æ̃dɪd] .
" Just for my board and lodging , " Douglas added .
" 只是 为了 我的 木板 和 住宿 , " 道格拉斯 额外 .

“只是我的食宿费用，”道格拉斯补充道。

" [wel] , [ðæ̃ts] [fɜː; , 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
" Well , that's fer you to say . "
" 出色地 , 那就是 fer 你 到 说 . "

“嗯，这话你来说吧。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" I prefer it that way . "
" 我 更喜欢 它 那 方式 . "

我更喜欢这样。

" [ɪts] [l'setld] , [ðen] , " [ænd; ə̃nd][dʒeɪk] [pʊ̃t] [bæk] [hɪz; ɪz] [tfer] [ænd; ə̃nd][rouz] [frʌ̃m; frəm][ðə̃; ðɪ]
" It's settled , then , " and Jake pushed back his chair and rose from the
" 它是 定居 , 然后 , " 和 杰克 推动 后退 他的 椅子 和 玫瑰 从 这
[tɛ̃rbl] .
table .
桌子 .

“那就这么定了。”杰克说着，向后推了推椅子，从桌边站了起来。

" [wɪː; wɪ][mʌ̃st; mə̃st][duː][ðə̃; ðɪ] [mɪl̃kɪ̃n] - , [ænd; ə̃nd] [ðen] [gɪt][l'ɪntuː][ðə̃; ðɪ] [fiːld] .
" We must do the milkin ' , and then git into the field .
" 我们 必须 做 这 挤奶 - , 和 然后 git 进入 这 场地 .

“我们必须先挤奶，然后下地干活。”

[ðẽəz; ðə̃z][ə; eɪ] [hɪːp] [ʌ̃v; ə̃v] [heɪ̃] [tuː; tə] [kʌ̃m] [ɪ̃n][tuː; tə] - [deɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [wɪː; wɪ][kɑːnt] [l'dɪlɪ] - [l'dæ̃lɪ] .
There's a heap of hay to come in to - day , an ' we can't dilly - dally .
有 一个 堆 的 干草 到 来 在 到 - 天 , 一个 - 我们 不能 迪利 - 玩弄 .

今天有一大堆干草要运进来，我们不能耽搁了。

" [dʌ̃gləs] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hɪː; hɪ][wʌz; wəz][noʊ] [hɑːvɪs] [æt; ə̃t][fɑːrm] [wɜːrk] ,
" Douglas soon proved that he was no novice at farm work ,
" 道格拉斯 很快 已证实 那 他 曾是 不 新手 在 农场 工作 ,

“道格拉斯很快就证明他并非农场工作的新手。”

[ænd; ə̃nd][hɪː; hɪ] [wʌ̃n] [l'dʒeɪks] [ə̃'pruːv(ə̃)l] [baɪ][ðə̃; ðɪ] [kwɪk] [ænd; ə̃nd] [l'ɪfɪ(ə̃)nt] [wei] [hɪː; hɪ][wʌz; wəz][l'eɪb(ə̃)l]
and he won Jake's approval by the quick and efficient way he was able
和 他 韩元 杰克的 赞同 经过 这 快的 和 高效的 方式 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [mɪlk] .
to milk .
到 牛奶 .

他挤奶速度快、效率高，赢得了杰克的认可。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wʌ̃ns] [aʊ̃t] [ɪ̃n][ðə̃; ðɪ] [fiːld] [hɪː; hɪ] [foʊ̃d] [wʌt] [hɪː; hɪ][kʊd; kəd][duː] .
But it was when once out in the field he showed what he could do .
但 它 曾是 什么时候 一次 出去 在 这 场地 他 显示 什么 他 可以 做 .

但当他真正踏上战场时，才展现出了他的实力。

[ðoʊ̃] [nɑːt] [hɑ̃rdnd] [tuː; tə][ðə̃; ðɪ] [wɜːrk] ,
Though not hardened to the work ,
尽管 不是 硬化 到 这 工作 ,

虽然并未对工作麻木，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [ɔ:r][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
he exhibited his knowledge of mowing with the scythe or the machine ,
他 展出 他的 知识 的 割草 和 这 镰 或者 这 机器 ,
他展示了自己用镰刀或机器割草的技能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ɪn]
as well as raking and putting up the hay in bunches ready to be hauled in
作为 出色地 作为 耙草 和 推杆 向上 这 干草 在 成捆 准备好 到 是 拖拽 在
[ðæt] [æftər'nu:n] .
that afternoon .
那 下午 .
此外，还要将干草耙成捆，堆放好，以便当天下午运走。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was a bright , beautiful day ,
它 曾是 一个 明亮的 , 美丽的 天 ,
这是一个阳光明媚的美好日子。

[ænd; ənd] ['dʌɡləs] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði]'oʊpən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and Douglas found it good to be out there in the open instead of being
和 道格拉斯 成立 它 好的 到 是 出去 那里 在 这 打开 反而 的 存在
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
shut up in the crowded city .
关闭 向上 在 这 挤 城市 .
道格拉斯觉得待在开阔的地方比待在拥挤的城市里要好得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
He was almost like a boy in his joy and enthusiasm .
他 曾是 几乎 喜欢 一个 男生 在 他的 喜悦 和 热情 .
他高兴得像个孩子，热情洋溢。

['evriθɪŋ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ;
Everything appealed to him and brought back memories of other days ;
一切 上诉 到 他 和 带来 后退 回忆 的 其他 天 ;
一切都让他心生向往，勾起他对往昔岁月的回忆；

[ðə; ði]['freɪgrənt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] , [ðə; ði] [zɪɡ] - ['zæɡɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd]
the fragrant scent of the new - mown hay , the zig - zagging butterflies , and
这 香 香味 的 这 新的 - 修剪过的 干草 , 这 之字形 - 之字形 蝴蝶 , 和
[ðə; ði][bɜ:rdz] [dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
the birds darting here and there .
这 鸟类 飞镖 这里 和 那里 .
新割的干草散发着芬芳，蝴蝶翩翩飞舞，鸟儿四处飞翔。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ha:t][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [æt; ət] [taɪmz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [bi:dz] [ɑ:n]
Though the day was hot and the perspiration at times stood out in beads on
尽管 这 天 曾是 热的 和 这 汗 在 时代 站立 出去 在 珠子 在
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
虽然天气炎热，他的额头上不时渗出汗珠，但

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
yet he was more contented than he had been for a long time .
然而 他 曾是 更多的 满足 比 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 .
但他比以往任何时候都更加满足。

" [waɪ] [dɪd][aɪ]'evər] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **Why did I ever leave the country ?**
" 为什么 做过 我 曾经 离开 这 国家 ?
“我当初为什么要离开这个国家？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [him'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [wʌt] [laɪf][soʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ?
" What life so free and happy as this ?
" 什么 生活 所以 自由的 和 快乐的 作为 这 ?

还有什么生活能比这更自由、更快乐呢？

" [ðen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [keɪm] [tu:; tə]
" Then the thoughts which had entered his mind the night before came to

[hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .
" him once again .
" 他 一次 再次 .

“然后，他前一天晚上脑海中浮现的那些想法再次涌上心头。”

" [wʊd] [aɪ'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['gɑ:dz]['oʊpən] , [ænd; ənd][roʊv][æt; ət] [wɪl] ?
" Would it not be better to live in God's open , and rove at will ?
" 会 它 不是 是 更好的 到 居住 在 神的 打开 , 和 漫游 在 将要 ?

“难道生活在上帝的怀抱中，自由自在地漫游不是更好吗？ ”

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] [bɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [ɪkli:zi'æstɪkl]
" Why should I be a slave any longer , and conform to a dry ecclesiastical

" 为什么 应该 我 是 一个 奴隶 任何 更长 , 和 符合 到 一个 干燥 教会的
[sɪstəm] ?
system ?
" 系统 ?

“我为什么要继续做奴隶，还要遵守枯燥乏味的教会制度？”

['betər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
Better to follow nature and the dictates of my own heart .
更好的 到 跟随 自然 和 这 规定 的 我的 自己的 心 .

还是顺应自然和内心的指引比较好。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][help] [ʌðər] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt]
What is the use of striving to help others when they do not wish to be helped
什么 是 这 使用 的 努力 到 帮助 其他的 什么时候 他们 做 不是 希望 到 是 帮助
?
?
?

努力帮助那些不愿接受帮助的人有什么用呢？

" [hi:; hi] [faʊnd] [dʒeɪk][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
" He found Jake a capital companion .
" 他 成立 杰克 一个 首都 伴侣 .

他为杰克找到了一个很棒的伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['draɪvər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɛn'kɜ:rɪdʒər] ,
He was not a driver , but an encourager ,
他 曾是 不是 一个 司机 , 但 一个 鼓励者 ,

他不是驾驶员，而是鼓励者。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]
and when once he saw that a man was doing his best , he was satisfied
和 什么时候 一次 他 锯 那 一个 男人 曾是 正在做 他的 最好的 , 他 曾是 使满意
.
:
.

只要他看到一个人尽了全力，他就会感到满意。

" [jɜ:r] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][tu:ld] ['dʌgləs] [ðæt] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
" Ye're all right , " he told Douglas that evening after the chores had been done ,
" 是的 全部 正确的 , " 他 讲述 道格拉斯 那 晚上 后 这 家务 有 到过 完毕 ,
" 你没事吧？ "那天晚上做完家务后，他对道格拉斯说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and they were resting for a while on a log near the house .
和 他们 是 休息 为了 一个 尽管 在 一个 日志 靠近 这 房子 .

他们在房子附近的一根圆木上休息了一会儿。

" [aɪ] [sə'pouz] [ji:; ji] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] ? "
" I suppose ye feel a little sore ? "
" 我 认为 是的 感觉 一个 小的 疮 ? "

“我想你是不是有点不舒服吧？ ”

" [nɔ:t] [jet] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] ,
" Not yet , " Douglas replied ,
" 不是 然而 , " 道格拉斯 回复 ,

“还没有，”道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][tu:; tə] - ['deɪz] [wɜ:rk] .
" but I expect to be rather stiff in the morning after to - day's work .
" 但 我 预计 到 是 相当 僵硬的 在 这 早晨 后 到 - 天 工作 .

“但我预计今天工作一天后，明天早上会感觉浑身僵硬。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get] ['hɑ:dnd] [ʌp] ,
It will take me a little while to get hardened up ,
它 将要 拿 我 一个 小的 尽管 到 得到 硬化 向上 ,

我需要一段时间才能变得坚强起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and then I'm going to have a wrestling bout with you .
和 然后 我是 去 到 有 一个 摔角 回合 和 你 .

然后我要和你来一场摔跤比赛。

[maɪ] , [haʊ] [kɑ:m][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] ,
My , how calm the water is to - night ,
我的 , 如何 冷静的 这 水 是 到 - 夜晚 ,

今晚的水面真平静啊！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rɪvər] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" and he turned his eyes upon the peaceful river away to the left .
" 和 他 转向 他的 眼睛 之上 这 和平 河 离开 到 这 左边 .

“然后他将目光转向左侧平静的河流。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .
" I'm going down to have a swim .
" 我是 去 向下 到 有 一个 游泳 .

“我要下去游泳。”

[ðə; ði][læst] [wʌn][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] . "
The last one I had was in the harbour . "
这 最后的 一 我 有 曾是 在 这 港口 . "

我最后一次吃到它，是在港口。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] !
" **In the harbour** !
" 在 这 港口 !

“在港口！”

" [dʒeɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Jake exclaimed in amazement** .
" 杰克 惊呼 在 惊愕 .

杰克惊叹道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][jɪ; ji] ['swɪmɪŋ] - [ðer; ðər]['fə:; 'fer] ? "
" **What in the world were ye swimmin ' there fer ?** "
" 什么 在 这 世界 是 是的 游泳 - 那里 fer ? "

“你们到底在那儿游泳干什么？”

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
" **Oh , I'll tell you some day when I've got nothing else to do** .
" 哦 , 患病的 告诉 你 一些 天 什么时候我已经 得到 没有什么 别的 到 做 .

“哦，等我哪天没事可做的时候再告诉你吧。”

[ˈwɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] ? "
Where's the best place for a swim ? "
在哪里? 这 最好的 地方 为了 一个 游泳 ? "

哪里是游泳的最佳地点？

" [moʊst] ['eniwɜr] , [bʌt; bət] [jɪl] [faɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɛkstri] [gʊd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [paɪn] [tri:] ,
" **Most anywhere , but ye'll find the water extry good down by that old pine tree** ,
" 最多 任何地方 , 但 叫喊 寻找 这 水 外 好的 向下 经过 那 老的 松树 树 ,

“几乎任何地方都可以，但你会发现那棵老松树附近的水质特别好。”

" [ænd; ʌnd][dʒeɪk] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" **and Jake pointed away to the left** .
" 和 杰克 尖 离开 到 这 左边 .

杰克指了指左边。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wi:dz] [ðer; ðər] .
" **There are no weeds there** .
" 那里 是 不 杂草 那里 .

那里没有杂草。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] ['dʌgləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" **It took Douglas but a few minutes to reach the river** ,
" 它 采取 道格拉斯 但 一个 很少 分钟 到 抵达 这 河 ,

道格拉斯只用了几分钟就到达了河边。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and he walked slowly along the shore .
和 他 步行 缓慢地 沿着 这 支撑 .

他沿着海岸缓缓走着。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Not a ripple disturbed the surface of the water ,
不是 一个 波纹 不安 这 表面 的 这 水 ,

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tri:z] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɜ:r; wər] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [depθs] .
and the trees along the bank were mirrored in the clear depths .
和 这 树木 沿着 这 银行 是 镜像 在 这 清除 深度 .

河岸边的树木倒映在清澈的湖水中。

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
How good it was to be in such a place where he could think to his
如何 好的 它 曾是 到 是 在 这样的 一个 地方 在哪里 他 可以 思考 到 他的
[ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

能身处这样一个可以让他尽情思考的地方，真是太好了。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
No sign of human life was here ,
不 符号 的 人类 生活 曾是 这里 ,

这里没有人类活动的迹象。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvespər] [ˈspærəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊnd] [wɪtʃ] [broʊk]
and the sweet song of a vesper sparrow was the only sound which broke
和 这 甜的 歌曲 的 一个 黄昏 麻雀 曾是 这 仅有的 声音 哪个 打破
[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the stillness of the evening .
这 寂静 的 这 晚上 .

傍晚时分，只有麻雀甜美的鸣叫声打破了寂静的夜晚。

[soʊ] [fa:r] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [ˈrɪkstən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
So far , he had not found Rixton to be the terrible place it had been
所以 远的 , 他 有 不是 成立 里克斯顿 到 是 这 糟糕的 地方 它 有 到过
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

到目前为止，他还没有发现里克斯顿像人们描述的那样可怕。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [mɪr]
and he was beginning to think that what he had heard was mere
和 他 曾是 开始 到 思考 那 什么 他 有 听到 曾是 仅仅
[ˈledʒənd] .
legend .
传奇 .

他开始怀疑自己听到的只是传说而已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dʒu:ks] [ˈveri] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
He had found the Jukes very agreeable people , at any rate ,
他 有 成立 这 朱克斯 非常 同意 人们 , 在 任何 速度 ,

至少他觉得朱克斯一家人非常和善。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
and he believed that his stay with them would be most pleasant .
和 他 相信 那 他的 停留 和 他们 会 是 最多 令人愉快的 .

他相信和他们一起生活会非常愉快。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊld] [paɪn] ,
Having reached the old pine ,
拥有 达到 这 老的 松树 ,

到达老松树跟前，

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ænd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
he sat down upon the sand and bent forward to unlace his shoes .
他 卫星 向下 之上 这 沙 和 弯曲 向前 到 解开 他的 鞋 .

他坐在沙滩上，弯下腰解开鞋带。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,vaɪə'lin][ˈmju:zɪk]
His attention , however , was suddenly arrested by the sound of violin music
他的 注意力 , 然而 , 曾是 突然 被捕 经过 这 声音 的 小提琴 音乐
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
to his left .
到 他的 左边 .

然而，他的注意力突然被左侧传来的小提琴声吸引了过去。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['æmətər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,
That it was no amateur who was playing he was well aware ,
那 它 曾是 不 业余 WHO 曾是 玩耍 他 曾是 出色地 意识到的 ,
他很清楚，打球的绝非业余选手。

[bʌt; bət][wʌn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
but one skilled in the art .
但 一 熟练 在 这 艺术 .

但他是精通此道的人。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk] [wəd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ]
At any time such music would have appealed to him , but on an evening
在 任何 时间 这样的 音乐 会 有 上诉 到 他 , 但 在 一个 晚上
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

任何时候他都会喜欢这样的音乐，但在今晚这样的夜晚，

[ænd; ænd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] .
and amid such surroundings , the effect was greatly enhanced .
和 之中 这样的 周围环境 , 这 影响 曾是 非常 增强型 .

在这种环境下，效果得到了极大的增强。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][sæt][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] , [ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] [lest][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
For a few minutes he sat and listened , afraid to move lest the charm
为了 一个 很少 分钟 他 卫星 和 听着 , 害怕的 到 移动 免得 这 魅力
[ʃʊd; ʊd][bi:; bi] [di'speld] .
should be dispelled .
应该 是 驱散 .

他坐着听了几分钟，不敢动弹，生怕魔法消失。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [θɪrɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
The music thrilled his soul with a peculiar feeling of responsibility .
这 音乐 激动不已 他的 灵魂 和 一个 奇特 感觉 的 责任 .

音乐令他心潮澎湃，心中涌起一种奇特的责任感。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
It seemed like a passionate cry for help , mingled with a desire for
它 似乎 喜欢 一个 热情的 哭 为了 帮助 , 混合 和 一个 欲望 为了
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] .
sympathy and understanding .
同情 和 理解 .

这似乎是一种充满激情的求救声，其中夹杂着对同情和理解的渴望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ˈmɪnstrel] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
It was quite evident that the unknown minstrel had suffered ,
它 曾是 相当 明显 那 这 未知 吟游诗人 有 遭受 ,
很明显，这位不知名的吟游诗人遭受了苦难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ˈiːvniŋ] [er] [ðə; ði] [diːp] [iˈmæʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
and was pouring forth upon the still evening air the deep emotions of the
和 曾是 浇注 前进 之上 这 仍然 晚上 空气 这 深的 情绪 的 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他将内心深处的情感倾泻在寂静的夜空中。

[ˈʌðər] [maɪt] [hɪr] [ˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]
Others might hear differently , but there was only one interpretation he could
其他的 可能 听到 不同 , 但 那里 曾是 仅有的 一 解释 他 可以
[ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [saʊnd] .
give to the enchanted sound .
给 到 这 妖娆 声音 .

其他人可能会有不同的听觉体验，但他对这迷人的声音只有一种解释。

[ˈprez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [skɪld] [mjuˈzɪ(ə)n] .
Presently there came to him a desire to see this skilled musician .
目前 那里 来了 到 他 一个 欲望 到 看 这 熟练 音乐家 .

他突然很想见见这位技艺精湛的音乐家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈrɪkstən] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈʌðər] [maɪt] [seɪ] ,
He was beginning to realise that Rixton , no matter what others might say ,
他 曾是 开始 到 意识到 那 里克斯顿 , 不 事情 什么 其他的 可能 说 ,
[ˈrɪkstən] .
他开始意识到，无论别人怎么说，里克斯顿

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
was becoming a most interesting place .
曾是 成为 一个 最多 有趣的 地方 .

这里变得越来越有趣了。

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [ˈreslər] [laɪk][dʒeɪk][dʒuːks] ,
To encounter in one day a wrestler like Jake Jukes ,
到 遇到 在 一 天 一个 摔跤手 喜欢 杰克 朱克斯 ,
[dʒuːks] .
一天之内就能遇到像杰克·朱克斯这样的摔跤手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪəˈlɪnɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] ,
and a violinist such as he was now hearing ,
和 一个 小提琴手 这样的 作为 他 曾是 现在 听力 ,
[ˈhɪrɪŋ] .
以及他现在听到的这位小提琴家，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .
made his coming to the parish really worth while .
制成 他的 未来 到 这 教区 真的 值得 尽管 .
[ˈpærɪʃ] .
他的这次教区之行非常值得。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [keɪm] , [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
Looking along the shore from whence the music came , Douglas could see nothing
寻找 沿着 这 支撑 从 何处 这 音乐 来了 , 道格拉斯 可以 看 没有什么
[bʌt; bət] [triːz] .
but trees .
但 树木 .

道格拉斯望向音乐传来的海岸，却什么也看不到，只有树木。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] ,
Stepping back , however , a few paces , he obtained a better view ,
步进 后退 , 然而 , 一个 很少 步幅 , 他 获得 一个 更好的 看法 ,
[ˈbetər] .
然而，他后退几步，视野就更开阔了。

[ænd; ʌnd] [bɪ'held] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] [θri:] ['pɜ:sənz] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
and beheld not far away three persons near a large tree which was bending over
和 观看 不是 远的 离开 三 人 靠近 一个 大的 树 哪个 曾是 弯曲 超过
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .
只见不远处，有一棵大树弯向水面，树旁有三个人。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz]
One was an old man seated upon the ground , with a young girl by his
— 曾是 一个 老的 男人 坐着 之上 这 地面 , 和 一个 年轻的 女孩 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
其中一人是坐在地上的老人，旁边站着一位年轻女孩。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
He could not distinguish their faces ,
他 可以 不是 区分 他们的 面孔 ;
他无法分辨他们的面孔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:]
but they were evidently listening with rapt attention to a young woman who
但 他们 是 显然 聆听 和 欣喜若狂 注意力 到 一个 年轻的 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr'baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] .
was standing nearby playing upon a violin .
曾是 常设 附近 玩耍 之上 一个 小提琴 .
但他们显然正全神贯注地聆听附近一位年轻女子拉小提琴。

['dʌŋləs] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][hɜ:r; hər] [laɪð] [fɔ:rm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv]
Douglas noted with admiration her lithe form , and the graceful poise of
道格拉斯 著名的 和 钦佩 她 轻盈 形式 , 和 这 优美 沉着 的
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
道格拉斯赞赏地注意到她苗条的身材和优雅的头部的姿态。

[soʊ][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
So the musician was a woman !
所以 这 音乐家 曾是 一个 女士 !
原来这位音乐家是一位女性！

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
It came to him as a surprise ,
它 来了 到 他 作为 一个 惊喜 ,
这让他感到很意外。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ][mæn][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
for in his mind he had pictured a man alone on the shore ,
为了 在 他的 头脑 他 有 如图所示 一个 男人 独自的 在 这 支撑 ,
因为在他的想象中，他看到一个男人独自一人在岸边。

['ɡɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
giving expression to his feelings .
给予 表达 到 他的 情怀 .
表达自己的感受。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ˈnɪrər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈbetər] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:]
He longed to draw nearer , that he might see her better and look into
他 渴望 到 画 更近 , 那 他 可能 看 她 更好的 和 看 进入
[hɜ:r; hə] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他渴望靠近她，以便更好地看清她，凝视她的眼睛。

[ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk][kʊd; kəd] [bɪˈlɔ:n] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]
A soul and a hand that could produce such music could belong only to a
一个 灵魂 和 一个 手 那 可以 生产 这样的 音乐 可以 属于 仅有的 到 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈbju:ti] ,
person of more than ordinary beauty ,
人 的 更多的 比 普通的 美丽 ,
能够创作出如此美妙音乐的灵魂和双手，只能属于拥有超凡美貌之人。

[soʊ][hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] .
so he imagined .
所以 他 想象 .

他如此想象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi][ˈbroʊkən] ,
But he knew that if he ventured forth the charm would be broken ,
但 他 知道 那 如果 他 冒险 前进 这 魅力 会 是 破碎的 ,
但他知道，如果他冒险前往，魔咒就会失效。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtru:dər] .
and he would be looked upon as an intruder .
和 他 会 是 看起来 之上 作为 一个 入侵者 .
他会被视为入侵者。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n]
it was better for him to remain where he was that he might listen
它 曾是 更好的 为了 他 到 保持 在哪里 他 曾是 那 他 可能 听

[ænd; ənd] [əˈdɔ:r] [ʌnˈsi:n] .
and adore unseen .
和 崇拜 看不见 .

他最好留在原地，这样他就可以默默地聆听和爱慕。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
As he stood there and watched , the music suddenly ceased .
作为 他 站立 那里 和 观看 , 这 音乐 突然 停止 .

他站在那里看着，音乐突然停止了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [raɪz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] ,
He saw the girl sitting on the ground rise to her feet ,
他 锯 这 女孩 坐着 在 这 地面 上升 到 她 脚 ,
他看到坐在地上的女孩站了起来，

[teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
take the old man by the hand , and lead him away .
拿 这 老的 男人 经过 这 手 , 和 带领 他 离开 .
拉着老人的手，把他带走。

[ðə; ði][mjuˈzi](ə)n] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [liːnd]
The musician alone remained , and with the violin under her arm she leaned
这 音乐家 独自的 剩余 , 和 和 这 小提琴 在下面 她 手臂 她 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] .
against the tree .
反对 这 树 .

只剩下那位音乐家，她腋下夹着小提琴，倚靠在树上。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈtaɪəd] ?
Was she tired ?
曾是 她 疲劳的 ?

她累了吗？

[ˈdʌɡləs] [ˈwʌndəɜːd] .
Douglas wondered .
道格拉斯 想知道 .

道格拉斯心想。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ɡoʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Why did she not go with the others ?
为什么 做过 她 不是 去 和 这 其他的 ?

她为什么没有和其他人一起去？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] , [haʊˈevər] ,
He was not left long in doubt , however ,
他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 , 然而 ,

然而，他很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
for in a few minutes a man emerged from among the trees and
为了 在 一个 很少 分钟 一个 男人 出现 从 之中 这 树木 和
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .
approached the waiting woman .
接近 这 等待 女士 .

几分钟后，一个男人从树林中走了出来，走向等候在那里的女人。

[ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] ,
Ah , she had remained to meet her lover ,
啊 , 她 有 剩余 到 见面 她 情人 ,

啊，她留下来是为了见她的情人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and no doubt her music had been meant for him .
和 不 怀疑 她 音乐 有 到过 意思是 为了 他 .

毫无疑问，她的音乐是为他而作的。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Perhaps he had been near at hand all the time ,
也许 他 有 到过 靠近 在 手 全部 这 时间 ,

或许他一直就在附近，

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
waiting a favourable opportunity to speak to her .
等待 一个 有利 机会 到 说话 到 她 .

等待合适的时机和她交谈。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ?
Was the old man her father who objected to her lover ?
曾是 这 老的 男人 她 父亲 WHO 反对 到 她 情人 ?

那个反对她和情人的老人是她的父亲吗？

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɜ:r; hər]['sɪstə] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
And was the young girl her sister who was in league with her ?
和 曾是 这 年轻的 女孩 她 姐姐 WHO 曾是 在 联盟 和 她 ？

那个与她同伙的年轻女孩是她的妹妹吗？

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] ['dʌgləs] - [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
These thoughts passed through Douglas ' mind as he stood there .
这些 想法 通过了 通过 道格拉斯 - 头脑 作为 他 站立 那里 .

道格拉斯站在那里，这些念头在他脑海中闪过。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] ,
It did not seem right that he should be watching these two ,
它 做过 不是 似乎 正确的 那 他 应该 是 观看 这些 二 ,

他不应该监视这两个人。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [æt; ət]
and yet there was something which restrained him from going away at
和 然而 那里 曾是 某物 哪个 克制 他 从 去 离开 在
[wʌns] .
once .
一次 .

然而，有什么东西阻止了他立刻离开。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [p:ltə'geðər] [laɪk] ['lʌvəz] ,
They did not seem altogether like lovers ,
他们 做过 不是 似乎 共 喜欢 恋人 ,

他们看起来并不完全像恋人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd] [stept] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dru:] [nɪr] ,
for the young woman had stepped back as the man drew near ,
为了 这 年轻的 女士 有 步 后退 作为 这 男人 画 靠近 ,

因为当男子靠近时，年轻女子后退了一步。

[ænd; ʌnd] [kept] [rɪ'tri:tɪŋ] ['slɑ:tlɪ] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [tu:] [kloʊz] .
and kept retreating slightly whenever he approached too close .
和 保留 撤退 轻微地 每当 他 接近 也 关闭 .

每当他靠得太近时，他都会稍微后退。

['dʌgləs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] ,
Douglas could not hear a word that was being said ,
道格拉斯 可以 不是 听到 一个 单词 那 曾是 存在 说 ,

道格拉斯一个字也听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtlɪ] .
but the strange manner of the two interested him greatly .
但 这 奇怪的 方式 的 这 二 感兴趣的 他 非常 .

但这两人的古怪举止却引起了极大的兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] ['ɜ:rnɪst] [kə:nvər'seɪ(ə)n] ,
It was evident that they were engaged in an earnest conversation ,
它 曾是 明显 那 他们 是 已订婚的 在 一个 认真 对话 ,

很明显，他们正在进行一场认真的谈话。

[ðʊ] [ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
though the man seemed to be doing most of the talking .
尽管 这 男人 似乎 到 是 正在做 最多 的 这 说 .

虽然看起来大部分时间都是那个男人在说话。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tri:] ,
For some time the two stood near the old tree ,
为了 一些 时间 这 二 站立 靠近 这 老的 树 ,

两人在老树旁站了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈdi:pənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .

while the shades of night deepened over the land .
尽管 这 色调 的 夜晚 加深 超过 这 土地 .

夜幕降临，大地渐渐被黑暗笼罩。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðei] [mu:vɪd] [ə'wei] , [ˈwɔ:kiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈdɪsə'pɪrɪd] [ə'mʌŋ] At length , they moved away , walking side by side , and soon disappeared among

在 长度 , 他们 已搬 离开 , 步行 边 经过 边 , 和 很快 消失 之中
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

最后，他们并肩走开了，很快就消失在树林中。

[ˈdʌɡləs] - [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'raʊzɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] Douglas ' interest was much aroused and he felt that there was some

道格拉斯 - 兴趣 曾是 很多 被唤醒 和 他 毛毡 那 那里 曾是 一些
[ˈmɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
mystery connected with what he had witnessed .
神秘 连接 和 什么 他 有 目击者 .

道格拉斯对此非常感兴趣，他觉得他所目睹的事情有些神秘。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , He longed to know something about the violinist ,

他 渴望 到 知道 某物 关于 这 小提琴手 ,
他很想了解那位小提琴家，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈmænər] , where she had learned to play in such a remarkable manner ,

在哪里 她 有 学习 到 玩 在 这样的 一个 卓越 方式 ,
她就是在那里学会了以如此惊人的方式演奏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'pelɪŋ] [ˈmju:zɪk] .
and the reason of the strange compelling music .
和 这 原因 的 这 奇怪的 引人注目的 音乐 .

以及这种奇特而引人入胜的音乐背后的原因。

[lɔ:st] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [swɪm] .
Lost in such thoughts , he forgot all about his intended swim .
丢失的 在 这样的 想法 , 他 忘了 全部 关于 他的 故意的 游泳 .

沉浸在这些思绪中，他完全忘记了原本打算游泳的事。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][oʊld] [paɪn] [tri:] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
He left the old pine tree and slowly retraced his steps along the shore .
他 左边 这 老的 松树 树 和 缓慢地 重走 他的 步骤 沿着 这 支撑 .

他离开那棵老松树，沿着海岸慢慢地原路返回。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
It was dark by the time he reached the house .
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 他 达到 这 房子 .

他到达房子时天已经黑了。

[hi:; hi] [felt] [ˈtaɪərd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
He felt tired after his day's work ,
他 毛毡 疲劳的 后 他的 天 工作 ,

他一天工作下来感到很累。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
and was glad to go at once to the little bedroom which Mrs .
和 曾是 高兴的 到 去 在 一次 到 这 小的 卧室 哪个 太太 .

[dʒu:ks] [hæd; həd] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .
Jukes had prepared for his use .
朱克斯 有 准备 为了 他的 使用 .

他很高兴能立刻去朱克斯太太为他准备的小卧室。

[ˈmendɪŋ] [θɪŋz]

MENDING THINGS

修补事物

修补事物

[ˈwɪrɪ] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈdʌɡləs] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

Weary though he was , Douglas found it difficult to get to sleep .

厌倦 尽管 他 曾是 , 道格拉斯 成立 它 难的 到 得到 到 睡觉 .

尽管疲惫不堪，道格拉斯却难以入睡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]

He thought over the various events of the day , and was not altogether

他 想法 超过 这 各种各样的 活动 的 这 天 , 和 曾是 不是 共

[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

dissatisfied with the results .

不满 和 这 结果 .

他仔细思考了当天发生的各种事情，对结果并非完全不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈeniweɪ] ,

He had made a beginning , anyway ,

他 有 制成 一个 开始 , 反正 ,

无论如何，他已经迈出了第一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [rɪˈvents] [wʊd] [soʊ] [ʃeɪp] [ðəmˈselvz] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi]

and he hoped that events would so shape themselves that he might soon be

和 他 希望 那 活动 会 所以 形状 他们自己 那 他 可能 很快 是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

able to get to the heart of the Church trouble ,

有能力的 到 得到 到 这 心 的 这 教会 麻烦 ,

他希望事态能够朝着某个方向发展，使他能够尽快找到教会问题的根源。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever it might be .

任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspəʊkən][tuː; tə][dʒeɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

He had not yet spoken to Jake about the matter ,

他 有 不是 然而 说 到 杰克 关于 这 事情 ,

他还没就此事和杰克谈过。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti]

thinking it best to wait for a day or two , or until a favourable opportunity

思维 它 最好的 到 等待 为了 一个 天 或者 二 , 或者 直到 一个 有利 机会

[ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .

should occur .

应该 发生 .

认为最好等上一两天，或者等到出现合适的时机。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Then the music he had heard down by the river kept running through his mind

然后 这 音乐 他 有 听到 向下 经过 这 河 保留 跑步 通过 他的 头脑

,

,

,

然后，他在河边听到的音乐一直在他的脑海中回响。

[ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪləns] [ðə; ði] [saʊnd] .
and , try as he might , he could not silence the sound .
和 , 尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是 沉默 这 声音 .

尽管他竭尽全力，却始终无法让声音消失。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðæt] [slaɪt] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] ,
He saw again that slight , graceful figure standing near the tree ,
他 锯 再次 那 轻微 , 优美 数字 常设 靠近 这 树 ,

他又看到了那个纤细优雅的身影站在树旁。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈskɪlfəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'li:n] .
drawing the bow skilfully across the strings of the violin .
绘画 这 弓 巧妙地 穿过 这 字符串 的 这 小提琴 .

熟练地用弓拉动小提琴的琴弦。

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ?
Where had she learned to play in such a manner ?
在哪里 有 她 学习 到 玩 在 这样的 一个 方式 ?

她是从哪里学来的这种演奏技巧？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ˈrɪkstən][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] .
He was surprised that Rixton could produce such a musician .
他 曾是 惊讶 那 里克斯顿 可以 生产 这样的 一个 音乐家 .

他很惊讶里克斯顿竟然能培养出这样一位音乐家。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
Was she engaged to that young man ?
曾是 她 已订婚的 到 那 年轻的 男人 ?

她和那个年轻人订婚了吗？

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [br'heɪvjər]
he wondered , and , if so , what was the cause of her strange behaviour
他 想知道 , 和 , 如果 所以 , 什么 曾是 这 原因 的 她 奇怪的 行为

[wen] [ðeɪ] [met] ?
when they met ?
什么时候 他们 遇见 ?

他心想，如果真是这样，那他们见面时她行为怪异的原因是什么呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hi:; hi][æt; ət][ləst] [fel] [ə'sli:p] ,
It was late when he at last fell asleep ,
它 曾是 晚的 什么时候 他 在 最后的 跌倒 睡着了 ,

他最终睡着时已经很晚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈwʊmən]
and he dreamed of a herd of wild cattle chasing a beautiful woman
和 他 梦见 的 一个 一群 的 荒野 牛 追逐 一个 美丽的 女士

[θru:] [ə; eɪ][bɪɡ] [fi:ld] ,
through a big field ,
通过 一个 大的 场地 ,

他梦见一群野牛在广阔的田野里追逐一位美丽的女子。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
while he and Jake were unable to go to her assistance .
尽管 他 和 杰克 是 无法 到 去 到 她 协助 .

他和杰克当时都无法去帮助她。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ˌʊvər'hed]
When he awoke in the morning the rain was pelting down upon the roof overhead
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 这 雨 曾是 投掷 向下 之上 这 屋顶 开销
.
:
.

早上醒来时，雨水正噼里啪啦地拍打着屋顶。

[ðə; ði] [saʊnd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk]
The sound filled him with a sense of deep satisfaction and brought back
这 声音 已填 他 和 一个 感觉 的 深的 满意 和 带来 后退
[tʃaɪldhʊd] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn]
childhood days when he had listened to the same music in the little room in
童年 天 什么时候 他 有 听着 到 这 相同的 音乐 在 这 小的 房间 在
[hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
his old home .
他的 老的 家 .

这声音让他感到深深的满足，让他想起了童年时在老家的小房间里听着同样的音乐的日子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sɔ:r] [æftər]
He was glad that it was raining , as he was feeling sore after
他 曾是 高兴的 那 它 曾是 下雨 , 作为 他 曾是 感觉 疼 后
[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][wɜ:rk] ,
yesterday's work ,
昨天的 工作 ,

他很高兴下雨，因为昨天工作后他感觉浑身酸痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [fi:ld] .
and he longed for a little rest from the labour of the hay field .
和 他 渴望 为了 一个 小的 休息 从 这 劳动 的 这 干草 场地 .
他渴望从干草田的劳作中稍作休息。
[ˈɜ:rlɪ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [dʒeɪk][wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'stə:] .
Early though it was , Jake was already astir .
早期的 尽管 它 曾是 , 杰克 曾是 已经 搅拌 .

虽然时间还早，但杰克已经开始活动了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [peɪlz]
He heard him making the fire in the kitchen stove , then the rattle of milk pails
他 听到 他 制作 这 火 在 这 厨房 火炉 , 然后 这 嘎嘎作响 的 牛奶 水桶
,
.
,

他听到他在厨房炉子上生火，然后是牛奶桶碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn] .
and the bang of the door as he left for the barn .
和 这 砰 的 这 门 作为 他 左边 为了 这 谷仓 .

他离开去谷仓时，门砰的一声关上了。

[ˈdɒɡləs] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [drest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Douglas tumbled out of bed , dressed , and in a few minutes was at the
道格拉斯 翻滚 出去 的 床 , 穿着 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这
[ˈsteɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

道格拉斯从床上跳起来，穿好衣服，几分钟后就到了马厩。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 " !
" 什么 !

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?** "
" 你 这里 ? "

你在这里？

" [dʒeɪk] [æskt] [ɪn] [səp'praɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stu:l]
" **Jake asked in surprise , as he paused in the act of picking up a milking - stool** .
" 杰克 问 在 惊喜 , 作为 他 暂停 在 这 行为 的 挑选 向上 一个 挤奶 - 凳子 .
.
.
.

杰克惊讶地问道，同时停下了拿起挤奶凳的动作。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly , and why not ?** " **Douglas replied .**
" 当然 , 和 为什么 不是 ? " 道格拉斯 回复 .

“当然可以，为什么不呢？”道格拉斯回答道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Oh , I didn't expect ye to be up so early , that's all .**
" 哦 , 我 没有 预计 是的 到 是 向上 所以 早期的 , 那就是 全部 .

“哦，我没想到你起得这么早，仅此而已。”

[ɔ:l][ðə; ði][haɪrd] [men] [aɪv] ['evə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] . "
All the hired men I've ever had waited to be called . "
全部 这 雇用 男人 我已经 曾经 有 等待 到 是 称为 . "

我雇佣过的所有工人都等着被叫。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:] ? "
" **Why didn't you call me ?** "
" 为什么 没有 你 称呼 我 ? "

你为什么不给我打电话？

" [θɔ:t] [aɪ'd][let][ji:; ji] [sli:p] , [æz; əz][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .
" **Thought I'd let ye sleep , as ye had a hard day of it yesterday .**
" 想法 ID 让 是的 睡觉 , 作为 是的 有 一个 难的 天 的 它 昨天 .

“我想让你好好睡一觉，因为你昨天累了一天。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ɪts] ['reɪnɪn] - , [soʊ][wi:; wi][kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
And , besides , it's rainin ' , so we can't do much to - day . "
和 , 除了 , 它是 下雨了 - , 所以 我们 不能 做 很多 到 - 天 . "

而且，现在下雨了，所以我们今天也做不了什么。

" [reɪn] [ɔ:r][noʊ][reɪn] , ['taɪərd][ɔ:r][nɑ:t]['taɪərd] ,
" **Rain or no rain , tired or not tired ,**
" 雨 或者 不 雨 , 疲劳的 或者 不是 疲劳的 ,

下雨也好，不下雨也好，累也好，

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][maɪ] [fer] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , " ['dʌɡləs] ['kwaiətli] [rɪ'mɑ:kt] ,
I am going to do my share while I'm here , " **Douglas quietly remarked ,**
我 是 去 到 做 我的 分享 尽管 我是 这里 , " 道格拉斯 悄悄 评论 ,

“我在这里的时候，会尽我所能的，”道格拉斯平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:l] .
as he picked up a pail and a stool .
作为 他 挑选 向上 一个 桶 和 一个 凳子 .

他拿起一个水桶和一张凳子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðoo] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː; jər]
" I don't want you to favour me in the least , though I appreciate your
" 我 不 想 你 到 偏爱 我 在 这 至少 , 尽管 我 欣赏 你的
[ˈθɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

“我丝毫不想让你偏袒我，虽然我很感激你的好意。”

" [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊd,haʊs] [tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ]
" After breakfast , Jake and Douglas went out into the woodhouse to grind a
" 后 早餐 , 杰克 和 道格拉斯 去 出去 进入 这 伍德豪斯 到 研磨 一个
[saɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌtər] - [bɑːr] .
scythe and a cutter - bar .
镰 和 一个 刀具 - 酒吧 .
“早餐后，杰克和道格拉斯去了柴房磨镰刀和切割棒。”

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪt][ðəm; ðəm] [dʌn] [waɪ] [ɪts] [ˈreɪnɪn] - , " [dʒeɪk][hæd; həd] [sed] ,
" We might as well git them done while it's rainin ' , " Jake had said ,
" 我们 可能 作为 出色地 git 他们 完毕 尽管 它是 下雨了 - , " 杰克 有 说 ,
“趁着下雨，我们不如把它们做完，”杰克说道。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [els] [wiː; wi][kɪn][duː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
" an ' there's nuthin ' else we kin do this mornin ' .
" 一个 - 有 什么也没有 - 别的 我们 亲属 做 这 早晨 - .
“今天早上我们也没什么别的事可做了。”

" [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [ðə; ði][stoʊn] [waɪ] [dʒeɪk][dɪd][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] .
" Douglas turned the stone while Jake did the grinding .
" 道格拉斯 转向 这 石头 尽管 杰克 做过 这 研磨 .
“道格拉斯转动石头，杰克研磨石头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was not new to the job , as he had often done it as a boy .
他 曾是 不是 新的 到 这 工作 , 作为 他 有 经常 完毕 它 作为 一个 男生 .
他对这项工作并不陌生，因为他小时候就经常做这项工作。

[ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [tæsk] ,
Then , it had been a wearisome task ,
然后 , 它 有 到过 一个 令人厌倦的 任务 ,
那时，这是一项令人疲惫不堪的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [prest] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
and it seemed to him that the hired man always pressed as hard as
和 它 似乎 到 他 那 这 雇用 男人 总是 按下 作为 难的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .
he could upon the stone .
他 可以 之上 这 石头 .
在他看来，那个雇工总是使出浑身解数用力按压石头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][tæsk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ]
But now he enjoyed the task , as it was a change from the pitching
但 现在 他 享受 这 任务 , 作为 它 曾是 一个 改变 从 这 投球
[ʌv; əv] [heɪ] .
of hay .
的 干草 .
但现在他很喜欢这项工作，因为这比撒干草要好得多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [nɪr] [ˈneɪbərz] ?
" Have you many near neighbours ?
" 有 你 许多 靠近 邻居 ?
你附近有很多邻居吗？

" [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" he presently asked .
" 他 目前 问 .

他随即问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [fju:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , a few , " was the reply .
" 是的 , 一个 很少 , " 曾是 这 回复 .

“是的，有一些，”对方回答道。

" ['sændi] ['bɑ:rkər][laɪvz; livz] [bɪ'loʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd]['keɪləb]['taɪtəs][dʒɪst] [ə'bʌv] .
" Sandy Barker lives below me , and Caleb Titus jist above .
" 沙 巴克 生活 以下 我 , 和 卡莱布 提图斯 要点 多于 .

“桑迪·巴克住在我楼下，卡莱布·泰特斯住在我楼上。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
Of course , there's the corner with a whole bunch of houses .
的 课程 , 有 这 角落 和 一个 所有的 束 的 房屋 .

当然，街角还有一大片房子。

[ɪts] ['prɪti] [wel] ['setld] [ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . "
It's pretty well settled all along the river . "
它是 漂亮的 出色地 定居 全部 沿着 这 河 . "

沿河一带人口都比较密集。

" [hæz; həz]['keɪləb]['taɪtəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
" Has Caleb Titus much of a family ? "
" 有 卡莱布 提图斯 很多 的 一个 家庭 ? "

卡莱布·提图斯有家人吗？

" [nɔ:] . [dʒɪst] [hɪm'self] [æn; ən] - [wʌn] ['dɔ:tər] , ['pɑ:li] . "
" Naw . Jist himself an ' one daughter , Polly . "
" 不 . 要点 他自己 一个 - 一 女儿 , 波莉 . "

“不，只有他自己和一个女儿，波莉。”

" [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] ? "
" Has he a large farm ? "
" 有 他 一个 大的 农场 ? "

他有大农场吗？

" [nɔ:t] ['oʊvərli][lɑ:rdʒ] ; [ðoʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" Not overly large ; though he doesn't attend to it .
" 不是 过于 大的 ; 尽管 他 不 出席 到 它 .

“不算太大；虽然他并不在意。”

[hi:; hi] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,
He works in the woods in the winter time ,
他 作品 在 这 树林 在 这 冬天 时间 ,

他冬天在树林里工作。

[æn; ən] - ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æn; ən] - [traɪz] [tu:; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] ,
an ' scratches the ground a little in the spring , an ' tries to raise something ,
一个 - 划痕 这 地面 一个 小的 在 这 春天 , 一个 - 尝试 到 增加 某物 ,

春天的时候，它会刨刨地，尝试种点什么。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [sək'si:d] ['veri] [wel] .
though he doesn't succeed very well .
尽管 他 不 成功 非常 出色地 .

虽然他并没有取得很好的成功。

[hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][tuː; tə][oʊld][ændɪ]
 He sold a piece off the front of his place a few years ago to old Andy
 他 卖 一个 片 离开 这 正面 的 他的 地方 一个 很少 年 前 到 老的 安迪
 [strɔːŋ] ,
 Strong ,
 强的 ,

几年前，他把自家门前的一块地卖给了老安迪·斯特朗。

[æn; ən] - [gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] . "
 an ' got a good price for it , so I heard . "
 一个 - 得到 一个 好的 价格 为了 它 , 所以 我 听到 . "
 而且我听说价格很划算。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [strɔːŋ] ?
 " Who is this man Strong ?
 " WHO 是 这 男人 强的 ?

“这个叫斯特朗的人是谁？”

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈkwaɪəd] .
 " Douglas enquired .
 " 道格拉斯 询问 .

道格拉斯问道。

[dʒeɪk] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [saɪð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] [edʒ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
 Jake lifted the scythe from the stone and felt its edge very carefully with his
 杰克 抬起 这 镰 从 这 石头 和 毛毡 它是 边缘 非常 小心 和 他的
 [θʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
 thumb before answering .
 拇指 前 回答 .

杰克从石头上拿起镰刀，用拇指小心翼翼地摸了摸刀刃，然后才回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt]
 He seemed to be pondering something , and a peculiar smile lurked about
 他 似乎 到 是 沉思 某物 , 和 一个 奇特 微笑 潜伏 关于
 [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
 the corners of his mouth .
 这 角落 的 他的 嘴 .

他似乎在思考什么，嘴角露出一丝奇特的微笑。

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒɪst] [tel] [jɪː; ji] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈplaɪd] .
 " I can't jist tell ye who he is , " he eventually replied .
 " 我 不能 要点 告诉 是的 WHO 他 是 , " 他 最终 回复 .

“我不能直接告诉你他是谁，”他最终回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第4/16页

" [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] [tuː; tə] ['rɪkstən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ləst] [hiː; hi] ['setld]
" He came off an ' on to Rixton for several years until at last he settled
" 他 来了 离开 一个 - 在 到 里克斯顿 为了 一些 年 直到 在 最后的 他 定居
[daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
" down here for good with his daughters . "
" 向下 这里 为了 好的 和 他的 女儿们 - "

“他断断续续地来里克斯顿住了几年，最后才带着女儿们在这里定居下来。”

" [haʊ] ['meni] [hæz; həz] [hiː; hi] ? "
" How many has he ? "
" 如何 许多 有 他 ? "

他到底有多少个？

" [tuː] ; [nel] [æn; ən] - [næn; nɑːn] .
" Two ; Nell an ' Nan .
" 二 ; 内尔 一个 - 楠 .

“二；内尔和南。

[maɪ] , [ðeə(r)] ['bjʊtiːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['kreɪzi]
My , they're beauties , an ' the young fellers in the whole parish are about crazy
我的 , 它们是 美女 , 一个 - 这 年轻的 伙计们 在 这 所有的 教区 是 关于 疯狂的
[ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

我的天，她们真是美人儿，整个教区的年轻小伙子们都为她们疯狂。

[ɪ'speʃəli] [nel] .
especially Nell .
尤其 内尔 .

尤其是内尔。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [æn; ən] - [lʊks] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn'kluːdɪd] . "
She's a wonder , an ' looks after everything , the old man included . "
她是 一个 想知道 , 一个 - 看起来 后 一切 , 这 老的 男人 包括 . "

她真是个奇人，把一切都照顾得井井有条，包括照顾老人家。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" What's wrong with him ? "
" 是什么 错误的 和 他 ? "

他怎么了？

" [oʊ] , ['hiːz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] , [æn; ən] - [æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] ['krɪtər] [æz; əz] [jiː; ji] ['evər] [sɔːt] [aɪz] [ɑːn]
" Oh , he's blind as a bat , an ' as queer a critter as ye ever sot eyes on
" 哦 , 他是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 , 一个 - 作为 酷儿 一个 小动物 作为 是的 曾经 酒 眼睛 在
.
"
:
"
.

“哦，他瞎得像只蝙蝠，而且是你见过的最古怪的家伙。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？ ”

" [wel] , [ˈhi:z] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈli:vər] , [æn; ən] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [tʃɜ:rtʃɪz] , -
" **Well** , **he's** **an** **unbeliever** , **an** ' **has** **a** **great** **deal** **to** **say** **about** **churches** , ' **出色地** , **他是** **一个** **不信者** , **一个** - **有** **一个** **伟大的** **交易** **到** **说** **关于** **教堂** , -
[lɪdʒən] , [æn; ən] - [ˈpɑ:rsənz] .
ligion , **an** ' **parsons** .
宗教 , 一个 - 牧师 .

“嗯，他是个无神论者，对教堂、‘宗教’和牧师有很多话要说。”

[ˈhi:z] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪm] [ɔ:l] .
He's **down** **on** ' **em** **all** .
他是 **向下** **在** - **呃** **全部** .

他对他们所有人都很失望。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfelɜ:z] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
The **young** **fellers** **hereabouts** **git** **him** **to** **talk** **to** **them** ,
这 年轻的 伙计们 **附近** **git** **他** **到** **讲话** **到** **他们** ,
附近的小伙子们都拉着他跟他们说话。

[æn; ən] - [meɪk] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:ti] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
an ' **make** **believe** **they** **are** **mighty** **interested** **in** **his** **views** .
一个 - 制作 相信 他们 是 强大的 感兴趣的 在 他的 浏览 .

并假装他们对他的观点非常感兴趣。

[ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ɪkˈskju:s] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈvɪzɪtɪn] - [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ˈsoʊz] [ðeɪ] [kɪn] [mi:t] [nel] [æn; ən] -
That **is** **only** **their** **excuse** **fer** **visitin** ' **the** **place** , **so's** **they** **kin** **meet** **Nell** **an** ' **那** **是** **仅有的** **他们的** **原谅** **fer** **访问** - **这** **地方** , **所以也是** **他们** **亲属** **见面** **内尔** **一个** -
[næn; nɑ:n] .
Nan .
楠 .

这只是他们来此拜访的借口，这样他们就可以见到内尔和南了。

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** !
何 , 何 !

嚯嚯！

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
it's **a** **great** **joke** .
它是 一个 伟大的 开玩笑 .

这真是个绝妙的笑话。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [bɔɪ] [θɪŋks] [ðeə(r)] [lɪsənɪn] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
The **old** **boy** **thinks** **they're** **listenin** ' **to** **him** , **but** **they** **don't** **remember** **a** **word**
这 老的 男生 **思考** **它们是** **听着** - **到** **他** , **但** **他们** **不** **记住** **一个** **单词**
[hi:; hi] [sez] . " **he** **says** . " **他** **说道** . "

老人家以为他们在听他说话，但他们一个字也记不住。

" [du:][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈfeɪvər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " **Do** **his** **daughters** **favour** **any** **of** **them** ? " **做** **他的** **女儿们** **偏爱** **任何** **的** **他们** ? "

他的女儿们更喜欢她们中的哪一个？

" [nɔ:t] [æz; əz] [ˈfɜ:, ˈfer] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .
Not **as** **fer** **as** **I** **know** .
不是 作为 **fer** 作为 我 知道 .

据我所知，还没有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:ti] [ˈsensəb(ə)] [ˈgɜ:lz] ,
They **are** **mighty** **sensible** **girls** ,
他们 是 强大的 明智的 女孩们 ,
她们都是非常懂事的女孩。

[æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz]
an ' put up with the young fellers comin ' to their place because it pleases
一个 - 放 向上 和 这 年轻的 伙计们 即将到来 - 到 他们的 地方 因为 它 请
[ðer; ðər] [dæd] .
their dad .
他们的 爸爸 .

他们忍受着年轻小伙子们来自己家，因为这能让他们的父亲高兴。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
He likes to express his views , an ' they know it . "
他 点赞 到 表达 他的 浏览 , 一个 - 他们 知道 它 . "

他喜欢表达自己的观点，他们也都知道这一点。

" [waɪ] [ɪz] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [ɑːn] [tʃɜːrtʃɪz] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsənz] ?
" Why is Mr . Strong so much down on churches , religion and parsons ?
" 为什么 是 先生 . 强的 所以 很多 向下 在 教堂 , 宗教 和 牧师 ?
" 为什么斯特朗先生如此贬低教堂、宗教和牧师？ "

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jiː; ji] [ðæt] .
" I can't tell ye that .
" 我 不能 告诉 是的 那 .

我不能告诉你。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡraʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . "
He's got a grouch of some kind , though I never heard him say what it is . "
他是 得到 一个 牢骚 的 一些 种类 , 尽管 我 绝不 听到 他 说 什么 它 是 . "
他有点儿爱抱怨，虽然我从没听他说过是什么。

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [ɡoʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Did he ever go to church ? "
" 做过 他 曾经 去 到 教会 ? "

他去过教堂吗？

" [nɑːt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ðer; ðər] .
" Not him , though I've seen his daughters there .
" 不是 他 , 尽管 我已经 已见 他的 女儿们 那里 .

“不是他，不过我在那里见过他的女儿们。”

[nel] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [æt; ət] [taɪmz] , [ˈfɜː; ˈfer] [ʃiːz] [ˈmɑːti] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
Nell has played the organ at times , fer she's mighty musical .
内尔 有 玩 这 器官 在 时代 , fer 她是 强大的 音乐 .

内尔有时会弹奏管风琴，因为她很有音乐天赋。

[maɪ] , [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] !
My , ye should hear her play the fiddle !
我的 , 是的 应该 听到 她 玩 这 小提琴 !

我的天哪，你们真该听听她拉小提琴！

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [tɔːk] . "
She makes it fairly talk . "
她 制作 它 相当 讲话 . "

她说话很得体。

" [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [wel] ? "
" Where did she learn to play so well ? "
" 在哪里 做过 她 学习 到 玩 所以 出色地 ? "

“她从哪里学来的演奏技巧这么好？ ”

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dæd] .
" From her dad .
" 从 她 爸爸 .
" "来自她爸爸。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈfɛsɜː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪn] - [ɪz]
He was a professor , or something like that years ago , though his playin ' is
他 曾是 一个 教授 , 或者 某物 喜欢 那 年 前 , 尽管 他的 玩耍 - 是
['prɪti] ['ʃeɪki] [naʊ] .
pretty shaky now .
漂亮的 摇晃 现在 .
他以前是教授之类的, 不过现在他的演奏水平已经很差了。

" ['dʌɡləs] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" Douglas asked no more questions just then , but went on with his work ,
" 道格拉斯 问 不 更多的 问题 只是 然后 , 但 去 在 和 他的 工作 ,
"道格拉斯当时没有再问任何问题, 而是继续工作了。"

[ænd; ænd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
and meditated upon what he had heard .
和 冥想 之上 什么 他 有 听到 .
他反复思量自己听到的内容。

[pər'hæps] [ðɪs] [oʊld][mæn] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['trʌb(ə)]
Perhaps this old man Strong was really the cause of much of the Church trouble
也许 这 老的 男人 强的 曾是 真的 这 原因 的 很多 的 这 教会 麻烦
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
in the parish .
在 这 教区 .
或许这位名叫斯特朗的老人才是教区内教会诸多麻烦的真正根源。

[dʒeɪk] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Jake might be wrong in his opinion about the young men ,
杰克 可能 是 错误的 在 他的 观点 关于 这 年轻的 男人 ,
杰克对这些年轻人的看法或许是错误的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [prə'fesər]
and they may have been greatly influenced by the words of the blind professor
和 他们 可能 有 到过 非常 影响 经过 这 字 的 这 瞎的 教授
.
:
.
他们或许深受那位盲人教授的言论影响。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
He longed to see Strong that he might hear what he had to say ,
他 渴望 到 看 强的 那 他 可能 听到 什么 他 有 到 说 ,
他渴望见到斯特朗, 好听听他要说的话。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] .
and at the same time to meet his daughters .
和 在 这 相同的 时间 到 见面 他的 女儿们 .
同时, 他也想见见他的女儿们。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ,
How he was going to do this , he had not the least idea ,
如何 他 曾是 去 到 做 这 , 他 有 不是 这 至少 主意 ,
他完全不知道该怎么做。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vər] [ɪf]
though he somehow felt that he would have to wrestle with the unbeliever if
尽管 他 不知何故 毛毡 那 他 会 有 到 搏斗 和 这 不信者 如果
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [ɪn][ˈrɪkstən] .
he intended to make any headway in Rixton .
他 故意的 到 制作 任何 进展 在 里克斯顿 .

虽然他总觉得，如果他想在里克斯顿取得任何进展，就必须与那个不信教的人斗争一番。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈresləɹ] ,
He had won his first step in the parish as a wrestler ,
他 有 韩元 他的 第一的 步 在 这 教区 作为 一个 摔跤手 ,
他作为摔跤手在教区里赢得了他的第一步。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [əˈpɪnjənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
but to contend against firmly rooted opinions was a far more difficult
但 到 抗衡 反对 牢牢 根 意见 曾是 一个 远的 更多的 难的
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

但要对抗根深蒂固的观点则要困难得多。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌbəɹn] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd]
It would be all the harder if he should find Strong a stubborn , narrow - minded
它 会 是 全部 这 更难 如果 他 应该 寻找 强的 一个 固执的 , 狭窄的 - 有思想
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

如果他发现斯特朗是个固执、心胸狭窄的人，那就更难了。

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] - [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
unreasonable , and firmly - settled in his views .
不合理 , 和 牢牢 - 定居 在 他的 浏览 .

他固执己见，不讲道理。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dʒeɪk] [æskt] [ˈdʌɡləs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] -
When dinner was over , Jake asked Douglas if he would go to the shoe -
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 杰克 问 道格拉斯 如果 他 会 去 到 这 鞋 -
[ˈmeɪkəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
maker's for him .
制造商的 为了 他 .

晚饭后，杰克问道格拉斯能不能帮他去鞋匠那里。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [brook] [ɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **Two of the traces broke on me the other day , " he explained ,**
" 二 的 这 痕迹 打破 在 我 这 其他 天 , " 他 解释 ,
“前几天我的两条线路都断了,”他解释说。

" [æn; ən] - [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɡɪt][ðem; ðəm] [fɪkst] .
" **an ' I haven't had time to git them fixed .**
" 一个 - 我 还没有 有 时间 到 git 他们 固定的 .
“而且”我还没时间去修复它们。

[jɪl] [faɪnd][dʒoʊ] [ˈbentənz] [pleɪs] [dʒɪst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [stɔːr] . "
Ye'll find Joe Benton's place jist beyond the store . "
叫喊 寻找 乔 本顿 地方 要点 超过 这 店铺 . "
乔·本顿的店就在商店旁边。

" [jæl; jəl][aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmendɪd] ?
" **Shall I wait until they are mended ?**
" 将 我 等待 直到 他们 是 已修复 ?

“我该等到它们修好吗？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [jes] , [ɪf] [jiː; jɪ][waːnt][tuː; tə] , [æn; ən] - [ɪf] ['dʒoʊz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Yes , if ye want to , an ' if Joe's able to do them to - day** .
" 是的 , 如果 是的 想 到 , 一个 - 如果 乔的 有能力的 到 做 他们 到 - 天 .
" 是的, 如果你们愿意的话, 而且乔今天也能做到的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [duː] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [prəˈvaɪdɪŋ] - [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡɪt][saɪd] - [trækt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] . " **I think he'll do ' em all right , providin ' he doesn't git side - tracked on his hobby** . "
我 思考 地狱 做 - 呃 全部 正确的 , 普罗维丁 - 他 不 git 边 - 已追踪 在 他的 爱好 . "
我认为他能把所有事情都做好, 只要他不被自己的爱好分心就行。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [ɪts] - [ɪdʒən] , [ðæts] [wʌt] - [tɪz] .
" **It's ' ligion , that's what ' tis** .
" 它是 - 宗教 , 那就是 什么 - 的 .

“这就是宗教, 就是这样。”

[ˈhiːz] [ɡreɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æn; ən] - [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
He's great on the Bible an ' Church history .
他是 伟大的 在 这 圣经 一个 - 教会 历史 .

他对圣经和教会历史非常精通。

[hiː; hi][hoʊldz] [ˈsɜːrvɪs] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sɪns] [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [ˈpɑːrsn] . " **He holds service every Sunday in his house , since we've had no parson** . "
他 持有 服务 每一个 星期日 在 他的 房子 , 自从 我们已经 有 不 牧师 . "
因为我们一直没有牧师, 所以他每周日都在家里主持礼拜。

" [duː] [ˈmeni] [əˈtend] ? "
" **Do many attend ?** "
" 做 许多 出席 ? "

很多人参加吗?

" [nɔː] . [dʒɪst][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [ɡes] .
" **Naw . Jist him an ' his wife , I guess** .
" 不 . 要点 他 一个 - 他的 妻子 , 我 猜测 .

“不, 我猜就只有他和他妻子。”

[bʌt; bət][ˈdʒoʊz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈɑːnɪst] [ˈfelər] , [æn; ən] - [jɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
But Joe's a good , honest feller , an ' ye'll like him .
但 乔的 一个 好的 , 诚实的 伙计 , 一个 - 叫喊 喜欢 他 .

但乔是个善良诚实的人, 你们会喜欢他的。

[bʌt; bət][ˈfɜː; ˈfer] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌv; əv] - [ɪdʒən] ,
But fer pity's sake , keep him off of ' ligion ,
但 fer 可惜 清酒 , 保持 他 离开 的 - 宗教 ,

但看在上帝的份上, 别让他接触宗教。

[ɪf] [jiː; jɪ][ɪkˈspekt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈtreɪsɪz] [bəæk] [wɪð; wɪθ][jiː; jɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
if ye expect bring them traces back with ye to - day .
如果 是的 预计 带来 他们 痕迹 后退 和 是的 到 - 天 .

如果你们期望今天就能把他们的踪迹带回来。

" ['dʌɡləs] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈjuː] - [ˈmeɪkəz] [ˈɑːp] ,
" **Douglas had no trouble in locating the shoe - maker's shop** ,
" 道格拉斯 有 不 麻烦 在 定位 这 鞋 - 制造商的 店铺 ,
“道格拉斯毫不费力地就找到了鞋匠的店。”

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒʊv] ['bentən] ['bɪzɪ] [hæf] - - [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][menz] [bu:ts] .
where he found Joe Benton busy half - soleing a pair of men's boots .
在哪里 他 成立 乔 本顿 忙碌的 一半 - - 一个 一对 的 男士 靴子 .

他发现乔·本顿正在忙着给一双男士靴子修半个鞋底。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][pæst]['sɪksti] , [greɪ] - ['herd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] - ['feɪvŋ] [feɪs]
He was a man past sixty , grey - haired , and with a smooth - shaven face
他 曾是 一个 男人 过去的 六十 , 灰色的 - 头发 , 和 和 一个 光滑的 - 剃光 脸
.
.
.

他年过六十，头发花白，脸上刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ə'restɪd] ['dʌgləs] - [ə'tenʃ(ə)n] .
His eyes were what arrested Douglas ' attention .
他的 眼睛 是 什么 被捕 道格拉斯 - 注意力 .

道格拉斯的注意力被他的眼睛吸引了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
They were honest eyes , which looked clear and straight into his .
他们 是 诚实的 眼睛 , 哪个 看起来 清除 和 直的 进入 他的 .

那双眼睛清澈明亮，直直地望着他，眼神真诚而坦率。

[ðer; ðər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [soʊl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪnɪŋ] [fɔ:rθ] , [soʊ] [ɪk'spresɪv] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
There the old man's soul seemed to be shining forth , so expressive were they .
那里 这 老的 男人的 灵魂 似乎 到 是 灼灼 前进 , 所以 富有表现力的 是 他们 .

那里，老人的灵魂仿佛闪耀出来，表情如此生动。

['dʌgləs] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðoʊz] [klɪr] [depθs] [æŋ; ən] [ʌnə'teɪnəbl] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
Douglas thought he could read in those clear depths an unattainable longing ,
道格拉斯 想法 他 可以 读 在 那些 清除 深度 一个 高不可攀 渴望 ,
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'pi:lɪŋ] ['peɪθɑ:s] .
mingled with an appealing pathos .
混合 和 一个 上诉 感伤 .

道格拉斯认为他能从那清澈的眼神深处读出一种无法企及的渴望，其中还夹杂着一种动人的悲悯。

[wen] [hi:; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɡlɔ:ri] ,
When he smiled , his whole face was lighted with a remarkable glory ,
什么时候 他 微笑 , 他的 所有的 脸 曾是 照明 和 一个 卓越 荣耀 ,

他一笑，整张脸就散发出一种非凡的光彩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [ju:] - ['meɪkər] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ʌn'kraʊnd] [kɪŋ]
and he appeared no longer a humble shoe - maker , but an uncrowned king
和 他 出现 不 更长 一个 谦逊的 鞋 - 制造商 , 但 一个 无冕者 国王
.
.
.

他不再像一个卑微的鞋匠，而像一个没有加冕的国王。

[hɪz; ɪz] [ru:d] [bentʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [ʃɑ:p] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
His rude bench was his throne , and the humble shop his royal palace .
他的 粗鲁的 长椅 曾是 他的 王座 , 和 这 谦逊的 店铺 他的 皇家 宫殿 .

他那简陋的长凳就是他的宝座，那间不起眼的小店就是他的皇宫。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] [ɪn]
So it appeared to Douglas , and he wondered if others were affected in
所以 它 出现 到 道格拉斯 , 和 他 想知道 如果 其他的 是 做作的 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

道格拉斯也看到了这种情况，他想知道其他人是否也受到了同样的影响。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒeɪk][ˈdʒu:nz][haɪrd][mæn] , [ðə; ði] ˈresləɪ ? " [ðə; ði] [ju:] - [ˈmeɪkər] [æskt] ,
" Are you Jake June's hired man , the wrestler ? " the shoe - maker asked ,
" 是 你 杰克 六月的 雇用 男人 , 这 摔跤手 ? " 这 鞋 - 制造商 问 ,
"你是杰克·琼恩雇的那个摔跤手吗？"鞋匠问道。

[ˈæftər] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
after Douglas had told him the purpose of his visit .
后 道格拉斯 有 讲述 他 这 目的 的 他的 访问 .
在道格拉斯告诉他此行的目的之后。

" [jes] , [ðæts] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Yes , that's who I am , " was the reply .
" 是的 , 那就是 WHO 我 是 , " 曾是 这 回复 .
"是的，我就是这样的人，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ˈreslɪŋ] [mætʃ] ? "
" But how in the world did you hear about our wrestling match ? "
" 但 如何 在 这 世界 做过 你 听到 关于 我们的 摔角 匹配 ? "
"可是，你究竟是怎么听说我们摔跤比赛的？"

" [oʊ] , [nu:z] [ˈtrævlz] [fæst][ɪn][ˈrɪkstən] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈempti] [ˈdempstə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkæriər] .
" Oh , news travels fast in Rixton , especially if Empty Dempster is the carrier .
" 哦 , 消息 旅行 快速地 在 里克斯顿 , 尤其 如果 空的 邓普斯特 是 这 载体 .
"哦，消息在里克斯顿传播得很快，尤其是当空荡荡的邓普斯特是传播者的时候。"

" [ˈdʌɡləs] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ænd] [əbˈzɜ:rvd] [dʒoʊ] [ɪnˈtentli] ,
" Douglas sat down upon a bench and observed Joe intently ,
" 道格拉斯 卫星 向下 之上 一个 长椅 和 观察到 乔 专注地 ,
道格拉斯坐在长椅上，专注地观察着乔。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [tʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
as he gave the final touch to a shoe in his lap .
作为 他 给予 这 最终的 触碰 到 一个 鞋 在 他的 膝 .
他一边说着，一边对放在腿上的鞋子进行最后的修饰。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
Many years had passed since he had watched such work ,
许多 年 有 通过了 自从 他 有 观看 这样的 工作 ,
距离他上次观看这类作品已经过去很多年了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [ju:] - [ˈmeɪkər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [læd] .
and he recalled the old shoe - maker he used to know when a lad .
和 他 召回 这 老的 鞋 - 制造商 他 用过的 到 知道 什么时候 一个 小伙子 .
他想起了小时候认识的那位老鞋匠。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Can you fix the traces to - day ? " he enquired .
" 能 你 使固定 这 痕迹 到 - 天 ? " 他 询问 .
"今天能修好这些痕迹吗？"他问道。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
" If so , I might as well wait for them . "
" 如果 所以 , 我 可能 作为 出色地 等待 为了 他们 . "
"如果真是这样，那我不如等他们。"

" [jes] , [aɪl] [mend][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
" Yes , I'll mend them at once ,
" 是的 , 患病的 修补 他们 在 一次 ,
"好的，我马上去修补它们。"

" [ænd; ænd][dʒoʊ][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪft] [ju:] [ˈkerfəli] [daʊn] [baɪ][ɪts] [meɪt] .
" and Joe put the finished shoe carefully down by its mate .
" 和 乔 放 这 完成的 鞋 小心 向下 经过 它是 伴侣 .
乔小心翼翼地把做好的鞋子放在另一只鞋子旁边。

" [aɪm][nɑ:t] [rʌʃt] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "

" **I'm not rushed this afternoon** . "

" 我是 不是 匆忙 这 下午 . "

“我今天下午不赶时间。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **You are kept busy as a rule , I suppose ?** "

" 你 是 保留 忙碌的 作为 一个 规则 , 我 认为 ? "

“我想你平时应该都很忙吧？”

" [jes] , ['ɔ:lweɪz] ['mendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

" **Yes , always mending something** .

" 是的 , 总是 修补 某物 .

“是啊，总是在修补东西。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ʊʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [let] -

I have been doing it for over thirty years now , and there is never any let -

我 有 到过 正在做 它 为了 超过 三十 年 现在 , 和 那里 是 绝不 任何 让 -

[ʌp] . "

up . "

向上 . "

我从事这项工作已经超过三十年了，从未间断过。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] . "

" **You must get very tired of it at times** . "

" 你 必须 得到 非常 疲劳的 的 它 在 时代 . "

“你有时肯定会觉得很累吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] .

" **No , I can't say I do** .

" 不 , 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][saɪt] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .

It gives me plenty of time to think as I sit here alone in my little shop .

它 给予 我 很多 的 时间 到 思考 作为 我 坐 这里 独自的 在 我的 小的 店铺 .

我独自坐在我的小店裡，有很多时间思考。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [waɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mend] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ə; eɪ] [pər]

I often wish that I could mend everything in life as easily as I can a pair

我 经常 希望 那 我 可以 修补 一切 在 生活 作为 容易地 作为 我 能 一个 一对

[ʌv; əv] [ju:z] . "

of shoes . "

的 鞋 . "

我常常希望，我能像修补鞋子一样轻松地修补生活中的一切。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ?

" **Why , do you find things out of joint ?**

" 为什么 , 做 你 寻找 事物 出去 的 联合的 ?

“为什么，你觉得事情不对劲？”

" ['dʌɡləs] ['kwɪərɪd] .

" **Douglas queried** .

" 道格拉斯 查询 .

道格拉斯问道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **You haven't seen much of the world , I suppose ?** "

" 你 还没有 已见 很多 的 这 世界 , 我 认为 ? "

“看来你没怎么见过世面吧？”

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] ,
" **I don't have to travel to see the world , sir ,**
" 我 不 有 到 旅行 到 看 这 世界 , 先生 ,
" "先生, 我不需要旅行就能看看世界。"

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz] [feɪs] .
" **and Joe paused in his work and looked earnestly into his visitor's face .**
" 和 乔 暂停 在 他的 工作 和 看起来 切实 进入 他的 访客 脸 .
" 乔停下手中的工作, 认真地看着来访者的脸。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **I can see the world right in this parish ; that is ,**
" 我 能 看 这 世界 正确的 在 这 教区 ; 那 是 ;
" "我能在这个教区看到整个世界; 也就是说,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
as much as I want to see of it . "
作为 很多 作为 我 想 到 看 的 它 . "
" 我很想亲眼看看。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [hɪr] [wɪtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmended] ? "
" **And you think there are many things here which need to be mended ? "**
" 和 你 思考 那里 是 许多 事物 这里 哪个 需要 到 是 已修复 ? "
" "你认为这里有很多需要修补的地方吗? "

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] .
" **I certainly do .**
" 我 当然 做 .
" "我当然愿意。"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][sæd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] .
My heart is heavy all the time over the sad condition of this parish .
我的 心 是 重的 全部 这 时间 超过 这 伤心 状况 的 这 教区 .
" 看到这个教区的悲惨现状, 我时刻都感到无比沉重。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ˈnevər] [rʌŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektəri] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .
The church is closed ; the bell is never rung ; and the rectory is falling into decay .
这 教会 是 关闭 ; 这 钟 是 绝不 梯子 ; 和 这 牧师住宅 是 坠落 进入 衰变 .
" 教堂已关闭; 钟声从未响起; 牧师住宅也日渐破败。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
But they are merely outward signs of the real state of the community .
但 他们 是 仅仅 向外 标志 的 这 真实的 状态 的 这 社区 .
" 但这仅仅是社区真实状况的外在表现。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ]
The people do not worship any more , and the children never go to Sunday
这 人们 做 不是 崇拜 任何 更多的 , 和 这 孩子们 绝不 去 到 星期日
[skuːl] .
school .
学校 .

" 人们不再做礼拜, 孩子们也不再去主日学校。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sloʊθ] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl] [dɪˈklaɪn] ,
With this spiritual sloth has come a great moral decline ,
和 这 精神 树懒 有 来 一个 伟大的 道德 衰退 ,
" 伴随这种精神上的懈怠而来的是道德的严重衰落。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][sɪnz][ænd; ʌnd][i:v(ə)] [θɪŋz] [kə'mɪtɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] ,
and there are all kinds of sins and evil things committed of which we ,
和 那里 是 全部 种类 的 罪孽 和 邪恶的 事物 坚定的 的 哪个 我们 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

而且，人们犯下了各种各样的罪行和邪恶行为，我们通常对此感到不满。

[wɜ:r; wər] [fri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . "
were free years ago . "
是 自由的 年 前 . "

“我们多年前就自由了。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
" What is the cause of all this ?
" 什么 是 这 原因 的 全部 这 ?

这一切的起因是什么？

" ['dʌɡləs] [ɪn'kwaiəd] .
" Douglas enquired .
" 道格拉斯 询问 .

道格拉斯问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] .
" There are various reasons .
" 那里 是 各种各样的 原因 .

原因有很多。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
The most important , I suppose , is the lack of the right kind of a clergyman ,
这 最多 重要的 , 我 认为 , 是 这 缺少 的 这 正确的 种类 的 一个 牧师 ,
我想，最重要的还是缺少合适的牧师。

[hu:] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['li:dər] .
who would understand the people , and be a real leader .
WHO 会 理解 这 人们 , 和 是 一个 真实的 领导者 .

能够理解人民，成为真正领导者的人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ðə; ði][rest] [maɪt]
If he could win the sympathy of the majority in this parish , the rest might
如果 他 可以 赢 这 同情 的 这 多数 在 这 教区 , 这 休息 可能
[bi:; bi] [ʊvər'kʌm] . "
be overcome . "
是 克服 . "

如果他能赢得这个教区大多数人的同情，其余的困难或许就能克服。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði][pæst] ? "
" But didn't you have good men in the past ? "
" 但 没有 你 有 好的 男人 在 这 过去的 ? "

“但你们过去难道就没有优秀的人才吗？”

" [ʊ] , [jes] , [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [men][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Oh , yes , we've always had good men in a way .
" 哦 , 是的 , 我们已经 总是 有 好的 男人 在 一个 方式 .

“哦，是的，从某种意义上说，我们一直都有优秀的人才。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
But of late years the ones we had , as I said , didn't understand the
但 的 晚的 年 这 一个 我们 有 , 作为 我 说 , 没有 理解 这
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

但近年来，正如我所说，我们拥有的那些人并不了解民众。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['dɪdnt] [traɪ] .

and as far as I could see didn't try .
和 作为 远的 作为 我 可以 看 没有 尝试 .

据我所见，他并没有尝试。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [weɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
They knew nothing about the country ways , and considered themselves above their
他们 知道 没有什么 关于 这 国家 方式 , 和 经过考虑的 他们自己 多于 他们的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他们对乡村生活一无所知，并且自认为比乡下人高人一等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['betər] [fi:ld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv]
They were always looking for some better field , and made no bones of
他们 是 总是 寻找 为了 一些 更好的 场地 , 和 制成 不 骨头 的
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
saying so .
说 所以 .

他们一直在寻找更好的田地，并且毫不掩饰这一点。

[ðeɪ] [ju:st] [noʊ][tækt][æt; ət][ɔ:l] . "
They used no tact at all . "
他们 用过的 不 策略 在 全部 . "

他们一点也不讲究策略。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [traɪ][tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] ?
"**But didn't the people try to help and encourage them ?**
" 但 没有 这 人们 尝试 到 帮助 和 鼓励 他们 ?

“但是人们难道没有尽力帮助和鼓励他们吗？”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
"**Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
He was beginning to feel that Joe was looking all on one side .
他 曾是 开始 到 感觉 那 乔 曾是 寻找 全部 在 一 边 .

他开始觉得乔的目光总是落在一边。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [sɜ:r] ,
"**Most of the people did at first , sir ,**
" 最多 的 这 人们 做过 在 第一的 , 先生 ,

先生，大多数人一开始确实如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [let]
and I think that things would have come around all right if they had been let
和 我 思考 那 事物 会 有 来 大约 全部 正确的 如果 他们 有 到过 让
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我认为，如果当初不去干涉他们，事情最终会好起来的。

" [dʒoʊ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [treɪs] .
"**Joe paused and examined the stitches he had just put in the trace .**
" 乔 暂停 和 检查 这 针脚 他 有 只是 放 在 这 痕迹 .

乔停顿了一下，仔细检查了他刚刚在绷带上缝的线。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə]
" **But** , " **he continued** , " **there's an influence in this parish which has to**
" 但 , " 他 持续 , " 有 一个 影响 在 这 教区 哪个 有 到
[biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
be reckoned with .
是 估计 和 .

“但是,”他继续说道,“这个教区里有一股不容忽视的势力。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I'm not going to say what it is ,
我是 不是 去 到 说 什么 它 是 ,

我不会说那是什么,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [juːl] [suːn] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
but if you stay here long enough you'll soon find out for yourself . "但 如果 你 停留 这里 长的 足够的 你会 很快 寻找 出去 为了 你自己 . "

但如果你在这里待得足够久,你很快就会自己发现这一点。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['eni]
" **And that influence , whatever it is , would make it hard , then , for any**
" 和 那 影响 , 任何 它 是 , 会 制作 它 难的 , 然后 , 为了 任何
['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ?
clergyman to work here ?
牧师 到 工作 这里 ?

那么,无论是什么影响,都会使任何神职人员很难在这里工作吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][jɜː; jər][wɜːrdz] ? "
Is that what I gather from your words ? "
是 那 什么 我 收集 从 你的 字 ? "

我从你的话中理解到的就是这样吗?

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

" ['dʌɡləs] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
" **Douglas longed to know what this influence really was** ,
" 道格拉斯 渴望 到 知道 什么 这 影响 真的 曾是 ,

道格拉斯很想知道这种影响究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwɪər] ['fɜːrðər] [dʒʌst] [ðen] .
but he felt it would be better not to enquire further just then .
但 他 毛毡 它 会 是 更好的 不是 到 查询 更远 只是 然后 .

但他觉得最好不要再进一步询问了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [juː] - ['meɪkər][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
No doubt the shoe - maker had some good reason for not telling what he
不 怀疑 这 鞋 - 制造商 有 一些 好的 原因 为了 不是 讲述 什么 他
[nuː] .
knew .
知道 .

毫无疑问,鞋匠有充分的理由不说出他所知道的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
The only thing , therefore , was for him to find out for himself .
这 仅有的 事物 , 所以 , 曾是 为了 他 到 寻找 出去 为了 他自己 .

因此,他唯一能做的就是自己去弄清楚。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" You must miss the services of the Church very much , " he at length
" 你 必须 错过 这 服务 的 这 教会 非常 很多 , " 他 在 长度
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 :

“你一定很想念教堂的礼拜仪式吧，”他最后说道。

" [aɪ][du:] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [dʒoʊ] [ɪm'fætikli] [ri'plaid] .
" I do , I certainly do , " Joe emphatically replied .
" 我 做 , 我 当然 做 , " 乔 强调地 回复 .

“我当然愿意，”乔斩钉截铁地回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rvis] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Though I have service in my own house every Sunday morning ,
" 尽管 我 有 服务 在 我的 自己的 房子 每一个 星期日 早晨 ,

“虽然我每个星期天早上都会在自己家里做礼拜，

[jet] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] . " yet it doesn't seem just the same as in the House of God . " 然而 它 不 似乎 只是 这 相同的 作为 在 这 房子 的 上帝 : " 然而 它 不 似乎 只是 这 相同的 作为 在 这 房子 的 上帝 : "

然而，这里似乎和上帝的殿堂并不完全一样。

" [du:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [kʌm] ? " Do any of the neighbours come ? " 做 任何 的 这 邻居 来 ? " 做 任何 的 这 邻居 来 ? "

邻居们会来吗？

" [nɑ:t] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
" Not one , though I've often invited them .
" 不是 一 , 尽管 我已经 经常 受邀 他们 .

“虽然我经常邀请他们，但一个也没有。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnli] [tu:] [sɪns] [dʒi:n] [left] [ju: 'es] . " My wife and I are the only two since Jean left us . " 我的 妻子 和 我 是 这 仅有的 二 自从 让 左边 我们 : " 我的 妻子 和 我 是 这 仅有的 二 自从 让 左边 我们 : "

自从琼离开后，家里就只剩下我和妻子两个人了。

" [ɪz] [ʃi:; ʃɪ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? " Is she your daughter ? " 是 她 你的 女儿 ? " 是 她 你的 女儿 ? "

“她是你女儿吗？ ”

" [jes] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [gəʊ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" Yes , the youngest , and the last of the girls to go from home .
" 是的 , 这 最小的 , 和 这 最后的 的 这 女孩们 到 去 从 家 .

“是的，她是年纪最小的，也是最后一个离开家的女孩。”

[wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][dʒi:n] [hæd; həd] [ə; eɪ]
We always had a hymn or two when she was here , for Jean had a
我们 总是 有 一个 圣歌 或者 二 什么时候 她 曾是 这里 , 为了 让 有 一个
[faɪn] [vɔɪs] .
fine voice .
美好的 嗓音 :

她在这里的时候，我们总会唱一两首赞美诗，因为琼的嗓音很好。

" [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ə'wei] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" A far - away look came into the old man's eyes as he uttered these words .
" 一个 远的 - 离开 看 来了 进入 这 老的 男人的 眼睛 作为 他 说出 这些 字 .

“老人说这些话的时候，眼神变得遥远起来。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][praɪd] , [æz; əz][wel] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
There was a gleam of pride , as well , showing how much he thought of
那里 曾是 一个 闪耀 的 自豪 , 作为 出色地 , 显示 如何 很多 他 想法 的
[ðɪs] [ˈdɔːtər] .
this daughter .
这 女儿 .

他的眼中也闪过一丝自豪，这表明他有多么看重这个女儿。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
" **Where is she now ?**
" 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **She's in the city .**
" 她是 在 这 城市 .

“她在城里。”

[ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] [ðer; ðær] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [ˈjɪrz] , [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She's been in the hospital there nigh on to three years , training to be a
她是 到过 在 这 医院 那里 夜 在 到 三 年 , 训练 到 是 一个
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

她在那家医院已经待了将近三年，接受护士培训。

[wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [naʊ] [ˈeni] [deɪ] .
We're looking for her home now any day .
是 寻找 为了 她 家 现在 任何 天 .

我们随时都在寻找她的住所。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ][dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [gɜːrl] ,
I hope you'll meet her , sir , for my Jean is a comely girl ,
我 希望 你会 见面 她 , 先生 , 为了 我的 让 是 一个 漂亮 女孩 ,

先生，我希望您能见到她，因为我的珍是一位漂亮的姑娘。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and as good as she is beautiful .
和 作为 好的 作为 她 是 美丽的 .

她不仅漂亮，而且医术精湛。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
We have been very lonely without her .
我们 有 到过 非常 孤独 没有 她 .

没有她，我们感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ænd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
She always took such an interest in Church matters , and taught in the Sunday
她 总是 采取 这样的 一个 兴趣 在 教会 事情 , 和 教授 在 这 星期日
[skuːl] .
school .
学校 .

她一直对教会事务非常感兴趣，并在主日学校教书。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
The children loved her , and she did so much good .
这 孩子们 喜爱 她 , 和 她 做过 所以 很多 好的 .

孩子们都很喜欢她，她也做了很多好事。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
I'm not much use in the place ,
我是 不是 很多 使用 在 这 地方 ;

我在这里没什么用处。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] ['mendɪŋ] [θɪŋz] .
as I have to stay here all the time just mending things .
作为 我 有 到 停留 这里 全部 这 时间 只是 修补 事物 .

因为我不得不一直待在这里修补东西。

[bʌt; bət] , [dʒi:n] !
But , Jean !
但 , 让 !

但是，珍！

[maɪ] , [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ! "
my , she was a power ! "
我的 , 她 曾是 一个 力量 ! "

我的天，她真是个狠角色！

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] [nekst] ['sʌndeɪ] ?
" May I come to your service next Sunday ?
" 可能 我 来 到 你的 服务 下一个 星期日 ?

我可以下周日来参加你们的礼拜吗？

" ['dʌŋləs] [æskt] [æz; əz][hi:; hi][rouz][tu:; tə][goʊ] .
" Douglas asked as he rose to go .
" 道格拉斯 问 作为 他 玫瑰 到 去 .

道格拉斯起身准备离开时问道。

[ˈɪntu:;][ˈdʒoʊz] [aɪz] [li:pt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] .
Into Joe's eyes leaped a look of pleasure .
进入 乔的 眼睛 跳跃 一个 看 的 乐趣 .

乔的眼中闪过一丝喜悦。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] ? "
" Would you care to come ? "
" 会 你 关心 到 来 ? "

你愿意来吗？

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ʊd; ʃəd] . "
" Indeed I should . "
" 的确 我 应该 . "

“我确实应该这样做。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "
" Can you sing ? "
" 能 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗？

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['dʌbli] ['welkəm] .
" Then you're doubly welcome .
" 然后 你是 双倍 欢迎 .

那么，我们双倍欢迎您。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][dʒɔɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)l] ['sɜ:rvis] .
It will be great for us to have a stranger join in our simple service .
它 将要 是 伟大的 为了 我们 到 有 一个 陌生人 加入 在 我们的 简单的 服务 .

如果有陌生人加入我们简单的礼拜仪式，那对我们来说将是一件好事。

" [æz; əz] ['dʌɡləs] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" As Douglas moved towards the door ,
" 作为 道格拉斯 已搬 向 这 门 ,
“当道格拉斯走向门口时，

[hi:; iz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; ei] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ʃepərd]
his attention was arrested by a picture on the wall of the Good Shepherd
他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 图片 在 这 墙 的 这 好的 牧羊人
[ˈreskjʊ:ɪŋ] [ə; ei] [læm] [frʌm; frəm][ə; ei] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
rescuing a lamb from a dangerous place .
救援 一个 羊肉 从 一个 危险的 地方 .
墙上的一幅画吸引了他的注意力，画中是一位好牧人从危险的地方救出一只羔羊。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
He looked at it for a minute in silence .
他 看起来 在 它 为了 一个 分钟 在 沉默 .
他沉默地看了它一分钟。

" [faɪn] ['pɪktʃər] , [ðæt] , " [dʒʊʊ] [rɪ'mɑ:kt] ,
" Fine picture , that , " Joe remarked ,
" 美好的 图片 , 那 , " 乔 评论 ,
“这张照片真不错，”乔评论道。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hi:; iz] [bentʃ] [ænd; ænd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [saɪd] .
as he rose from his bench and came over to the young man's side .
作为 他 玫瑰 从 他的 长椅 和 来了 超过 到 这 年轻的 男人的 边 .
他从长凳上站起来，走到年轻人身边。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" It means very much to me . "
" 它 方法 非常 很多 到 我 . "
“这对我意义重大。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " ['dʌɡləs] ['æbsəntli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I suppose so , " Douglas absently replied .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 道格拉斯 心不在焉地 回复 .
“是的，我想是的，”道格拉斯心不在焉地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [læm] [ðer; ðər] , [wʌns] , " [dʒʊʊ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" I was just like that lamb there , once , " Joe continued in a voice that was
" 我 曾是 只是 喜欢 那 羊肉 那里 , 一次 , " 乔 持续 在 一个 嗓音 那 曾是
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
“我曾经也像那只小羊羔一样，”乔低声说道。

[jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .
yet filled with emotion .
然而 已填 和 情感 .
然而，却又充满情感。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [ʃi:p] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
" I was the wandering sheep , if ever there was one .
" 我 曾是 这 漫游 羊 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .
“如果说世上真有迷途的羔羊，那我就是。”

" [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Here he paused and gazed intently at the picture .
" 这里 他 暂停 和 凝视 专注地 在 这 图片 .
他停顿了一下，目不转睛地盯着那幅画。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɜːrk] .
" I like to have it before me as I work .
" 我 喜欢 到 有 它 前 我 作为 我 工作 .
“我喜欢在工作时把它放在面前。”

[aɪ 'tiː] [telz] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
It tells me what I once was , and how much He has done for me .
它 讲述 我 什么 我 一次 曾是 , 和 如何 很多 他 有 完毕 为了 我 .
它让我知道我曾经是什么样的人，以及祂为我做了多少事。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [bəʊθ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] ,
It makes me both thankful and careful ,
它 制作 我 两个都 感恩 和 小心 ,
这让我既心存感激又倍感谨慎。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [em 'iː] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ]
and it gives me a feeling of sympathy for any one who has gone astray
和 它 给予 我 一个 感觉 的 同情 为了 任何 一 WHO 有 已消失 误入歧途
.
:
.

这让我对任何误入歧途的人都心生同情。
" ['dʌŋɡləs] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .
" Douglas walked slowly down the road , wrapped in thought .
" 道格拉斯 步行 缓慢地 向下 这 路 , 包装 在 想法 .
道格拉斯沿着路缓缓走着，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [kɔːnvər'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃuː] - ['meɪkər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɡʊd]
His conversation with the old shoe - maker had done him a world of good
他的 对话 和 这 老的 鞋 - 制造商 有 完毕 他 一个 世界 的 好的
.
:
.

他和那位老鞋匠的谈话让他受益匪浅。
[bʌt; bət] ['dʒoʊz] ['lɪt(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
But Joe's little glimpse of his past life was what affected him most of all .
但 乔的 小的 一瞥 的 他的 过去的 生活 曾是 什么 做作的 他 最多 的 全部 .
但对乔来说，最触动他的还是他对过去生活的那一点点回忆。

[haʊ] ['meni] [ʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nei] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pærɪ] ,
How many other wandering sheep there were in the world , nay , in this very parish ,
如何 许多 其他 漫游 羊 那里 是 在 这 世界 , 不 , 在 这 非常 教区 ,
[hiː; hi] [mjuːzd] .
he mused .
他 沉思 .

他沉思道，世界上还有多少只迷路的羊，不，甚至在这个教区里也有多少只迷路的羊。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪn] , [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .
They were straying , as sheep without a shepherd .
他们 是 迷途 , 作为 羊 没有 一个 牧羊人 .
他们迷失了方向，就像羊群没有了牧人。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [biː; bi] ?
Some one must bring them back , and who would that some one be ?
一些 一 必须 带来 他们 后退 , 和 WHO 会 那 一些 一 是 ?
必须有人把他们带回来，这个人会是谁呢？

['tʃæptər] [viː; aɪ'ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[ˈhəʊm] [fɔːr; fər] [rɪˈpeɪr]
HOME FOR REPAIRS
家 为了 维修

房屋维修

[aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈrɪkstən]
It was Sunday morning , and for the first time since coming to Rixton
它 曾是 星期日 早晨 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 未来 到 里克斯顿
[ˈdʌɡləs] [felt] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
Douglas felt discontented .
道格拉斯 毛毡 不满 .

那是星期天的早晨，道格拉斯来到里克斯顿以来第一次感到不满。

[aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was a most beautiful day , with not a ripple ruffling the surface of the
它 曾是 一个 最多 美丽的 天 , 和 不是 一个 波纹 褶皱 这 表面 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

这是一个非常美好的日子，河面平静如镜，没有一丝涟漪。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [ˈreɪnd] [ˈevrɪwɪər] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
A great peace and quietness reigned everywhere , and yet there was
一个 伟大的 和平 和 寂静 统治 到处 , 和 然而 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
something lacking .
某物 缺乏 .

到处一片祥和宁静，但总觉得少了点什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]
He could not remember when he had awakened to the Day of Rest and
他 可以 不是 记住 什么时候 他 有 觉醒 到 这 天 的 休息 和
[faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
found himself unable to attend the service of his Church .
成立 他自己 无法 到 出席 这 服务 的 他的 教会 .

他记不清自己何时醒来，发现自己已到了安息日，无法参加教会的礼拜仪式。

[aɪ ˈtɪː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] , [soʊ][hiː; hi] [mjuːzd] ,
It did not seem right , so he mused ,
它 做过 不是 似乎 正确的 , 所以 他 沉思 ,

他心想，这似乎不太对劲。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [nɪˈglected] [tʃɜːrtʃ] ,
as he stood in front of the house looking down upon the neglected church ,
作为 他 站立 在 正面 的 这 房子 寻找 向下 之上 这 被忽视的 教会 ,
[ˈtʃɜːrtʃ] [ˈhɪz] [ˈhɪz]

他站在房子前，俯瞰着那座荒废的教堂。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] .
that he should not minister to the people .
那 他 应该 不是 部长 到 这 人们 .

他不应该为人民服务。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtɪː] [wʊd] [ʌpˈset] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And yet he realised that it would upset all his plans if he attempted such a
和 然而 他 意识到 那 它 会 沮丧的 全部 他的 计划 如果 他 尝试过 这样的 一个
[θɪŋ] [naʊ] .
thing now .
事物 现在 .

但他意识到，如果现在尝试这样做，将会打乱他所有的计划。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .
He strolled over to the rectory , and walked through the fields .
他 漫步 超过 到 这 牧师住宅 , 和 步行 通过 这 字段 :

他漫步走到牧师住宅, 然后穿过田野。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lənd] .
How he longed to repair the building and cultivate the land .
如何 他 渴望 到 维修 这 建筑 和 培育 这 土地 :

他多么渴望修缮房屋, 耕种土地。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz][hiː; hi] [maɪt] [reɪz] ,
He pictured to himself the vegetables he might raise ,
他 如图所示 到 他自己 这 蔬菜 他 可能 增加 ,

他想象着自己可能会种些什么蔬菜,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [spɑːt] .
and how the whole place could be made a most delightful spot .
和 如何 这 所有的 地方 可以 是 制成 一个 最多 愉快 点 :

以及如何将整个地方打造成一个令人愉悦的去处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['haʊski:pər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
With a suitable housekeeper , he could have a happy home , visiting his
和 一个 合适的 管家 , 他 可以 有 一个 快乐的 家 , 访问 他的

['pi:p(ə)l] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
people , caring for his garden ,
人们 , 关怀 为了 他的 花园 ,

如果有一位合适的管家, 他就能拥有一个幸福的家庭, 探望亲友, 照料花园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
and with some spare time for reading and study .
和 和 一些 空闲的 时间 为了 阅读 和 学习 :

还有一些空闲时间用于阅读和学习。

[hɪðər'tuː] , ['dʌŋləs] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌt] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪd] [haʊs]
Hitherto , Douglas had not thought much about any one other than a paid house
迄今为止 , 道格拉斯 有 不是 想法 很多 关于 任何 一 其他 比 一个 有薪酬的 房子
- ['ki:pər] .
- **keeper** .
- 守门员 :

此前, 道格拉斯除了雇佣管家之外, 几乎没有考虑过其他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
But now a feeling stole into his heart that he would like to have some
但 现在 一个 感觉 偷窃 进入 他的 心 那 他 会 喜欢 到 有 一些

[wʌn] [els] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['rektəri] — [ə; eɪ][waɪf] ,
one else to grace the rectory — a wife ,
— 别的 到 优雅 这 牧师住宅 — 一个 妻子 ,

但现在他心中却涌起一股念头, 他希望牧师住宅里能有另一个人——一位妻子。

[huː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] .
who would make it a real home .
WHO 会 制作 它 一个 真实的 家 :

谁会把它变成真正的家呢?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,
Of all the women he had met ,
的 全部 这 女性 他 有 遇见 ,

在他遇到的所有女性中,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['mæri] ,
he could not think of one he would care to marry ,
他 可以 不是 思考 的 — 他 会 关心 到 结婚 ,

他想不出自己会想娶哪个女人。

[ɔːr] [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [wɒd] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
or who in turn would wish to be his wife .
或者 WHO 在 转动 会 希望 到 是 他的 妻子 .
或者谁又愿意成为他的妻子呢？

[hiː; hi] [smɑɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
He smiled at this idea , thinking that he was becoming sentimental .
他 微笑 在 这 主意 , 思维 那 他 曾是 成为 感伤的 .
他想到这个主意, 不禁笑了, 心想自己是不是变得多愁善感了。

[tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['nɒʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
To shake off the notion , he walked rapidly across the fields toward the church .
到 摇 离开 这 概念 , 他 步行 快速 穿过 这 字段 朝向 这 教会 .
为了摆脱这种想法, 他快步穿过田野, 朝教堂走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [vju:d] [aɪ 'ti:] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
He had not visited it before , but viewed it only at a distance .
他 有 不是 到访 它 前 , 但 已查看 它 仅有的 在 一个 距离 .
他之前从未到访过那里, 只是远远地看过。

[ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
Everything around the building spoke of neglect .
一切 大约 这 建筑 辐 的 忽视 .
建筑物周围的一切都显示出年久失修的迹象。

[ðə; ði] [ˈɡreɪvja:rd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [lɔːŋ] [ɡræs] [ænd; ənd] [wiːdz] .
The graveyard was thick with bushes , long grass and weeds .
这 墓地 曾是 厚的 和 灌木丛 , 长的 草 和 杂草 .
墓地里长满了灌木、长草和杂草。

[hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [ˈsevrəl] [nuː] - [meɪd] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd]
He observed several new - made graves , and wondered what clergyman had
他 观察到 一些 新的 - 制成 坟墓 , 和 想知道 什么 牧师 有
[kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
conducted the funeral services .
实施 这 葬礼 服务 .
他看到几座新挖的坟墓, 不禁想知道是哪位牧师主持了葬礼。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈni:dɪd] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ˌriː'ɪŋɡəlɪŋ] .
The church needed painting , and the roof reshingling .
这 教会 需要 绘画 , 和 这 屋顶 重新铺设瓦片 .
教堂需要粉刷, 屋顶也需要重新铺瓦。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈfɑːsənd] .
He tried the big front door , but found it fastened .
他 尝试 这 大的 正面 门 , 但 成立 它 系紧 .
他试着推开大门, 但发现门锁上了。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [vjuː]
Through one of the side windows he was enabled to obtain a partial view
通过 一 的 这 边 视窗 他 曾是 已启用 到 获得 一个 部分的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
of the interior .
的 这 内部的 .
他透过其中一扇侧窗, 得以窥见车内的部分景象。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [steɪnd] ,
The ceiling and walls were stained ,
这 天花板 和 墙壁 是 染色 ,
天花板和墙壁上有污渍。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['plæstər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and in places the plaster had fallen off and was lying on the floor .
和 在 地方 这 石膏 有 倒下 离开 和 曾是 说谎 在 这 地面 .
有些地方的石膏已经脱落，散落在地板上。

[ðə; ði] [saɪt] ['sædnɪd] [hɪm; ɪm] ,
The sight saddened him ,
这 视线 悲伤 他 ,
眼前的景象令他感到悲伤。

[soʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['meɪp(ə)l] [tri:] [hi:; hi] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət]
so sitting down under the shade of a big maple tree he gazed thoughtfully at
所以 坐着 向下 在下面 这 阴影 的 一个 大的 枫 树 他 凝视 深思熟虑 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the church .
这 教会 .
于是，他坐在一棵大枫树的树荫下，若有所思地凝视着教堂。

[wʌt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'di:lz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi]
What labour and high ideals had gone into the erection of that building , he
什么 劳动 和 高的 理想 有 已消失 进入 这 勃起 的 那 建筑 , 他
[mju:zd] ,
mused ,
沉思 ,
他沉思道，建造这座大楼倾注了多少心血和崇高理想啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
and how the whole parish must have rejoiced when it was completed .
和 如何 这 所有的 教区 必须 有 欣喜若狂 什么时候 它 曾是 完全的 .
当它竣工时，整个教区该是多么欢欣鼓舞啊！

[hi:; hi] ['pɪktəd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [kə:nsɪ'kreɪʃn] ,
He pictured the animated scene on the day of its consecration ,
他 如图所示 这 动画 场景 在 这 天 的 它是 祝圣 ,
他想象着教堂落成典礼当天热闹非凡的景象。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
and what a crowd must have been present .
和 什么 一个 人群 必须 有 到过 展示 .
当时现场一定人山人海。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] ,
He thought , too ,
他 想法 , 也 ,
他也这么想。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz]
of the part it had taken in the life of the community during the long years
的 这 部分 它 有 已采取 在 这 生活 的 这 社区 期间 这 长的 年
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;
it had been standing there ;
它 有 到过 常设 那里 ;
它在漫长的岁月中，在社区生活中扮演了重要的角色；

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəmz] , ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] ['berɪəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [helpt]
of the baptisms , weddings , and burials , and how many had been helped
的 这 洗礼 , 婚礼 , 和 葬礼 , 和 如何 许多 有 到过 帮助
[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
by the services in this ,
经过 这 服务 在 这 ,
在这些洗礼、婚礼和葬礼中，有多少人通过这些服务得到了帮助？

[ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈhoʊm] .
their spiritual home .
他们的 精神 家 .

他们的精神家园。

[bʌt; bət][naʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði][bel][ˈrʌstɪŋ][ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr][sɪˈkjʊrli]
But now it was deserted , the bell rusting overhead , and the door securely
但 现在 它 曾是 荒凉的 , 这 钟 生锈 开销 , 和 这 门 安全地
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

但现在这里空无一人，头顶上的钟已经锈迹斑斑，大门也牢牢锁上了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈdʌɡləs][sæt][ðer; ðər][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][sʌt][ˈθɪŋz] .
For some time Douglas sat there thinking of such things .
为了 一些 时间 道格拉斯 卫星 那里 思维 的 这样的 事物 .

道格拉斯坐在那里思考了好一会儿这些事情。

[ðen][hiː; hi][ˈroʊz][ænd; ənd][muːvd][əˈweɪ] .
Then he rose and moved away .
然后 他 玫瑰 和 已搬 离开 .

然后他起身走开了。

[hiː; hi][ˈniːdɪd][ə; eɪ][brɪsk][wɔːk][tuː; tə][ˈfeɪk][ɔːf][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][dɪˈpre(ə)n][ðæt][hæd; həd][ˈteɪkən]
He needed a brisk walk to shake off the feeling of depression that had taken
他 需要 一个 轻快 走 到 摇 离开 这 感觉 的 沮丧 那 有 已采取
[pəˈzeʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession of him .
拥有 的 他 .

他需要快步走一走，才能摆脱笼罩着他的抑郁情绪。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈhoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
Going home to the house ,
去 家 到 这 房子 ,

回家，回到房子里，

[hiː; hi][faʊnd][dʒeɪk][ˈstretʃt][aʊt][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfeɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l][ˈtriː] .
he found Jake stretched out comfortably under the shade of an apple tree .
他 成立 杰克 拉伸 出去 舒适地 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 树 .

他发现杰克舒服地躺在苹果树荫下。

[ˈdʌɡləs][sæt][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Douglas sat down by his side .
道格拉斯 卫星 向下 经过 他的 边 .

道格拉斯在他身边坐了下来。

" [bɪn][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] ?
" Been down to the church ?
" 到过 向下 到 这 教会 ?

“去过教堂吗？ ”

" [dʒeɪk][ɪnˈkwaɪəd] .
" Jake enquired .
" 杰克 询问 .

杰克问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] ['prɪtɪ] [wel] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'tɪ:] ?
It's pretty well deserted , isn't it ?
它是 漂亮的 出色地 荒凉的 , 不是 它 ?

这里几乎空无一人, 不是吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['fju:nərəlz] ['leɪtli] .
You must have had several funerals lately .
你 必须 有 有 一些 葬礼 最近 .

你最近一定参加了好几场葬礼吧。

[hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ? "
Who attended the services ? "
WHO 参加 这 服务 ? "

谁参加了追悼会?

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [frʌm; frəm] - ['fɜ:; 'fer] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" **Oh , a parson from Mapledale fer two of 'em ,**
" 哦 , 一个 牧师 从 - fer 二 的 - 呃 ,
“哦, 梅普尔代尔的一位牧师, 买了两个。”

[æn; ən] - [dʒoʊ] ['bentən] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['beni] [kla:k] . "
an ' Joe Benton read the service over little Bennie Clark . "
一个 - 乔 本顿 读 这 服务 超过 小的 本尼 克拉克 . "

乔·本顿代替小本尼·克拉克朗读了悼词。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [bɜ:st] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " ['dʌgləs] [ri'mɑ:kt] .
" **You must feel lost without any service in the church , " Douglas remarked .**
" 你 必须 感觉 丢失的 没有 任何 服务 在 这 教会 , " 道格拉斯 评论 .
“没有教堂的礼拜, 你一定感到很迷茫吧?”道格拉斯说道。

" [nɔ:] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
" **Naw , not a bit , though I must say I did like to hear the bell ring .**
" 不 , 不是 一个 少量 , 尽管 我 必须 说 我 做过 喜欢 到 听到 这 钟 戒指 .
“不, 一点也不。不过我必须说, 我确实喜欢听到铃声。”

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['fɜ:; 'fer]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] . "
I hain't been to church fer over three years . "
我 没有 到过 到 教会 fer 超过 三 年 . "

我已经三年多没去过教堂了。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][læst] ['pɑ:rsn] [wi:; wi][hæd; həd] ,
" **I didn't like the last parson we had ,**
" 我 没有 喜欢 这 最后的 牧师 我们 有 ,

我不喜欢我们之前的牧师,

[nɔ:r][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [ɡreɪt] ['krɪstʃənz] . "
nor the style of them who set themselves up as great Christians . "
也不 这 风格 的 他们 WHO 放 他们自己 向上 作为 伟大的 基督徒 . "

也不喜欢那些自诩为伟大基督徒的人的做派。

" [wʌt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['bentən] ? "
" **What about Joe Benton ?** "
" 什么 关于 乔 本顿 ? "

“乔·本顿怎么样? ”

" [oʊ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz]['fɜ:; 'fer][æz; əz] ['hi:z] [kən'sɜ:rnd] , [æn; ən] - [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Oh , he's all right as fer as he's concerned , an ' so is his wife .**
" 哦 , 他是 全部 正确的 作为 fer 作为 他是 担心的 , 一个 - 所以 是 他的 妻子 .

“哦, 就他自己而言, 他没事, 他妻子也没事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] [dʌn] [ˈfæː, ˈfɛr][ðer; ðər][ˈfæməli] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **But what has religion done fer their family , I'd like to know ?**
" 但 什么 有 宗教 完毕 fer 他们的 家庭 , ID 喜欢 到 知道 ?

但我想知道，宗教给他们的家庭带来了什么？

[ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔ:l] [waɪld] , [æn; ən] - [aɪv] [hɜːrd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɪns] [ðei] [left] [hoʊm]
" **Their boys are all wild , an ' I've heard stories about the girls since they left home**
" 他们的 男孩们 是 全部 荒野 , 一个 - 我已经 听到 故事 关于 这 女孩们 自从 他们 左边 家
.
:
.

他们家的男孩都很野蛮，而且自从女孩们离家后，我也听说过一些关于她们的故事。

" [dʒeɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]
" **Jake paused and bit thoughtfully at a blade of grass he was holding in**
" 杰克 暂停 和 少量 深思熟虑 在 一个 刀刃 的 草 他 曾是 保持 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
" 他的 手 .

杰克停顿了一下，若有所思地咬了一口手里拿着的一根草。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [bəntənɪz] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **But it ain't the Bentons I'm thinkin ' so much about , " he continued** .
" 但 它 不是 这 本顿 我是 思考 - 所以 很多 关于 , " 他 持续 .
"但我真正想的并不是本顿一家，"他继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] .
" **There are others** .
" 那里 是 其他的 .

还有其他人。

[lʊk] [æt; ət] [maɪk] - , [ˈfæː, ˈfɛr] [ˈɪnstəns] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] , [tuː] .
Look at Mike Gibband , fer instance , an ' him a churchwarden , too .
" 看 在 麦克风 - , fer 实例 , 一个 - 他 一个 教堂执事 , 也 .

例如，看看迈克·吉班德，他也是教堂执事。

[waɪ] , [hiː; hi] [swɛəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtruːpər] , [æn; ən] - [wʊd] [duː][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [wenˈevər]
Why , he swears like a trooper , an ' would do a man a mean trick whenever
为什么 , 他 发誓 喜欢 一个 骑警 , 一个 - 会 做 一个 男人 一个 意思是 诡计 每当
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
" 他 可以 .

他满口脏话，而且只要有机会就会对别人使坏。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [pʊr] [ˈwɪdə(r)] [ˈstænlɪ] . "
I could tell ye what he did to poor widder Stanley . "
我 可以 告诉 是的 什么 他 做过 到 贫穷的 更宽 斯坦利 . "

我可以告诉你他怎么对待可怜的斯坦利寡妇的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈklɜːrdʒɪmən] [juː; jʊ][hæd; həd] ?
" **What was wrong with the last clergyman you had ?**
" 什么 曾是 错误的 和 这 最后的 牧师 你 有 ?
“你们上一任牧师有什么问题？ ”

" [ˈdɒɡləs] [ˈkwestʃənd] .
" **Douglas questioned** .
" 道格拉斯 被质问 .

道格拉斯问道。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [stʌk] [ʌp] ,
" **Well , he was mighty stuck up ,**
" 出色地 , 他 曾是 强大的 卡住 向上 ,
“嗯，他非常自负。”

[æən; ən] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [hɪm'self] [tu; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [naɪs] [waɪt] [hændz][æt; ət] ['eniθɪŋ] .
an ' thought it beneath himself to soil his nice white hands at anything .
一个 - 想法 它 下面 他自己 到 土壤 他的 好的 白色的 双手 在 任何事物 .
他觉得弄脏自己白皙漂亮的手做任何事都有失身份。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bɑ:rn][ʻoʊvər][ðer; ðər] .
You should have seen the way he kept his barn over there .
你 应该 有 已见 这 方式 他 保留 他的 谷仓 超过 那里 .
你应该看看他那边的谷仓是怎么维护的。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] .
Why , it was a fright .
为什么 , 它 曾是 一个 惊吓 .
真是吓死我了。

[æən; ən] - [æz; əz][fɜ:, 'fer][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fɑ:rmɪn] - , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
An ' as fer his knowledge of farmin ' , he didn't know a thing ,
一个 - 作为 fer 他的 知识 的 农场 - , 他 没有 知道 一个 事物 ,
至于他对农业的了解,他一窍不通。

[ænd; ænd][æz; əz][fɜ:, 'fer][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu; tə] .
and as fer as I could see he didn't want to .
和 作为 fer 作为 我 可以 看 他 没有 想 到 .
据我观察,他似乎并不想这样做。

[bles] [maɪ][soʊl] , [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [bi:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['kærət] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Bless my soul , he couldn't tell a bean from a pea , nor a carrot from a
保佑 我的 灵魂 , 他 不能 告诉 一个 豆 从 一个 豌豆 , 也不 一个 胡萝卜 从 一个
[tɜ:rni:p] . "
turnip . "
芜菁 . "

我的天哪,他连豆子和豌豆都分不清,胡萝卜和萝卜也分不清。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ænd] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
" **But a man might not know anything about such things and yet be a good**
" 但 一个 男人 可能 不是 知道 任何事物 关于 这样的 事物 和 然而 是 一个 好的
['klɜ:rdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,
“但是,一个人可能对这些事情一无所知,却仍然可以成为一名优秀的牧师。”

" ['dʌɡləs] ['ri:zənd] .
" **Douglas reasoned** .
" 道格拉斯 有理智的 .
道格拉斯推断道。

" [ðæts] ['veri] [tru:] , " [ænd; ænd][dʒeɪk][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
" **That's very true , " and Jake ran his fingers through his hair** .
" 那就是 非常 真的 , " 和 杰克 跑 他的 手指 通过 他的 头发 .
“确实如此,”杰克用手指梳了梳头发。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ʻoʊvər'lʊkt] [zɪç] [θɪŋz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
" **We would have overlooked sich things if he had been all right as a**
" 我们 会 有 被忽视的 sich 事物 如果 他 有 到过 全部 正确的 作为 一个
['pɑ:rsn] .
parson .
牧师 .
“如果他作为牧师表现得还不错,我们或许会忽略这些事情。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] , [fɜ:, 'fer][hi:; hi] [ju:st] [noʊ][tækt] , [æən; ən] - [gɑ:t][es 'aɪ] ['stʌbl] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
But he wasn't , fer he used no tact , an ' got Si Stubbles down on him ,
但 他 不是 , fer 他 用过的 不 策略 , 一个 - 得到 硅 胡荽 向下 在 他 ,
但他并没有,因为他缺乏技巧,结果惹恼了西·斯塔布尔斯。

[æŋ; əŋ] - [soʊ] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfɜː, ˈfer][æz; əz] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . "

an **so that finished him as fer as this parish is concerned** . "

一个 - 所以 那 完成的 他 作为 fer 作为 这 教区 是 担心的 . "

就这样，就这个教区而言，他的事就结束了。

" [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfaːloʊ] [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [ɪn] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ? "

Did all the people follow Mr . Stubbles in disliking the clergyman ? "

" 做过 全部 这 人们 跟随 先生 . 胡荏 在 不喜欢 这 牧师 ? "

“所有人都像斯塔布尔斯先生一样讨厌那位牧师吗？ ”

" [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Nearly all of them . "

" 几乎 全部 的 他们 . "

“几乎所有人。”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why was that ?

" 为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

" [dʒeɪk] [lʊkt] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] .

Jake looked quizzically at his companion before replying .

" 杰克 看起来 疑惑地 在 他的 伴侣 前 回复 .

杰克疑惑地看了看同伴，然后回答道。

[ˈdʌŋɡləs] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔʊ] [ˈbentənz] [ˈækʃ(ə)n] [wen] [ˈstʌbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

Douglas thought of Joe Benton's action when Stubbles had been mentioned ,

道格拉斯 想法 的 乔 本顿 行动 什么时候 胡荏 有 到过 提及 ,

提到斯塔布尔斯时，道格拉斯想到了乔·本顿的举动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [əˈraʊzd] .

and his interest was now much aroused .

和 他的 兴趣 曾是 现在 很多 被唤醒 .

他的兴趣被大大激发了。

" [aɪ] [ges] [jɪl] [niːd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [kwɑɪt][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji][kæn; kən][ɡɪt]

I guess ye'll need to understand this parish quite a bit better before ye can git

" 我 猜测 叫喊 需要 到 理解 这 教区 相当 一个 少量 更好的 前 是的 能 git

[ðæt] [ˈkwɛstʃən] [ˈænsər] ,

that question answered ,

那 问题 回答 ,

“我想你需要对这个教区有更深入的了解，才能回答这个问题。”

" [dʒeɪk] [ɪkˈspleɪnd] .

Jake explained .

" 杰克 解释 .

杰克解释道。

" [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][es ˈaɪ] [ˈstʌbl] , [tuː] . "

Ye'll have to know more about Si Stubbles , too . "

" 叫喊 有 到 知道 更多的 关于 硅 胡荏 , 也 . "

“你还得多了解一下西·斯塔布尔斯。”

" [hiː; hi] [ruːlz] [θɪŋz] [hɪr] , [ðen] ? "

He rules things here , then ? "

" 他 规则 事物 这里 , 然后 ? "

“那他在这里说了算吗？ ”

" [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] . "

Should say he does . "

" 应该 说 他 做 . "

“应该说 he 确实如此。”

" [soʊ] [ˈeni] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [wɪfɪz] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡʊd]
" **So any clergyman who wishes to get along in this parish must keep on the good**
" 所以 任何 牧师 WHO 愿望 到 得到 沿着 在 这 教区 必须 保持 在 这 好的
[saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] ? "
side of Mr . Stubbles ? "
边 的 先生 : 胡荏 ? "

“所以，任何想在这个教区混得下去的神职人员都必须和斯塔布尔斯先生保持良好关系吗？”

" [ðæts] [dʒɪst] [aɪ ˈtiː] .
" **That's jist it** .
" 那就是 要点 它 : .

就是这样。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈnʌkl] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ɡɪt] [aʊt] . "
He must knuckle down to him or git out . "
他 必须 指关节 向下 到 他 或者 git 出去 : "

他要么得认真对待他，要么就滚蛋。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊ] [ðæt] ? "
" **But why do the people allow that ?** "
" 但 为什么 做 这 人们 允许 那 ? "

“但人们为什么会允许这种情况发生呢？”

" [əˈlaʊ] [wʌt] ? "
" **Allow what ?** "
" 允许 什么 ? "

“允许什么？”

" [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [tuː; tə] [ruːl] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? "
" **Mr . Stubbles to rule things in such a way ?** "
" 先生 : 胡荏 到 规则 事物 在 这样的 一个 方式 ? "

“斯塔布尔斯先生竟然以这种方式统治国家？”

" [hm] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **H'm , they can't help it** .
" 嗯 , 他们 不能 帮助 它 : .

“嗯，他们也没办法。”

[waɪ] , [es ˈaɪ] [ˈstʌbl] [oʊnz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈbɑːdi] [æn; ən] - [soʊl] .
Why , Si Stubbles owns most of the people in this place , body an ' soul .
为什么 , 硅 胡荏 拥有 最多 的 这 人们 在 这 地方 , 身体 一个 - 灵魂 : .

为什么？因为西·斯塔布尔斯控制了这里的大部分人，包括他们的身心。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːrk] [ˈfɜː; ˈfer] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [taɪm] ,
The men work fer him in the woods in the winter time ,
这 男人 工作 fer 他 在 这 树林 在 这 冬天 时间 ,

冬天，这些人会在树林里为他干活。

[æn; ən] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] .
an ' in his mill the rest of the year .
一个 - 在 他的 磨 这 休息 的 这 年 : .

剩下的时间他都待在磨坊里。

[ðeɪ] [ɡɪt] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [æn; ən] - [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [det] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
They git nearly everything at his store , an ' are generally in debt to him ,
他们 git 几乎 一切 在 他的 店铺 , 一个 - 是 一般来说 在 债务 到 他 ,

他们几乎所有东西都从他的店里买，而且通常都欠他钱。

[soʊ] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ɪm] .
so that's where he has ' em .
所以 那就是 在哪里 他 有 - 呃 : .

所以他就把它们放在那里。

[wʌt] [es 'aɪ] [sez] [gʊʊz][ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , [æn; ən] - [ˈeni] [wʌn] [hu:] [bʌks] [hɪm; ɪm][hæz; həz][tu:; tə][ɡɪt] [aʊt]
What Si says goes in this parish , an ' any one who bucks him has to git out
什么 硅 说道 去 在 这 教区 , 一个 - 任何 一 WHO 雄鹿 他 有 到 git 出去
.
:
.

在这个教区里，Si 的话就是圣旨，任何违抗他的人都得滚出去。

[ˈsevrəl] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] .
Several tried it in the past , but they didn't stay here long .
一些 尝试 它 在 这 过去的 , 但 他们 没有 停留 这里 长的 .

过去曾有好几个人尝试过，但他们都没在这里待很久。

[θɪŋz] [gɑ:t] [tu:] [hɑ:t][ˈfɜ:; 'fer] - [ɪm] .
Things got too hot fer ' em .
事物 得到 也 热的 fer - 呢 .

情况对他们来说太棘手了。

[aɪ 'ti:] [peɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][es 'aɪ] ,
It pays a man to keep on the good side of Si ,
它 支付 一个 男人 到 保持 在 这 好的 边 的 硅 ,

和Si搞好关系对男人有好处。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [hɪr] . "
if he expects to hold on here . "
如果 他 预期 到 抓住 在 这里 . "

如果他想守住这个位置的话。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] .
" You must be independent of him , though .
" 你 必须 是 独立的 的 他 , 尽管 .

但你必须独立于他之外。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][fɑ:rm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
You have your farm , and do not look to him for anything . "
你 有 你的 农场 , 和 做 不是 看 到 他 为了 任何事物 . "

你有你的农场，别指望他给你任何东西。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊks] .
I'm in his clutches jist as much as the rest of the folks .
我是 在 他的 离合器 要点 作为 很多 作为 这 休息 的 这 各位 .

我跟其他人一样，都落入了他的掌控之中。

[hi:; hi] [baɪz] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [stʌf] , [æn; ən] - [aɪ] [hɔ:l] [lɔ:gz][ˈfɜ:; 'fer][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
He buys all of my stuff , an ' I haul logs fer him in the winter .
他 购买 全部 的 我的 东西 , 一个 - 我 运输 日志 fer 他 在 这 冬天 .

他买我所有的东西，冬天我帮他拉木头。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][em 'i:] .
It means quite a bit to me .
它 方法 相当 一个 少量 到 我 .

这对我意义重大。

[æn; ən] - [br'saɪdz] , [ɪf] [es 'aɪ][fʊd; fəd] [ɡɪt] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] , [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʊd] [du:][soʊ] , [tu:] .
An ' besides , if Si should git down on me , why all the rest would do so , too .
一个 - 除了 , 如果 硅 应该 git 向下 在 我 , 为什么全部 这 休息 会 做 所以 , 也 .

而且，如果 Si 对我发火，其他人为什么也会对我发火呢？

[ˈhiːz] [gɑːt][juːˈes][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] . "

He's got us all in the same box . "
他是 得到 我们 全部 在 这 相同的 盒子 . "

他把我们都困在同一个盒子里了。

" [soʊ] , [its] [ˈtʃiːfli] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ? "
" So , it's chiefly through him , then , that the church is closed in this parish ? "
" 所以 , 它是 主要 通过 他 , 然后 , 那 这 教会 是 关闭 在 这 教区 ? "

“所以，这个教区的教堂关闭主要是因为他吗？ ”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] . "
" That's about it . "
" 那就是 关于 它 . "

“差不多就是这样了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] [kʌm] , [seɪ][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ɔːr][ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstər] ? "
" But why doesn't some other man come , say a Methodist or Baptist minister ? "
" 但 为什么 不 一些 其他 男人 来 , 说 一个 卫理公会 或者 浸信会 部长 ? "

“但是为什么不换个人来呢？ 比如说卫理公会牧师或浸信会牧师？ ”

[ˈfɔːrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? "
Surely all of the people here do not belong to the Church of England ? "
一定 全部 的 这 人们 这里 做 不是 属于 到 这 教会 的 英格兰 ? "

难道这里所有人都信奉英国国教吗？

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈbæptɪsts][ænd; ənd] ,
" Most of 'em do , but there's a sprinklin ' of Baptists and Methodies , "
" 最多 的 - 呃 做 , 但 有 一个 - 的 浸信会 和 卫理公会 ,

“他们中的大多数人都是如此，但也有少数浸信会教徒和卫理公会教徒。”

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] .
with here an ' there a Presbyterian .
和 这里 一个 - 那里 一个 长老会 .

这里那里都有长老会教徒。

[ðer; ðər][men] [dɪd] [kʌm] , [æn; ən] - [ˈstaːrtɪd] - .
Their men did come , an ' started meetin's .
他们的 男人 做过 来 , 一个 - 开始 - .

他们的人来了，开始开会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [wen] [esˈaɪ][wʌns][gɑːt][ˈæftər] - [ɪm] .
But they didn't stay long when Si once got after ' em .
但 他们 没有 停留 长的 什么时候 硅 一次 得到 后 - 呃 .

但当 Si 开始追究他们时，他们没待多久。

[hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æn; ən] - [ə; eɪ]
He boasts that he is a loyal member of the Church of England , an ' a
他 吹嘘 那 他 是 一个 忠诚 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 一个 - 一个
[tʃɜːrtʃ] [ˈwɔːrdn] ,
church warden ,
教会 典狱长 ,

他自称是英国国教的忠实信徒，也是一名教堂执事。

[soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] - [lɪdʒən] . "
so he can't stand any other form of ' ligion . "
所以 他 不能 站立 任何 其他 形式 的 - 宗教 . "

所以他无法忍受其他任何形式的“宗教”。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ˈdʌɡləs] [mjuːzd] .
" Oh , I see , " Douglas mused .
" 哦 , 我 看 , " 道格拉斯 沉思 .

“哦，我明白了，”道格拉斯沉吟道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] . "

" **It's a case of the dog in the manger .** "

" 它是 一个 案件 的 这 狗 在 这 马槽 . "

" 这简直就是狗占马槽。"

" [pʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [wei] [jiː; ji] [laɪk] , " [dʒeɪk] [rɪ'plaɪd] ,

" **Put it any way ye like ,** " **Jake replied ,**

" 放 它 任何 方式 是的 喜欢 , " 杰克 回复 ,

" 你想怎么说都行,"杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

as he once more stretched himself out on the grass .

作为 他 一次 更多的 拉伸 他自己 出去 在 这 草 .

他再次伸展身体躺在草地上。

" [es 'aɪ] ['stʌbl] [ruːlz] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [wɪl] [ruːl] [aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz]

" **Si Stubbles rules this place , an ' I guess will rule it as long as he stays**

" 硅 胡荽 规则 这 地方 , 一个 - 我 猜测 将要 规则 它 作为 长的 作为 他 停留

[hɪr] .

here .

这里 .

" 西·斯塔布尔斯统治着这个地方, 我想只要他留在这里, 他就会一直统治下去。"

" ['dʌŋləs] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ænd][ruːz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" **Douglas looked at his watch and rose suddenly to his feet .**

" 道格拉斯 看起来 在 他的 手表 和 玫瑰 突然 到 他的 脚 .

道格拉斯看了看手表, 突然站了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

It was later than he had imagined .

它 曾是 之后 比 他 有 想象 .

比他预想的要晚。

" [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

" **I'm going for a walk ,** " **he said ,** " **and will not be back for dinner .** "

" 我是 去 为了 一个 走 , " 他 说 , " 和 将要 不是 是 后退 为了 晚餐 . "

" 我要出去散步,"他说, "晚饭不会回来了。"

" [wer] [wɪl] [jiː; ji][ɡɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

" **Where will ye git anything to eat ?**

" 在哪里 将要 是的 git 任何事物 到 吃 ?

你们从哪里弄点吃的呢?

" [dʒeɪk] [æskt] .

" **Jake asked .**

" 杰克 问 .

杰克问道。

" [oʊ] , [aɪl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][baɪt] ['sʌmwɛr] .

" **Oh , I'll pick up a bite somewhere .**

" 哦 , 患病的 挑选 向上 一个 咬 某处 .

" 哦, 我随便找个地方吃点东西。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] [stɑːrv] , [æz; əz]

But if I don't , I won't starve , as

但 如果 我 不 , 我 惯于 饿死 , 作为

但如果我不这样做, 我也不会饿死, 因为

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] .

I had such a good breakfast .

我 有 这样的 一个 好的 早餐 .

我吃了一顿非常棒的早餐。

" ['dʌgləs] [wɔ:kt] ['ræpidli] [ʌp][ðə; ði][roud] ,
" **Douglas walked rapidly up the road** ,
" 道格拉斯 步行 快速 向上 这 路 ,

道格拉斯快步沿着路走去，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [[u:] - ['merkəz] ,
for he wanted to be in time for the service at the shoe - maker's ,
为了 他 通缉 到 是 在 时间 为了 这 服务 在 这 鞋 - 制造商的 ,
因为他想及时赶到鞋匠那里参加礼拜。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][get][ðer; ðər] .
and he had only a quarter of an hour to get there .
和 他 有 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 得到 那里 .

他只有十五分钟的时间赶到那里。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [wʌt] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbl] - [hoʊm] .
He saw , in passing , what he supposed was the Stubbles ' home .
他 锯 , 在 通过 , 什么 他 据称 曾是 这 胡荏 - 家 .

他路过时看到了他猜测是斯塔布尔家的房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊndz] [wel] [kept] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪn]
It was a large house with the grounds well kept , and surrounded by fine
它 曾是 一个 大的 房子 和 这 理由 出色地 保留 , 和 包围 经过 美好的
[tri:z] .
trees .
树木 .

那是一栋大房子，院子维护得很好，四周绿树环绕。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['speɪʃəs] [və'rændə] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
He observed several people upon the spacious verandah , who watched him as
他 观察到 一些 人们 之上 这 宽敞 阳台 , WHO 观看 他 作为

[hi:; hi] [went] [baɪ] .
he went by .
他 去 经过 .

他注意到宽敞的走廊上站着几个人，他们看着他走过。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] ['stʌbl] ,
He longed to see Stubbles ,
他 渴望 到 看 胡荏 ,

他渴望见到斯塔布尔斯，

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
that he might judge for himself what kind of a man he was .
那 他 可能 法官 为了 他自己 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 .

让他自己去判断自己究竟是怎样一个人。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Perhaps he was not such a terrible person , after all ,
也许 他 曾是 不是 这样的 一个 糟糕的 人 , 后 全部 ,

或许他并没有那么糟糕。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][tækt] [maɪt] ['hænd(ə)] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
and one with a little common sense and tact might handle him all right .
和 一 和 一个 小的 常见的 感觉 和 策略 可能 处理 他 全部 正确的 .

只要稍微有点常识和处事技巧，或许就能应付他。

[wen] ['dʌgləs] [ri:tʃt] [ˈdʒouz] [pleɪs] ,
When Douglas reached Joe's place ,
什么时候 道格拉斯 达到 乔的 地方 ,

当道格拉斯到达乔的住处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [[ɑːp] ['pɑːrtli]['oʊpən] .

he was surprised to find the door of his little shop partly open .

他 曾是 惊讶 到 寻找 这 门 的 他的 小的 店铺 部分 打开 .

他惊讶地发现自己小店的门半开着。

[ˈpiːɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

Peering in , he saw the old man in his accustomed place ,

窥视 在 , 他 锯 这 老的 男人 在 他的 习惯 地方 ,

他向里张望，看到老人坐在他惯常的位置上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with his head buried in his hands .

和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 .

他双手抱头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , ['dʌɡləs] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]

Thinking that he might be sick , Douglas entered and asked him what was

思维 那 他 可能 是 生病的 , 道格拉斯 进入 和 问 他 什么 曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the matter .

这 事情 .

道格拉斯以为他可能生病了，便进去问他出了什么事。

['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [dʒoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

Somewhat startled , Joe lifted his head and Douglas was shocked at the

有些 惊慌 , 乔 抬起 他的 头 和 道格拉斯 曾是 震惊 在 这

['hæɡərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

haggard expression , upon his face ,

枯槁 表达 , 之上 他的 脸 ,

乔有些吃惊地抬起头，道格拉斯被他脸上憔悴的表情吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and the look of wretched misery in his eyes .

和 这 看 的 可怜 苦难 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出极度的悲惨和痛苦。

" [wʊts] [rɔːŋ] ?

" What's wrong ?

" 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .

he asked , laying his hand upon the old man's shoulder .

他 问 , 躺下 他的 手 之上 这 老的 男人的 肩膀 .

“他问道，同时把手放在老人的肩膀上。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

" Are you ill ? "

" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" ['dʒiːnz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

Jean's coming home , " was the low reply .

" 牛仔裤 未来 家 , " 曾是 这 低的 回复 .

“珍要回家了，”对方低声回答。

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] .

" So you told me .

" 所以 你 讲述 我 .

“你跟我说过。”

[ˈɪznt] [ðæt] [gʊd] [nu:z] ? " **Isn't that good news ?** "

不是 那 好的 消息 ? "

那不是好消息吗？

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] . **" Ah , but she's coming not as I expected .** "

" 啊 , 但 她是 未来 不是 作为 我 预期的 .

“啊，但她的到来方式却出乎我的意料。”

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] . **" She's coming home for repairs . "**

她是 未来 家 为了 维修 . "

她要回家进行维修。

" [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ! **" For repairs !** "

" 为了 维修 !

“用于维修！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . **" I do not understand . "**

我 做 不是 理解 . "

我不明白。”

" [ri:d] [ðæt] , [ðen] , " [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:l] [soɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . **" Read that , then , " and Joe handed him a letter , all soiled with tears .** "

" 读 那 , 然后 , " 和 乔 递交 他 一个 信 , 全部 脏的 和 眼泪 .

“那就读读这个吧，”乔递给他一封信，信上满是泪痕。

" [ɪts] [frʌm; frəm][dʒi:n][hɜ:r'self] . **" It's from Jean herself .** "

" 它是 从 让 她自己 .

“这是琼本人说的。”

" [aɪ 'ti:] [tʊk] ['dʌgləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [skrɔ:l] , [ænd; ənd][græsp][ðə; ði] **" It took Douglas but a few minutes to read the scrawl , and grasp the meaning .** "

" 它 采取 道格拉斯 但 一个 很少 分钟 到 读 这 乱涂 , 和 抓牢 这 意义 .

“道格拉斯只用了几分钟就读懂了这些潦草的字迹，并理解了它们的含义。”

[aɪ 'ti:][tʊʊld][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , **" It told of failure in the city ,**

它 讲述 的 失败 在 这 城市 ,

它讲述了这座城市的失败，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] . **" and that she was coming home to the care of her parents .** "

和 那 她 曾是 未来 家 到 这 关心 的 她 父母 .

她即将回家，由父母照顾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['dʌgləs] [tu:; tə] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , **" It was easy for Douglas to read between the lines ,**

它 曾是 简单的 为了 道格拉斯 到 读 之间 这 线条 ,

道格拉斯很容易就领会了言外之意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . **" and he knew that more was contained there than appeared on the surface .** "

和 他 知道 那 更多的 曾是 包含 那里 比 出现 在 这 表面 .

他知道，那里蕴藏着比表面看起来更多的东西。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [moʊn] .

" **She's coming to - tomorrow , " the old man moaned .**
" 她是 未来 到 - 明天 , " 这 老的 男人 呻吟 .

“她明天就来,”老人呻吟道。

" [maɪ][dʒi:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] !

" **My Jean coming home for repairs !**
" 我的 让 未来 家 为了 维修 !

“我的牛仔裤要回家修理了! ”

" [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [terz] [roʊld]

" **His body shook from the vehemence of his emotion , and tears rolled**
" 他的 身体 摇晃 从 这 激烈 的 他的 情感 , 和 眼泪 滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

down his cheeks .
向下 他的 脸颊 .

“他激动得浑身颤抖, 泪水顺着脸颊滚落下来。”

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [sɪk] , [ænd; ənd] [ni:dz] [hoʊm] [ker] , " ['dʌgləs] [su:ðd] ,

" **Perhaps she is only sick , and needs home care , " Douglas soothed ,**
" 也许 她 是 仅有的 生病的 , 和 需求 家 关心 , " 道格拉斯 舒缓 ,

“或许她只是生病了, 需要居家护理,”道格拉斯安慰道。

[ðoo] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wel] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

though in his heart he well knew it was worse than that .
尽管 在 他的 心 他 出色地 知道 它 曾是 更糟 比 那 .

但他内心深处很清楚, 实际情况比这更糟。

[dʒoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [ˈveri] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Joe made no reply , but sat very still looking straight before him .
乔 制成 不 回复 , 但 卫星 非常 仍然 寻找 直的 前 他 .

乔没有回答, 只是静静地坐在那里, 目光直视前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ]

His eyes were fixed upon the picture of the Good Shepherd saving the wandering
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 图片 的 这 好的 牧羊人 保存 这 漫游

[ləm] .

lamb .
羊肉 .

他的目光一直停留在好牧人拯救迷途羔羊的图画上。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈɡooɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A struggle was evidently going on in his mind ,
一个 斗争 曾是 显然 去 在 在 他的 头脑 ,

他内心显然正在经历一场激烈的斗争。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ðæt] [si:n] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .

and it seemed that he needed that scene to help him .
和 它 似乎 那 他 需要 那 场景 到 帮助 他 .

看来他需要那一幕来帮助他。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hi:; hi][roʊz] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n]

At length he rose slowly from the bench , and turned toward a door on
在 长度 他 玫瑰 缓慢地 从 这 长椅 , 和 转向 朝向 一个 门 在

[ðə; ði] [raɪt] .

the right .
这 正确的 .

他终于缓缓从长凳上站起身, 转向右侧的一扇门。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsɜ:rvis] [naʊ] , " [hi:; hi][ˈkwaiətli] [rɪ'mɑ:kt] .

" **We will have service now , " he quietly remarked .**
" 我们 将要 有 服务 现在 , " 他 悄悄 评论 .

“我们现在可以提供服务了,”他平静地说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː][æən; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] .

" **We would consider it an honour to have you join us** .
" 我们 会 考虑 它 一个 荣誉 到 有 你 加入 我们 .

“我们非常荣幸能邀请您加入我们。”

" ['dʌɡləs] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [brɪ'ʤɑːnd] ,
" **Douglas followed him through the kitchen into a little room beyond** ,
" 道格拉斯 随后 他 通过 这 厨房 进入 一个 小的 房间 超过 ,

道格拉斯跟着他穿过厨房，来到后面的一个小房间。

[wer] ['mɪsɪz] . ['bentən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][splɪnt] - ['bɑːtəm] [tʃer] .
where Mrs . Benton was sitting rocking herself in a splint - bottom chair .
在哪里 太太 . 本顿 曾是 坐着 摇滚 她自己 在 一个 夹板 - 底部 椅子 .

本顿太太当时正坐在一个底部有夹板的摇椅上摇晃着身体。

[ʃiː; ʃɪ][ə'rouz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
She arose as they entered , and held out her hand to the visitor .
她 出现 作为 他们 进入 , 和 握住 出去 她 手 到 这 游客 .

他们进来时，她站了起来，向来访者伸出了手。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] .
She was a small woman , dressed in plain clothes .
她 曾是 一个 小的 女士 , 穿着 在 清楚的 衣服 .

她身材矮小，穿着朴素的衣服。

[bʌt; bət] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ker] -
But Douglas had eyes only for her face which , though wrinkled and care -
但 道格拉斯 有 眼睛 仅有的 为了 她 脸 哪个 , 尽管 皱 和 关心 -

[wɔːrɪn] ,
worn ,
磨损 ,

但道格拉斯的目光只落在她那张虽然布满皱纹、饱经风霜的脸上，

[bɔːr] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌvɪŋ]
bore an expression of great sweetness , and her eyes shone with loving
钻孔 一个 表达 的 伟大的 甜味 , 和 她 眼睛 闪耀 和 爱
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她面带慈祥的表情，眼中闪烁着爱怜的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had been weeping , but she hastily brushed away her tears with the
她 有 到过 哭泣 , 但 她 草草 刷过 离开 她 眼泪 和 这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
corner of her apron ,
角落 的 她 围裙 ,

她一直在哭泣，但她赶紧用围裙的一角擦掉了眼泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
as she bade the stranger welcome and offered him a chair .
作为 她 巴德 这 陌生人 欢迎 和 提供 他 一个 椅子 .

她热情地欢迎这位陌生人，并给他拉了把椅子。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['restɪd] [tuː] [wel] - [wɔːrɪn] ['vɑːljəmz] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [bʊk] .
On a little table rested two well - worn volumes , a Bible and a Prayer Book .
在 一个 小的 桌子 休息 二 出色地 - 磨损 卷 , 一个 圣经 和 一个 祷告 书 .

小桌子上放着两本破旧的书，一本是《圣经》，一本是《祈祷书》。

[hɪr] [ðə; ði] [juː] - ['meɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd] ['revərəntli] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
Here the shoe - maker took his stand and reverently began to read the service .
这里 这 鞋 - 制造商 采取 他的 站立 和 虔诚地 开始 到 读 这 服务 .

鞋匠站起身来，虔诚地开始诵读经文。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðoʊ] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [di:pli] ['evri] [wɜ:rd]
His voice was low , though distinct , and he seemed to feel deeply every word
他的 嗓音 曾是 低的 , 尽管 清楚的 , 和 他 似乎 到 感觉 深 每一个 单词
[hi:; hi] ['ʌtəd] .
he uttered .
他 说出 :

他的声音低沉但清晰，而且他似乎对自己说的每一个字都感同身受。

[nevər] [hæd; həd] ['dʌɡləs] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['eni] ['sɜ:rvis] .
Never had Douglas been so impressed by any service .
绝不 有 道格拉斯 到过 所以 印象深刻 经过 任何 服务 :

道格拉斯从未对任何服务如此印象深刻。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] ,
He knew how the hearts of these two people were bleeding ,
他 知道 如何 这 心 的 这些 二 人们 是 出血 ,

他知道这两个人内心有多么痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:]
and yet here they were taking their sorrow to the Master and laying it
和 然而 这里 他们 是 采取 他们的 悲哀 到 这 掌握 和 躺下 它

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
at His feet .
在 他的 脚 :

然而，他们却带着悲伤来到主面前，将悲伤放在他的脚下。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ?
" **Would you mind reading the lesson ?**
" 会 你 头脑 阅读 这 课 ?

你介意读一下课文吗？

" [dʒoʊ] [æskt] , ['hændɪŋ] ['dʌɡləs] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['baɪb(ə)] .
" **Joe asked , handing Douglas the opened Bible .**
" 乔 问 , 处理 道格拉斯 这 打开 圣经 :

乔一边说着，一边把打开的圣经递给道格拉斯。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪdʒ] .
" **That is the chapter , " and he placed his finger upon the page .**
" 那 是 这 章 , " 和 他 放置 他的 手指 之上 这 页 :

“这就是本章内容了，”他把手指放在书页上。

" [maɪ] [aɪz] [si:m] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .
" **My eyes seem a bit dim of late .**
" 我的 眼睛 似乎 一个 少量 暗淡 的 晚的 :

最近我的眼睛好像有点看不清了。

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [smoʊt] ['dʌɡləs] - [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]
" **A feeling of compunction smote Douglas ' heart as he took the Book and**
" 一个 感觉 的 愧疚 猛击 道格拉斯 - 心 作为 他 采取 这 书 和

[brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ri:d] .
began to read .
开始 到 读 :

“道格拉斯拿起书开始阅读时，心中涌起一股愧疚之情。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
What a deceiver he was ,
什么 一个 骗子 他 曾是 ,

他真是个骗子！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðɪ:z] [tu:] [sɪn'sɪr] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ?
and what would these two sincere people think if they knew who he really was ?
和 什么 会 这些 二 真诚 人们 思考 如果 他们 知道 WHO 他 真的 曾是 ?

如果这两个真诚的人知道他的真实身份，他们会怎么想？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['rɪkstən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ?
Was he right in coming to Rixton in such a guise ?
曾是 他 正确的 在 未来 到 里克斯顿 在 这样的 一个 伪装 ?
他以这样的身份来到里克斯顿是否合适?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mænli][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l]
Would it not have been better and more manly to have come in his official
会 它 不是 有 到过 更好的 和 更多的 男子气概 到 有 来 在 他的 官方的
[kə'pæsəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?
capacity instead of as a spy ?
容量 反而 的 作为 一个 间谍 ?
如果他以官方身份而不是间谍身份前来，岂不是更好、更有男子气概吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ['sʌmwʌt] [su:ðd] [hɪz; ɪz]
But the thought of the failure of his predecessors somewhat soothed his
但 这 想法 的 这 失败 的 他的 前任 有些 舒缓 他的
[ˈtrʌblɪd] ['kɑ:njəns] .
troubled conscience .
麻烦 良心 .
但想到前任们的失败，他那饱受折磨的良心多少得到了些许慰藉。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [bentənz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
If the majority of the people were like the Bentons , it would be different .
如果 这 多数 的 这 人们 是 喜欢 这 本顿 , 它 会 是 不同的 .
如果大多数人都像本顿一家那样，情况就会有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] ,
There was a disease of some kind in the parish ,
那里 曾是 一个 疾病 的 一些 种类 在 这 教区 ,
教区里爆发了某种疾病。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [səʊlz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and as a physician of souls he felt that it was necessary for him
和 作为 一个 医生 的 灵魂 他 毛毡 那 它 曾是 必要的 为了 他
[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .
to understand what it was before he could expect to effect a cure .
到 理解 什么 它 曾是 前 他 可以 预计 到 影响 一个 治愈 .
作为灵魂的医生，他觉得必须先了解灵魂的本质，才能期望治愈它。

[wen] [ðə; ði] [sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , ['dʌɡləs] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
When the service was over , Douglas rose to go .
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 道格拉斯 玫瑰 到 去 .
仪式结束后，道格拉斯起身离开。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" **Won't you stay and have a bite with us ?**
" 惯于 你 停留 和 有 一个 咬 和 我们 ?
“要不要留下来和我们一起吃点东西? ”

" [dʒoʊ] [æskt] .
" **Joe asked .**
" 乔 问 .
乔问道。

" [pli:z] [du:] [steɪ] , " ['mɪsɪz] . ['bentən] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Please do stay , " Mrs . Benton pleaded .**
" 请 做 停留 , " 太太 . 本顿 恳求 .
“请您留下来吧，”本顿太太恳求道。

" [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ˈloʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" We are lonely to - day , and it is so nice to have you with us .
" 我们 是 孤独 到 - 天 , 和 它 是 所以 好的 到 有 你 和 我们 :
“我们今天很寂寞，有你陪伴真是太好了。”

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈkwest] , [ˈdʌɡləs] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd]
" Knowing that they were sincere in their request , Douglas remained , and joined
" 会心 那 他们 是 真诚 在 他们的 要求 , 道格拉斯 剩余 , 和 加入
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [rɪˈpæst] .
them in their humble repast .
他们 在 他们的 谦逊的 餐饮 :
“道格拉斯知道他们的请求是真诚的，于是留了下来，和他们一起享用了简朴的餐点。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] ,
They sat and talked for a long time when the meal was finished ,
他们 卫星 和 谈话 为了 一个 长的 时间 什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 ,
饭后，他们坐着聊了很久。

[ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbentən] [ˈfæməli] , [ɪˈspeʃəli]
and Douglas learned much about the history of the Benton family , especially
和 道格拉斯 学习 很多 关于 这 历史 的 这 本顿 家庭 , 尤其
[dʒiːn] .
Jean .
让 :

道格拉斯对本顿家族的历史了解了很多，尤其是关于吉恩的历史。
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [daɪr] [tuː; tə]
Being the youngest , and the last to leave home , she was very dear to
存在 这 最小的 , 和 这 最后的 到 离开 家 , 她 曾是 非常 亲爱的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

她是家中最小的孩子，也是最后一个离家的孩子，所以她深受家人喜爱。
[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [noʊːr][,ʌv; əv]
No further reference was made to the letter they had received , nor of
不 更远 参考 曾是 制成 到 这 信 他们 有 已收到 , 也不 的
[hɜːr; hər][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
her home - coming .
她 家 - 未来 :

他们没有再提及收到的那封信，也没有提及她回家的事。
[ðeɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
They dwelt upon her life as a child ,
他们 居住 之上 她 生活 作为 一个 孩子 ,
他们着重讲述了她童年时的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn]
and the part she had taken in the Sunday school , and other Church work in
和 这 部分 她 有 已采取 在 这 星期日 学校 , 和 其他 教会 工作 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
the parish .
这 教区 :

以及她在主日学校和教区其他教会工作中所扮演的角色。
[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwart] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈdʌɡləs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
But it was quite easy for Douglas to see that their hearts were almost
但 它 曾是 相当 简单的 为了 道格拉斯 到 看 那 他们的 心 是 几乎
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
但道格拉斯很容易就看出他们几乎心碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetik] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [təʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the pathetic look in their eyes told more than many words of the
和 这 可怜的 看 在 他们的 眼睛 讲述 更多的 比 许多 字 的 这
[θɔːts] [ðə; ði][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] .
thoughts the lips could not express .
想法 这 嘴唇 可以 不是 表达 .
他们眼中流露出的悲悯之情，胜过千言万语，诉说着他们无法用言语表达的内心想法。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章
[ˈiːvnɪŋ] [ɡloʊ]
EVENING GLOW
晚上 辉光
暮光

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] ['dʌɡləs] [beɪd] [ðə; ði] [bentənz] [ɡʊd] - [baɪ]
It was the middle of the afternoon when Douglas bade the Bentons good - by
它 曾是 这 中间 的 这 下午 什么时候 道格拉斯 巴德 这 本顿 好的 - 经过
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and walked slowly down the road .
和 步行 缓慢地 向下 这 路 .
那天下午，道格拉斯向本顿一家道别，然后慢慢地沿着路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ['sʌmwɛr]
He had many things to consider , and he wished to be off somewhere
他 有 许多 事物 到 考虑 , 和 他 希望 到 是 离开 某处
[baɪ] [hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .
他有很多事情需要考虑，他想独自一人去某个地方待一会儿。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊː] - ['meɪkɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
His visit to the shoe - maker's had been like a benediction ,
他的 访问 到 这 鞋 - 制造商的 有 到过 喜欢 一个 祝福 ,
他去鞋匠铺拜访就像是一种祝福。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðer; ðər] ,
and the wonderful faith he had witnessed there ,
和 这 精彩的 信仰 他 有 目击者 那里 ,
以及他在那里亲眼目睹的奇妙信仰，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [breɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ,
combined with the words of brave courage to which he had listened ,
合并 和 这 字 的 勇敢的 勇气 到 哪个 他 有 听着 ,
[rɪ'bjuːkt] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪəz] .
rebuked his doubts and fears .
责备 他的 疑虑 和 恐惧 .
结合他所听到的那些勇敢无畏的话语，打消了他的疑虑和恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]
He had been strongly tempted to give up and run away from what he
他 有 到过 强烈 受诱惑 到 给 向上 和 跑步 离开 从 什么 他
[nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] .
knew to be his duty .
知道 到 是 他的 责任 .
他曾强烈地想要放弃并逃避他明知是自己职责的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][li; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [him'self] , [ænd; ənd][ˈwɑːndər] [wer'evər] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
He had planned to live only for himself , and wander wherever his spirit
他 有 计划 到 居住 仅有的 为了 他自己 , 和 漫步 无论 他的 精神
[maɪt] [liːd] .
might lead .
可能 带领 .

他原本计划只为自己而活，随心所欲地游荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [keɪm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] [ˈloʊnli]
But now a longing came upon him to stay and help those two old lonely
但 现在 一个 渴望 来了 之上 他 到 停留 和 帮助 那些 二 老的 孤独
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但现在他却萌生了留下来帮助那两位孤独老人的愿望。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
and comfort them in their time of need .
和 舒适 他们 在 他们的 时间 的 需要 .

在他们需要的时候给予他们安慰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lɪŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ,
It was the first link which was to bind him to this parish ,
它 曾是 这 第一的 关联 哪个 曾是 到 绑定 他 到 这 教区 ,
这是将他与这个教区联系起来的第一层纽带。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [lɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪmpəθi] .
the golden link of divine sympathy .
这 金的 关联 的 神圣的 同情 .

神圣同情的黄金纽带。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [lɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈmɪstɪk]
Little did he realise that afternoon what the next link would be in his life's mystic
小的 做过 他 意识到 那 下午 什么 这 下一个 关联 会 是 在 他的 生活的 神秘
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

那天下午，他丝毫没有意识到，他生命中神秘链条上的下一个环节将会是什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [lʊkt] [əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
It was a hot day and the river looked alluring and refreshing .
它 曾是 一个 热的 天 和 这 河 看起来 诱人 和 令人耳目一新 .

天气炎热，河水看起来清澈迷人，令人神清气爽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ˈfeɪd] .
He thought of the big tree down by the shore , and of its cooling shade .
他 想法 的 这 大的 树 向下 经过 这 支撑 , 和 的 它是 冷却 阴影 .

他想起了岸边那棵大树，以及它带来的凉爽树荫。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðər; ðər] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He decided to spend the rest of the afternoon there , alone with his
他 决定 到 花费 这 休息 的 这 下午 那里 , 独自的 和 他的
[θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .
thoughts and his violin .
想法 和 他的 小提琴 .

他决定在那里度过下午的剩余时间，独自一人，与他的小提琴和思绪相伴。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
There was something in his soul which he could express only upon his beloved
那里 曾是 某物 在 他的 灵魂 哪个 他 可以 表达 仅有的 之上 他的 心爱
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

他灵魂深处有一种情感，只能通过他心爱的乐器来表达。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈrɪkstən] .
He had played very little since coming to Rixton .
他 有 玩 非常 小的 自从 未来 到 里克斯顿 .

自从来到里克斯顿以来，他很少上场比赛。

[twʌɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmeɪzɪd] [ðə; ði][dʒuːks] - [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈerz] ,
Twice he had amazed the Jukes ' children with lively airs ,
两次 他 有 惊叹 这 朱克斯 - 孩子们 和 热闹 播出 ,

他曾两次以活泼的举止让朱克斯家的孩子们感到惊讶。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðær] [ˈperənts] .
and one evening he had played for their parents .
和 一 晚上 他 有 玩 为了 他们的 父母 .

一天晚上，他曾为他们的父母演奏。

[hiː; hi] [smɑɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][dʒeɪk] [huː]
He smiled to himself as he thought of its soothing effect upon Jake who
他 微笑 到 他自己 作为 他 想法 的 它是 舒缓 影响 之上 杰克 WHO

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
had fallen asleep in his chair .
有 倒下 睡着了 在 他的 椅子 .

他想到这让在椅子上睡着的杰克感到舒缓，不禁露出了微笑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .
There was no sign of life in the house as he entered .
那里 曾是 不 符号 的 生活 在 这 房子 作为 他 进入 .

他进入屋内时，发现屋内没有一丝生命迹象。

[ˈmɪsɪz] . [dʒuːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈneɪbə̃r] ,
Mrs . Jukes and the children had gone to visit a neighbour ,
太太 . 朱克斯 和 这 孩子们 有 已消失 到 访问 一个 邻居 ,

朱克斯太太带着孩子们去拜访邻居了。

[ænd; ənd][dʒeɪk][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and Jake was sound asleep upon the sofa in the sitting - room .
和 杰克 曾是 声音 睡着了 之上 这 沙发 在 这 坐着 - 房间 .

杰克正躺在客厅的沙发上熟睡。

[ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈdʌɡləs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] ,
Going at once to his little room , Douglas took his violin out of its case ,
去 在 一次 到 他的 小的 房间 , 道格拉斯 采取 他的 小提琴 出去 的 它是 案件 ,

道格拉斯立刻回到他的小房间，从琴盒里拿出小提琴。

[ænd; ənd] , [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and , carrying it under his arm ,
和 , 携带 它 在下面 他的 手臂 ,

他把它夹在腋下，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈkwɪəətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
he slipped quietly out of the house and made his way swiftly down over the
他 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房子 和 制成 他的 方式 迅速地 向下 超过 这

[fiːldz] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
fields toward the river .
字段 朝向 这 河 .

他悄悄溜出房子，迅速穿过田野，朝河边走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was very hot and it was refreshing to sit under the shade of the
他 曾是 非常 热的 和 它 曾是 令人耳目一新 到 坐 在下面 这 阴影 的 这
[tri:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪɡ][aɪs] - [ˈska:d] [trʌŋk] .
tree with his back against the big ice - scarred trunk .
树 和 他的 后退 反对 这 大的 冰 - 疤痕 树干 .
他感觉很热，坐在树荫下，背靠着布满冰痕的大树干，感觉很凉爽。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
he was so comfortable that he had no inclination to play upon his
他 曾是 所以 舒服的 那 他 有 不 倾角 到 玩 之上 他的
[ˌvaɪəˈlɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
violin which was lying by his side .
小提琴 哪个 曾是 说谎 经过 他的 边 .
他感到非常舒适，以至于没有心情去拉动放在身旁的小提琴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] .
It was good to sit there and think .
它 曾是 好的 到 坐 那里 和 思考 .
坐在那里思考的感觉真好。
[əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf] [swept] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Again the old lure of the freedom of a wandering life swept upon him ,
再次 这 老的 饵 的 这 自由 的 一个 漫游 生活 扫荡 之上 他 ,
他再次被那种四处漂泊、自由自在的生活所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɛntənz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and the impression the Bentons had made gradually diminished .
和 这 印象 这 本顿 有 制成 逐步地 减少 .
本顿一家给人留下的印象逐渐减弱了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈsevrəl] [ˈswɒləuz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
His eyes followed several swallows as they darted here and there .
他的 眼睛 随后 一些 燕子 作为 他们 飞镖 这里 和 那里 .
他的目光追随着几只燕子，看着它们在空中飞来飞去。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfri:] - [frʌm; frəm] - [ker] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:d] , [hi:; hi] [mju:zd] .
What a happy free - from - care life they must lead , he mused .
什么 一个 快乐的 自由的 - 从 - 关心 生活 他们 必须 带领 , 他 沉思 .
他心想，他们一定过着无忧无虑的幸福生活。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡʊv][æt; ət] [wɪl] ,
They come and go at will ,
他们 来 和 去 在 将要 ,
他们来去自由。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈspi:dɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsʌθlænd] .
and in a few weeks they will be speeding away to the sunny southland .
和 在 一个 很少 周 他们 将要 是 超速 离开 到 这 阳光明媚 南地 .
几周后，他们就会飞速前往阳光明媚的南方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ?
Why should the birds have privileges greater than human beings ?
为什么 应该 这 鸟类 有 特权 更大的 比 人类 生物 ?
为什么鸟类应该享有比人类更大的特权？

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] [stʊl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ]
And as he sat there a drowsiness stole over him which he made no
和 作为 他 卫星 那里 一个 睡意 偷窃 超过 他 哪个 他 制成 不
[ˈefərt] [tu;; tə] [rɪˈzɪst] .
effort to resist .
努力 到 抵抗 .

他坐在那里，渐渐地，困意袭来，但他并没有努力抵抗。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hi;; hi]
In a few minutes the world of sight and sound was blotted out , and he
在 一个 很少 分钟 这 世界 的 视线 和 声音 曾是 印迹 出去 , 和 他
[slept] .
slept .
睡着了 .

几分钟后，他眼前的景象和耳边的声音都消失了，他睡着了。

[hi;; hi] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He awakened with a start and looked around .
他 觉醒 和 一个 开始 和 看起来 大约 .

他猛然惊醒，环顾四周。

[ðen] [hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
Then he glanced at his watch and found that it was four o'clock ,
然后 他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 成立 那 它 曾是 四 点钟 ,

然后他瞥了一眼手表，发现已经四点了。

[ænd; ənd] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and that he must have been asleep for about half an hour .
和 那 他 必须 有 到过 睡着了 为了 关于 一半 一个 小时 .

他当时肯定睡了大约半个小时。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [əˈraʊzɪd] [hɪm; ɪm] ?
What was it that aroused him ?
什么 曾是 它 那 被唤醒 他 ?

是什么让他如此兴奋？

[hi;; hi] [ˈwʌndərd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
No one was in sight , and he could hear nothing .
不 一 曾是 在 视线 , 和 他 可以 听到 没有什么 .

周围一个人也没有，也听不到任何声音。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A sense of loneliness suddenly took possession of him .
一个 感觉 的 孤独 突然 采取 拥有 的 他 .

一股孤独感突然攫住了他。

[ˈɔ:lməʊst] [məˈkænɪkli] , [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Almost mechanically , he picked up his violin and drew the bow across the
几乎 机械地 , 他 挑选 向上 他的 小提琴 和 画 这 弓 穿过 这

[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

他几乎是机械地拿起小提琴，拉动琴弓拉动琴弦。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi;; hi] [pleɪd] [ˈsevrəl] [oʊld] [fəˈmɪliər] [hɪmz] ,
At first , he played several old familiar hymns ,
在 第一的 , 他 玩 一些 老的 熟悉的 赞美诗 ,

起初，他演奏了几首人们耳熟能详的古老赞美诗。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['driːmlænd] [tuː; tə][ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ]] ['fænsɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
but ere long he drifted off into dreamland to the varying fancies of heart
但 埃雷 长的 他 漂移 离开 进入 梦境 到 这 变化 幻想 的 心
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

但没过多久，他就沉浸在梦乡中，任由思绪飘荡。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [pleɪd] , [ʌn'hɪdɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
On and on he played , unheeding time and place .
在 和 在 他 玩 , 不理睬 时间 和 地方 .

他不停地演奏，全然不顾时间和地点。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['verɪd] , [naʊ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][grænd] [traɪ'ʌmfənt]
The music varied , now soft and low , and again rising to grand triumphant
这 音乐 多种多样 , 现在 柔软的 和 低的 , 和 再次 上升 到 盛大 凯
[streɪnz] .
strains .
菌株 .

音乐时而轻柔低沉，时而又高亢激昂，最终达到凯旋的高潮。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
At length he paused , and looked quickly around .
在 长度 他 暂停 , 和 看起来 迅速地 大约 .

他终于停了下来，迅速环顾四周。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
A feeling possessed him that he was being watched .
一个 感觉 拥有 他 那 他 曾是 存在 观看 .

他突然感到有人在监视他。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] ,
Neither was he mistaken ,
两者都不 曾是 他 错误 ,

他也没有弄错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][wʌns] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
for a girl at once stepped forth from behind a clump of bushes and
为了 一个 女孩 在 一次 步 前进 从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 和
[əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
advanced toward him .
先进的 朝向 他 .

这时，一个女孩突然从灌木丛后走出来，朝他走来。

[hiː; hi] [felt] [ʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
He felt sure he had seen her before ,
他 毛毡 当然 他 有 已见 她 前 ,

他确信自己以前见过她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'membər] .
but just where he could not at the moment remember .
但 只是 在哪里 他 可以 不是 在 这 片刻 记住 .

但他一时想不起来具体是哪里。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She was very beautiful , and her face glowed with animation , and her
她 曾是 非常 美丽的 , 和 她 脸 发光 和 动画片 , 和 她
[aɪz] ['spɜːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑːt] .
eyes sparkled with delight .
眼睛 闪闪发光 和 喜 .

她非常漂亮，脸上洋溢着光彩，双眼闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jɒ] , " [fiː; ji] ['læfɪŋli] [brɪ'gæn] .

" **Oh** , **I** **heard** **you** , " **she** **laughingly** **began** .

" 哦 , 我 听到 你 , " 她 笑着 开始 .

“哦，我听到了，”她笑着说道。

" [juː; jɒ] [θɔːt] [juː; jɒ][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [dɪd][juː; jɒ] ? "

" **You** **thought** **you** **were** **alone** , **did** **you** ? "

" 你 想法 你 是 独自的 , 做过 你 ? "

你以为只有你一个人吗？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .

" **I** **certainly** **did** , " **Douglas** **replied** .

" 我 当然 做过 , " 道格拉斯 回复 .

“我当然这么做了，”道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] , [æz; əz]

" **But** **I** **am** **delighted** **to** **see** **you** , **as**

" 但 我 是 高兴极了 到 看 你 , 作为

但我很高兴见到你，因为

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] .

I **was** **getting** **tired** **of** **my** **own** **company** .

我 曾是 获得 疲劳的 的 我的 自己的 公司 .

我开始厌倦独处了。

[duː][juː; jɒ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ? "

Do **you** **like** **music** ? "

做 你 喜欢 音乐 ? "

你喜欢音乐吗？

" [aɪ] [laɪk] [jɔːrɪz] , [oʊ] , [soʊ] [mʌt] !

" **I** **like** **yours** , **oh** , **so** **much** !

" 我 喜欢 你的 , 哦 , 所以 很多 !

“我非常喜欢你的！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第5/16页

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] . "
 I can never forget the first time I heard you play . "

我 能 绝不 忘记 这 第一的 时间 我 听到 你 玩 . "

我永远不会忘记第一次听到你演奏的情景。

" [hɜːrd] [ˌem 'iː] [pleɪ] !
 " Heard me play !
 " 听到 我 玩 !

“听我演奏！ ”

" ['dʌɡləs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
 " Douglas repeated in surprise .
 " 道格拉斯 重复 在 惊喜 .

道格拉斯惊讶地重复道。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
 " When was that ? "
 " 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
 " Why , don't you remember ? " and the girl's eyes opened wide in astonishment .
 " 为什么 , 不 你 记住 ? " 和 这 女孩们 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 .

“怎么，你不记得了吗？ ”女孩惊讶地睁大了眼睛。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
 " It was that awful night in the city when my father was playing ,
 " 它 曾是 那 可怕 夜晚 在 这 城市 什么时候 我的 父亲 曾是 玩耍 ,

“那是在城市里一个可怕的夜晚，当时我父亲正在比赛。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — "
 and you came and took the violin from him , and — — "
 和 你 来了 和 采取 这 小提琴 从 他 , 和 — — "

你过来从他手里拿走了小提琴，然后——”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [gɜːrl] ?
 " You don't mean to tell me that you are that girl ?
 " 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 是 那 女孩 ?

你不会是想告诉我，你就是那个女孩吧？

" ['dʌɡləs] [ɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 " Douglas interrupted , as he leaped to his feet .
 " 道格拉斯 中断 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 .

道格拉斯跳起来打断了他的话。

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðoʊ] [naːt][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
 " Why , yes , you are the very same though not so pale and frightened .
 " 为什么 , 是的 , 你 是 这 非常 相同的 尽管 不是 所以 苍白 和 害怕 .

“是的，你还是原来的你，只是不再那么苍白和恐惧了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer]
 I knew I had seen you somewhere before , but could not remember just where
 我 知道 我 有 已见 你 某处 前 , 但 可以 不是 记住 只是 在哪里

."
 . "
 . "

我知道我以前在哪里见过你，但就是想不起来具体是在哪里。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ！
" **Isn't it funny** ！
" 不是 它 有趣的 ！

“是不是很有趣！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['sɪlvəri] [læf] [ræn] [aʊt] .
" **and the girl's silvery laugh rang out** .
" 和 这 女孩们 银色 笑 响铃 出去 ．

“女孩银铃般的笑声响起。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ？ "
" **How in the world did you happen to come here ?** "
" 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 来 这里 ？ "

“你究竟是怎么来到这里的？”

" [oʊ] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk][dʒuːks] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **Oh , I'm working for Jake Jukes , that's all .** "
" 哦 ， 我是 在 职的 为了 杰克 朱克斯 ， 那就是 全部 ． "

“哦，我为杰克·朱克斯工作，仅此而已。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that** .
" 我 知道 那 ．

“我知道。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
You're the man who put him on his back .
你是 这 男人 WHO 放 他 在 他的 后退 ．

你就是把他摔倒在地的人。

[maɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['resləɪ] ！ "
My , you must be a great wrestler ! "
我的 ， 你 必须 是 一个 伟大的 摔跤手 ！ "

我的天，你一定是个很厉害的摔跤手！

" [waɪ] , [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ？
" **Why , who told you about that ?**
" 为什么 ， WHO 讲述 你 关于 那 ？

“怎么，谁告诉你的？”

" ['dʌɡləs] ['smɑɪlɪŋli] ['kwɛstʃənd] .
" **Douglas smilingly questioned** .
" 道格拉斯 微笑着 被质问 ．

道格拉斯笑着问道。

" ['empti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Empty , of course** .
" 空的 ， 的 课程 ．

当然是空的。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
He knows everything that goes on in this place . "
他 知道 一切 那 去 在 在 这 地方 ． "

他知道这里发生的一切。

" [ænd; ənd] [telz] [aɪ 'ti:] , [tuː] ？ "
" **And tells it , too ?** "
" 和 讲述 它 ， 也 ？ "

“而且还会讲出来？”

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** .
" 为什么 ， 是的 ．

“是的。”

[ˈhi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
He's as good as a newspaper .
他是 作为 好的 作为 一个 报纸 .

他跟报纸一样糟糕。

[nɛl] [seɪ] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈempti] . "
Nell says we wouldn't know what is going on but for Empty . "
内尔 说道 我们 不会 知道 什么 是 去 在 但 为了 空的 . "

内尔说，要不是因为埃姆皮，我们根本不会知道发生了什么。

" [hu:] [ɪz] [nɛl] ? "
" Who is Nell ? "
" WHO 是 内尔 ? "

“内尔是谁？ ”

" [ʃi:z] [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈdædi] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" She's my sister , and she's reading to daddy now , in front of the house . "
" 她是 我的 姐姐 , 和 她是 阅读 到 爸爸 现在 , 在 正面 的 这 房子 .

“她是我妹妹，她现在正在房子前面给爸爸读书。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
You must come with me at once and see her ,
你 必须 来 和 我 在 一次 和 看 她 ,

你必须立刻跟我去见她。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [təʊld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
for I've told her about you a thousand times . "
为了 我已经 讲述 她 关于 你 一个 千 时代 . "

我已经跟她说过你一千遍了。

" [əˈbaʊt] [em ˈi:] ! "
" About me ! "
" 关于 我 ! "

“关于我！ ”

" [jes] . [haʊ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] .
" Yes . How you played on the street , and were so good to us . "
" 是的 . 如何 你 玩 在 这 街道 , 和 是 所以 好的 到 我们 .

“是的。你们在街头玩耍，对我们那么好。”

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
And daddy will be so glad to meet you , too ,
和 爸爸 将要 是 所以 高兴的 到 见面 你 , 也 ,

爸爸见到你也会非常高兴的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ][ˈbædli] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θæŋk] [ju:; jʊ]
for he has been feeling so badly ever since that night that he didn't thank you
为了 他 有 到过 感觉 所以 糟糕 曾经 自从 那 夜晚 那 他 没有 感谢 你

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
for your kindness .
为了 你的 仁慈 .

因为自从那天晚上之后，他一直心情很差，所以没有感谢你的好意。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" The girl's face was flushed with excitement ,
" 这 女孩们 脸 曾是 酡 和 激动 ,

女孩的脸因兴奋而涨得通红，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she was anxious to rush off to tell of the great discovery she had
和 她 曾是 焦虑的 到 匆忙 离开 到 告诉 的 这 伟大的 发现 她 有
[meɪd] .
made .
制成 :

她急切地想要赶去告诉大家她的重大发现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][praɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
But she wished to take her prize with her , and Douglas was nothing
但 她 希望 到 拿 她 奖 和 她 , 和 道格拉斯 曾是 没有什么
[loʊθ] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
loath to go ,
厌恶 到 去 ,

但她想把奖品带走，而道格拉斯也并不介意同行。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
as he longed to meet the old man he had seen in the city .
作为 他 渴望 到 见面 这 老的 男人 他 有 已见 在 这 城市 :

他很想见见他在城里见过的那位老人。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ændɪ] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [dʒeɪk][hæd; həd]['spʊkən] ,
He believed that he was Andy Strong , of whom Jake had spoken ,
他 相信 那 他 曾是 安迪 强的 , 的 谁 杰克 有 说 ,

他相信自己就是杰克提到的安迪·斯特朗。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃɪz] , - [ɪdʒən][æŋ; ən] - ['pɑːrsənz] ,
and who had " a great deal to say about churches , ' ligion an ' parsons ,
和 WHO 有 " 一个 伟大的 交易 到 说 关于 教堂 , - 宗教 一个 - 牧师 ,

他对教堂、宗教和牧师有很多话要说，

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] " [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] .
" **and who was " down on ' em all** .
" 和 WHO 曾是 " 向下 在 - 呢 全部 :

“以及那些‘瞧不起他们所有人’的人。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['reslɪŋ] [mætʃ] [fɑːr] ['dɪfrənt]
" **He felt that he must be prepared for another wrestling match far different**
" 他 毛毡 那 他 必须 是 准备 为了 其他 摔跤 匹配 远的 不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] .
from his bout with Jake .
从 他的 回合 和 杰克 :

“他觉得自己必须做好准备，迎接另一场与他和杰克的比赛截然不同的摔跤比赛。”

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [blaɪnd][mjuːzɪ(ə)n][æŋ; ən]['eɪb(ə)l] [ə'pəʊnənt] ,
He might find in this blind musician an able opponent ,
他 可能 寻找 在 这 瞎的 音乐家 一个 有能力的 对手 ,

他或许会在这位盲人音乐家身上发现一个势均力敌的对手。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
and it would be well for him to be on his guard .
和 它 会 是 出色地 为了 他 到 是 在 他的 警卫 :

他最好保持警惕。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [wen] ['dʌɡləs] , ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɔːkt]
The girl was delighted when Douglas , tucking his violin under his arm , walked
这 女孩 曾是 高兴极了 什么时候 道格拉斯 , 塞进 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 , 步行
[ə'bɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
along by her side .
沿着 经过 她 边 :

道格拉斯把小提琴夹在胳膊下，走到女孩身边，女孩高兴极了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjən][ænd; ənd] [tʃæt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
" **She was an excellent companion and chatted incessantly** .

" 她 曾是 一个 出色的 伴侣 和 聊天 不已 .

她是个很好的旅伴，而且话很多。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [skeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" **This is where we skate in the winter , " she told him , pointing to the river** .
" 这 是 在哪里 我们 滑冰 在 这 冬天 , " 她 讲述 他 , 指向 到 这 河 .
“冬天我们就在这里滑冰,”她指着河边告诉他。

" [oʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [ɡʊd] .
" **Oh , it is such fun when the ice is good** .
" 哦 , 它 是 这样的 乐趣 什么时候 这 冰 是 好的 .

“哦，冰况好的时候玩起来真有趣。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ɡreɪt] [ˈfaɪrz][ænd; ənd][wiː; wi] [skeɪt] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
The boys come at night and build great fires and we skate around them .
" 这 男孩们 来 在 夜晚 和 建造 伟大的 火灾 和 我们 滑冰 大约 他们 .
"
"
"

男孩们晚上会来，生起一堆堆篝火，我们就绕着篝火滑冰。

" [duː][juː; jʊ][ɡʊʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
" **Do you go to school ?**
" 做 你 去 到 学校 ?

你上学吗？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] [wen] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **Douglas asked when the girl paused an instant** .
" 道格拉斯 问 什么时候 这 女孩 暂停 一个 立即的 .

“道格拉斯问道，女孩顿了顿。”

" [nɔːt] [naʊ] .
" **Not now** .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][help] [nel] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
You see , I have to help Nell , and that takes much of my time .
" 你 看 , 我 有 到 帮助 内尔 , 和 那 需要 很多 的 我的 时间 .

你看，我得帮内尔，这占用了我很多时间。

[bʌt; bət] [ˈdædi] [ˈtiːtʃɪz] [emˈiː] .
But daddy teaches me .
" 但 爸爸 教导 我 .

但爸爸教我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd] [noʊz] [moʊst] [ˈevriθɪŋ] .
He is a great scholar , and knows most everything .
" 他 是 一个 伟大的 学者 , 和 知道 最多 一切 .

他是一位博学之士，几乎无所不知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] . "
He was a college professor before he became blind . "
" 他 曾是 一个 大学 教授 前 他 成为 瞎的 . "

他失明前是一名大学教授。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" **Was he ?**
" 曾是 他 ?

是吗？

" ['dʌɡləs] [æskt] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **Douglas asked in surprise** .
" 道格拉斯 问 在 惊喜 :

道格拉斯惊讶地问道。

" [æt; ət] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] ? "
" **At what college** ? "
" 在 什么 大学 ? "

“在哪所大学？ ”

" - ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
" **Passdale ; and it was such a lovely place** .
" - ; 和 它 曾是 这样的 一个 迷人的 地方 :

“帕斯代尔；那真是一个美丽的地方。”

[maɪ] [daɪr] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
" **My dear mother died when we were there** .
我的 亲爱的 母亲 死亡 什么时候 我们 是 那里 :

我们去那里的时候，我亲爱的母亲去世了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:r] [wen] [wi; wi][left] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] [wel] .
" **I was only a little girl when we left , but I remember it well** .
我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 什么时候 我们 左边 , 但 我 记住 它 出色地 :

我们离开的时候我还是个小女孩，但我记得很清楚。

[nel] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [wen] ['fa:ðər] [brɪ'keɪm] [blaɪnd] ,
" **Nell was at college when father became blind** ,
内尔 曾是 在 大学 什么时候 父亲 成为 瞎的 ,

父亲失明时，内尔还在上大学。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][felt] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] . "
" **and she felt so badly about coming away before she could graduate** . "
和 她 毛毡 所以 糟糕 关于 未来 离开 前 她 可以 毕业 :

她对自己在毕业前离开感到非常难过。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] ? "
" **And have you lived here ever since** ? "
" 和 有 你 居住地 这里 曾经 自从 ? "

“那你一直都住在这里吗？ ”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 :

“哦是的。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['lðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu; tə][goʊ] . "
" **There is no other place for us to go** . "
那里 是 不 其他 地方 为了 我们 到 去 :

我们无处可去。

" [du:][ju; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Do you like it** ? "
" 做 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢它？ ”

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 :

“当然。

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [wer'evər] ['dædi] [ænd; ənd] [nel] [ɑ:r; ər] .
" **I am happy wherever daddy and Nell are** .
我 是 快乐的 无论 爸爸 和 内尔 是 :

只要爸爸和内尔在，我就很开心。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðər] .
" **We have such great times together** .
" 我们 有 这样的 伟大的 时代 一起 .

我们在一起度过了非常美好的时光。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" **But here we are right at the house** .
" 但 这里 我们 是 正确的 在 这 房子 .

但现在我们就在家门口。

[,aɪ 'tiː] ['wɒznt] [fɑːr] , [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
" **It wasn't far , was it ?**
" 它 不是 远的 , 曾是 它 ?

不远吧？

" ['dʌɡləs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
" **Douglas did not reply for he was held spell - bound by the beautiful and**
" 道格拉斯 做过 不是 回复 为了 他 曾是 握住 拼写 - 边界 经过 这 美丽的 和
['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
interesting scene before him .
有趣的 场景 前 他 .

“道格拉斯没有回答，因为他被眼前美丽而有趣的景象深深吸引住了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [sæt][ðə; ði][blaɪnd][mjuˈzɪ(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [wʌt]
In a comfortable arm - chair sat the blind musician listening intently to what
在 一个 舒服的 手臂 - 椅子 卫星 这 瞎的 音乐家 聆听 专注地 到 什么
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
his daughter was reading .
他的 女儿 曾是 阅读 .

这位失明的音乐家坐在舒适的扶手椅里，全神贯注地听着女儿朗读。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
She was seated upon the ground by his side , with a book lying in her lap .
她 曾是 坐着 之上 这 地面 经过 他的 边 , 和 一个 书 说谎 在 她 膝 .
她坐在他身旁的地上，膝上放着一本书。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
It was only for an instant , however , that Douglas was privileged to
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 , 然而 , 那 道格拉斯 曾是 特权 到
[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
watch her unobserved ,
手表 她 未被观察到的 ,

然而，道格拉斯只有一瞬间的独处机会，得以不被人察觉地观察她。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
but it was sufficient for him to note the rare charm of her face
但 它 曾是 充足的 为了 他 到 笔记 这 稀有的 魅力 的 她 脸
[ænd; ənd][fɔːrm] .
and form .
和 形式 .

但这足以让他注意到她容貌和身材的罕见魅力。

" [oʊ] , ['dædi] ! [nel] !
" **Oh , daddy ! Nell !**
" 哦 , 爸爸 ! 内尔 !

“哦，爸爸！内尔！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
" **the girl cried as she rushed forward** .
" 这 女孩 哭 作为 她 匆忙 向前 .

女孩一边哭一边向前冲。

" [ju:; jʊ] [ka:nt] [ges] [hu:] [ɪz] [hɪr] ?
" You can't guess who is here ?
" 你 不能 猜测 WHO 是 这里 ?

“你猜不出这里是谁吗？ ”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [fer] ['ri:dər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
" At these words the fair reader lifted her head and her eyes rested upon
" 在 这些 字 这 公平的 读者 抬起 她 头 和 她 眼睛 休息 之上
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

听到这话，美丽的读者抬起头，目光落在了陌生人身上。

" [ɪts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the man who played for us in the city , " the girl explained .
" 它是 这 男人 WHO 玩 为了 我们 在 这 城市 , " 这 女孩 解释 .

“他就是之前在我们队效力的那个人，”女孩解释道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
" Isn't it wonderful that I have found him !
" 不是 它 精彩的 那 我 有 成立 他 !

“我竟然找到了他，这真是太好了！ ”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plezər] [swept] ['ʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənɪz] [feɪs] ,
" An expression of pleasure swept over the young woman's face ,
" 一个 表达 的 乐趣 扫荡 超过 这 年轻的 女性的 脸 ,

年轻女子脸上浮现出一丝愉悦的表情，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
as she at once rose to her feet and held out her hand .
作为 她 在 一次 玫瑰 到 她 脚 和 握住 出去 她 手 .

她立刻站起身来，伸出手来。

" ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'frendɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪz] ['welkəm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi]['kwaiətli]
" Any one who has befriended my father and sister is welcome here , " she quietly
" 任何 一 WHO 有 结交朋友 我的 父亲 和 姐姐 是 欢迎 这里 , " 她 悄悄
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“任何与我父亲和妹妹交好的人都欢迎来到这里，”她平静地说。

" ['fɑ:ðər] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['pɑ:rtli] [ə'raʊnd] ,
" Father , " and she turned partly around ,
" 父亲 , " 和 她 转向 部分 大约 ,

“父亲，”她转过身去，半转过身去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] .
" this is the man you have told us so much about .
" 这 是 这 男人 你 有 讲述 我们 所以 很多 关于 .

“这就是你们跟我们讲过很多关于他的事。”

[næn; nɑ:n][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . " Nan has brought him to see you . " "
楠 有 带来 他 到 看 你 . " " "

南带他来看你了。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk]
" I am delighted to meet you , sir , " the old man replied , as he took
" 我 是 高兴极了 到 见面 你 , 先生 , " 这 老的 男人 回复 , 作为 他 采取
[ˈdʌŋləs] - [hænd] .
Douglas ' hand .
道格拉斯 - 手 .

“很高兴见到您，先生，”老人一边说着，一边握住了道格拉斯的手。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [helpɪ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪ] .
" **I have wanted to thank you ever since that night you helped us in the city** .
" 我 有 通缉 到 感谢 你 曾经 自从 那 夜晚 你 帮助 我们 在 这 城市 .
“自从那天晚上你在城里帮助过我们之后，我就一直想感谢你。”

[get] ['mɪstər] . — — "
Get Mr . — — "
得到 先生 . — — "

去找——先生

" [hændimæn] , " ['dʌɡləs] [ə'sɪstɪd] .
" **Handyman , " Douglas assisted** .
" 勤杂工 , " 道格拉斯 协助 .

“杂工，”道格拉斯协助道。

" [hændimæn] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] .
" **Handyman , that's a good name** .
" 勤杂工 , 那就是 一个 好的 姓名 .

“杂工，这名字不错。”

[næn; nɑ:n] , [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ɛnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
Nan , get him a chair and make him comfortable . "
楠 , 得到 他 一个 椅子 和 制作 他 舒服的 . "

楠，给他拿把椅子，让他舒服点。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [sɜ:r] , " ['dʌɡləs] [ə'pɔ:lə'dʒaɪzɪd] .
" **I am sorry that I have interrupted the reading , sir , " Douglas apologised** .
" 我 是 对不起 那 我 有 中断 这 阅读 , 先生 , " 道格拉斯 道歉 .

“很抱歉打断了您的朗读，先生，”道格拉斯道歉道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .
" **It was your daughter who brought me here** .
" 它 曾是 你的 女儿 WHO 带来 我 这里 .

“是你女儿带我来的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "
I do not need a chair , as I prefer to sit upon the ground . "
我 做 不是 需要 一个 椅子 , 作为 我 更喜欢 到 坐 之上 这 地面 . "

我不需要椅子，我更喜欢坐在地上。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **I am so pleased that you have come , " the old man replied** .
" 我 是 所以 高兴 那 你 有 来 , " 这 老的 男人 回复 .

“你来了我太高兴了，”老人回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **You must have supper with us** .
" 你 必须 有 晚餐 和 我们 .

你必须和我们一起吃晚饭。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wen] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪz] [faɪn] [ænd; ɛnd][wɔ:rm] .
We have it out here on the grass when the afternoon is fine and warm .
我们 有 它 出去 这里 在 这 草 什么时候 这 下午 是 美好的 和 温暖的 .

下午天气晴朗温暖的时候，我们就把它放在草地上。

[kʌm] , [nel] , [get] [aɪ 'ti:] ['redi] . "
Come , Nell , get it ready . "
来 , 内尔 , 得到 它 准备好 . "

来吧，内尔，准备一下。

" [pli:z] [du:][nɑ:t][ɡʊʊ][tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , " ['dʌɡləs] [prəu'testɪd] .
" **Please do not go to any trouble on my account , " Douglas protested** .
" 请 做 不是 去 到 任何 麻烦 在 我的 帐户 , " 道格拉斯 抗议 .

“请不要因为我的缘故而惹上任何麻烦，”道格拉斯抗议道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [neɪ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **It is no trouble** , " **Nell assured him** .
" 它 是 不 麻烦 , " 内尔 保证 他 .

“没关系,”内尔向他保证道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['sʌpər] [taɪm] , ['eniweɪ] .
" **It is father's supper time** , **anyway** .
" 它 是 父亲的 晚餐 时间 , 反正 .

“反正现在是父亲的晚餐时间了。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
He always like to have it early , **especially on Sunday** .
他 总是 喜欢 到 有 它 早期的 , 尤其 在 星期日 .

他总是喜欢早点吃, 尤其是在星期天。

[ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæt] [tə'geðər] .
You two can have a nice chat together .
你 二 能 有 一个 好的 聊天 一起 .

你们俩可以好好聊聊。

[kʌm] , [næn; nɑ:n] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
Come , **Nan** , **I want you** .
来 , 楠 , 我 想 你 .

来吧, 楠, 我想要你。

" [æz; əz] ['dʌŋgləs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
" **As Douglas looked around he was surprised to find what a beautiful spot**
" 作为 道格拉斯 看起来 大约 他 曾是 惊讶 到 寻找 什么 一个 美丽的 点

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
it really was .
它 真的 曾是 .

“道格拉斯环顾四周, 惊讶地发现这里真是一个美丽的地方。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['hesəld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [faɪn] [elm] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [tri:z] .
The house nestled in the midst of fine elm and maple trees .
这 房子 依偎 在 这 中间 的 美好的 榆树 和 枫 树木 .

房子掩映在美丽的榆树和枫树之中。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['berɪz]
Surrounding the house was a garden , consisting of vegetables and berries
周围 这 房子 曾是 一个 花园 , 由 的 蔬菜 和 浆果

[ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] .
of several kinds .
的 一些 种类 .

房子周围是一个花园, 里面种植着各种各样的蔬菜和浆果。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [græs] , [nɑ:t] [jet] [kʌt] .
Part of the land was in grass , not yet cut .
部分 的 这 土地 曾是 在 草 , 不是 然而 切 .

部分土地上长满了草, 还没有收割。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [peɪdʒ] ['waɪər] [fens] [wɪt] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] .
About the place was a strong page wire fence which extended almost to the
关于 这 地方 曾是 一个 强的 页 金属丝 栅栏 哪个 扩展 几乎 到 这

['rɪvər] .
river .
河 .

那里周围有一道坚固的铁丝网围栏, 几乎一直延伸到河边。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪr] , [sɜ:r] , " ['dʌŋgləs] [ri'mɑ:kt] .
" **You have a beautiful place here , sir , " Douglas remarked** .
" 你 有 一个 美丽的 地方 这里 , 先生 , " 道格拉斯 评论 .

“先生, 您这里真是个美丽的地方,”道格拉斯说道。

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Indeed it is** .
" 的确 它 是 .

确实如此。

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ; [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [wʌn] [dɪ'zaɪər] ?
A happy home and a perfect day ; what more could one desire ?
一个 快乐的 家 和 一个 完美的 天 ; 什么 更多的 可以 一 欲望 ?
幸福的家庭，完美的一天，夫复何求？

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] , [wer'ʌv] [wi;; wi] [rɪ'dʒɔɪs] - .
- **The Lord hath done great things for us already , whereof we rejoice** ' - .
- 这 主 有 完毕 伟大的 事物 为了 我们 已经 , 其中 我们 麾 - .
“耶和华已经为我们成就了大事，我们为此欢喜快乐。”

" [dʌŋgləs] [geɪv] [ə; eɪ] [slɑɪt] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sləʊli] ['ʌtəd] [ði:z]
" **Douglas gave a slight start of surprise as the old man slowly uttered these**
" 道格拉斯 给予 一个 轻微 开始 的 惊喜 作为 这 老的 男人 缓慢地 说出 这些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
“当老人缓缓说出这些话时，道格拉斯微微一惊。”

[fɔ:li] , [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vər] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kwʊt] ['skɪptʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Surely , if he were an unbeliever he would not quote Scripture in such a
一定 , 如果 他 是 一个 不信者 他 会 不是 引用 圣经 在 这样的 一个
[ˈrevərənt] [ˈmænər] .
reverent manner .
虔诚的 方式 .
如果他不是信徒，他肯定不会以如此虔诚的方式引用圣经。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [vju:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [sɜ:r] .
" **It is good that you can view it that way , sir** .
" 它 是 好的 那 你 能 看法 它 那 方式 , 先生 .
“先生，您能这样看待这件事很好。”

[fju:] ['pi:p(ə)l] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] . "
Few people ever think of being thankful for what they receive . "
很少 人们 曾经 思考 的 存在 感恩 为了 什么 他们 收到 . "
很少有人会想到要对自己所得到的东西心存感激。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sæd] [mɪs'teɪk] .
" **That is where they make a sad mistake** .
" 那 是 在哪里 他们 制作 一个 伤心 错误 .
“他们在那里犯了一个可悲的错误。”

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [lɔ:n] ['jɪrz] [ðæt] ['ezrə] [ʌv; əv] [oʊld] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi;; hi] [toʊld] [ðə; ði]
I have learned through long years that Ezra of old was right when he told the
我 有 学习 通过 长的 年 那 以斯拉 的 老的 曾是 正确的 什么时候 他 讲述 这
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [drɪŋk] [ðə; ði] [swi:t] . -
people to turn from weeping and to drink the sweet . '
人们 到 转动 从 哭泣 和 到 - 喝 这 甜的 . -
多年来，我逐渐明白，古代的以斯拉告诉人们要停止哭泣，去“喝甘甜的酒”，他是对的。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['blaɪndnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɔ:l] [ʌv; əv] ['tɑ:rsəs] ,
Before this blindness came upon me I was something like Saul of Tarsus ,
前 这 失明 来了 之上 我 我 曾是 某物 喜欢 扫罗 的 睑板 ,
在我失明之前，我有点像大数城的扫罗。

[ɔ:lweɪz] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] , [ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] !
always kicking against the pricks , or in other words , the dictates of conscience !
总是 踢 反对 这 刺痛 , 或者 在 其他 字 , 这 规定 的 良心 !
总是反抗权威，或者说，反抗良心的指引！

- [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [aɪ] [went] [ə'streɪ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sæŋ] .
- **Before I was afflicted , I went astray , ' as the psalmist sang .**
- 前 我 曾是 受苦的 , 我 去 误入歧途 , - 作为 这 诗篇作者 唱 .

正如诗人所唱：“我未受苦难之前，就已迷失了方向。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [sɪns] [ðen] ,
But I have viewed things in a different light since then ,
但 我 有 已查看 事物 在 一个 不同的 光 自从 然后 ,
但从那时起，我对事物的看法发生了改变。

[ænd; ʌnd] [ðooʊ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hænd][hæz; həz] [bɪn] ['hevi] [ə'pɑːn][em 'iː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]
and though the Father's hand has been heavy upon me , it was for my
和 尽管 这 父亲的 手 有 到过 重的 之上 我 , 它 曾是 为了 我的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

虽然天父的手曾重重地压在我身上，但这都是为了我好。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] .
and for which I am most thankful .
和 为了 哪个 我 是 最多 感恩 .
对此我深表感激。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstəz] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə]['saɪmən][ɪz][moʊst] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] .
The great Master's warning to Simon is most applicable to me .
这 伟大的 硕士学位 警告 到 西蒙 是 最多 适用的 到 我 .
大师对西蒙的警告对我来说也同样适用。

- [wen] [ðəʊ] [wɑːst] [jʌŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðəʊ] [gəːd] [ðəɪ'self] , [ænd; ʌnd] [wɔːk] ['wɪðər] [ðəʊ]
' When thou wast young , ' He said , ' thou girdest thyself , and walkest whither thou
- 什么时候 你 浪费 年轻的 , - 他 说 , - 你 最宽 你自己 , 和 步行 往哪里去 你
[ˈwʊdɪst] ;
wouldest ;
最 ;

“你年轻的时候，”他说，“你束上腰带，想去哪儿就去哪儿；

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][oʊld] , [ðəʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðəɪ][hændz] , [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər]
but when thou shalt be old , thou shalt stretch forth thy hands , and another
但 什么时候 你 应 是 老的 , 你 应 拉紧 前进 你的 双手 , 和 其他
[ʃæl; ʃəl][gɜːrd] [ðiː] ,
shall gird thee ,
将 格栅 你 ,

但当你年老时，你要伸出双手，别人要给你束上腰带。

[ænd; ʌnd] ['kæəri] [ðiː] ['wɪðər] [ðəʊ] [ˈwʊdɪst] [nɑːt] . - "
and carry thee whither thou wouldest not . ' "
和 携带 你 往哪里去 你 最 不是 . - "

把你带到你不想去的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['skriptʃər] , [aɪ] [siː] , " ['dʌɡləs] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]
" You are well versed in Scripture , I see , " Douglas remarked as the old man
" 你 是 出色地 精通 在 圣经 , 我 看 , " 道格拉斯 评论 作为 这 老的 男人
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

“看来你很精通圣经啊，”道格拉斯说道，老人顿了顿。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɑːt] ?
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪ] [taɪm] ,
I have other interests to occupy my time ,
我 有 其他 兴趣 到 占据 我的 时间 ,
我还有其他兴趣爱好需要占用我的时间。

[ænd; ənd][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈliːzər] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtɪ]
and my present leisure affords me the opportunity of carrying out a work which
和 我的 展示 闲暇 提供 我 这 机会 的 携带 出去 一个 工作 哪个
[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
has long been in my mind . "
有 长的 到过 在 我的 头脑 . "

我现在的空闲时间让我有机会完成一项我一直以来都想做的工作。
" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？ ”
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]
It is the re - writing and revising of my notes on the plays of
" 它 是 这 关于 - 写作 和 修改 的 我的 笔记 在 这 演出 的
[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

这是对我关于莎士比亚戏剧的笔记的重写和修订。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ədˈvænst] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈpʌblɪʃər] , [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
It is well advanced now , and a noted publisher , a special friend of mine ,
它 是 出色地 先进的 现在 , 和 一个 著名的 出版商 , 一个 特别的 朋友 的 矿 ,
目前进展顺利，一位知名出版商，也是我的一位挚友，

[wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] . "
will publish it as soon as it is completed . "
将要 发布 它 作为 很快 作为 它 是 完全的 . "
一旦完成，我会立即发布。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈblaɪndnəs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhændɪkæp] , [sɜːr] . "
You must have found your blindness a great handicap , sir . "
" 你 必须 有 成立 你的 失明 一个 伟大的 让分 , 先生 . "
“先生，您一定觉得失明给您带来了很大的不便吧。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɹðər] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
You and others might think so , " and the old man smiled .
" 你 和 其他的 可能 思考 所以 , " 和 这 老的 男人 微笑 .
“你和其他人或许会这么想，”老人笑了笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpraɜːvɜːrb] [wɪtɪ] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [wen] [ɡɑːd][kləʊzɪz][ə; eɪ] [dɔːr]
But there is an ancient proverb which tells us that when God closes a door
" 但 那里 是 一个 古老的 谚语 哪个 讲述 我们 那 什么时候 上帝 关闭 一个 门
[hɪː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpənz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
he always opens a window .
他 总是 打开 一个 窗户 .
“但有一句古老的谚语告诉我们，上帝关上一扇门，总会打开一扇窗。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsartləs] [ˈmɪltən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [klæs] [maɪˈself][wɪð; wɪθ]
It was so with sightless Milton , and though I do not class myself with
它 曾是 所以 和 失明 米尔顿 , 和 尽管 我 做 不是 班级 我 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
失明的弥尔顿就是如此，虽然我并不认为自己与他的情况相同，

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .
nevertheless , **it** **has** **been true in my case** .
尽管如此 , 它有到过真的在我的案件 :
然而, 就我而言, 情况的确如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈemərsn] [hu:] [geɪv] [ju: 'es] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi; hi]
It **was** **Emerson** **who** **gave** **us** **that** **wonderful** **essay** **on** **Compensation** , **and** **he**
它曾是爱默生WHO给予我们那精彩的散文在赔偿 , 和他
[nu:] [wer'ʌv] [hi; hi] [ru:t] . "
knew **whereof** **he** **wrote** . "
知道其中他写道 : "
是爱默生写了那篇精彩的关于补偿的文章, 而且他很清楚自己写的内容。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **But** **how** **have** **you** **managed** **to** **prepare** **this** **work** **of** **yours** ?
" 但如何有你管理到准备这工作的你的 ?
“但是, 你是如何完成这项工作的呢? ”

" [ˈdʌɡləs] [ˈkwestʃənd] .
" **Douglas** **questioned** .
" 道格拉斯被质问 :
道格拉斯问道。

" [ju:; jʊ] [ˈɒrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . "
" **You** **surely** **must** **have** **had** **some** **assistance** . "
" 你一定必须有有有一些协助 : "
“你肯定得到了一些帮助。”

" [nel] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈblaɪndnəs] .
" **Nell** **has** **been** **my** **guardian** **angel** **ever** **since** **my** **blindness** .
" 内尔有到过我的监护人天使曾经自从我的失明 :
“自从我失明以来, 内尔就一直是我的守护天使。”

[ʃi; ji] [dʌz] [ɔ:l] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ri:dz] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [noʊts] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [ˈmeməri] .
She **does** **all** **my** **writing** , **reads** **the** **plays** **and** **my** **notes** **to** **refresh** **my** **memory** .
她做全部我的写作 , 阅读这演出和我的笔记到刷新我的记忆 :
她帮我完成所有的写作工作, 阅读剧本和我的笔记来帮助我回忆。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [kɪŋ] [lɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
She **was** **reading** **King** **Lear** **this** **afternoon** ,
她曾是阅读国王李尔王这下午 ,
她今天下午在读《李尔王》。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] .
and **I** **was** **much** **stirred** **by** **the** **sad** **trials** **of** **the** **poor** **old** **king** .
和我曾是很多搅拌经过这伤心试验的这贫穷的老的国王 :
可怜的老国王的悲惨遭遇深深触动了我。

[aɪ] [ˈmentəli] [kəm'perd] [maɪ] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [maɪn] .
I **mentally** **compared** **my** **lot** **with** **his** **and** **found** **that** **the** **advantage** **is** **mine** .
我精神上比较的我的很多和他的和成立那这优势是矿 :
我在心里对比了一下我和他的处境, 发现我占优势。

[hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] , [tu:] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈdɒtɜ:z] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
He **had** **no** **home** , **two** **ungrateful** **daughters** , **and** , **as** **far** **as** **I** **can**
他有不家 , 二忘恩负义女儿们 , 和 , 作为远的作为我能
[lɜ:rn] ,
learn ,
学习 ,
他无家可归, 有两个不知感恩的女儿, 而且, 据我所知,

[nʊʃ] - ['ʃædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [lənd] : -
no ' shadow of a rock in a weary land . '
不 - 阴影 的 一个 岩石 在 一个 厌倦 土地 : -

没有“疲惫土地上的一块岩石的影子”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] , [smɔ:l] [ðʊʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
I have a comfortable dwelling , small though it is , two good and loving
我 有 一个 舒服的 住宅 , 小的 尽管 它 是 , 二 好的 和 爱
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

我有一个舒适的住所，虽然不大，还有两个善良可爱的女儿。

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] ,
a work which gives me great pleasure ,
一个 工作 哪个 给予 我 伟大的 乐趣 ,

一份让我感到非常快乐的工作，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] .
and the hope of a sure abiding place not made with hands .
和 这 希望 的 一个 当然 遵守 地方 不是 制成 和 双手 :

以及对一个非人手所造的、永恒可靠的居所的盼望。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][dɪ'zaɪər] ? "
What more could a man desire ? "
什么 更多的 可以 一个 男人 欲望 ? "

男人还能奢求什么呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" You are indeed to be congratulated , " Douglas replied .
" 你 是 的确 到 是 恭喜 , " 道格拉斯 回复 :

“你确实值得祝贺，”道格拉斯回答道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezər] [laɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
" And much pleasure lies ahead of you when your book is published .
" 和 很多 乐趣 谎言 前方 的 你 什么时候 你的 书 是 已发布 :

“你的书出版后，你将获得很多快乐。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][sætɪs'fækj(ə)n] [ʌv; əv] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst]
You will have the satisfaction of knowing that it will be of great interest
你 将要 有 这 满意 的 会心 那 它 将要 是 的 伟大的 兴趣

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['meni] .
and assistance to many .
和 协助 到 许多 :

你会感到欣慰，因为你知道它将对很多人有所帮助，并能引起他们的兴趣。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔ:rwəd][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I , for one , shall look forward to reading it . "
我 , 为了 一 , 将 看 向前 到 阅读 它 : "

我个人非常期待阅读这本书。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ? " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Will you really ? " and the old man's face beamed with pleasure .
" 将要 你 真的 ? " 和 这 老的 男人的 脸 光束 和 乐趣 :

“你真的会吗？”老人的脸上露出了欣喜的笑容。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn]['mænjuskɹɪpt] ?
" But perhaps you would like to see it in manuscript ?
" 但 也许 你 会 喜欢 到 看 它 在 手稿 ?

“但或许您想看看手稿？”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ʃʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [aʊt'saɪd] [maɪ] [oʊn] ['haʊshəʊld] .
I have not shown it to any one outside my own household .
我 有 不是 所示 它 到 任何 一 外部 我的 自己的 家庭 .
我没有给家人以外的任何人看过。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [maɪ][wɜ:rk] .
You are the first I have talked to in this way about my work .
你 是 这 第一的 我 有 谈话 到 在 这 方式 关于 我的 工作 .
你是第一个以这种方式和我谈论我的工作的人。

[nel] ! [næn; nɑ:n] !
Nell ! Nan !
内尔 ! 楠 !
奈尔! 南!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .
他打电话来了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
" What is it , father ?
" 什么 是 它 , 父亲 ?
“父亲，什么事？”

" [nel] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'pɪəd] ['kæriɪŋ] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]
" Nell asked , as she at that instant appeared carrying a large tray in her hands
" 内尔 问 , 作为 她 在 那 立即的 出现 携带 一个 大的 托盘 在 她 双手
.
.
.
“内尔问道，就在这时，她端着一个大托盘出现了。”

" [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [nel] .
" Bring the work , Nell .
" 带来 这 工作 , 内尔 .
“把工作带来，内尔。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['hændimæn] . "
I want to show it to Mr . Handyman . "
我 想 到 展示 它 到 先生 . 勤杂工 . "
我想把它拿给修理工先生看看。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , ['fɑ:ðər] , " [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sə'dʒestɪd] .
" Suppose you wait until after supper , father , " his daughter suggested .
" 认为 你 等待 直到 后 晚餐 , 父亲 , " 他的 女儿 建议 .
“父亲，不如您等到晚饭后再说吧，”女儿建议道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" Everything is all ready , and when we are through , you can show it to
" 一切 是 全部 准备好 , 和 什么时候 我们 是 通过 , 你 能 展示 它 到
一切都准备就绪，等我们完成之后，你可以把它展示给.....

['mɪstər] . ['hændimæn] . "
Mr . Handyman . "
先生 . 勤杂工 . "
“万事通先生。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" But I need it now . "
" 但 我 需要 它 现在 . "
但我现在就需要它。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [ænd; ənd] [nel] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][næn; nɑ:n] .

" **Very well , then , " and Nell gave the order to Nan .**
" 非常 出色地 , 然后 , " 和 内尔 给予 这 命令 到 楠 .

“很好,”内尔向南下了命令。

[aɪ ˈti:] [tɒk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
It took but a few minutes to spread the white cloth upon the grass and
它 采取 但 一个 很少 分钟 到 传播 这 白色的 布 之上 这 草 和

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

arrange the dishes .
安排 这 菜肴 .

只用了几分钟时间,就把白布铺在草地上,摆好了餐具。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsʌpər] , " [nel] [əˈpɑ:lə,dʒaɪzd] ,
" **I am afraid this is a very humble supper , " Nell apologised ,**
" 我 是 害怕的 这 是 一个 非常 谦逊的 晚餐 , " 内尔 道歉 ,

“恐怕这只是一顿非常简朴的晚餐,”内尔道歉道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [ti:] .
as she sat down upon the ground and began to pour the tea .
作为 她 卫星 向下 之上 这 地面 和 开始 到 倒 这 茶 .

她坐在地上,开始倒茶。

" [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][kɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] !
" **Surely you do not call this humble !**
" 一定 你 做 不是 称呼 这 谦逊的 !

你肯定不会把这称作谦卑吧!

" [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **Douglas replied .**
" 道格拉斯 回复 .

道格拉斯回答道。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌt] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .
" **It has been a long time since I have seen such bread and cake .**
" 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 这样的 面包 和 蛋糕 .

“我已经很久没见过这么好的面包和蛋糕了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈstrɔ:berɪz] ! "
And what delicious strawberries ! "
和 什么 可口的 草莓 ! "

草莓真好吃!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɛlz] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈpraʊdli] [ɪkˈspleɪnd] .
" **They are Nell's , " the professor proudly explained .**
" 他们 是 内尔的 , " 这 教授 自豪地 解释 .

“那是内尔的,”教授自豪地解释道。

" [fɪ:; fɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [hɪr] . "
" **She is the gardener here . "**
" 她 是 这 园丁 这里 . "

“她是这里的园丁。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [næn; nɑ:n] , [ˈfɑ:ðər] ?
" **What about Nan , father ?**
" 什么 关于 楠 , 父亲 ?

“爸爸,那楠怎么样了? ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈkredit] . "
You must give her some credit . "
你 必须 给 她 一些 信用 . "

你必须承认她的一些优点。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] ,
" **Oh , I don't count , especially when it comes to farming ,**
" 哦 , 我 不 数数 , 尤其 什么时候 它 来 到 农业 ,
“哦，我不算在内，尤其是在农业方面。”

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [hed] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɔ:s] .
" **and Nan gave her pretty head a slight toss .**
" 和 楠 给予 她 漂亮的 头 一个 轻微 折腾 .
“然后楠轻轻地甩了甩她漂亮的脑袋。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [nel] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kredɪt] .
" **I'm willing to let Nell take all the credit .**
" 我是 愿意的 到 让 内尔 拿 全部 这 信用 .
“我愿意让内尔独揽功劳。”

" [ˈdʌɡləs] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
" **Douglas felt perfectly at home now .**
" 道格拉斯 毛毡 完美 在 家 现在 .
“道格拉斯现在感觉完全像在家里一样自在。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði]
It was such a bright and happy time , and he was sorry when the
它 曾是 这样的 一个 明亮的 和 快乐的 时间 , 和 他 曾是 对不起 什么时候 这
[mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
meal was finished .
一顿饭 曾是 完成的 .
那是一段美好而快乐的时光，饭后他感到很不舍。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər]
He could not understand the mystery surrounding the visit of the professor
他 可以 不是 理解 这 神秘 周围 这 访问 的 这 教授
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and his daughter to the city ,
和 他的 女儿 到 这 城市 ,
他无法理解教授携女儿来访这座城市究竟有何神秘之处。

['bɛɡɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
begging on the streets for money .
乞讨 在 这 街道 为了 钱 .
在街头乞讨。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Why had they done it ?
为什么 有 他们 完毕 它 ?
他们为什么要这样做？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .
he asked himself , when they seemed to have everything that they needed .
他 问 他自己 , 什么时候 他们 似乎 到 有 一切 那 他们 需要 .
他不禁自问，他们似乎拥有所需的一切。

" [naʊ] , [næn; nɑ:n] , [brɪŋ] [em 'i:][maɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] , " [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:rdərd] [wen] ['sʌpər]
" **Now , Nan , bring me my box of cigars , " her father ordered when supper**
" 现在 , 楠 , 带来 我 我的 盒子 的 雪茄 , " 她 父亲 订购 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz]['ʊʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
“楠，现在把我的雪茄盒拿来，”晚饭后，她父亲吩咐道。

" [sɪ'gɑ:rz] !
" **Cigars !**
" 雪茄 !
雪茄！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" the girl exclaimed in surprise .
" 这 女孩 惊呼 在 惊喜 .

“女孩惊呼道。”

" [waɪ] , [ˈdædi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs]
" Why , daddy , you have been keeping them as if they were precious
" 为什么 , 爸爸 , 你 有 到过 保持 他们 作为 如果 他们 是 宝贵的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] . " jewels . " 珠宝 . "

“爸爸，您一直把它们当成珍贵的珠宝一样珍藏着。”

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈti:] , [dɪr] .
" I know it , dear .
" 我 知道 它 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][sɪˈgɑ:rz] .
But jewels must be used sometime , and so must cigars .
但 珠宝 必须 是 用过的 有时 , 和 所以 必须 雪茄 .

但珠宝总有使用的时候，雪茄也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [rer] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have kept them for rare days , and this is one of them .
我 有 保留 他们 为了 稀有的 天 , 和 这 是 一 的 他们 .

我很少把它们留到今天，今天就是其中一天。

[sɪns] [maɪ][oʊld] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrɔɪdən] [ˈvɪzɪtɪd] [,em ˈi:] ,
Since my old friend Dr . Royden visited me ,
自从 我的 老的 朋友 博士 . 罗伊登 到访 我 ,

自从我的老朋友罗伊登医生来看望我之后，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
I have had no one to take a keen interest in my work until to - day .
我 有 有 不 一 到 拿 一个 敏锐的 兴趣 在 我的 工作 直到 到 - 天 .

直到今天，才有人对我的工作表现出如此浓厚的兴趣。

[wen] [hi:; hi] [sent] [,em ˈi:] [ðoʊz] [sɪˈgɑ:rz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈkrɪsməs] , [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]
When he sent me those cigars the following Christmas , he wrote that they were
什么时候 他 发送 我 那些 雪茄 这 下列的 圣诞节 , 他 写道 那 他们 是
[ˈekstrə] [gʊd] [wʌnz] , extra good ones ,
额外的 好的 一个 ,

第二年圣诞节他寄给我那些雪茄时，写信说它们是品质极佳的雪茄。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] .
and were to be kept for special occasions .
和 是 到 是 保留 为了 特别的 场合 .

并留待特殊场合享用。

[maɪ][oʊld][paɪp] [wɪl] [sɜ:rv] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈloʊn] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
My old pipe will serve when I am alone , but to - day we must have
我的 老的 管道 将要 服务 什么时候 我 是 独自的 , 但 到 - 天 我们 必须 有
[sɪˈgɑ:rz] . cigars .
雪茄 .

我独处时可以用我的旧烟斗，但今天我们必须抽雪茄。

" ['dʌɡləs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt]
" **Douglas noticed that Nell was much pleased to see her father in such excellent**
" 道格拉斯 注意到 那 内尔 曾是 很多 高兴 到 看 她 父亲 在 这样的 出色的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

道格拉斯注意到，看到父亲精神状态这么好，内尔非常高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] ,
She touched the match to his cigar ,
她 感动 这 匹配 到 他的 雪茄 ,

她用火柴碰了碰他的雪茄，

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [blu:] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)]
and watched him as he blew the smoke into the air with considerable
和 观看 他 作为 他 吹 这 抽烟 进入 这 空气 和 大量
[ˈrelɪʃ] .
relish .
尽情享受 .

然后看着他津津有味地把烟雾吐向空中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [merk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
What a picture she would make sitting there , he thought .
什么 一个 图片 她 会 制作 坐着 那里 , 他 想法 .

他心想，她坐在那里该是多么美丽的画面啊。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊəlɪ] [ʌnə'weɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] [ænd; ænd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
She seemed to be wholly unaware of her charm and grace of manner ,
她 似乎 到 是 完全 不知情 的 她 魅力 和 优雅 的 方式 ,

她似乎完全没有意识到自己的魅力和优雅举止。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊər] [英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs]
reminding him of some beautiful flower radiating an unconscious
提醒 他 的 一些 美丽的 花 散热 一个 无意识
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] , ['pjʊərətɪ][ænd; ænd][dʒɔɪ] .
influence of sweetness , purity and joy .
影响 的 甜味 , 纯度 和 喜悦 .

让他想起某种美丽的花朵，散发出一种无意识的甜蜜、纯洁和喜悦。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [æftər'nu:nz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [spent] , " ['dʌɡləs]
" **This is one of the most delightful afternoons I have ever spent , " Douglas**
" 这 是 一 的 这 最多 愉快 下午 我 有 曾经 花费 , " 道格拉斯
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“这是我度过的最愉快的下午之一，”道格拉斯说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rɪvər] [raɪt] [nɪr] ,
" **What a beautiful place you have here , with the river right near** ,
" 什么 一个 美丽的 地方 你 有 这里 , 和 这 河 正确的 靠近 ,

“你们这里真美，河就在附近！ ”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tri:] [tɑ:ps] .
and the spire of the church showing above the tree tops .
和 这 尖塔 的 这 教会 显示 多于 这 树 最高额 .

教堂的尖顶从树梢上方显露出来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
I wish I were an artist .
我 希望 我 是 一个 艺术家 .

我希望自己是一名艺术家。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [[ʊz] [saɪnz]
By the way , I was around the church this morning , and everything shows signs
经过 这 方式 , 我 曾是 大约 这 教会 这 早晨 , 和 一切 演出 标志
[ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
of neglect .
的 忽视 .

顺便说一下, 我今天早上在教堂附近转了一圈, 到处都显示出疏于维护的迹象。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['ræðər] [sæd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It struck me as rather sad and strange .
它 击 我 作为 相当 伤心 和 奇怪的 .

我觉得这挺令人难过也挺奇怪的。

" [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" **As there was no reply ,**
" 作为 那里 曾是 不 回复 ,

由于没有收到回复,

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [nel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
he glanced toward Nell and was surprised to see an anxious expression upon
他 瞥了一眼 朝向 内尔 和 曾是 惊讶 到 看 一个 焦虑的 表达 之上
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他瞥了一眼内尔, 惊讶地发现她脸上带着焦虑的表情。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] .
She gave her head a slight shake and held up a warning finger .
她 给予 她 头 一个 轻微 摇 和 握住 向上 一个 警告 手指 .

她轻轻摇了摇头, 竖起一根手指表示警告。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n]
He looked quickly at her father , and saw that his face had undergone
他 看起来 迅速地 在 她 父亲 , 和 锯 那 他的 脸 有 经历
[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
a remarkable change .
一个 卓越 改变 .

他迅速瞥了一眼她的父亲, 发现他的脸色发生了显著变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
He was sitting motionless , clutching his cigar between the fingers of his right
他 曾是 坐着 静止不动 , 紧握 他的 雪茄 之间 这 手指 的 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

他一动不动地坐着, 右手手指间紧紧夹着雪茄。

[ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈdʒɜ:rki] ['sentənsɪz] .
Presently , his lips moved and he spoke in short , jerky sentences .
目前 , 他的 嘴唇 已搬 和 他 辐 在 短的 , 肉干 句子 .

这时, 他的嘴唇动了动, 说着一些简短、断断续续的句子。

" [streɪndʒ] , [ju:; jʊ][æsk] ?
" **Strange , you ask ?**
" 奇怪的 , 你 问 ?

你问这很奇怪吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [streɪndʒ] ?
" **Why strange ?**
" 为什么 奇怪的 ?

“为什么奇怪？”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?
What else could be expected ?
什么 别的 可以 是 预期的 ?

还能期待什么呢？

[hæf] - [fledʒd] ['pɑːrsənz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
Half - fledged parsons strutting around as if they owned the universe .
一半 - 羽翼丰满 牧师 昂首阔步 大约 作为 如果 他们 拥有 这 宇宙 .

一群半吊子的牧师趾高气扬地四处招摇，仿佛他们拥有整个宇宙。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kloʊzd] .
Little wonder the church is closed .
小的 想知道 这 教会 是 关闭 .

难怪教堂关闭了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
And what of the people ?
和 什么 的 这 人们 ?

那么人民呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪdər] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] . "
Look at the leaders in this parish . "
看 在 这 领导人 在 这 教区 . "

看看这个教区的领导人吧。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['faːðər] , [dɪr] , " [nel] [ɪntər'pouzɪd] .
" **Hush , hush , father , dear , " Nell interposed .**
" 嘘 , 嘘 , 父亲 , 亲爱的 , " 内尔 插入 .

“嘘，嘘，爸爸，亲爱的，”内尔插话道。

" [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] . "
" **Don't get excited . "**
" 不 得到 兴奋的 . "

别激动。

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪm][dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [pleɪn] [fæktz] .
" **I'm not excited ; I'm just stating plain facts .**
" 我是 不是 兴奋的 ; 我是 只是 声明 清楚的 事实 .

“我并不兴奋；我只是陈述事实。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [es 'aɪ]
You know about Si
你 知道 关于 硅

你知道Si吗？

['stʌbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
Stubbles as well as I do . "
胡茬 作为 出色地 作为 我 做 . "

和我一样留着胡茬。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [ˈhændɪmæn] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [rɪ'membər] , ['faːðər] ,
" **But Mr . Handyman is a stranger , remember , father ,**
" 但 先生 . 勤杂工 是 一个 陌生人 , 记住 , 父亲 ,

“但是，父亲，记住，汉迪曼先生是个陌生人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] . "
and we must not trouble him with such things on this his first visit . "
和 我们 必须 不是 麻烦 他 和 这样的 事物 在 这 他的 第一的 访问 . "

“我们不应该在他第一次来访时用这些事情来打扰他。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
" **Excuse me** , **sir** , " **and the old man leaned forward** ,
" 原谅 我 , 先生 , " 和 这 老的 男人 倾斜 向前 ,
“打扰一下,先生,”老人向前倾身说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə-z] [feɪs] .
as if he would look into his visitor's face .
作为 如果 他 会 看 进入 他的 访客 脸 .
仿佛他会凝视来访者的脸庞。

" [nel] [ɪz] [kwart] [raɪt] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ,
" **Nell is quite right ; she is always right** ,
" 内尔 是 相当 正确的 ; 她 是 总是 正确的 ,
“内尔说得完全正确;她总是对的。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][sʌbdʒekt][tu:; tə] - [deɪ] .
and I shall say no more about this painful subject to - day .
和 我 将 说 不 更多的 关于 这 痛苦 主题 到 - 天 .
今天,关于这个令人痛苦的话题,我不再赘述。

" [nel] [æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] ,
" **Nell at once began to gather up the neglected supper dishes** ,
" 内尔 在 一次 开始 到 收集 向上 这 被忽视的 晚餐 菜肴 ,
内尔立刻开始收拾被遗忘的晚餐餐具,

[ænd; ənd] ['dʌɡləs] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
and Douglas felt that it was about time that he was going .
和 道格拉斯 毛毡 那 它 曾是 关于 时间 那 他 曾是 去 .
道格拉斯觉得他该走了。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He noticed that she seemed somewhat nervous and excited .
他 注意到 那 她 似乎 有些 紧张的 和 兴奋的 .
他注意到她似乎有些紧张又兴奋。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] ,
At first he thought it was due to her father's words ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 到期的 到 她 父亲的 字 ,
起初他以为这是因为她父亲的话。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlæns] [tɔ:rd]
but as he caught her giving a quick and an occasional glance toward
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
但他发现她时不时地快速瞥一眼海岸,

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
he believed that she was expecting to meet some one there in a few minutes
他 相信 那 她 曾是 期待 到 见面 一些 一 那里 在 一个 很少 分钟
.
:
.

他认为她几分钟后会在那里见某人。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He wondered who it was ,
他 想知道 WHO 它 曾是 ,
他想知道那是谁,

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:l tə'geðər] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
and he felt that Nell was not altogether pleased at the idea of seeing the
和 他 毛毡 那 内尔 曾是 不是 共 高兴 在 这 主意 的 看到 这
[wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɪ][ðər; ðər] .
one who was expecting to meet her there .
一 WHO 曾是 期待 到 见面 她 那里 .
他觉得内尔对见到那个期待在那里与她见面的人这件事并不完全高兴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] .
The thought gave him considerable satisfaction , though he could not explain why .
这 想法 给予 他 大量 满意 , 尽管 他 可以 不是 解释 为什么 .
这个想法让他感到非常满足, 尽管他无法解释其中的原因。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? " [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] , [æz; əz]
" You will come again soon , will you not ? " the professor asked , as
" 你 将要 来 再次 很快 , 将要 你 不是 ? " 这 教授 问 , 作为
“你很快就会再来的, 对吗?”教授问道。

[ˈdʌɡləs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
Douglas bade him good - by .
道格拉斯 巴德 他 好的 - 经过 .
道格拉斯向他道别。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I should like to very much , " was the reply .
" 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , " 曾是 这 回复 .
“我非常乐意,”对方回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ænd] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I am most anxious to see your book , and hear more about it . " "
" 我 是 最多 焦虑的 到 看 你的 书 , 和 听到 更多的 关于 它 . " "
“我非常渴望看到您的书, 并了解更多关于它的信息。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .
“当然, 当然。”

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [ɡreɪt] [ˈplezər] .
That will give me great pleasure .
那 将要 给 我 伟大的 乐趣 .
那将令我非常高兴。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
I intended to discuss it with you this evening ,
我 故意的 到 讨论 它 和 你 这 晚上 ,
我原本打算今晚和你讨论这件事。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] . "
but I do not feel equal to it now . " "
但 我 做 不是 感觉 平等的 到 它 现在 . " "
但我现在觉得自己还无法胜任。

" [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmju:zɪk] , " [nel] [rɪ'mɑ:kt] .
" And I want to hear some of your wonderful music , " Nell remarked .
" 和 我 想 到 听到 一些 的 你的 精彩的 音乐 , " 内尔 评论 .
“我想听听你美妙的音乐,”内尔说道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pleɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] . "
" I am so sorry that you have not played anything this evening . " "
" 我 是 所以 对不起 那 你 有 不是 玩 任何事物 这 晚上 . " "
“很遗憾你今晚没有参加任何比赛。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [mis] [strɔ:ŋ] .
" **There is nothing wonderful about it , I assure you , Miss Strong .**
" 那里 是 没有什么 精彩的 关于 它 , 我 保证 你 , 错过 强的 .
“我向您保证, 斯特朗小姐, 这没什么了不起的。”

[dʒʌst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmju:zɪk] . " **Just ordinary music .** "
只是 普通的 音乐 . "
只是普通的音乐。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [næn; nɑ:n] [dɪˈklerd] .
" **It is wonderful , " Nan declared .**
" 它 是 精彩的 , " 楠 声明 .
“太棒了!”楠说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [twʌɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] .
" **I have heard you twice now , and I guess I know .**
" 我 有 听到 你 两次 现在 , 和 我 猜测 我 知道 .
“我已经听你讲过两遍了, 我想我知道了。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [nekst] [taɪm] , [rɪˈmembə(r)] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
And when you come next time , remember you're not going to play all the time ,
和 什么时候 你 来 下一个 时间 , 记住 你是 不是 去 到 玩 全部 这 时间 ,
下次来的时候, 记住你不可能一直玩下去。

[nɔ:r] [tɔ:k] [bʊk] [nɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmætərz] ; [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] .
nor talk book nor Church matters ; you're going to talk to me .
也不 讲话 书 也不 教会 事情 ; 你是 去 到 讲话 到 我 .
既不要谈论书本上的事, 也不要谈论教会的事; 你要跟我谈。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
I've got a whole string of questions I want to ask you ,
我已经 得到 一个 所有的 细绳 的 问题 我 想 到 问 你 ,
我有很多问题想问你,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] . " **and this afternoon I've had to be as mum as an oyster .** "
和 这 下午 我已经 有 到 是 作为 妈妈 作为 一个 牡蛎 . "
今天下午我必须像牡蛎一样保持沉默。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [ˈdʌɡləs] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" **All right , then , " Douglas laughingly replied .**
" 全部 正确的 , 然后 , " 道格拉斯 笑着 回复 .
“好吧,”道格拉斯笑着回答。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] .
" **I shall see that you are not overlooked the next time I come .**
" 我 将 看 那 你 是 不是 被忽视的 这 下一个 时间 我 来 .
“下次我来的时候, 一定不会忽略你。”

" [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈɡloʊ] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" **The western sky was all aglow as Douglas walked slowly along the road .**
" 这 西 天空 曾是 全部 闪耀 作为 道格拉斯 步行 缓慢地 沿着 这 路 .
“道格拉斯沿着道路缓缓走着, 西方的天空一片金光灿灿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [pi:s] [ˈoʊvər] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] .
There was a sweet peace over meadow and forest .
那里 曾是 一个 甜的 和平 超过 草地 和 森林 .
草地和森林上空一片宁静祥和。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nel] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θɹɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [pi:s]
The thought of Nell brought a thrill to his heart and a strange new peace
这想法的内尔带来一个刺激到他的心和 一个奇怪的新的和平
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
into his soul ,
进入 他的 灵魂 ;

想到奈尔，他心中涌起一阵悸动，灵魂深处也涌起一种奇特的平静。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɡloʊ] , [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] ,
It was the mystic glow , the prelude of the coming night ,
它 曾是 这 神秘 辉光 , 这 序幕 的 这 未来 夜晚 ,
那是神秘的光芒，是黑夜来临的前奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and the dawn of a new to - morrow .
和 这 黎明 的 一个 新的 到 - 明天 .
以及崭新明天的曙光。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns]
PRIDE AND IMPUDENCE
自豪 和 厚颜无耻
骄傲与厚颜无耻

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈdʌɡləs] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
It was not easy for Douglas to get to sleep that night .
它 曾是 不是 简单的 为了 道格拉斯 到 得到 到 睡觉 那 夜晚 .
那天晚上，道格拉斯很难入睡。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bentənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈweɪwərd]
He thought much about the Bentons and their anxiety over their wayward
他 想法 很多 关于 这 本顿 和 他们的 焦虑 超过 他们的 任性的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
他常常想起本顿一家，想起他们对任性女儿的焦虑。

[haʊ] [sæd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ˈru:ɪnd] [ɪn]
How sad it was that a young life should be so quickly and easily ruined in
如何 伤心 它 曾是 那 一个 年轻的 生活 应该 是 所以 迅速地 和 容易地 毁坏 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
多么令人悲哀，一个年轻的生命竟在城市里如此迅速而轻易地被摧毁。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ʌv; əv] [mɪr] [ˈgɜ:lz] , [ˈkɜrfəli] [ˈriəd] ,
He knew that there were many such cases , of mere girls , carefully reared ,
他 知道 那 那里 是 许多 这样的 案例 , 的 仅仅 女孩们 , 小心 饲养 ,
他知道有很多这样的例子，都是些被精心抚养长大的女孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sɪndʒd] [ɔ:r] [ˈru:ɪnd] ,
who were drawn to the city only to be singed or ruined ,
WHO 是 绘制 到 这 城市 仅有的 到 是 已签名 或者 毁坏 ,
他们被吸引到这座城市，最终却落得被焚毁或毁于一旦的下场。

[æz; əz] [mɔθs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈfleɪm] .
as moths by the glaring flame .
作为 蛾子 经过 这 刺眼 火焰 .
如同飞蛾扑火。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
An angry feeling came into his heart ,

一个 生气的 感觉 来了 进入 他的 心 ,

一股愤怒的情绪涌上心头，

[æz; əz][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn]
as he recalled how little was being done to keep such girls from destruction

作为 他 召回 如何 小的 曾是 存在 完毕 到 保持 这样的 女孩们 从 破坏

.
:
.

他回忆起当时为了保护这些女孩免遭毁灭而采取的措施是多么少。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
He thought of Dr . Rannage , and his indifference to such matters .

他 想法 的 博士 . - , 和 他的 漠不关心 到 这样的 事情 .

他想起了兰纳格医生，以及他对这类事情的漠不关心。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kiŋ] ,
Instead of talking , always talking ,

反而 的 说 , 总是 说 ,

与其说说话，不如说总是说话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [æz; əz]
he could accomplish so much by throwing the weight of his influence as

他 可以 完成 所以 很多 经过 投掷 这 重量 的 他的 影响 作为

[ˈrektər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] .
rector of St . Margaret's into the cause .

校长 的 英石 . 玛格丽特的 进入 这 原因 .

他可以利用自己作为圣玛格丽特教堂牧师的影响力，为这项事业做出巨大贡献。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər]
From the Bentons and their troubles , his mind drifted on to the professor

从 这 本顿 和 他们的 麻烦 , 他的 头脑 漂移 在 到 这 教授

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tɜ:z] .
and his daughters .

和 他的 女儿们 .

他的思绪从本顿一家和他们的烦恼中飘到了教授和他的女儿们身上。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] .
He became greatly puzzled over their position .

他 成为 非常 困惑 超过 他们的 位置 .

他对他们的态度感到非常困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
They had a comfortable home , and seemed to be doing well .

他们 有 一个 舒服的 家 , 和 似乎 到 是 正在做 出色地 .

他们住得很舒适，看起来生活也过得不错。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,

为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd][oʊld][məen][ænd; ənd][næn; nɑ:n][tu:; tə][beg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti]
was it necessary for the blind old man and Nan to beg on the city

曾是 它 必要的 为了 这 瞎的 老的 男人 和 楠 到 求 在 这 城市

[stri:ts] ?
streets ?

街道 ?

盲人老人和楠有必要到城市街头乞讨吗？

[dɪd] [nel] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Did Nell know about it ?
做过 内尔 知道 关于 它 ？

内尔知道这件事吗？

[hi:; hi] ['wʌndə-d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [roʊz] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A vision of her beauty and grace of manner rose before him .
一个 想象 的 她 美丽 和 优雅 的 方式 玫瑰 前 他 .

她的美丽和优雅的气质在他眼前浮现。

[wʌt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] , [ænd; ənd] [haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ʃi:; ʃi]
What strength of character she seemed to possess , and how thoughtful she
什么 力量 的 特点 她 似乎 到 具有 , 和 如何 周到 她
[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:; hər] ['fa:ðə-z] ['kʌmfərt] .
was of her father's comfort .
曾是 的 她 父亲的 舒适 .

她展现出了多么坚强的性格，以及她对父亲舒适待遇的体贴入微。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
But what was the mystery surrounding the man she was in the habit of
但 什么 曾是 这 神秘 周围 这 男人 她 曾是 在 这 习惯 的
[ˈmi:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ?
meeting by the old tree on the shore ?
会议 经过 这 老的 树 在 这 支撑 ？

但是，她经常在岸边那棵老树旁遇到的那个男人究竟有什么神秘之处呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜ:; hər] ['fa:ðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It was quite evident that her father knew nothing about it .
它 曾是 相当 明显 那 她 父亲 知道 没有什么 关于 它 .

很明显，她父亲对此事一无所知。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə-z] [æntə'ɡənɪzəm][tu:; tə] " ['pɑ:rsənz] "
He longed to know more , and the professor's antagonism to " parsons "
他 渴望 到 知道 更多的 , 和 这 教授们 对抗 到 " 牧师 "
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] " ['lɪdə] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and church " leaders in the parish .
和 教会 " 领导人 在 这 教区 .

他渴望了解更多，以及教授对“牧师”和教区教会“领袖”的敌意。

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪ:z] ['prɔ:bləms][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
" He thought over these problems the next morning as he worked in the field .
" 他 想法 超过 这些 问题 这 下一个 早晨 作为 他 工作 在 这 场地 .

第二天早上，他在田里干活时，一直在思考这些问题。

[dʒeɪk] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
Jake might know something , but he did not care to ask him .
杰克 可能 知道 某物 , 但 他 做过 不是 关心 到 问 他 .

杰克或许知道些什么，但他懒得问。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He did not wish his employer to have any idea that he was interested in
他 做过 不是 希望 他的 雇主 到 有 任何 主意 那 他 曾是 感兴趣的 在
[ðə; ði] [strɔ:ŋz] .
the Strongs .
这 强 .

他不想让他的雇主知道他对斯特朗家族感兴趣。

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [li:v] [jər; jər] [oʊn] [heɪ] . "
" **It isn't fair to ask you to leave your own hay** . "
" 它 不是 公平的 到 问 你 到 离开 你的 自己的 干草 . "

“要求你留下你自己的干草是不公平的。”

" [hm] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] ['θi:əri] .
" **H'm , that's all very well in theory** .
" 嗯 , 那就是 全部 非常 出色地 在 理论 .

“嗯，理论上讲，这当然很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ji:; ji][dəunt] [noʊ] [es 'aɪ] ['jɪt] .
But I guess ye don't know Si yit .
但 我 猜测 是的 不 知道 硅 yit .

但我猜你们不知道 Si yit。

[ɪf] [aɪ][dəunt][help][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['hi:l] ['nevər] [fɜ:dʒɪt][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [nekst] ['wɪntər] ,
If I don't help him this afternoon , he'll never fergit it , an ' next winter ,
如果 我 不 帮助 他 这 下午 , 地狱 绝不 弗吉特 它 , 一个 - 下一个 冬天 ,

如果我今天下午不帮他，他永远都不会忘记这件事，明年冬天，

[wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:m] , ['hi:l] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
when I want a job with my team , he'll remember it .
什么时候 我 想 一个 工作 和 我的 团队 , 地狱 记住 它 .

如果我想和我的团队一起工作，他会记得这件事的。

[es 'aɪ] ['wʊdnt] [fɜ:dʒɪt] , [nɑ:t][ɑ:n] [jər] [laɪf] . "
Si wouldn't fergit , not on yer life . "
硅 不会 弗吉特 , 不是 在 你的 生活 . "

Si 绝对不会忘记，我发誓。

" [sə'pəʊz] [aɪ][goʊ] , [ðen] , [ɪn][jər; jər] [pleɪs] , " ['dʌɡləs] [sə'dʒestɪd] .
" **Suppose I go , then , in your place , " Douglas suggested** .
" 认为 我 去 , 然后 , 在 你的 地方 , " 道格拉斯 建议 .

“那么，不如我代替你去吧，”道格拉斯建议道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][ju:; jə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jər; jər] [oʊn]
" **It will be better for you to stay here as you know more about your own**
" 它 将要 是 更好的 为了 你 到 停留 这里 作为 你 知道 更多的 关于 你的 自己的

[wɜ:rk] . "

work . "
工作 . "

“你最好留在这里，因为你对自己的工作更了解。”

" [wʊd] [ji:; ji][maɪnd] ?
" **Would ye mind ?**
" 会 是的 头脑 ?

你介意吗？

" [dʒeɪk] [æskt] , [matʃ] [rɪ'li:vɪd] .
" **Jake asked , much relieved** .
" 杰克 问 , 很多 松了口气 .

杰克如释重负地问道。

" [ju:; jə] [wɪl] [du:][dʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] .
" **You will do jist as well as me** .
" 你 将要 做 要点 作为 出色地 作为 我 .

“你也会和我一样做得非常出色。”

" ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə][ɡoʊ] .
" **Douglas was only too glad to go .**
" 道格拉斯 曾是 仅有的 也 高兴的 到 去 .

道格拉斯非常乐意前往。

[hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [es 'aɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] ,
He did want to meet Si Stubbles of whom he had heard so much ,
他 做过 想 到 见面 硅 胡荏 的 谁 他 有 听到 所以 很多 ,
他很想见见西·斯塔布尔斯，他早就听说过很多关于他的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mɪs] .
and this was too good an opportunity to miss .
和 这 曾是 也 好的 一个 机会 到 错过 .

这是一个千载难逢的好机会。

[hi:; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [si:] ['stʌbl] ,
He would , no doubt , see Stubbles ,
他 会 , 不 怀疑 , 看 胡荏 ,

他无疑会见到斯塔布尔斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'daʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ˈeni]
and thus be able to form an opinion of the man without arousing any
和 因此 是 有能力的 到 形式 一个 观点 的 这 男人 没有 唤起 任何
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

因此，能够在不引起任何怀疑的情况下对这个人形成看法。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
He would be a farm - hand and nothing more .
他 会 是 一个 农场 - 手 和 没有什么 更多的 .

他只能当个农场工人，仅此而已。

[ðə; ði] ['stʌbl] - [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]
The Stubbles ' house was an imposing one , situated but a short distance
这 胡荏 - 房子 曾是 一个 气势磅礴 一 , 位于 但 一个 短的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] .
from the main highway .
从 这 主要的 公路 .

斯塔布尔家的房子气派非凡，距离主干道只有很短的距离。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ˈsevrəl] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A spacious verandah ran around the front and sides , several feet from the
一个 宽敞 阳台 跑 大约 这 正面 和 侧面 , 一些 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

宽敞的走廊环绕着房屋的正面和侧面，离地数英尺。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔ:n] [wel] [kept] , [ænd; ənd]
Everything about the place was in excellent condition , the lawn well kept , and
一切 关于 这 地方 曾是 在 出色的 状况 , 这 草地 出色地 保留 , 和
[ðə; ði] [hedʒz] [ˈni:tli] [trɪmd] .
the hedges neatly trimmed .
这 对冲 整齐地 修剪过的 .

房子里的一切都维护得很好，草坪修剪得整整齐齐，树篱也修剪得非常整齐。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm] [ˈtrespəsəz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwaɪər] [fens] [hæd; həd] [bɪn]
To protect the grounds from trespassers , a strong wire fence had been
到 保护 这 理由 从 擅闯者 , 一个 强的 金属丝 栅栏 有 到过
[iˈrektɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
erected along the road ,
竖立 沿着 这 路 ,

为了防止有人擅闯, 场地沿路竖起了一道坚固的铁丝网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [kloʊzd] .
and the gate leading to the house was always kept closed .
和 这 门 领导 到 这 房子 曾是 总是 保留 关闭 .
通往房子的大门总是紧闭着。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] " [ɪn] [braɪt]
A board fastened to the gate bore the imposing name of " The Castle " in bright
一个 木板 系紧 到 这 门 钻孔 这 气势磅礴 姓名 的 " 这 城堡 " 在 明亮的
[ˈɡɪldɪd] [ˈletərz] .
gilded letters .
镀金 信件 .

大门上钉着一块牌子, 上面用闪亮的镀金字母醒目地写着“城堡”二字。

[æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] ,
As Douglas opened the gate and entered ,
作为 道格拉斯 打开 这 门 和 进入 ,
道格拉斯打开大门走了进去。

[ə; eɪ] [tiːm] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
a team had just rounded the corner of the house on its way to the barn .
一个 团队 有 只是 圆润 这 角落 的 这 房子 在 它是 方式 到 这 谷仓 .
一支队伍刚刚绕过房子拐角, 正前往谷仓。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstʌbl] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
As it came in front of the house , Stubbles himself appeared upon the verandah ,
作为 它 来了 在 正面 的 这 房子 , 胡荏 他自己 出现 之上 这 阳台 ,
当火车开到房子前面时, 斯塔布尔斯本人出现在了门廊上。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
carrying a table napkin in his hand , for he had not yet finished his dinner .
携带 一个 桌子 餐巾 在 他的 手 , 为了 他 有 不是 然而 完成的 他的 晚餐 .
他手里拿着餐巾, 因为他还没有吃完晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [bɪˈreɪtɪŋ] [ðə; ði]
He was in no pleasant frame of mind , and was furiously berating the
他 曾是 在 不 令人愉快的 框架 的 头脑 , 和 曾是 愤怒地 责骂 这
[ˈtiːmstər] .
teamster .
卡车司机 .

他当时心情很不好, 正在愤怒地斥责车夫。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" What do you mean by driving in front of the house ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 驾驶 在 正面 的 这 房子 ? " 他 要求 .
“你说的开车到房子前面是什么意思?”他质问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] ? " "
Don't you know any better ? "
" 不 你 知道 任何 更好的 ? " "
你难道不知道吗?

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡɪt] [ðæt] [heɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [ðə; ði] [ˈtiːmstər] [ˈsəːləli] [rɪˈplaɪd] .
" I've got to git that hay down there in the corner , " the teamster surlily replied .
" 我已经 得到 到 git 那 干草 向下 那里 在 这 角落 , " 这 卡车司机 暴躁地 回复 .
“我得把角落里的干草搬过来,”车夫不耐烦地回答道。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **If I don't go in this way , how am I to git out , I'd like to know ?**
" 如果 我 不 去 在 这 方式 , 如何 是 我 到 git 出去 , ID 喜欢 到 知道 ?
" "如果我不从这条路进去, 我该怎么出去呢? "

[aɪ][kɑːnt] [tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] . "
I can't turn down there ."
我 不能 转动 向下 那里 . "

我不能拒绝去那里。

" ['kæri] [ðə; ði] [heɪ] [aʊt] , [ðen] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['ræskl] . "
" **Carry the hay out , then , you lazy rascal .**"
" 携带 这 干草 出去 , 然后 , 你 懒惰的 恶棍 . "

“那就把干草搬出去, 你这个懒虫。”

" ['ɪtl] [teɪk] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
" **It'll take me all the afternoon to do it ,**
" 它将 拿 我 全部 这 下午 到 做 它 ,

“我得花整个下午才能完成。”

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [graʊl] [æt; ət][em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡɪt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "
an ' then ye'll growl at me if I don't git done before night ."
一个 - 然后 叫喊 咆哮 在 我 如果 我 不 git 完毕 前 夜晚 . "

如果我晚上之前没做完, 你们就会冲我吼。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][em 'iː] , " ['stʌbl] [rɔːrd] .
" **None of your impudence to me , " Stubbles roared .**
" 没有任何 的 你的 厚颜无耻 到 我 , " 胡荏 咆哮 .

“你休想对我无礼!”斯塔布尔斯咆哮道。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
" **I'll make an example of you if you dare to speak that way again .**
" 患病的 制作 一个 例子 的 你 如果 你 敢 到 说话 那 方式 再次 .

“你再敢那样说话, 我就杀鸡儆猴。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] , [ænd; ænd] , [fə'getɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **He was livid with anger , and , forgetting where he was ,**
" 他 曾是 铁青 和 愤怒 , 和 , 遗忘 在哪里 他 曾是 ,

他怒不可遏, 忘记了自己身在何处,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [fɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [mæn]
he took a step forward as if he would then and there chastise the man
他 采取 一个 步 向前 作为 如果 他 会 然后 和 那里 惩罚 这 男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
with his own hands .
和 他的 自己的 双手 .

他向前迈了一步, 仿佛要当场亲手惩罚那个人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
As he did so , he stepped off the platform ,
作为 他 做过 所以 , 他 步 离开 这 平台 ,

说着, 他走下了站台。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
and with a wild shriek and a frantic effort to save himself ,
和 和 一个 荒野 尖叫 和 一个 疯狂的 努力 到 节省 他自己 ,

他发出一声凄厉的尖叫, 拼命挣扎着想要自救。

[hiː; hi] [went] ['hed'fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
he went headfirst down the steps to the ground below .
他 去 头朝下 向下 这 步骤 到 这 地面 以下 .

他头朝下从台阶上摔到了下面的地面上。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
Douglas had been standing not far off listening with considerable interest to the
道格拉斯 有 到过 常设 不是 远的 离开 聆听 和 大量 兴趣 到 这
[ˈæŋɡrɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn] .
angry conversation between master and man .
生气的 对话 之间 掌握 和 男人 .
道格拉斯就站在不远处，饶有兴致地听着主人和仆人之间激烈的争吵。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈstʌbl] [teɪk] [ðə; ði][waɪld] [plʌndʒ] ,
But when he saw Stubbles take the wild plunge ,
但 什么时候 他 锯 胡荏 拿 这 荒野 暴跌 ,
但当他看到斯塔布尔斯纵身一跃时，
[hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] .
he rushed forward and picked up the injured man .
他 匆忙 向前 和 挑选 向上 这 受伤 男人 .
他冲上前去，抱起了受伤的男子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] , [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
The latter was groaning and cursing , contending that he was killed ,
这 后者 曾是 呻吟 和 咒骂 , 争吵 那 他 曾是 被杀 ,
后者呻吟咒骂，声称自己已被杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈti:mstər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and that the teamster was to blame for the accident .
和 那 这 卡车司机 曾是 到 责备 为了 这 事故 .
并认定是货车司机对这起事故负有责任。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈdʌɡləs] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] .
Lifting him in his arms , Douglas carried him up the steps just as Mrs .
举重 他 在 他的 武器 , 道格拉斯 携带 他 向上 这 步骤 只是 作为 太太 .
道格拉斯把他抱起来，扛着他上了台阶，这时太太也走了过来。

[ˈstʌbl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Stubbles came from the house .
胡荏 来了 从 这 房子 .
屋子里飘来了一些荏子。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Oh ! what is the matter ?**
" 哦 ! 什么 是 这 事情 ?
“哦！出什么事了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - ? "
" **What has happened to Simie ?** "
" 什么 有 发生 到 - ? "
“西米怎么了？ ”

" [ˈhi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔ:l] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **He's had a bad fall ,** " **Douglas replied .**
" 他是 有 一个 坏的 落下 , " 道格拉斯 回复 .
“他摔得很重，”道格拉斯回答说。

" [hoʊld][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [waɪl] [aɪ] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **Hold the door open while I carry him into the house .**
" 抓住 这 门 打开 尽管 我 携带 他 进入 这 房子 .
“你帮我把门打开，我把他抱进屋里。”

[ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Show me where to lay him** .

" 展示 我 在哪里 到 躺 他 :

告诉我该把他放在哪里。

" [ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
" **Into the sitting - room he carried the wounded man** ,

" 进入 这 坐着 - 房间 他 携带 这 受伤 男人 ,

他把受伤的男人抱进了客厅，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **and placed him upon a large sofa near the window** .

" 和 放置 他 之上 一个 大的 沙发 靠近 这 窗户 :

然后把他安置在窗边的一张大沙发上。

[mɪsɪz] . ['stʌbl] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn]
" **Mrs Stubbles followed , and stood over her husband , wringing her hands in**

" 太太 : 胡荏 随后 , 和 站立 超过 她 丈夫 , 拧干 她 双手 在

[dɪ'spər] .
" **despair** .

" 绝望 :

斯塔布尔斯太太跟了过来，站在丈夫身边，绝望地搓着手。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mʌt] [hɜ:rt] , - ?
" **Are you much hurt , Simie ?**

" 是 你 很多 伤害 , - ?

“西米，你伤得很重吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .

" 她 问 :

她问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? "
" **Shall I send for the doctor ?** "

" 将 我 发送 为了 这 医生 ? "

“要不要叫医生来？ ”

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔr; jər] [bɔ:l] !
" **Shut up your bawling !**

" 关闭 向上 你的 嚎啕大哭 !

别再哭了！

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:rdərd] .
" **her husband ordered** .

" 她 丈夫 订购 :

“她丈夫下令道。”

" [aɪm] [nɑ:t] [kɪld] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] .
" **I'm not killed , though I thought I was at first** .

" 我是 不是 被杀 , 尽管 我 想法 我 曾是 在 第一的 :

“我没死，虽然一开始我以为自己死了。”

[get] [sʌm; səm] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] ['bru:zɪz] .
" **Get some warm water and bathe my bruises** .

" 得到 一些 温暖的 水 和 洗澡 我的 瘀伤 :

弄点温水帮我清洗一下淤青。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['ti:mstər] !
" **Confound that teamster !**

" 混杂 那 卡车司机 !

真该死的货车司机！

[aɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I'll discharge him at once .
患病的 释放 他 在 一次 .

我会立即让他出院。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [bæk]
What business had he to drive in front of the house and then talk back
什么 商业 有 他 到 驾驶 在 正面 的 这 房子 和 然后 讲话 后退
[tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ?
to me as he did ?
到 我 作为 他 做过 ?

他凭什么开车停在我家前面，然后还那样跟我顶嘴？

[wen] [ɪz][ben] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
When is Ben coming back ? "
什么时候 是 本 未来 后退 ? "

本什么时候回来？

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['stʌbl] [rɪ'plaɪd] .
" He expected to get home this morning , " Mrs . Stubbles replied .
" 他 预期的 到 得到 家 这 早晨 , " 太太 . 胡荏 回复 .
"他原本预计今天早上就能到家，"斯塔布尔斯太太回答道。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [dɪd][hi:; hi] ?
" He expected to do so , did he ?
" 他 预期的 到 做 所以 , 做过 他 ?

他预料到了这一点，是吗？

[hm] , ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [hi:; hi]['nevər] [dʌz] .
H'm , he's always expecting to do things he never does .
嗯 , 他是 总是 期待 到 做 事物 他 绝不 做 .
嗯，他总是期望做一些他从未做过的事。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['heɪɪŋ] .
He should have been here to look after the haying .
他 应该 有 到过 这里 到 看 后 这 干草 .
他本应该在这里照看收割干草的。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ɔ:l'redi] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
I've got too many things on my mind already without having to bother with that . "
我已经 得到 也 许多 事物 在 我的 头脑 已经 没有 拥有 到 打扰 和 那 . "
我脑子里已经够乱了，不想再操心这件事。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , - .
" Don't be too hard on the dear boy , Simie .
" 不 是 也 难的 在 这 亲爱的 男生 , - .
“西米，别对这个可怜的孩子太苛刻了。”

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He is to bring the girls , you know .
他 是 到 带来 这 女孩们 , 你 知道 .
你知道，他要带女孩们来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] . "
They must have delayed him . "
他们 必须 有 延迟 他 . "

他们一定拖延了他。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ; ['ɔ:lweɪz] [ɪk'skju:zɪŋ] [ben] , [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [skæmp] .
" Yes , yes , that's just like you ; always excusing Ben , the worthless scamp .
" 是的 , 是的 , 那就是 只是 喜欢 你 ; 总是 借口 本 , 这 毫无价值 恶棍 .
“是啊，是啊，你就是这样；总是为本这个没用的家伙开脱。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
If he were as interested in business as he is in running around in the car
如果 他 是 作为 感兴趣的 在 商业 作为 他 是 在 跑步 大约 在 这 车
[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
and spending so much time in the city ,
和 开支 所以 很多 时间 在 这 城市 ;
如果他对生意的兴趣像他对开车到处跑、在城里消磨那么多时间的兴趣一样大的话，

[wʌt] [ə; eɪ][help][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] .
what a help he would be to me .
什么 一个 帮助 他 会 是 到 我 .

他要是能帮上我的忙就好了。

[bʌt; bət] [ˈhɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɔːtər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
But hurry up with that water , can't you ?
但 匆忙 向上 和 那 水 , 不能 你 ?

快点把水送来，好吗？

[maɪ] , [aɪm] [sɔːr] ! "
My , I'm sore ! "
我的 , 我是 疮 ! "

哎哟，我浑身酸痛！

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [em 'iː][ˈeni] [mɔːr] [naʊ] , [aɪ] [səˈpouz] , " [ˈdʌɡləs] [riˈmɑːkt] [wen] [ˈmɪsɪz] .
" **You won't need me any more now , I suppose , " Douglas remarked when Mrs .**
" 你 惯于 需要 我 任何 更多的 现在 , 我 认为 , " 道格拉斯 评论 什么时候 太太 .
“我想你不再需要我了，”道格拉斯对太太说道。

[ˈstʌbl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Stubbles had left the room .
胡茬 有 左边 这 房间 .

斯塔布尔斯离开了房间。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə][wɜːrk] . "
" **I might as well get to work** . "
" 我 可能 作为 出色地 得到 到 工作 . "

“我还是开始工作吧。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?
" **Who are you , anyway ?**
" WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁？

" [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈdʌɡləs] - [feɪs] .
" **the injured man asked , turning his little squinting eyes upon Douglas ' face** .
" 这 受伤 男人 问 , 转弯 他的 小的 眯眼 眼睛 之上 道格拉斯 - 脸 .
“受伤的男人问道，他眯着眼睛看着道格拉斯的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː]
For the first time he seemed to realise that it was a stranger who
为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 意识到 那 它 曾是 一个 陌生人 WHO
[hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
had assisted him .
有 协助 他 .

他似乎第一次意识到，帮助他的是个陌生人。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒɑːn] [ˈhændɪmæn] , [dʒeɪk][dʒuːks] - [help] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I am John Handyman , Jake Jukes ' help , " was the reply** .
" 我 是 约翰 勤杂工 , 杰克 朱克斯 - 帮助 , " 曾是 这 回复 .

“我是约翰·汉迪曼，杰克·朱克斯的助手，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [heɪ] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "

" **I have come to give you a hand with the hay this afternoon** . "

" 我 有 来 到 给 你 一个 手 和 这 干草 这 下午 . "

" 我今天下午来帮你们搬干草。 "

" [ænd; ʌnd] ['ɪznt] [dʒeɪk] ['kʌmɪŋ] ? "

" **And isn't Jake coming ?** "

" 和 不是 杰克 未来 ? "

" 杰克不来吗？ "

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

" 不。 "

[hiː; hi][hæz; həz] [heɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][get] [ɪn] ,

He has hay of his own to get in ,

他 有 干草 的 他的 自己的 到 得到 在 ,

他自己还有干草要吃。 "

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . "

and so I offered to come in his stead . "

和 所以 我 提供 到 来 在 他的 坚定 . "

于是我主动提出代替他来。 "

" [dʒʌst] [laɪk] [dʒeɪk] , " ['stʌbl] [ɡraʊld] , " [ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

" **Just like Jake , Stubbles growled , always thinking of himself** .

" 只是 喜欢 杰克 , " 胡茬 咆哮 , " 总是 思维 的 他自己 .

" 就像杰克一样, "斯塔布尔斯咆哮道, "总是只想着自己。 "

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] .

He knows very well what a fix I am in .

他 知道 非常 出色地 什么 一个 使固定 我 是 在 .

他很清楚我处境有多艰难。 "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .

I don't know what this place is coming to , anyway .

我 不 知道 什么 这 地方 是 未来 到 , 反正 .

我也不知道这个地方最终会变成什么样。 "

[wʌn] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['hændz] [tɜːrn] ,

One can't get a neighbour to do a hand's turn ,

一 不能 得到 一个 邻居 到 做 一个 手的 转动 ,

你不可能让邻座帮忙转一圈。 "

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][men] [juː; jʊ]['haɪər] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dev(ə)] . "

and the men you hire these days are as impudent as the devil . "

和 这 男人 你 聘请 这些 天 是 作为 厚颜无耻 作为 这 魔鬼 . "

如今你雇佣的这些人, 简直厚颜无耻得像魔鬼一样。 "

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [heɪ] , " ['dʌɡləs] [suːðd] .

" **Don't you worry about the hay , Douglas soothed** .

" 不 你 担心 关于 这 干草 , " 道格拉斯 舒缓 .

" 别担心干草的事, "道格拉斯安慰道。 "

" [wɪː; wi][kæn; kən][get] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "

" **We can get it in all right this afternoon** . "

" 我们 能 得到 它 在 全部 正确的 这 下午 . "

" 我们今天下午肯定能搞定。 "

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['heɪɪŋ] ? "

" **Do you know anything about haying ?** "

" 做 你 知道 任何事物 关于 干草 ? "

你懂收割干草吗？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] . "

" **I was brought up on a farm , and should know something about it .** "

我 曾是 带来 向上 在 一个 农场 , 和 应该 知道 某物 关于 它 . "

“我从小在农场长大, 应该了解一些农场的事情。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈhʌf] , " [ænd; ənd] [ˈstʌbl] [vju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed]

" **You look big and strong enough , " and Stubbles viewed him from head**

" 你 看 大的 和 强的 足够的 , " 和 胡荏 已查看 他 从 头

[tu:; tə] [fʊt] .

to foot .

到 脚 .

“你看上去身材高大强壮,”斯塔布尔斯上下打量了他一番。

" [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tʃæp] [hu:] [bi:t] [dʒeɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [baʊt] [ˈleɪtli] ? "

" **Say , are you the chap who beat Jake in a wrestling bout lately ?** "

" 说 , 是 你 这 小伙子 WHO 打 杰克 在 一个 摔角 回合 最近 ? "

“对了, 你就是最近在摔跤比赛中打败杰克的那个人吗? ”

" [soʊ][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

" **So you heard about that little encounter , did you ?** "

" 所以 你 听到 关于 那 小的 遇到 , 做过 你 ? "

“所以你听说了那件小事, 是吗? ”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .

" **Oh , yes , I naturally hear of such things sooner or later .**

" 哦 , 是的 , 我 自然 听到 的 这样的 事物 很快 或者 之后 .

“哦, 是的, 这种事我迟早都会听说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?

But what are you doing here , anyway ?

但 什么 是 你 正在做 这里 , 反正 ?

但你来这里究竟是为了什么呢?

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][aʊt] . "

You don't look like a man who has been in the habit of hiring out . "

你 不 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 招聘 出去 . "

你看上去不像是个经常外包工作的人。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈsu:ts][emˈi:] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]

" **I'm just trying to earn my daily bread , and farming suits me at the present**

" 我是 只是 尝试 到 赚 我的 日常的 面包 , 和 农业 西装 我 在 这 展示

[taɪm] . "

time . "

时间 . "

“我只是想挣点钱糊口, 目前务农比较适合我。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ˈstʌbl] [graʊld] .

" **I suppose I'll have to put up with you , " Stubbles growled .**

" 我 认为 患病的 有 到 放 向上 和 你 , " 胡荏 咆哮 .

“看来我只能忍受你了,”斯塔布尔斯低声说道。

" [get][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfu:ɪŋ] , [maɪnd] .

" **Get to work at once , and no fooling , mind .**

" 得到 到 工作 在 一次 , 和 不 愚弄 , 头脑 .

“立刻开始工作, 别耍花招, 记住。”

" [ˈdʌɡləs] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈti:mstər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kəmˈpænjən] , [hu:] [ˈlʊʊdɪd] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ɑ:n]

" **Douglas found the teamster a pleasant working companion , who loaded the hay on**

" 道格拉斯 成立 这 卡车司机 一个 令人愉快的 在职的 伴侣 , WHO 已加载 这 干草 在

[ðə; ðɪ][ˈwæɡən] .

the wagon .

这 车皮 .

“道格拉斯觉得车夫是个令人愉快的工作伙伴, 他把干草装上了马车。

" [həʊ] [ɪz][,es 'aɪ] ['fi:lɪn] - [naʊ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" **How is Si feelin ' now ?** " **he enquired** .
" 如何 是 硅 感觉 - 现在 ? " 他 询问 .

“Si现在感觉怎么样？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , I guess he's all right** .
" 哦 , 我 猜测 他是 全部 正确的 .

“哦，我想他应该没事。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [fɔ:l] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . " **He had a nasty fall and might have been killed** . "
他 有 一个 可恶的 落下 和 可能 有 到过 被杀 . "

他摔得很重，差点丧命。

" [hm] , [ðæt] [oʊld] [kʌs] [wəʊnt][daɪ] [ðæt] [wei] .
" **H'm , that old cuss won't die that way** .
" 嗯 , 那 老的 坏话 惯于 死 那 方式 .

“哼，那个老家伙不会就这么死的。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] [ə; eɪ] [deθ] .
It would be too easy a death .
它 会 是 也 简单的 一个 死亡 .

那死得太容易了。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [bʌst] [wen] [hi:; hi] [ɡɪts] [ɪn][wʌn][,ʌv; əv][ðem; ðəm][mæd] [fɪts][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
If he doesn't bust when he gits in one of them mad fits of his ,
如果 他 不 摔碎 什么时候 他 git 在 一 的 他们 疯狂的 适合 的 他的 ,

如果他每次发狂的时候都没崩溃，

['hi:l] [bi:; bi] [skɪnd] [ə'laɪv][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [wʌn][,ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
he'll be skinned alive by somebody one of these days .
地狱 是 去皮 活 经过 某人 一 的 这些 天 .

他总有一天会被人活剥皮的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [skwi:l] .
I'd like to be around an ' hear him squeal .
ID 喜欢 到 是 大约 一个 - 听到 他 尖叫 .

我想待在他身边，听他尖叫。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ʌp][,fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [aɪv] [stʊd] ,
It would make up fer a great deal of impudence I've stood ,
它 会 制作 向上 fer 一个 伟大的 交易 的 厚颜无耻 我已经 站立 ,

这将弥补我过去所表现出的诸多无礼行为。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rn]['fæməli] .
to say nuthin ' of his confounded pride , as well as the whole darn family .
到 说 什么也没有 - 的 他的 令人困惑 自豪 , 作为 出色地 作为 这 所有的 该死 家庭 .

更别提他那该死的自尊心，以及他那该死的全家了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][,es 'aɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [kɪn] [wɪð; wɪθ] [ben] ; ['hi:z] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . " **But I kin put up with Si better than I kin with Ben ; he's the limit** . "
但 我 亲属 放 向上 和 硅 更好的 比 我 亲属 和 本 ; 他是 这 限制 . "

但我更能忍受Si，而不是Ben；他已经是我的极限了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What's the matter with him ?** "
" 是什么 这 事情 和 他 ? "
" 他怎么了？

他怎么了？

" [wel] , [,es 'aɪ] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪn] - ,
" **Well , Si knows a little about farmin ' ,**
" 出色地 , 硅 知道 一个 小的 关于 农场 - ,

“嗯，Si 对务农略知一二。”

[bʌt; bət] [ben] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] - - [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ]
but Ben knows no more about it than I do about harnessin ' up a baby with
但 本 知道 不 更多的 关于 它 比 我 做 关于 - - 向上 一个 婴儿 和
[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,

但本对这方面一窍不通，就像我对用别针给婴儿系安全带一无所知一样。

[strɪŋz] , [ˈrɪbənz] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɪts] [ˈlðər] [gɪr] .
strings , ribbons , an ' all its other gear .
字符串 , 丝带 , 一个 - 全部它是 其他 齿轮 .

绳子、丝带以及所有其他配件。

[ben] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] , [æn; ən] - [ðæts] [wer] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Ben thinks he knows , an ' that's where he makes a fool of himself .
本 思考 他 知道 , 一个 - 那就是 在哪里 他 制作 一个 傻子 的 他自己 .

本以为自己知道，结果却因此出丑。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ɔːrdərz] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - ,
He gives orders which no one in his right mind would think of obeyin ' ,
他 给予 订单 哪个 不 一 在 他的 正确的 头脑 会 思考 的 - - ,

他下达的命令，任何一个头脑正常的人都不会想到要服从。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ɡɪts] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['bleɪzɪz] [wen] [jiː; ji] [dəʊnt] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] . "
an ' then he gits as mad as blazes when ye don't do as he says . "
一个 - 然后 他 git 作为 疯狂的 作为 火焰 什么时候 是的 不 做 作为 他 说道 . "

如果你不按他说的做，他就会勃然大怒。

" [ɪz] [ben] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] ?
" **Is Ben the only son ?**
" 是 本 这 仅有的 儿子 ?

“本是独子吗？ ”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [jes] .
" **Thank goodness , yes .**
" 感谢 善良 , 是的 .

“谢天谢地，是的。”

[wʌn] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [dɪr] [noʊz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] , [ʊx; ɜː] ! "
One is bad enough , dear knows , but if there were more , ugh ! "
一 是 坏的 足够的 , 亲爱的 知道 , 但 如果 那里 是 更多的 , 啊 ! "

亲爱的，一个就够糟糕的了，要是再多几个，哎！

" [wʌt] [dʌz] [ben] [duː] ? "
" **What does Ben do ? "**
" 什么 做 本 做 ? "

本是做什么的？

" [duː] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做？

[wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] . "
Well , I wouldn't like to tell ye . "
出色地 , 我 不会 喜欢 到 告诉 是的 . "

嗯，我不想告诉你。

" [dʌz] [hiː; hi][wɜːrk][æt; ət] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [miːn] ? "

" **Does he work at anything , I mean ?** "

" 做 他 工作 在 任何事物 , 我 意思是 ? "

"他有工作吗? "

" [nɑːt][ə; eɪ][tæp] .

" **Not a tap .**

" 不是 一个 轻敲 .

"不是轻敲。

[hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dæd][ˈfɑː, 'fer][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - .

He depends upon his dad fer a livin ' .

他 取决于 之上 他的 爸爸 fer 一个 生活 - .

他靠父亲养活。

[siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - .

See what he did this mornin ' .

看 什么 他 做过 这 早晨 - .

看看他今天早上都干了些什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [hoʊm][æŋ; ən] - ['lʊkɪn] - ['æftər][ðə; ðɪ] [heɪn] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .

Instead of stayin ' home an ' lookin ' after the hayin ' , he went to the city .

反而 的 待在 - 家 一个 - 在看 - 后 这 海因 - , 他 去 到 这 城市 .

他没有待在家里照看干草，而是去了城里。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['ɔːlweɪz][ˈdɔɪɪn] - ; ['rʌnɪŋ] - [ə'wei] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] . "

That's what he's always doin ' ; runnin ' away when there's work to be done . "

那就是 什么 他是 总是 做 - ; 跑步 - 离开 什么时候 有 工作 到 是 完毕 - . "

他总是这样，有工作要做的时候就逃跑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? "

" **He was home yesterday , was he not ?** "

" 他 曾是 家 昨天 , 曾是 他 不是 ? "

他昨天在家，对吧？

" - [jər] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvənɪŋ] - .

" **Y'bet yer life he was , especially in the evenin ' .**

" - 你的 生活 他 曾是 , 尤其 在 这 晚上 - .

“没错，他的生活就是如此，尤其是在晚上。”

[ˈhiːz] - [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . "

He's ginerally around about that time . "

他是 - 大约 关于 那 时间 - . "

他通常都在那个时间段左右出没。

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

"为什么? "

" [oʊ] , [ˈhiːz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesə-z] ['dɔːtər] .

" **Oh , he's struck on the old professor's daughter .**

" 哦 , 他是 击 在 这 老的 教授们 女儿 .

“哦，他爱上了那位老教授的女儿。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stʌbl] [kraʊd] , [æŋ; ən] - [soʊ][ben] [sniːks] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ˈæftər]

Her father doesn't like the Stubbles crowd , an ' so Ben sneaks around there after

她 父亲 不 喜欢 这 胡荏 人群 , 一个 - 所以 本 潜行者 大约 那里 后

[ˈhiːz] [ɪn][bed] . "

he's in bed . "

他是 在 床 - . "

她父亲不喜欢斯塔布尔斯那帮人，所以本趁他睡着后偷偷溜到他们那儿去。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə-z] ['dɔ:tər] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

" **Isn't it strange that the professor's daughter would do such a thing ?** "

" 不是 它 奇怪的 那 这 教授们 女儿 会 做 这样的 一个 事物 ? "

“教授的女儿做出这种事，难道不奇怪吗？”

" [naʊ] [ji:v] [gɑ:t][em 'i:] ,

" **Now ye've got me** ,

" 现在 你们已经 得到 我 ,

“现在你们抓到我了，

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ti:mstər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ['dʌgləs] [hæd; həd]

" **and the teamster gave a savage thrust at a forkful of hay Douglas had**

" 和 这 卡车司机 给予 一个 野蛮的 推力 在 一个 叉子 的 干草 道格拉斯 有

[dʒʌst] ['hændɪd] [ʌp] .

just handed up .

只是 递交 向上 .

“然后，车夫猛地一叉叉起道格拉斯刚递过来的干草。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

" **The whole thing is a mystery** .

" 这 所有的 事物 是 一个 神秘 .

整件事都是个谜。

[nɛlz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ][æz; əz] ['evər] [wɔ:r] [ʃu:] - ['leðər] ,

Nell's as fine a girl as ever wore shoe - leather ,

内尔的 作为 美好的 一个 女孩 作为 曾经 穿着 鞋 - 皮革 ,

内尔是个非常优秀的姑娘，简直是世上最优秀的姑娘之一。

[æn; ən] - [waɪ] [ʃi; ʃi] [mi:ts] [ðæt] ['felər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vənɪn] - [bi:ts] [em 'i:] .

an ' why she meets that feller in the evenin ' beats me .

一个 - 为什么 她 满足 那 伙计 在 这 晚上 - 节拍 我 .

我实在不明白她为什么晚上要和那个家伙见面。

" ['dʌgləs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

" **Douglas made no reply to these words , but went on quietly with his work** .

" 道格拉斯 制成 不 回复 到 这些 字 , 但 去 在 悄悄 和 他的 工作 .

道格拉斯没有对这些话作回应，而是默默地继续工作。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ben] ['stʌbl] [hu:] [met] [nɛl] [strɔ:ŋ] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [tri:] !

So it was Ben Stubbles who met Nell Strong every night by the old tree !

所以 它 曾是 本 胡荏 WHO 遇见 内尔 强的 每一个 夜晚 经过 这 老的 树 !

所以，每天晚上在老树旁与内尔·斯特朗相遇的都是本·斯塔布尔斯！

[ʃʊrli] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['ti:mstər] [hæd; həd][dʒʌst]

Surely she must know something about his life if what the teamster had just

一定 她 必须 知道 某物 关于 他的 生活 如果 什么 这 卡车司机 有 只是

[toʊld][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tru:] .

told him were true .

讲述 他 是 真的 .

如果车夫刚才告诉他的事情属实，那她肯定对他的生活有所了解。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .

He could not understand it .

他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She did not seem like a woman who would have anything to do with such a

她 做过 不是 似乎 喜欢 一个 女士 WHO 会 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个

[wɜ:rθləs] ['kærəktər] .

worthless character .

毫无价值 特点 .

她看起来不像会和这种没用的人有任何瓜葛的女人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['regjələrlɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] [taɪm] [dɪ'siːvɪŋ]
And yet she was meeting him regularly , and at the game time deceiving
和 然而 她 曾是 会议 他 经常 , 和 在 这 游戏 时间 欺骗
[hɜːr; həɹ][blaɪnd][oʊld] ['fɑːðər] .
her blind old father .
她 瞎的 老的 父亲 .

然而，她却定期与他见面，并在比赛期间欺骗了她失明的老父亲。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [fiːld] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['loʊdɪd] ,
The hay in the corner field had all been loaded ,
这 干草 在 这 角落 场地 有 全部 到过 已加载 ,
角落田里的干草都已装车完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmstər] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz] ,
and the teamster was stooping for the reins ,
和 这 卡车司机 曾是 弯腰 为了 这 缰绳 ,
车夫弯腰去拿缰绳。

[wen] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [hɑːŋk][ʌv; əv][æən; ən]['ɔːtoʊ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd]
when the raucous honk of an auto caused him to pause and look toward
什么时候 这 沙哑 喇叭 的 一个 汽车 导致 他 到 暂停 和 看 朝向
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

这时，一声刺耳的汽车喇叭声让他停下脚步，看向了道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第6/16页

" [its] [ben] [æn; ən] - [ðə; ði] ['gɜːlz] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **It's Ben an ' the girls now , " he exclaimed .**

" 它是 本 一个 - 这 女孩们 现在 , " 他 惊呼 .

“现在是本和女孩们了,”他喊道。

" [jiːd] ['betər] ['oʊpən][ðə; ði] [gert] . "

" **Ye'd better open the gate . "**

" 你们 更好的 打开 这 门 . "

“你最好把门打开。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðei] [wɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .

" **Oh , I guess they will get through all right , " Douglas replied .**

" 哦 , 我 猜测 他们 将要 得到 通过 全部 正确的 , " 道格拉斯 回复 .

“哦, 我想他们会顺利度过难关的,”道格拉斯回答道。

" [noʊ] , [jiːd] ['betər] [goʊ] , " [ðə; ði] ['tiːmstər] [ɜːdʒd] .

" **No , ye'd better go , " the teamster urged .**

" 不 , 你们 更好的 去 , " 这 卡车司机 敦促 .

“不, 你最好走,”车夫催促道。

" - [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪf] [jiː; ji] [dəʊnt] .

" **Ben'll be as mad as the devil if ye don't .**

" - 是 作为 疯狂的 作为 这 魔鬼 如果 是的 不 .

“如果你不这么做, 本会气疯的。”

[ɪf] [jiː; ji] [wəʊnt] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪt] [daʊn] [æn; ən] - [duː] [aɪ 'tiː] .

If ye won't , then I'll have to git down an ' do it .

如果 是的 惯于 , 然后 患病的 有 到 git 向下 一个 - 做 它 .

如果你不肯, 那我就得自己动手了。

[ðer; ðər] , ['hiːz] ['tuːtɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔːrŋ] [ə'^ɪn] .

There , he's tootin ' his horn agin .

那里 , 他是 图廷 - 他的 喇叭 再次 .

他又开始吹喇叭了。

['hiːz] ['prɪti] [mæd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðæt] .

He's pretty mad , I can tell ye that .

他是 漂亮的 疯狂的 , 我 能 告诉 是的 那 .

他很生气, 我可以告诉你。

" ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['dʌɡləs] [wɔːkt] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld]

" **Carrying his fork over his shoulder , Douglas walked deliberately across the field**

" 携带 他的 叉 超过 他的 肩膀 , 道格拉斯 步行 故意地 穿过 这 场地

[tɔːrd] [ðə; ði] [gert] .

toward the gate .

朝向 这 门 .

道格拉斯肩扛叉子, 迈着稳健的步伐穿过田野, 走向大门。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪl] [tuː; tə] ['hɜːri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋɡri] [ben] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

He did not wish to hurry , as he wanted to see how angry Ben could become

他 做过 不是 希望 到 匆忙 , 作为 他 通缉 到 看 如何 生气的 本 可以 变得

,

.

,

他不想操之过急, 因为他想看看本会生气到什么程度。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] .
and what he would do .
和 什么 他 会 做 .

以及他会怎么做。

" [get] [ə; ei] [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] ['dev(ə)l] !
" Get a move on there , you lazy devil !
" 得到 一个 移动 在 那里 , 你 懒惰的 魔鬼 !
“快点儿，你这懒鬼！”

" [ben] ['fəʊtɪd] .
" Ben shouted .
" 本 喊叫 .

“本喊道。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][hɔ:rn] ?
" Didn't you hear the horn ?
" 没有 你 听到 这 喇叭 ?

你没听到喇叭声吗？

" ['dʌɡləs] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] [ri:tft] [ðə; ði] [geɪt] ,
" Douglas had almost reached the gate ,
" 道格拉斯 有 几乎 达到 这 门 ,

道格拉斯几乎已经走到大门了，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
when he suddenly stopped and stared at the man in the car .
什么时候 他 突然 停止 和 凝视 在 这 男人 在 这 车 .

他突然停了下来，盯着车里的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [feɪs] [br'fɔ:r] ['ʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [br'ni:θ] [ðə; ði]
He had seen that face before only for a few seconds beneath the
他 有 已见 那 脸 前 仅有的 为了 一个 很少 秒 下面 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] .
electric light at Long Wharf on the waterfront .
电的 光 在 长的 码头 在 这 滨水区 .

他以前只在海滨长码头的灯光下瞥见过那张脸几秒钟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ'ti:] ['eniwɜr] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deləbli]
But he would have known it anywhere , for it had been indelibly
但 他 会 有 已知 它 任何地方 , 为了 它 有 到过 不可磨灭地
[ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
impressed upon his memory .
印象深刻 之上 他的 记忆 .

但他无论在哪里都能认出它，因为它已经深深地印在了他的记忆中。

[soʊ][ben] ['stʌbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['kəʊəd] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðæt] ['wʊmən] ['ɪntu:]
So Ben Stubbles was the contemptible coward who had pushed that woman into
所以 本 胡荏 曾是 这 可鄙 懦夫 WHO 有 推动 那 女士 进入
[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] !
the water and left her to her fate !
这 水 和 左边 她 到 她 命运 !

所以，本·斯塔布尔斯就是那个卑鄙的懦夫，他把那个女人推进水里，任由她自生自灭！

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [lɒŋd] [tu:; tə] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,
He had often longed to come face to face with that man ,
他 有 经常 渴望 到 来 脸 到 脸 和 那 男人 ,
他一直渴望能与那个人面对面交流。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] [wen] [ðeɪ] [met] .
and he had planned what he would do when they met .
和 他 有 计划 什么 他 会 做 什么时候 他们 遇见 .

他早就计划好了见面时要做什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] , [nɛlz] [ˈlʌvər] ,
But here he was before him , haughty and impudent , Nell's lover ,
但 这里 他 曾是 前 他 , 傲慢 和 厚颜无耻 , 内尔的 情人 ,
但他此刻就站在他面前, 傲慢无礼, 是奈尔的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ˈrɪkstən] .
and the son of the autocrat of Rixton .
和 这 儿子 的 这 独裁者 的 里克斯顿 .
以及里克斯顿独裁者的儿子。

" [wʌt] [ɪn][eɪtʃ] — — [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət] ?
" **What in h — — are you staring at ?**
" 什么 在 h — — 是 你 凝视 在 ?
你到底在盯着什么看?

" [ben] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Ben demanded .**
" 本 要求 .
“本要求道。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jə] [ˈevər] [siː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [bɪˈfɔːr] ?
" **Didn't you ever see human beings before ?**
" 没有 你 曾经 看 人类 生物 前 ?
你以前没见过人类吗?

[ˈoʊpən][ðə; ði] [gɛt] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [tuː] .
Open the gate , and be damned quick about it , too .
打开 这 门 , 和 是 该死的 快的 关于 它 , 也 .
打开大门, 而且要快点。

" [ðə; ði] [bʌd] [ˈsɜːdʒd] [ˈmædli] [θruː] [ˈdʌɡləs] - [veɪnz] ,
" **The blood surged madly through Douglas ' veins ,**
" 这 血 激增 疯狂地 通过 道格拉斯 - 静脉 ,
“血液在道格拉斯的血管里疯狂奔涌,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [gɛt] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
and to relieve his feelings he clutched the gate and tore it open .
和 到 缓解 他的 情怀 他 紧握 这 门 和 撕裂 它 打开 .
为了排解心中的郁闷, 他抓住大门, 用力撕开了它。

[ðə; ði] [ˈɔkjupənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈlækrəti] , [ænd; ənd]
The occupants of the car were greatly amused at his alacrity , and
这 居住者 的 这 车 是 非常 觉得好笑 在 他的 敏捷 , 和
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [fɪr] .
attributed it to fear .
归因于 它 到 害怕 .
车内的人对他的迅速反应感到非常好笑, 并认为这是出于恐惧。

" [ðæt] [stɜːrd] [jɔːr; jər] [stʌmps] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [aɪˈtiː] ?
" **That stirred your stumps , all right , didn't it ?**
" 那 搅拌 你的 树桩 , 全部 正确的 , 没有 它 ?
“这让你很激动, 对吧? ”

" [ben] [sniəd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [pæst][ænd; ənd] [ðen] [sped] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] - [wei] .
" **Ben sneered , as the car lurched past and then sped up the drive - way .**
" 本 冷笑 , 作为 这 车 踉跄了一下过去的 和 然后 加速 向上 这 驾驶 - 方式 .
“本冷笑了一声, 汽车猛地驶过, 然后加速冲上车道。”

[ˈdʌŋləs] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ðə; ði]
Douglas closed the gate , fastened it , and hastened to the barn where the
道格拉斯 关闭 这 门 , 系紧 它 , 和 加快 到 这 谷仓 在哪里 这
[ˈti:mstər] [wʌz; wəz] [əˈweɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
teamster was awaiting him .
卡车司机 曾是 等待中 他 :
道格拉斯关上大门, 系好, 然后匆匆赶往谷仓, 车夫正在那里等着他。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp]
He climbed into the loft and stowed away the hay as it was handed up
他 攀登 进入 这 阁楼 和 已存放 离开 这 干草 作为 它 曾是 递交 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他爬上阁楼, 把递上来的干草收了起来。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd]
At times he hardly knew what he was doing , so greatly was his mind
在 时代 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 , 所以 非常 曾是 他的 头脑
[ˈædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 :
有时他心绪纷乱, 几乎不知道自己在做什么。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] ?
Why had he not given that fellow the sound thrashing he deserved ?
为什么 有 他 不是 给定 那 同伴 这 声音 猛烈抽打 他 应得的 ?
他为什么没有狠狠教训那家伙一顿?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] ,
And yet he was thankful that he had controlled himself ,
和 然而 他 曾是 感恩 那 他 有 受控 他自己 ,
然而, 他很庆幸自己控制住了自己。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ˈheɪsti] [ˈæk(ə)n]
as he might have spoiled all his plans had he given way to hasty action
作为 他 可能 有 被宠坏了 全部 他的 计划 有 他 给定 方式 到 仓促 行动
:
:
:
如果他仓促行事, 可能会毁掉他所有的计划。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
He worked with a feverish haste all that afternoon , and talked but little .
他 工作 和 一个 发烧 匆忙 全部 那 下午 , 和 谈话 但 小的 :
那天下午他一直忙得不可开交, 很少说话。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈti:mstər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
This change puzzled the teamster , and he advised him to take his time .
这 改变 困惑 这 卡车司机 , 和 他 建议 他 到 拿 他的 时间 :
这一变化让车夫感到困惑, 他建议他慢慢来。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈkɪlɪn] - [jɜ:rˈself] , " [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's no use killin ' yerself , " he told him .**
" 它是 不 使用 杀戮 - 你自己 , " 他 讲述 他 :
“自杀也没用,”他告诉他。

" [es ˈaɪ] [ˈstʌbl] [wəʊnt] [θæŋk] [ji:; ji] [ɪf] [ji:; ji] [wɜ:rk] [jər] [hed] [ɔ:f] . "
" **Si Stubbles won't thank ye if ye work yer head off . "**
" 硅 胡荽 惯于 感谢 是的 如果 是的 工作 你的 头 离开 . "
“就算你拼命工作, Si Stubbles 也不会感谢你的。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" **I want to get through with this job ,** " **Douglas replied .**
" 我 想 到 得到 通过 和 这 工作 , " 道格拉斯 回复 .

“我想完成这项工作,”道格拉斯回答道。

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [ni:dz] [em 'i:] .
" **I'm not working by the day as you are , and Jake needs me .**
" 我是 不是 在 职的 经过 这 天 作为 你 是 , 和 杰克 需求 我 .

“我不是按天计酬的, 而且杰克需要我。”

" [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'loʊdɪd] ,
" **When the last of the hay had been unloaded ,**
" 什么时候 这 最后的 的 这 干草 有 到过 卸载 ,

“当最后一批干草卸完后,

['dʌɡləs] [left][ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .
Douglas left the barn and started for the road .
道格拉斯 左边 这 谷仓 和 开始 为了 这 路 .

道格拉斯离开了谷仓, 朝公路走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ben] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
He had not seen Ben since the encounter at the gate ,
他 有 不是 已见 本 自从 这 遇到 在 这 门 ,

自从在门口偶遇后, 他就再也没见过本。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [æftər'nu:n] .
and he was hoping that he would not meet him again that afternoon .
和 他 曾是 希望 那 他 会 不是 见面 他 再次 那 下午 .

他希望那天下午不要再见到他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He did not feel altogether sure of himself ,
他 做过 不是 感觉 共 当然 的 他自己 ,

他对自己并不完全自信。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kerfəli] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
and he needed time and quietness to think carefully over what he had
和 他 需要 时间 和 寂静 到 思考 小心 超过 什么 他 有

['betər] [du:] .
better do .
更好的 做 .

他需要时间和安静的环境来仔细思考自己最好该怎么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] .
He was part way down to the road when he heard some one calling .
他 曾是 部分 方式 向下 到 这 路 什么时候 他 听到 一些 一 呼叫 .

他走到路中间时, 听到有人在喊他。

['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ben] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Stopping and looking back , he saw that it was Ben hurrying after him .
停止 和 寻找 后退 , 他 锯 那 它 曾是 本 匆忙 后 他 .

他停下来回头一看, 发现是本正匆匆赶来。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , ['dʌɡləs] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tʃeɪndʒd] ,
As he approached , Douglas saw that his manner was altogether changed ,
作为 他 接近 , 道格拉斯 锯 那 他的 方式 曾是 共 已更改 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [æfəb(ə)] .
and he seemed quite affable .
和 他 似乎 相当 和蔼可亲 .

走近后, 道格拉斯发现他的态度完全变了, 显得非常和蔼可亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] - [su:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd][self] -
He was dressed in a white tennis - suit , and he looked cool and self -
他 曾是 穿着 在 一个 白色的 网球 - 套装 , 和 他 看起来 凉爽的 和 自己 -
[pə'zest] .
possessed .
拥有

他身穿白色网球服，看起来冷静沉着。

" [seɪ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] . "
" Say , " he began , " I understand you play the fiddle . "
" 说 , " 他 开始 , " 我 理解 你 玩 这 小提琴 . "

“我说,”他开口道,“我听说你会拉小提琴。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

" [ˈdʌɡləs] [ˈkɜ:rtli] ['kwestʃənd] .
" Douglas curtly questioned .
" 道格拉斯 简短地 被质问 .

道格拉斯简短地问道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] , [ðen] ? "
" You really do , then ? "
" 你 真的 做 , 然后 ? "

“你真的这么想吗? ”

" [jes] , [wen] [aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] . "
" Yes , when I feel like it . "
" 是的 , 什么时候 我 感觉 喜欢 它 . "

“是的, 当我愿意的时候。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ?
" Won't you feel like it to - night ?
" 惯于 你 感觉 喜欢 它 到 - 夜晚 ?

你今晚难道不想吗?

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
You see , there's to be a dance in the hall this evening ,
你 看 , 有 到 是 一个 舞蹈 在 这 大厅 这 晚上 ,

你看, 今晚大厅里要举行舞会。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ɪz] [sɪk] . "
but the man who generally plays is sick . "
但 这 男人 WHO 一般来说 演出 是 生病的 . "

但平时上场的那个人生病了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" Can't you get any one else ? "
" 不能 你 得到 任何 一 别的 ? "

“难道就找不到其他人吗? ”

" [noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] ['ri:əli] [pleɪ] .
" No one who can really play .
" 不 一 WHO 能 真的 玩 .

没有真正会玩的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ,
There is a chap who tries to ,
那里 是 一个 小伙子 WHO 尝试 到 ,

有个人试图.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪlɪŋ][ə; eɪ] [sɔː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] . "
but you would think he was filing a saw instead of playing a fiddle . "
 但 你 会 思考 他 曾是 备案 一个 锯 反而 的 玩耍 一个 小提琴 . "

但你会以为他是在锉锯子，而不是在拉小提琴。

" [pərˈhæps][aɪ][kɑːnt][duː] ['eni] ['betər] . "
" Perhaps I can't do any better . "
 " 也许 我 不能 做 任何 更好的 . "

“或许我已经尽力了。”

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , you'll be all right . "
 " 哦 , 你会 是 全部 正确的 . "

“哦，你会没事的。”

[dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]
Jake and his wife have heard you , and so has
 杰克 和 他的 妻子 有 听到 你 , 和 所以 有

杰克和他的妻子都听到了你的话，还有

[ˈempti] . "
Empty . "
 空的 . "

空的。”

" [ænd; ənd] ['empti] [spred] [ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" And Empty spread the report , did he ? "
 " 和 空的 传播 这 报告 , 做过 他 ? "

“是恩普蒂散布了这份报告，对吧？ ”

" [jes] .
" Yes . "
 " 是的 . "

“是的。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [juːl] [pleɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
But , say , you'll play , won't you ?
 但 , 说 , 你会 玩 , 惯于 你 ?

但是，比如说，你会玩，对吧？

" ['dʌɡləs] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .
" Douglas did not reply at once . "
 " 道格拉斯 做过 不是 回复 在 一次 . "

道格拉斯没有立即回复。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ben] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
He wondered what Ben would say if he told him what he knew about his
 他 想知道 什么 本 会 说 如果 他 讲述 他 什么 他 知道 关于 他的

[kənˈtemptəbl] [ækt][æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] .
contemptible act at Long Wharf .
 可鄙 行为 在 长的 码头 . "

他想知道，如果他告诉本他所知道的本在长码头的卑鄙行径，本会怎么说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dæns] ,
He did not want to play at the dance ,
 他 做过 不是 想 到 玩 在 这 舞蹈 ,

他不想参加舞会。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [æŋ; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [mɪs] .
and yet he knew it would be too good an opportunity to miss .
 和 然而 他 知道 它 会 是 也 好的 一个 机会 到 错过 . "

但他知道，这是一个千载难逢的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [si:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['riksɔn] ,
He would see many of the young people of Rixton ,
 他 会 看 许多 的 这 年轻的 人们 的 里克斯顿 ,
 他会见到里克斯顿的许多年轻人 ,

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [θɪŋz] [wɪt] [maɪ] [pru:v] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .
and learn things which might prove of great assistance .
 和 学习 事物 哪个 可能 证明 的 伟大的 协助 .
 并学习一些可能对你大有帮助的知识 .

" [wer] [ɪz][ðə; ði][hɔ:l] ?
Where is the hall ?
 " 在哪里 是 这 大厅 ?
 " 大厅在哪里 ?

" [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [æskt] .
he at length asked .
 " 他 在 长度 问 .
 他终于问道 .

" [daʊn] [æt; ət] ['keɪnz] ['kɔ:rnər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [hɪr] . "
Down at Kane's corner , about a mile and a half from here . "
 " 向下 在 凯恩的 角落 , 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 . "
 “就在凯恩角那边，离这里大约一英里半。”

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [dæns] [brɪ'ɡɪn] ? "
What time does the dance begin ? "
 " 什么 时间 做 这 舞蹈 开始 ? "
 舞会几点开始？

" [oʊ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
Oh , about nine o'clock .
 " 哦 , 关于 九 点钟 .
 “哦，大概九点钟。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wəʊnt][get][ðer; ðər] [mʌt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] . "
The crowd won't get there much before that . "
 这 人群 惯于 得到 那里 很多 前 那 . "
 人群在那之前不会很快到达那里 .

" [veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
Very well , then , I will be there and do the best I can .
 " 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 是 那里 和 做 这 最好的 我 能 .
 “好的，那我一定到场，尽我所能。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
 " 章 十一
 第十一章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
THE FACE AT THE DOOR
 这 脸 在 这 门
 门口的脸

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [naɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [brɪ'ɡæɪn] .
It was after nine before the dance in the hall at the Corner began .
 它 曾是 后 九 前 这 舞蹈 在 这 大厅 在 这 角落 开始 .
 直到九点多，街角大厅里的舞会才开始。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
Douglas was there early , and he watched with much interest the arrival
道格拉斯 曾是 那里 早期的 , 和 他 观看 和 很多 兴趣 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] .
of the various young couples .
的 这 各种各样的 年轻的 情侣 .

道格拉斯很早就到了，他饶有兴致地看着各路年轻情侣的到来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He did not know any of them ,
他 做过 不是 知道 任何 的 他们 ,

他一个也不认识。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [mju:zd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and as he sat back in one corner he mused upon their lives ,
和 作为 他 卫星 后退 在 一 角落 他 沉思 之上 他们的 生活 ,

他靠在角落里，沉思着他们的生活。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
and wondered how many of them would be members of his flock in the
和 想知道 如何 许多 的 他们 会 是 成员 的 他的 群 在 这
[ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

他想知道，在未来的岁月里，他们当中会有多少人会成为他的信徒。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:ɪ; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət] [ˈpæsn̩]
They gave the stranger who was to play for them that night but passing
他们 给予 这 陌生人 WHO 曾是 到 玩 为了 他们 那 夜晚 但 通过
[glɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

他们只是匆匆瞥了一眼当晚要为他们演奏的陌生人。

[ðoʊ] [ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreslər] .
though all had heard of his prowess as a wrestler .
尽管 全部 有 听到 的 他的 能力 作为 一个 摔跤手 .

虽然大家都听说过他作为摔跤手的卓越才能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [hu:] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
But if they had only known who he really was ,
但 如果 他们 有 仅有的 已知 WHO 他 真的 曾是 ,

但如果他们早知道他的真实身份就好了。

[haʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
how curiously they would have observed his every movement .
如何 奇怪的是 他们 会 有 观察到 他的 每一个 移动 .

他们会多么好奇地观察他的一举一动啊。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Douglas was much pleased at the quiet way in which the young men and
道格拉斯 曾是 很多 高兴 在 这 安静的 方式 在 哪个 这 年轻的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] .
women conducted themselves .
女性 实施 他们自己 .

道格拉斯对这些年轻男女的安静举止感到非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [brˈɡæən] ,
There was no loud talking , and when the dance began ,
那里 曾是 不 大声 说 , 和 什么时候 这 舞蹈 开始 ,

周围没有人大声说话，舞会开始时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌʌnˈduː] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
they took their places upon the floor without any undue commotion .

他们 采取 他们的 地方 之上 这 地面 没有 任何 过度 骚动 .
他们平静地在地板上各就各位。

[ðeɪ] [dɑːnst] [wel] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈplezər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
They danced well and it was a real pleasure for him to play .

他们 跳舞 出色地 和 它 曾是 一个 真实的 乐趣 为了 他 到 玩 .
他们跳得很好，和他们一起跳舞让他感到非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
He was quite familiar with the dances ,

他 曾是 相当 熟悉的 和 这 舞蹈 ,
他对这些舞蹈相当熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
and he recalled just such events in his own home village years before ,

和 他 召回 只是 这样的 活动 在 他的 自己的 家 村庄 年 前 ,
他回忆起多年前在家乡也发生过类似的事情。

[wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] .
when he himself had taken a leading part .

什么时候 他 他自己 有 已采取 一个 领导 部分 .
而他本人也曾担任领导角色。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n]
He smiled grimly to himself as he thought of what his Bishop and certain

他 微笑 阴沉地 到 他自己 作为 他 想法 的 什么 他的 主教 和 肯定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]

of his brother clergymen would say if they could see him playing the

的 他的 兄弟 神职人员 会 说 如果 他们 可以 看 他 玩耍 这
[ˈfɪdl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dæns] .

fiddle at a country dance .

小提琴 在 一个 国家 舞蹈 .
他苦笑着想，如果主教和一些神职人员兄弟看到他在乡村舞会上拉小提琴，他们会说什么呢？

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkʌp(ə)l] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l]
Among those upon the floor there was one couple which attracted his special

之中 那些 之上 这 地面 那里 曾是 一 夫妻 哪个 吸引 他的 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .
躺在地上的人群中，有一对夫妇引起了他的特别注意。

[ðeɪ] [dɑːnst] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They danced well , and seemed greatly devoted to each other .

他们 跳舞 出色地 , 和 似乎 非常 奉献 到 每个 其他 .
他们舞跳得很好，而且看起来彼此非常忠诚。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstreŋθ] .
The man was good - looking , and a fine specimen of physical strength .

这 男人 曾是 好的 - 寻找 , 和 一个 美好的 标本 的 身体的 力量 .
这名男子相貌英俊，体格健壮。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈniːtli] [drest] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] .
His partner was of medium height , neatly dressed , and remarkably pretty .

他的 伙伴 曾是 的 中等的 高度 , 整齐地 穿着 , 和 非常 漂亮的 .
他的伴侣身高适中，衣着整洁，而且非常漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l]
Her eyes danced with pleasure , and her whole body moved in a graceful
她 眼睛 跳舞 和 乐趣 , 和 她 所有的 身体 已搬 在 一个 优美
[ˈrɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
rhythm to the music ,
韵律 到 这 音乐 ,
她的眼神闪烁着愉悦的光芒，全身随着音乐的节奏优雅地舞动着。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ji][kæst][ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpleɪər] .
and occasionally she cast a grateful glance toward the player .
和 偶尔 她 投掷 一个 感激的 瞥一眼 朝向 这 玩家 .
她偶尔会感激地看向球员一眼。

[ʃiː; ji] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɡʊd] [ˈmjuːzɪk] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
She evidently enjoyed good music when she heard it .
她 显然 享受 好的 音乐 什么时候 她 听到 它 .
她显然很欣赏好音乐。

[ˈevriwɛr] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] ,
Everywhere there seemed to be perfect peace and harmony ,
到处 那里 似乎 到 是 完美的 和平 和 和谐 ,
到处都洋溢着完美的和平与和谐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdʌŋɡləs] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈpɪrd] [laɪk] [wʌn] [bɪɡ] [ˈfæməli] .
and to Douglas the dancers appeared like one big family .
和 到 道格拉斯 这 舞者 出现 喜欢 一 大的 家庭 .
在道格拉斯看来，这些舞者就像一个大家庭。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
They all knew one another , and were happy together .
他们 全部 知道 一 其他 , 和 是 快乐的 一起 .
他们彼此都认识，而且在一起很开心。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] , [ben] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
During the intermission which followed the first dance , Ben Stubbles and his
期间 这 中场休息 哪个 随后 这 第一的 舞蹈 , 本 胡荏 和 他的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
在第一支舞结束后的中场休息期间，本·斯塔布尔斯和他的姐妹们，

[mɪs] [ˈænəbel] [ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə] , [əˈraɪvd] .
Miss Annabel and Miss Maria , arrived .
错过 安娜贝尔 和 错过 玛丽亚 , 到达的 .
安娜贝尔小姐和玛丽亚小姐到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [nel] , [huː] [lʊkt] , [ˈdʌŋɡləs] [θɔːt] , [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
They were accompanied by Nell , who looked , Douglas thought , prettier than ever .
他们 是 伴随 经过 内尔 , WHO 看起来 , 道格拉斯 想法 , 更漂亮 比 曾经 .
他们和内尔一起来的，道格拉斯觉得内尔比以往任何时候都更漂亮了。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌbl] , [soʊ] [θɔːt] [hiː; hi] ,
She had no right to come with the Stubbles , so thought he ,
她 有 不 正确的 到 来 和 这 胡荏 , 所以 想法 他 ,
他心想，她没有权利和斯塔布尔一家一起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and she seemed to be out of place with them .
和 她 似乎 到 是 出去 的 地方 和 他们 .
她和他们显得格格不入。

[ə; eɪ] [nu:] ['ætməsfɪr] [naʊ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m].

A new atmosphere now pervaded the room .
一个 新的 气氛 现在 弥漫 这 房间 .

房间里顿时弥漫着一种新的气氛。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [hæd; həd] ['væniʃt] ,

The feeling of harmony had vanished ,
这 感觉 的 和谐 有 消失了 ,

和谐的感觉消失了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['dʌɡləs] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

and it was easy for Douglas to tell that this was due to the
和 它 曾是 简单的 为了 道格拉斯 到 告诉 那 这 曾是 到期的 到 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

presence of Ben and his sisters .
在场 的 本 和 他的 姐妹 .

道格拉斯很容易就看出这是因为本和他的姐妹们在场。

[ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [ben] ['dɑ:mineɪtɪd] [ðə; ði]

Their pride and haughtiness were most apparent , and Ben dominated the
他们的 自豪 和 傲气 是 最多 明显 , 和 本 占主导地位 这

[ˈgæðərɪŋ] .

gathering .
采集 .

他们的骄傲和傲慢表现得最为明显，而本则在聚会中占据主导地位。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [nel] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtnərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dæns] .

He and Nell were partners in the first dance .
他 和 内尔 是 合作伙伴 在 这 第一的 舞蹈 .

他和内尔是第一支舞的舞伴。

[ˈdʌɡləs] - [aɪz] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd]

Douglas ' eyes followed them as they moved around the room , and in and
道格拉斯 - 眼睛 随后 他们 作为 他们 已搬 大约 这 房间 , 和 在 和

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

out among the others .
出去 之中 这 其他的 .

道格拉斯的目光随着他们在房间里走动，以及在其他人与人之间进进出出而移动。

[nel] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] .

Nell fascinated him , though it was quite evident that she was not happy .
内尔 着迷 他 , 尽管 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 不是 快乐的 .

内尔让他着迷，尽管很明显她并不快乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

There was no light of pleasure in her eyes , and her face was
那里 曾是 不 光 的 乐趣 在 她 眼睛 , 和 她 脸 曾是

[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [peɪl] .

unusually pale .
异常地 苍白 .

她眼中没有一丝喜悦，脸色异常苍白。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wel] , [jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]

Though she danced well , yet she had the appearance of one who was moving
尽管 她 跳舞 出色地 , 然而 她 有 这 外貌 的 一 WHO 曾是 移动

[ˈɔ:lmoʊst] [mə'kæɪnɪkli] .

almost mechanically .
几乎 机械地 .

虽然她舞跳得很好，但她的动作看起来却像是机械地完成的。

[ðɪs] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə] ['dɒɡləs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [vɪ'væsəti][ʌv; əv]
This appealed to Douglas more than if she had shown a great vivacity of
这 上诉 到 道格拉斯 更多的 比 如果 她 有 所示 一个 伟大的 活泼 的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

比起她表现出极大的活力，这一点更能吸引道格拉斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪt] , [ɪn][fækt]
There was something tragic about her face and manner , which , in fact
那里 曾是 某物 悲惨 关于 她 脸 和 方式 , 哪个 , 在 事实
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [dɪ'sper] .
was almost akin to despair .
曾是 几乎 类似的 到 绝望 .

她的面容和举止中透着一丝悲凉，实际上几乎近乎绝望。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ðə; ði] ['pleɪər] ['wʌndə-d] .
the player wondered .
这 玩家 想知道 .

玩家心想。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ,
How he longed to know the mystery surrounding her young life ,
如何 他 渴望 到 知道 这 神秘 周围 她 年轻的 生活 ,
他多么渴望了解围绕着她年轻生命的种种谜团啊！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] .
and why she was acting a part for which she evidently had no liking .
和 为什么 她 曾是 表演 一个 部分 为了 哪个 她 显然 有 不 喜欢 .
以及她为何要出演一个她显然并不喜欢的角色。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the dance was finished ,
什么时候 这 舞蹈 曾是 完成的 ,

舞会结束后，

[nel] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['dɒɡləs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Nell came to where Douglas was sitting and took a chair by his side .
内尔 来了 到 在哪里 道格拉斯 曾是 坐着 和 采取 一个 椅子 经过 他的 边 .
内尔走到道格拉斯坐着的地方，在他旁边坐了一把椅子。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] , [wɪt] ['dɒɡləs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
A slight sigh of relief escaped her lips , which Douglas was not slow to notice
一个 轻微 叹 的 宽慰 逃脱 她 嘴唇 , 哪个 道格拉斯 曾是 不是 慢的 到 注意
.
:
.

她轻轻地叹了口气，道格拉斯很快就注意到了这一点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?
" **Are you tired ?**
" 是 你 疲劳的 ?

“你累了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈveri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **Very** , " **was** **the** **low** **reply** .
" 非常 , " 曾是 这 低的 回复 .

“非常，”对方低声回答。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dæns] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" **I** **have** **been** **working** **hard** **all** **day** , **and** **this** **dance** **is** **too** **much** **for** **me** . "
" 我 有 到过 在职的 难的 全部 天 , 和 这 舞蹈 是 也 很多 为了 我 . "
" 我今天工作了一整天，跳这个舞对我来说太累了。"

" [juː; jʊ] [dæns] [wel] .
" **You** **dance** **well** .
" 你 舞蹈 出色地 .

你跳舞跳得很好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "
" **It** **was** **a** **great** **pleasure** **to** **watch** **you** . "
" 它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 手表 你 . "

观看你的表演真是太愉快了。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" **Was** **it** **?**
" 曾是 它 ?

是吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪz] .
" **and** **she** **looked** **at** **him** **with** **large** , **grateful** **eyes** .
" 和 她 看起来 在 他 和 大的 , 感激的 眼睛 .

她用充满感激的大眼睛看着他。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˈdænsɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] .
" **No** **one** **could** **help** **dancing** **well** **with** **such** **music** .
" 不 一 可以 帮助 跳舞 出色地 和 这样的 音乐 .

“伴着这样的音乐，谁能不翩翩起舞呢？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ? "
" **This** **is** **something** **new** **for** **you** , **is** **it** **not** **?** "
" 这 是 某物 新的 为了 你 , 是 它 不是 ? "

这对你来说是全新的体验，对吧？

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
" **It** **is** **merely** **a** **notion** **of** **mine** .
" 它 是 仅仅 一个 概念 的 矿 .

“这只是我个人的一个想法。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpleɪɪŋ] [hɪr] [brɪˈfɔːr] . "
" **We** **have** **never** **had** **such** **playing** **here** **before** . "
" 我们 有 绝不 有 这样的 玩耍 这里 前 . "

我们这里以前从未有过这样的比赛。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] ?
" **I** **suppose** **you** **know** **every** **one** **here** **?**
" 我 认为 你 知道 每一个 一 这里 ?

我想你认识这里的每一个人吧？

" [ˈdʌŋɡləs] [ˈkwɪərɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Douglas** **queried** , **wishing** **to** **change** **the** **subject** **of** **conversation** .
" 道格拉斯 查询 , 祝 到 改变 这 主题 的 对话 .

“道格拉斯问道，他想换个话题。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [kwɑɪ] [wel] . "
I know them quite well . "
我 知道 他们 相当 出色地 . "

我跟他们很熟。

" [hu:] , [ðen] ,
" **Who , then** ,
" WHO , 然后 ,

那么，谁呢？

[ɪz] [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][baɪ]
is that fine - looking young man just across from me with the pretty girl by
是 那 美好的 - 寻找 年轻的 男人 只是 穿过 从 我 和 这 漂亮的 女孩 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ? "
his side ? "
他的 边 ? "

对面那位英俊的年轻男子和他身边的漂亮姑娘是他吗？

" [ðæt] [ɪz][tɑ:m] ['mɔ:risən] , [hu:] , [nekst][tu:; tə][dʒeɪk][dʒu:ks] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['reslər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
" **That is Tom Morrison , who , next to Jake Jukes , is the best wrestler in the parish**
" 那 是 汤姆 莫里森 , WHO , 下一个 到 杰克 朱克斯 , 是 这 最好的 摔跤手 在 这 教区
.
:
.

“那是汤姆·莫里森，他是教区里除了杰克·朱克斯之外最好的摔跤手。”

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['su:zi] ['sti:vnsn] .
The girl is Susie Stephenson .
这 女孩 是 苏西 斯蒂芬森 .

这个女孩名叫苏西·斯蒂芬森。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [sep'tembər] , [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] . "
They are to be married in September , so it is reported . "
他们 是 到 是 已婚 在 九月 , 所以 它 是 据报道 . "

据报道，他们将于九月结婚。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['kʌmpəni] . "
" **They seem to be very happy in each other's company** . "
" 他们 似乎 到 是 非常 快乐的 在 每个 其他的 公司 . "

“他们在一起似乎很开心。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nel] [vəʊtʃ'seɪft] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
" **They are now , " was all the information Nell vouchsafed in reply , and then**
" 他们 是 现在 , " 曾是 全部 这 信息 内尔 担保 在 回复 , 和 然后
[br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .
became suddenly silent .
成为 突然 沉默的 .

“他们现在是了，”内尔只回答了这么一句，然后就突然沉默了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʌgləs] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [nel] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
This was the only conversation Douglas had with Nell that evening .
这 曾是 这 仅有的 对话 道格拉斯 有 和 内尔 那 晚上 .

这是道格拉斯当晚与内尔的唯一一次谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈtaɪərd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was too much in demand to remain long off the floor , tired though she was
她 曾是 也 很多 在 要求 到 保持 长的 离开 这 地面 , 疲劳的 尽管 她 曾是

·

:

·

尽管她很累，但由于工作需求量太大，她无法长时间离开工作岗位。

[ˈdʌɡləs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ben][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [dæns] ,
Douglas noticed that Ben did not miss a dance ,
道格拉斯 注意到 那 本 做过 不是 错过 一个 舞蹈 ,

道格拉斯注意到本一场舞都没落下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [təːm] [ˈmɔːrɪsən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
and that whenever he came near Tom Morrison there was some trouble .
和 那 每当 他 来了 靠近 汤姆 莫里森 那里 曾是 一些 麻烦 .

每当他靠近汤姆·莫里森时，就会发生一些麻烦。

[ben] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][tuː; tə]
Ben seemed to make a special effort either to crowd him off the floor or to
本 似乎 到 制作 一个 特别的 努力 任何一个 到 人群 他 离开 这 地面 或者 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
interfere with his movements .
干扰 和 他的 移动 .

本似乎刻意想要把他挤出地面，或者干扰他的行动。

[təːm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
Tom endeavoured to keep out of his way and not to make any trouble .
汤姆 努力 到 保持 出去 的 他的 方式 和 不是 到 制作 任何 麻烦 .

汤姆尽量不去打扰他，也不想惹任何麻烦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [braɪt] ,
It was plain that he was very angry , for his face had lost its bright ,
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 非常 生气的 , 为了 他的 脸 有 丢失的它是 明亮的 ,

很明显他非常生气，因为他的脸上失去了光彩。

[ˈsʌni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] .
sunny expression and was dark and lowering .
阳光明媚 表达 和 曾是 黑暗的 和 降低 .

神情阳光灿烂，但眼神却阴沉低落。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʌɡləs] .
His habit of always retreating puzzled Douglas .
他的 习惯 的 总是 撤退 困惑 道格拉斯 .

他总是退缩的习惯让道格拉斯感到困惑。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeləʊ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ?
" **Why doesn't he give the impudent fellow warning to leave him alone ?**
" 为什么 不 他 给 这 厚颜无耻 同伴 警告 到 离开 他 独自的 ?

“他为什么不警告那个厚颜无耻的家伙离他远点呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
" **I know what I should do .**
" 我 知道 什么 我 应该 做 .

我知道我应该怎么做。

[ðæt] [kæd] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn] [dɪd] ,
That cad deserves a thrashing , if ever any one did ,
那 CAD 值得 一个 猛烈抽打 , 如果 曾经 任何 一 做过 ,
如果说谁该挨揍, 那非那个无赖莫属。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [tɑ:m][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
and I believe Tom could do it without any trouble .
和 我 相信 汤姆 可以 做 它 没有 任何 麻烦 .
我相信汤姆能毫不费力地做到。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [dæns] [ben] [ə'gen] [kleɪmd] [nel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pa:rtnər] .
" **During the fifth dance Ben again claimed Nell as his partner .**
" 期间 这 第五 舞蹈 本 再次 声称 内尔 作为 他的 伙伴 .
在第五支舞中, 本再次宣称内尔是他的舞伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ben] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
They had not been long on the floor when Ben became suddenly agitated .
他们 有 不是 到过 长的 在 这 地面 什么时候 本 成为 突然 激动 .
他们刚在地板上躺了没多久, 本就突然变得焦躁不安起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [wɜ:ɪ; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
His face went white as death , and his staring eyes were turned toward the
他的 脸 去 白色的 作为 死亡 , 和 他的 凝视 眼睛 是 转向 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
他脸色惨白如死, 双眼呆滞地望着门口。

['dʌɡləs] , [tu:] , [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p]
Douglas , too , looked , and the surprise he received caused him to stop
道格拉斯 , 也 , 看起来 , 和 这 惊喜 他 已收到 导致 他 到 停止
['pleɪŋ] .
playing .
玩耍 .
道格拉斯也看了看, 他所受到的惊吓让他停止了演奏。

[ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
There , looking in at the open door , was the face of a woman .
那里 , 寻找 在 在 这 打开 门 , 曾是 这 脸 的 一个 女士 .
只见一张女人的脸正透过敞开的门向里张望。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,
He remembered it at once ,
他 记得 它 在 一次 ,
他立刻想起来了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for it was the face of the same woman he had rescued from the
为了 它 曾是 这 脸 的 这 相同的 女士 他 有 获救 从 这
['hɑ:rbər] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] .
harbour at Long Wharf .
港口 在 长的 码头 .
因为那是他从长码头港口救起的那位女子的脸。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [ben] ,
He glanced toward Ben ,
他 瞥了一眼 朝向 本 ,
他瞥了本一眼,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [nel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and saw that he had left Nell and was moving slowly toward the door .
和 锯 那 他 有 左边 内尔 和 曾是 移动 缓慢地 朝向 这 门 .
他看到他已经离开了内尔, 正缓缓地向门口走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌ] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:ɪ] ,
There was a breathless hush , now , in the hall ,
那里 曾是 一个 喘不过气 嘘 ； 现在 ； 在 这 大厅 ；
大厅里顿时一片死寂。

[æz; əz][ɔ:l] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
as all watched to see what would happen next .
作为 全部 观看 到 看 什么 会 发生 下一个 .
所有人都屏息凝神，等待接下来发生的事情。

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] ,
The face at the door had been withdrawn ,
这 脸 在 这 门 有 到过 撤回 ；
门口那张脸已经退缩了。

[ænd; ənd][æz; əz][ben] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['dʌŋləs] [ə'gen] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
and as Ben passed out into the night Douglas again struck up the music ,
和 作为 本 通过了 出去 进入 这 夜晚 道格拉斯 再次 击 向上 这 音乐 ；
当本沉入夜色中昏睡过去时，道格拉斯再次奏起了音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] .
and the dance was continued .
和 这 舞蹈 曾是 持续 .
舞会继续进行。

[nel] [sæt][ə'pɑ:rt][baɪ][hɜ:r'self] .
Nell sat apart by herself .
内尔 卫星 除 经过 她自己 .
内尔独自一人坐在一旁。

[hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][hændz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][læp][wɜ:r; wər] [klentʃt]
Her face was very pale , and her hands lying in her lap were clenched
她 脸 曾是 非常 苍白 ； 和 她 双手 说谎 在 她 膝 是 紧握
[hɑ:rd] [tə'geðər] .
hard together .
难的 一起 .
她脸色苍白，放在膝盖上的双手紧紧地握在一起。

[ˈmeni] ['kʲʊəriəs] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] , [ðʊʊ] [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['nəʊtɪs]
Many curious glances were cast upon her , though she did not appear to notice
许多 好奇的 眼神 是 投掷 之上 她 ； 尽管 她 做过 不是 出现 到 注意
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
许多人好奇地打量着她，但她似乎并没有注意到。

['dʌŋləs] [felt] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [nel] .
Douglas felt very sorry for Nell .
道格拉斯 毛毡 非常 对不起 为了 内尔 .
道格拉斯非常同情内尔。

[hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] .
He realised that she must be suffering greatly .
他 意识到 那 她 必须 是 痛苦 非常 .
他意识到她一定非常痛苦。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔ:nt] ,
He himself was more excited than was his wont ,
他 他自己 曾是 更多的 兴奋的 比 曾是 他的 惯于 ；
他本人比平时更加兴奋。

[ðoʊ] [ˈaʊtwɜrdli] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
though outwardly he remained calm and went on with his playing .
尽管 向外 他 剩余 冷静的 和 去 在 和 他的 玩耍 :

虽然表面上他保持冷静，继续比赛。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [biː; bi] ?
Who could the woman be ?
WHO 可以 这 女士 是 ?

这个女人会是谁呢？

[hiː; hi] [ˈwʌndɜd] .
he wondered .
他 想知道 :

他心想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ˈrɪkstən] ,
She must have followed her false lover to Rixton ,
她 必须 有 随后 她 错误的 情人 到 里克斯顿 ,

她一定是跟着她的假情人去了里克斯顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nel] [strɔːŋ] .
and had awaited the moment when he was dancing with Nell Strong .
和 有 等待中 这 片刻 什么时候 他 曾是 跳舞 和 内尔 强的 :

他一直期待着与内尔·斯特朗共舞的那一刻。

[frʌm; frəm] [ˈbenz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
From Ben's excitement ,
从 本的 激动 ,

从本的兴奋中，

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
he surmised that the villain believed that she was dead and would trouble him
他 推测 那 这 恶棍 相信 那 她 曾是 死的 和 会 麻烦 他

[noʊ] [lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 :

他推测，恶人以为她已经死了，不会再给他添麻烦了。

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][ben] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
The dance had just finished as Ben came back into the hall .
这 舞蹈 有 只是 完成的 作为 本 来了 后退 进入 这 大厅 :

舞会刚结束，本就回到了大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæɡərd] .
He was still pale , and his face was somewhat haggard .
他 曾是 仍然 苍白 , 和 他的 脸 曾是 有些 枯槁 :

他脸色依然苍白，面容有些憔悴。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
Crossing the floor , he chose a partner and called out for the music .
十字路口 这 地面 , 他 选择 一个 伙伴 和 称为 出去 为了 这 音乐 :

他穿过舞池，选择了一位舞伴，并喊出了音乐。

[æz; əz] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
As Douglas was in no hurry to obey ,
作为 道格拉斯 曾是 在 不 匆忙 到 服从 ,

由于道格拉斯并不急于服从，

[ben] [rɪpt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [oʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Ben ripped forth an angry oath and demanded what was the matter .
本 撕裂 前进 一个 生气的 誓言 和 要求 什么 曾是 这 事情 :

本怒气冲冲地破口大骂，质问到底发生了什么事。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Douglas was tempted to play no more ,
道格拉斯 曾是 受诱惑 到 玩 不 更多的 ,
道格拉斯一度想就此退役。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ben] [wəd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ]
but being anxious to see how far Ben would carry his reckless spirit which now
但 存在 焦虑的 到 看 如何 远的 本 会 携带 他的 鲁莽 精神 哪个 现在
[pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,
possessed him ,
拥有 他 ,
但我很想看看本会把他现在这种鲁莽的性格发挥到什么程度,

[hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] .
he did as he was bidden .
他 做过 作为 他 曾是 拜登 .
他照吩咐做了。

[suːn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [təːm] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈsuːzi]
Soon the dancers were in full swing , among whom were Tom Morrison and Susie
很快 这 舞者 是 在 满的 摇摆 , 之中 谁 是 汤姆 莫里森 和 苏西
[ˈstiːvn̩sn̩] .
Stephenson .
斯蒂芬森 .
很快, 舞者们就进入了热烈的舞蹈状态, 其中有汤姆·莫里森和苏西·斯蒂芬森。

[ben] [naʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Ben now began to interfere with every one on the floor ,
本 现在 开始 到 干扰 和 每一个 一 在 这 地面 ,
本开始干涉楼层里的每一个人,
[ˈtʃuːzɪŋ] [aʊt] [təːm] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n̩] .
choosing out Tom and Susie for special attention .
选择 出去 汤姆 和 苏西 为了 特别的 注意力 .
特别关注汤姆和苏西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] [ðæt] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
It was quite evident to Douglas that all tried to keep out of his way ,
它 曾是 相当 明显 到 道格拉斯 那 全部 尝试 到 保持 出去 的 他的 方式 ,
道格拉斯很清楚地看到, 所有人都尽量避开他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ben] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈkwaɪrəl] .
but the more they tried the more Ben was determined to produce a quarrel .
但 这 更多的 他们 尝试 这 更多的 本 曾是 决定 到 生产 一个 争吵 .
但他们越是尝试, 本就越是决心要挑起争端。

[ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] [wen] , [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,
The climax was reached when , coming near a young couple ,
这 高潮 曾是 达到 什么时候 , 未来 靠近 一个 年轻的 夫妻 ,
高潮发生在接近一对年轻夫妇时,

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈsɜːdʒd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈriːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ]
he deliberately surged against them and sent the girl reeling against the nearby
他 故意地 激增 反对 他们 和 发送 这 女孩 卷轴 反对 这 附近
[wɔːl] .
wall .
墙 .
他故意猛冲过去, 把女孩撞到附近的墙上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] .
At that instant the music ceased .
在 那 立即的 这 音乐 停止 .
就在那一刻, 音乐戛然而止。

[ˈdʌɡləs] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Douglas waited for a few seconds while all eyes were turned in his
道格拉斯 等待 为了 一个 很少 秒 尽管 全部 眼睛 是 转向 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

道格拉斯等了几秒钟，所有人的目光都转向了他。

" [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [pleɪ] [əˈnʌðər] [noʊt] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [brɪˈɡæn] ,
" **I shall not play another note** , " **he calmly began** ,
" 我 将 不是 玩 其他 笔记 , " 他 平静地 开始 ,

“我不会再弹奏任何音符了，”他平静地说道。

" [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [dɪˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmænər] . "
" **unless Mr . Stubbles decides to behave in a proper manner** . "
" 除非 先生 : 胡荏 决定 到 表现 在 一个 恰当的 方式 : "

“除非斯塔布尔斯先生决定举止得体。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ben] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [eni] [wʌn] [ʃʊd; jəd] [der] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪm; ɪm] .
" **Ben demanded , somewhat surprised that any one should dare to rebuke him** .
" 本 要求 , 有些 惊讶 那 任何 一 应该 敢 到 训斥 他 :

“本问道，他有些惊讶竟然有人敢斥责他。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" **Didn't you hear what I said ?**
" 没有 你 听到 什么 我 说 ?

你没听到我说的话吗？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Douglas asked , as he laid aside his violin and rose to his feet** .
" 道格拉斯 问 , 作为 他 铺设 旁边 他的 小提琴 和 玫瑰 到 他的 脚 :

“道格拉斯放下小提琴，站起身来问道。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [əˈnʌðər] [noʊt] [ənˈles] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
" **I said that I would not play another note unless you decide to behave in a proper**
" 我 说 那 我 会 不是 玩 其他 笔记 除非 你 决定 到 表现 在 一个 恰当的
[ˈmænər] . "
manner . "
方式 : "

“我说过，除非你表现得体，否则我不会再弹奏一个音符。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɪˈheɪvɪŋ] [maɪˈself] ?
" **Do you mean to insinuate that I have not been behaving myself ?**
" 做 你 意思是 到 暗示 那 我 有 不是 到过 行为 我 ?

“你是想暗示我行为不端吗？ ”

" [ben] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **Ben retorted** .
" 本 反驳 :

本反驳道。

" [aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnˈsɪnjuet] .
" **I did more than insinuate** .
" 我 做过 更多的 比 暗示 :

我做的不仅仅是暗示。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'hævɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
And I say further that you have been behaving disgracefully and not at all
和 我 说 更远 那 你 有 到过 行为 可耻地 和 不是 在 全部
[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
like a gentleman . "
喜欢 一个 绅士 . "

我还要说，你的行为有失体统，完全不像个绅士。

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [kɜːr] , " [ben] [rɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd] .
" You impudent cur , " Ben roared as he stepped forward .
" 你 厚颜无耻 库尔 , " 本 咆哮 作为 他 步 向前 .

“你这无耻的混蛋！”本一边咆哮着一边向前迈了一步。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ðæt] ?
" How dare you speak to me like that ?
" 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话？

[teɪk] [bæk] [ðoʊz] [wɜːrdz][æt; ət][wʌns]
Take back those words at once
拿 后退 那些 字 在 一次

立即收回那些话

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
or I'll make an example of you . "
或者患病的 制作 一个 例子 的 你 . "

否则我就拿你开刀。

" [kʌm] [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] , [ðen] .
" Come and do it , then .
" 来 和 做 它 , 然后 .

“那就来做吧。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][hæf] [wei] , " [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
I will meet you half way , " and Douglas advanced toward him as he spoke .
我 将要 见面 你 一半 方式 , " 和 道格拉斯 先进的 朝向 他 作为 他 辐 .

“我会在中间与你相遇，”道格拉斯一边说着，一边向他走去。

[bʌt; bət] [ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But Ben hesitated .
但 本 犹豫了一下 .

但本犹豫了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)l]
He found himself in a fix , and did not know how to get out of the tangle
他 成立 他自己 在 一个 使固定 , 和 做过 不是 知道 如何 到 得到 出去 的 这 纠纷
.
.
.

他发现自己陷入了困境，不知道该如何摆脱困境。

[hɪz; ɪz] [blʌfs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
His bluffs had always been effective in the past ,
他的 悬崖 有 总是 到过 有效的 在 这 过去的 ,

他过去的虚张声势总是很有效。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪmən]
and no one had dared to oppose him simply because he was Simon
和 不 一 有 敢于 到 反对 他 简单地 因为 他 曾是 西蒙
[ˈstʌbl] - [sʌn] .
Stubbles ' son .
胡茬 - 儿子 .

没有人敢反对他，仅仅因为他是西蒙·斯塔布尔斯的儿子。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hu:] [lʊkt] [ˈveri] [bɪɡ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ðen]
But here was a man , a stranger , who looked very big to him , just then
但 这里 曾是 一个 男人 , 一个 陌生人 , WHO 看起来 非常 大的 到 他 , 只是 然后
 ,
 ,
 ,

但就在这时，他眼前出现了一个陌生人，一个身材高大的男人。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
standing before him and challenging his right to rule .
常设 前 他 和 具有挑战性的 他的 正确的 到 规则 .

站在他面前，质疑他的统治权。

[ben] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
Ben was no fighter , and no one knew it better than himself .
本 曾是 不 战斗机 , 和 不 一 知道 它 更好的 比 他自己 .

本不是个好斗的人，这一点没有人比他自己更清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈʌnˈhə.vd] .
He was a coward at heart , and his present embarrassing position unnerved
他 曾是 一个 懦夫 在 心 , 和 他的 展示 尴尬的 位置 不安
[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他骨子里是个懦夫，眼下这种尴尬的处境让他更加不安。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd]
He glanced quickly around and seeing the eyes of all riveted upon him made
他 瞥了一眼 迅速地 大约 和 看到 这 眼睛 的 全部 铆接 之上 他 制成

[hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] .

him angry .
他 生气的 .

他迅速环顾四周，发现所有人的目光都集中在他身上，这让他感到愤怒。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bæk] [daʊn] ,
If he should back down ,
如果 他 应该 后退 向下 ,

如果他退缩的话，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [staːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] .
he well knew that he would be the laughing - stock of the whole parish .
他 出色地 知道 那 他 会 是 这 笑 - 库存 的 这 所有的 教区 .

他很清楚自己会成为整个教区的笑柄。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ? " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə]
" Are you going to take back those words ? " he at length found voice to
" 是 你 去 到 拿 后退 那些 字 ? " 他 在 长度 成立 嗓音 到

[æsk] .

ask :
问 .

“你会收回那些话吗？”他终于开口问道。

" [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] , " [ˈdʌɡləs] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] .
" Not unless you make me , " Douglas calmly replied .
" 不是 除非 你 制作 我 , " 道格拉斯 平静地 回复 .

“除非你逼我，”道格拉斯平静地回答道。

" [naʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [tʃæns] . "
" Now is your chance . "
" 现在 是 你的 机会 . "

“现在是你的机会。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
" Do you realise who I am ?
" 做 你 意识到 WHO 我 是 ？

你知道我是谁吗？

" [ben] [rɔ:rd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
" Ben roared , thinking to intimidate his opponent .
" 本 咆哮 , 思维 到 威吓 他的 对手 .

本咆哮着，想要吓唬他的对手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [aɪˈdi:ə] .
" I have a fairly good idea .
" 我 有 一个 相当 好的 主意 .

我有一个相当不错的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" But that doesn't make any difference .
" 但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ɪts] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [ænd; ənd][na:t][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] . "
It's you I am dealing with now , and not your father ."
它是 你 我 是 处理 和 现在 , 和 不是 你的 父亲 . "

我现在要面对的是你，不是你父亲。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] .
" But I can drive you out of this parish .
" 但 我 能 驾驶 你 出去 的 这 教区 .

“但我可以把你赶出这个教区。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [der] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [deɪ]
I can make it so hot for you that you won't dare to stay here another day
我 能 制作 它 所以 热的 为了 你 那 你 惯于 敢 到 停留 这里 其他 天
.
" :
" :
" .

我可以让你热得不敢再在这里待一天。

" [hm] , " [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɑ:rˈkæstɪk] [læf] .
" H'm , and Douglas gave a slight sarcastic laugh .
" 嗯 , " 和 道格拉斯 给予 一个 轻微 讽刺的 笑 .

“嗯,”道格拉斯轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" Why don't you do it , then ?
" 为什么 不 你 做 它 , 然后 ?

那你为什么不去做呢？

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .
Here is your chance .
这里 是 你的 机会 .

机会来了。

[meɪk] [aɪ 'ti:][hɔ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [fi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊər] .
Make it hot for me , and let me feel some of your great driving power .
制作 它 热的 为了 我 , 和 让 我 感觉 一些 的 你的 伟大的 驾驶 力量 .

让我感受一下你的激情，让我体验一下你强大的驾驶动力。

" [ði:z] [dɪ'libərət] [ænd; ənd]['tæntələiziŋ] [wɜ:rdz] [stɜ:rd] [ben][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
" **These deliberate and tantalising words stirred Ben to the highest pitch of**
" 这些 商榷 和 诱人的 字 搅拌 本 到 这 最高 沥青 的
[ʼæŋgə] .
anger .
愤怒 .

“这些刻意挑衅的话语激起了本的极大愤怒。”

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:l] [dɪ'skreɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][waɪndz] , [ænd; ənd] [reɪvd] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn]
He threw all discretion to the winds , and raved , cursed and stamped in
他 扔 全部 审慎 到 这 风 , 和 赞不绝口 , 被诅咒的 和 盖章 在
[hɪz; ɪz] [fjʊəri] .
his fury .
他的 愤怒 .

他把所有的理智都抛到了九霄云外，愤怒地咆哮、咒骂、跺脚。

" [stɔ:p] [ðæt] , " ['dʌɡləs] ['stɜ:rnli] [ɔ:rdərd] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
" **Stop that , " Douglas sternly ordered , stepping forward and laying his right hand**
" 停止 那 , " 道格拉斯 严厉地 订购 , 步进 向前 和 躺下 他的 正确的 手
[fɜ:rnli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] .
firmly upon his shoulder .
牢牢 之上 他的 肩膀 .

“住手！”道格拉斯严厉地命令道，走上前去，右手重重地按在他的肩膀上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər]
" **If you have no respect for yourself , have it for the ladies who are**
" 如果 你 有 不 尊重 为了 你自己 , 有 它 为了 这 女士们 WHO 是
[pRez(ə)nt] .
present .
展示 .

“如果你不尊重自己，那就尊重一下在场的女士们吧。”

" ['benz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [ə'pʊnənt]
" **Ben's only reply was to throw aside the warning hand and hit his opponent**
" 本的 仅有的 回复 曾是 到 扔 旁边 这 警告 手 和 打 他的 对手
[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
a blow in the face .
一个 吹 在 这 脸 .

“本唯一的回应就是扔掉警告的手，一拳打在对手脸上。”

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['dʌɡləs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ:tʃt] [aʊt] , [si:zd] [ben][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli]
Like lightning Douglas suddenly reached out , seized Ben in his arms , lifted him bodily
喜欢 闪电 道格拉斯 突然 达到 出去 , 查获 本 在 他的 武器 , 抬起 他 身体上的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flo:ɹ] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

道格拉斯像闪电般突然伸出手，一把抓住本，将他从地上抱了起来。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
and hurried with him toward the door .
和 慌忙 和 他 朝向 这 门 .

然后和他一起匆匆走向门口。

[ben] [tɔ:ɹ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
Ben tore and scratched like a wildcat in his efforts to free himself .
本 撕裂 和 刮痕 喜欢 一个 野猫 在 他的 努力 到 自由的 他自己 .

本像野猫一样撕咬抓挠，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] ,
But he was helpless in the powerful grip ,
但 他 曾是 无助 在 这 强大的 紧握 ,

但他却无力反抗这强大的力量。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
and soon he found himself tumbling down the steps leading to the hall .
和 很快 他 成立 他自己 翻滚 向下 这 步骤 领导 到 这 大厅 .
很快, 他就发现自己从通往大厅的台阶上滚了下来。

[ˈdʌɡləs] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['lɒkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Douglas stood for a few seconds at the door looking out into the night .
道格拉斯 站立 为了 一个 很少 秒 在 这 门 寻找 出去 进入 这 夜晚 .
道格拉斯站在门口, 望着夜色, 站了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then he turned and walked slowly back across the room ,
然后 他 转向 和 步行 缓慢地 后退 穿过 这 房间 ,
然后他转身, 慢慢地穿过房间走了回去。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ɪts] [keɪs] .
picked up his violin and put it into its case .
挑选 向上 他的 小提琴 和 放 它 进入 它是 案件 .
他拿起小提琴, 把它放进琴盒里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best] [tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [ðə; ði] [dæns] ,
" **I think it best to discontinue the dance ,**
" 我 思考 它 最好的 到 中止 这 舞蹈 ,
我认为最好停止这种做法。

" [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .
" **he told the people who were watching him with keenest interest .**
" 他 讲述 这 人们 WHO 是 观看 他 和 最热衷 兴趣 .
“他告诉了那些饶有兴趣地看着他的人。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I am in no mood for playing any more to - night .**
" 我 是 在 不 情绪 为了 玩耍 任何 更多的 到 - 夜晚 .
“我今晚没心情再玩了。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stʌbl] ['sɪstər] ,
" **As he spoke his eyes happened to rest upon the Stubbles sisters ,**
" 作为 他 辐 他的 眼睛 发生 到 休息 之上 这 胡荽 姐妹 ,
“他说话的时候, 目光碰巧落在了斯塔布尔斯姐妹身上。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
who were standing together on the opposite side of the hall .
WHO 是 常设 一起 在 这 对面的 边 的 这 大厅 .
他们并肩站在大厅的另一边。

[skɔ:rn][ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɜ:r; wər] [dɪ'pɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɛəd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Scorn and anger were depicted upon their faces as they glared upon him .
轻蔑 和 愤怒 是 描绘 之上 他们的 面孔 作为 他们 怒目而视 之上 他 .
他们怒视着他, 脸上满是鄙夷和愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] , [mɪs] ['ænəbel] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [θrʌst] .
It was the elder , Miss Annabel , who gave the parting thrust .
它 曾是 这 长老 , 错过 安娜贝尔 , WHO 给予 这 离别 推力 .
临别时, 是年纪较大的安娜贝尔小姐给了她最后一击。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['oʊvər]
She stepped quickly forward into the middle of the room , and looked about over
她 步 迅速地 向前 进入 这 中间 的 这 房间 , 和 看起来 关于 超过
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
the gathering .
这 采集 .

她迅速走到房间中央, 环顾四周。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] , " [fi:; ji][br'gæn] ,
" **When you have another dance** , " **she began** ,
" 什么时候 你 有 其他 舞蹈 , " 她 开始 ,
"下次再跳一支舞的时候,"她开口说道。

" [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'stɪŋkts; ɪn'strɪŋkts]
" **see to it that you get some one to play who has the instincts**
" 看 到 它 那 你 得到 一些 一 到 玩 WHO 有 这 本能
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .

"务必找一个有绅士风度的人来扮演这个角色。"
[pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [həʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [i:vniŋ] [hæz; həz]
Pa will be greatly annoyed when he hears how our pleasant evening has
宾夕法尼亚州 将要 是 非常 恼怒 什么时候 他 听到 如何 我们的 令人愉快的 晚上 有
[bɪn] [spɔɪld] ,
been spoiled ,
到过 被宠坏了 ,

爸爸要是知道我们美好的夜晚被破坏了, 一定会非常生气。
[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [fɑ:rm] - [hænd][æt; ət] [ðæt] .
and by an unknown farm - hand at that .
和 经过 一个 未知 农场 - 手 在 那 .

而且还是出自一位不知名的农场工人之手。
" [fi:; ji] ['emfəsaɪz] " [fɑ:rm] - [hænd] " [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn][ə'pɑ:n] ['dʌɡləs]
" **She emphasised " farm - hand " and cast a look of withering scorn upon Douglas**
" 她 强调 " 农场 - 手 " 和 投掷 一个 看 的 枯萎 轻蔑 之上 道格拉斯
.
.
.

她特意强调了“农场工人”这个词, 并向道格拉斯投去了一种充满鄙夷的眼神。
[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] ['slɑɪtli] [br'fɔ:r] [ðɪs] [ʼaʊtbɜ:rst] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][vaɪə'lin] .
The latter bowed slightly before this outburst , and picked up his violin .
这 后者 鞠躬 轻微地 前 这 爆发 , 和 挑选 向上 他的 小提琴 .
后者在爆发前微微鞠躬, 然后拿起小提琴。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ri:z(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [hu:] [spɔɪld] [ðə; ði]
" **I feel that all the reasonable ones here to - night know quite well who spoiled the**
" 我 感觉 那 全部 这 合理的 一个 这里 到 - 夜晚 知道 相当 出色地 WHO 被宠坏了 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

"我觉得今晚在场所有明事理的人都很清楚是谁破坏了这场舞会。"
" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。
" [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [hu:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They can judge for themselves who has shown the want of the**
" 他们 能 法官 为了 他们自己 WHO 有 所示 这 想 的 这
[ɪn'stɪŋkts; ɪn'strɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] .
instincts of a true gentleman .
本能 的 一个 真的 绅士 .
“他们可以自己判断谁缺乏真正绅士的本能。”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː;][ðə; ði]
" Having said this , he moved swiftly toward the door and disappeared into the
" 拥有 说 这 , 他 已搬 迅速地 朝向 这 门 和 消失 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“说完这话，他迅速走向门口，消失在夜色中。”

['tʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə'streɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]
ASTRAY ON THE HILLS
误入歧途 在 这 丘陵

山间迷途

['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['dʌɡləs] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Leaving the hall , Douglas walked slowly up the road .
离开 这 大厅 , 道格拉斯 步行 缓慢地 向上 这 路 .

离开大厅后，道格拉斯沿着道路缓缓走去。

[hiː; hi][hæd; həd][pɑːrtli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ben] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwə] He had partly expected to find Ben waiting outside , but he was nowhere
他 有 部分 预期的 到 寻找 本 等待 外部 , 但 他 曾是 无处
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

他原本以为会看到本在外面等着，但却不见本的踪影。

['dʌɡləs] [hæd; həd][naːt] [ɡɔːn] [faːr] , [haʊ'evər] , [er] [æn; ən][ɔːtoʊ] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [baɪ]
Douglas had not gone far , however , ere an auto overtook him and went by
道格拉斯 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 埃雷 一个 汽车 超越 他 和 去 经过
[æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] .
at great speed .
在 伟大的 速度 .

然而，道格拉斯还没走多远，一辆汽车就超过了他，飞速驶过。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] ,
He knew very well who was the driver ,
他 知道 非常 出色地 WHO 曾是 这 司机 ,

他很清楚谁是司机。

[ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
though he could not tell how many were in the car .
尽管 他 可以 不是 告诉 如何 许多 是 在 这 车 .

但他无法判断车里有多少人。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɡrɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['benz] ['æŋɡər] ,
He smiled grimly to himself as he thought of Ben's anger ,
他 微笑 阴沉地 到 他自己 作为 他 想法 的 本的 愤怒 ,

想到本的愤怒，他不禁露出一丝苦笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)] [rɪ'vendʒ] .
and he wondered in what way he would try to wreak a suitable revenge .
和 他 想知道 在 什么 方式 他 会 尝试 到 破坏 一个 合适的 复仇 .

他琢磨着该用什么方式来报复。

[hiː; hi] ['riələɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He realised now that the Stubbles were his principal opponents in the place ,
他 意识到 现在 那 这 胡荏 是 他的 主要的 对手 在 这 地方 ,

他现在意识到，斯塔布尔家族是他在那里的主要对手。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt][kwaɪt][ˈʃʊr][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][tʃiːf][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][ɪn]
and he felt quite sure that they had been the chief cause of the trouble in
和 他 毛毡 相当 当然 那 他们 有 到过 这 首席 原因 的 这 麻烦 在
[tʃɜːrtʃ][əˈferz][ɪn][ðə; ði][pæst].
church affairs in the past .
教会 事务 在 这 过去的 .

他非常肯定，他们一直是过去教会事务麻烦的主要原因。

[waɪ][dɪd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][əˈlaʊ][ðem; ðəm][tuː; tə][ruːl][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ɔːtəˈkrætɪk][wei] ?
Why did the people allow them to rule in such an autocratic way ?
为什么 做过 这 人们 允许 他们 到 规则 在 这样的 一个 专制 方式 ?
[hiː; hi][æskt][hɪmˈself].
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[ˈʃʊrli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][strɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː; tə][əˈpəʊz][ðer; ðər][praɪd][ænd; ʌnd]
Surely there was some one strong enough to oppose their pride and
一定 那里 曾是 一些 一 强的 足够的 到 反对 他们的 自豪 和
[ɪmˈpjədəns].
impudence .
厚颜无耻 .

肯定有人足够强大，能够对抗他们的傲慢和无礼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][iːvniŋ], [ænd; ʌnd][ˈdʌɡləs][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhɜːri][tuː; tə][riːtʃ][ˈhoʊm]
It was a beautiful evening , and Douglas was in no hurry to reach home
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 和 道格拉斯 曾是 在 不 匆忙 到 抵达 家
.
.
.

这是一个美好的夜晚，道格拉斯一点也不急着回家。

[ˈsevrəl][tiːmz][ˌoʊvərˈtʊk][hɪm; ɪm], [ænd; ʌnd][æz; əz][ðeɪ][əˈprəʊtʃt], [ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ˈvɔɪsɪz]
Several teams overtook him , and as they approached , the animated voices
一些 团队 超越 他 , 和 作为 他们 接近 , 这 动画 声音
[bɪˈkeɪm][ˈstɪld].
became stilled .
成为 静止 .

几支队伍超过了他，随着队伍的靠近，原本热闹的声音渐渐消失了。

[ɔːl][nuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn][ˈwɔːkɪŋ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][naɪt],
All knew the silent man walking alone in the night ,
全部 知道 这 沉默的 男人 步行 独自的 在 这 夜晚 ,
[ænd; ʌnd][ðeɪ][ˈwaɪtɪd][ʌnˈtɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][wel][pæst][bɪˈfɔːr][riˈzjuːmɪŋ][ðer; ðər][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n].
and they waited until they were well past before resuming their conversation .
和 他们 等待 直到 他们 是 出色地过去的 前 恢复 他们的 对话 .

所有人都认识那个独自在夜里行走的沉默男人。

他们等到时间过了很久才继续谈话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][wer][aɪˈtiː][ˈdɪpt][ɪˈntuː][ðə; ði]
At length he came to the brow of the hill where it dipped into the
在 长度 他 来了 到 这 眉头 的 这 爬坡道 在哪里 它 浸入 进入 这
[ˈvæli],
valley ,
谷 ,

最后他来到了山顶，山顶向下延伸到山谷的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [siːn] [wʌz; wəz][prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
and here a most glorious scene was presented to his view .
和 这里 一个 最多 辉煌 场景 曾是 呈现 到 他的 看法 :

眼前展现出一幅无比壮丽的景象。

[brɪˈɑːnd] , [leɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
Beyond , lay the river , without a ripple disturbing its surface .
超过 , 躺 这 河 , 没有 一个 波纹 令人不安 它是 表面 :

远处, 河流静静地躺着, 水面平静无波。

[əˈbʌv] , [ˈoʊn] [ðə; ði] [muːn] ,
Above , shone the moon ,

多于 , 闪耀 这 月亮 ,

上方, 月亮高悬。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] ,
and across the water a stream of light lay like a path of burnished silver ,
和 穿过 这 水 一个 溪流 的 光 躺 喜欢 一个 小路 的 抛光 银 ,

水面上, 一道光束宛如一条闪亮的银径。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪnˈtæntmənt] [brɪˈɑːnd] .
leading to a world of enchantment beyond .
领导 到 一个 世界 的 魅力 超过 :

通往一个充满奇幻的世界。

[ˈdɒɡləs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Douglas ' heart was deeply stirred at the sight ,
道格拉斯 - 心 曾是 深 搅拌 在 这 视线 ,

看到这一幕, 道格拉斯的内心深受触动。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ][fɜːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]
and he sat down under a fir which stood on the edge of a clump of trees

,

:

,

他坐在一棵生长在树丛边缘的杉树下。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and leaned back against the trunk .
和 倾斜 后退 反对 这 树干 :

然后靠在了树干上。

[hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz][soʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌpænəˈræmə] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He feasted his soul upon the magnificent panorama before him .
他 盛宴 他的 灵魂 之上 这 壮丽 全景 前 他 :

他尽情欣赏眼前壮丽的景色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][miˈæzmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ]
It was just what he needed to dispel the miasma which had been gathering

它 曾是 只是 什么 他 需要 到 打消 这 瘴气 哪个 有 到过 采集

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌbl] .
around him owing to his recent contact with the Stubbles .
大约 他 欠款 到 他的 最近的 接触 和 这 胡茬 :

这正是他所需要的, 可以驱散因最近与斯塔布尔一家接触而聚集在他周围的阴霾。

[ðə; ði] [er] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm]
The air , rich and fragrant with the scent of new - mown hay , stimulated him

这 空气 , 富有的 和 香 和 这 香味 的 新的 - 修剪过的 干草 , 刺激 他

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪˈlɪksər] .
like a magic elixir .
喜欢 一个 魔法 灵药 :

空气中弥漫着新割干草的芬芳, 如同神奇的灵丹妙药一般, 让他精神焕发。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst][ˈdʒent(ə)l] [mʌdʒ] ,
Mother Nature was in one of her most gentle moods ,
母亲 自然 曾是 在 一 的 她 最多 温和的 情绪 ,
大自然母亲此刻心情格外温柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːn] [ˈfɪŋgərz] [suːðd] [bəʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt]
and with unseen fingers soothed both heart and brain of her ardent
和 和 看不见 手指 舒缓 两个都 心 和 脑 的 她 热心
[ˈwɜːrʃɪpər] .
worshipper .
崇拜者 .
她用无形的手指抚慰了她虔诚信徒的心灵和大脑。

[er] [ɔːŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
Ere long , the sound of voices fell upon his ears , causing him to listen
埃雷 长的 , 这 声音 的 声音 跌倒 之上 他的 耳朵 , 导致 他 到 听
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .
不久, 他耳边传来说话声, 便认真地听了起来。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnɪsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]
Several people were walking slowly along the road discussing the incident at the
一些 人们 是 步行 缓慢地 沿着 这 路 讨论 这 事件 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .
几个人沿着路慢慢走着, 讨论着大厅里发生的事件。

" [ˈhiːz] [ɪn][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **He's in for it now , all right** .
" 他是 在 为了 它 现在 , 全部 正确的 .
“他这下可惨了。”
" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [spəʊk] .
" **It was a man who spoke** .
" 它 曾是 一个 男人 WHO 辐 .
“说话的是个男人。”

" [wʌt] [kæn; kən][ben][duː] ?
" **What can Ben do ?**
" 什么 能 本 做 ?
本能做什么?
" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **It was a woman who asked the question** .
" 它 曾是 一个 女士 WHO 问 这 问题 .
问这个问题的是一位女士。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
" **He was given the chance to fight it out there and then** ,
" 他 曾是 给定 这 机会 到 斗争 它 出去 那里 和 然后 ,
“他当时有机会在那里战斗, 然后.....”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "
but he acted like a fool . "
但 他 行动 喜欢 一个 傻子 . "
但他却像个傻瓜一样行事。
" [hɑː] , [hɑː] , [ben] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrnəd] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Ha , ha , Ben was cornered for once to - night** .
" 哈 , 哈 , 本 曾是 被逼到绝境 为了 一次 到 - 夜晚 .
“哈哈, 本今晚难得被逼到绝境了。”

[aɪˈti:] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . "

It needed a stranger to bring him to his senses . "

它 需要 一个 陌生人 到 带来 他 到 他的 感官 . "

他需要一个陌生人来让他清醒过来。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ˈeniweɪ] ?

" Who is that man , anyway ?

" WHO 是 那 男人 , 反正 ?

“那个人到底是谁？”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [bɪˈheɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] .

I liked the way he behaved , and his playing was so nice .

我 喜欢 这 方式 他 表现 , 和 他的 玩耍 曾是 所以 好的 .

我喜欢他的为人，他的演奏也很棒。

" [ˈdʌŋgləs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] .

" Douglas could not hear what the man said in reply , though he longed to know .

" 道格拉斯 可以 不是 听到 什么 这 男人 说 在 回复 , 尽管 他 渴望 到 知道 .

“道格拉斯听不到那人说了什么，但他很想知道。”

[aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [haʊˈevər] ,

It gave him a degree of comfort , however ,

它 给予 他 一个 程度 的 舒适 , 然而 ,

这确实给他带来了一定程度的安慰。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

to feel that all did not blame him for the disturbance at the hall .

到 感觉 那 全部 做过 不是 责备 他 为了 这 干扰 在 这 大厅 .

感觉并非所有人都责怪他在大厅里制造了骚乱。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]

He knew how necessary it was to win the good will of the people in

他 知道 如何 必要的 它 曾是 到 赢 这 好的 将要 的 这 人们 在

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .

general if he expected to work among them in the future .

一般的 如果 他 预期的 到 工作 之中 他们 在 这 未来 .

他深知，如果想在未来为人民服务，就必须赢得广大人民群众的好感。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .

For some time he sat there , and then continued on his way .

为了 一些 时间 他 卫星 那里 , 和 然后 持续 在 他的 方式 .

他坐在那里一会儿，然后继续赶路。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈkʌmɪŋ]

He had just reached the foot of the hill when he saw some one coming

他 有 只是 达到 这 脚 的 这 爬坡道什么时候 他 锯 一些 一 未来

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

toward him .

朝向 他 .

他刚走到山脚下，就看到有人朝他走来。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈbentən] , [ðə; ði] [ˈfju:meɪkər] .

Soon he was able to recognise the form of Joe Benton , the shoemaker .

很快 他 曾是 有能力的 到 认出 这 形式 的 乔 本顿 , 这 鞋匠 .

很快他就认出了鞋匠乔·本顿的模样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ˈdʌŋgləs] [əˈkɒst] .

" You are out late to - night , " Douglas accosted .

" 你 是 出去 晚的 到 - 夜晚 , " 道格拉斯 被骚扰 .

“你今晚很晚才回来啊，”道格拉斯上前质问。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜ:ri] .

" **You seem to be in a great hurry** .
" 你 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

你好像很着急。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [dʒoʊ] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ki:nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

" **Joe came up close and looked keenly into the young man's face** .
" 乔 来了 向上 关闭 和 看起来 敏锐地 进入 这 年轻的 男人的 脸 .

乔走近了年轻人，仔细地看他的脸。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" **Oh , it's you , is it ?**
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

" [hi:; hi] [pæntɪd] .

" **he panted** .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [læs] ? "

" **Have you seen anything of my lass ?** "
" 有 你 已见 任何事物 的 我的 小姐 ? "

你见过我女儿吗？

" [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . "

" **Not to my knowledge** . "
" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [noʊ] ?

" **No ?**
" 不 ?

“不？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

" **There was something so pathetic about the way that single word was uttered** ,
" 那里 曾是 某物 所以 可怜的 关于 这 方式 那 单身的 单词 曾是 说出 ,

“那句话说出口的方式，真是太可悲了。”

[ðæt] ['dʌŋɡləs] - [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

that Douglas ' heart ached for the old man .
" 那 道格拉斯 - 心 疼痛 为了 这 老的 男人 .

道格拉斯为这位老人感到心痛。

" [wen] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [li:v] [hoʊm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **When did she leave home ?** " **he asked** .
" 什么时候 做过 她 离开 家 ? " 他 问 .

他问：“她什么时候离家的？”

" [dʒʌst][æftər] ['sʌpər] . "

" **Just after supper** . "
" 只是 后 晚餐 . "

“晚饭后不久。”

" [oʊ] , [ʃi:l] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] . "

" **Oh , she'll come back all right , never fear** . "
" 哦 , 壳 来 后退 全部 正确的 , 绝不 害怕 . "

“哦，她一定会回来的，别担心。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] ['dʒi:nz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , " [ænd; ənd] [dʒoʊ] [klʌtʃt] ['dʌɡləs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
" **Ah** , **but** **Jean's** **so** **changed** , " **and** **Joe** **clutched** **Douglas** **by** **the** **arm** .
" 啊 , 但 牛仔裤 所以 已更改 , " 和 乔 紧握 道格拉斯 经过 这 手臂 .
“啊，吉恩变化好大，”乔抓住道格拉斯的胳膊。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **She's** **not** **what** **she** **used** **to** **be** .
" 她是 不是 什么 她 用过的 到 是 .
她已经不是以前的她了。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn]
Before **she** **went** **to** **the** **city** **I** **had** **no** **fear** **about** **her** **not** **coming** **home** **in**
前 她 去 到 这 城市 我 有 不 害怕 关于 她 不是 未来 家 在
[ˈprɔ:pər] [taɪm] .
proper **time** .
恰当的 时间 .
在她进城之前，我一点也不担心她不会按时回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But **now** **it** **is** **different** .
但 现在 它 是 不同的 .
但现在情况不同了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [ləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪz] [ə'fektɪd] .
There's **something** **troubling** **the** **lass** , **and** **I** **believe** **her** **mind** **is** **affected** .
有 某物 令人不安的 这 小姐 , 和 我 相信 她 头脑 是 做作的 .
这姑娘似乎有什么心事，我觉得她的精神状态受到了影响。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)] ! " **Oh** , **it** **is** **terrible** ! "
哦 , 它 是 糟糕的 ! "
哦，太糟糕了！

" [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "
" **Has** **she** **told** **you** **anything** ? "
" 有 她 讲述 你 任何事物 ? "
她有没有跟你说过什么？

" [noʊ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **No** , **not** **a** **word** .
" 不 , 不是 一个 单词 .
“不，一个字也没说。”

[ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [dʒi:n] .
It's **not** **like** **Jean** .
它是 不是 喜欢 让 .
这不像吉恩的风格。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['evriθɪŋ] .
She **used** **to** **tell** **us** **everything** .
她 用过的 到 告诉 我们 一切 .
她以前什么都跟我们说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] — [lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] !
She **was** **a** **child** **then** ; **but** **now** — **Lord** **have** **mercy** **upon** **her** !
她 曾是 一个 孩子 然后 ; 但 现在 — 主 有 怜悯 之上 她 !
她当时还是个孩子；但现在——主啊，可怜她吧！

" [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdi:ə]
" As Douglas stood there watching the heart - broken old man , a sudden idea
" 作为 道格拉斯 站立 那里 观看 这 心 - 破碎的 老的 男人 , 一个 突然 主意
[flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed into his mind .
闪光灯 进入 他的 头脑 .

“道格拉斯站在那里看着这位心碎的老人，突然一个想法闪现在他的脑海中。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈri:əli] [si:n] [dʒi:n] ?
Had he really seen Jean ?
有 他 真的 已见 让 ?

他真的见过吉恩吗？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈheld] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ?
Was it her face he had beheld at the hall door ?
曾是 它 她 脸 他 有 观看 在 这 大厅 门 ?

他在大厅门口看到的，是她的脸吗？

[jes] , [hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] ,
Yes , he felt almost certain that it was she ,
是的 , 他 毛毡 几乎 肯定 那 它 曾是 她 ,
是的，他几乎可以肯定那就是她。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
the same woman he had rescued from the water of the harbour .
这 相同的 女士 他 有 获救 从 这 水 的 这 港口 .

就是他从港口水中救起的那位女子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] ?
But what should he do ?
但 什么 应该 他 做 ?

但他应该怎么办？

[der] [hi:; hi] [tel] [dʒʊʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [həʊ] [ben] [ˈstʌbl] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]
Dare he tell Joe all about it , and how Ben Stubbles had tried to destroy
敢 他 告诉 乔 全部 关于 它 , 和 如何 本 胡荏 有 尝试 到 破坏

[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ?

他敢把一切都告诉乔吗？ 还有本·斯塔布尔斯是如何试图毁掉她的？

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər]
As he thought over these things , the shoemaker was standing looking out over
作为 他 想法 超过 这些 事物 , 这 鞋匠 曾是 常设 寻找 出去 超过

[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

鞋匠一边思考着这些事情，一边站在那里眺望田野。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd] [ˈdʌɡləs] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Only by the light of the moon could Douglas see his face ,
仅有的 经过 这 光 的 这 月亮 可以 道格拉斯 看 他的 脸 ,

只有在月光下，道格拉斯才能看清他的脸。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæɡərd] .
and he noticed that it was very haggard .
和 他 注意到 那 它 曾是 非常 枯槁 .

他注意到它非常憔悴。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But he could not see the fire of anger which was kindling in his eyes .
但 他 可以 不是 看 这 火 的 愤怒 哪个 曾是 引火物 在 他的 眼睛 .

但他却看不到自己眼中燃起的怒火。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [bent] [fɔ:rm] [ˈstreɪtnd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tens] [ɑ:rm]
Only when the bent form straightened itself with a jerk , and a tense arm
仅有的 什么时候 这 弯曲 形式 拉直 本身 和 一个 混蛋 , 和 一个 紧张 手臂
[wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] ,
was thrust out ,
曾是 推力 出去 ,

只有当那弯曲的身躯猛地直起身子，一只紧绷的手臂伸出时，

[dɪd][hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
did he fully realise the greatness of his emotion .
做过 他 完全 意识到 这 伟大 的 他的 情感 .

他是否完全意识到自己情感的伟大？

" [maɪ][dʒi:n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" My Jean is not to blame , " he cried .
" 我的 让 是 不是 到 责备 , " 他 哭 .

“我的珍妮没有错，”他哭着说。

" [fi:; ji][ɪz][æz; əz] [ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" She is as innocent as a child .
" 她 是 作为 清白的 作为 一个 孩子 .

她像孩子一样天真无邪。

[sʌm; səm] [ˈvɪlən] [hæz; həz][ɪndʒərd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Some villain has injured her , and I must find him .
一些 恶棍 有 受伤 她 , 和 我 必须 寻找 他 .

她被某个恶人伤害了，我必须找到他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] — — "
And when I do — — "
和 什么时候 我 做 — — "

当我这样做的时候——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " ['dʌɡləs] [ˈædɪd] ,
" You will forgive him , " Douglas added ,
" 你 将要 原谅 他 , " 道格拉斯 额外 ,

“你会原谅他的，”道格拉斯补充道。

[æz; əz][dʒoʊ] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
as Joe paused for lack of suitable words to express his wrath .
作为 乔 暂停 为了 缺少 的 合适的 字 到 表达 他的 愤怒 .

乔一时语塞，找不到合适的词语来表达他的愤怒。

" [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
" Forgive him !
" 原谅 他 !

原谅他！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [læs] ? "
Why should I forgive a man who has ruined my lass ? "
为什么 应该 我 原谅 一个 男人 WHO 有 毁坏 我的 小姐 ? "

我为什么要原谅一个毁了我妻子的男人？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər] .
" Because you are so bidden by the Great Master .
" 因为 你 是 所以 拜登 经过 这 伟大的 掌握 .

“因为这是伟大的导师的旨意。”

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['sʌmwʌt] [rɪ'læksɪd]
" **Joe looked quickly up into his companion's face , and his body somewhat relaxed**
" 乔 看起来 迅速地 向上 进入 他的 同伴的 脸 , 和 他的 身体 有些 轻松
.
:
.

乔迅速抬起头，看向同伴的脸，身体也放松了一些。

" [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] ?
" **But did he ever suffer like this ?**
" 但 做过 他 曾经 遭受 喜欢 这 ?

但他真的遭受过这样的痛苦吗？

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] . "
" **Surely you know what he endured** . "
" 一定 你 知道 什么 他 忍受 . "

“你肯定知道他经历了什么。”

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
" **Ay , ay , I have read it all** .
" 哎 , 哎 , 我 有 读 它 全部 .

“哎呀，哎呀，我都读过了。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ɔːl] [ðæt] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But look , I could bear all that easier than this .
但 看 , 我 可以 熊 全部 那 更轻松 比 这 .

但是你看，我承受这一切比这容易多了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['bɑːdi] [tɔːrɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [maɪ]
I could stand to have my body torn to pieces bit by bit rather than see my
我 可以 站立 到 有 我的 身体 撕裂 到 件 少量 经过 少量 相当 比 看 我的
['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
darling child ,
亲爱的 孩子 ,

我宁愿身体被一点一点地撕成碎片，也不愿见到我心爱的孩子。

[maɪ] ['beɪbi] , [ɪndʒərd] .
my baby , injured .
我的 婴儿 , 受伤 .

我的孩子受伤了。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪn] ? "
Was His suffering anything like mine ? "
曾是 他的 痛苦 任何事物 喜欢 矿 ? "

他的苦难与我的苦难相似吗？

" - [gɑːd] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [br'gɑːtn] [sʌn] , - "
" **' God so loved the world that he gave his only Begotten Son , ' " Douglas quoted** .
" - 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , - " 道格拉斯 引 .

“上帝如此爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，”道格拉斯引用道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" **Have you forgotten what He said ?**
" 有 你 被遗忘的 什么 他 说 ?

你忘记他说过什么了吗？

" [dʒoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Joe made no reply** .
" 乔 制成 不 回复 .

乔没有回答。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]
A great struggle was going on in his heart between right and wrong , and
一个 伟大的 斗争 曾是 去 在 在 他的 心 之间 正确的 和 错误的 , 和
[ˈdʌɡləs] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Douglas pitied him .
道格拉斯 可怜的 他 .

他内心正经历着善恶之间的巨大斗争，道格拉斯很同情他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [daɪˈvɜːrtɪd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
Just then the sound of some one hurrying across the field diverted their attention
只是 然后 这 声音 的 一些 一 匆忙 穿过 这 场地 改道 他们的 注意力
. : .

就在这时，有人匆匆穿过田野的声音吸引了他们的注意力。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['empti] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
In a moment Empty had leaped the fence and stopped suddenly before them
在 一个 片刻 空的 有 跳跃 这 栅栏 和 停止 突然 前 他们
. : .

转眼间，Empty 就跳过了栅栏，突然停在了他们面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪnˈtentli] ['ɪntuː]
He was startled to see the two men standing there , and peered intently into
他 曾是 惊慌 到 看 这 二 男人 常设 那里 , 和 窥视 专注地 进入
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他看到站在那里的两个人，吓了一跳，便仔细地打量起他们的脸来。

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jiː; ji] ['nɪrli] [dʒəʊltɪd][em 'iː][tuː; tə] ['slɪvərz] . "
" **Ye nearly jolted me to slivers** . "
" 叶 几乎 猛然一震 我 到 碎片 . "

“你差点把我震得粉身碎骨。”

" ['empti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][dʒiːn] ?
" **Empty , have you seen my Jean ?**
" 空的 , 有 你 已见 我的 让 ?

“空虚，你见过我的吉恩吗？ ”

" [dʒoʊ] ['iːɡərli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Joe eagerly enquired** .
" 乔 急切地 询问 .

乔急切地问道。

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ʃi:z] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
She's out on the hills .
她是 出去 在 这 丘陵 .

她在山上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [ˈhʌslɪn] - [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] . "
I was jist hustlin ' to tell ye . "
我 曾是 要点 努力奋斗 - 到 告诉 是的 . "

我正急着告诉你呢。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] !
" **On the hills !**
" 在 这 丘陵 !

在山上！

" [dʒoʊ] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Joe repeated** .
" 乔 重复 .

乔重复道。

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ? "
" **What is she doing but there ?** "
" 什么 是 她 正在做 但 那里 ? "

她除了待在那里还能做什么呢？

" [sɜ:rtʃ] [emˈi:] !
" **Search me !**
" 搜索 我 !

“搜我！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈdɔ:ɪn] - [ðer; ðər] , [æŋ; ən] - [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] . "
I don't know what she's doin ' there , an ' I guess she doesn't . "
我 不 知道 什么 她是 做 - 那里 , 一个 - 我 猜测 她 不 . "

我不知道她在那儿干什么，我想她自己也不知道。

" [ˈdʌblju:] - [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?
" **W - what do you mean ?**
" W - 什么 做 你 意思是 ?

你.....你是什么意思？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈæŋkjəs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] .
" **There was an anxious note in the old man's voice** .
" 那里 曾是 一个 焦虑的 笔记 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里带着一丝焦虑。

" [wel] , [ʃi:z] [bɪn] [wɑ:ndəɪn] - [raʊnd] [ðer; ðər][ˈfɜ:, ˈfer][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][hɜ:rˈself]
" **Well , she's been wanderin ' round there fer some time now , talkin ' to herself**
" 出色地 , 她是 到过 漫游 - 圆形的 那里 fer 一些 时间 现在 , 谈话 - 到 她自己

[streɪndʒ] [laɪk] , [æŋ; ən] - [ˈsɪŋɪn] - .
strange like , an ' singin ' .
奇怪的 喜欢 , 一个 - 唱歌 - .

“嗯，她已经在那附近徘徊了一段时间了，自言自语，还唱歌。”

[ʃi:; ʃi] [ˈɡɪvz] [emˈi:][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
She gives me the shivers , that's what she does .
她 给予 我 这 颤抖 , 那就是 什么 她 做 .

她让我不寒而栗，她就是这样。

[aɪˈti:] [eɪnt] [ˈfɜː, ˈfer][dʒi:n][tuː; tə][biː; bi][ˈæktɪn] - [ðæt] [wei] .
It ain't nat'ral fer Jean to be actin ' that way .
它 不是 天然的 fer 让 到 是 肌动蛋白 - 那 方式 .
让·卡戴珊这样行事不合常理。

[ji:d] ['betər] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ˈfɜː, ˈfer] [jɜ:r'self] .
Ye'd better come an ' see fer yerself .
你们 更好的 来 一个 - 看 fer 你自己 .
你最好亲自来看看。

" [ˈsaɪləntli][ðə; ði] [tu:] [men] [ˈfa:lʊsd] ['empti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Silently the two men followed Empty across the field , and up the side of a
" 默默 这 二 男人 随后 空的 穿过 这 场地 , 和 向上 这 边 的 一个
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“两人默默地跟着埃姆普蒂穿过田野，爬上山坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
At the top was a fence , and as they came to this ,
在 这 顶部 曾是 一个 栅栏 , 和 作为 他们 来了 到 这 ,
顶端有一道栅栏，当他们走到这里时，

[ˈempti] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [θru:] [ðə; ði][reɪlz] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]
Empty paused and peered cautiously through the rails , and held up a warning
空的 暂停 和 窥视 谨慎地 通过 这 铁轨 , 和 握住 向上 一个 警告
[ˈfɪŋgər] .
finger .
手指 .

空荡荡的车停了下来，小心翼翼地透过铁轨向外张望，并竖起一根手指表示警告。

" [es] - [es] - [eɪtʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" S - s - h , " he whispered .
" S - s - h , " 他 低声说道 .

“嘘，”他低声说道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
" There she is now .
" 那里 她 是 现在 .

她现在就在那里。

[jiː; ji][kɪn][dʒɪst] [si:] [hɜ:r; hər] .
Ye kin jist see her .
叶 亲属 要点 看 她 .

你刚好能见到她。

[ʃi:z] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] .
She's comin ' this way .
她是 即将到来 - 这 方式 .

她正朝这边走来。

[ˈlɪs(ə)n] ; [ʃi:z] ['sɪŋɪn] - !
Listen ; she's singin ' !
听 ; 她是 唱歌 - !

听，她在唱歌！

" [ðɪs] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" This hill had been used as a sheep pasture for many years .
" 这 爬坡道 有 到过 用过的 作为 一个 羊 牧场 为了 许多 年 .

“这座山丘多年来一直被用作绵羊牧场。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
It was a desolate place , devoid of trees , and full of stones .
它 曾是 一个 荒凉 地方 , 缺乏 的 树木 , 和 满的 的 石头 .
这是一个荒凉的地方, 没有树木, 到处都是石头。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈbærən] [weɪst] ,
Looking across this barren waste ,
寻找 穿过 这 荒芜 浪费 ,
眺望这片荒芜的废土,

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst]
Douglas was soon able to detect the form of a woman silhouetted against
道格拉斯 曾是 很快 有能力的 到 探测 这 形式 的 一个 女士 剪影 反对
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
道格拉斯很快就辨认出天空中一个女人的轮廓。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz] :
Yes , she was singing , and he was able to recognise the words :
是的 , 她 曾是 歌唱 , 和 他 曾是 有能力的 到 认出 这 字 :
是的, 她在唱歌, 而且他能听出歌词:

" [trʊ] [lʌv] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] ;
" **Truer love can never be ;**
" 更真实 爱 能 绝不 是 ;
真爱永无止境;

[wɪl] [ʃiː; ʃi][noʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ?
Will ye no come back to me ?
将要 是的 不 来 后退 到 我 ?
你们难道不肯回到我身边吗?

" [dʒoʊ][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [noʊ][lɔːŋɡər] .
" **Joe could now restrain himself no longer .**
" 乔 可以 现在 抑制 他自己 不 更长 .
“乔再也无法克制自己了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [dʒiːn] ! [dʒiːn] ! " [hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
With the cry of " Jean ! Jean ! " he scrambled over the fence ,
和 这 哭 的 " 让 ! 让 ! " 他 打乱 超过 这 栅栏 ,
他一边喊着“让! 让! ”, 一边翻过栅栏。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈwʊmən] .
and made straight for the advancing woman .
和 制成 直的 为了 这 前进 女士 .
然后径直走向那位走近的女子。

[ˈemptɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Empty was about to follow ,
空的 曾是 关于 到 跟随 ,
空虚即将随之而来,

[wen] [ˈdʌɡləs] [leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when Douglas laid a firm hand upon his arm and drew him back .
什么时候 道格拉斯 铺设 一个 公司 手 之上 他的 手臂 和 画 他 后退 .
道格拉斯用一只大手按住他的胳膊, 把他拉了回来。

" [dəʊnt][ɡoʊ] [jet] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Don't go yet , " he ordered .**
" 不 去 然而 , " 他 订购 .
“先别走,”他命令道。

" [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **It's better for us to keep out of sight for a while .**
" 它是 更好的 为了 我们 到 保持 出去 的 视线 为了 一个 尽管 .
“我们最好暂时躲起来。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [maɪt]
Her father can do more than we can , and our presence might
她 父亲 能 做 更多的 比 我们 能 , 和 我们的 在场 可能
[ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
frighten her .
吓唬 她 .

她父亲的能力比我们强，我们的出现可能会吓到她。

" [ˈdʒoʊz][kraɪ][hæd; həd] [ˈstaːrtld] [dʒiːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [staːpt] [ˈsɪŋɪŋ] .
" **Joe's cry had startled Jean and she stopped singing .**
" 乔的 哭 有 惊慌 让 和 她 停止 歌唱 .
乔的叫声吓到了琼，她停止了唱歌。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈwɑːtʃɪŋ]
Seeing him coming toward her , she stood for a few seconds watching
看到 他 未来 朝向 她 , 她 站立 为了 一个 很少 秒 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到他朝她走来，她站在那里看了他几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈtrævlɪd] , [ænd; ənd]
Then she turned and fled along the path she had recently travelled , and
然后 她 转向 和 逃亡 沿着 这 小路 她 有 最近 旅行 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
disappeared among the rocks .
消失 之中 这 岩石 .

然后她转身沿着她刚才走过的小路逃跑，消失在岩石之间。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] ,
Then it was that Douglas leaped over the fence and hastened forward ,
然后 它 曾是 那 道格拉斯 跳跃 超过 这 栅栏 和 加快 向前 ,
然后，道格拉斯跃过栅栏，加快脚步向前跑去。

[wɪð; wɪθ] [ˈempti] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Empty close at his heels .
和 空的 关闭 在 他的 高跟鞋 .

空虚紧随其后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈdʒoʊz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For a few minutes he was guided by Joe's voice as he called to his
为了 一个 很少 分钟 他 曾是 引导 经过 乔的 嗓音 作为 他 称为 到 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

有那么几分钟，他循着乔的声音，听着乔呼唤女儿的声音。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈempti] [səːtʃt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Then all was silent , and though he and Empty searched long and
然后 全部 曾是 沉默的 , 和 尽管 他 和 空的 搜索 长的 和
[ˈpeɪjntli] ,
patiently ,
耐心 ,

然后一切都安静了下来，尽管他和空无一物耐心地寻找了很久，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .
they could not find the missing ones .
他们 可以 不是 寻找 这 丢失的 一个 ；

他们找不到丢失的那些人。

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] !
Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 ！

“我的天哪！ ”

" [ˈempti] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [rest] .
Empty ejaculated , as he sat down upon a rock to rest .
" 空的 射精 , 作为 他 卫星 向下 之上 一个 岩石 到 休息 ；

“他坐到一块石头上休息时，空虚地射了出来。”

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ɪm] .
I can't make out what has happened to 'em .
" 我 不能 制作 出去 什么 有 发生 到 - 呃 ；

“我看不出他们身上发生了什么事。”

[ges] [ɪts] [nɑ:t] [mʌt] [ju:z] ['hʌntɪn] - ['eni] [mɔ:r] .
Guess it's not much use huntin ' any more .
猜测 它是 不是 很多 使用 亨廷顿 - 任何 更多的 ；

看来再打猎也没什么用了。

[wi:d] ['betər] [goʊ][hoʊm] [naʊ] [æn; ən] - [ɡɪt] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] .
We'd better go home now an ' git somethin ' to eat .
我们会 更好的 去 家 现在 一个 - git 某物 - 到 吃 ；

我们最好现在就回家吃点东西。

[aɪm][moʊst] [stɑ:rvd] .
I'm most starved .
我是 最多 饥饿 ；

我饿极了。

" ['dʌɡləs] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ju:sləs] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['eni] [bɔ:ŋɡər][dʒʌst] [ðen] .
Douglas realised that it would be useless to search any longer just then .
" 道格拉斯 意识到 那 它 会 是 无用 到 搜索 任何 更长 只是 然后 ；

“道格拉斯意识到，此时再继续寻找已经毫无用处了。”

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['empti] , [weɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
He would go with Empty , wait at his place until daybreak ,
他 会 去 和 空的 , 等待 在 他的 地方 直到 拂晓 ,

他会和“空”一起去，在他家等到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [ri:ə'pɪr] .
and then return if Joe did not reappear .
和 然后 返回 如果 乔 做过 不是 再现 ；

如果乔没有再次出现，那就再返回。

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪt] ['empti] [led][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn] .
The house to which Empty led him was a humble one .
这 房子 到 哪个 空的 引领 他 曾是 一个 谦逊的 一 ；

空虚带他去的那间房子很简陋。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .
A woman was standing at the door as they approached .
一个 女士 曾是 常设 在 这 门 作为 他们 接近 ；

他们走近时，看到一个女人站在门口。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][dʒi:n] ?
Where's Jean ?
" 在哪里？ 让 ？

珍在哪儿？

" [ʃiː; ji] [in'kwaiəd] .
" **she enquired** .
" 她 询问 .

她问道。

" [dəunt] [noʊ] , " ['empti] [ri'plaɪd] .
" **Don't know** , " **Empty replied** .
" 不 知道 , " 空的 回复 .

“不知道,”埃普蒂回答道。

" [ʃiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmhweə] . "
" **She's out on the hills somewheres** . "
" 她是 出去 在 这 丘陵 某个地方 . "

“她现在在山上的某个地方。”

" [wʌt] , [jiː; ji] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , [dɪd][jiː; ji] ? "
" **What , ye didn't leave the poor girl there all alone , did ye ?** "
" 什么 , 是的 没有 离开 这 贫穷的 女孩 那里 全部 独自的 , 做过 是的 ? "

“什么? 你不会把那个可怜的女孩一个人丢在那里吧? ”

" [oʊ] , [hɜːr; hər] ['dædz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , her dad's with her , an ' I guess he'll round her up all right** .
" 哦 , 她 爸爸的 和 她 , 一个 - 我 猜测 地狱 圆形的 她 向上全部 正确的 .

“哦, 她爸爸和她在一起, 我想他会把她找回来的。”

[aɪm][moʊst] [stɑːrvd] , [mɑː] .
I'm most starved , ma .
我是 最多 饥饿 , 玛 .

妈, 我饿坏了。

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] ?
Got anything good ?
得到 任何事物 好的 ?

有什么好东西吗?

" [ˈmɪsɪz] . ['dempstə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] , ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [beɪd]
" **Mrs . Dempster was a bright , active , talkative little body , and she bade**
" 太太 . 邓普斯特 曾是 一个 明亮的 , 积极的 , 健谈 小的 身体 , 和 她 巴德

邓普斯特太太是个聪明、活泼、健谈的小家伙, 她吩咐

['dʌɡləs] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] .
Douglas a hearty welcome .
道格拉斯 一个 爽朗 欢迎 .

热烈欢迎道格拉斯。

" [soʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪt] ['reslər] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
" **So ye'r the great wrestler , are ye ?**
" 所以 - 这 伟大的 摔跤手 , 是 是的 ?

“所以你就是伟大的摔跤手, 是吗? ”

" [ʃiː; ji] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌsəld] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" **she asked , as she offered her visitor a chair , and then hustled about to**
" 她 问 , 作为 她 提供 她 游客 一个 椅子 , 和 然后 匆忙 关于 到

[get][sʌm; səm] [fuːd] .
get some food .
得到 一些 食物 .

“她一边问, 一边给来访者拉过一把椅子, 然后匆匆忙忙地去拿些吃的。

" ['empti] [hæz; həz][toʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [haʊ] [jiː; ji] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][ə'ɡɪnst] [dʒeɪk] .
" **Empty has told me all about ye , an ' how ye defended him against Jake** .
" 空的 有 讲述 我 全部 关于 是的 , 一个 - 如何 是的 辩护 他 反对 杰克 .

“Empty已经把你的事都告诉我了, 还有你是如何保护他对抗Jake的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [gʊd] [ʌv; əv][ˌjiː; ji] , [æn; ən] - [ˈsez][aɪ][tuː; tə] [ˈempti] , [ˈsez][aɪ] ,
It was mighty good of ye , an ' sez I to Empty , sez I ,
它 曾是 强大的 好的 的 是的 , 一个 - sez 我 到 空的 , sez 我 ,
你真是太好了, 我对空虚说道, 我说,

- [ˈbrɪŋ] [ðæt] [mæn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjiː; ji][sʌm; səm] [taɪm] ,
' bring that man home with ye some time ,
- 带来 那 男人 家 和 是的 一些 时间 ,
找个时间把那人带回家吧。

[soʊ][aɪ][kɪn] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ˈfəː, ˈfer][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑːðərləs] [bɔɪ] . - "
so I kin thank him fer his kindness to a poor fatherless boy . ' "
所以 我 亲属 感谢 他 fer 他的 仁慈 到 一个 贫穷的 无父 男生 . - "
所以我要感谢他对一个孤儿男孩的善意。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [mʌt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" I didn't do much , I assure you , " Douglas replied .
" 我 没有 做 很多 , 我 保证 你 , " 道格拉斯 回复 .
“我没做什么, 我向你保证,”道格拉斯回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv]
" I don't believe
" 我 不 相信
我不相信

[dʒeɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
Jake would have hurt him . "
杰克 会 有 伤害 他 . "
杰克会伤害他的。

" [noʊ] , [dʒeɪk] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ðæts] [truː] .
" No , Jake wouldn't really mean to hurt him , that's true .
" 不 , 杰克 不会 真的 意思是 到 伤害 他 , 那就是 真的 .
“不, 杰克真的不会故意伤害他, 这是真的。”

[bʌt; bət][ˌjiː; ji] [siː] ,
But ye see ,
但 是的 看 ,
但是你们看,

[ˈhiːz] [soʊ][bɪɡ][æn; ən] - [strɔːŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [tæp] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
he's so big an ' strong that what he might think was a little love tap alongside
他是 所以 大的 一个 - 强的 那 什么 他 可能 思考 曾是 一个 小的 爱 轻敲 旁边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʊd] [nɔːk] [æn; ən][ɑːks] [daʊn] .
of the head would knock an ox down .
的 这 头 会 敲 一个 牛 向下 .
他体型庞大, 力气惊人, 他以为只是轻轻拍一下头, 就能把一头牛拍倒。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hɜːrt] .
He doesn't intend to hurt .
他 不 打算 到 伤害 .
他无意伤害任何人。

[bʌt; bət] [wen] [es ˈaɪ] [ˈstʌbl] [hɪts] , [hiː; hi] [miːnz] [aɪˈtiː] , [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [ben] .
But when Si Stubbles hits , he means it , an ' so does Ben .
但 什么时候 硅 胡荏 点击量 , 他 方法 它 , 一个 - 所以 做 本 .
但当西·斯塔布尔斯出手时, 他是认真的, 本也是如此。

[maɪ] , [aɪm] [ˈmɑːti] [ɡlæd][ˌjiː; ji][dɪd] [ʌp] [ðæt] [skʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] .
My , I'm mighty glad ye did up that skunk to - night .
我的 , 我是 强大的 高兴的 是的 做过 向上 那 臭鼬 到 - 夜晚 .
我的天哪, 我真高兴你今晚把那只臭鼬弄死了。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
He deserved it all right ."
他 应得的 它 全部 正确的 . "

他罪有应得。

" [soʊ] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl'redi] ?
" So you've heard about that already ?
" 所以 你已经 听到 关于 那 已经 ?

“所以你已经听说过这件事了？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Douglas asked in surprise .
" 道格拉斯 问 在 惊喜 .

道格拉斯惊讶地问道。

[mɪsɪz] . ['dempstə(r)] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd]
Mrs . Dempster poured a cup of hot tea , brought forth a plate of frosted
太太 . 邓普斯特 倾倒 一个 杯子 的 热的 茶 , 带来 前进 一个 盘子 的 磨砂
['dəʊnʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,

邓普斯特太太倒了一杯热茶，端来一盘糖霜甜甜圈。

[ænd; ʌnd] [beɪd] ['dʌɡləs] " [drɔː] [ʌp] [æv; ʌn] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] .
and bade Douglas " draw up an ' have a bite .
和 巴德 道格拉斯 " 画 向上 一个 - 有 一个 咬 .

然后吩咐道格拉斯“起身吃一口”。

" [wen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
" When her visitor had been served ,
" 什么时候 她 游客 有 到过 服务 ,

“当她的访客被招待完毕后，

[fiː; ji] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
she sat down on a chair by the side of the table .
她 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 边 的 这 桌子 .

她坐在桌子旁的一把椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第7/16页

" [jiː; ji] [si:m] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] , " [jiː; ji][br'gæn] .
" Ye seem surprised that I know about that racket at the hall , " she began .
" 叶 似乎 惊讶 那 我 知道 关于 那 球拍 在 这 大厅 , " 她 开始 .

“你们似乎很惊讶我知道大厅里的那场喧闹，”她开口说道。

" [ˈempti] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æn; ən] - [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" Empty was watchin ' at the door , an ' saw it all .
" 空的 曾是 观看 - 在 这 门 , 一个 - 锯 它 全部 .

“空无一人站在门口看着，目睹了一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌslɪn] - [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rt] - [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z]
He was hustlin ' home by the short - cut across the hills to tell me the news
他 曾是 努力奋斗 - 家 经过 这 短的 - 切 穿过 这 丘陵 到 告诉 我 这 消息
[wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [dʒi:n] ['sɪŋɪn] - .
when he heard Jean singin ' .
什么时候 他 听到 让 唱歌 - .

他正沿着山间的捷径匆匆赶回家，想告诉我这个消息，结果听到了琼在唱歌。

[seɪ] , [aɪ][əd'maɪər] - [plʌk] .
Say , I admire ye'r pluck .
说 , 我 钦佩 - 采摘 .

说真的，我很佩服你的勇气。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [kɪrfəl] , [sɜ:r] . "
But ye must be keerful , sir . "
但 是的 必须 是 keerful , 先生 . "

但是，先生，您务必小心。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] [wen] - ['di:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [skʌŋks] .
" It's always necessary to be keerful when ye'r dealin ' with skunks .
" 它是 总是 必要的 到 是 keerful 什么时候 - 交易 - 和 臭鼬 .

“和臭鼬打交道时，一定要小心谨慎。”

[jiː; ji][dʒɪst] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][du:] [nekst] . "
Ye jist never know what they're goin ' to do next . "
叶 要点 绝不 知道 什么 它们是 去 - 到 做 下一个 . "

你永远不知道他们下一步会做什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] ?
" But why do the people put up with such creatures ?
" 但 为什么 做 这 人们 放 向上 和 这样的 生物 ?

“但是，人们为什么会容忍这样的生物呢？ ”

" ['dʌgləs] ['læfɪŋli] [ɪn'kwaiəd] .
" Douglas laughingly enquired .
" 道格拉斯 笑着 询问 .

道格拉斯笑着问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðæts] [waɪ] .
" Because they can't get rid of ' em , that's why .
" 因为 他们 不能 得到 摆脱 的 - 呃 , 那就是 为什么 .

“因为他们摆脱不了他们，所以才这样。”

[em 'i:] [æ; ən] - ['empti] [hæ; həv] ['ɔ:lweiz] [stəd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dignəti] ,
Me an ' Empty have always stood on our indignity ,
我 一个 - 空的 有 总是 站立 在 我们的 侮辱 ,
我和Empty一直坚守着我们的尊严,

[æ; ən] - [its] [ə; ei] ['maɪti] [gʊd] [stu:l] [tu;; tə] [stænd] [ɑ:n] .
an ' it's a mighty good stool to stand on .
一个 - 它是 一个 强大的 好的 凳子 到 站立 在 .
而且它还是个非常好的凳子。

[wi;; wi] [dəunt] [hæ; həv] [tu;; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌbl] ['fɜː, 'fer] [ə; ei] ['lɪvɪn] - .
We don't have to depend on the Stubbles fer a livin ' .
我们 不 有 到 依赖 在 这 胡荽 fer 一个 生活 - .
我们不必靠斯图布尔斯一家谋生。

[wi;; wi] [hæ; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] , ['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] , [pɪg] , [æ; ən] - [henz] .
We have our little farm , our cow , pig , an ' hens .
我们 有 我们的 小的 农场 , 我们的 奶牛 , 猪 , 一个 - 母鸡 .
我们有一个小农场, 养了一头牛、一头猪和几只鸡。

['empti] [ketʃ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tu;; tə] [du:] [ju: 'es] ,
Empty ketches enough fish to do us ,
空的 双桅帆船 足够的 鱼 到 做 我们 ,
空渔船里有足够的鱼供我们食用,

[æ; ən] - [hi;; hi] ['ɔ:lweiz] [gɪts] [ə; ei] [dɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
an ' he always gits a deer or two in the fall ,
一个 - 他 总是 git 一个 鹿 或者 二 在 这 落下 ,
他每年秋天总能猎到一两只鹿。

[æ; ən] - [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:t] [wi;; wi] [wɑ:nt] .
an ' that is all the meat we want .
一个 - 那 是全部 这 肉 我们 想 .
这就是我们想要的所有肉了。

[wi;; wi] [pɪk] [æ; ən] - [sel] [ə; ei] [gʊd] ['meni] ['beriz] , [æ; ən] - [wʌt] [egz] [æ; ən] - ['bʌtər] [wi;; wi] [kɪn] [sper] .
We pick an ' sell a good many berries , an ' what eggs an ' butter we kin spare .
我们 挑选 一个 - 卖 一个 好的 许多 浆果 , 一个 - 什么 鸡蛋 一个 - 黄油 我们 亲属 空闲的 .
我们采摘并出售很多浆果, 以及我们能多出来的鸡蛋和黄油。

[mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] ,
Mark my words ,
标记 我的 字 ,
记住我的话,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [pleɪs] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæ; həv] [tu;; tə] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] [mæn] ,
there's somethin ' wrong with a place when all the people have to bow down to any one man ,
有 某物 - 错误的 和 一个 地方 什么时候全部 这 人们 有 到 弓 向下 到 任何 一 男人 ,
如果一个地方的所有人都必须向某个人俯首帖耳, 那这个地方肯定有问题。

- ['speʃəli] [wen] [its] [ə; ei] ['krɪtər] [laɪk] [es 'aɪ] ['stʌbl] .
' specially when it's a critter like Si Stubbles .
- 特别 什么时候 它是 一个 小动物 喜欢 硅 胡荽 .
尤其是像西·斯图布尔斯这样的小家伙。

[aɪ][ɡɪt] ['terəblɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ru:l] [ðɪs]
I git terribly irritated when I think of the way that man is allowed to rule this
我 git 可怕 受刺激 什么时候 我 思考 的 这 方式 那 男人 是 允许 到 规则 这
[ˈpærɪʃ] . "
parish . "
教区 . "

每当我想起那个人竟然能统治这个教区，我就感到非常恼火。

" [hi:; hi] [ru:lz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] , [tu:] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['dʌɡləs] [ri'mɑ:kt] .
" He rules in Church matters , too , I understand , " Douglas remarked .
" 他 规则 在 教会 事情 , 也 , 我 理解 , " 道格拉斯 评论 .
"据我所知，他在教会事务上也拥有决定权，"道格拉斯说道。

" [ji:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] .
" Ye've hit the nail right on the head , sir .
" 你们已经 打 这 指甲 正确的 在 这 头 , 先生 .
"先生，您说得太对了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [tu:] ['pɑ:rsənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æn; ən] - ['ɔ:lmoʊst]
It was him that druv our last two parsons out of the parish an ' almost
它 曾是 他 那 德鲁夫 我们的 最后的 二 牧师 出去 的 这 教区 一个 - 几乎
[aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz] ,
out of their minds ,
出去 的 他们的 思想 ,
是他把我们最后两位牧师赶出了教区，几乎把他们逼疯了。

[tu:] . "
too . "
也 . "
也。"

" [dɪd] [ɔ:l] [saɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stʌbl] ? "
" Did all side with Mr . Stubbles ? "
" 做过 全部 边 和 先生 . 胡荏 ? "
"所有人都站在斯塔布尔斯先生那边吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] .
" Oh , no , not all .
" 哦 , 不 , 不是 全部 .
"哦，不，不是全部。"

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [zɪç] [æz; əz][ðə; ði] [bentənz] , [æn; ən] - [ˌem 'i:]
There were a few who stood at his back , sich as the Bentons , an ' me
那里 是 一个 很少 WHO 站立 在 他的 后退 , sich 作为 这 本顿 , 一个 - 我
[æn; ən] - ['empti] .
an ' Empty .
一个 - 空的 .

有一些人站在他身后，比如本顿一家，还有我和埃普蒂。

['nelɪ] [strɔ:ŋ] , [ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [næn; nɑ:n] , [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] , ['dɪdnt] [ɡoʊ][ə'^ɪn] - [ɪm] ,
Nellie Strong , God bless her , an ' Nan , her sister , didn't go agin ' em ,
内莉 强的 , 上帝 保佑 她 , 一个 - 楠 , 她 姐姐 , 没有 去 再次 - 呢 ,
内莉·斯特朗，愿上帝保佑她，还有她的妹妹南，也没有反对他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kræŋki] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðərz] . "
but they were in a difficult persition with that cranky father of theirs . "
但 他们 是 在 一个 难的 - 和 那 暴躁的 父亲 的 他们的 . "
但他们和他们那脾气古怪的父亲相处得非常艰难。

" [wʊd] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['smu:ðli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌbl] ?
" Would Church matters have gone on smoothly but for the Stubbles ?
" 会 教会 事情 有 已消失 在 顺利 但 为了 这 胡荏 ?
"如果没有斯塔布尔斯一家，教会事务会进展得如此顺利吗？"

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [es 'aɪ][æən; ən] - [hɪz; ɪz] [bruːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
" **They always did before Si an ' his brood came to this place** .
" 他们 总是 做过 前 硅 一个 - 他的 幼虫 来了 到 这 地方 .

“在 Si 和他的家人来到这里之前，他们一直都是这样做的。”

[ˈiːv(ə)n] [səˈpəʊzɪn] - [ðə; ði][ˈpɑːrsənz][wəːnt, weənt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt]
Even supposin ' the parsons weren't up to the mark , we would have got
甚至 假设 - 这 牧师 不是 向上 到 这 标记 , 我们 会 有 得到
[əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
along all right .
沿着 全部 正确的 .

即使假设牧师们不称职，我们也能相处得很好。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][naːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [æən; ən] - [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Country people , as a rule , are not hard to please , an ' will put up with
国家 人们 , 作为 一个 规则 , 是 不是 难的 到 请 , 一个 - 将要 放 向上 和
[moʊst] ['eniθɪn] - .
most anythin ' .
最多 任何东西 - .

一般来说，乡下人比较容易取悦，几乎什么都能忍受。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] ['dʌɡləs] [wɪft] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [entər'teɪnɪŋ] ['wʊmən] ,
" **There were many questions Douglas wished to ask this entertaining woman** ,
" 那里 是 许多 问题 道格拉斯 希望 到 问 这 娱乐 女士 ,

“道格拉斯有很多问题想问这位风趣的女士，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt'saɪd] ,
but just then a noise was heard outside ,
但 只是 然后 一个 噪音 曾是 听到 外部 ,

就在这时，外面传来一阵响动。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] - ['meɪkər] ['entəd] .
and at once the door was pushed open and the shoe - maker entered .
和 在 一次 这 门 曾是 推动 打开 和 这 鞋 - 制造商 进入 .

于是，门被猛地推开，鞋匠走了进来。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs]
His hat was gone , his clothes were torn , and his hands and face
他的 帽子 曾是 已消失 , 他的 衣服 是 撕裂 , 和 他的 双手 和 脸
[wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] .
were bleeding .
是 出血 .

他的帽子不见了，衣服破了，手和脸上都在流血。

[hiː; hi] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
He stood near the door trembling in every limb ,
他 站立 靠近 这 门 发抖 在 每一个 肢 ,

他站在门口，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and looking appealingly into the faces of those before him .
和 寻找 吸引人的 进入 这 面孔 的 那些 前 他 .

他目光炯炯地注视着面前的人们。

" ['fɜː, 'fer][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hevəns] , [dʒoʊ] !
" **Fer the love of heavens , Joe !**
" fer 这 爱 的 天 , 乔 !

看在老天的份上，乔！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ji; ji] ?
" what's the matter with ye ?

是什么 这 事情 和 是的 ?

你怎么了？

" ['mɪsɪz] . ['dempstə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ji; ji] [roʊz] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
" Mrs . Dempster exclaimed , as she rose to her feet and gave the old man
" 太太 . 邓普斯特 惊呼 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 和 给予 这 老的 男人
[hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“邓普斯特太太惊呼一声，站起身来，把椅子让给了老人。”

" [hæv; həv][ji; ji] [bɪn] ['faɪtɪn] - ?
" Have ye been fightin ' ?

" 有 是的 到过 战斗 - ?

你们打架了吗？

" ['dʒoʊz] [lɪps] [mu:vɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [hi; hi] ['ʌtəd] , [æz; əz] [hi; hi]
" Joe's lips moved , but a groan was the only sound he uttered , as he
" 乔的 嘴唇 已搬 , 但 一个 呻吟 曾是 这 仅有的 声音 他 说出 , 作为 他
[kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
crouched there ,
蹲着 那里 ,

乔的嘴唇动了动，但他蹲在那里时，只发出了一声呻吟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .
the picture of abject misery .

这 图片 的 卑贱 苦难 .

一幅极其悲惨的画面。

" ['wɛrz, 'hɛwɛrz] [dʒi:n] ? " ['mɪsɪz] . ['dempstə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] ['kaɪndli] [ə'pɑ:n]
" Where's Jean ? " Mrs . Dempster demanded , laying her right hand kindly upon
" 在哪里？ 让 ? " 太太 . 邓普斯特 要求 , 躺下 她 正确的 手 亲切地 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“简在哪儿？”邓普斯特太太问道，同时和蔼地将右手放在他的肩膀上。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

[gɔ:n] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Gone ! " was the low despairing reply .
已消失 ! " 曾是 这 低的 绝望 回复 .

“走了！”低声绝望地回答道。

" ['kudnt] [ji; ji] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] ? "
" Couldn't ye find her ? " "
" 不能 是的 寻找 她 ? "

“你们找不到她吗？”

" [si:] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔɪntɪd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [tɔ:rn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hændz] .
" See , " and the old man pointed to his torn clothes and bleeding hands .
" 看 , " 和 这 老的 男人 尖 到 他的 撕裂 衣服 和 出血 双手 .
" 你看 , " 老人指着自己破烂的衣服和流血的双手。

" [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" I followed her over the rocks and through the bushes .
" 我 随后 她 超过 这 岩石 和 通过 这 灌木丛 .

我跟着她翻过岩石，穿过灌木丛。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [sləʊ] [ænd; ənd] [fel] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [ə'veɪ] .

I was too slow and fell so often that she got away .
我 曾是 也 慢的 和 跌倒 所以 经常 那 她 得到 离开 .

我反应太慢，摔倒的次数也太多，她就跑了。

[oʊ] , [maɪ][dʒi:n] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləs] !

Oh , my Jean , my little lass !
哦 , 我的 让 , 我的 小的 小姐 !

哦，我的珍妮，我的小姑娘！

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] ; [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]

She doesn't know her father any more ; she wouldn't listen to his voice calling
她 不 知道 她 父亲 任何 更多的 ; 她 不会 听 到 他的 嗓音 呼叫

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . "

to her . "
到 她 : "

她已经不认识她的父亲了；她也听不到他呼唤她的声音。

" [juː; jʊ] [pʊɹ] [mæn] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dempstə(r)] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]

" You poor man , " and Mrs . Dempster wiped her eyes with the corner of
" 你 贫穷的 男人 , " 和 太太 : 邓普斯特 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的

[hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .

her apron .
她 围裙 .

“你这个可怜的人，”邓普斯特太太用围裙的角擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æn; ən] - ['sʌmθɪn] -

" You are tired out , and must have a cup of tea an ' somethin '
" 你 是 疲劳的 出去 , 和 必须 有 一个 杯子 的 茶 一个 - 某物 -

[tuː; tə] [i:t] .

to eat .
到 吃 .

“你累坏了，应该喝杯茶，吃点东西。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [hoʊm] [æn; ən] - [ɡɪt][sʌm; səm] [rest] .

Then you must go right home an ' git some rest .
然后 你 必须 去 正确的 家 一个 - git 一些 休息 .

那你必须立刻回家好好休息。

[em ˈiː][æn; ən] - ['emptɪ] [wɪl] [faɪnd][dʒi:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡɪts] [laɪt] .

Me an ' Empty will find Jean as soon as it gits light .
我 一个 - 空的 将要 寻找 让 作为 很快 作为 它 git 光 .

天一亮，我和Empty就会去找Jean。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ][æn; ən] - ['emptɪ]

The dear child , she used to come here so often , an ' her an ' Empty
这 亲爱的 孩子 , 她 用过的 到 来 这里 所以 经常 , 一个 - 她 一个 - 空的

[wɜ:r; wəɹ] [ɡreɪt] ['pleɪmerts] .

were great playmates .
是 伟大的 玩伴 .

这个可爱的孩子以前经常来这里，她和Empty是很好的玩伴。

" [ðə; ði] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['streŋθənd] [ðə; ði] ['wɪri] [mæn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dempstəɹz]

" The rest and the food strengthened the weary man , and Mrs . Dempster's
" 这 休息 和 这 食物 加强 这 厌倦 男人 , 和 太太 : 邓普斯特的

[ˈhɑ:rtɪ] ['mænər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

hearty manner cheered him .
爽朗 方式 欢呼 他 .

休息和食物让疲惫的他恢复了体力，邓普斯特太太热情友好的态度也让他精神振奋。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] , [ˈdʌɡləs] [ˈɔːfərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] ,
When he at length arose to go , Douglas offered to accompany him ,
什么时候 他 在 长度 出现 到 去 , 道格拉斯 提供 到 陪伴 他 ,
当他终于起身要走时, 道格拉斯提出陪他一起走。

[ænd; ʌnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
and together the two passed out into the morning air .
和 一起 这 二 通过了 出去 进入 这 早晨 空气 .
于是两人一同昏倒在晨曦之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt]
NOTICE TO QUIT
注意 到 辞职
退租通知

[ðə; ði] [ju:] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [veri] [ˈtaɪərd] ,
The shoe - maker was very tired ,
这 鞋 - 制造商 曾是 非常 疲劳的 ,
鞋匠很累。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [liːnd] [ˈheviɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
and he leaned heavily on the arm of his companion all the way up the road
和 他 倾斜 重度 在 这 手臂 的 他的 伴侣 全部 这 方式 向上 这 路
.
:
.

他一路都重重地倚靠在同伴的胳膊上。

[hi:; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ʌnd] [ˈdʌɡləs] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][stɑːrt][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
He did not speak , and Douglas made no effort to start a conversation .
他 做过 不是 说话 , 和 道格拉斯 制成 不 努力 到 开始 一个 对话 .
他没有说话, 道格拉斯也没有试图开始交谈。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [dʒoʊ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːp] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] .
Reaching home , Joe opened the door of his shop and entered .
到达 家 , 乔 打开 这 门 的 他的 店铺 和 进入 .
回到家后, 乔打开店门走了进去。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪd][him; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [him; ɪm][tu:; tə]
Douglas was about to bid him good - bye when the old man asked him to
道格拉斯 曾是 关于 到 出价 他 好的 - 再见 什么时候 这 老的 男人 问 他 到
[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
come in for a few minutes .
来 在 为了 一个 很少 分钟 .
道格拉斯正要向他道别, 这时老人请他进来待一会儿。

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [dʒoʊ][held][aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd]
Lighting a candle , Joe held it carefully before the picture of the Good Shepherd
灯光 一个 蜡烛 , 乔 握住 它 小心 前 这 图片 的 这 好的 牧羊人
.
:
.

乔点燃一支蜡烛, 小心翼翼地举到好牧人画像前。

" [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [brɪ'ɡæn] .
" I'm puzzled to - night , " he began .
" 我是 困惑 到 - 夜晚 , " 他 开始 .
“我今晚感到很困惑,”他开口说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪʃ:r] . "

" **I never thought of it before .** "

" 我 绝不 想法 的 它 前 . "

“我以前从来没想过这个问题。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?

" **What is it ?**

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈdʌɡləs] [ˈkwestʃənd] .

" **Douglas questioned .**

" 道格拉斯 被质问 .

道格拉斯问道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [læm] ? "

" **You see that lamb ?** "

" 你 看 那 羊肉 ? "

你看到那只小羊羔了吗？

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪts] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" **It's in danger , isn't it ?** "

" 它是 在 危险 , 不是 它 ? "

它处境危险，不是吗？

" [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . "

" **It certainly is .** "

" 它 当然 是 . "

“确实如此。”

" [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ɐnd] [seɪvd] ?

" **And it wants to be helped , and saved ?**

" 和 它 想要 到 是 帮助 , 和 已保存 ?

它想要得到帮助和拯救吗？

[si:] [haʊ] [ɪts] [hed] [ɪz] [reɪzd] ,

See how its head is raised ,

看 如何 它是 头 是 提高 ,

你看它是如何抬起头的，

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈreskju:] [aɪ 'ti:] . "

and it seems so glad that the Shepherd has come to rescue it . "

和 它 似乎 所以 高兴的 那 这 牧羊人 有 来 到 救援 它 . "

它似乎非常高兴牧羊人前来营救它。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈpʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

" **Is there anything puzzling about that ?** "

" 是 那里 任何事物 令人费解 关于 那 ? "

“这有什么令人费解的吗？ ”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [læm] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ɐnd] [held] [bæk] ,

" **Ah , but suppose that lamb didn't want to be helped , and held back ,**

" 啊 , 但 认为 那 羊肉 没有 想 到 是 帮助 , 和 握住 后退 ,

“啊，但是假设那只小羊羔不想被帮助，反而被拦住了呢？”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑ:rd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [wʌt] [ðen] ? "

no matter how hard the Shepherd pleaded , what then ? "

不 事情 如何 难的 这 牧羊人 恳求 , 什么 然后 ? "

无论牧羊人如何恳求，又能怎样呢？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪft][aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" He was strong enough to lift it up bodily and carry it back to the
" 他 曾是 强的 足够的 到 举起 它 向上 身体上的 和 携带 它 后退 到 这
[foʊld] ,
fold ,
折叠 ,

“他力气很大，能把它举起来，背回羊圈里。”

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
was He not ? "
曾是 他 不是 ? "

难道祂不是吗？

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" Ay , ay , I have no doubt about His strength .
" 哎 , 哎 , 我 有 不 怀疑 关于 他的 力量 .

“是啊，是啊，我对他的力量毫不怀疑。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
But I don't believe He would have done it .
但 我 不 相信 他 会 有 完毕 它 :

但我不认为他会这么做。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [seɪvd] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ɪts] [wɪl] .
He would not have saved it against its will .
他 会 不是 有 已保存 它 反对 它是 将要 :

他不会违背它的意愿去拯救它。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][foʊld] .
He didn't want a rebellious lamb in His fold .
他 没有 想 一个 叛逆的 羊肉 在 他的 折叠 :

他不想让一只叛逆的羔羊待在他的羊圈里。

" [dʒoʊ] [ˈloʊɜ-d] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃelf] .
" Joe lowered the candle and placed it upon a shelf .
" 乔 降低 这 蜡烛 和 放置 它 之上 一个 架子 :

乔把蜡烛放下来，放在架子上。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
Then he looked intently into his companion's face .
然后 他 看起来 专注地 进入 他的 同伴的 脸 :

然后他专注地看着同伴的脸。

" [dʒi:n] [ˈdʌznt] [wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Jean doesn't want to come back , " he whispered .
" 让 不 想 到 来 后退 , " 他 低声说道 :

“吉恩不想回来，”他低声说道。

" [ʃi:z] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] [læm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" She's not like that lamb , " and he jerked his thumb toward the picture .
" 她是 不是 喜欢 那 羊肉 , " 和 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 图片 :

“她不像那只小羊羔，”他用拇指指了指照片。

" [pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , " [ˈdʌɡləs] [səˈdʒestɪd] .
" Perhaps she will change her mind , " Douglas suggested .
" 也许 她 将要 改变 她 头脑 , " 道格拉斯 建议 :

“或许她会改变主意，”道格拉斯建议道。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈkwestʃən] .
" Do you think so ? " was the eager question .
" 做 你 思考 所以 ? " 曾是 这 渴望的 问题 :

“你觉得是这样吗？”对方急切地问道。

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
" **Let us hope so , at any rate .**
" 让 我们 希望 所以 , 在 任何 速度 .

但愿如此。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .
But , come , you are worn out , and must get some sleep .
但 , 来 , 你 是 磨损 出去 , 和 必须 得到 一些 睡觉 .

但是，好了，你累坏了，该睡觉了。

[trʌst] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
Trust your trouble to the Good Shepherd .
相信 你的 麻烦 到 这 好的 牧羊人 .

把你的烦恼交给好牧人吧。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['wɑ:ndərɪŋ] [læm] .
He will find some way to bring back your wandering lamb .
他 将要 寻找 一些 方式 到 带来 后退 你的 漫游 羊肉 .

他一定会想办法把你的走失羔羊带回来的。

" ['dʌgləs] [wɔ:kt] ['swɪftli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
" **Douglas walked swiftly home , and obtained a little sleep before the work of**
" 道格拉斯 步行 迅速地 家 , 和 获得 一个 小的 睡觉 前 这 工作 的

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn] .
the day began .
这 天 开始 .

道格拉斯快步走回家，在一天的工作开始前小睡了一会儿。

" [ji:; ji] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [bed] [lɔ:ŋgər] , " [dʒerk] ['gri:tɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
" **Ye should have stayed in bed longer , " Jake greeted , as he joined him at**
" 叶 应该 有 入住 在 床 更长 , " 杰克 问候 , 作为 他 加入 他 在

[ðə; ði] [bɑ:rn] .
the barn .
这 谷仓 .

“你应该多在床上待一会儿，”杰克一边说着，一边走到谷仓边和他汇合。

" [ðæts] [nɑ:t] [maɪ] ['hæbɪt] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .
" **That's not my habit when there's work to be done , " Douglas replied .**
" 那就是 不是 我的 习惯 什么时候 有 工作 到 是 完毕 , " 道格拉斯 回复 .

“有工作要做的时候，我不是那种人，”道格拉斯回答说。

" [bʌt; bət] [ji:; ji] [dɪd] [æn; ən] [ɛkstri] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] .
" **But ye did an extry piece of work last night , though .**
" 但 是的 做过 一个 外 片 的 工作 最后的 夜晚 , 尽管 .

但是，你昨晚确实做得非常出色。

[greɪt] ['pʌŋkɪnz] !
Great punkins !
伟大的 南瓜 !

好棒的南瓜！

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [ðer; ðər] . "
how I'd like to ' ave been there . "
如何 ID 喜欢 到 - 大道 到过 那里 . "

我多么希望自己当时也在场。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [eɪ] ? "
" **So you have heard about it already , eh ? "**
" 所以 你 有 听到 关于 它 已经 , 嗯 ? "

“所以你已经听说了，是吗？ ”

" [ʃɒr] ； [ˈkʊdnɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ˈsi:kɹət] [ˈfɜː, ˈfer] [tu:] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpleɪs] .
" **Sure ; couldn't keep a thing like that a secret fer two hours in this place .**
" 当然 ； 不能 保持 一个 事物 喜欢 那 一个 秘密 fer 二 小时 在 这 地方 ；
“当然；在这个地方，这种事两个小时都瞒不住。”

[ˈsændi] [ˈmɔːrgən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [stɑ:pt] [tuː; tə] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Sandy Morgan , on his way to the wharf , stopped to tell me about it .
沙 摩根 , 在 他的 方式 到 这 码头 , 停止 到 告诉 我 关于 它 .
桑迪·摩根在去码头的路上停下来告诉我这件事。

[hoʊ] , [hoʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [greɪt] .
Ho , ho , it was great .
何 , 何 , 它 曾是 伟大的 .
“嘿，太棒了。”

" [dʒeɪk] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlkiŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θru:] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
" **Jake continued his milking , and when he was through , he came to**
" 杰克 持续 他的 挤奶 , 和 什么时候 他 曾是 通过 , 他 来了 到
[wer]
where
在哪里
杰克继续挤奶，挤完后，他来到了.....

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
Douglas was sitting .
道格拉斯 曾是 坐着 .
道格拉斯当时正坐着。

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkiŋ] - , " [hiː; hi] [bɪˈɡæən] , " [æən; ən] - [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [jiː; ji] . "
" **I've been thinkin ' , " he began , " an ' feel a bit uneasy about ye . "**
" 我已经 到过 思考 - , " 他 开始 , " 一个 - 感觉 一个 少量 不安 关于 是的 . "
“我一直在想，”他开口说道，“我对你感到有点不安。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [ˈdʌɡləs] [ˈkwɛstʃənd] , [ˈlʊkiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlkiŋ] .
" **In what way ? " Douglas questioned , looking up from his milking .**
" 在 什么 方式 ? " 道格拉斯 被质问 , 寻找 向上 从 他的 挤奶 .
“以什么方式？”道格拉斯一边挤奶一边抬起头问道。

" [aɪm] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [wʌt] [es ˈaɪ] [wɪl] [duː] .
" **I'm uneasy about what Si will do .**
" 我是 不安 关于 什么 硅 将要 做 .
“我担心Si会做什么。”

[ˈhi:l] [hɪr] [ˈoʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ben] [æən; ən] - [ðə; ði] [gælz] ,
He'll hear only one side of the story from Ben an ' the gals ,
地狱 听到 仅有的 一 边 的 这 故事 从 本 一个 - 这 女孩们 ,
他只会从本和姑娘们那里听到片面的说法。

[æən; ən] - [ðeɪl] [peɪnt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪn] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrd] . "
an ' they'll paint it as black as they kin , mark my word . "
一个 - 他们会 画 它 作为 黑色的 作为 他们 亲属 , 标记 我的 单词 . "
他们会把事情抹黑得跟他们的亲人一样，我敢肯定。

" [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm not afraid of the whole gang , " Douglas replied .**
" 我是 不是 害怕的 的 这 所有的 帮派 , " 道格拉斯 回复 .
“我并不害怕他们整个团伙，”道格拉斯回答道。

" [wʌt] [kæən; kən] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [em ˈi:] ? " "
" **What can they do to me ? "**
" 什么 能 他们 做 到 我 ? " "
他们能把我怎么样？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ænd; ənd][dʒeɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pəˈpleksəti] .
" **I don't know** , " **and Jake scratched his head in perplexity** .
" 我 不 知道 , " 和 杰克 刮痕 他的 头 在 困惑 .
“我不知道,”杰克困惑地挠了挠头。

" [bʌt; bət][aɪ][ədˈvaɪz][jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] .
" **But I advise ye to be keeful** .
" 但 我 建议 是的 到 是 keeful .
但我劝你们要谨慎。

[sɪz] [æn; ən] [ˈʌgli] [bru:t] [wen] [hiː; hi][ɡɪts][hɪz; ɪz][ˈdændər][ʌp] ,
Si's an ugly brute when he gits his dander up ,
si 的 一个 丑陋的 蛮力 什么时候 他 git 他的 皮屑 向上 ,
Si生气的时候会变成一个丑陋的恶棍。

[æn; ən] - [ɪts] - [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
an ' it's ginerally up most of the time .
一个 - 它是 - 向上 最多 的 这 时间 .
而且它大部分时间都是开着的。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈækʃ(ə)n][ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] [wʊd] [teɪk]
" **Douglas was not left long in doubt as to what action Simon Stubbles would take**
" 道格拉斯 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 作为 到 什么 行动 西蒙 胡荏 会 拿
.
.
.
“道格拉斯很快就明白了西蒙·斯塔布尔斯会采取什么行动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] [wen]
He was working with Jake that morning in the field back of the barn when
他 曾是 在在职的 和 杰克 那 早晨 在 这 场地 后退 的 这 谷仓 什么时候
[ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃt] .
a man approached .
一个 男人 接近 .
那天早上，他正和杰克在谷仓后面的田里干活，这时一个男人走了过来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈhændɪd][tuː; tə] [ˈdʌɡləs] .
He carried a letter which he at once handed to Douglas .
他 携带 一个 信 哪个 他 在 一次 递交 到 道格拉斯 .
他随身带着一封信，并立即将其交给了道格拉斯。

" [ðə; ði] [bɔːs] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ˈænsər] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **The boss wants an answer** , " **he informed him** .
" 这 老板 想要 一个 回答 , " 他 知情的 他 .
“老板想要个答复,”他告诉老板。

" [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
" **He's in a big hurry about it** , **too** .
" 他是 在 一个 大的 匆忙 关于 它 , 也 .
“他对此也十分着急。”

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈdʌɡləs] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] ,
" **Opening the letter** , **Douglas read the brief note** ,
" 开幕 这 信 , 道格拉斯 读 这 简短的 笔记 ,
道格拉斯打开信，读了那段简短的留言：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspre(ə)n] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and as he did so an amused expression overspread his face .
和 作为 他 做过 所以 一个 觉得好笑 表达 蔓延 他的 脸 .
他这样做的时候，脸上露出了戏谑的表情。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɛrəfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɑ:ment] .
He studied it carefully for a few minutes without making any comment .
他 研究 它 小心 为了 一个 很少 分钟 没有 制作 任何 评论 .
他仔细研究了几分钟，没有发表任何评论。

[ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] , [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wen] [ðə; ðɪ]
Shoving it into his pocket , he was about to resume his work when the
推搡 它 进入 他的 口袋 , 他 曾是 关于 到 恢复 他的 工作 什么时候 这
['mesɪndʒər] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
messenger stopped him .
信使 停止 他 .
他把信塞进口袋，正要继续工作，信使却叫住了他。

" [aɪ][wɑ:nt] - ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want ye'r answer , " he said .
" 我 想 - 回答 , " 他 说 .
“我要你的答案，”他说。

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ðæt] [aɪ][æɫ; fəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
" Tell your master that I shall answer him the first time I meet him ,
" 告诉 你的 掌握 那 我 将 回答 他 这 第一的 时间 我 见面 他 ,
“告诉你的主人，我会在第一次见到他时回答他。”

" [ˈdɒɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" Douglas replied .
" 道格拉斯 回复 .
道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət][es 'aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [hel] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ðə; ðɪ][mæn] [hwaɪnd] .
" But Si will give me hell if I don't take more than that , " the man whined .
" 但 硅 将要 给 我 地狱 如果 我 不 拿 更多的 比 那 , " 这 男人 抱怨 .
“但如果我不接受更多，Si会让我吃苦头的，”那人抱怨道。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [jes] - [ɔ:r][ə; eɪ] - [noʊ] - . "
" He told me to bring him a ' yes ' or a ' no ' . "
" 他 讲述 我 到 带来 他 一个 - 是的 - 或者 一个 - 不 - . "
“他让我给他一个‘是’或‘否’的答案。”

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .
" I can't help that .
" 我 不能 帮助 那 .
我对此无能为力。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [es 'aɪ] ['stʌbl] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,
If you're willing to allow Si Stubbles to treat you like a dog ,
如果 你是 愿意的 到 允许 硅 胡荽 到 对待 你 喜欢 一个 狗 ,
如果你愿意让西·斯塔布尔斯像对待狗一样对待你，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] .
you must put up with the consequences .
你 必须 放 向上 和 这 结果 .
你必须承担后果。

" [ˈdɒɡləs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] ['æmb(ə)l] [bæk] [ə'krɔ:s]
" Douglas stood and watched the messenger as he slowly ambled back across
" 道格拉斯 站立 和 观看 这 信使 作为 他 缓慢地 漫步 后退 穿过
[ðə; ðɪ] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .
道格拉斯站在那里，看着信使慢慢地踱步穿过田野走回来。

" [pʊr] [retʃ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **Poor wretch** , " **he remarked** , " **he is afraid to go back to his master** .
" 贫穷的 可怜虫 , " 他 评论 , " 他 是 害怕的 到 去 后退 到 他的 掌握 .
" 可怜的家伙,"他说道, "他害怕回到主人那里去。"

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['eniweɪ] ? "
Who is he , anyway ? "
WHO 是 他 , 反正 ? "

他到底是谁？

" [oʊ] , ['hi:z] ['oʊnli] ['bɑ:ɹni] ['tɒmpkinz] , " [dʒerk] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , he's only Barney Tompkins , " Jake replied** .
" 哦 , 他是 仅有的 巴尼 汤普金斯 , " 杰克 回复 .

“哦，他不过是巴尼·汤普金斯而已，”杰克回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['felər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ]['fæməli] .
" **He's a useless feller , with a big family** .
" 他是 一个 无用 伙计 , 和 一个 大的 家庭 .

“他是个没用的人，家里还有一大群孩子。”

[hi:; hi] [dʌz] [ɑ:d] [dʒɑ:bz]['fɜ:, 'fer][es 'aɪ] , ['rʌnɪŋ] - ['erəndz] , ['swi:pɪŋ] - [ðə; ði] [stɔ:r] , [æŋ; ən] - [zɪç] [laɪk]
He does odd jobs fer Si , runnin' errands , sweepin' the store , an' sich like
他 做 奇怪的 工作 fer 硅 , 跑步 - 跑腿 , 扫地 - 这 店铺 , 一个 - sich 喜欢
.
:
.

他帮 Si 做些零工，比如跑腿、打扫商店等等。

['hi:z] [gɑ:t][noʊ] [spʌŋk] . "
He's got no spunk . "
他是 得到 不 胆量 . "

他一点胆量都没有。

" [laɪk] ['meni] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" **Like many more in this parish , if I'm not mistaken** .
" 喜欢 许多 更多的 在 这 教区 , 如果 我是 不是 错误 .

“如果我没记错的话，这个教区里还有很多人也是如此。”

[es 'aɪ] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eni] [wʌŋ] [hɪr] [hu:] [[oʊz] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [spʌŋk] .
Si doesn't want any one here who shows the least sign of spunk .
硅 不 想 任何 一 这里 WHO 演出 这 至少 符号 的 胆量 .

Si不希望这里出现任何稍有胆识的人。

['hi:z] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ['nɒʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt] [ɔ:'lredi] . "
He's given me notice to quit already . "
他是 给定 我 注意 到 辞职 已经 . "

他已经通知我辞职了。

" [ɡreɪt] ['pʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 !

“好棒的南瓜！”

[ji:; ji][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! "
ye don't say so ! "
是的 不 说 所以 ! "

别这么说！

" [jes] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
" **Yes , listen to this** ,
" 是的 , 听 到 这 ,

“是的，听着，

" [ænd; ənd] ['dʌŋgləs] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] :
" **and Douglas drew forth the letter from his pocket and began to read :**
" 和 道格拉斯 画 前进 这 信 从 他的 口袋 和 开始 到 读 :

于是，道格拉斯从口袋里掏出那封信，开始朗读：

" [dʒɑ:n] ['hændimæn] ,
" **JOHN HANDYMAN** ,
" 约翰 勤杂工 ,

“约翰·汉迪曼，

" [sɜ:r] : — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **Sir : — You have made yourself very objectionable in this place ,**
" 先生 : — 你 有 制成 你自己 非常 令人反感的 在 这 地方 ,

先生：——你在这里的行为非常令人反感，

[soʊ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
so your presence is not wanted here any longer .
所以 你的 在场 是 不是 通缉 这里 任何 更长 :

所以，这里不再欢迎你了。

[aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [grɪv] [ju:; jʊ]['noʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt][æt; ət][wʌns] .
I , therefore , give you notice to quit at once .
我 , 所以 , 给 你 注意 到 辞职 在 一次 :

因此，我通知你立即辞职。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hi:d]
This is a fair warning , and , unless you are altogether a fool , you will heed
这 是 一个 公平的 警告 , 和 , 除非 你 是 共 一个 傻子 , 你 将要 注意
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这是个公平的警告，除非你是彻头彻尾的傻瓜，否则你一定会听从它。

" ['saɪmən] ['stʌbl] .
" **SIMON STUBBLES** .
" 西蒙 胡荏 :

“西蒙·斯塔布尔斯。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [dʒeɪk][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
" **It took Jake a few seconds to grasp the full purport of these words .**
" 它 采取 杰克 一个 很少 秒 到 抓牢 这 满的 旨趣 的 这些 字 :

杰克花了点时间才完全理解这些话的意思。

[wen] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][læst] [kɑ:mpri'hend] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
When he did at last comprehend their meaning ,
什么时候 他 做过 在 最后的 理解 他们的 意义 ,

当他最终理解了它们的含义时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['ʊʊvər][tu:; tə] [wer] ['dʌŋgləs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
his face darkened and he stepped over to where Douglas was standing .
他的 脸 变暗 和 他 步 超过 到 在哪里 道格拉斯 曾是 常设 :

他脸色阴沉下来，走到道格拉斯站着的地方。

" [dɪd][,es 'aɪ] ['stʌbl] [raɪt] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] ?
" **Did Si Stubbles write them words ?**
" 做过 荏 胡荏 写 他们 字 ?

“这些话是西·斯塔布尔斯写的吗？ ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 :

他质问道。

" [jes] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd] ['dʌgləs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
" **Yes** , **look for yourself** , " **and Douglas handed him the letter** .
" 是的 , 看 为了 你自己 , " 和 道格拉斯 递交 他 这 信 .
" 是的, 你自己看看吧。"说着, 道格拉斯把信递给了他。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dʒeɪk] [riːd] [aɪ 'ti:] [θru:] .
Slowly and with difficulty Jake read it through .
缓慢地 和 和 困难 杰克 读 它 通过 .
杰克缓慢而艰难地读完了它。

['dʌgləs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
Douglas watched him with considerable interest .
道格拉斯 观看 他 和 大量 兴趣 .
道格拉斯饶有兴趣地观察着他。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Well , what do you think of it ?** " **he asked** .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 他 问 .
"你觉得怎么样? "他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jər; jər] [help] ? "
" **Are you not afraid of losing your help ?** "
" 是 你 不是 害怕的 的 输 你的 帮助 ? "
你不怕失去你的帮手吗?

" [dæm] [es 'aɪ] ['stʌbl] !
" **Damn Si Stubbles !**
" 该死 硅 胡荏 !
"该死的西·斯图布尔斯! "

" [dʒeɪk] [rɔːrd] .
" **Jake roared** .
" 杰克 咆哮 .
杰克咆哮道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fjəri] [ðæt] [dʒeɪk] [swɔːr] ,
It was only when wrought up to the highest pitch of fury that Jake swore ,
它 曾是 仅有的 什么时候 锻 向上 到 这 最高 沥青 的 愤怒 那 杰克 发誓 ,
只有当杰克怒火中烧到极点时, 他才会爆粗口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [brɪwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then it was well for his enemies to beware of him .
和 然后 它 曾是 出色地 为了 他的 敌人 到 提防 的 他 .
这样一来, 他的敌人就最好提防他了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['loʊzɪŋ] - [jiː; ji] ,
" **No , I'm not afraid of losin ' ye** ,
" 不 , 我是 不是 害怕的 的 损失 - 是的 ,
"不, 我不怕失去你。"

[æn; ən] - [es 'aɪ] ['stʌbl] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][wɑːtswʌt][kɪn] [draɪv] [jiː; ji] [ə'weɪ] , ['iːðər] .
an ' Si Stubbles ain't the man wot kin drive ye away , either .
一个 - 硅 胡荏 不是 这 男人 什么 亲属 驾驶 是的 离开 , 任何一个 .
而 Si Stubbles 也不是那种会把你赶走的人。

[juː; jʊ][dʒɪst] [steɪ] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] . "
You jist stay where ye are . "
你 要点 停留 在哪里 是的 是 . "
你就待在原地吧。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " ['dʌgləs] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] .
" **I intend to** , " **Douglas calmly replied** .
" 我 打算 到 , " 道格拉斯 平静地 回复 .
"我打算这么做,"道格拉斯平静地回答。

" [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk].

" But let us get on with our work .

" 但 让 我们 得到 在 和 我们的 工作 .

但我们还是继续工作吧。

" [ðʊʊ] ['aʊtwərdli] [kɑ:m] , [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪsi:vd] ['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

" Though outwardly calm , the letter he had received rankled in his heart .

" 尽管 向外 冷静的 , 这 信 他 有 已收到 恼怒 在 他的 心 .

“虽然表面上很平静，但他收到的那封信却让他内心感到不安。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ru:l] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [əb'hɔ:rənt] [ænd; ənd]

The idea that one man could rule a whole community was abhorrent and

这 主意 那 一 男人 可以 规则 一个 所有的 社区 曾是 令人憎恶的 和

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural .

不自然 .

一个人可以统治整个社会的想法是令人憎恶且不自然的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ,

He had no intention of leaving ,

他 有 不 意图 的 离开 ,

他原本就没有离开的打算。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mɪt] ['saɪmən] ['stʌbl] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt]

and he was determined to meet Simon Stubbles and have it out

和 他 曾是 决定 到 见面 西蒙 胡荏 和 有 它 出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

with him face to face .

和 他 脸 到 脸 .

他决心要和西蒙·斯塔布尔斯当面对质，好好谈谈。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʊd; əd][bi:; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər] [kʌm] [bæk]

Suppose he should be driven from the parish , how could he ever come back

认为 他 应该 是 驱动 从 这 教区 , 如何 可以 他 曾经 来 后退

[ə'gen] ?

again ?

再次 ?

假设他被驱逐出教区，他怎么可能再回来呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] ['rektər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [stɔ:k]

How could he return as rector to be the contempt and laughing - stock

如何 可以 他 返回 作为 校长 到 是 这 鄙视 和 笑 - 库存

[ʌv; əv][ɔ:l] ?

of all ?

的 全部 ?

他怎么能回到学校担任校长，成为所有人鄙视和嘲笑的对象呢？

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'pəʊz] ['stʌbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

No , he would oppose Stubbles to the bitter end .

不 , 他 会 反对 胡荏 到 这 苦的 结尾 .

不，他会反对斯塔布尔斯到底。

[ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:ɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

The worst they could do would be to kill him ,

这 最差 他们 可以 做 会 是 到 杀 他 ,

他们能做的最糟糕的事就是杀了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] ['nesəsəri] .

and he was not afraid to die if necessary .

和 他 曾是 不是 害怕的 到 死 如果 必要的 .

他并不畏惧死亡，必要时甚至愿意牺牲。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈiːvnɪŋ]
It was near evening
它 曾是 靠近 晚上

已近傍晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd]
and they were hauling in the last load of hay from the field near the road
和 他们 是 运输 在 这 最后的 加载 的 干草 从 这 场地 靠近 这 路
,
,
,

他们正从路边的田里拉最后一车干草过来。

[wen] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] , [ˈberɪŋ] [ˈsevrəl] [men] , [sped] [pæst] .
when an auto , bearing several men , sped past .
什么时候 一个 汽车 , 轴承 一些 男人 , 加速 过去的 .

这时，一辆载着几个男人的汽车疾驰而过。

" [ɪts] [ben] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , " [dʒeɪk] [ɪkˈspleɪnd] ,
" It's Ben bringin ' the delegation from the station , " Jake explained ,
" 它是 本 引入 - 这 代表团 从 这 车站 , " 杰克 解释 ,
"是本带着代表团从车站过来的,"杰克解释道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [kɑːr] .
as he watched the rapidly disappearing car .
作为 他 观看 这 快速 消失 车 .

他目送着那辆迅速消失的汽车。

" [wʌt] [ˌdelɪˈgeɪʃn] ?
" What delegation ?
" 什么 代表团 ?

什么代表团？

" [ˈdʌɡləs] [ˈkwɪərɪd] .
" Douglas queried .
" 道格拉斯 查询 .

道格拉斯问道。

" [waɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ?
" Why , didn't I tell ye ?
" 为什么 , 没有 我 告诉 是的 ?

“我怎么没告诉过你呢？ ”

" [dʒeɪk] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Jake asked in surprise .
" 杰克 问 在 惊喜 .

杰克惊讶地问道。

" [wel] , [aɪ] [kliːn] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" Well , I clean fergot all about it .
" 出色地 , 我 干净的 - 全部 关于 它 .

“嗯，我完全忘记了这件事。”

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪːtɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
There's to be a big Church meetin ' to - night in the hall .
有 到 是 一个 大的 教会 会议 - 到 - 夜晚 在 这 大厅 .

今晚教堂大厅里要举行大型教会会议。

[es ˈaɪ] [gɑːt] [wɜːrd] [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˈnoʊtɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] . "
Si got word an ' he sent notice all around . "
硅 得到 单词 一个 - 他 发送 注意 全部 大约 : "

西得知消息后，立即向各方发出通知。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What is the meeting about ?**
" 什么 是 这 会议 关于 ？

“会议内容是什么？”

" [ˈdʌɡləs] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Douglas enquired** .
" 道格拉斯 询问 。

道格拉斯问道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrsn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪn] - , [soʊ][aɪ]
" **It has something to do with the new parson who is comin ' , so I**
" 它 有 某物 到 做 和 这 新的 牧师 WHO 是 即将到来 - , 所以 我
[ʌndər'stænd] . " **understand** . "
理解 。

“据我了解，这跟即将上任的新牧师有关。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ə'hʌðər] ['klɜːrdʒɪmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **So you are to get another clergyman , are you ?**
" 所以 你 是 到 得到 其他 牧师 , 是 你 ？

“所以你们打算再找一位牧师，是吗？”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
" **Douglas asked as indifferently as possible** .
" 道格拉斯 问 作为 漠不关心 作为 可能的 。

道格拉斯尽可能冷漠地问道。

" [si:mz] [soʊ] .
" **Seems so** .
" 似乎 所以 。

似乎如此。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['redi] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
The Bishop has a man all ready , who will be here in a few weeks .
这 主教 有 一个 男人 全部 准备好 , WHO 将要 是 这里 在 一个 很少 周 。

主教已经安排好了人选，几周后就会到这里。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['felər] , [aɪ] ['riːəli] [duː] ,
I pity the poor feller , I really do ,
我 遗憾 这 贫穷的 伙计 , 我 真的 做 ,

我真同情这个可怜的家伙。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [mʌt] [set][ɑːn]['pɑːrsənz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]
though I can't say I'm much set on parsons since our experience with the last
尽管 我 不能 说 我是 很多 放 在 牧师 自从 我们的 经验 和 这 最后的
[wʌnz] . " **ones** . "
一个 。

虽然鉴于我们上次的经历，我对牧师们并不太有信心。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" **You think he will have a hard time of it , eh ?** "
" 你 思考 他 将要 有 一个 难的 时间 的 它 , 嗯 ? "
" 你觉得他会遇到困难吗？ ”

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ən'les] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
" **He's sure to , an ' unless he's somethin ' out of the ordinary** ,
" 他是 当然 到 , 一个 - 除非 他是 某物 - 出去 的 这 普通的 ,

“他肯定会这么做，除非他有什么特殊之处，

[ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] .

he'll be in the same fix as the others .

地狱 是 在 这 相同的 使固定 作为 这 其他的 .

他会和其他人一样陷入困境。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [bʌk] [ʌp][əˈʌɪn][es ˈaɪ]

He'll be bound to buck up agin Si

地狱 是 边界 到 巴克 向上 再次 硅

他肯定会再次振作起来的。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [æn; ən] - [ðen] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

sooner or later , an ' then there'll be trouble .

很快 或者 之后 , 一个 - 然后 将会 是 麻烦 .

迟早会出问题。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

" Douglas was greatly interested in what he had just heard ,

" 道格拉斯 曾是 非常 感兴趣的 在 什么 他 有 只是 听到 ,

道格拉斯对刚才听到的内容非常感兴趣。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈtaɪərd] [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and he made up his mind to attend the meeting , tired though he was .

和 他 制成 向上 他的 头脑 到 出席 这 会议 , 疲劳的 尽管 他 曾是 .

尽管很累，他还是下定决心去参加会议。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ænd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd][nɑ:t] [dɪˈpend] [əˈpa:n] [ˈsekənd] - [hænd]

He wished to hear and see for himself and not depend upon second - hand

他 希望 到 听到 和 看 为了 他自己 和 不是 依赖 之上 第二 - 手

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

他希望亲耳聆听、亲眼所见，而不是依赖二手信息。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪk] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] .

The meeting was to be public , so he had a perfect right to go .

这 会议 曾是 到 是 民众 , 所以 他 有 一个 完美的 正确的 到 去 .

会议是公开的，所以他完全有权利去。

[wen] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,

When the chores were finished ,

什么时候 这 家务 是 完成的 ,

家务活做完之后，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

he picked up the paper which had arrived that day from the city .

他 挑选 向上 这 纸 哪个 有 到达的 那 天 从 这 城市 .

他拿起当天从城里送来的报纸。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He knew that the meeting would not begin for some time ,

他 知道 那 这 会议 会 不是 开始 为了 一些 时间 ,

他知道会议一时半会儿不会开始。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .

and the rest would do him good .

和 这 休息 会 做 他 好的 .

其余的对她都有好处。

[hiː; hi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][big] [ˈhedlainz] [ʌnˈti] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
He glanced first at the big headlines until he reached one which arrested his
他 瞥了一眼 第一的 在 这 大的 标题 直到 他 达到 一 哪个 被捕 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他先是浏览了各大新闻标题，直到看到一条吸引了他注意力的新闻。

" [ə; eɪ] [wel] [ˈmerɪtɪd] [ˈɑːnər] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
" A WELL MERITED HONOR ; DR .
" 一个 出色地 值得 荣誉 ; 博士 .

“实至名归的荣誉；博士。”

- , [ˈrektər] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
RANNAGE , RECTOR OF ST .
- , 校长 的 英石 .

兰纳格，圣兰纳格教区长

[ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , [əˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃˈdiːkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] .
MARGARET'S CHURCH OF THIS CITY , APPOINTED ARCHDEACON BY HIS BISHOP .
玛格丽特的 教会 的 这 城市 , 任命 副主教 经过 他的 主教 .

本市玛格丽特教堂，由主教任命为副主教。

" [ˈdʌŋgləs] [ˈstʌdɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ænd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" Douglas studied these words very carefully , and then read the long account of
" 道格拉斯 研究 这些 字 非常 小心 , 和 然后 读 这 长的 帐户 的
[ðə; ði] [nuː] - [laɪf] ,
the new archdeacon's life ,
这 新的 - 生活 ,

道格拉斯仔细研读了这些话，然后阅读了关于这位新任副主教生平的长篇记述。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrgrɪts] !
and of the work he had accomplished at St . Margaret's !
和 的 这 工作 他 有 完成 在 英石 . 玛格丽特的 !

还有他在圣玛格丽特教堂所取得的成就！

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlɔːdətɔːri] , [ænd; ænd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,
The article was most laudatory , and spoke of his ability as a preacher ,
这 文章 曾是 最多 赞扬 , 和 辐 的 他的 能力 作为 一个 牧师 ,
[æn; ən][ˈɔːgənaɪzə] ,
an organiser ,
一个 组织者 ,

这篇文章对他赞誉有加，称赞他作为一名布道者和组织者的能力。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪtɪzn] .
and a public - spirited citizen .
和 一个 民众 - 精神抖擞 公民 .

以及一位具有公共精神的公民。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɜːrkər] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
It referred to Dr . Rannage as a hard worker , who visited his people ,
它 指 到 博士 . - 作为 一个 难的 工人 , WHO 到访 他的 人们 ,
[rɪtʃ] [ænd; ænd] [pʊr] ,
rich and poor ,
富有的 和 贫穷的 ,

文中称兰纳格医生是一位勤奋的医生，他经常探望他的民众，无论贫富。

[ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] , ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tempərəl] [ænd; ənd]
in season and out of season , doing all he could for their temporal and
在 季节 和 出去 的 季节 , 正在做 全部 他 可以 为了 他们的 颞 和
['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .
spiritual welfare .
精神 福利 .

无论在旺季还是淡季，他都竭尽所能地为他们提供物质和精神上的福祉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['dʌŋɡləs] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər]
With an exclamation of impatience and disgust , Douglas threw aside the paper
和 一个 感叹 的 不耐烦 和 厌恶 , 道格拉斯 扔 旁边 这 纸
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and left the house .
和 左边 这 房子 .

道格拉斯不耐烦地叫了一声，把报纸扔到一边，离开了房子。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d]
He knew that most of the statements contained in what he had just read
他 知道 那 最多 的 这 声明 包含 在 什么 他 有 只是 读
[wɜ:r; wər] [fɔ:ls] .
were false .
是 错误的 .

他知道他刚才读到的内容大部分都是错误的。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][na:t] " [wel] - ['merɪtɪd] ,
The honor was not " well - merited ,
这 荣誉 曾是 不是 " 出色地 - 值得 ,
[wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv]
这项荣誉并非“实至名归”，

" [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [bi'stəʊ] ['sɪmplɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv]
" but had been bestowed simply because Dr . Rannage was rector of
" 但 有 到过 授予 简单地 因为 博士 . 曾是 校长 的
[es 'ti:] . ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spe(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
St . Margaret's and a special friend of the Bishop .
英石 . 玛格丽特 的 和 一个 特别的 朋友 的 这 主教 .

但之所以授予，仅仅是因为兰纳格博士是圣玛格丽特教堂的教区长，也是主教的挚友。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] ,
He smiled at the thought of his visiting " his people , rich and poor alike ,
他 微笑 在 这 想法 的 他的 访问 " 他的 人们 , 富有的 和 贫穷的 同样 ,
[hɪz; ɪz] [pɪ:p(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] ,
想到即将探望“他的人民，无论贫富”，他脸上露出了笑容。

[ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
in season and out of season .
在 季节 和 出去 的 季节 .
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['dʌŋɡləs] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər]
无论在旺季还是淡季。

" [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [kɔ:ld] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
" He knew for a certainty that Dr . Rannage called only upon a few of
" 他 知道 为了 一个 肯定 那 博士 . 称为 仅有的 之上 一个 很少 的
[ðə; ði] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
the influential members of his flock ,
这 有影响 成员 的 他的 群 ,

他确信兰纳格博士只会召集他教区里少数几个有影响力的人。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] " ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] " [ʌv; əv]
and left his curate to look after the " temporal and spiritual welfare " of
和 左边 他的 策展 到 看 后 这 " 颞 和 精神 福利 " 的
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
all the rest .
全部 这 休息 .

他留下自己的助理牧师来照顾其他所有人的“世俗和精神福祉”。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [æz; əz] ['rɪkstən] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]
He tried to picture Dr . Rannage in such a parish as Rixton , living on
他 尝试 到 图片 博士 : 在 这样的 一个 教区 作为 里克斯顿 , 活的 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæləri] ,
a small salary ,
一个 小的 薪水 ,

他试着想象兰纳格医生在里克斯顿这样的教区生活，拿着微薄的薪水。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
and trying to keep the Church life strong and healthy ,
和 尝试 到 保持 这 教会 生活 强的 和 健康 ,
[nʌ] [stʌbl] ,
努力保持教会生活的强健和健康,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒmbætɪŋ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] .
at the same time combating the opposing influence of the Stubbles .
在 这 相同的 时间 对抗 这 反对 影响 的 这 胡荏 .
[wɜ:rk] ,
与此同时，还要对抗斯塔布尔家族的反反对影响。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [hə'kʊlɪən] [wɜ:rk] ,
And suppose he succeeded , by doing an herculean work ,
和 认为 他 成功了 , 经过 正在做 一个 赫拉克勒斯 工作 ,
[wɒd] [hi:; hi][bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæənər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['rektər] [ʌv; əv][es 'ti:] .
would he be rewarded in the same manner as if he were rector of St .
会 他 是 奖励 在 这 相同的 方式 作为 如果 他 是 校长 的 英石 .
[ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts] ?
Margaret's ?
玛格丽特的 ?

他会像担任圣玛格丽特教堂的牧师一样获得同样的奖励吗？

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
He smiled grimly at the mere suggestion of the idea .
他 微笑 阴沉地 在 这 仅仅 建议 的 这 主意 .
[hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋɡld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] ,
Whoever heard of a poor country parson being singled out for such an honor ,
谁 听到 的 一个 贫穷的 国家 牧师 存在 单身 出去 为了 这样的 一个 荣誉 ,
[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['merɪt] [aɪ 'ti:] ?
no matter how much he might merit it ?
不 事情 如何 很多 他 可能 优点 它 ?

仅仅是听到这个想法，他就露出了苦笑。

仅仅是听到这个想法，他就露出了苦笑。

谁听说过一位贫穷的乡村牧师能获得如此殊荣？

无论他多么值得？

道格拉斯一边沿着路慢慢走着，一边思考着这些事情。

有几个人开车经过，正要去礼堂。

他看到前面有几个人正往前走。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɪŋgəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [hə'raɪz(ə)n] ,
The sun was just lingering on the far - off horizon ,
这 太阳 曾是 只是 挥之不去的 在 这 远的 - 离开 地平线 ;
太阳还在遥远的地平线上徘徊。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɜ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [br'gɪn] [fɔ:r; fər][hæf][æən; ən][ʼaʊər][æt; ət]
and he was quite sure the meeting would not begin for half an hour at
和 他 曾是 相当 当然 这 会议 会 不是 开始 为了 一半 一个 小时 在
[li:st] .
least .
至少 .

他非常肯定会议至少半小时内不会开始。

[ðə; ði] ['delɪɡɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [baɪ] [jet] , [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər]
The delegates had not gone by yet , and so it was not necessary for
这 代表们 有 不是 已消失 经过 然而 , 和 所以 它 曾是 不是 必要的 为了
[hɪm; ɪm][tu;; tə] ['hɜ:ri] .
him to hurry .
他 到 匆忙 .

代表们还没有经过，所以他不必着急。

['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['dɛmpstərz] ,
Coming to the road leading to Mrs . Dempster's ,
未来 到 这 路 领导 到 太太 . 邓普斯特的 ,
来到通往邓普斯特太太家的路上，

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [dʒi:n][hæd; həd]
he looked at the little house over in the field , and wondered if Jean had
他 看起来 在 这 小的 房子 超过 在 这 场地 , 和 想知道 如果 让 有
[bɪn] [faʊnd] .
been found .
到过 成立 .

他望着田野里那间小屋，心想琼是不是被找到了。

[hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [tu;; tə] [kwɪt] , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪŋ] ,
His notice to quit , the news of the Church meeting ,
他的 注意 到 辞职 , 这 消息 的 这 教会 会议 ,
他的辞职通知，教会会议的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [elɪ'veɪ(ə)n] [hæd; həd][soʊ] ['ɑ:kjupaɪd]
and the announcement of Dr . Rannage's elevation had so occupied
和 这 公告 的 博士 . - 海拔 有 所以 占领
[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
his attention that he had little time to think over the events of the past
他的 注意力 那 他 有 小的 时间 到 思考 超过 这 活动 的 这 过去的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

兰纳格博士晋升的消息占据了他的全部注意力，以至于他几乎没有时间去思考昨晚发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['ʃu:meɪkər] ,
But now he thought of the heart - broken shoemaker ,
但 现在 他 想法 的 这 心 - 破碎的 鞋匠 ,
但现在他想起了那个伤心欲绝的鞋匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪ'zæɪər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and a desire came upon him to know if anything had been heard of
和 一个 欲望 来了 之上 他 到 知道 如果 任何事物 有 到过 听到 的
[ðə; ði] ['weɪwərd] ['dɔ:tər] .
the wayward daughter .
这 任性的 女儿 .

他很想知道有没有人听到过那个任性女儿的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][bæk][wer][ðə; ði][laɪt][wʌz; wəz][dɪm] ,
He was glad that he was so far back where the light was dim ,
他曾是高兴的 那 他曾是所以 远的 后退 在哪里 这 光 曾是 暗淡 ,
他庆幸自己身处光线昏暗的后方。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wʊd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈnoʊtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
and that he would hardly be noticed from the platform .
和 那 他 会 几乎 是 注意到 从 这 平台 .
而且他站在台上几乎不会被人注意到。

[ˈsaɪmən][ˈstʌbl][wʌz; wəz][ˈtʃermən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][kɔ:ld][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rdər]
Simon Stubbles was chairman , and he had called the meeting to order
西蒙 胡荏 曾是 主席 , 和 他 有 称为 这 会议 到 命令
[bɪˈfɔ:r][ˈdʌɡləs][əˈraɪvd] .
before Douglas arrived .
前 道格拉斯 到达的 .
西蒙·斯塔布尔斯是主席，在道格拉斯到达之前，他已经宣布会议开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][fju:][ˈoʊpənɪŋ][riˈma:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈeksələnt][freɪm]
He was making a few opening remarks , and was in an excellent frame
他 曾是 制作 一个 很少 开幕 评论 , 和 曾是 在 一个 出色的 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
他当时正在做开场白，精神状态非常好。

[ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsʌmwʌt][ˈdʒɑ:kjələr] .
and inclined to be somewhat jocular .
和 倾斜 到 是 有些 诙谐 .
而且性格有些爱开玩笑。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][æn; ən][ɑ:rtʃˈdi:kən][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][rɪˈfɜ:rd]
He realised the importance of having an archdeacon present , and referred
他 意识到 这 重要性 的 拥有 一个 副主教 展示 , 和 指
[tu:; tə][aɪˈti:] [ˈsevrəl][taɪmz] .
to it several times .
到 它 一些 时代 .
他意识到有副主教在场的重要性，并多次提及此事。

[tu:; tə][ˈdʌɡləs] ,
To Douglas ,
到 道格拉斯 ,
致道格拉斯：

[hi:; hi][si:md][moʊst][rɪˈdɪkjələr][æz; əz][hi:; hi][stʊd][ðer; ðər][ɪnˈdevər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
he seemed most ridiculous as he stood there endeavouring to be as
他 似乎 最多 荒谬的 作为 他 站立 那里 努力 到 是 作为
[ˈpɑ:mpəs][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ðæt][ɔ:l][maɪt][bi:; bi][ˈprɔ:pərli][ɪmˈprest] .
pompous as possible that all might be properly impressed .
傲慢 作为 可能的 那 全部 可能 是 适当地 印象深刻 .
他站在那里，努力摆出一副趾高气扬的样子，想给所有人留下深刻印象，看起来十分滑稽可笑。

"[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈɡreɪtli][kənˈsɜ:rnd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈwelfer][ʌv; əv][ðɪs][ˈpærɪʃ] , "[hi:; hi]
" I have been greatly concerned about the spiritual welfare of this parish , " he
" 我 有 到过 非常 担心的 关于 这 精神 福利 的 这 教区 , " 他
[wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .
“我一直非常关心这个教区的精神福祉，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['rektər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" It is really a disaster that we have had no rector for a long time .
" 它 是 真的 一个 灾难 那 我们 有 有 不 校长 为了 一个 长的 时间 .
" 我们长期没有校长，这真是一场灾难。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [nu:z] [hæz; həz] ['ri:tʃt] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [tu:; tə] [send]
with great satisfaction that news has reached us that the Bishop is to send
和 伟大的 满意 那 消息 有 达到 我们 那 这 主教 是 到 发送
[ju: 'es] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
us a clergyman in a few weeks .
我们 一个 牧师 在 一个 很少 周 .

我们非常高兴地得知，主教将在几周内派一位神职人员来我们这里。

[wi:; wi] [ɔ:l] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [mæn] [ænd; ɐnd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We all trust that he will be a suitable man and fall into the ways of the
我们 全部 相信 那 他 将要 是 一个 合适的 男人 和 落下 进入 这 方式 的 这
[pi:p(ə)] [hɪr] .
people here .
人们 这里 .

我们都相信他会是一个合适的人选，并且能够融入这里的人们。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ,
So much depends upon that ,
所以 很多 取决于 之上 那 ,

很多事情都取决于此。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .
and I feel sure that the Bishop has had an eye to our needs .
和 我 感觉 当然 那 这 主教 有 有 一个 眼睛 到 我们的 需求 .
我相信主教一直关注着我们的需求。

[hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
He knows this parish ,
他 知道 这 教区 ,

他熟悉这个教区。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə]
and in the goodness of his heart he has sent this notable delegation to
和 在 这 善良 的 他的 心 他 有 发送 这 值得注意的 代表团 到
[mi:t] [ju: 'es] [ænd; ɐnd] [dɪ'skʌs] [tʃɜ:rtʃ] [ə'ferz] .
meet us and discuss Church affairs .
见面 我们 和 讨论 教会 事务 .

他出于善心，派遣了这个重要的代表团来与我们会面，商讨教会事务。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tiŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-
It is not the first time that I have had the pleasure of meeting Dr
它 是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 有 这 乐趣 的 会议 博士
-
Rannage ,
- ,

这并非我第一次有幸见到兰纳格博士。

[hu:] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['ɑ:nərd] , [ænd; ɐnd] ['raɪtli] [soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
who has recently been honored , and rightly so , by the Bishop .
WHO 有 最近 到过 荣幸 , 和 没错 所以 , 经过 这 主教 .
他最近受到了主教的表彰，这是他应得的荣誉。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːɡərli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I know you are eagerly waiting to hear what he has to say about the
我 知道 你 是 急切地 等待 到 听到 什么 他 有 到 说 关于 这
[ˈpɑːrsn] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
parson who is coming to us .
牧师 WHO 是 未来 到 我们 ：

我知道你们都迫不及待地想听听他对即将来我们这里的牧师有什么看法。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
I have much pleasure in introducing to you the first speaker of the evening ,
我 有 很多 乐趣 在 介绍 到 你 这 第一的 扬声器 的 这 晚上 ,
我非常荣幸地向大家介绍今晚的第一位演讲嘉宾。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] - [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgɪts] [tʃɜːrtʃ] .
the Venerable Archdeacon Rannage of St Margaret's Church .
这 可敬 副主教 - 的 英石 ； 玛格丽特的 教会 ；
圣玛格丽特教堂的尊敬的副主教兰纳格。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembld]
" Dr Rannage rose slowly to his feet and stood before the assembled
" 博士 ； - 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 站立 前 这 组装
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 ；

兰纳格博士缓缓站起身，站在聚集的人群面前。

[ˈfɪzɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Physically , he was an impressive looking man , especially so with his long
身体 , 他 曾是 一个 感人的 寻找 男人 , 尤其 所以 和 他的 长的
[blæk] [ˈklerɪkl] [koʊt] ,
black clerical coat ,
黑色的 文员 外套 ；

他外表英俊，尤其穿上那件黑色长款牧师外套时更是如此。

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈgeɪtərz] .
and official gaiters .
和 官方的 绑腿 ；
以及官方护腿套。

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hed] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] [ˈbɑːdi] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If only a different head adorned his well - built body , everything would have been
如果 仅有的 一个 不同的 头 装饰 他的 出色地 - 建造 身体 , 一切 会 有 到过
[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
in proportion .
在 部分 ；

如果他健壮的身体配上一个不同的头颅，一切就都会协调了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃɪn] [hiː; hi] [pəˈzest] ,
But as Douglas studied him , he noted what a weak chin he possessed ,
但 作为 道格拉斯 研究 他 , 他 著名的 什么 一个 虚弱的 下巴 他 拥有 ,
但道格拉斯仔细观察他时，注意到他的下巴很脆弱。

[haʊ] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːdɪŋ]
how the bump of conceit was largely developed , and how low and receding
如何 这 撞 的 自负 曾是 很大程度上 发达 , 和 如何 低的 和 消退
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他那傲慢的头颅是如何逐渐形成的，以及他的额头是如何低垂后缩的，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [kra: p][ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]] .
over which a thin crop of hair was carefully parted in the middle .
超过 哪个 一个 薄的 庄稼 的 头发 曾是 小心 分手了 在 这 中间 .
头顶上，一小撮头发被仔细地从中间分开。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
But he had the gift of speech ,
但 他 有 这 礼物 的 演讲 ,
但他有出色的口才。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [sed] " [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ]
and if he merely said " Two and two are four " it was uttered in such
和 如果 他 仅仅 说 " 二 和 二 是 四 " 它 曾是 说出 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
a manner as to seem like a great piece of news ,
一个 方式 作为 到 似乎 喜欢 一个 伟大的 片 的 消息 ,
即使他只是说“二加二等于四”，他的语气也好像在宣布什么惊天大秘密一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpi:p(ə)] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and made people wonder at the knowledge of the man .
和 制成 人们 想知道 在 这 知识 的 这 男人 .
这让人不禁惊叹于此人渊博的知识。

" [dɪr] [frendz] , " [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈpresɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔ:l]
" Dear friends , " he began , looking impressively around the hall ,
" 亲爱的 朋友们 , " 他 开始 , 寻找 令人印象深刻 大约 这 大厅 ,
“亲爱的朋友们,”他开口说道，目光炯炯地环顾着大厅。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] .
" I feel that I am no stranger to most of you here .
" 我 感觉 那 我 是 不 陌生人 到 最多 的 你 这里 .
“我觉得在座的大多数人我都认识。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈmɑ:rgəzɪts, ˈmɑ:rgrɪts] , [ænd; ənd]
Some of you , no doubt , have been at St . Margaret's , and
一些 的 你 , 不 怀疑 , 有 到过 在 英石 . 玛格丽特的 , 和
[hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [met] [em ˈi:][ðer; ðər] .
have seen or met me there .
有 已见 或者 遇见 我 那里 .
毫无疑问，你们当中有些人去过圣玛格丽特教堂，在那里见过我或遇到过我。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɔ:t] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ˈæftər][jər; jər] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈtʃɜrmənɪz]
But if not , I feel that we are now well acquainted after your worthy chairman's
但 如果 不是 , 我 感觉 那 我们 是 现在 出色地 熟人 后 你的 值得 主席的
[ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈma:ks] .
introductory remarks .
引言 评论 .

但即便如此，在尊敬的主席先生的开场白之后，我想我们现在已经彼此熟悉了。

[ænd; ənd][let][em ˈi:][seɪ] [ər] [aɪ][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
And let me say ere I go further ,
和 让 我 说 埃雷 我 去 更远 ,
在我继续之前，我想先说明一点：

[haʊ] [ˈɡrætɪfaɪd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
how gratified I am to have Mr . Stubbles here to - night ,
如何 满意 我 是 到 有 先生 . 胡荏 这里 到 - 夜晚 ,
今晚斯塔布尔斯先生能来到这里，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] .
and to find him so interested in the affairs of the Church in this parish .
和 到 寻找 他 所以 感兴趣的 在 这 事务 的 这 教会 在 这 教区 .
令人惊喜的是，他对本教区的教会事务非常感兴趣。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] - [əˈbɪləti][ænd; ənd]
It is so encouraging to meet a man of Mr . Stubbles ' ability and
它是所以鼓励到见面一个男人的先生：胡荏 - 能力和
[ˈɪnfluəns] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbændən][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] [ˈkerz] ,
influence ready and willing to abandon for a time his heavy business cares ,
影响准备好和愿意的到放弃为了一个时间他的重的商业关心；
能遇到像斯塔布尔斯先生这样有能力、有影响力的人，并且愿意暂时放下繁重的商业事务，真是令人鼓舞。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and devote himself so heartily to the welfare of the community in which he
和奉献他自己所以衷心地到这福利的这社区在哪个他
[ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
is living .
是活的：

他全心全意地致力于他所居住社区的福祉。

[ɪf] [ɔːl] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
If all will follow his excellent example ,
如果全部将要跟随他的出色的例子；
如果所有人都能效仿他的优秀榜样，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈblest] .
I feel quite confident that the Church work in this parish will be greatly blest .
我感觉相当自信的 那 这 教会 工作 在这 教区 将要 是 非常 祝福：
我深信，教会在这个教区的工作将会得到极大的祝福。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [brɪːf] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Before I give you my brief message to - night ,**
" 前 我 给 你 我的 简短的 信息 到 - 夜晚；
“在我今晚向你们作简短讲话之前，

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] .
permit me to say that I wish this meeting to be very informal .
允许我到说那我希望这会议到是 非常 非正式：
请允许我说明，我希望这次会议形式非常非正式。

[duː][nɑːt][maɪnd] [ˈstɑːpɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do not mind stopping me to ask any question which may occur to you ,
做 不是 头脑 停止 我 到 问 任何 问题 哪个 可能 发生 到 你；
如果您有任何疑问，请随时打断我并提问。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈbetər] .
for in that way we shall be able to understand one another better .
为了 在 那 方式 我们 将 是 有能力的 到 理解 一 其他 更好的：
这样我们就能更好地相互理解。

" [hɪr] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Here Dr . Rannage paused , and slowly lifted a glass of water to his**
" 这里 博士： - 暂停； 和 缓慢地 抬起 一个 玻璃 的 水 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇；
“兰纳格医生说到这里停顿了一下，然后缓缓地将一杯水送到嘴边。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
after which he produced a large silk handkerchief and deliberately wiped his
后 哪个 他 生产 一个 大的 丝绸 手帕 和 故意地 擦拭 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴：

随后，他掏出一块大丝绸手帕，故意擦了擦嘴。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
When the handkerchief had been carefully stowed away in the tail of his long
什么时候 这 手帕 有 到过 小心 已存放 离开 在 这 尾巴 的 他的 长的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

当手帕被小心翼翼地塞进他长外套的下摆里时，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
he once more looked over the audience .
他 一次 更多的 看起来 超过 这 观众 .

他再次环视了观众席。

" [wi:; wi] [ber] [tu:; tə] - [naɪt] [ə; ei] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['bɪʃəp] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" We bear to - night a message from your Bishop , " he continued .
" 我们 熊 到 - 夜晚 一个 信息 从 你的 主教 , " 他 持续 .

“今晚我们带来了你们主教的一封信，”他继续说道。

" - [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , - [æz; əz][jɔr; jər] ['tʃermən] [soʊ] ['ni:tlɪ] [pʊt][aɪ'ti:] ,
" ' In the goodness of his heart , ' as your chairman so neatly put it ,
" - 在 这 善良 的 他的 心 , - 作为 你的 主席 所以 整齐地 放 它 ,

正如你们主席简洁明了地指出的那样， “出于他善良的心”，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [gʊd] [tu:; tə][send][ju: 'es] [hɪr] [ðæt][wi:; wi] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
he thought it good to send us here that we might meet with you ,
他 想法 它 好的 到 发送 我们 这里 那 我们 可能 见面 和 你 ,

他认为派我们来这里与你们见面是件好事。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [pə'roʊkiəl] [ə'ferz] .
and discuss parochial affairs .
和 讨论 教区 事务 .

并讨论地方事务。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['tʃoʊzn] [ə; ei][mæn] [wel] - ['fɪtɪd] , [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr]
He has already chosen a man well - fitted , we all believe , for the work here
他 有 已经 选定 一个 男人 出色地 - 适配 , 我们 全部 相信 , 为了 这 工作 这里
.
" .
" .
" .

他已经选好了一个人选，我们都认为这个人非常适合这份工作。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ?
" When will he come ?
" 什么时候 将要 他 来 ?

他什么时候来？

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
" some one asked .
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [ðæt] [aɪ]['kænə:t] ['defɪnətli] [seɪ] .
" That I cannot definitely say .
" 那 我 不能 确实 说 .

“我无法给出确切答案。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He has been working hard for the last two years , and is now taking his
他 有 到过 在职的 难的 为了 这 最后的 二 年 , 和 是 现在 采取 他的
[veɪ'keɪj(ə)n] .
vacation .
假期 .

他过去两年一直努力工作，现在正在休假。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [aɪ] [trʌst] , [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . "

In a few weeks , I trust , he will be with you . "
在 一个 很少 周 , 我 相信 , 他 将要 是 和 你 . "

我相信, 几周后他就会和你在一起了。

" [ɪz][hi;; hi] ['mærid] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

" Is he married ? " came the question from the right .
" 是 他 已婚 ? " 来了 这 问题 从 这 正确的 .

"他结婚了吗? "右边有人问道。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

"不。

[hi;; hi][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [drɪ'vooʊtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [hi;; hi][hæz; hæz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t]

He has been so devoted to his work that he has not given much thought
他 有 到过 所以 奉献 到 他的 工作 那 他 有 不是 给定 很多 想法

[tu;; tə][ˈmætrɪmoʊni] ,

to matrimony ,
到 婚姻 ,

他一直全身心投入工作, 所以对婚姻并没有过多考虑。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

so far as I know .
所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [aɪ] [met] [ðɪs]

But if all the maidens in this parish are as captivating as the two I met this
但 如果全部 这 少女们 在 这 教区 是 作为 引人入胜 作为 这 二 我 遇见 这

[æftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] " ([hɪr] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [boʊd] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən]) "
afternoon at The Castle " (here he turned and bowed to the chairman) "

下午 在 这 城堡 " (这里 他 转向 和 鞠躬 到 这 主席) "
[hi;; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [tʃu:z] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feɪɪst] ,

he will find it difficult to choose who is the fairest ,
他 将要 寻找 它 难的 到 选择 WHO 是 这 最公平 ,

但是, 如果这个教区的所有少女都像我今天下午在城堡里遇到的那两位一样迷人"(说着, 他转身向主席鞠了一躬), "他很难选出谁是最美丽的,

[ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .

if he should decide to take to himself a wife .
如果 他 应该 决定 到 拿 到 他自己 一个 妻子 .

如果他决定娶妻的话。

" ['dʌŋɡləs] [ˈɔ:lmoʊst][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tu:]

" Douglas almost emitted an audible groan at the thought of the " two
" 道格拉斯 几乎 发射 一个 可听见的 呻吟 在 这 想法 的 这 " 二

['kæptɪveɪtɪŋ] ['meɪdnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

captivating maidens at The Castle .
引人入胜 少女们 在 这 城堡 .

一想到城堡里那两位迷人的少女, 道格拉斯几乎忍不住发出了一声呻吟。

" [ə; eɪ][ˈment(ə)l] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [θɪn] ['feɪsɪz] , [tɜ:rnd] - [ʌp][ˈnoʊzɪz] ,

" A mental picture rose before him of their thin faces , turned - up noses ,
" 一个 精神的 图片 玫瑰 前 他 的 他们的 薄的 面孔 , 转向 - 向上 鼻子 ,

[ænd; ænd][ˈpra:mɪnənt] [ti:θ] ,

and prominent teeth ,
和 著名的 牙齿 ,

"他脑海中浮现出他们瘦削的脸庞、翘起的鼻子和突出的牙齿,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [sɑ:r'kæstɪk] [tʌŋz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['hɔ:rər] .
with their sharp sarcastic tongues as an additional horror .
和 他们的 锋利的 讽刺的 舌头 作为 一个 额外的 恐怖 .
他们尖酸刻薄的言语更增添了恐怖气氛。

" [ɪts] ['lʌki] ['hi:z][nɑ:t] ['mærid] , " [ðə; ði][mæn] [hu:] [æskt] [ðə; ði][ləst] ['kwestʃən] [ri'mɑ:kt] .
" It's lucky he's not married , " the man who asked the last question remarked .
" 它是 幸运的 他是 不是 已婚 , " 这 男人 WHO 问 这 最后的 问题 评论 .
“幸好他还没结婚,”问最后一个问题的男士评论道。

" [waɪ] ? " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ['kwɪkli] ['tʃælɪndʒd] .
" Why ? " Dr . Rannage quickly challenged .
" 为什么 ? " 博士 : - 迅速地 挑战 .
“为什么?”兰纳格博士迅速质问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kɑ:ntest] ? "
" Have you a daughter of your own to enter the contest ? "
" 有 你 一个 女儿 的 你的 自己的 到 进入 这 竞赛 ? "
“您有女儿可以参加比赛吗?”

" [noʊ][sɜ:r] - [ri:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['læftər] [wɪt] ['fa:lʊd] [ðə; ði]
" No sir - ree , " was the emphatic reply , when the laughter which followed the
" 不 先生 - 自由 , " 曾是 这 强调 回复 , 什么时候 这 笑声 哪个 随后 这
- ['sæli] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
archdeacon's sally had subsided .
- 莎莉 有 平静下来 .
“不, 先生,”大主教的笑声平息后, 他斩钉截铁地回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l] [bɔɪz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [æn; ən] - [eɪ'em][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [weɪ] .
" I've got all boys , thank goodness , an ' am not interested that way .
" 我已经 得到 全部 男孩们 , 感谢 善良 , 一个 - 是 不是 感兴趣的 那 方式 .
“谢天谢地, 我遇到的全是男孩, 我对那方面没兴趣。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rsn] [ɪz][nɑ:t] ['mærid] , [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['fɪksɪn] - [ʌp]
But as the new parson is not married , we won't have to bother fixin ' up
但 作为 这 新的 牧师 是 不是 已婚 , 我们 惯于 有 到 打扰 修复 - 向上
[ðə; ði] ['rektəri] .
the rectory .
这 牧师住宅 .

但由于新来的牧师还没结婚, 我们就不用费心修缮牧师住宅了。
[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [rɪ'per] .
It's in a bad shape now , an ' it will take a lot to have it repaired . "
它是 在 一个 坏的 形状 现在 , 一个 - 它 将要 拿 一个 很多 到 有 它 已修复 . "
它现在状况很糟糕, 修理起来需要很多钱。

" [ðə; ði] ['rektəri] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ə'sentɪd] ,
" The rectory is certainly in a disgraceful condition , " Dr . Rannage assented ,
" 这 牧师住宅 是 当然 在 一个 可耻 状况 , " 博士 : - 同意 ,
“牧师住宅的状况确实令人堪忧,”兰纳格博士赞同道。

" [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" as I saw myself this afternoon .
" 作为 我 锯 我 这 下午 .
“就像我今天下午看到的自己一样。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [hɪr] [tu:; tə][get][aɪ'ti:] [rɪ'per] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
Now , I wish to appeal to all here to get it repaired as soon as possible .
现在 , 我 希望 到 上诉 到 全部 这里 到 得到 它 已修复 作为 很快 作为 可能的 .
现在, 我呼吁在座各位尽快将其修好。

[ðə; ði][bɔ:ŋgər][aɪ'ti:] [ɪz] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði][mɔ:ɹ] [ɪk'spensɪv] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
The longer it is neglected , the more expensive it will be ,
这 更长 它 是 被忽视的 , 这 更多的 昂贵的 它 将要 是 ,
拖得越久, 花费就越高。

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [nu:] ['rektər] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
and your new rector may wish to live in it and have a suitable
和 你的 新的 校长 可能 希望 到 居住 在 它 和 有 一个 合适的
[ˈhaʊski:pər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['welfər] . "
housekeeper to look after his welfare ."
管家 到 看 后 他的 福利 . "
你们的新校长可能希望住在那里, 并聘请一位合适的管家来照顾他的生活起居。

" [let] [hɪm; ɪm] [bɔ:rd] , " [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] .
" **Let him board , " some one suggested .**
" 让 他 木板 , " 一些 一 建议 .
“让他登机吧,”有人建议道。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] ,
" **That'll be the best way ,**
" 那将 是 这 最好的 方式 ,
“那将是最好的办法。”

[æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['rektəri] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][get] ['mærid] .
an ' we can fix up the rectory when he wants to get married .
一个 - 我们 能 使固定向上 这 牧师住宅 什么时候 他 想要 到 得到 已婚 .
等他想结婚的时候, 我们可以把牧师住宅修缮一下。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] , ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] ['reɪz(ə)n] - [ðə; ði] ['mʌni] . "
If he takes all right here , there'll be no trouble about raisin ' the money ."
如果 他 需要 全部 正确的 这里 , 将会 是 不 麻烦 关于 葡萄干 - 这 钱 . "
如果他在这里全盘接受, 筹款就不会有问题了。

" [naʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,
" **Now since you have mentioned money , " Dr . Rannage smilingly replied ,**
" 现在 自从 你 有 提及 钱 , " 博士 . - 微笑着 回复 ,
“既然你提到了钱,”兰纳格博士笑着回答道,

" [aɪ'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [fɜ:rst][æz; əz][ləst] .
" **it is just as well to consider that important matter first as last .**
" 它 是 只是 作为 出色地 到 考虑 那 重要的 事情 第一的 作为 最后的 .
“最好先考虑这个重要的事情, 而不是最后考虑。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['pærɪ] [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [tɔ:rd]
You are all aware that this parish is asked to make up a certain amount toward
你 是 全部 意识到的 那 这 教区 是 问 到 制作 向上 一个 肯定 数量 朝向
[jɔ:; jər] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['sæləri] ,
your clergyman's salary ,
你的 神职人员的 薪水 ,
你们都知道, 本教区被要求为你们牧师的薪水补足一定数额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [wɪl] [peɪ][ðə; ði] ['bæləns] .
and the Board of Missions will pay the balance .
和 这 木板 的 任务 将要 支付 这 平衡 .
剩余款项将由宣教委员会支付。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Do you remember how much you raised in the past ? " he asked , turning to the
做 你 记住 如何 很多 你 提高 在 这 过去的 ? " 他 问 , 转弯 到 这
[ˈtʃermən] .
chairman .
主席 .
“你还记得过去筹集了多少资金吗? ”他转向主席问道。

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , " [ˈstʌbl] [rɪˈplaɪd] .
" Four hundred dollars , " Stubbles replied .
" 四 百 美元 , " 胡荏 回复 .

“四百美元，”斯塔布尔斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" But it was too much .
" 但 它 曾是 也 很多 .

但这太多了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpærɪʃ] , [sɜːr] ,
This is a poor parish , sir ,
这 是 一个 贫穷的 教区 , 先生 ,

先生，这是一个贫困的教区。

[ænd; ʌnd][aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [soʊ][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
and I told the Bishop so the last time I saw him . "
和 我 讲述 这 主教 所以 这 最后的 时间 我 锯 他 . "

我上次见到主教时，已经把这话告诉了他。

" [wel] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,
" Well , he asked me to find out if you would endeavour to raise that amount ,
" 出色地 , 他 问 我 到 寻找 出去 如果 你 会 努力 到 增加 那 数量 ,
“他让我打听一下你是否愿意努力筹集这笔款项。”

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
and perhaps a little more .
和 也许 一个 小的 更多的 .

或许还要多一点。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
It always pleases him so much when he finds that people are trying to take
它 总是 请 他 所以 很多 什么时候 他 发现 那 人们 是 尝试 到 拿
[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ʌnd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] .
the burden off the city churches and becoming more and more self - supporting .
这 负担 离开 这 城市 教堂 和 成为 更多的 和 更多的 自己 - 支持 .

每当他发现人们努力减轻城市教会的负担，并变得越来越自给自足时，他总是感到非常高兴。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər]
Now , do you not think you could raise four hundred and fifty dollars for
现在 , 做 你 不是 思考 你 可以 增加 四 百 和 五十 美元 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ? "
the first year ? "
这 第一的 年 ? "

现在，你觉得第一年筹不到450美元吗？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈpɑːrsn] , " [ˈstʌbl] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] .
" A great deal depends upon the new parson , " Stubbles emphatically replied .
" 一个 伟大的 交易 取决于 之上 这 新的 牧师 , " 胡荏 强调地 回复 .

“很大程度上取决于新牧师，”斯塔布尔斯斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [wel] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
" If he takes well there will be little trouble , but if not ,
" 如果 他 需要 出色地 那里 将要 是 小的 麻烦 , 但 如果 不是 ,
“如果他适应良好，就不会有什么麻烦；但如果适应不良，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][wʌnz] .
we might as well give up at once .
我们 可能 作为 出色地 给 向上 在 一次 .

我们不如就此放弃。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈbitər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
We know that from bitter experience in the past ."
我们 知道 那 从 苦的 经验 在 这 过去的 . "

我们从过去的惨痛经历中明白这一点。

" [hɪr] , [hɪr] , " ['sevrəl] [kɔːld] [aʊt] .
" Hear , hear , " several called out .
" 听到 , 听到 , " 一些 称为 出去 .

“说得好，说得好！”几个人齐声喊道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] . "
" You're right , sir ."
" 你是 正确的 , 先生 . "

“您说得对，先生。”

" [ɪz][ðə; ði] [nuː] [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspiːkər] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɪri] .
" Is the new man a good speaker ? " came the query .
" 是 这 新的 男人 一个 好的 扬声器 ? " 来了 这 询问 .

“这位新来的先生口才好吗？”有人问道。

" [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt] .
" Much hangs on that .
" 很多 悬挂 在 那 .

“这关系重大。”

" [ˈdʌɡləs] [liːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
" Douglas leaned suddenly forward now , and awaited the answer with considerable
" 道格拉斯 倾斜 突然 向前 现在 , 和 等待中 这 回答 和 大量
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“道格拉斯突然向前倾身，饶有兴趣地等待着答案。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡroʊpɪŋ]
He noted that Dr . Rannage hesitated and seemed to be groping
他 著名的 那 博士 . - 犹豫了一下 和 似乎 到 是 摸索
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] .
for a suitable reply .
为了 一个 合适的 回复 .

他注意到兰纳格博士犹豫了一下，似乎在努力寻找合适的回答。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] .
That in itself was ominous and affected the gathering .
那 在 本身 曾是 不祥的 和 做作的 这 采集 .

这本身就是一个不祥之兆，影响了这次聚会。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ]
" You see , " he began , " I have had little opportunity of hearing this young
" 你 看 , " 他 开始 , " 我 有 有 小的 机会 的 听力 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“你看，”他开口说道，“我很少有机会听到这位年轻人的声音。”

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈkjʊrət] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] ,
Although he has been my curate for the past two years ,
虽然 他 有 到过 我的 策展 为了 这 过去的 二 年 ,

虽然他过去两年一直是我的助理牧师，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] .
he has spoken but a few times at St . Margaret's .
他 有 说 但 一个 很少 时代 在 英石 . 玛格丽特的 .

他只在圣玛格丽特教堂发表过几次演讲。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ]
The people there are extremely particular and decidedly intellectual , and so
这 人们 那里 是 极其 特别的 和 绝对地 知识分子 , 和 所以
[prɪfɜ:r] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈrektər] .
prefer to listen to their rector .
更喜欢 到 听 到 他们的 校长 .

那里的人们非常讲究，而且极具知识分子气质，因此更愿意听从校长的指示。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈdʌŋɡləs] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðɪ:z]
" It was with considerable difficulty that Douglas repressed a chuckle at these
" 它 曾是 和 大量 困难 那 道格拉斯 压抑 一个 轻笑 在 这些
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

听到这些话，道格拉斯费了好大劲才忍住没笑出声来。

[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈdʒeləs] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [æz; əz]
He knew very well how jealous Dr . Rannage was of his own ability as
他 知道 非常 出色地 如何 嫉妒的 博士 . - 曾是 的 他的 自己的 能力 作为
[ə; eɪ] [ˈspi:kər] ,
a speaker ,
一个 扬声器 ,

他非常清楚兰纳格博士有多么嫉妒自己的演讲才能。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][es ˈti:] .
and he had always taken it for granted that the members of St .
和 他 有 总是 已采取 它 为了 的确 那 这 成员 的 英石 .
[ˈmɑ:rgəˌts, ˈmɑ:rgrɪts] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
Margaret's would rather hear him than any one else ,
玛格丽特的 会 相当 听到 他 比 任何 一 别的 ,

他一直理所当然地认为，圣玛格丽特教堂的教友们宁愿听他讲话，也不愿听其他人讲话。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] .
especially a curate .
尤其 一个 策展 .

尤其是一位牧师。

[hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ,
He knew something , too , about his views of country people ,
他 知道 某物 , 也 , 关于 他的 浏览 的 国家 人们 ,

他对乡下人也有自己的看法。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænər] [ɑ:n] [ˈsevrəl]
as he had heard him speak about them in no flattering manner on several
作为 他 有 听到 他 说话 关于 他们 在 不 奉承 方式 在 一些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

因为他曾多次听到他用不恭的语气谈论他们。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈɪgnərənt] [lɑ:t] , [ˌʌnrɪˈfaɪnd] ,
To him they were a heavy , ignorant lot , unrefined ,
到 他 他们 是 一个 重的 , 无知 很多 , 粗 ,

在他看来，他们是一群愚昧无知、粗鄙不堪的人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and only a step removed from the beasts of the field .
和 仅有的 一个 步 已移除 从 这 野兽 的 这 场地 .

与野兽仅有一步之遥。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
He had expected at the outset of his address that he would say something
他 有 预期的 在 这 开端 的 他的 地址 那 他 会 说 某物
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['rɪkstən] ,
which would arouse the anger of the people of Rixton ,
哪个 会 引起 这 愤怒 的 这 人们 的 里克斯顿 ,
他一开始就预料到, 他的演讲会激起里克斯顿人民的愤怒。

[ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtæktləs] [ri'mɑ:ks] .
and so was not surprised at his tactless remarks .
和 所以 曾是 不是 惊讶 在 他的 不顾及他人感受 评论 .
因此, 对于他那些不得体的言论, 他并不感到惊讶。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
He noted the feeling of indignation which was pervading the room ,
他 著名的 这 感觉 的 愤慨 哪个 曾是 普遍存在 这 房间 ,
他注意到房间里弥漫着愤慨的气氛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and the whispered conversations which were going on .
和 这 低声说道 对话 哪个 是 去 在 .
还有那些低声的交谈声。

" [soʊ][ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" So the new parson was pitched out of St . Margaret's , was he ? "
" 所以 这 新的 牧师 曾是 投球 出去 的 英石 . 玛格丽特的 , 曾是 他 ? "
[ə; eɪ][mæn] [ˈkwɛstʃənd] .
a man questioned .
一个 男人 被质问 .
“所以, 那位新牧师被圣玛格丽特教堂赶走了, 是吗? ”一个男人问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] - [pɪtʃt] [aʊt] , - " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , no , not ' pitched out , ' " Dr . Rannage explained .
" 哦 , 不 , 不是 - 投球 出去 , - " 博士 . 解释 .
“哦, 不, 不是‘被淘汰’, ”兰纳格博士解释说。

" [hi:; hi] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . "
" He left of his own accord . "
" 他 左边 的 他的 自己的 符合 . "
“他是自愿离开的。”

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [æskt] .
" Why ? " the same voice asked .
" 为什么 ? " 这 相同的 嗓音 问 .
“为什么? ”同一个声音问道。

" ['kʊdnt] [hi:; hi][stænd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ? "
" Couldn't he stand up to the job ? "
" 不能 他 站立 向上 到 这 工作 ? "
他难道不能胜任这份工作吗?

" [nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .
“不完全是。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:ɪmʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
He was a hard worker , but he found it almost impossible to understand
他 曾是 一个 难的 工人 , 但 他 成立 它 几乎 不可能的 到 理解
[ðə; ði] [weɪz] ,
the ways ,
这 方式 ,
他工作很努力, 但他发现几乎不可能理解其中的道理。

[ɑ:] , [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ? [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .
ah , how shall I put it ? of refined society .
啊 , 如何 将 我 放 它 ? 的 精制 社会 .
啊, 该怎么说呢? 上流社会。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mɪŋg(ə)l] ['fri:lɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pra:ˌmɪnənt] [æt; ət]
he could not mingle freely with the social element which is so prominent at
他 可以 不是 交融 自由 和 这 社会的 元素 哪个 是 所以 著名的 在
[es 'ti:] . ['ma:rgəˌɪts, 'ma:rgɪts] .
St . Margaret's .
英石 . 玛格丽特的 .

他无法像圣玛格丽特学院那样自由地融入社交圈。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['loʊər] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [frʌnt] ,
He preferred the lower life , such as is found along the water - front ,
他 首选 这 降低 生活 , 这样的 作为 是 成立 沿着 这 水 - 正面 ,
他更喜欢底层生活, 比如水边那种生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pu:rə] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and in the poorer sections of the city .
和 在 这 贫穷 部分 的 这 城市 .
以及城市中较贫困的地区。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] . "
He was more at home there ."
他 曾是 更多的 在 家 那里 . "
他在那里感觉更自在。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rsn] [wɪl] [nɑ:t] [su:t] [hɪr] , " [ðə; ði] ['tʃɜrmən]
" **I am afraid , sir , that the new parson will not suit here ,** " **the chairman**
" 我 是 害怕的 , 先生 , 那 这 新的 牧师 将要 不是 套装 这里 , " 这 主席
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .
“恐怕这位新牧师不适合这里,”主席宣布道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:ɹ; jər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **According to your words , he is not a gentleman ,**
" 根据 到 你的 字 , 他 是 不是 一个 绅士 ,
“按你的说法, 他不是个绅士。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
and does not understand the ways of polite society .
和 做 不是 理解 这 方式 的 有礼貌的 社会 .
他不懂上流社会的礼仪。

[naʊ] , [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l] [kæn; kən] [rɪ'spekt] , [hu:] [ʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
Now , we want a man all can respect , who understands his people ,
现在 , 我们 想 一个 男人 全部 能 尊重 , WHO 明白 他的 人们 ,
现在, 我们想要的是一位人人尊敬、了解人民的领导人。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔ:rn] ['dʒent(ə)lmən] . "
and yet who has the true ring of a natural born gentleman ."
和 然而 WHO 有 这 真的 戒指 的 一个 自然的 出生 绅士 . "
然而, 谁又真正具备天生绅士的风范呢?

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['eniweɪ] ? " [ə; eɪ][mæn] [æskt] .
" **Who is he , anyway ? " a man asked .**
" WHO 是 他 , 反正 ? " 一个 男人 问 .

“他到底是谁？ ”一个男人问道。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did he come from ?** "
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] , "
" **He was brought up on a farm , and worked his way through college ,** "
" 他 曾是 带来 向上 在 一个 农场 , 和 工作 他的 方式 通过 大学 , "
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [ɪkˈsplɛɪnd] .
Dr . Rannage explained .
博士 . 解释 .

“他是在农场长大的，靠自己打工完成了大学学业，”兰纳格博士解释说。

" [hi:; hi] [ʌndəˈstændz] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd][ʊd; ʒəd] [su:t] ['veri] ['naɪsli] [hɪr] . "
" **He understands country ways and should suit very nicely here .** "
" 他 明白 国家 方式 和 应该 套装 非常 很好 这里 . "

“他了解乡村风俗，应该很适合这里的生活。”

" [waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [seɪ] - [ðə; ði] [bʊʃ] - ?
" **Why don't ye say ' the bush ' ?**
" 为什么 不 是的 说 - 这 衬套 - ?

“为什么不说‘灌木丛’呢？ ”

" [bɪl] ['sɪməndz] ['fəʊtɪd] .
" **Bill Simmonds shouted .**
" 账单 西蒙兹 喊叫 .

“比尔·西蒙兹喊道。”

" ['eniθɪŋ] [wɪl] [su:t][ju: 'es] [hɪr] .
" **Anything will suit us here .**
" 任何事物 将要 套装 我们 这里 .

“在这里，什么都行。”

" [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'hɒɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - .
" **The laugh which followed this remark annoyed Dr . Rannage .**
" 这 笑 哪个 随后 这 评论 恼怒 博士 . - .

“这句话之后传来的笑声让兰纳格博士很恼火。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi][ˈæŋgrəli] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" **I am almost inclined to believe you are right , " he angrily retorted .**
" 我 是 几乎 倾斜 到 相信 你 是 正确的 , " 他 愤怒地 反驳 .

“我几乎要相信你是对的，”他愤怒地反驳道。

" [ji:; ji] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [æŋ; ən] - [wi:; wi] [nʊʃ] [aɪ 'ti:] . "
" **Ye believe it already , an ' we know it .** "
" 叶 相信 它 已经 , 一个 - 我们 知道 它 . "

“你们自己已经相信了，我们也知道。”

" [ɔ:rdər] !
" **Order !**
" 命令 !

“命令！”

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['stɜ:rnli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **the chairman sternly demanded .**
" 这 主席 严厉地 要求 .

主席严厉地要求道。

" [bɪl] ['sɪməndz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑ:nt] [br'heɪv] [jɔ:r'self] . "
" **Bill Simmonds** , **you** **had** **better leave the hall** , **if you can't behave yourself** . "
" 账单 西蒙兹 , 你 有 更好的 离开 这 大厅 , 如果 你 不能 表现 你自己 . "
" 比尔·西蒙兹, 如果你不能守规矩, 最好离开大厅。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [bɪl] [ækwɪ'es] ,
" **All right** , **sir** , " **Bill acquiesced** ,
" 全部 正确的 , 先生 , " 账单 默许 ,
" 好的, 先生,"比尔顺从地应道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][wɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
as he threw a wink to a man across the aisle and settled back in his
作为 他 扔 一个 眨眼 到 一个 男人 穿过 这 走道 和 定居 后退 在 他的
[si:t] .
seat .
座位 .
他朝过道对面的一位男士眨了眨眼, 然后靠回座位上。

" [aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪn] - [mɔ:r] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I've got nuthin ' more to say** .
" 我已经 得到 什么也没有 - 更多的 到 说 .
我没什么要说的了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɪm'bærəst] .
" **Dr Rannage was evidently embarrassed** .
" 博士 , 曾是 显然 尴尬的 .
兰纳格博士显然感到很尴尬。

[hiː; hi] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
He mopped his face with his handkerchief , **and took another drink of water**
他 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 , 和 采取 其他 喝 的 水
.
:
.

他用手帕擦了擦脸, 又喝了口水。
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [kwɑɪt] ['fɒli] , " [hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'tɪnju:d] ,
" **I think I have explained matters quite fully** , " **he at last continued** ,
" 我 思考 我 有 解释 事情 相当 完全 , " 他 在 最后的 持续 ,
"我想我已经把事情解释得很清楚了,"他最后继续说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [kəm'pænjənz] [hɪr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **and perhaps my companions here would like to say something** .
" 和 也许 我的 同伴 这里 会 喜欢 到 说 某物 .
"或许我的同伴们也想说几句。"

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [nuː] ['klɜ:rdʒɪmən][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
I trust , **however** , **that you will give your new clergyman a fair trial** ,
我 相信 , 然而 , 那 你 将要 给 你的 新的 牧师 一个 公平的 审判 ,
但我相信, 您会给这位新牧师一个公平的考验。

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] . "
and do everything in your power to help him . "
和 做 一切 在 你的 力量 到 帮助 他 . "
尽你所能帮助他。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What's his name** ?
" 是什么 他的 姓名 ?
"他叫什么名字?"

" [tɑ:m][ˈsti:vənz, ˈstefənz] [æskt] .
" **Tom Stephens asked** .
" 汤姆 斯蒂芬斯 问 .

汤姆·斯蒂芬斯问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] . "
" **You have never mentioned that** . "
" 你 有 绝不 提及 那 . "

你从未提及过这件事。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdʌɡləs] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] .
" **It is Douglas Stanton** .
" 它 是 道格拉斯 斯坦顿 .

是道格拉斯·斯坦顿。

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈfæməli] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
He comes from a good old family , so I understand ,
他 来 从 一个 好的 老的 家庭 , 所以 我 理解 ,

他出身名门，所以我能理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] [held][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:vɪns] .
and his grandfather held an important government position in this province .
和 他的 祖父 握住 一个 重要的 政府 位置 在 这 省 .

他的祖父曾在这个省担任重要的政府职务。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Dr . Rannage's companions had very little to say** .
" 博士 . - 同伴 有 非常 小的 到 说 .

兰纳格博士的同伴们几乎没什么可说的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪznəs] [men] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] .
They were business men , so they said , and unaccustomed to public speaking .
他们 是 商业 男人 , 所以 他们 说 , 和 不习惯 到 民众 请讲 .

他们自称是商人，不习惯公开演讲。

[i:tʃ] [meɪd] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [nu:] [ˈklɜ:rdʒimən] , [tu:; tə] [rɪˈper]
Each made an appeal to the people to support the new clergyman , to repair
每个 制成 一个 上诉 到 这 人们 到 支持 这 新的 牧师 , 到 维修

[ðə; ði] [ˈrektəri] ,
the rectory ,
这 牧师住宅 ,

他们都呼吁民众支持新任牧师，并修缮牧师住宅。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [mɔ:r] [ˈlɪbərəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] .
and to give more liberally toward the support of the Church in their parish .
和 到 给 更多的 慷慨地 朝向 这 支持 的 这 教会 在 他们的 教区 .

并慷慨解囊，支持本教区的教会活动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] ,
They were given an attentive hearing , and when they were through ,
他们 是 给定 一个 细心 听力 , 和 什么时候 他们 是 通过 ,

他们得到了认真听证，听证结束后，

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kloʊz] .
the chairman brought the meeting to a sudden close .
这 主席 带来 这 会议 到 一个 突然 关闭 .

主席突然宣布会议结束。

[dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
Just why he did so Douglas could not understand .
只是 为什么 他 做过 所以 道格拉斯 可以 不是 理解 .

道格拉斯始终无法理解他为什么要这样做。

[ˈstʌbl] - [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [riˈma:ks] [ænd; ənd][hi:; hi]
Stubbles **'** **manner** **had** **greatly** **changed** **since** **his** **opening** **remarks** **and** **he**
胡茬 - 方式 有 非常 已更改 自从 他的 开幕 评论 和 他
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
seemed **to** **be** **annoyed** **and** **irritable** .
似乎 到 是 恼怒 和 易怒的 .

自开场白以来，斯塔布尔斯的态度发生了很大的变化，他似乎很恼火，很烦躁。

[ˈdʌŋɡləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Douglas **was** **the** **first** **to** **leave** **the** **building** ,
道格拉斯 曾是 这 第一的 到 离开 这 建筑 ,

道格拉斯是第一个离开大楼的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][wɜ:rd]
and **he** **stood** **outside** **in** **the** **shadow** **of** **the** **hall** **hoping** **to** **get** **a** **word**
和 他 站立 外部 在 这 阴影 的 这 大厅 希望 到 得到 一个 单词
[wɪð; wɪθ] [ˈstʌbl] .
with **Stubbles** .
和 胡茬 .

他站在大厅的阴影里，希望能和斯塔布尔斯说上几句话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [riˈma:ks] [wɪt]
As **the** **people** **passed** **him** , **he** **overheard** **some** **of** **their** **remarks** **which**
作为 这 人们 通过了 他 , 他 无意中听到 一些 的 他们的 评论 哪个
[wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] .
were **by** **no** **means** **complimentary** .
是 经过 不 方法 免费 .

当人们从他身边经过时，他无意中听到了一些人的议论，这些议论绝非赞扬之词。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [hi:; hi] [ˈfɔrli] [dɪd] , " [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **He** **made** **a** **mess** **of** **it** , **he** **surely** **did** , " **a** **man** **was** **saying** .
" 他 制成 一个 混乱 的 它 , 他 一定 做过 , " 一个 男人 曾是 说 .

“他把事情搞砸了，确实如此，”一个男人说道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
" **What** **does** **he** **know** **about** **the** **country** ? "
" 什么 做 他 知道 关于 这 国家 ? "

他对这个国家了解多少？

" [ˈnʌθɪn] - , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈplaɪd] .
" **Nuthin** ' , " **his** **companion** **replied** .
" 什么也没有 - , " 他的 伴侣 回复 .

“没什么，”他的同伴回答道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðem; ðəm] [ˈfʌni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ?
" **What** **were** **them** **funny** **things** **he** **wore** **on** **his** **legs** ?
" 什么 是 他们 有趣的 事物 他 穿着 在 他的 腿 ?

他腿上戴的那些奇怪的东西是什么？

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] — —
I **would** **like** **to** **see** **him** **out** **in** **the** — —
我 会 喜欢 到 看 他 出去 在 这 — —

我想看到他出去——

" [ˈdʌŋɡləs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] .
" **Douglas** **could** **not** **hear** **his** **closing** **words** .
" 道格拉斯 可以 不是 听到 他的 结束 字 .

道格拉斯没能听到他的最后遗言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] ,
But **the** **comments** **of** **others** **were** **of** **a** **similar** **nature** ,
但 这 评论 的 其他的 是 的 一个 相似的 自然 ,

但其他人的评论也大同小异。

[ænd; ənd][hi:; hi]['riələizd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd][nɑ:t] [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]
and he realised that Dr . Rannage had not smoothed the way for
和 他 意识到 那 博士 . 有 不是 平滑 这 方式 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz] ['rektər] .
his coming to the parish as rector .
他的 未来 到 这 教区 作为 校长 .
他意识到兰纳格博士并没有为他来教区担任牧师铺平道路。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['delɪɡɪts] , ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rni:stli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
Last of all came the delegates , talking earnestly with one another .
最后的 的 全部 来了 这 代表们 , 说 切实 和 一 其他 .
最后到场的是代表们，他们彼此认真地交谈着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][təʊn][ʌv; əv]
He could not hear what they were saying , but judging from the tone of
他 可以 不是 听到 什么 他们 是 说 , 但 评判 从 这 语气 的
[ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,
他听不清他们在说什么，但从他们的语气判断，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] .
they were not at all satisfied at the outcome of the meeting .
他们 是 不是 在 全部 使满意 在 这 结果 的 这 会议 .
他们对会议结果非常不满意。

['saɪmən] ['stʌbl] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] .
Simon Stubbles walked behind .
西蒙 胡荏 步行 在后面 .
西蒙·斯塔布尔斯跟在后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was limping and carried a cane in his hand .
他 曾是 跛行 和 携带 一个 甘蔗 在 他的 手 .
他走路一瘸一拐，手里拄着一根拐杖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
His head was bent , and his face was turned to the ground as if in
他的 头 曾是 弯曲 , 和 他的 脸 曾是 转向 到 这 地面 作为 如果 在
[di:p] [θɔ:t] .
deep thought .
深的 想法 .
他低着头，脸朝向地面，似乎在沉思。

['dʌŋɡləs] [æt; ət][wʌnz] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Douglas at once stepped forward and touched him on the arm .
道格拉斯 在 一次 步 向前 和 感动 他 在 这 手臂 .
道格拉斯立刻上前，碰了碰他的胳膊。

['stʌbl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
Stubbles gave a sudden start and looked quickly around .
胡荏 给予 一个 突然 开始 和 看起来 迅速地 大约 .
斯塔布尔斯猛地一惊，迅速环顾四周。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Oh , it's you , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦，是你啊？”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːləˈgeðər] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd]
He did not altogether relish the idea of meeting the man he had ordered
他 做过 不是 共 尽情享受 这 主意 的 会议 这 男人 他 有 订购
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
from the parish .
从 这 教区 .

他并不完全乐意见到他从教区里派来的那个人。

" [jes] , [ðæts] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , that's who it is , " Douglas replied .
" 是的 , 那就是 WHO 它 是 , " 道格拉斯 回复 .

“是的，就是他，”道格拉斯回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I want to have a word with you . "
" 我 想 到 有 一个 单词 和 你 . "

我想和你单独谈谈。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
" Didn't you receive my message ?
" 没有 你 收到 我的 信息 ?

你没收到我的信息吗？

" [ˈstʌbl] [æskt] .
" Stubbles asked .
" 胡荏 问 .

“斯塔布尔斯问道。”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . "
" I did , and I want an explanation . "
" 我 做过 , 和 我 想 一个 解释 . "

“我的确这么做了，我需要一个解释。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" There's nothing to explain .
" 有 没有什么 到 解释 .

“没什么好解释的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːrˈself] [ˈveri] [əbˈnɑːkʃəs] [hɪr] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] . "
You have made yourself very obnoxious here , and you must get out . "
你 有 制成 你自己 非常 令人讨厌的 这里 , 和 你 必须 得到 出去 . "

你在这里的行为非常令人厌恶，你必须离开。

" [ænd; ænd] [səˈpəʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] ? "
" And suppose I do not obey ? "
" 和 认为 我 做 不是 服从 ? "

“如果我不服从呢？ ”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . "
" Then you will have to put up with the consequences . "
" 然后 你 将要 有 到 放 向上 和 这 结果 . "

“那么你就得承担后果。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [θret] .
" That is a pretty serious threat .
" 那 是 一个 漂亮的 严肃的 威胁 .

“那是一个相当严重的威胁。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌt] [ðen] ?
This is a free country , and if anything should happen to me , what then ?
这 是 一个 自由的 国家 , 和 如果 任何事物 应该 发生 到 我 , 什么 然后 ?

这是一个自由国家，如果我出了什么事，那该怎么办？

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzi(ə)n] . "
You might find yourself in an awkward position ."
你 可能 寻找 你自己 在 一个 尴尬的 位置 . "
你可能会发现自己处境尴尬。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Oh , I'm not worrying about that .**
" 哦 , 我是 不是 令人担忧 关于 那 .
“哦，我并不担心这个。”

[ɔːl][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
All I ask you to do is to leave this place at once .
全部 我 问 你 到 做 是 到 离开 这 地方 在 一次 .
我只要求你立刻离开这里。

[juːv] [hæd; həd] [fer] ['wɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
You've had fair warning , and I haven't time to argue with you any longer .
你已经 有 公平的 警告 , 和 我 还没有 时间 到 争论 和 你 任何 更长 .
我已经警告过你了，我没时间再跟你争论了。

" ['stʌbl] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [wen] ['dʌgləs] [blɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **Stubbles was about to move forward , when Douglas blocked his way .**
" 胡荏 曾是 关于 到 移动 向前 , 什么时候 道格拉斯 已屏蔽 他的 方式 .
“斯塔布尔斯正要向前走，道格拉斯挡住了他的去路。”

" [dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['lætər] [ˈɔːrdərd] .
" **Just stay where you are , " the latter ordered .**
" 只是 停留 在哪里 你 是 , " 这 后者 订购 .
“就待在原地别动，”后者命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ] , [juːl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
" **If you make any outcry , you'll regret it .**
" 如果 你 制作 任何 强烈抗议 , 你会 后悔 它 .
“如果你大声抗议，你会后悔的。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .
But I won't hurt you if you keep quiet .
但 我 惯于 伤害 你 如果 你 保持 安静的 .
但如果你保持沉默，我就不会伤害你。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] , ['saɪmən] ['stʌbl] .
Now listen to me , Simon Stubbles .
现在 听 到 我 , 西蒙 胡荏 .
现在听我说，西蒙·斯塔布尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɔːdɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .
You have lorded it over the people in this parish too long for their welfare .
你 有 领主 它 超过 这 人们 在 这 教区 也 长的 为了 他们的 福利 .
你在这个教区里作威作福太久了，已经损害了人民的福祉。

[aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪf][ɪz] ['dɔːrmənt] [hɪr] ,
It is through you that the Church life is dormant here ,
它 是 通过 你 那 这 教会 生活 是 休眠 这里 ,
正是因为你，教会生活才在这里处于沉寂状态。

[ænd; ənd][noʊ] ['klɜːrdʒɪmən] [kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and no clergyman can stay for any length of time .
和 不 牧师 能 停留 为了 任何 长度 的 时间 .
任何神职人员都不能长期留任。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː; jə] ['kæntɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [tuː; tə] -
You know this to be true , notwithstanding your canting words in the hall to -
你 知道 这 到 是 真的 , 虽然 你的 倾斜 字 在 这 大厅 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

尽管你今晚在大厅里说着一些冠冕堂皇的话，但你心里清楚这是事实。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I am not afraid of you ,
我 是 不是 害怕的 的 你 ,
我不怕你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第8/16页

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʌɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] .
and I shall remain in this parish as long as I please .
和 我 将 保持 在 这 教区 作为 长的 作为 我 请 .

只要我愿意，我就会一直留在这个教区。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['perəl] .
If you interfere with me in any way it will be at your own peril .
如果 你 干扰 和 我 在 任何 方式 它 将要 是 在 你的 自己的 危险 .

如果你以任何方式干涉我，后果自负。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈtaɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] .
I have given you timely warning , and you may go .
我 有 给定 你 及时 警告 , 和 你 可能 去 .

我已经及时警告过你，你可以走了。

" [saɪmən] ['stʌbl] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pleɪn] [wɜ:rdz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Simon Stubbles listened to these plain words in amazement .
" 西蒙 胡荏 听着 到 这些 清楚的 字 在 惊愕 .

西蒙·斯塔布尔斯听着这些朴实无华的话语，感到十分惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðʌs] ['spəʊkən][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
He had never been thus spoken to before , and his anger was intense .
他 有 绝不 到过 因此 说 到 前 , 和 他的 愤怒 曾是 激烈的 .

他以前从未被人这样跟他说话，他非常生气。

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][stæmp] ,
He began to stamp ,
他 开始 到 邮票 ,

他开始跺脚，

[reɪdʒ][ænd; ʌnd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
rage and denounce the man who dared to speak to him in such an
愤怒 和 声讨 这 男人 WHO 敢于 到 说话 到 他 在 这样的 一个

[ɔ:'deɪʃəs] ['mænər] .
audacious manner .
大胆的 方式 .

他怒不可遏，谴责那个胆敢以如此大胆的方式与他说话的人。

[hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][sʌm; səm] ['dɪstəns]
He attracted the attention of those waiting for him in the car some distance
他 吸引 这 注意力 的 那些 等待 为了 他 在 这 车 一些 距离

[ɔ:f] .
off .
离开 .

他引起了不远处车里等他的人的注意。

['si:ɪŋ] [ðæt] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Seeing that two men were approaching to learn what was the matter ,
看到 那 二 男人 是 接近 到 学习 什么 曾是 这 事情 ,

看到有两个男人走过来询问发生了什么事，

['dʌŋləs] [li:pt] [ə'saɪd][ænd; ʌnd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
Douglas leaped aside and disappeared among the trees surrounding the hall .
道格拉斯 跳跃 旁边 和 消失 之中 这 树木 周围 这 大厅 .

道格拉斯纵身一跃，消失在大厅周围的树林中。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [wet] [deɪ]
A WET DAY
一个 湿的 天

雨天

[ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ðæt] [naɪt] .
Douglas was very tired and slept soundly that night .
道格拉斯 曾是 非常 疲劳的 和 睡着了 稳固地 那 夜晚 .

道格拉斯非常疲惫，当晚睡得很香。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
When he awoke next morning the rain was beating down upon the roof over his
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 这 雨 曾是 殴打 向下 之上 这 屋顶 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

第二天早上醒来时，雨水正猛烈地拍打着他头顶的屋顶。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
It sounded like music to his ears ,
它 听起来 喜欢 音乐 到 他的 耳朵 ,

对他来说，这简直是天籁之音。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [rest] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
for it would mean rest that day from the toil of the field .
为了 它 会 意思是 休息 那 天 从 这 辛劳 的 这 场地 .

因为这意味着当天可以从田间的辛劳中得到休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]
There were several things he wished to do , and the rain was just what
那里 是 一些 事物 他 希望 到 做 , 和 这 雨 曾是 只是 什么

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
he needed .
他 需要 .

他有很多想做的事情，而这场雨正是他所需要的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
There would be no work in the field ,
那里 会 是 不 工作 在 这 场地 ,

田间将没有工作。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪft] .
so he would be free to go where he wished .
所以 他 会 是 自由的 到 去 在哪里 他 希望 .

这样他就可以自由地去任何他想去的方地方。

[dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] .
Jake had been at the meeting the night before and was very talkative .
杰克 有 到过 在 这 会议 这 夜晚 前 和 曾是 非常 健谈 .

杰克前一天晚上也参加了会议，而且非常健谈。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jiː; ji] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] ,
" What happened to ye when the meetin ' was over ? " he enquired ,
" 什么 发生 到 是的 什么时候 这 会议 - 曾是 超过 ? " 他 询问 ,

“会议结束后，你们怎么样了？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" **as they sat down to breakfast** .
" 作为 他们 卫星 向下 到 早餐 .

他们坐下来吃早餐。

" [oʊ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['spi:kəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] ,
" **Oh , I waited around a while to watch the speakers and the chairman** ,
" 哦 , 我 等待 大约 一个 尽管 到 手表 这 演讲者 和 这 主席 ,
" 哦, 我等了一会儿, 想看看演讲者和主席的发言。”

" ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" **Douglas replied** .
" 道格拉斯 回复 .

道格拉斯回答道。

" [dɪd] [jiː; jɪ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [ɑ:rtʃ'di:kən] [brɪʃɔ:r] ? "
" **Did ye ever see a real live archdeacon before** ? "
" 做过 是的 曾经 看 一个 真实的 居住 副主教 前 ? "

“你们以前见过真正的副主教吗？ ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] . "
" **Yes , I have seen several** . "
" 是的 , 我 有 已见 一些 . "

“是的, 我见过好几个。”

" [jiː; jɪ][dəʊnt] [tel] !
" **Ye don't tell !**
" 叶 不 告诉 !

“你们别说！ ”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ] ['evər] [sɔ:t][em 'iː] [aɪz] [ɑ:n][wʌn] .
Well , that was the first one I ever sot me eyes on one .
出色地 , 那 曾是 这 第一的 一 我 曾经 酒 我 眼睛 在 一 .

那是我第一次见到这种动物。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] ? "
But , say , what was them things he had on his legs ? "
但 , 说 , 什么 曾是 他们 事物 他 有 在 他的 腿 ? "

但是, 他腿上那些东西是什么？

" ['geɪtərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] . "
" **Gaiters , I think they are called** . "
" 绑腿 , 我 思考 他们 是 称为 . "

“我想它们应该叫绑腿。”

" [hm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [werz] , [eɪ] ?
" **H'm , the same as the Bishop wears , eh** ?
" 嗯 , 这 相同的 作为 这 主教 穿着 , 嗯 ?

“嗯, 跟主教穿的一样, 是吗？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['fɜː, 'fer] ? "
But what are they good fer ? "
但 什么 是 他们 好的 fer ? "

但它们有什么用呢？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **They are a sign of his position , I suppose** .
" 他们 是 一个 符号 的 他的 位置 , 我 认为 .

我想, 这大概是他地位的体现吧。

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "
I really know nothing more about the matter than you do . "
我 真的 知道 没有什么 更多的 关于 这 事情 比 你 做 . "

我对这件事的了解其实并不比你多。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'di:kən] , ['eniweɪ] ?
" **But what's the good of archdeacons , anyway ?**
" 但 是什么 这 好的 的 副主教 , 反正 ?
"但是，副主教到底有什么用呢？ "

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [sɔ:] [læst] [naɪt] ,
If they're all like the one we saw last night ,
如果 它们是 全部 喜欢 这 一 我们 锯 最后的 夜晚 ,
如果它们都像我们昨晚看到的那一个一样，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] ['fɜ:, 'fer] [ðə; ði] [hʌl] [bʌntʃ] . "
I wouldn't give much fer the hull bunch . "
我 不会 给 很多 fer 这 船体 束 . "
我才不会花多少钱去买那堆船体呢。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [soʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] . "
" **They are supposed to help the Bishop , so I understand . "**
" 他们 是 据称 到 帮助 这 主教 , 所以 我 理解 . "
"他们应该协助主教，所以我能理解。"

" [help] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
" **Help him , eh ?**
" 帮助 他 , 嗯 ?
“帮帮他，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['felər] ['dɪdnt] [help] [mʌtʃ] [ɪn] ['setlɪn] - ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
Well , I guess that feller didn't help much in settlin ' matters in this parish .
出色地 , 我 猜测 那 伙计 没有 帮助 很多 在 定居 - 事情 在 这 教区 .
看来那家伙对解决本教区的问题并没有起到多大作用。

[waɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ə'fer] . "
Why , he made a mess of the hull affair . "
为什么 , 他 制成 一个 混乱 的 这 船体 事务 . "
“他把船体事件搞得一团糟。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" **In what way ? "**
" 在 什么 方式 ? "
“以什么方式？ ”

" [waɪ] , [dəunt][jɪ:; ji] [rɪ'membər] [haʊ] [raɪld] [hi:; hi] [gɔ:t] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ['kwestʃənz] ?
" **Why , don't ye remember how riled he got when he was asked questions ?**
" 为什么 , 不 是的 记住 如何 激怒 他 得到 什么时候 他 曾是 问 问题 ?
“你们难道不记得他被问问题时有多么恼火吗？ ”

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [əɪ 'ti:] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wʊd] [du:] ['fɜ:, 'fer]
He put his foot in it , too , when he said that a parson would do fer
他 放 他的 脚 在 它 , 也 , 什么时候 他 说 那 一个 牧师 会 做 fer
他说牧师就能胜任，这也让他失言了。

['rɪkstən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . "
Rixton who had been kicked out of St . Margaret's in the city . "
里克斯顿 WHO 有 到过 踢 出去 的 英石 : 玛格丽特的 在 这 城市 . "
里克斯顿曾被城里的圣玛格丽特学校开除。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [seɪ] [ðæt] . "
" **He didn't really say that . "**
" 他 没有 真的 说 那 . "
“他其实没这么说。”

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
" **No , not exactly in them words , but that was what he meant ,**
" 不 , 不是 确切地 在 他们 字 , 但 那 曾是 什么 他 意思是 ,
“不，他不是直接用这些词，但他的意思就是这个。”

[æn; ən] - [wi;; wi][ɔ:l] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
" **an** ' **we** **all** **took** **it** **that** **way** . "

一个 - 我们 全部 采取 它 那 方式 . "

我们都这么认为。

" [soʊ][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]
" **So** **you** **think** **that** **the** **archdeacon** **made** **it** **all** **the** **harder** **for** **the** **new**
" 所以 你 思考 那 这 副主教 制成 它 全部 这 更难 为了 这 新的
[ˈklɜ:rdʒimən][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [læst] [naɪt] ,
clergyman **by** **what** **he** **said** **last** **night** ,
牧师 经过 什么 他 说 最后的 夜晚 ,

“所以你认为大主教昨晚的讲话让新牧师的处境更加艰难了？ ”

[du:][ju;; jʊ] ?
do **you** ?
做 你 ？

你？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas** **asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ʃɒr] , " [dʒeɪk] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu;; tə] [ə'hʌðər] [ˈpænkɛɪk] .
" **Sure** , " **Jake** **replied** , **as** **he** **helped** **himself** **to** **another** **pancake** .
" 当然 , " 杰克 回复 , 作为 他 帮助 他自己 到 其他 饼子 .

“当然,”杰克一边回答, 一边又给自己盛了一块煎饼。

" [ˈdɪdnt] [jɪ; ji] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfi:lɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - , [æn; ən] - [haʊ] [es 'aɪ] [tʃeɪndʒd] ?
" **Didn't** **ye** **notice** **the** **feelin** ' **in** **the** **meetin** ' , **an** ' **how** **Si** **changed** ?
" 没有 是的 注意 这 感觉 - 在 这 会议 - , 一个 - 如何 硅 已更改 ?
“你们难道没注意到会议上的气氛, 以及Si的变化吗？ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [dʒɪst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klaʊd] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bʌst] .
Why , **he** **looked** **jist** **like** **a** **thunder** **cloud** **about** **to** **bust** .
为什么 , 他 看起来 要点 喜欢 一个 雷 云 关于 到 摔碎 .

他看起来就像一团即将爆发的雷云。

[aɪ] [du:] [ˈpɪti] [ðə; ði] [nu:] [ˈpɑ:rsn] .
I **sartinly** **do** **pity** **the** **new** **parson** .
我 沙丁鱼 做 遗憾 这 新的 牧师 .

我确实很同情这位新牧师。

[ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] . "
He's **goin** ' **to** **have** **a** **hard** **time** **of** **it** , **mark** **my** **word** . "
他是 去 - 到 有 一个 难的 时间 的 它 , 标记 我的 单词 . "

他日子不好过, 我敢肯定。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , " [ˈdʌɡləs] [ˈkwaɪətli] [rɪ'mɑ:kt]
" **I** **had** **a** **little** **talk** **with** **Stubbles** **after** **the** **meeting** , " **Douglas** **quietly** **remarked**
" 我 有 一个 小的 讲话 和 胡荽 后 这 会议 , " 道格拉斯 悄悄 评论
.
:
.

“会后我和斯塔布尔斯简单聊了几句,”道格拉斯平静地说道。

" [jɪ; ji][dɪd] , [eɪ] ?
" **Ye** **did** , **eh** ?
" 叶 做过 , 嗯 ?

“你做到了, 是吗？ ”

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪks] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" and Jake's eyes glowed with interest .
" 和 杰克的 眼睛 发光 和 兴趣 .

杰克的眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ? "
" Was he surprised to see ye ? "
" 曾是 他 惊讶 到 看 是的 ? "

他见到你们是不是很惊讶？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
He thought I was going to knock him down , and he raved like a
他 想法 我 曾是 去 到 敲 他 向下 , 和 他 赞不绝口 喜欢 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

他以为我要把他打倒在地，于是像疯了一样大喊大叫。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [fæktz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] . "
But I told him a few straight facts which he is not likely to forget . "
但 我 讲述 他 一个 很少 直的 事实 哪个 他 是 不是 可能 到 忘记 . "

但我告诉他一些他不太可能忘记的事实。

" [jiː; ji][dɪd] , [eɪ] ?
" Ye did , eh ?
" 叶 做过 , 嗯 ?

“你做到了，是吗？”

[ˈbʊli] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] !
Bully fer you !
欺负 fer 你 !

真为你高兴！

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [dʒɑːn] .
But be careful , John .
但 是 小心 , 约翰 .

但是你要小心，约翰。

[es ˈaɪ][wəʊnt][fɜːdʒɪt] [ˈeniθɪŋ] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][jiː; ji] [wen] - [liːst] [ɪkˈspektɪn] -
Si won't fergit anything , an ' he'll come back at ye when ye'r least expectin '
硅 惯于 弗吉特 任何事物 , 一个 - 地狱 来 后退 在 是的 什么时候 - 至少 期待 -
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

Si 什么事都不会忘记，他会在你最意想不到的时候回来找你。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
" I told him that I am going to stay right in the parish ,
" 我 讲述 他 那 我 是 去 到 停留 正确的 在 这 教区 ,

我告诉他，我会一直待在教区里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [draɪv] [em ˈiː] [aʊt] . "
and that he couldn't drive me out . "
和 那 他 不能 驾驶 我 出去 . "

他没办法把我赶出去。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Good for you !**
" 好的 为了 你 ！

“对你有好处！

" [ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Mrs . Jukes exclaimed .**
" 太太 ． 朱克斯 惊呼 ．

“朱克斯太太惊呼道。”

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][tɔ:k] [ðæt] [wei] .
" **I like to hear a man talk that way .**
" 我 喜欢 到 听到 一个 男人 讲话 那 方式 ．

“我喜欢听男人那样说话。”

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɪn][ˈrɪkstən] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [es 'aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
If the rest in Rixton would do the same Si would be taught a lesson in a short
如果 这 休息 在 里克斯顿 会 做 这 相同的 硅 会 是 教授 一个 课 在 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 ．

如果里克斯顿的其他人也这样做，那么西很快就会受到教训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] . "
But they all lie down and let him walk over them . "
但 他们 全部说谎 向下 和 让 他 走 超过 他们 ． "

但他们都躺下，任由他从他们身上走过。

" - [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪn] - [ðæt] , [ˈsu:zi] , " [dʒeɪk] [ˈtʃaɪdɪd] .
" **Ye'r always sayin ' that , Susie , " Jake chided .**
" - 总是 说 - 那 , 苏西 , " 杰克 责备 ．

“你总是这么说，苏西，”杰克责备道。

" [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ][grɪp][es 'aɪ][hæz; həz][ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
" **Ye ought to know by this time what a grip Si has on everything in this**
" 叶 应该 到 知道 经过 这 时间 什么 一个 紧握 硅 有 在 在 一切 在 这
[ˈpærɪʃ] . "
parish . "
教区 ． "

“你们现在应该知道，西对这个教区的一切都掌控得有多大。”

" [wel] , [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz][grɪp] .
" **Well , it's about time , then , that he lost his grip .**
" 出色地 , 它是 关于 时间 , 然后 , 那 他 丢失的 他的 紧握 ．

“看来，他早就该失去控制了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbækboʊn] [hu:] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈhed] ,
If there was only some one with any backbone who would go ahead ,
如果 那里 曾是 仅有的 一些 一 和 任何 骨干 WHO 会 去 前方 ,

如果当时有个人有骨气挺身而出就好了。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
the rest would follow all right .
这 休息 会 跟随 全部 正确的 ．

剩下的事情自然也会迎刃而解。

[ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbl] - [ru:l] . "
People are getting sick and tired of the Stubbles ' rule . "
人们 是 获得 生病的 和 疲劳的 的 这 胡茬 - 规则 ． "

人们已经厌倦了斯塔布尔家族的统治。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [nu:] - [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [dʒeɪk] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe the new parson'll be that kind of a man , " Jake suggested .**
" 或许 这 新的 - 是 那 种类 的 一个 男人 , " 杰克 建议 .
" "也许新来的牧师就是那种人,"杰克建议道。

" - [s'pəʊz][wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] . "
" ' **Spouse we wait till he comes .** "
" - 假设 我们 等待 直到 他 来 . "
" "我们不如等他来了再说吧。”

" [hm] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒuːks] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **H'm , " and Mrs . Jukes tossed her head ,**
" 嗯 , " 和 太太 . 朱克斯 抛掷 她 头 ,
" "嗯,"朱克斯太太甩了甩头。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] ['hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl]
" **a great chance he'll have to go ahead with everybody willing to crawl**
" 一个 伟大的 机会 地狱 有 到 去 前方 和 大家 愿意的 到 爬行
[bɪfɔːr] [es ˈaɪ] ['stʌbl] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] .
before Si Stubbles and lick his boots .
前 硅 胡荽 和 舔 他的 靴子 .
"他很有可能要让所有人都匍匐在西·斯塔布尔斯面前，舔他的靴子。”

[waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][es ˈaɪ][snæps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] [ɔːl][ðə; ði][men] [dæns] [ə'tendəns] ,
Why , just as soon as Si snaps his finger all the men dance attendance ,
为什么 , 只是 作为 很快 作为 硅 快照 他的 手指 全部 这 男人 舞蹈 出席 ,
为什么呢，只要Si一打响指，所有男人就都跳起舞来参加考勤。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪk][dʒuːks] .
and you know it , Jake Jukes .
和 你 知道 它 , 杰克 朱克斯 .
"你知道的，杰克·朱克斯。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [jɔːr'self] . "
You do the same yourself . "
你 做 这 相同的 你自己 . "
"你自己也这样做。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [nu:] ['pɑːrsn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [dʒeɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" **But maybe the new parson might be able to do something , " Jake replied ,**
" 但 或许 这 新的 牧师 可能 是 有能力的 到 做 某物 , " 杰克 回复 ,
"但或许新来的牧师能做点什么,"杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkətʃɪf] .
as he mopped his forehead with a big red handkerchief .
作为 他 拖把 他的 前额 和 一个 大的 红色的 手帕 .
"他用一块大红手帕擦了擦额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'tæk] .
He was feeling very hot and uncomfortable before his wife's attack .
他 曾是 感觉 非常 热的 和 不舒服 前 他的 妻子的 攻击 .
"在妻子袭击他之前，他就感到非常燥热和不舒服。

" ['hi:l] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd] , " ['mɪsɪz] . [dʒuːks]
" **He'll be very different , then , from the last two we had , " Mrs . Jukes**
" 地狱 是 非常 不同的 , 然后 , 从 这 最后的 二 我们 有 , " 太太 . 朱克斯
[rɪ'tɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .
"那他肯定和我们之前生的两个孩子很不一样,"朱克斯太太反驳道。

" [aɪm][na:t] [ɪk'spektɪŋ] [maʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
" **I'm not expecting much from him , judging from the past .**
" 我是 不是 期待 很多 从 他 , 评判 从 这 过去的 .
“根据他过去的表现来看，我对他的期望并不高。”

" ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Douglas was considerably amused at this conversation .**
" 道格拉斯 曾是 相当 觉得好笑 在 这 对话 .
道格拉斯对这段对话感到非常好笑。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [təʊld] [ðæt]
He wondered what Jake and his wife would say if they were suddenly told that
他 想知道 什么 杰克 和 他的 妻子 会 说 如果 他们 是 突然 讲述 那
[ðə; ði] " [nu:] ['pɑ:rsn] " [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
the " new parson " was before them .
这 " 新的 牧师 " 曾是 前 他们 .
他想知道，如果突然有人告诉杰克和他的妻子，“新牧师”就在他们面前，他们会作何反应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['evrɪ] [deɪ] .
He was finding the part he was playing more interesting every day .
他 曾是 寻找 这 部分 他 曾是 玩耍 更多的 有趣的 每一个 天 .
他发现自己每天扮演的角色都变得越来越有趣。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] , [hi:; hi][hæd; həd][na:t][ðə; ði]
How it would end , and how he would explain matters , he had not the
如何 它 会 结尾 , 和 如何 他 会 解释 事情 , 他 有 不是 这
[li:st] [aɪ'di:ə] .
least idea .
至少 主意 .
至于事情会如何收场，以及他该如何解释这一切，他一点头绪也没有。

[hi:; hi][dɪd][na:t] ['wɜ:ri] , [haʊ'evər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
He did not worry , however , leaving the future to take care of itself .
他 做过 不是 担心 , 然而 , 离开 这 未来 到 拿 关心 的 本身 .
但他并不担心，把未来交给命运安排。

[ðæt] [æftər'nu:n] ['dʌɡləs] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dempstə(r)] .
That afternoon Douglas paid a visit to Mrs . Dempster .
那 下午 道格拉斯 有薪酬的 一个 访问 到 太太 . 邓普斯特 .
那天下午，道格拉斯去拜访了邓普斯特太太。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [haʊ] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] ,
He wished to find out for himself how Jean was getting along ,
他 希望 到 寻找 出去 为了 他自己 如何 让 曾是 获得 沿着 ,
他想亲自了解一下琼的近况。

[ænd; ənd][ɔ:'lsəʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ,
and also to listen to the widow , for he enjoyed hearing her talk ,
和 还 到 听 到 这 寡妇 , 为了 他 享受 听力 她 讲话 ,
而且他还喜欢听寡妇说话，因为他喜欢听她说话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] ['pæɪrɪ] [ə'ferz] .
and her comments upon parish affairs .
和 她 评论 之上 教区 事务 .
以及她对教区事务的评论。

['mɪsɪz] . ['dempstə(r)][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə]
Mrs . Dempster was cooking in the kitchen , and Jean was lying on a sofa
太太 . 邓普斯特 曾是 烹饪 在 这 厨房 , 和 让 曾是 说谎 在 一个 沙发
[nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
near the stove ,
靠近 这 火炉 ,
邓普斯特太太正在厨房做饭，简躺在炉子附近的沙发上。

[tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ə'sli:p] .
" **to all appearance asleep** .

到 全部 外貌 睡着了 .

看起来像是睡着了。

" [its] [raɪt] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [si:] [jiː; jɪ] ,
" **It's right glad I am to see ye** ,

" 它是 正确的 高兴的 我 是 到 看 是的 ,

见到你我真是太高兴了，

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" **and Mrs . Dempster placed a chair for her visitor as she spoke** .

和 太太 . 邓普斯特 放置 一个 椅子 为了 她 游客 作为 她 辐 .

“邓普斯特太太一边说话一边为来访者搬了一把椅子。”

" [its] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ˈstɜːrɪn] - .
" **It's a dull day and not many people stirrin** ' .

" 它是 一个 乏味的 天 和 不是 许多 人们 搅拌 - .

“今天天气沉闷，没什么人活动。”

- [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] ,
Empty's gone to his nets ,

- 已消失 到 他的 网 ,

空空如也地回到了他的网里，

[soʊ][em 'iː][æn; ən] - [dʒiːn][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] [ɔ:l][baɪ] [ɑːr'selvz] . "
so me an ' Jean have been havin ' a quiet time all by ourselves . "

所以 我 一个 - 让 有 到过 拥有 - 一个 安静的 时间 全部 经过 我们自己 . "

所以，我和琼一直享受着二人世界的宁静时光。

" [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [si:] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" **A busy time for you , I see , " Douglas replied , glancing toward the table** .

" 一个 忙碌的 时间 为了 你 , 我 看 , " 道格拉斯 回复 , 瞥了一眼 朝向 这 桌子 .

“看来你最近很忙啊，”道格拉斯说着，瞥了一眼桌子。

" [ðoʊz] [paɪz] [lɒk] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] . "
" **Those pies look very tempting** . "

" 那些 馅饼 看 非常 诱人的 . "

“这些馅饼看起来真诱人。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][ˈhʌs(ə)] [ɔ:l] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ˈemptɪ] .
" **Oh , yes , it makes me hustle all right to fill Empty** .

" 哦 , 是的 , 它 制作 我 努力奋斗全部 正确的 到 充满 空的 .

“哦，是的，这让我努力工作来填补空虚。”

[aɪ][ɔːf(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhiːz] [wel] [neɪmd] ,
I often tell him he's well named ,

我 经常 告诉 他 他是 出色地 命名 ,

我经常跟他说，他的名字起得真好。

[ˈfɜː; ˈfer][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [huː] [iːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . "
fer I never saw any one who eats as much as he does . "

fer 我 绝不 锯 任何 一 WHO 吃 作为 很多 作为 他 做 . "

因为我从未见过像他那样能吃的人。

" [ɔ:l] [ˈmʌðərz] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **All mothers say the same thing , don't they ?**

" 全部 母亲们 说 这 相同的 事物 , 不 他们 ?

“所有母亲都会说同样的话，不是吗？ ”

[ˈɡroʊɪŋ] [lædz] [niːd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] .
Growing lads need plenty of food .

生长 小伙子们 需要 很多 的 食物 .

正在长身体的男孩需要大量的食物。

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " -
It's better to pay the grocer than the doctor , isn't it ? " -
它是 更好的 到 支付 这 杂货商 比 这 医生 , 不是 它 ? " -

与其付钱给医生，不如付钱给杂货店老板，不是吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði]
Mrs . Dempster paused in her work and glanced toward the still form on the
太太 . 邓普斯特 暂停 在 她 工作 和 瞥了一眼 朝向 这 仍然 形式 在 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

邓普斯特太太停下手中的工作，瞥了一眼沙发上静止不动的身影。

" [aɪ] [ges] [ʃiːl] [niːd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [aɪm] [nɔːt] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,
" I guess she'll need the doctor before long , if I'm not much mistaken ,
" 我 猜测 她 需要 这 医生 前 长的 , 如果 我是 不是 很多 错误 ,
“如果我没猜错的话，她很快就需要去看医生了。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she remarked in a low voice .
" 她 评论 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [pɔr] [tʃaɪld] , [ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" Poor child , she's had a hard time of it since she went to the city .
" 贫穷的 孩子 , 她是 有 一个 难的 时间 的 它 自从 她 去 到 这 城市 .
“可怜的孩子，自从她去了城里，日子就过得很艰难。”

[ˈhuːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [braɪt] [æn; ən] - [ˈhæpi] [dʒiːn] [ˈbentən] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
Who'd a thought that bright an ' happy Jean Benton would have come to this ? "
谁会 一个 想法 那 明亮的 一个 - 快乐的 让 本顿 会 有 来 到 这 ? "
谁能想到，曾经阳光开朗的琼·本顿会落得如此下场？

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [sɪk] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Is she very sick , do you think ?
" 是 她 非常 生病的 , 做 你 思考 ?

你觉得她病得很重吗？

" [ˈdʌŋɡləs] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] .
" Douglas asked as he looked toward the sleeping woman .
" 道格拉斯 问 作为 他 看起来 朝向 这 睡眠 女士 .

道格拉斯看着熟睡的女人问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [dɪd] [nɔːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈplaɪ] .
Mrs . Dempster did not at once reply .
太太 . 邓普斯特 做过 不是 在 一次 回复 .

邓普斯特夫人没有立即回复。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] .
She placed a pie in the oven , and then turned to her visitor .
她 放置 一个 馅饼 在 这 烤箱 , 和 然后 转向 到 她 游客 .

她把一个馅饼放进烤箱，然后转向她的访客。

" [ges] [wiːd] [ˈbetər] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɜː; ˈfer] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" Guess we'd better step outside fer a minute , " she suggested .
" 猜测 我们会 更好的 步 外部 fer 一个 分钟 , " 她 建议 .

“看来我们最好出去走走，”她建议道。

" [wiː; wi] [kɪn] [tɔːk] [ˈfriːə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] . "
" We kin talk freer in the open air . "
" 我们 亲属 讲话 更自由 在 这 打开 空气 . "

“我们在户外可以更自由地交谈。”

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [pæntɪd] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd]
" **There** , **that's better** , " **Mrs . Dempster panted as she closed the door behind**
" 那里 , 那就是 更好的 , " 太太 : 邓普斯特 喘息 作为 她 关闭 这 门 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

“好了，这样好多了，”邓普斯特太太气喘吁吁地说着，关上了身后的门。

" [jɪː; jɪ] [kɪn] [ˈnevər] [tel] [wen] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [weɪk] [æn; ən] - [meɪk] [ˈmætərz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **Ye kin never tell when sleeping people will wake an ' make matters uncomfortable** .
" 叶 亲属 绝不 告诉 什么时候 睡眠 人们 将要 唤醒 一个 - 制作 事情 不舒服 :

“你永远无法预料睡着的人何时会醒来，让事情变得尴尬。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][jɪː; jɪ][tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . " **Now , look here , sir , I want ye to do me a favour** . "
现在 , 看 这里 , 先生 , 我 想 是的 到 做 我 一个 偏爱 : " "

先生，听着，我想请您帮我个忙。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈdʌɡləs] [əˈsentɪd] .
" **All right , " Douglas assented** .
" 全部 正确的 , " 道格拉斯 同意 :

“好的，”道格拉斯同意道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? " "

“那是什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][jɪː; jɪ][tuː; tə][æsk] [nel] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [kɪn] .
" **I want ye to ask Nell to come here as soon as she kin** .
" 我 想 是的 到 问 内尔 到 来 这里 作为 很快 作为 她 亲属 :

“我希望你们尽快让内尔过来。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
There's somethin ' I want to speak to her about .
有 某物 - 我 想 到 说话 到 她 关于 :

我想和她谈谈这件事。

[fɪːz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [ker] [tuː; tə][æsk] .
She's the only woman in the place I care to ask .
她是 这 仅有的 女士 在 这 地方 我 关心 到 问 :

在这个地方，我唯一想问的女性就是她。

[fɪːz] [ɡɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [pʊt] [təˈgeðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈseɪɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . " **She's got more sense than all the rest put together , which is sayin ' a good deal** . "
她是 得到 更多的 感觉 比 全部 这 休息 放 一起 , 哪个 是 说 - 一个 好的 交易 : " "

她比其他所有人加起来都更有头脑，这可不是随便说说。

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ? " **When do you want her to come ?** "
" 什么时候 做 你 想 她 到 来 ? " "

“你希望她什么时候来？ ”

" [oʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [duː] .
" **Oh , to - morrow will do** .
" 哦 , 到 - 明天 将要 做 :

“哦，明天就可以了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][its] [wet][æn; ən] - [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər]
I don't want her to come over to - night , as it's wet an ' the roads are
我 不 想 她 到 来 超过 到 - 夜晚 , 作为 它是 湿的 一个 - 这 道路 是
[soʊ] ['mʌdi] .
so muddy .
所以 浑 :

我不想要让她今晚过来，因为外面下雨，路也很泥泞。

[dʒɪst][tel][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi: ʃi][ɡɪts] [taɪm] . "
jist tell her to come when she gits time . "
要点 告诉 她 到 来 什么时候 她 git 时间 . "

你就告诉她有空的时候过来就行了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒi:n][ɪz] [sɪk] ? "
" So you think Jean is sick ? "
" 所以 你 思考 让 是 生病的 ? "

所以你认为琼生病了？

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 :

“是的，非常。”

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] ['sɪkər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi][ɡɪts] ['betər] , [pʊr] [dɪr] .
But she'll be sicker before she gits better , poor dear .
但 壳 是 更病 前 她 git 更好的 , 贫穷的 亲爱的 .

可怜的孩子，她病情会先加重再好转。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][ɡɪt] [bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
But there , I must git back to my work .
但 那里 , 我 必须 git 后退 到 我的 工作 .

但是，我得回去工作了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ji:; ji][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
It was good of ye to come over .
它 曾是 好的 的 是的 到 来 超过 :

你们能过来真是太好了。

" ['dʌŋləs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [strɔ:ŋz] .
" Douglas was only too glad of an excuse to visit the Strong's .
" 道格拉斯 曾是 仅有的 也 高兴的 的 一个 原谅 到 访问 这 强 .

道格拉斯非常乐意找个借口去拜访斯特朗一家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was dark by the time he reached the house ,
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 他 达到 这 房子 ,

他到达房子时天已经黑了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɡoʊɪŋ] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he had been delayed owing to the cattle going astray from the
作为 他 有 到过 延迟 欠款 到 这 牛 去 误入歧途 从 这

['pæstʃər] .
pasture .
牧场 :

由于牛群从牧场走失，他耽搁了时间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][næn; nɑ:n] ,
The door was opened by Nan ,
这 门 曾是 打开 经过 楠 ,

门是楠打开的。

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['dʌɡləs] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
who gave a cry of delight when she saw Douglas standing before her .
WHO 给予 一个 哭 的 喜 什么时候 她 锯 道格拉斯 常设 前 她 .

当她看到道格拉斯站在她面前时，她发出了一声喜悦的叫声。

" [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [tʃaɪdɪd] .
" My , you have been a long time coming to see us again , " she chided .
" 我的 , 你 有 到过 一个 长的 时间 未来 到 看 我们 再次 , " 她 责备 .

“哎呀，你可真是好久才再次来看我们啊，”她责备道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evrɪ] [deɪ] .
" I have been watching for you every day .
" 我 有 到过 观看 为了 你 每一个 天 .

我每天都在关注你。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] - [laɪk] [siːn] [wɪtʃ] [met] ['dʌɡləs] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd]
" It was a pleasant home - like scene which met Douglas ' eyes as he entered
" 它 曾是 一个 令人愉快的 家 - 喜欢 场景 哪个 遇见 道格拉斯 - 眼睛 作为 他 进入
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the little sitting - room .
这 小的 坐着 - 房间 .

“道格拉斯走进小客厅时，映入眼帘的是一幅温馨如家的景象。”

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
The professor was seated in his big chair by the side of the table .
这 教授 曾是 坐着 在 他的 大的 椅子 经过 这 边 的 这 桌子 .

教授坐在桌子旁的大椅子上。

[nel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrɪŋ] ['æplz] .
Nell was sitting opposite , peeling and coring apples .
内尔 曾是 坐着 对面的 , 剥落 和 核心 苹果 .

内尔坐在对面，正在削苹果皮、去核。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ,
Nan had been reading to her father ,
楠 有 到过 阅读 到 她 父亲 ,

南一直在给父亲读书。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [left] [aɪ 'tiː]
and the book was lying open on the table where she had hurriedly left it
和 这 书 曾是 说谎 打开 在 这 桌子 在哪里 她 有 匆匆 左边 它

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
upon the arrival of the visitor .
之上 这 到达 的 这 游客 .

书摊开在桌子上，那是访客到来时她匆忙把它放在桌上的。

['dʌɡləs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [frʌm; frəm] [nel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
Douglas received a cordial welcome from Nell and the professor .
道格拉斯 已收到 一个 亲切 欢迎 从 内尔 和 这 教授 .

道格拉斯受到了内尔和教授的热情欢迎。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [jʊɹ; jər] ['kwaiət nə s] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzɪd] ,
" I hope I am not interrupting your quietness , " he apologised ,
" 我 希望 我 是 不是 打断 你的 寂静 , " 他 道歉 ,

“希望我没有打扰到你们的宁静，”他道歉道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
as he sat down near the old man .
作为 他 卫星 向下 靠近 这 老的 男人 .

他挨着老人坐了下来。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] , " [næn; nɑːn] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm very glad you have interrupted the quietness , " Nan quickly replied .**
" 我是 非常 高兴的 你 有 中断 这 寂静 , " 楠 迅速地 回复 .
"很高兴你打破了这份宁静,"楠迅速回答道。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪ] .
" **I'm sick and tired of Shakespeare .**
" 我是 生病的 和 疲劳的 的 莎士比亚 .
"我对莎士比亚感到厌倦了。"

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . " **He's getting on my nerves .** "
他是 获得 在 我的 神经 . "
他真让我心烦。

" [næn; nɑːn] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʊːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [ðæt] [wei] , " [hɜːr; hər]
" **Nan , Nan , you must not talk of the master in that way , " her**
" 楠 , 楠 , 你 必须 不是 讲话 的 这 掌握 在 那 方式 , " 她
[ˈfɑːðər] [ˈtʃaɪdɪd] .
father chided .
父亲 责备 .

楠, 楠, 你不能那样说师父,"她父亲责备道。
" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈmɑːkt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [nel] .
" **I thought that you did the reading , " Douglas remarked , turning to Nell .**
" 我 想法 那 你 做过 这 阅读 , " 道格拉斯 评论 , 转弯 到 内尔 .
"我还以为是你读的呢,"道格拉斯说着, 转向内尔。

" [soʊ][aɪ][duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" **So I do , as a rule , " was the smiling reply .**
" 所以 我 做 , 作为 一个 规则 , " 曾是 这 微笑 回复 .
"我通常都会这样做,"对方笑着回答。

" [bʌt; bət][næn; nɑːn] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈpiːlɪŋ] [ˈæplz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [riːd] . "
" **But Nan doesn't like peeling apples , and so she preferred to read .** "
" 但 楠 不 喜欢 剥落 苹果 , 和 所以 她 首选 到 读 . "
"但是南不喜欢削苹果, 所以她更喜欢看书。"

" [ʊx; ɜː] ! [ˈæplz] [steɪn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fiːl] [ˈhɔːrɪd] , " [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd]
" **Ugh ! apples stain my fingers and make them feel horrid , " Nan exclaimed**
" 啊 ! 苹果 弄脏 我的 手指 和 制作 他们 感觉 可怕的 , " 楠 惊呼
[ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
in disgust .
在 厌恶 .

“哎呀！ 苹果会把我的手指染红, 感觉糟透了,"楠厌恶地叫道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [riːd] [ˈeniθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪksprɪ] . "
" **I would rather read anything — even Shakespeare .** "
" 我 会 相当 读 任何事物 — 甚至 莎士比亚 . "
"我宁愿读任何东西——哪怕是莎士比亚的作品。"

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [sɜːr] ?
" **How is your work getting on , sir ?**
" 如何 是 你的 工作 获得 在 , 先生 ?
先生, 您的工作进展如何?

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈtɜːrniŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Douglas enquired , turning toward the professor .**
" 道格拉斯 询问 , 转弯 朝向 这 教授 .
"道格拉斯转向教授问道。"

" ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðɪ:z] [deɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Slowly** , **very slowly** , **these days** , " **was** **the reply** .
" 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这些 天 , " 曾是 这 回复 .

“最近进展很慢，非常慢，”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['kerfəli] [bɪ'fɔ: r] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
" **There** **are** **several points** **I wish** **to** **think out** **carefully** **before** **I put** **them** **in**
" 那里 是 一些 积分 我 希望 到 思考 出去 小心 前 我 放 他们 在
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

“有几点我想仔细考虑一下再写下来。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ə'gen] .
But **we** **can** **talk** **about** **such** **matters** **again** .
但 我们 能 讲话 关于 这样的 事情 再次 .

但我们可以再次讨论这些问题。

[aɪ][eɪ 'em] ['i:gər] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [læst] [naɪt] .
I **am** **eager** **now** **to** **hear** **about** **the** **Church meeting** **which** **was** **held** **last night** .
我 是 渴望的 现在 到 听到 关于 这 教会 会议 哪个 曾是 握住 最后的 夜晚 .

我现在很想知道昨晚举行的教会会议的情况。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ? "
I **suppose** **you** **were** **there** ? "
我 认为 你 是 那里 ? "

我想你当时也在场吧？

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rtʃ'di:kən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
" **Oh** , **yes** , **I wished** **to** **see** **and** **hear** **the** **new** **archdeacon** , **Dr** . **Rannage** .
" 哦 , 是的 , 我 希望 到 看 和 听到 这 新的 副主教 , 博士 . - .
"
"

“哦，是的，我很想见见新任大主教兰纳格博士，听听他的讲话。”

" [wʌt] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər] ? "
" **What** , **was** **he** **there** ? "
" 什么 , 曾是 他 那里 ? "

“什么？他当时在场？”

" [jes] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['delɪɡɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **Yes** , **and** **two** **other** **delegates** **with** **him** . "
" 是的 , 和 二 其他 代表们 和 他 . "

“是的，还有另外两名代表和他一起。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [pli:z] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [li:nd] [bæk]
" **Tell me** **about** **the** **meeting** , **please** , " **and** **the** **professor** **leaned** **back**
" 告诉 我 关于 这 会议 , 请 , " 和 这 教授 倾斜 后退
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
comfortably **in** **his** **chair** .
舒适地 在 他的 椅子 .

“请您谈谈会议的情况吧。”教授舒服地靠在椅子上。

[æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ['dʌɡləs] ['nær,erɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
As **briefly** **as** **possible** **Douglas** **narrated** **the** **events** **of** **the** **meeting** .
作为 简要地 作为 可能的 道格拉斯 旁白 这 活动 的 这 会议 .

道格拉斯尽可能简明扼要地叙述了会议的经过。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [nel] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] ['si:st] [hɜ:r; həɹ]
He glanced occasionally at Nell , and noticed that at times she ceased her
他 瞥了一眼 偶尔 在 内尔 , 和 注意到 那 在 时代 她 停止 她
[wɜ:rk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
work to listen .
工作 到 听 .

他偶尔会瞥一眼内尔，注意到她有时会停下手中的工作来倾听。

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðen] ?
" So nothing was accomplished , then ?
" 所以 没有什么 曾是 完成 , 然后 ?

所以什么都没做成吗？

" [ðə; ðɪ] [prə'fesəɹ] ['kwɪərɪd] [wen] ['dʌɡləs] ['fɪnɪft] .
" the professor queried when Douglas finished .
" 这 教授 查询 什么时候 道格拉斯 完成的 .

教授问道：“道格拉斯什么时候说完？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
" Nothing that I could see ,
" 没有什么 那 我 可以 看 ,

我什么也没看到。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðə; ðɪ][hɑ:rdəɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nu:] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪɹ] . " except to make it all the harder for the new clergyman who is coming here . " WHO 是 未来 这里 . "

但这只会让即将到来这里的新牧师处境更加艰难。

" [oʊ] , ['hi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [raɪt] , [trʌst] [es 'aɪ] ['stʌbl] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Oh , he'll find it hard enough , all right , trust Si Stubbles for that .
" 哦 , 地狱 寻找 它 难的 足够的 , 全部 正确的 , 相信 硅 胡荏 为了 那 .

“哦，他肯定会觉得够难的，没错，相信西·斯塔布尔斯就知道了。”

[ɪf] ['hi:z] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ləst] ['klɜ:rdʒɪmən][wi:; wi][hæd; həd] , ['hi:l] [su:n] [ɡɪv] [ɪn] .
If he's anything like the last clergyman we had , he'll soon give in .
如果 他是 任何事物 喜欢 这 最后的 牧师 我们 有 , 地狱 很快 给 在 .

如果他跟我们上一任牧师一样，他很快就会屈服。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪəɹn][wi:; wi]
I'm afraid that he will be a man of straw when it is a man of iron we
我是 害怕的 那 他 将要 是 一个 男人 的 稻草 什么时候 它 是 一个 男人 的 铁 我们

我担心他会像稻草人一样不堪一击，而我们真正需要的是一个铁人。

[ni:d] .
need .
需要 .

需要。

" ['dʌɡləs] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Douglas smiled to himself .
" 道格拉斯 微笑 到 他自己 .

道格拉斯暗自笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪəriəs] ['kɑ:ments] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
He was enjoying the various comments he was hearing about himself ,
他 曾是 享受 这 各种各样的 评论 他 曾是 听力 关于 他自己 ,

他很享受大家对他的各种评价。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [hu:]
and he wondered what the professor and others would think if they knew who
和 他 想知道 什么 这 教授 和 其他的 会 思考 如果 他们 知道 WHO
[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
he really was .
他 真的 曾是 .

他想知道，如果教授和其他人知道他的真实身份，他们会怎么想。

" [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriːz] , - " [ðə; ði]
" A clergyman is supposed to be a ' steward of the mysteries , ' " the
" 一个 牧师 是 据称 到 是 一个 - 管家 的 这 谜团 , - " 这
[oʊld][mæn] [kənˈtɪnju:d] .
old man continued .
老的 男人 持续 .

“神职人员应该成为‘神秘事物的守护者’，”老人继续说道。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" Now , when I think of those words ,
" 现在 , 什么时候 我 思考 的 那些 字 ,
“现在，每当我想起这些话，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪˈself][ə; eɪ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌnt]
I always picture to myself a mother standing before a cupboard with a bunch
我 总是 图片 到 我 一个 母亲 常设 前 一个 橱柜 和 一个 束
[ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
of keys in her hand .
的 钥匙 在 她 手 .

我总是想象一位母亲站在橱柜前，手里拿着一串钥匙。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
By her side are several children watching her with intense interest ,
经过 她 边 是 一些 孩子们 观看 她 和 激烈的 兴趣 ,
她身边有几个孩子正饶有兴趣地看着她。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][oʊld] ,
waiting for her to open the door and bring forth things which are old ,
等待 为了 她 到 打开 这 门 和 带来 前进 事物 哪个 是 老的 ,
等着她打开门，拿出那些旧东西来，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['naɪsli] - ['frɔːstɪd] ['dəʊnʌts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nu:] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒeli]
such as nicely - frosted doughnuts , and things which are new , such as jelly
这样的 作为 很好 - 磨砂 甜甜圈 , 和 事物 哪个 是 新的 , 这样的 作为 果冻
[ænd; ənd][paɪ] .
and pie .
和 馅饼 .

例如，表面装饰精美的甜甜圈，以及果酱和馅饼等新奇的食物。

[ðæt] ['kʌbəd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
That cupboard is a place of mystery to the children ,
那 橱柜 是 一个 地方 的 神秘 到 这 孩子们 ,
对孩子们来说，那个橱柜是个充满神秘感的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; hæz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['trezər] : [du:][ju:; jʊ] ['faːləʊ] [em 'i:] ? "
and the mother has the key to the treasure : Do you follow me ? "
和 这 母亲 有 这 钥匙 到 这 宝藏 : 做 你 跟随 我 ? "
母亲掌握着宝藏的钥匙：你明白我的意思吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['dʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" Certainly , " Douglas replied .
" 当然 , " 道格拉斯 回复 .
“当然，”道格拉斯回答道。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['kʌbərd] [ɪz][ðə; ði]"baɪb(ə)] ;
" **Well , then , that cupboard is the Bible ;**
" 出色地 , 然后 , 那 橱柜 是 这 圣经 ;
"那么, 那个橱柜就是《圣经》;

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪz][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,
the clergyman is the steward who is supposed to have the key ,
这 牧师 是 这 管家 WHO 是 据称 到 有 这 钥匙 ,
牧师是应该保管钥匙的管家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and his people are the children .
和 他的 人们 是 这 孩子们 .
他的子民就是孩子们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər]
They are looking to him to bring forth the things new and old for their
他们 是 寻找 到 他 到 带来 前进 这 事物 新的 和 老的 为了 他们的
[gʊd] .
good .
好的 .
他们期待他能带来对他们有益的新旧事物。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
But as far as I can find ,
但 作为 远的 作为 我 能 寻找 ,
但据我所知,

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv]
he generally brings forth the same old things Sunday after Sunday which have
他 一般来说 带来 前进 这 相同的 老的 事物 星期日 后 星期日 哪个 有
[brɪ'kʌm] [soʊ] [steɪl] [ðæt] ['pi:p(ə)] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
become so stale that people do not care for them . "
变得 所以 陈旧 那 人们 做 不是 关心 为了 他们 . "
他每个星期天都讲同样的东西, 这些东西已经变得陈腐不堪, 人们根本不感兴趣了。

" [duː][ɔːl][duː] [ðæt] ?
" **Do all do that ?**
" 做 全部 做 那 ?
所有人都这样做吗?

" ['dʌɡləs] [æskt] , ['mentəli] ['ɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .
" **Douglas asked , mentally going over several of his sermons .**
" 道格拉斯 问 , 精神上 去 超过 一些 的 他的 布道 .
"道格拉斯问道, 同时心里回想着他的几篇布道词。"

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] .
" **Oh , no , not all .**
" 哦 , 不 , 不是 全部 .
"哦, 不, 不是全部。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['səːmənz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
But the sermons I have heard since coming to this parish ,
但 这 布道 我 有 听到 自从 未来 到 这 教区 ,
但我自来到这个教区后听到的布道,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][em 'iː] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and others which have been reported to me , have been of that kind .
和 其他的 哪个 有 到过 据报道 到 我 , 有 到过 的 那 种类 .
据我所知, 其他一些案件也属于这种情况。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] , ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [nu:] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θɔ:t]
There was no life , nothing personal , and not one new and striking thought
那里 曾是 不 生活 , 没有什么 个人的 , 和 不是 一 新的 和 引人注目 想法
[ə'pɑ:n][ˈeni] [greɪt] ['sʌbdʒekt] .
upon any great subject .
之上 任何 伟大的 主题 :

没有生活气息, 没有个性, 也没有对任何重大主题提出任何新颖而引人注目的想法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [p'lætɪtju:dz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were just the same old platitudes about the Fathers , the doctrine of the
他们 是 只是 这 相同的 老的 老生常谈 关于 这 父亲们 , 这 教义 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他们说的都是些老生常谈, 关于教父们、教会教义之类的陈词滥调。

[ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] .
the duty of people to attend the services , and to give .
这 责任 的 人们 到 出席 这 服务 , 和 到 给 :

人们有义务参加礼拜仪式并奉献。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['hʌŋɡri] [soʊlz] . "
There has been no food for longing , hungry souls . "
那里 有 到过 不 食物 为了 渴望 , 饥饿的 灵魂 . "

渴望已久的饥渴灵魂, 却无处可觅食。

" [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" **Such teaching is necessary , is it not ?**
" 这样的 教学 是 必要的 , 是 它 不是 ?

这样的教学是必要的, 不是吗?

" ['dʌɡləs] ['kwɪərɪd] .
" **Douglas queried .**
" 道格拉斯 查询 .

道格拉斯问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I do not deny that at all .**
" 我 做 不是 否定 那 在 全部 .

我完全不否认这一点。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [pʊr] [fu:d] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][soʊl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət] ['evri]
But it is poor food to satisfy the soul , especially when it is served at every
但 它 是 贫穷的 食物 到 满足 这 灵魂 , 尤其 什么时候 它 是 服务 在 每一个
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

但这并非能满足心灵的食物, 尤其是每餐都吃这种食物的时候。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['steriətaɪpt] [aɪ'di:əz] .
The trouble is that so many young men leave college with stereotyped ideas .
这 麻烦 是 那 所以 许多 年轻的 男人 离开 大学 和 刻板印象 想法 .

问题在于, 很多年轻男性大学毕业时都抱持着刻板的观念。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pærəts] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
They are parrots and repeat what they have been taught , and nothing else .
他们 是 鹦鹉 和 重复 什么 他们 有 到过 教授 , 和 没有什么 别的 .
他们就像鹦鹉一样, 只会重复别人教给他们的东西, 除此之外什么也学不到。

" ['dʌɡləs] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ə'plaɪd]
" **Douglas winced a little at these words , for he knew how well they applied**
" 道格拉斯 畏缩 一个 小的 在 这些 字 , 为了 他 知道 如何 出色地 他们 应用
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

道格拉斯听到这些话，不禁微微皱眉，因为他知道这些话也同样适用于他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][siː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][nuː] [laɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]
But he was beginning to see life in a new light since he had become
但 他 曾是 开始 到 看 生活 在 一个 新的 光 自从 他 有 变得
[pleɪn][dʒɑːn] ['hændɪmæn] .
plain John Handyman .
清楚的 约翰 勤杂工 .

但自从他变成了普通的约翰·汉迪曼之后，他开始以全新的视角看待生活。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ænd] [ɪk'sprɪənst] [laɪf] , " [ðə; ðɪ] [prə'fesər]
" **We need a man who has seen and experienced life , " the professor**
" 我们 需要 一个 男人 WHO 有 已见 和 经验丰富的 生活 , " 这 教授
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“我们需要一位见过世面、经历过人生百态的人，”教授继续说道。

" [ænd; ænd][kæn; kən] [kən'vɜːrt][ðə; ðɪ] [greɪt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər]
" **and can convert the great thoughts of the Bible into living food for**
" 和 能 转变 这 伟大的 想法 的 这 圣经 进入 活的 食物 为了
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“并且能够将圣经中的伟大思想转化为饥饿者的生活食粮，

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] ['temptɪd] [soʊlz] .
troubled and tempted souls .
麻烦 和 受诱惑 灵魂 .

饱受困扰和诱惑的灵魂。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['klɜːrdʒɪmən] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [biː] .
I wish every clergyman would take a page from the life of the little bee .
我 希望 每一个 牧师 会 拿 一个 页 从 这 生活 的 这 小的 蜜蜂 .
我希望每位神职人员都能从这只小蜜蜂的生活中汲取一些经验。

[ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][gets][ðə; ðɪ] ['hʌni] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊər] .
People as a rule think that it gets the honey right from the flower .
人们 作为 一个 规则 思考 那 它 获得 这 蜂蜜 正确的 从 这 花 .
人们通常认为蜂蜜是从花朵中直接提取出来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
They are mistaken .
他们 是 错误 .

他们错了。

[ɔːl][aɪ 'tiː][gets] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] ['wɔːtər] .
All it gets is a little sweet water .
全部 它 获得 是 一个 小的 甜的 水 .

它只能得到一点甜水。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] ['wɔːtər] , [rɪ'taɪəz] , [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪt'self] ,
But it takes that water , retires , adds something to it from itself ,
但 它 需要 那 水 , 退休 , 添加 某物 到 它 从 本身 ,
但它吸收了水分，然后退去，并从自身提取一些东西添加到其中。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [meɪks] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['hʌni] . "
and by a process of its own makes it into honey . "
和 经过 一个 过程 的 它是自己的 制作 它 进入 蜂蜜 . "
它通过自身的作用过程将其转化为蜂蜜。

" ['ɪznt] [ðæt] ['hʌni] !
" Isn't that funny !
" 不是 那 有趣的 !
“这不是很搞笑吗！ ”

" [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] .
" Nan exclaimed .
" 楠 惊呼 .
“楠惊呼道。”

" [waɪ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [bi:z] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [ɑ:n][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [skreɪpt] [,aɪ 'ti:]
" Why I always thought the bees carried the honey on their legs and scraped it
" 为什么 我 总是 想法 这 蜜蜂 携带 这 蜂蜜 在 他们的 腿 和 刮擦 它
[ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hoʊm] .
off when they got home .
离开 什么时候 他们 得到 家 .
“我一直以为蜜蜂把蜂蜜带在腿上，回到家后再把蜂蜜刮下来。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [nɛl] ? "
Didn't you think so , Nell ? "
没有 你 思考 所以 , 内尔 ? "
你不这么认为吗，内尔？

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" I confess I did , " was the laughing reply .
" 我 承认 我 做过 , " 曾是 这 笑 回复 .
“我承认我做了，”对方笑着回答。

" [aɪ 'ti:] [fʊʊz] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [ə'raʊnd]
" It shows us that we have much to learn about the common things around
" 它 演出 我们 那 我们 有 很多 到 学习 关于 这 常见的 事物 大约
[ju: 'es] . "
us . "
我们 . "
“这表明我们对身边常见的事物还有很多需要学习的地方。”

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [bi:] [dʌz] , [soʊ][fʊd; fəd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , " [ðə; ði] [prə'fesər]
" Well , what the bee does , so should the teacher of the Word , " the professor
" 出色地 , 什么 这 蜜蜂 做 , 所以 应该 这 老师 的 这 单词 , " 这 教授
[rɪ'zju:md] .
resumed .
恢复 .
“蜜蜂如何行事，传讲圣经的教师也应该如何行事，”教授继续说道。

" [hi:; hi][fʊd; fəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] - [ri:d] ,
" He should go to the Bible as the bee to the flower , and ' read ,
" 他 应该 去 到 这 圣经 作为 这 蜜蜂 到 这 花 , 和 - 读 ,
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,
他应该像蜜蜂飞向花朵一样飞向圣经，阅读、领悟、思考。

[lɜ:rn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [dɑ:dʒest] . -
learn , and inwardly digest . '
学习 , 和 内心 消化 . -
学习并内化。

[ðʌs] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Thus , through a process of his own ,
因此 , 通过 一个 过程 的 他的 自己的 ,
因此, 通过他自己的一套方法,

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈsoʊlz] . "
he is to bring forth the real spiritual honey for the benefit of hungry souls ."
他 是 到 带来 前进 这 真实的 精神 蜂蜜 为了 这 益处 的 饥饿的 灵魂 . "
他将为饥渴的灵魂带来真正的精神甘露。

" [ˈdædi] , [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [næn; nɑ:n] [səˈdʒestɪd] .
" Daddy , let's talk about something else , " Nan suggested .
" 爸爸 , 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 , " 楠 建议 .
“爸爸, 我们聊点别的吧。”楠建议道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [ˈsʌbdʒekts] .
" I am tired of such deep subjects .
" 我 是 疲劳的 的 这样的 深的 主题 .
我厌倦了这些深奥的话题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhændimæn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] ,
I was promised that I could talk to Mr . Handyman the next time he came ,
我 曾是 承诺 那 我 可以 讲话 到 先生 . 勤杂工 这 下一个 时间 他 来了 ,
他们答应我下次修理工先生来的时候我可以和他谈谈。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
and there are so many things I want to ask him .
和 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 问 他 .
我有很多问题想问他。

" [ˈdʌɡləs] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
" Douglas glanced at the clock and was surprised to find that it was
" 道格拉斯 瞥了一眼 在 这 钟 和 曾是 惊讶 到 寻找 那 它 曾是
[ˈhɪrli] [naɪn] .
nearly nine .
几乎 九 .
道格拉斯瞥了一眼时钟, 惊讶地发现已经快九点了。

[hi:; hi][roʊz][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He rose at once to his feet .
他 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 .
他立刻站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" I must go now , " he remarked .
" 我 必须 去 现在 , " 他 评论 .
“我必须走了,”他说道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌp] [leɪt] . "
" It would not do for me to keep you up late . "
" 它 会 不是 做 为了 我 到 保持 你 向上 晚的 . "
我可不想让你熬夜。

" [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [næn; nɑ:n] [paʊtɪd] .
" That's always the way , " Nan pouted .
" 那就是 总是 这 方式 , " 楠 撅嘴 .
“总是这样,”楠嘟着嘴说。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] , " [ˈdʌɡləs] [ˈpra:mɪst] .
" Next time I come we shall have a long talk , " Douglas promised .
" 下一个 时间 我 来 我们 将 有 一个 长的 讲话 , " 道格拉斯 承诺 .
“下次我来的时候, 我们一定要好好谈谈,”道格拉斯承诺道。

[ˈnel] [ˈʃoʊd] [ˈdʌɡləs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Nell showed Douglas to the door .
内尔 显示 道格拉斯 到 这 门 。

内尔把道格拉斯送到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈmɪsɪz] .
He was glad of this , as it gave him an opportunity to deliver Mrs .
他 曾是 高兴的 的 这 , 作为 它 给予 他 一个 机会 到 递送 太太 .
[ˈdempstərz] [ˈmesɪdʒ] .
Dempster's message .
邓普斯特的 信息 。

他对此感到高兴，因为这给了他一个传达邓普斯特太太信息的机会。

" [ɪz][dʒiːn] [ˈveri] [ɪl] ?
" Is Jean very ill ?
" 是 让 非常 患病的 ?

珍妮病得很重吗？

" [ˈnel] [æskt] .
" Nell asked .
" 内尔 问 。

内尔问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [soʊ] . "
" I am afraid so . "
" 我 是 害怕的 所以 。

“恐怕是这样。”

" [wel] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Well , I shall go over to - morrow .
" 出色地 , 我 将 去 超过 到 - 明天 。

“嗯，我明天过去。”

[pʊr] [ɡɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Poor girl , she has had a hard time of it .
贫穷的 女孩 , 她 有 有 一个 难的 时间 的 它 。

可怜的女孩，她过得很艰难。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
Her face was so white at the hall door .
她 脸 曾是 所以 白色的 在 这 大厅 门 。

她站在大厅门口，脸色惨白。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] .
She startled me .
她 惊慌 我 。

她吓了我一跳。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhændimæn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][stænd][juː; jʊ] [tʊk]
And , oh , Mr . Handyman , I want to thank you for the stand you took
和 , 哦 , 先生 . 勤杂工 , 我 想 到 感谢 你 为了 这 站立 你 采取
[ðæt] [naɪt] . "
that night . "
那 夜晚 。

还有，汉迪曼先生，我想感谢您当晚的挺身而出。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ðen] ? "
" You don't blame me , then ? "
" 你 不 责备 我 , 然后 ? "

“那你不怪我了？ ”

" [blɛɪm] [juː; jʊ] !
" **Blame you** !
" 责备 你 !

“都怪你！ ”

[waɪ] , [noʊ] . "
Why , no . "
为什么 , 不 . "

“为什么呢？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I am thankful for that** .
" 我 是 感恩 为了 那 .

我对此表示感谢。

[aɪ 'tiː] [foʊz] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'genst] [em 'iː] . "
It shows that all are not against me . "
它 演出 那 全部 是 不是 反对 我 . "

这表明并非所有人都与我为敌。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] ['stʌbl] [kən'dem] [juː; jʊ] .
" **Only the Stubbles condemn you** .
" 仅有的 这 胡茬 谴责 你 .

只有斯塔布尔家族的人谴责你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋɡri] .
They are very angry .
他们 是 非常 生气的 .

他们非常生气。

" [nel] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" **Nell paused suddenly , as if in deep thought** .
" 内尔 暂停 突然 , 作为 如果 在 深的 想法 .

内尔突然停了下来，似乎陷入了沉思。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] ?
" **Are you going right home ?**
" 是 你 去 正确的 家 ?

你打算直接回家吗？

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" **she presently asked** .
" 她 目前 问 .

她随即问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk] ?
" **Would you mind taking something for Jake ?**
" 会 你 头脑 采取 某物 为了 杰克 ?

“你能帮杰克拿点东西吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪk] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [læst] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
It is a pick - handle which we brought from the wharf last night in our
它 是 一个 挑选 - 处理 哪个 我们 带来 从 这 码头 最后的 夜晚 在 我们的
[boʊt] .
boat .
船 .

这是我们昨晚用船从码头带来的镐柄。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [brɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .
We often bring things for him and he does the same for us .
我们 经常 带来 事物 为了 他 和 他 做 这 相同的 为了 我们 .
我们经常给他带东西，他也经常给我们带东西。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
It is a new one , and he may need it .
它 是 一个 新的 一 , 和 他 可能 需要 它 .
这是个新玩意儿，他或许需要用到。

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [və'reændə] .
It is right there on the verandah .
它 是 正确的 那里 在 这 阳台 .
就在阳台上。

" [ˈdʌŋgləs] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [berd] [nel] [gʊd] - [naɪt]
" Douglas found the stick and placed it over his shoulder , bade Nell good - night
" 道格拉斯 成立 这 戳 和 放置 它 超过 他的 肩膀 , 巴德 内尔 好的 - 夜晚
,
,
,
道格拉斯找到那根棍子，把它扛在肩上，向内尔道了晚安。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and plunged forth into the darkness .
和 暴跌 前进 进入 这 黑暗 .
然后一头扎进了黑暗中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[twɪn] [fairz]
TWIN FIRES
双 火灾
双火

[ˈdʌŋgləs] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [ˈhaɪweɪ] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
Douglas walked slowly toward the main highway , lost in thought .
道格拉斯 步行 缓慢地 朝向 这 主要的 公路 , 丢失的 在 想法 .
道格拉斯若有所思地缓缓走向主干道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesɜːz] ['kɑːments] [ə'baʊt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] .
He was much interested in the professor's comments about clergymen .
他 曾是 很多 感兴趣的 在 这 教授们 评论 关于 神职人员 .
他对教授关于神职人员的评论很感兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑːnɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənts] .
He knew it was a good tonic to hear such plain statements .
他 知道 它 曾是 一个 好的 补品 到 听到 这样的 清楚的 声明 .
他知道听到这样直白的话是一种很好的精神慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈmoʊstli] [ə'baʊt] [nel] .
But he thought mostly about Nell .
但 他 想法 大多 关于 内尔 .
但他心里想的大多是内尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
He had watched her during the time he had been at the house
他 有 观看 她 期间 这 时间 他 有 到过 在 这 房子
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['evər] .
and was more deeply impressed than ever .
和 曾是 更多的 深 印象深刻 比 曾经 .
他在房子里的时候就一直在观察她，而且比以往任何时候都更加被她深深打动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] .
She was so quiet and reserved .
她 曾是 所以 安静的 和 预订的 .
她性格很安静，也很内向。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:md] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
She had never seemed so beautiful as she sat by the table with the light
她 有 绝不 似乎 所以 美丽的 作为 她 卫星 经过 这 桌子 和 这 光
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪd] [læmp] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] .
from the shaded lamp falling upon her face .
从 这 阴影 灯 坠落 之上 她 脸 .
她坐在桌旁，灯罩下的灯光洒在她的脸上，她看起来从未如此美丽动人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ben] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['æŋɡər] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He thought about Ben , and a feeling of anger smote his heart .
他 想法 关于 本 , 和 一个 感觉 的 愤怒 猛击 他的 心 .
他想起了本，一股怒火涌上心头。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [kleɪm] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt]
What right had such a cad to have any claim over such a woman as that
什么 正确的 有 这样的 一个 CAD 到 有 任何 宣称 超过 这样的 一个 女士 作为 那
?
?
?
这样一个无赖有什么权利对那样一位女人有任何要求？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ben][tu:; tə][əd'maɪər] ?
And how could she see anything in Ben to admire ?
和 如何 可以 她 看 任何事物 在 本 到 钦佩 ?
她怎么会觉得本身上有什么值得欣赏的地方呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tri:] [saɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ?
Had they met near the old tree since the night of the dance ?
有 他们 遇见 靠近 这 老的 树 自从 这 夜晚 的 这 舞蹈 ?
自舞会之夜后，他们是否在那棵老树附近见过面？

[hi:; hi] ['wʌndərd] .
he wondered .
他 想知道 .
他心想。

['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
Douglas was startled from his musings by a sudden noise to his left .
道格拉斯 曾是 惊慌 从 他的 沉思 经过 一个 突然 噪音 到 他的 左边 .
道格拉斯正沉浸在沉思中，左侧突然传来一声响动，把他惊醒了。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [men] [hæ:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then , in an instant , the forms of two men hurled themselves upon him .
然后 , 在 一个 立即的 , 这 表格 的 二 男人 投掷 他们自己 之上 他 .
突然间，两个男人的身影扑向了他。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
A blow from a stick grazed his head and made him dizzy for a second
一个 吹 从 一个 戳 放牧 他的 头 和 制成 他 晕眩的 为了 一个 第二
.
:
.

一根棍子擦过他的头，让他一阵眩晕。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi]['riəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ben] ['stʌbl]
In the twinkling of an eye he realised that this was some of Ben Stubbles
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 意识到 那 这 曾是 一些 的 本 胡荏
- [miːn] ,
' **mean** ,
- 意思是 ,

他瞬间意识到，这是本·斯塔布尔斯的一些卑鄙伎俩。

['dɜːrtɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
dirty work , and the thought maddened him .
肮脏的 工作 , 和 这 想法 疯狂的 他 .

肮脏的活儿，想到这儿他就发疯了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] - ['hænd(ə)][hiː; hi] [strʌk] ['vɪgərəsli] [aʊt] ,
With the pick - handle he struck vigorously out ,
和 这 挑选 - 处理 他 击 大力 出去 ,
他用镐柄用力敲击，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [wʌn][ʌv; əv]
and soon had the satisfaction of knowing that he had settled one of
和 很快 有 这 满意 的 会心 那 他 有 定居 一 的
[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,
his assailants ,
他的 袭击者 ,

很快，他就欣慰地得知自己已经解决了一名袭击者。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [grəʊnz] [hiː; hi] [hɜːrd] .
by the mournful groans he heard .
经过 这 悲哀 呻吟 他 听到 .

他听到了哀伤的呻吟声。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
Only one man was now left to deal with ,
仅有的 一 男人 曾是 现在 左边 到 交易 和 ,

现在只剩一个人需要对付了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [bɔːŋ] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] .
and it did not take long to disarm him .
和 它 做过 不是 拿 长的 到 解除武装 他 .

没过多久，他就被解除了武装。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [nɑːkt] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]
Seeing that he was alone , with his cudgel knocked spinning from his grasp
看到 那 他 曾是 独自的 , 和 他的 棍棒 敲门 旋转 从 他的 抓牢
,
:
,

见自己孤身一人，手中的棍棒被打飞，旋转着脱离了手掌，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] .
he started to run away .
他 开始 到 跑步 离开 .

他开始逃跑。

[ˈdʌɡləs] , [haʊˈevər] , [spræŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]
Douglas , however , sprang after him and managed to seize him by the tail
道格拉斯 , 然而 , 弹簧后他和 管理 到 抢占 他 经过 这 尾巴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

然而，道格拉斯追了上去，抓住了他的衣摆。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ɡrɪp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡld] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][get]
To this he held with a bulldog grip while the other struggled frantically to get
到 这 他 握住 和 一个 斗牛犬 紧握 尽管 这 其他 挣扎 疯狂地 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他像斗牛犬一样紧紧咬住对方，而对方则拼命挣扎想要逃脱。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Finding that his efforts were in vain , and that he was in danger of being
寻找 那 他的 努力 是 在 徒劳 , 和 那 他 曾是 在 危险 的 存在
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

发现自己的努力徒劳无功，而且有被抓的危险，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkərər] ,
he slipped out of his coat , leaving it in the hands of his conqueror ,
他 滑倒了 出去 的 他的 外套 , 离开 它 在 这 双手 的 他的 征服者 ,
he悄悄脱下外套，把它留给了征服者。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and disappeared in the darkness .
和 消失 在 这 黑暗 .

然后消失在黑暗中。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][koʊt] , " [ˈdʌɡləs] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Come back and get your coat ,** " **Douglas shouted .**
" 来 后退 和 得到 你的 外套 , " 道格拉斯 喊叫 .

“回来拿你的外套，”道格拉斯喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [aɪˈtiː] [brɪˈɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **You might need it before morning .**
" 你 可能 需要 它 前 早晨 .

你可能需要它在早上之前用到。

" [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ɡroʊp] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈseɪlənt] .
" **Receiving no answer , he began to grope around for the other assailant .**
" 接收 不 回答 , 他 开始 到 摸索 大约 为了 这 其他 袭击者 .

“没有得到回应，他开始四处摸索寻找另一名袭击者。”

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .
But no sign of him could he find .
但 不 符号 的 他 可以 他 寻找 .

但他却找不到他的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
He had evidently been able to get away ,
他 有 显然 到过 有能力的 到 得到 离开 ,

他显然已经逃脱了。

[ænd; ɐnd] ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
and Douglas was thankful that he had not killed him , no matter how
和 道格拉斯 曾是 感恩 那 他 有 不是 被杀 他 , 不 事情 如何
[mʌt] [hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [aɪ 'ti:] .
much he deserved it .
很多 他 应得的 它 .

道格拉斯很庆幸自己没有杀了他，无论他多么罪有应得。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rtɪ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Well , that was a surprise party , " he muttered .
" 出色地 , 那 曾是 一个 惊喜 派对 , " 他 低声说道 .

“嗯，那真是一场惊喜派对，”他嘟囔道。

" ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [nel] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [pɪk] - ['hænd(ə)l] .
" Luckily for me that Nell gave me that pick - handle .
" 幸运的是 为了 我 那 内尔 给予 我 那 挑选 - 处理 .

“幸好内尔给了我那把镐柄。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Then a sudden thought struck him .
" 然后 一个 突然 想法 击 他 .

“这时，他突然想到了一件事。”

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
Did she suspect anything ?
做过 她 怀疑 任何事物 ?

她是否有所怀疑？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['ru:mər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ben] [maɪt] [du:] ,
Had she heard rumours as to what Ben might do ,
有 她 听到 谣言 作为 到 什么 本 可能 做 ,
如果她听到了关于本可能会做什么的传言，

[ænd; ɐnd][soʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ?
and so had given him a weapon of defence ?
和 所以 有 给定 他 一个 武器 的 防御 ?

这样就给了他一件防身武器？

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
He wondered about this the rest of the way home .
他 想知道 关于 这 这 休息 的 这 方式 家 .

在回家的路上，他一直在思考这个问题。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfər] .
In fact , it pleased him to feel that Nell was interested in his welfare .
在 事实 , 它 高兴 他 到 感觉 那 内尔 曾是 感兴趣的 在 他的 福利 .

事实上，他很高兴感受到内尔对他的关心。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
Having reached his own room , he examined his trophy of victory .
拥有 达到 他的 自己的 房间 , 他 检查 他的 杯 的 胜利 .

回到自己的房间后，他仔细端详着自己的胜利奖杯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][koʊt] , ['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
It was an old coat , partly covered with mud .
它 曾是 一个 老的 外套 , 部分 涵盖 和 泥 .

那是一件旧外套，上面沾满了泥巴。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [fəʊnd] [ɪn][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
He went through the pockets , and what he found in one gave him much
他 去 通过 这 口袋 , 和 什么 他 成立 在 一 给予 他 很多
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

他翻遍了所有口袋，在一个口袋里发现的东西让他非常满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:z] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [skrɔ:ld] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
It was a piece of paper with a few brief instructions scrawled upon it ,
它 曾是 一个 片 的 纸 和 一个 很少 简短的 指示 潦草的 之上 它 ,
[æz; əz] ['fɑ:louz] :
as follows :
作为 跟随 :

那是一张纸，上面潦草地写着几条简短的指示，内容如下：

" [get] ['ki:zə-] [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] - [naɪt] .
" Get Keezer and be on hand to - night .
" 得到 基泽 和 是 在 手 到 - 夜晚 :

“把基泽叫来，今晚到场。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Bring your sticks with you .
带来 你的 棍子 和 你 :

带上你的棍子。

[mi:t] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ɑ:rp] .
Meet me at the bridge at eight sharp .
见面 我 在 这 桥 在 八 锋利的 :

八点整，桥边见。

[ben] .
Ben .
本 :

本。

" ['dʌɡləs] [smaɪld] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] [bri:f] [noʊt] .
" Douglas smiled grimly to himself as he read this brief note .
" 道格拉斯 微笑 阴沉地 到 他自己 作为 他 读 这 简短的 笔记 :

道格拉斯读着这张简短的纸条，脸上露出了苦笑。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ben][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .
He knew now that Ben had been somewhere around .
他 知道 现在 那 本 有 到过 某处 大约 :

他现在知道本之前就在附近。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ]
No doubt he had been peering through the window and watching him talking
不 怀疑 他 有 到过 窥视 通过 这 窗户 和 观看 他 说

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
to the professor and his daughters .
到 这 教授 和 他的 女儿们 :

毫无疑问，他一直透过窗户偷看他与教授及其女儿们交谈。

[haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] ['kʌʊədli] [kɜ:r] .
How he longed to get a rap at the cowardly cur .
如何 他 渴望 到 得到 一个 说唱 在 这 胆小 库尔 :

他多么渴望能狠狠教训一下那个胆小鬼。

[ðə; ði] [pɪk] - ['hænd(ə)] [wʊd] [na:t][bi:; bi] ['nesəseri] ; [oʊ] , [noʊ] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
The pick - handle would not be necessary ; oh , no , his fists would be sufficient .
这 挑选 - 处理 会 不是 是 必要的 ; 哦 , 不 , 他的 拳头 会 是 充足的 :

不需要镐柄；哦，不，他的拳头就足够了。

[bʌt; bət][ben] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let] [ʼʌðər] [du:][hi:z; ɪz]['dɜ:rti]
But Ben knew enough to keep out of the way and let others do his dirty
但 本 知道 足够的 到 保持 出去 的 这 方式 和 让 其他的 做 他的 肮脏的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

但本很清楚自己应该置身事外，让别人去做那些肮脏的勾当。

[ˈdʌŋɡləs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [naɪt] [əˈfer] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:ks] ,
Douglas said nothing about the night affair to the Jukes ,
道格拉斯 说 没有什么 关于 这 夜晚 事务 到 这 朱克斯 ,
道格拉斯对朱克斯一家当晚的艳遇只字未提。
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mu:d] .
as he was not in a talkative mood .
作为 他 曾是 不是 在 一个 健谈 情绪 .

因为他当时没有说话的心情。

[hi:z; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
His head was quite sore where he had been struck ,
他的 头 曾是 相当 疮 在哪里 他 有 到过 击 ,
他头部被击中的地方很疼。
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] -
and he wondered about the man who had received the force of the pick -
和 他 想知道 关于 这 男人 WHO 有 已收到 这 力量 的 这 挑选 -
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

他不禁想知道，那个被镐柄击中的人究竟怎么样了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [lɔ:ŋ] ,
But he could not remain silent long ,
但 他 可以 不是 保持 沉默的 长的 ,
但他无法长时间保持沉默。

[fɔ:r; fər][dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌbɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for Jake was bubbling over with excitement when he returned from the
为了 杰克 曾是 冒泡 超过 和 激动 什么时候 他 返回 从 这
[stɔ:r] [ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
store whither he had gone for a barrel of flour .
店铺 往哪里去 他 有 已消失 为了 一个 桶 的 面粉 .
杰克从商店回来时兴奋极了，他去商店买了一桶面粉。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Dinner was waiting him ,
晚餐 曾是 等待 他 ,

晚餐已经为他准备好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsteɪblɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
and he had no time to speak until he had stabled the horses and
和 他 有 不 时间 到 说话 直到 他 有 稳定 这 马匹 和
[wɔ:ʃt] [hɪmˈself] .
washed himself .
洗过 他自己 .

他直到安置好马匹并洗漱完毕后才有时间说话。

" [seɪ] , [dʒɑ:n] , " [hiː hi][brɪgæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]

" **Say , John , " he began as soon as he had taken his seat at the table**

" 说 , 约翰 , " 他 开始 作为 很快 作为 他 有 已采取 他的 座位 在 这 桌子

,

,

,

“约翰，”他一在桌边坐下就开口说道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][jiː ji][ʌp][tuː; tə][ləst] [naɪt] ? "

" **what were ye up to last night ?** "

" 什么 是 是的 向上 到 最后的 夜晚 ? "

“你们昨晚都干了些什么？ ”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

" **So you have been hearing something , have you ?**

" 所以 你 有 到过 听力 某物 , 有 你 ?

“所以你听到了一些消息，是吗？ ”

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈkwaɪəd] .

" **Douglas enquired** .

" 道格拉斯 询问 .

道格拉斯问道。

" [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] .

" **Sure I have** .

" 当然 我 有 .

“当然有。”

[waɪ] , [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [ɪz] [ˈbʌzɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [æŋ; ən] - [sɪz] [æz; əz][mæd][æz; əz] [ˈbleɪzɪz] .

Why , the hull place is buzzin ' with the news , an ' Si's as mad as blazes .

为什么 , 这 船体 地方 是 嗡嗡作响 - 和 这 消息 , 一个 - si 的 作为 疯狂的 作为 火焰 .

哎呀，船坞里到处都在传这个消息，Si气得火冒三丈。

[ges] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jiː ji] [əˈrestɪd] [raɪt] [ɔ:f] . "

Guess he's goin ' to have ye arrested right off . "

猜测 他是 去 - 到 有 是的 被捕 正确的 离开 . "

看来他马上就要把你逮捕了。

" [hæv; həv][em ˈiː] [əˈrestɪd] !

" **Have me arrested !**

" 有 我 被捕 !

“逮捕我吧！ ”

" [ˈdʌɡləs] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" **Douglas exclaimed in surprise** .

" 道格拉斯 惊呼 在 惊喜 .

道格拉斯惊讶地叫道。

" [waɪ] , [wʌt] [fɜ:r; fər] ? "

" **Why , what for ?** "

" 为什么 , 什么 为了 ? "

“为什么？ 为什么？ ”

" [ˈfɜː, ˈfər] - - [ˈbɪli] [ˈkiːzɜː] [æŋ; ən] - [tɑ:m] [ˈbʊks] [ləst] [naɪt] , [æŋ; ən] - [ˈbreɪk,ɪn] - [ðər; ðər]

" **Fer waylayin ' Billy Keezer an ' Tom Oakes last night , an ' breakin ' their**

" fer - 比利 基泽 一个 - 汤姆 奥克斯 最后的 夜晚 , 一个 - 打破 - 他们的

[ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

heads with a stick .

头部 和 一个 戳 .

“因为昨晚伏击了比利·基泽和汤姆·奥克斯，并用棍子打碎了他们的脑袋。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ju:st] [ʌp] , [æn; ən] - [tɑ:m] [swɛəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

They're all used up , an ' Tom swears that you stole his coat .
它们是 全部用过的 向上 , 一个 - 汤姆 发誓 那 你 偷窃 他的 外套 .

它们都用完了, 汤姆发誓说你偷了他的外套。

" [ˈdʌɡləs] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Douglas leaned back in his chair and laughed so heartily that Jake and his
" 道格拉斯 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑了 所以 衷心地 那 杰克 和 他的

[waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
wife looked at him in astonishment .
妻子 看起来 在 他 在 惊讶 .

“道格拉斯向后靠在椅子上, 开怀大笑, 杰克和他的妻子惊讶地看着他。

" [soʊ] [ˈbɪli] [ænd; ənd][tɑ:m][ɑ:r; ər] [sɪk] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

" So Billy and Tom are sick , are they ?
" 所以 比利 和 汤姆 是 生病的 , 是 他们 ?

“所以比利和汤姆生病了, 是吗? ”

" [hi:; hi] [tʃʌkld] .

" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [ˈæftər]
" Well , I hope they have learned a lesson and will mind their own affairs after
" 出色地 , 我 希望 他们 有 学习 一个 课 和 将要 头脑 他们的 自己的 事务 后

[ðɪs] .
this .
这 .

“我希望他们能吸取教训, 以后管好自己的事。”

" [hi:; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,

" He then told the story of the fight the night before ,
" 他 然后 讲述 这 故事 的 这 斗争 这 夜晚 前 ,

然后他讲述了前一天晚上发生的打架事件,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn]
and when he had finished he went to his room and brought down
和 什么时候 他 有 完成的 他 去 到 他的 房间 和 带来 向下

[ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [koʊt] ,
the captured coat ,
这 捕获 外套 ,

他做完这一切后, 回到自己的房间, 把缴获的外套拿了下来。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] .

and read the note he had found in the pocket .
和 读 这 笔记 他 有 成立 在 这 口袋 .

他读了读在口袋里找到的纸条。

" [ɡreɪt] [ˈpʌŋkɪnz] !

" Great punkins !
" 伟大的 南瓜 !

“好棒的南瓜! ”

" [dʒeɪk] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]

" Jake exclaimed , as he hit the table with his fist and made the dishes
" 杰克 惊呼 , 作为 他 打 这 桌子 和 他的 拳头 和 制成 这 菜肴

[ˈræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

“杰克大叫一声, 一拳砸在桌子上, 碗碟叮当作响。”

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ji:v] [gɑ:t] [ðæt] ['letər] .
" **I'm mighty glad ye've got that letter** .
" 我是 强大的 高兴的你们已经 得到 那 信 。

“我非常高兴你收到了那封信。”

[ɪts] ['ʃər] [pru:f] [ðæt] [ben][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ə'fer] .
It's sure proof that Ben was back of the hull affair .
它是 当然 证明 那 本 曾是 后退 的 这 船体 事务 。

这足以证明本是幕后黑手。

[ænd; ənd][soʊ][ji:; jɪ] [nɑ:kt] - [ɪm] [bəuθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] - ['hænd(ə)l] , [dɪd][ji:; jɪ] ?
And so ye knocked 'em both out with the pick - handle , did ye ?
和 所以 是的 敲门 - 呃 两个都 出去 和 这 挑选 - 处理 , 做过 是的 ?

所以你就用镐柄把他们两个都打晕了？

['bʊli] ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] !
Bully fer you !
欺负 fer 你 ！

真为你高兴！

[aɪ] [wɪʃ] [ji:d] [gɑ:t][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ben] [waɪl] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I wish ye'd got a tap at Ben while ye was about it . "
我 希望 你们 得到 一个 轻敲 在 本 尽管 是的 曾是 关于 它 。

我真希望你当时能顺便拍拍本一下。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['bɪli] [ænd; ənd][tɑ:m] ?
" **Did you see Billy and Tom ?**
" 做过 你 看 比利 和 汤姆 ?

你看到比利和汤姆了吗？

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 。

道格拉斯问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 。

“不。

[ðeə(r)] [ɪn][bed] .
They're in bed .
它们是 在 床 。

他们上床睡觉了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [bɪn] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [soʊ][aɪ] ['lɜ:rnɪd] . "
The doctor's been to see 'em , so I learned . "
这 医生的 到过 到 看 - 呃 , 所以 我 学习 。

医生去看过他们了，所以我才知道。

" [ænd; ənd][es 'aɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'restrɪd] , [eɪ] ? "
" **And Si is going to have me arrested , eh ?** "
" 和 硅 是 去 到 有 我 被捕 , 嗯 ? "

“Si要报警抓我，是吗？ ”

" [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] .
" **So I heard** .
" 所以 我 听到 。

我听说了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] . "
He was rampin ' around like a lion . "
他 曾是 - - 大约 喜欢 一个 狮子 。

他像狮子一样横冲直撞。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " ['dʌɡləs] ['kwaiətli] [ri'mɑːkt] .
" **I wish he would** , " **Douglas quietly remarked** .
" 我 希望 他 会 , " 道格拉斯 悄悄 评论 .

“我希望他能这么做,”道格拉斯平静地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [kliːr] [ðə; ði] [er] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **It would clear the air somewhat** , **and give me a chance to say something** .
" 它 会 清除 这 空气 有些 , 和 给 我 一个 机会 到 说 某物 .

“这样可以稍微澄清一些事情,也让我有机会说点什么。”

[bʌt; bət][es 'aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]'oʊpən][laɪk] [ðæt] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] .
But Si will never come out in the open like that , **mark my word** .
但 硅 将要 绝不 来 出去 在 这 打开 喜欢 那 , 标记 我的 单词 .

但Si绝不会那样公开露面,我敢肯定。

[hiː; hi][ænd; ənd][ben][ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] [læst] [naɪt] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['ɡreɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
He and Ben are back of that attack last night , **if I'm not greatly mistaken** ,
他 和 本 是 后退 的 那 攻击 最后的 夜晚 , 如果 我是 不是 非常 错误 ,

如果我没记错的话,他和本是昨晚那次袭击的参与者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪ(ə)n] . "
and they would not dare to face an investigation . "
和 他们 会 不是 敢 到 脸 一个 调查 . "

他们不敢面对调查。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['mɪsɪz] . [dʒuːks] [rɪ'plaɪd] .
" **You're right there** , " **Mrs . Jukes replied** .
" 你是 正确的 那里 , " 太太 . 朱克斯 回复 .

“你说得对,”朱克斯太太回答道。

" [ðeɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [tʃæns] .
" **They'll do nothing now but just wait for another chance** .
" 他们会 做 没有什么 现在 但 只是 等待 为了 其他 机会 .

他们现在什么也不会做,只会等待下一次机会。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli]
You had better be careful how you wander around alone at night , **especially**
你 有 更好的 是 小心 如何 你 漫步 大约 独自的 在 夜晚 , 尤其
[nɪr] [ðə; ði] [prə'fɛsəz] [pleɪs] . "
near the professor's place . "
靠近 这 教授们 地方 . "

你晚上独自在外走动要小心,尤其是在教授住处附近。

" [waɪ] ? " ['dʌɡləs] [æskt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Why ?** " **Douglas asked** , **noting the twinkle in her eyes** .
" 为什么 ? " 道格拉斯 问 , 注意到 这 闪烁 在 她 眼睛 .

“为什么?”道格拉斯问道,注意到她眼中闪烁的光芒。

" - [biː; bi] ['getɪŋ] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Ben'll be getting jealous** , **that's all** .
" - 是 获得 嫉妒的 , 那就是 全部 .

“本会吃醋的,仅此而已。”

['hiːl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)] .
He'll have another grudge against you , **if you're not careful** .
地狱 有 其他 怨恨 反对 你 , 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心,他会对你怀恨在心。

" ['dʌɡləs] ['riələɪzd] [ðæt] [wʌt] ['mɪsɪz] . [dʒuːks] [sed] [wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] .
" **Douglas realised that what Mrs . Jukes said was quite true** .
" 道格拉斯 意识到 那 什么 太太 . 朱克斯 说 曾是 相当 真的 .

“道格拉斯意识到朱克斯太太说的话完全正确。”

[ben] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bin] [ˈwɒtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
Ben must have been watching through the window the night he was at
本 必须 有 到过 观看 通过 这 窗户 这 夜晚 他 曾是 在
[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [haʊs] ,
the professor's house ,
这 教授们 房子 ,

本在教授家的那晚，肯定透过窗户往外看了。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [bin] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] .
and no doubt jealousy had been added to his hatred .
和 不 怀疑 妒忌 有 到过 额外 到 他的 仇恨 .

毫无疑问，他的仇恨中还夹杂着嫉妒。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
But he did not care , for a new feeling had now taken possession of
但 他 做过 不是 关心 , 为了 一个 新的 感觉 有 现在 已采取 拥有 的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他并不在意，因为一种新的感觉已经占据了他的内心。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ben] [ˈmi:tɪŋ] [nel] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
His heart burned within him when he thought of Ben meeting Nell and making
他的 心 烧伤 之内 他 什么时候 他 想法 的 本 会议 内尔 和 制作

[lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
love to her :
爱 到 她 .

一想到本遇到内尔并与她发生性关系，他就感到心如火焚。

[hi:; hi] [bru:did] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
He brooded over this all the afternoon as he worked in the field .
他 沉思 超过 这 全部 这 下午 作为 他 工作 在 这 场地 :

整个下午，他一边在田里干活，一边都在思考这件事。

[nel] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [wʌz; wəz] [ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Nell , with her simplicity and charm of manner , was ever before him :
内尔 , 和 她 简单 和 魅力 的 方式 , 曾是 曾经 前 他 :

内尔举止朴素，魅力十足，总是出现在他面前。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He could not get her out of his mind ,
他 可以 不是 得到 她 出去 的 他的 头脑 ,

他无法将她从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
and at times he found himself looking across the field in the direction of
和 在 时代 他 成立 他自己 寻找 穿过 这 场地 在 这 方向 的

[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
her home :
她 家 :

有时他会不由自主地望向田野对面她家的方向。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪlaɪˈzeʃən] [ðæt] [nel] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]
Suddenly there came to him the realisation that Nell Strong was the one
突然 那里 来了 到 他 这 实现 那 内尔 强的 曾是 这 一

[ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .
woman in the whole world he wanted .
女士 在 这 所有的 世界 他 通缉 :

他突然意识到，内尔·斯特朗是他在这个世界上唯一想要的女人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
His heart cried out for her ,
他的 心 哭 出去 为了 她 ,
他心痛不已，为她哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ben] [ˈstʌbl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst]
and the idea of her becoming the wife of Ben Stubbles was almost
和 这 主意 的 她 成为 这 妻子 的 本 胡荏 曾是 几乎
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
more than he could endure .
更多的 比 他 可以 忍受 .
一想到她要成为本·斯塔布尔斯的妻子，他就几乎无法忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
For the first time in his life he was in love , and with a beautiful
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 在 爱 , 和 和 一个 美丽的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他生平第一次坠入爱河，而且爱上了一个美丽的女人。

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
who in some unaccountable manner was bound to a man who was his
WHO 在 一些 无法解释 方式 曾是 边界 到 一个 男人 WHO 曾是 他的
[moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
most bitter enemy .
最多 苦的 敌人 .
他以某种无法解释的方式与他最痛恨的敌人结下了不解之缘。

[ben] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt]
Ben must not have her , he told himself over and over again that
本 必须 不是 有 她 , 他 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 那
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
那天下午，本一遍又一遍地告诉自己，他一定不能拥有她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
But what was he to do ?
但 什么 曾是 他 到 做 ?
但他又能怎么办呢？
[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈfɑːrmhænd][ɪn] [nɛlz] [aɪz] ,
He himself was merely a farmhand in Nell's eyes ,
他 他自己 曾是 仅仅 一个 雇农 在 内尔的 眼睛 ,
在内尔眼里，他只不过是农场工人而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
and he had not the least reason to believe that she cared anything for
和 他 有 不是 这 至少 原因 到 相信 那 她 关心 任何事物 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他丝毫没有理由相信她会关心他。

[ben] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnfluˈen(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
Ben , on the other hand , was the son of the most influential man in the parish
本 , 在 这 其他 手 , 曾是 这 儿子 的 这 最多 有影响 男人 在 这 教区
,
,
,
另一方面，本是教区里最有影响力的人的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər] [kʌm] [taɪm] .
and had been making love to her for come time .

和 有 到过 制作 爱 到 她 为了 来 时间 .

他们已经和她做爱一段时间了。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld] ['dʌɡləs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [lʌv] ['æftər]
Had any one told Douglas a month ago that he would be deep in love after

有 任何 一 讲述 道格拉斯 一个 月 前 那 他 会 是 深的 在 爱 后

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['rɪkstən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] ,
he had been in Rixton a couple of weeks ,

他 有 到过 在 里克斯顿 一个 夫妻 的 周 ,

一个月前, 如果有人告诉道格拉斯, 他在里克斯顿待了几个星期后就会深深坠入爱河, 那该多好啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrɪn] .
he would have laughed him to scorn .

他 会 有 笑了 他 到 轻蔑 .

他会嘲笑他, 对他嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɪvɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][self]
His idea of wandering from place to place and living just for self

他的 主意 的 漫游 从 地方 到 地方 和 活的 只是 为了 自己

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [flaɪt] .
had suddenly taken flight .

有 突然 已采取 航班 .

他原本想四处漂泊, 只为自己而活, 这个想法突然间就变了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪf] [siːmd] ['desələt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [nel] [strɔːŋ] .
To him life seemed desolate apart from Nell Strong .

到 他 生活 似乎 荒凉 除 从 内尔 强的 .

对他来说, 除了内尔·斯特朗, 生活似乎一片荒芜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [aɪ 'tiː] .
He could not understand the feeling , and he did not try to analyse it .

他 可以 不是 理解 这 感觉 , 和 他 做过 不是 尝试 到 分析 它 .

他无法理解这种感觉, 也没有试图去分析它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] .
It was something he had never before experienced .

它 曾是 某物 他 有 绝不 前 经验丰富的 .

这是他从未经历过的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [sʌtəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He knew that it had come mysteriously and subtly , and was now

他 知道 那 它 有 来 神秘地 和 微妙地 , 和 曾是 现在

[pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .
possessing his entire being .

拥有 他的 全部的 存在 .

他知道它是悄无声息、悄无声息地到来的, 现在已经完全占据了他的身心。

[dʒeɪk]['nəʊtɪd] [haʊ] ['æbsənt]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Jake noted how absent minded his assistant was that afternoon ,

杰克 著名的 如何 缺席的 有思想 他的 助手 曾是 那 下午 ,

杰克注意到那天下午他的助理心不在焉的。

[ænd; ənd]['dʒʊʊkɪŋli][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
and jokingly told him to look out for the constable .

和 开玩笑地 讲述 他 到 看 出去 为了 这 警官 .

然后开玩笑地告诉他要小心警察。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['bæntəd] .
" He may be along any minute now , " he bantered .

" 他 可能 是 沿着 任何 分钟 现在 , " 他 闲聊 .

“他可能随时都会过来,”他开玩笑说。

[ˈdʌɡləs] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Douglas laughed and went on with his work .
道格拉斯 笑了 和 去 在 和 他的 工作 .

道格拉斯笑了笑，继续工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [dʒeɪk] [ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'rest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He was glad that Jake imagined it was the thought of arrest which was
他 曾是 高兴的 那 杰克 想象 它 曾是 这 想法 的 逮捕 哪个 曾是
[ˌɔkjʊpaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
occupying his mind .
占领 他的 头脑 .

他很高兴杰克以为他满脑子想的都是被捕的事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [θɔ:ts] [wɪtʃ]
He did not wish any one to have the least idea of the secret thoughts which
他 做过 不是 希望 任何 一 到 有 这 至少 主意 的 这 秘密 想法 哪个
[wɜ:r; wər][ˈædʒɪteɪɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
were agitating his heart .
是 搅拌 他的 心 .

他不想让任何人察觉到他心中翻腾的秘密想法。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ˈdʌɡləs] ['stroʊld] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
After the chores had been done , Douglas strolled down to the shore .
后 这 家务 有 到过 完毕 , 道格拉斯 漫步 向下 到 这 支撑 .

做完家务后，道格拉斯漫步走到海边。

[hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] .
He wished to be alone that he might think .
他 希望 到 是 独自的 那 他 可能 思考 .

他希望独自一人静静思考。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
It was a beautiful evening , and the river stretched out before him like a
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 和 这 河 拉伸 出去 前 他 喜欢 一个
[ɡreɪt] ['mɪrər] ,
great mirror ,
伟大的 镜子 ,

那是一个美丽的夜晚，河流像一面巨大的镜子一样在他面前展开。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rfs] .
with not a ripple disturbing its surface .
和 不是 一个 波纹 令人不安 它是 表面 .

表面平静如镜，没有一丝涟漪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kwaiətneɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
It was a scene of peace , and it brought a quietness to his soul .
它 曾是 一个 场景 的 和平 , 和 它 带来 一个 寂静 到 他的 灵魂 .

这是一幅宁静祥和的景象，让他的心灵得到了平静。

[ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'freɪtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
A swim in a secluded place had refreshed him , and after he had
一个 游泳 在 一个 僻 地方 有 焕然一新 他 , 和 后 他 有
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

在僻静的地方游了个泳，他感觉神清气爽，穿好衣服后，

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] .
he sat for a time upon the sandy beach .
他 卫星 为了 一个 时间 之上 这 沙 海滩 .

他在沙滩上坐了一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][hi:; hi][br'hoʊld] .
He looked up and down the shore , but no sign of life could he behold .
他 看起来 向上 和 向下 这 支撑 , 但 不 符号 的 生活 可以 他 看哪 .
他环顾四周, 但岸边没有任何生命迹象。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fə'miliə] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tri:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ðæt]
The only familiar thing he saw was the old tree where he had sat that
这 仅有的 熟悉的 事物 他 锯 曾是 这 老的 树 在哪里 他 有 卫星 那
[i:vniŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [nel] .
evening when he had first seen Nell .
晚上 什么时候 他 有 第一的 已见 内尔 .
他唯一熟悉的东西是那天晚上他第一次见到内尔时坐的那棵老树。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜd] [ɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] [ðɪs] [i:vniŋ] ,
He wondered if she would be at the same place again this evening ,
他 想知道 如果 她 会 是 在 这 相同的 地方 再次 这 晚上 ,
他想知道她今晚是否还会出现在同一个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ben] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .
and if Ben would meet her there .
和 如果 本 会 见面 她 那里 .
如果本愿意在那里和她见面的话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈreliʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈspaɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [naʊ] ,
He did not relish the idea of spying , but so much was at stake now ,
他 做过 不是 尽情享受 这 主意 的 间谍活动 , 但 所以 很多 曾是 在 赌注 现在 ,
他并不乐意从事间谍活动, 但现在事关重大。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [trɪst] [æz; əz] [ˈfɔ:rməli] .
and he must find out if they kept their tryst as formerly .
和 他 必须 寻找 出去 如果 他们 保留 他们的 幽会 作为 以前 .
他必须查明他们是否像以前一样保持了幽会。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈtʃeriʃ] [ˈeni] [hoʊp] .
If so , then it would be no use for him to cherish any hope .
如果 所以 , 然后 它 会 是 不 使用 为了 他 到 珍惜 任何 希望 .
如果真是这样, 那么他抱有任何希望都是徒劳的。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈbæniʃ] [nel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɜ:rst][æz; əz] [ləst] .
He might as well banish Nell from his mind first as last .
他 可能 作为 出色地 放逐 内尔 从 他的 头脑 第一的 作为 最后的 .
他最好先将内尔从脑海中彻底抹去, 就像他最后才会想起她一样。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Walking slowly along the shore ,
步行 缓慢地 沿着 这 支撑 ,
沿着海岸缓缓行走,

[hi:; hi][æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] [tri:] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [saɪd]
he at length reached the old tree and sat down upon the ground by its side
他 在 长度 达到 这 老的 树 和 卫星 向下 之上 这 地面 经过 它是 边
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp'stri:m] .
with his eyes turned upstream .
和 他的 眼睛 转向 上游 .
他终于走到那棵老树前, 坐在树旁的地上, 目光转向上游。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
From here he could see all that might take place before him ,
从 这里 他 可以 看 全部 那 可能 拿 地方 前 他 ,
从这里他可以看到所有可能在他面前发生的事情。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌnəb'zɜːrvd] .
while he himself would remain unobserved .
尽管 他 他自己 会 保持 未被观察到的 .

而他本人则会保持不被人注意的状态。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
The sun had now gone down beyond the tree tops ,
这 太阳 有 现在 已消失 向下 超过 这 树 最高额 ,
太阳已经落到树梢以下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['sləʊli] ['oʊvər][lənd][ænd; ənd]['rɪvər] .
and the shades of night were stealing slowly over land and river .
和 这 色调 的 夜晚 是 偷窃 缓慢地 超过 土地 和 河 .
夜幕缓缓降临陆地和河流。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'səːnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The air was clear , and objects were easily discerned some distance away .
这 空气 曾是 清除 , 和 对象 是 容易地 辨别 一些 距离 离开 .
空气清新，远处的物体也清晰可见。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [nel]
Douglas had not sat there more than a quarter of an hour when Nell
道格拉斯 有 不是 卫星 那里 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 内尔
[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [triː] .
appeared and stopped close to the big tree .
出现 和 停止 关闭 到 这 大的 树 .

道格拉斯在那儿坐了不到一刻钟，内尔就出现了，并停在了那棵大树附近。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaiətli][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd]
She stood quietly there , with her right arm resting upon the bent and twisted
她 站立 悄悄 那里 , 和 她 正确的 手臂 休息 之上 这 弯曲 和 扭曲
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

她静静地站在那里，右臂搭在弯曲扭曲的树干上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp]
Her eyes were fixed upon the ground , and she seemed to be in deep
她 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 , 和 她 似乎 到 是 在 深的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她的目光一直盯着地面，似乎在沉思。

[ˈdʌɡləs] [ʃræŋk] [bæk] [lest][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
Douglas shrank back lest he might be observed .
道格拉斯 缩小 后退 免得 他 可能 是 观察到 .

道格拉斯畏缩了一下，生怕被人发现。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][slɪp]
A feeling of compunction smote his heart , and he was tempted to slip
一个 感觉 的 愧疚 猛击 他的 心 , 和 他 曾是 受诱惑 到 滑
[ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
away among the bushes .
离开 之中 这 灌木丛 .

一股愧疚感涌上心头，他很想溜进灌木丛中逃走。

[wʌt] [wʊd] [nel] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
What would Nell think if she knew that he was spying upon her ?
什么 会 内尔 思考 如果 她 知道 那 他 曾是 间谍活动 之上 她 ?
如果内尔知道他在监视她，她会怎么想？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mænli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]
Would it not be more manly for him to go forward and speak to
会 它 不是 是 更多的 男子气概 为了 他 到 去 向前 和 说话 到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

他难道不应该更有男子气概地走上前去和她说话吗？

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
As he was thinking of these things ,
作为 他 曾是 思维 的 这些 事物 ,
当他思考这些事情的时候，

[ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði]
a man suddenly appeared from the thick bushes and advanced toward the
一个 男人 突然 出现 从 这 厚的 灌木丛 和 先进的 朝向 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .
waiting woman .
等待 女士 .

一个男人突然从茂密的灌木丛中出现，走向等候在那里的女人。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ben] , [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] ,
That it was Ben , Douglas had not the least doubt ,
那 它 曾是 本 , 道格拉斯 有 不是 这 至少 怀疑 ,
道格拉斯毫不怀疑那就是本。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .
and his heart beat fast as he watched the two standing together .
和 他的 心 打 快速地 作为 他 观看 这 二 常设 一起 .
看着两人站在一起，他的心跳加速。

[hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rst] ['mædli] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
His hands clenched and the blood coursed madly through his veins .
他的 双手 紧握 和 这 血 课程 疯狂地 通过 他的 静脉 .
他双手紧握，血液在他血管中疯狂奔涌。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ben] , [ðen] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]
So she was expecting Ben , then , he told himself , and no doubt was
所以 她 曾是 期待 本 , 然后 , 他 讲述 他自己 , 和 不 怀疑 曾是
[pli:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] .
pleased at his arrival .
高兴 在 他的 到达 .

所以她当时在等本，他心想，而且毫无疑问，她对他的到来感到很高兴。

[wʌt] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [b:ŋgər] ?
What use for him to consider her any longer ?
什么 使用 为了 他 到 考虑 她 任何 更长 ?
他再考虑她还有什么用呢？

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hænd] [tu:; tə] [ðæt] ['ræskl] , [soʊ] [ðæt] ['endɪd] [aɪ 'ti:] .
She had given her heart and hand to that rascal , so that ended it .
她 有 给定 她 心 和 手 到 那 恶棍 , 所以 那 结束 它 .
她已经把心和手都给了那个无赖，所以这段感情就此结束了。

[ˈfɔrli] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [ˈvɪlən] .
Surely she must know that he was a downright villain .
一定 她 必须 知道 那 他 曾是 一个 彻头彻尾 恶棍 .
她肯定知道他是个彻头彻尾的恶棍。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ?
Was she playing a double game ?
曾是 她 玩耍 一个 双倍的 游戏 ?

她是不是在玩弄两面派？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm]['oʊnli][ləst] [naɪt] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]
Why had she told him only last night , standing at the door of her house
为什么 有 她 讲述 他 仅有的 最后的 夜晚 , 常设 在 这 门 的 她 房子
,
!
,

为什么她昨晚才站在家门口告诉他？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] ?
that she was glad of the part he had taken at the hall ?
那 她 曾是 高兴的 的 这 部分 他 有 已采取 在 这 大厅 ?

她是否很高兴他接受了他在礼堂里扮演的角色？

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpəʊzd] ,
And yet here she was talking to the very man he had opposed ,
和 然而 这里 她 曾是 说 到 这 非常 男人 他 有 反对 ,

然而，此刻她却在和那个他曾经反对的人交谈。

[ænd; ənd][pər'hæps] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - [tʃæt] .
and perhaps enjoying a lovers ' chat .
和 也许 享受 一个 恋人 - 聊天 .

或许正在享受情侣间的甜蜜对话。

['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .
Douglas was sorely puzzled .
道格拉斯 曾是 非常 困惑 .

道格拉斯感到非常困惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [tuː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [triː]
He knew that he should go home , and yet the two standing near the tree
他 知道 那 他 应该 去 家 , 和 然而 这 二 常设 靠近 这 树
['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
fascinated him .
着迷 他 .

他知道自己应该回家，然而站在树旁的两个人却让他着迷。

[ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] ,
The man seemed to be doing most of the talking ,
这 男人 似乎 到 是 正在做 最多 的 这 说 ,

那个男人似乎一直在滔滔不绝地说话。

[ænd; ənd] [nel] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] [wið; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋɡərz] , [soʊ]
and Nell was plucking at the bark on the tree with nervous fingers , so
和 内尔 曾是 拔毛 在 这 吠 在 这 树 和 紧张的 手指 , 所以
['dʌɡləs] [θɔːt] .
Douglas thought .
道格拉斯 想法 .

道格拉斯心想，内尔正用紧张的手指抠着树皮呢。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He tried to picture the expression on her face and the look in her eyes .
他 尝试 到 图片 这 表达 在 她 脸 和 这 看 在 她 眼睛 .

他努力想象她脸上的表情和眼神。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt] [nəl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd]
He could not associate Nell with anything that was mean and
他 可以 不是 联系 内尔 和 任何事物 那 曾是 意思是 和
[ʌn'wʊmənli] .
unwomanly .
不像个女人 .

他无法将内尔与任何卑鄙、不女性化的事物联系起来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ben] .
There must be some reason for her presence there with Ben .
那里 必须 是 一些 原因 为了 她 在场 那里 和 本 .

她和本一起出现在那里肯定有原因。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The thought gave him some comfort , and he breathed a sigh of relief .
这 想法 给予 他 一些 舒适 , 和 他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

想到这一点, 他感到些许安慰, 不禁松了口气。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['hɑ:rʃli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] .
He must not judge her too harshly until he knew more .
他 必须 不是 法官 她 也 严厉地 直到 他 知道 更多的 .

在了解更多信息之前, 他不宜对她妄下断言。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ki:nli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ni:d] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Perhaps she was suffering keenly , and would need his assistance .
也许 她 曾是 痛苦 敏锐地 , 和 会 需要 他的 协助 .

或许她正承受着巨大的痛苦, 需要他的帮助。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'dɔr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
He felt that she was a woman who would greatly endure and remain silent ,
他 毛毡 那 她 曾是 一个 女士 WHO 会 非常 忍受 和 保持 沉默的 ,

他觉得她是一个能忍受很多苦难而保持沉默的女人。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] .
even though her heart were breaking .
甚至 尽管 她 心 是 打破 .

即使她心碎了。

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd][baɪ][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] .
He must stand by and do what he could to help her .
他 必须 站立 经过 和 做 什么 他 可以 到 帮助 她 .

他必须待在她身边, 尽自己所能帮助她。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
Even though she might never be his ,
甚至 尽管 她 可能 绝不 是 他的 ,

即使她可能永远不会属于他,

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
yet he would be her friend to the last if she would only give him the
然而 他 会 是 她 朋友 到 这 最后的如果 她 会 仅有的 给 他 这
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

然而, 只要她给他机会, 他就会一直做她的朋友。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði][left] [kɔ:zd] ['dʌŋɡləs] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A slight noise to the left caused Douglas to turn his head ,
一个 轻微 噪音 到 这 左边 导致 道格拉斯 到 转动 他的 头 ,

左侧传来轻微的声响, 道格拉斯转过头去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ]
and as he did so he caught a fleeting glimpse of some one moving
和 作为 他 做过 所以 他 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一些 一 移动
[ˈswɪftli] [jet] [ˈkɔːʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
swiftly yet cautiously among the bushes .
迅速地 然而 谨慎地 之中 这 灌木丛 .

就在这时，他瞥见有人在灌木丛中迅速而谨慎地移动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns][æz; əz][dʒiːn] [ˈbentən] .
It was a woman , and he recognised her at once as Jean Benton .
它 曾是 一个 女士 , 和 他 已确认 她 在 一次 作为 让 本顿 .
那是一个女人，他一眼就认出她是琼·本顿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
She looked neither to the right nor to the left ,
她 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
她既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [triː] .
but kept her eyes fixed upon the couple standing by the old tree .
但 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 夫妻 常设 经过 这 老的 树 .
但她的目光却始终停留在站在老树旁的那对夫妇身上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər]
She leaned forward as she walked and seemed to Douglas like a panther
她 倾斜 向前 作为 她 步行 和 似乎 到 道格拉斯 喜欢 一个 豹
[ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [preɪ] .
stealing upon its prey .
偷窃 之上 它是 猎物 .
她走路时身体前倾，在道格拉斯看来，就像一只正在偷袭猎物的黑豹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
He could not see her face ,
他 可以 不是 看 她 脸 ,
他看不到她的脸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
but from her intensity of action he could easily imagine the passion
但 从 她 强度 的 行动 他 可以 容易地 想象 这 热情
[dɪˈpɪktɪd] [ðer; ðər] ,
depicted there ,
描绘 那里 ,
但从她充满激情的行动中，他很容易就能想象出那里所描绘的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and the fiery gleam in her eyes .
和 这 火热 闪耀 在 她 眼睛 .
还有她眼中燃烧的光芒。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][æz; əz][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
A sudden thrill shot through his body as he realised the purpose of her
一个 突然 刺激 射击 通过 他的 身体 作为 他 意识到 这 目的 的 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
当他意识到她出现的目的时，一股突如其来的兴奋感瞬间传遍全身。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mæd] ['dʒeləsi] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
It was mad jealousy , there could be no doubt of it , and the object
它 曾是 疯狂的 妒忌 , 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 , 和 这 目的
[wʌz; wəz] [nel] .
was Nell .
曾是 内尔 .

这是疯狂的嫉妒，这一点毋庸置疑，而对象就是内尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈeɪljəneɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈlʌvz] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd][ˈdʒiːnz] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
She had alienated her lover's affections , and Jean's passionate nature had
她 有 疏离的 她 恋人的 情感 , 和 牛仔裤 热情的 自然 有
[bɪn] [əˈraʊzd] .
been aroused .
到过 被唤醒 .

她疏远了爱人的感情，激起了让的激情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第9/16页

[wʌt] [wəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What would she do ?
什么 会 她 做 ?

她会怎么做？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[wʌt] [kəd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː] [wen] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fjʊəri] ?
What could not a woman do when crazed with intense fury ?
什么 可以 不是 一个 女士 做 什么时候 疯狂 和 激烈的 愤怒 ?

女人在极度愤怒的驱使下，还有什么的是做不到的？

['dɒɡləs] [ɪk'spektɪd] [ðæt][dʒiːn] [wəd] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
Douglas expected that Jean would spring suddenly from among the bushes and
道格拉斯 预期的 那 让 会 春天 突然 从 之中 这 灌木丛 和
[kən'frʌnt] [ben][ænd; ənd] [nel] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
confront Ben and Nell face to face .
面对 本 和 内尔 脸 到 脸 .

道格拉斯以为吉恩会突然从灌木丛中跳出来，与本和内尔面对面对峙。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] , [stɔːpt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
She did nothing of the kind , however , but , stopped when a short distance away
她 做过 没有什么 的 这 种类 , 然而 , 但 , 停止 什么时候 一个 短的 距离 离开
,
:
,

然而，她并没有那样做，而是在离目的地不远处停了下来。

[kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
crouched low to the ground , and watched .
蹲着 低的 到 这 地面 , 和 观看 .

他蹲伏在地，观察着。

['dɒɡləs] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [spel] - [baʊnd] .
Douglas remained where he was , spell - bound .
道格拉斯 剩余 在哪里 他 曾是 , 拼写 - 边界 .

道格拉斯呆立在原地，看得入了迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]
There was nothing he could do , and it was not his business to
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 , 和 它 曾是 不是 他的 商业 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

他无能为力，而且插手此事也不是他的职责。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [wəd] [ʃʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spʌɪŋ] .
If he went forward now , it would show that he had been spying .
如果 他 去 向前 现在 , 它 会 展示 那 他 有 到过 间谍活动 .

如果他现在继续这样做，那就表明他一直在从事间谍活动。

[nɒʊ] , [hi:; hi] [wɒd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] .
No , he would wait and see what the outcome of it all would be .
不 , 他 会 等待 和 看 什么 这 结果 的 它 全部 会 是 .
不, 他会静观其变。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] ,
He did not have to wait long ,
他 做过 不是 有 到 等待 长的 ,
他没等多久,

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ben] [ænd; ənd] [nel] [left] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
for in a few minutes Ben and Nell left the tree and walked slowly along the
为了 在 一个 很少 分钟 本 和 内尔 左边 这 树 和 步行 缓慢地 沿着 这
[pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
path leading to the house .
小路 领导 到 这 房子 .
几分钟后, 本和内尔离开了树, 沿着通往房子的路慢慢走去。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [krept] [dʒi:n] , [ˈki:pɪŋ] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ði] [di:p] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk]
And after them crept Jean , keeping well within the deep shadows of the thick
和 后 他们 悄悄地爬 让 , 保持 出色地 之内 这 深的 阴影 的 这 厚的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
随后, 珍悄悄地跟在他们身后, 始终躲在浓密灌木丛的阴影里。

[su:n] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɒgləs] [wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Soon all had disappeared and Douglas was left alone with his thoughts .
很快 全部 有 消失 和 道格拉斯 曾是 左边 独自的 和 他的 想法 .
很快, 所有人都消失了, 只剩下道格拉斯独自一人沉思。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
He did not at once leave the shore ,
他 做过 不是 在 一次 离开 这 支撑 ,
他并没有立即离开岸边,

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
but sat there thinking over what he had just witnessed .
但 卫星 那里 思维 超过 什么 他 有 只是 目击者 .
但他坐在那里, 反复思考着刚才目睹的一切。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [nel] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
Jean was jealous of Nell , and blamed her for stealing her lover .
让 曾是 嫉妒的 的 内尔 , 和 被指责 她 为了 偷窃 她 情人 .
珍嫉妒奈尔, 并责怪她抢走了自己的情人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
And what of himself ?
和 什么 的 他自己 ?
他自己又如何呢?

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ben] ?
Was he not jealous of Ben ?
曾是 他 不是 嫉妒的 的 本 ?
他难道不嫉妒本吗?

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t][wa:nt] [ðæt] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
Did he not want that beautiful woman for himself ?
做过 他 不是 想 那 美丽的 女士 为了 他自己 ?
难道他不想独占那位美丽的女子吗?

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][twin][fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .
Yes , there were twin fires burning in their breasts .
是的 , 那里 是 双 火灾 燃烧 在 他们的 乳房 .
是的, 她们胸中燃烧着两团火焰。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
But , oh , how different were their natures .
但 , 哦 , 如何 不同的 是 他们的 自然 .
但是, 他们的性格却截然不同。

['dʒi:nz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][vɔ:l'keɪnoʊ] , ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn]['fjʊri][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
Jean's was like a fiery volcano , ready to burst forth in fury and destruction .
牛仔褲 曾是 喜欢 一个 火热 火山 , 准备好 到 爆裂 前进 在 愤怒 和 破坏 .
吉恩就像一座随时可能爆发的炽热火山, 随时准备喷涌而出, 带来愤怒和毁灭。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɑ:dəreɪt] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , ['raɪtʃəs] , ['tempəreɪt] ,
His was more moderate , he reasoned , righteous , temperate ,
他的 曾是 更多的 缓和 , 他 有理智的 , 正义 , 温带 ,
他认为, 他的为人更为温和、正直、节制。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ðæt][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ʌndər] [kən'troʊl] .
and he must see to it that it should be kept under control .
和 他 必须 看 到 它 那 它 应该 是 保留 在下面 控制 .
他必须确保此事得到控制。

['tʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

['kru:əl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv]
CRUEL AS THE GRAVE
残忍的 作为 这 严重
残酷如坟墓

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɡroʊsəɪz] ,
Nan had gone to the store that morning for a few groceries ,
楠 有 已消失 到 这 店铺 那 早晨 为了 一个 很少 杂货 ,
那天早上, 楠去商店买了些日用品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
and when she returned she was greatly excited .
和 什么时候 她 返回 她 曾是 非常 兴奋的 .
她回来的时候非常兴奋。

" [nel] , [nel] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rsɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , " [wer]
" **Nell , Nell , she called , as she laid her parcels on the kitchen table , where**
" 内尔 , 内尔 , " 她 称为 , 作为 她 铺设 她 包裹 在 这 厨房 桌子 , " 在哪里
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

"内尔, 内尔,"她一边把包裹放在厨房的桌子上, 一边喊道, "你在哪里? "
" [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] , " [nel] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" **Here I am , Nell replied , coming from the next room .**
" 这里 我 是 , " 内尔 回复 , 未来 从 这 下一个 房间 .

"我来了,"内尔从隔壁房间走出来回答道。
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
"什么事?"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][hɑːt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] . "
You are all hot and excited . "

你们都又热又兴奋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [maɪ][mjuːzɪ(ə)n] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
"**They are going to arrest my musician , just think of that !**"
" 他们 是 去 到 逮捕 我的 音乐家 , 只是 思考 的 那 ! "

“他们要逮捕我的音乐家，想想都可怕！”

" [ə'rest] [jʊr; jər][mjuːzɪ(ə)n] !
"**Arrest your musician !**"
" 逮捕 你的 音乐家 !

逮捕你们的音乐家！

[ˈmɪstər] . [ˈhændɪmæn] !
Mr . Handyman !
先生 . 勤杂工 !

勤杂工先生！

[waɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
Why , what for ?"
为什么 , 什么 为了 ? "

为什么？为了什么？

" [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hɪt] ['bɪli] ['kiːzə] [ænd; ənd][tɔːm] ['oʊks] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
"**Because he hit Billy Keezer and Tom Oakes last night on the road .**"
" 因为 他 打 比利 基泽 和 汤姆 奥克斯 最后的 夜晚 在 这 路 .
“因为他昨晚在路上撞了比利·基泽和汤姆·奥克斯。”

[hiː; hi][kʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] ['bædli] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
He cut them up pretty badly , so I heard .
他 切 他们 向上 漂亮的 糟糕 , 所以 我 听到 .

我听说他把它们切得很碎。

" [nel] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
"**Nell looked at her sister for a few seconds in an effort to**
" 内尔 看起来 在 她 姐姐 为了 一个 很少 **seconds** **in** **an** **effort** **to**
[kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
comprehend the meaning of it all .
理解 这 意义 的 它 全部 .

内尔看了她姐姐几秒钟，试图理解这一切的含义。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæft] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Then the truth flashed upon her mind .
然后 这 真相 闪光灯 之上 她 头脑 .

然后，真相瞬间闪入她的脑海。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pɪk] - ['hænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
"**I am so glad I gave him that pick - handle ,** "**she said to herself .**"
" 我 是 所以 高兴的 我 给予 他 那 挑选 - 处理 , " 她 说 到 她自己 .
“我真庆幸我把那把镐柄给了他，”她自言自语道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
"**I felt that an attack would be made upon him .**"
" 我 毛毡 那 一个 攻击 会 是 制成 之上 他 .

“我感觉他会遭到袭击。”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] ,
"**To her sister , however , she merely said ,**"
" 到 她 姐姐 , 然而 , 她 仅仅 说 ,

然而，她对妹妹却只是说：

" [sɪt] [daʊn] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ɐnd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
" **Sit down , Nan , and tell me what you have heard .**
" 坐 向下 , 楠 , 和 告诉 我 什么 你 有 听到 .
"楠，坐下，告诉我你听到了什么。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][næn; nɑ:n][tu:ld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **In a few words Nan told her the story that was in circulation around the village .**
" 在 一个 很少 字 楠 讲述 她 这 故事 那 曾是 在 循环 大约 这 村庄 .

“楠用几句话就把村里流传的故事告诉了她。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['dʌɡləs] .
" **It was the same that Jake had related to Douglas .**
" 它 曾是 这 相同的 那 杰克 有 有关的 到 道格拉斯 .
这和杰克告诉道格拉斯的事情一模一样。

" [ænd; ɐnd][ɪz] ['evri] [wʌn] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstər] . ['hændɪmæn] ?
" **And is every one blaming Mr . Handyman ?**
" 和 是 每一个 一 指责 先生 : 勤杂工 ?
“难道大家都在责怪万能先生吗？ ”

" [nel] [æskt] [wen] [næn; nɑ:n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **Nell asked when Nan had finished .**
" 内尔 问 什么时候 楠 有 完成的 .
内尔问南什么时候做完。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 :
“哦是的。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][hi:; hi][ɪz] ,
And they are saying what a dangerous man he is ,
和 他们 是 说 什么 一个 危险的 男人 他 是 ,
他们说他是多么危险的人。

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and should be driven out of the place .
和 应该 是 驱动 出去 的 这 地方 .
应该被赶出那个地方。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [tel] [ə'hʌðər] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [tɑ:m] ['oʊks] - [koʊt] [læst] [naɪt] ,
I heard the storekeeper tell another man that he stole Tom Oakes ' coat last night ,
我 听到 这 店主 告诉 其他 男人 那 他 偷窃 汤姆 奥克斯 - 外套 最后的 夜晚 ,
我听到店主告诉另一个人，他昨晚偷了汤姆·奥克斯的外套。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hændɪmæn] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [θi:f] . "
and that he believed that Mr . Handyman is a noted thief . "
和 那 他 相信 那 先生 : 勤杂工 是 一个 著名的 贼 : "
他还认为汉迪曼先生是个臭名昭著的小偷。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] ['tɑ:mz] [koʊt] ?
" **Why , how did he get Tom's coat ?**
" 为什么 , 如何 做过 他 得到 汤姆的 外套 ?
“为什么？ 他怎么会得到汤姆的外套？ ”

" [nel] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Nell asked in surprise .**
" 内尔 问 在 惊喜 :
“内尔惊讶地问道。”

" [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃɒr] .
" No one seemed to know for sure .
" 不 一 似乎 到 知道 为了 当然 .

“似乎没有人能确定。”

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [tɑ:m] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
But people think that he knocked Tom down and took his coat ,
但 人们 思考 那 他 敲门 汤姆 向下 和 采取 他的 外套 ;
但人们认为他把汤姆打倒在地，抢走了他的外套。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
thinking there might be money in it . "
思维 那里 可能 是 钱 在 它 . "

想着或许能从中赚钱。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] , [næn; nɑ:n] ? "
" Where did this happen , Nan ? "
" 在哪里 做过 这 发生 , 楠 ? "

“楠，这是在哪里发生的？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪli] [ænd; ənd][tɑ:m] .
" On the main road , according to Billy and Tom .
" 在 这 主要的 路 , 根据 到 比利 和 汤姆 .

“据比利和汤姆说，就在主路上。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbɔ:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set] [əˈpɑ:n] [baɪ] [ˈmɪstər] .
They said that they were walking quietly along when they were set upon by Mr .
他们 说 那 他们 是 步行 悄悄 沿着 什么时候 他们 是 放 之上 经过 先生 .
[ˈhændimæn] ,
Handyman ,
勤杂工 ,

他们说，当时他们正安静地走着，突然就被汉迪曼先生袭击了。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] .
and knocked down with a big stick .
和 敲门 向下 和 一个 大的 戳 .

然后被一根大棍子击倒了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
I don't believe it , do you ?
我 不 相信 它 , 做 你 ?

我不相信，你相信吗？

" [bʌt; bət] [nel] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" But Nell did not answer .
" 但 内尔 做过 不是 回答 .

但内尔没有回答。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ]
She stood in the middle of the room gazing thoughtfully out of the window which
她 站立 在 这 中间 的 这 房间 凝视 深思熟虑 出去 的 这 窗户 哪个
[feɪst] [ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] .
faced the main highway .
面对 这 主要的 公路 .

她站在房间中央，若有所思地望着窗外，窗外正对着主干道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [næn; nɑ:n] , " [ʃi:; ji][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɔ:rdərd] .
" Come with me , Nan , " she at length ordered .
" 来 和 我 , 楠 , " 她 在 长度 订购 .

“跟我来，楠，”她最终命令道。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] .

" **Let us go for a short walk** .
" 让 我们 去 为了 一个 短的 走 .

我们出去散散步吧。

" [sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwɛstʃənz] , [næn; nɑ:n] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
" **Somewhat surprised** , **but asking no questions** , **Nan accompanied her sister**

" 有些 惊讶 , 但 问 不 问题 , 楠 伴随

她 姐姐

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out of the house ,

出去 的 这 房子 ,

“楠有些惊讶，但并未多问，便陪着姐姐出了门。”

[θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

through the garden and along the road leading to the highway .

通过 这 花园 和 沿着 这 路 领导 到 这 公路 .

穿过花园，沿着通往高速公路的道路。

[nel] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Nell kept a careful watch on both sides of the road ,

内尔 保留 一个 小心 手表 在 两个都 侧面 的 这 路 ,

内尔仔细观察着道路两旁的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,

and when they at last came to the spot where the fight had taken place ,

和 什么时候 他们 在 最后的 来了 到 这 点 在哪里 这 斗争 有 已采取 地方 ,

当他们最终到达战斗发生的地点时，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] [tu:] [hæts] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

she espied two hats lying in the ditch .

她 窥视 二 帽子 说谎 在 这 沟 .

她发现沟里躺着两顶帽子。

[nɪr] [baɪ][wɜ:r; wər] [tu:] [staʊt] ['kʌdʒəlz] .

Near by were two stout cudgels .

靠近 经过 是 二 肥硕 棍棒 .

附近有两根粗壮的木棍。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , " [nel] ['kwaiətli] [ri'mɑ:kt] ,

" **This is where the fight took place** , " **Nell quietly remarked** ,

" 这 是 在哪里 这 斗争 采取 地方 , " 内尔 悄悄 评论 ,

“这里就是打斗发生的地方，”内尔平静地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] .

as she pointed to the hats and the sticks .

作为 她 尖 到 这 帽子 和 这 棍子 .

她指着帽子和棍子。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] ['bɪli] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

" **They belong to Tom and Billy** , **if I am not much mistaken** . "

" 他们 属于 到 汤姆 和 比利 , 如果 我 是 不是 很多 错误 . "

“如果我没记错的话，它们是汤姆和比利的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] , " [næn; nɑ:n]

" **But they said it was on the main road where they were attacked** , " **Nan**

" 但 他们 说 它 曾是 在 这 主要的 路 在哪里 他们 是 遭到攻击 , " 楠

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“但他们说他们是在主干道上遭到袭击的，”楠回答说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
" **Then they must be lying** .
" 然后 他们 必须 是 说谎 ；

“那他们一定是在撒谎。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .
There is the proof where the fight took place .
那里 是 这 证明 在哪里 这 斗争 采取 地方 ；

有证据表明打斗就发生在那儿。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
And why was it here ? " she asked .
和 为什么 曾是 它 这里 ？ " 她 问 ；

“它为什么会在这里？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **I don't know , do you ?** "
" 我 不 知道 ， 做 你 ？ "

我不知道，你知道吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
" **I think I do** .
" 我 思考 我 做 ；

我想我确实有。

[ˈbɪli] [ænd; ʌnd][təːm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhændɪmæn] [læst] [naɪt] ,
Billy and Tom were lying in wait for Mr . Handyman last night ,
比利 和 汤姆 是 说谎 在 等待 为了 先生 ； 勤杂工 最后的 夜晚 ；

昨晚比利和汤姆埋伏着等着修理工先生来。

[ænd; ʌnd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
and attacked him as he was coming from our house . "
和 遭到攻击 他 作为 他 曾是 未来 从 我们的 房子 ； "

他从我们家出来的时候，我们袭击了他。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Oh , do you think so ?**
" 哦 ， 做 你 思考 所以 ？

“哦，你这么认为吗？”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
What would they do that for ? "
什么 会 他们 做 那 为了 ？ "

他们为什么要这么做？

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əʊ'beɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
" **Perhaps they were obeying orders** .
" 也许 他们 是 服从 订单 ；

“或许他们是在执行命令。”

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] .
But we shall find out later .
但 我们 将 寻找 出去 之后 ；

但我们稍后会知道答案。

[let] [juː'es] [teɪk] [ðoʊz] [hæts][ænd; ʌnd] [stɪks] [ænd; ʌnd] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd]
Let us take those hats and sticks and keep them ; they may be needed
让 我们 拿 那些 帽子 和 棍子 和 保持 他们 ； 他们 可能 是 需要

['leɪtər] . "
later . "
之后 ； "

我们把那些帽子和拐杖拿走吧，以后或许会用得上。

" [oʊ] , [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [noʊ] , " [næn; nɑ:n] [ɪk'skleɪmd] , [naʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Oh** , **I believe I know** , " **Nan exclaimed** , **now much excited** .
" 哦 , 我 相信 我 知道 , " 楠 惊呼 , 现在 很多 兴奋的 .

“哦，我想我知道了，”楠兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][es 'aɪ] ['stʌbl - [men] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] [maɪ][mju'zɪ(ə)n] .
" **They are Si Stubbles ' men** , **and he got them to attack my musician** .
" 他们 是 硅 胡荽 男人 , 和 他 得到 他们 到 攻击 我的 音乐家 .
“他们是西·斯塔布尔斯的人，是他指使他们袭击我的音乐家的。”

['wɔ:znt] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Wasn't it mean of him !
不是 它 意思是 的 他 !

他这样做太刻薄了！

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ʌnd][tɑ:m] [wʊd] [laɪ][ænd; ʌnd] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n]
And then to think that Billy and Tom would lie and throw the blame on
和 然后 到 思考 那 比利 和 汤姆 会 说谎 和 扔 这 责备 在
[æ; ʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
an innocent man .
一个 清白的 男人 .

更令人难以置信的是，比利和汤姆竟然会撒谎，把罪名栽赃给一个无辜的人。

" [nel] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Nell was very quiet during the rest of the day** .
" 内尔 曾是 非常 安静的 期间 这 休息 的 这 天 .

“当天剩下的时间里，内尔一直很安静。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə; r] [wɜ:rk] [æz; əz]['ju:zuəl] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hə; r] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [θɪŋz] .
She went about her work as usual , but her mind was upon other things .
她 去 关于 她 工作 作为 通常 , 但 她 头脑 曾是 之上 其他 事物 .

她像往常一样工作，但她的心思却在别的事情上。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
At times she found herself standing and looking absently out of the window .
在 时代 她 成立 她自己 常设 和 寻找 心不在焉地 出去 的 这 窗户 .

有时她会发现自己站在那里，心不在焉地望着窗外。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃɜ; r] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
She felt quite sure who was the man responsible for the trouble the previous
她 毛毡 相当 当然 WHO 曾是 这 男人 负责任的 为了 这 麻烦 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她几乎可以肯定昨晚惹出麻烦的人是谁。

[hɜ:r; hə; r] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ʌnd][æ; ʌn]
Her face was paler than it had been for some time and an
她 脸 曾是 肤色较浅 比 它 有 到过 为了 一些 时间 和 一个
[ə'keɪzən(ə)] ['nɜ:rvəs] ['tremər] [ʃʊk] [hɜ:r; hə; r] ['bɔ:di] .
occasional nervous tremor shook her body .
偶然 紧张的 震颤 摇晃 她 身体 .

她的脸色比一段时间以来都要苍白，偶尔还会出现神经性颤抖。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['mentəli] [kəm'pærɪŋ] [tu:] [men] , [wʌn] , [mi:n] [ænd; ʌnd] [kən'temptəbl] ,
She found herself mentally comparing two men , one , mean and contemptible ,
她 成立 她自己 精神上 比较 二 男人 , 一 , 意思是 和 可鄙 ,
她发现自己在心里比较两个男人，一个卑鄙无耻，一个令人鄙夷。

[wɪð; wɪθ][nʊʊ] [ə'pærənt] [eɪm][ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][self] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [self] - [rɪ'laɪənt]
with no apparent aim in life but the satisfaction of self ; the other , self - reliant
和 不 明显 目的 在 生活 但 这 满意 的 自己 ; 这 其他 , 自己 - 依赖
, ['nʊʊb(ə)l] ,
, noble ,
, 高贵 ,
一个人的生活似乎没有明确的目标, 只追求自我满足; 另一个人则自立自强, 高尚情操。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [weɪdʒ] .
and working for an honest wage .
和 在职的 为了 一个 诚实的 工资 .

而且是靠诚实劳动挣工资。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kæd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:]
She knew that one was a miserable cad , while the other was a true
她 知道 那 一 曾是 一个 悲惨的 CAD , 尽管 这 其他 曾是 一个 真的
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

她知道其中一个 是卑鄙无耻的家伙, 而另一个是真正的绅士。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [dru:] [nɪr] ,
As evening drew near ,
作为 晚上 画 靠近 ,

夜幕降临之际,

[ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [heɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
she became restless and worked with a feverish haste about the house and
她 成为 不安 和 工作 和 一个 发烧 匆忙 关于 这 房子 和
[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdn] .
at times in the garden .
在 时代 在 这 花园 .

她变得焦躁不安, 在房子里忙得不可开交, 有时还在花园里忙碌。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [næn; nɑ:n][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
When supper was over , she drew Nan out upon the verandah .
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 她 画 楠 出去 之上 这 阳台 .

晚饭后, 她把楠拉到阳台上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" Something is going to happen to - night , " she told her ,
" 某物 是 去 到 发生 到 - 夜晚 , " 她 讲述 她 ,

“今晚会发生一些事,”她告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
" and I wish you would take father to his room and read him to sleep .
" 和 我 希望 你 会 拿 父亲 到 他的 房间 和 读 他 到 睡觉 .
"
"
"

“我希望你能带父亲回房间, 给他读书哄他睡觉。”

" [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [oʊld] [tri:] [ə'fer] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" Is it that old tree affair again to - night ?
" 是 它 那 老的 树 事务 再次 到 - 夜晚 ?

“今晚又是那棵老树的事儿吗? ”

" [næn; nɑ:n] [ɪm'peɪntli] [æskt] .
" Nan impatiently asked .
" 楠 不耐烦地 问 .

“楠不耐烦地问道。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ben] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

" **And Ben will be there , I suppose .** "

" 和 本 将要 是 那里 , 我 认为 . "

“我想本也会去。”

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] . "

" **I expect he will .** "

" 我 预计 他 将要 . "

“我估计他会会的。”

" [nel] ,

" **Nell** ,

" 内尔 ,

内尔，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [tel] [hɪm; ɪm][wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

I wish you would tell him once and for all that you will not have anything

我 希望 你 会 告诉 他 一次 和 为了 全部 那 你 将要 不是 有 任何事物

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

more to do with him .

更多的 到 做 和 他 .

我希望你能彻底告诉他，你以后再也不会和他有任何瓜葛。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "

I hate him , and so do you , and you know it . "

我 恨 他 , 和 所以 做 你 , 和 你 知道 它 . "

我恨他，你也恨他，你知道的。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [næn; nɑːn] .

" **Hush , hush , Nan .**

" 嘘 , 嘘 , 楠 .

“嘘，嘘，南。

[duː][nɔːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

Do not talk that way .

做 不是 讲话 那 方式 .

不要那样说话。

[duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] ,

Do as I ask you now ,

做 作为 我 问 你 现在 ,

现在就按我说的做。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and perhaps I shall have something to tell you in the morning .

和 也许 我 将 有 某物 到 告诉 你 在 这 早晨 .

或许明天早上我会有些话要告诉你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡʊʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [tuː] .

You had better go to bed early , too .

你 有 更好的 去 到 床 早期的 , 也 .

你最好也早点睡觉。

" [nel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kɑ:m][æz; əz][fi:; fi] [wɔ:kt] [ˈslooɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk]
" **Nell seemed to be very calm as she walked slowly to the shore and took**
" 内尔 似乎 到 是 非常 冷静的 作为 她 步行 缓慢地 到 这 支撑 和 采取
[ʌp][hɜ:r; hær][pə'zi](ə)n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
up her position by the side of the tree .
向上 她 位置 经过 这 边 的 这 树 .
“内尔看起来很平静，她慢慢地走到岸边，在树旁站了起来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ˈɔ:ɪmoʊst] [fær'sʊk]
But her heart was beating rapidly , and her courage almost forsook
但 她 心 曾是 殴打 快速 , 和 她 勇气 几乎 放弃
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :
但她的心跳得很快，勇气几乎离她而去。

[wen] , [haʊ'evər] , [fi:; fi] [sɔ:] [ben] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
When , however , she saw Ben appear from the bushes ,
什么时候 , 然而 , 她 锯 本 出现 从 这 灌木丛 ,
然而，当她看到本从灌木丛中出现时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] ,
and thought of his contemptible work of the previous evening ,
和 想法 的 他的 可鄙 工作 的 这 以前的 晚上 ,
他想起了前一天晚上自己那令人不齿的工作，

[fi:; fi] [br'keɪm] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɜ:r; hær] .
she became strengthened by the spirit of anger which suddenly possessed her .
她 成为 加强 经过 这 精神 的 愤怒 哪个 突然 拥有 她 .
她被突然涌上心头的愤怒之灵所激励，变得更加强大。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
He seemed to her more like a serpent than a man ,
他 似乎 到 她 更多的 喜欢 一个 蛇 比 一个 男人 ,
在她看来，他更像一条蛇而不是一个人。

[ænd; ənd][fi:; fi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][step][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [tu:] [nɪr] .
and she drew back a step as he approached too near .
和 她 画 后退 一个 步 作为 他 接近 也 靠近 .
当他靠得太近时，她后退了一步。

" [ˈʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] , [nel] , " [hi:; hi] [tʃaɪɪdɪd] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈækʃ(ə)n] .
" **Surely you're not afraid of me , Nell , " he chided , noting her action .**
" 一定 你是 不是 害怕的 的 我 , 内尔 , " 他 责备 , 注意到 她 行动 .
“你肯定不会怕我吧，奈尔？”他注意到她的举动，责备道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , " [fi:; fi] [ˈkɑ:mli] [rɪ'plaɪd] ,
" **I am not afraid , " she calmly replied ,**
" 我 是 不是 害怕的 , " 她 平静地 回复 ,
“我不害怕，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:] [kloʊz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **but I do not wish you to come too close , that's all . "**
" 但 我 做 不是 希望 你 到 来 也 关闭 , 那就是 全部 . "
“但我并不希望你靠得太近，仅此而已。”

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ˈfu:lɪŋ] , [nel] ?
" **When are you going to stop this fooling , Nell ?**
" 什么时候 是 你 去 到 停止 这 愚弄 , 内尔 ?
“内尔，你什么时候才能停止这种愚蠢的行为？”

" [hi:; hi] [ɪm'petʃuəsli] [æskt] .
" **he impetuously asked** .
" 他 冲动地 问 .

他冲动地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
" **I am going to stop it to - night , and at once** ,
" 我 是 去 到 停止 它 到 - 夜晚 , 和 在 一次 ,
" 我今晚就要制止它, 而且马上就制止。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" **and she looked him squarely in the eyes as she spoke** .
" 和 她 看起来 他 完全 在 这 眼睛 作为 她 辐 .
" 她说话时直视着他的眼睛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈænsər] .
" **You have your answer** .
" 你 有 你的 回答 .

你已经找到答案了。

" [hi:; hi] [mɪ'stɒk] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
" **He mistook her meaning , however , and reached out impulsively to put his**
" 他 误 她 意义 , 然而 , 和 达到 出去 冲动地 到 放 他的
[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
arms around her .
武器 大约 她 .

然而, 他误解了她的意思, 冲动地伸手抱住了她。

" [ki:p] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Keep away , she ordered** .
" 保持 离开 , " 她 订购 .

“离远点,”她命令道。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] . "
" **Don't touch me** . "
" 不 触碰 我 . "

“别碰我。”

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Why , what do you mean ?**
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么? 你是什么意思? ”

" [ben] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈstedfæst] [lʊk] .
" **Ben demanded , shrinking back before her steadfast look** .
" 本 要求 , 收缩 后退 前 她 坚定不移 看 .
" 本问道, 在她坚定的目光面前畏缩了一下。”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I mean that I am not going to have anything more to do with you** .
" 我 意思是 那 我 是 不是 去 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 .

我的意思是, 我以后不会再和你有任何瓜葛了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][jɔ:; jər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪn] . "
You can go your way , and I will go mine . "
你 能 去 你的 方式 , 和 我 将要 去 矿 . "

你可以走你的路, 我走我的路。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **But I thought you cared for me , the man replied in surprise** .
" 但 我 想法 你 关心 为了 我 , " 这 男人 回复 在 惊喜 .

“但我以为你关心我,”那人惊讶地回答道。

" ['hævnt] [aɪ][tʊɔld][ju:; jʊ]['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ?
" **Haven't I told you over and over again that I did not ?**
" 还没有 我 讲述 你 超过 和 超过 再次 那 我 做过 不是 ?

我不是已经一遍又一遍地告诉过你，我没有吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒd] [pər'sɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ˌnevərðə'les] . "
But you would persist in coming here , nevertheless ."
但 你 会 坚持 在 未来 这里 , 尽管如此 . "

但你还是会坚持来这里。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Do you mean what you say ?**
" 做 你 意思是 什么 你 说 ?

你说的都是真心话吗？

[ben] [æskt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ben asked , while a surly expression leaped into his eyes .**
" 本 问 , 尽管 一个 粗鲁 表达 跳跃 进入 他的 眼睛 .

“本问道，同时眼中闪过一丝不悦的神色。”

" [jes] , [aɪ] [mi:n] ['evrɪ] [wɜ:rd] .
" **Yes , I mean every word .**
" 是的 , 我 意思是 每一个 单词 .

是的，我说的每一个字都是真心话。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
You had better go now , as it will be no use for you to say anything
你 有 更好的 去 现在 , 作为 它 将要 是 不 使用 为了 你 到 说 任何事物
[mɔ:r] . "
more ."
更多的 . "

你最好现在就走，再说下去也没用了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [br'fɔ:r] , [nel] ? "
" **Why didn't you tell me this before , Nell ?**"
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 前 , 内尔 ? "

“内尔，你为什么不早点告诉我？”

" [aɪ][dɪd] , [ˌpleɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz] . "
" **I did , plainer than any words .**"
" 我 做过 , 更朴素 比 任何 字 . "

“我的确做到了，这比任何言语都更清楚。”

" [jes] , [pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd] .
" **Yes , perhaps you did .**
" 是的 , 也许 你 做过 .

“是的，也许你确实这么做了。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][soʊ] ? "
But why didn't you speak , and tell me so ?"
但 为什么 没有 你 说话 , 和 告诉 我 所以 ? "

但你为什么不开口告诉我呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] . "
" **There was a reason which it is not necessary for me to explain .**"
" 那里 曾是 一个 原因 哪个 它 是 不是 必要的 为了 我 到 解释 . "

“原因我无需解释。”

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" **Ah , I know the reason .**
" 啊 , 我 知道 这 原因 .

“啊，我知道原因了。”

[aɪ] [si:] [θru:] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [naʊ] .
I see through your little game now .
我 看 通过 你的 小的 游戏 现在 :

我现在看穿你的小伎俩了。

[ju:; jʊ][wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
You were using me as a tool , that was all .
你 是 使用 我 作为 一个 工具 , 那 曾是 全部 :

你只是把我当成工具，仅此而已。

[bʌt; bət] , [dæm] [ju:; jʊ] , [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But , damn you , I'll get even with you .
但 , 该死 你 , 患病的 得到 甚至 和 你 :

但是，该死的，我一定要报复你。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [kæn; kən] [su:n] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [jɔː; jər]
That little matter can soon be attended to , and then you'll find out your
那 小的 事情 能 很快 是 参加 到 , 和 然后 你会 寻找 出去 你的
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 :

那件小事很快就能解决，到那时你就会发现自己的错误了。

" [nɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər]
" **Nell's face was very white and strained , and with difficulty she kept her**
" 内尔的 脸 曾是 非常 白色的 和 紧张 , 和 和 困难 她 保留 她
[aʊtwɜːd] [ˈkɑːmnəs] .
outward calmness .
向外 平静 :

“内尔的脸色非常苍白，神情紧张，她努力保持着表面上的平静。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [wɜːr; wər]
Had she but realised that eyes glowing with hatred and jealousy were
有 她 但 意识到 那 眼睛 发光 和 仇恨 和 妒忌 是
[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈwei] ,
watching her from the bushes a short distance away ,
观看 她 从 这 灌木丛 一个 短的 距离 离开 ,
如果她当时意识到，不远处灌木丛里正有一双闪烁着仇恨和嫉妒光芒的眼睛注视着她，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [kəmˈpliːtli] .
she would have broken down completely .
她 会 有 破碎的 向下 完全地 :

她当时肯定会彻底崩溃。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [ben] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **I believe you are capable of doing almost anything , Ben , " she replied ,**
" 我 相信 你 是 有能力的 的 正在做 几乎 任何事物 , 本 , " 她 回复 ,
“我相信你几乎无所不能，本，”她回答说。

" [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][ju:; jʊ] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪl]
" **and accordingly any injury you might do to us and our little home will**
" 和 因此 任何 受伤 你 可能 做 到 我们 和 我们的 小的 家 将要
[biː; bi][noʊ] [səˈpraɪz] .
be no surprise .
是 不 惊喜 :

“因此，你们对我们和我们的新家造成的任何伤害，我们都不会感到惊讶。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] .
I am going back to the house now .
我 是 去 后退 到 这 房子 现在 :

我现在要回家了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][tɔːk] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .

It is no use for us to talk any longer .
它 是 不 使用 为了 我们 到 讲话 任何 更长 .

我们再说下去也没用了。

" [nel] [muːvd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ben] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
" Nell moved away from the trees , hoping that Ben would go back the way he
" 内尔 已搬 离开 从 这 树木 , 希望 那 本 会 去 后退 这 方式 他

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .
有 来 .

内尔离开树林，希望本能原路返回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈiːzəli] .

But she was not to get clear of him so easily .
但 她 曾是 不是 到 得到 清除 的 他 所以 容易地 .

但她没那么容易摆脱他。

[hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

He stepped quickly to her side ,
他 步 迅速地 到 她 边 ,

他迅速走到她身边，

[ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] .

and demanded what she meant by the words she had just uttered .
和 要求 什么 她 意思是 经过 这 字 她 有 只是 说出 .

他追问她刚才说的话是什么意思。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .

" Surely you must know , " she told him .
" 一定 你 必须 知道 , " 她 讲述 他 .

“你肯定知道，”她对他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,

" If I had the least spark of affection for you , which I did not have ,
" 如果 我 有 这 至少 火花 的 感情 为了 你 , 哪个 我 做过 不是 有 ,

“如果我对你哪怕有一丝一毫的感情，尽管我并没有，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ][jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

it would have been quenched by your action at the dance in the hall ,
它 会 有 到过 淬火 经过 你的 行动 在 这 舞蹈 在 这 大厅 ,

如果你在舞厅里的举动能平息这场风波，那就好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ləst] [naɪt] . "

and what you did last night . "
和 什么 你 做过 最后的 夜晚 . "

还有你昨晚做的事。

" [ləst] [naɪt] !

" Last night !
" 最后的 夜晚 !

“昨夜！

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][ləst] [naɪt] ? "

What did I do last night ? "
什么 做过 我 做 最后的 夜晚 ? "

我昨晚做了什么？

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] .

" You know as well as I do , and I think a great deal better .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 和 我 思考 一个 伟大的 交易 更好的 .

“你和我一样清楚，而且我认为你比我更了解。”

[wʌn] [hu:] [wɪl] [həʊnd] [ɑ:n] [ˈʌðər] [tu:; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ][loʊn][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt][ɪz][na:t] [ˈwɜ:rði]
One who will hound on others to attack a lone man on a dark night is not worthy
— WHO 将要 猎犬 在 其他的 到 攻击 一个 孤独 男人 在 一个 黑暗的 夜晚 是 不是 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn] ,
to be called a man ,
到 是 称为 一个 男人 ;

在漆黑的夜晚唆使他人攻击落单男子的人，不配称为男人。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
but should be listed with the brutes of the jungle .
但 应该 是 列出 和 这 野蛮人 的 这 丛林 .

但应该与丛林中的恶兽归为一类。

" [æn; ən] [oʊθ] [li:pt] [frʌm; frəm] [ˈbenz] [lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [gript] [nel] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **An oath leaped from Ben's lips and he gripped Nell by the arm .**
" 一个 誓言 跳跃 从 本的 嘴唇 和 他 紧握 内尔 经过 这 手臂 .

“本的嘴里蹦出一句咒骂，他一把抓住内尔的胳膊。”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?
" **Who told you that ?**
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ? "
" **How dare you make such a charge ? "**
" 如何 敢 你 制作 这样的 一个 收费 ? "

你竟敢提出这样的指控？

" [aɪ] [der] [meɪk] [aɪ ˈti:][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
" **I dare make it because I know it is true .**
" 我 敢 制作 它 因为 我 知道 它 是 真的 .

“我敢于这样做，因为我知道这是真的。”

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [əˈfer] .
How I know it is my own affair .
如何 我 知道 它 是 我的 自己的 事务 .

我怎么知道的，那是我自己的事。

[let] [goʊ][maɪ][ɑ:rm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈi:][əˈgen] .
Let go my arm at once , and don't you touch me again .
让 去 我的 手臂 在 一次 , 和 不 你 触碰 我 再次 .

立刻放开我的胳膊，不许再碰我。

" [nelz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] [naʊ] , [ænd; ənd][ben] [ˈræŋk] [bæk] [kaʊd] .
" **Nell's eyes were blazing with anger now , and Ben shrank back cowed .**
" 内尔的 眼睛 是 炽烈 和 愤怒 现在 , 和 本 缩小 后退 胆怯 .

“内尔的眼中燃起了怒火，本吓得缩了回去。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][na:t] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
The serpent within him could not endure the righteous indignation of the pure
这 蛇 之内 他 可以 不是 忍受 这 正义 愤慨 的 这 纯的

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and noble woman before him .
和 高贵 女士 前 他 .

他内心的恶毒之人无法忍受眼前这位纯洁高贵的女子的义愤填膺。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
He knew that what she said was true ,
他 知道 那 什么 她 说 曾是 真的 ,
他知道她说的是真的。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
and it roused him to an uncontrollable pitch of fury .
和 它 唤醒 他 到 一个 不可控的 沥青 的 愤怒 .
这激起了他无法控制的愤怒。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [twɪt] .
" Ah , I know where you got your information , " he twitted .
" 啊 , 我 知道 在哪里 你 得到 你的 信息 , " 他 推特 .
“啊，我知道你的消息来源了，”他发推文说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wið; wiθ] [em 'iː] .
" I understand why you won't have anything more to do with me .
" 我 理解 为什么 你 惯于 有 任何事物 更多的 到 做 和 我 .
“我明白你为什么不想再跟我来往了。”

[ɪts] [dʒeɪk] [dʒuːks] - [haɪrd] [mæn] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .
It's Jake Jukes ' hired man who is at the bottom of all this .
它是 杰克 朱克斯 - 雇用 男人 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 .
这一切的幕后黑手是杰克·朱克斯雇佣的人。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] .
Ah , I know .
啊 , 我 知道 .

啊，我知道了。

['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [dæm] ['ɔɪli] [weɪz] .
He's been around here with his damn oily ways .
他是 到过 大约 这里 和 他的 该死 油腻的 方式 .
他一直用他那套油滑的伎俩在这儿晃悠。

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] .
That's the secret of the whole thing .
那就是 这 秘密 的 这 所有的 事物 .
这就是整件事的秘密所在。

[oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [naʊ] . "
Oh , I understand it all now . "
哦 , 我 理解 它 全部 现在 . "

哦，我现在全明白了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , " [nel] ['kwaiətli] [rɪ'plaɪd] .
" You think you know more than you do , " Nell quietly replied .
" 你 思考 你 知道 更多的 比 你 做 , " 内尔 悄悄 回复 .
“你以为你懂得比你实际懂得多，”内尔平静地回答道。

" ['mɪstər] .
" Mr .
" 先生 .

“先生。

['hændɪmæn] [hæz; həz] [təʊld] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
Handyman has told me nothing .
勤杂工 有 讲述 我 没有什么 .
杂工什么也没告诉我。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] . "
I have not seen him since the fight . "
我 有 不是 已见 他 自从 这 斗争 . "
自从那场打架之后，我就没见过他了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
" **But you saw him last night** .
" 但 你 锯 他 最后的 夜晚 .

但你昨晚见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] . "
He was at your house . "
" 他 曾是 在 你的 房子 . "

他来过你家。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How do you know that ?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] . "
" **Oh , I know very well** . "
" 哦 , 我 知道 非常 出色地 . "

“哦，我很清楚。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
" **You were spying upon us , I suppose , sneaking around and looking in at**
" 你 是 间谍活动 之上 我们 , 我 认为 , 鬼鬼祟祟 大约 和 寻找 在 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我猜你是在偷窥我们，偷偷摸摸地四处走动，往窗户里看。”

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Do you call that a manly thing to do ?
做 你 称呼 那 一个 男子气概 事物 到 做 ?

你觉得这是男子汉的行为吗？

" [ben] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" **Ben was getting the worst of the conversation , and he knew it** .
" 本 曾是 获得 这 最差的 的 这 对话 , 和 他 知道 它 .

“本在谈话中处于不利地位，他自己也知道这一点。”

" [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːr] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **I'll get even with that cur , " he declared** .
" 患病的 得到 甚至 和 那 库尔 , " 他 声明 .

“我一定要报复那个恶棍，”他宣称。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "
" **I'll show him a thing or two** . "
" 患病的 展示 他 一个 事物 或者 二 . "

“我会让他见识见识。”

" [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] , " [nel] [rɪˈplaɪd] .
" **There , I wish to hear no more of such talk , " Nell replied** .
" 那里 , 我 希望 到 听到 不 更多的 的 这样的 讲话 , " 内尔 回复 .

“好了，我不想再听到这种话了。”内尔回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **I am going into the house** .
" 我 是 去 进入 这 房子 .

我要进屋了。

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ben] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
" **She started to leave , but Ben stopped her** .
" 她 开始 到 离开 , 但 本 停止 她 .

她正要离开，但本拦住了她。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] , " [hiː; hi] [graʊld] .

" **Just a minute before you go** , " **he growled** .
" 只是 一个 分钟 前 你 去 , " 他 咆哮 .

“在你走之前还有一分钟,”他低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [em 'iː][ʼoʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" **You have thrown me over** , **and you think you are done with me** .
" 你 有 抛掷 我 超过 , 和 你 思考 你 是 完毕 和 我 .

“你把我抛弃了, 你以为你已经摆脱我了。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [nel] [strɔːŋ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] .

But , **remember** , **Nell Strong** , **I'm not a man to be fooled with** .
但 , 记住 , 内尔 强的 , 我是 不是 一个 男人 到 是 被骗了 和 .

但是, 记住, 内尔·斯特朗, 我可不是好惹的。

[juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . "

You'll regret this sooner than you imagine . "
你会 后悔 这 很快 比 你 想象 . "

你会比想象中更快后悔的。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ?

" **Is that a threat** ?
" 是 那 一个 威胁 ?

“这是威胁吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] . "

" **You are careless of your words** . "
" 你 是 粗心 的 你的 字 . "

你说话太不谨慎了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][,aɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .

" **You can call it what you like** , **I don't care** .
" 你 能 称呼 它 什么 你 喜欢 , 我 不 关心 .

“你想怎么称呼它都行, 我不在乎。”

[juː; jʊ] [meɪ] [skɔːrn][,em 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .

You may scorn me now , **but my turn will come** .
你 可能 轻蔑 我 现在 , 但 我的 转动 将要 来 .

你现在或许会鄙视我, 但总有一天我会得到回报。

" ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [nel] [left][hɪm; ɪm] , ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd]

" **Waiting to hear no more** , **Nell left him** , **hurried into the house and closed**
" 等待 到 听到 不 更多的 , 内尔 左边 他 , 慌忙 进入 这 房子 和 关闭

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the door .
这 门 .

等着听不到更多消息, 内尔离开了他, 匆匆走进屋里, 关上了门。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɑːrtli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

She partly expected him to follow her ,
她 部分 预期的 他 到 跟随 她 ,

她心里多少有点希望他会跟着她。

她觉得任何事都比和他有任何瓜葛要好。

[let] [him; im][du:][hiz; iz][ˈltmoʊst] , [ðer; ðər] [wʊd] [sti] [bi:; bi][sʌm; səm] [wei] , [ˈfɔrli] ,
Let him do his utmost , there would still be some way , surely ,
让他 他 做 他的 极致 , 那里 会 仍然 是 一些 方式 , 一定 ,
让他尽全力吧, 肯定还有办法的。

[werˈbaɪ] [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
whereby they could make a living .
由此 他们 可以 制作 一个 活的 .
由此他们可以谋生。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ðʌs] [fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She sat thus for some time ,
她 卫星 因此 为了 一些 时间 ;
她就这样坐了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɾ] [breɪn] [mʌst; məst] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it seemed to her as if her brain must burst from the
和 它 似乎 到 她 作为 如果 她 脑 必须 爆裂 从 这
[kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] .
confusion of thought .
困惑 的 想法 .
她感觉自己的大脑仿佛要因为思绪混乱而爆炸了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; həɾ] [streɪnd] [ˈfi:lɪŋz] .
She must do something to relieve her strained feelings .
她 必须 做 某物 到 缓解 她 紧张 情怀 .
她必须做点什么来缓解自己紧张的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
There was plenty to be done ,
那里 曾是 很多 到 是 完毕 ,
有很多事情要做，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [brɪˈgæn][tu:; tə][foʊld][sʌm; səm] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊvər]
and she at once began to fold some clothes which had been left over
和 她 在 一次 开始 到 折叠 一些 衣服 哪个 有 到过 左边 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈdeɪz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] ,
from the previous day's washing ,
从 这 以前的 天 洗涤 ,
她立刻开始叠起前一天洗剩下的衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈaɪərn] .
and which she had not had time to iron .
和 哪个 她 有 不是 有 时间 到 铁 .
她还没来得及熨烫。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] [mu:vɪd] [ˈræpɪdli] , [ˈki:pɪŋ] [pers] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts] .
Her fingers moved rapidly , keeping pace with her thoughts .
她 手指 已搬 快速 , 保持 步伐 和 她 想法 .
她的手指飞快地移动着, 与她的思绪同步。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step]
She had been engaged at this work but a short time when she heard a step
她 有 到过 已订婚的 在 这 工作 但 一个 短的 时间 什么时候 她 听到 一个 步
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .
她从事这项工作没多久, 就听到门口有脚步声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .
Then there was the sound of some one lifting the latch .
然后 那里 曾是 这 声音 的 一些 一 举重 这 门锁 .
然后传来有人抬起门闩的声音。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ben] ['kʌmɪŋ] ?
Could it be Ben coming ?
可以 它 是 本 未来 ?

会不会是本来了？

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː] ?
What would she do ?
什么 会 她 做 ?

她会怎么做？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What could she say to him ?
什么 可以 她 说 到 他 ?

她能对他说些什么呢？

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['hezə'teɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sləʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ben] ,
As she stood there hesitating , the door slowly opened , and instead of Ben ,
作为 她 站立 那里 犹豫不决 , 这 门 缓慢地 打开 , 和 反而 的 本 ,
她站在那里犹豫不决, 这时门缓缓打开了, 站在门口的不是本,

[dʒiːn] ['bentən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Jean Benton stood before her .
让 本顿 站立 前 她 .

简·本顿站在她面前。

[nel] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Nell breathed a sigh of relief when she saw her ,
内尔 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 锯 她 ,
看到她, 内尔松了一口气。

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [feɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
though the expression upon the girl's face startled her .
尽管 这 表达 之上 这 女孩们 脸 惊慌 她 .
虽然女孩脸上的表情让她吓了一跳。

" [oʊ] , [dʒiːn] !
" **Oh , Jean !**
" 哦 , 让 !

“哦，珍！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] !
" **she exclaimed , " how you did frighten me !**
" 她 惊呼 , " 如何 你 做过 吓唬 我 !

她惊呼道：“你吓死我了！ ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
Come and sit down , for you look tired .
来 和 坐 向下 , 为了 你 看 疲劳的 .

过来坐下，你看上去很累。

" [dʒiːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [nelz] [feɪs] .
" **Jean made no reply but stood there with her eyes fixed upon Nell's face** .
" 让 制成 不 回复 但 站立 那里 和 她 眼睛 固定的 之上 内尔的 脸 .
简没有回答，只是站在那里，眼睛直勾勾地盯着内尔的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [nel] [tuː; tə]['tremb(ə)] .
They were wild eyes , and they caused Nell to tremble .
他们 是 荒野 眼睛 , 和 他们 导致 内尔 到 颤抖 .

那双眼睛充满野性，吓得奈尔浑身颤抖。

[wʌz; wəz][dʒi:n][mæd] ?
Was Jean mad ?
曾是 让 疯狂的 ?

琼生气了吗？

[ʃi:; ji] ['wʌndə:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ʃi:; ji][du:][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ?
she wondered , and what would she do with her ?
她 想知道 , 和 什么 会 她 做 和 她 ?
她心想，她该拿她怎么办呢？

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ji][wa:nt] , ['eniweɪ] ?
What did she want , anyway ?
什么 做过 她 想 , 反正 ?

她到底想要什么？

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

" [ʃi:; ji] [æskt] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][seɪ] .
" she asked , not knowing what else to say .
" 她 问 , 不是 会心 什么 别的 到 说 .

她问道，不知道还能说什么。

[dʒi:n] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [lʊk] [ðæt] [nel] [ʃræŋk] [bæk] .
Jean took a step or two forward , and so fierce was her look that Nell shrank back .
back .
后退 .

珍向前走了一两步，她那凶狠的眼神吓得奈尔往后缩了缩。

" [dʒi:n] , [dʒi:n] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Jean , Jean , what's the matter ?
" 让 , 让 , 是什么 这 事情 ?

“让，让，你怎么了？ ”

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [weɪ] ?
" Why do you look at me that way ?
" 为什么 做 你 看 在 我 那 方式 ?

你为什么那样看着我？

" [dʒi:n] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] .
" Jean suddenly lifted her right hand , and pointed her forefinger at the trembling woman before her .
trembling woman before her .
发抖 女士 前 她 .

“珍突然抬起右手，用食指指着面前颤抖的女人。

" [ju:; jʊ] [stoʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] , " [ʃi:; ji] [hɪst] .
" You stole him from me , " she hissed .
" 你 偷窃 他 从 我 , " 她 嘶嘶作响 .

“你把他从我身边抢走了，”她嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [tɒk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

" **You took him away when I needed him most** .

" 你 采取 他 离开 什么时候 我 需要 他 最多 .

“在我最需要他的时候，你把他带走了。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .

Ah , that is what you have done , and you needn't try to deny it .

啊 , 那 是 什么 你 有 完毕 , 和 你 不必 尝试 到 否定 它 .

啊，你确实做了这件事，你无需否认。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [nel] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːnz]

" **For an instant Nell was unable to comprehend the meaning of Jean's**

words .

" 为了 一个 立即的 内尔 曾是 无法 到 理解 这 意义 的 牛仔裤 字 .

“有一瞬间，奈尔无法理解吉恩的话是什么意思。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Then the truth flashed upon her mind .

然后 这 真相 闪光灯 之上 她 头脑 .

然后，真相瞬间闪入她的脑海。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

The girl was mad with jealousy .

这 女孩 曾是 疯狂的 和 妒忌 .

女孩嫉妒得发狂。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ben] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She imagined that she had stolen Ben from her .

她 想象 那 她 有 被盗 本 从 她 .

她幻想自己把本从她身边夺走了。

" [dʒiːn] , [dʒiːn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

" **Jean , Jean , listen to me , " she pleaded** .

" 让 , 让 , 听 到 我 , " 她 恳求 .

“珍，珍，听我说，”她恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ben] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

" **I haven't taken Ben from you , if that is what you mean** .

" 我 还没有 已采取 本 从 你 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

“如果你的意思是说我没有把本从你身边带走，那我可没这么说。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

He came to me of his own accord ,

他 来了 到 我 的 他的 自己的 符合 ,

他主动来找我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " "

and I have refused to have anything more to do with him . " "

和 我 有 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 . " "

我拒绝再与他有任何瓜葛。

" [juː; jʊ][laɪ] !

" **You lie** !

" 你 说谎 !

你撒谎！

" [ðə; ðɪ][hæf] - [kreɪzd] ['wʊmən] [kraɪd] .

" **the half - crazy woman cried** .

" 这 一半 - 疯狂 女士 哭 .

“那个半疯的女人哭喊道。”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tə'geðər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈtɔ:kiŋ] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
" I saw you together to - night , talking by the tree and by the house .
" 我 锯 你 一起 到 - 夜晚 , 说 经过 这 树 和 经过 这 房子 .
" 我今晚看到你们在一起，在树旁和房子旁聊天。"

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
His arm was around you .
他的 手臂 曾是 大约 你 .

他搂着你。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . " I saw it all , and you needn't deny it . "
我 锯 它 全部 , 和 你 不必 否定 它 . "

我全都看到了，你没必要否认。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [nel] [ˈɔ:rdərd] , [naʊ] [mʌt] [ə'noɪd] .
" Listen to me , " Nell ordered , now much annoyed .
" 听 到 我 , " 内尔 订购 , 现在 很多 恼怒 .

“听我说,”内尔命令道，现在她非常恼火。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [br'i:lɪv] [em 'i:] ?
" Won't you believe me ?
" 惯于 你 相信 我 ?

你不相信我吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][na:t] ['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I tell you I have not taken him from you .
我 告诉 你 我 有 不是 已采取 他 从 你 .

我告诉你们，我没有把他从你们身边带走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
He was with me to - night for the last time .
他 曾是 和 我 到 - 夜晚 为了 这 最后的时间 .

今晚是他最后一次陪着我。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I told him to go and never to come back again .
我 讲述 他 到 去 和 绝不 到 来 后退 再次 .

我让他滚蛋，永远别再回来。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] ?
Why do you blame me ?
为什么 做 你 责备 我 ?

你为什么怪我？

[ben] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] .
Ben is the one to blame .
本 是 这 一 到 责备 .

都是本的错。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " If he has deserted you , why don't you go to him ? "
如果 他 有 荒凉的 你 , 为什么 不 你 去 到 他 ? "

如果他抛弃了你，你为什么不去找他呢？

" [hi:; hi] ['ɪznt] [tu:; tə] [bleɪm] , " [dʒi:n] [kraɪd] .
" He isn't to blame , " Jean cried .
" 他 不是 到 责备 , " 让 哭 .

“这不是他的错,”让哭着说。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [klɪr] [jɔ:r'self] , [nel]
" Don't try to clear yourself , Nell
" 不 尝试 到 清除 你自己 , 内尔

“别试图为自己开脱，内尔。”

[ˈstrɔːŋ] .
Strong .
强的 .

强的。

[ˌjuː; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
You have stolen him , and you know it .
你 有 被盗 他 , 和 你 知道 它 .
你把他偷走了，你自己也知道。

[bʌt; bət][ˌjuː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
But you won't have him .
但 你 惯于 有 他 .
但你得不到他。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌjɔːrɪz] .
He shall never be yours .
他 将 绝不 是 你的 .
他永远不会属于你。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒiːn] [θrʌst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]
" **Quick as a flash , Jean thrust her right hand into the bosom of her dress**
" 快的 作为 一个 闪光 , 让 推力 她 正确的 手 进入 这 怀 的 她 裙子
,
.
,
"吉恩动作迅捷，右手迅速插进裙子的胸前，

[ænd; ənd] [rɪpt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
and ripped forth a sharp knife .
和 撕裂 前进 一个 锋利的 刀 .
然后拔出一把锋利的刀。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [nel] .
Like a tiger she sprang upon Nell .
喜欢 一个 老虎 她 弹簧 之上 内尔 .
她像老虎一样扑向了内尔。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈlætər] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]
Instinctively the latter stepped back and raised her left arm to ward off the
本能地 这 后者 步 后退 和 提高 她 左边 手臂 到 病房 离开 这
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

后者本能地后退一步，举起左臂挡住攻击。

[wɪtʃ] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [naɪf] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
which thus received the knife meant for her heart .
哪个 因此 已收到 这 刀 意思是 为了 她 心 .
于是，她接过了原本要刺向她心脏的刀。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [nel] [həːld] [hɜːr; hər] [əˈseɪlənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
With almost superhuman effort Nell hurled her assailant from her ,
和 几乎 超人类 努力 内尔 投掷 她 袭击者 从 她 ,
内尔几乎用超人的力量将袭击者甩开。

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
drew forth the knife from the quivering flesh , and threw it behind her .
画 前进 这 刀 从 这 颤抖 肉 , 和 扔 它 在后面 她 .
从颤抖的血肉中拔出刀，扔到了身后。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
The blood was streaming from her arm ,
这 血 曾是 流媒体 从 她 手臂 ,
鲜血从她的手臂汨汨流出。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæfəld] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
but she kept her eyes fixed upon the baffled girl before her ,
但 她 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 困惑 女孩 前 她 ,
但她的目光始终锁定在眼前那个一脸困惑的女孩身上。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][nekst] .
not knowing what she might do next .
不是 会心 什么 她 可能 做 下一个 .
不知道她下一步会做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfai][dʒi:n] .
But the sight of blood seemed to satisfy Jean .
但 这 视线 的 血 似乎 到 满足 让 .
但看到鲜血似乎让让感到满足。

[ʃi:; ʃi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [di:d] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['mɑ:kɪŋ] [læf] ,
She gloated over her deed , and with a wild mocking laugh ,
她 沾沾自喜 超过 她 契据 , 和 和 一个 荒野 嘲讽 笑 ,
她为自己的所作所为沾沾自喜，发出狂野的嘲讽笑声。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd][sped] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
she opened the door and sped out into the night .
她 打开 这 门 和 加速 出去 进入 这 夜晚 .
她打开车门，飞快地消失在夜色中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efəɹt] [nel] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['deθli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
With a great effort Nell overcame the deathly feeling of faintness which came upon her .
和 一个 伟大的 努力 内尔 克服 这 致命的 感觉 的 模糊 哪个 来了 之上 她 .
内尔费了好大劲才克服了袭来的那种令人窒息的昏厥感。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ɪndʒəɹd] [ɑ:rm] .
Quickly she locked the door , and then turned her attention to her injured arm .
迅速地 她 已锁定 这 门 , 和 然后 转向 她 注意力 到 她 受伤 手臂 .
她迅速锁上门，然后把注意力转向受伤的手臂。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:slɪ] ,
The wound was still bleeding profusely ,
这 伤口 曾是 仍然 出血 大量地 ,
伤口仍在大量出血，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][lenʒθ; lenθ]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
to stop the flow of blood .
到 停止 这 流动 的 血 .
她费了好大劲才最终止住了血。

[ðə; ði] [gæʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][æz; ɐz] [di:p] [æz; ɐz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪk'spektɪd] .
The gash was not as deep as she had first expected .
这 伤口 曾是 不是 作为 深的 作为 她 有 第一的 预期的 .
伤口没有她最初预想的那么深。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɑ:n][ðə; ði]
The knife in falling had struck a glancing blow just below the shoulder on the
这 刀 在 坠落 有 击 一个 瞥了一眼 吹 只是 以下 这 肩膀 在 这
[ˈaʊtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] .
outer part of the arm .
外 部分 的 这 手臂 .

刀子掉落时擦过手臂外侧，击中了肩膀下方的位置。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [nel] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] ,
For this Nell was thankful ,
为了 这 内尔 曾是 感恩 ,
[ˈfɔ:rtʃ] [wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [dʒʌst] [fɔ:rtʃ]
为此，内尔心存感激。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ə'seɪlənt] [ˈri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
but she shuddered as she thought of what her assailant really intended to
但 她 颤抖 作为 她 想法 的 什么 她 袭击者 真的 故意的 到
[du:] .
do .
做 .

但一想到袭击者真正的意图，她就不寒而栗。

[wen] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [baʊnd] [ʌp] ,
When the wound had been carefully bound up ,
什么时候 这 伤口 有 到过 小心 边界 向上 ,
[ˈwʌndə] [hæd; həd] [ˈbaʊnd] [ʌp]
伤口包扎好后，

[nel] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən]
Nell sat down by the side of the table and thought over what had just taken
内尔 卫星 向下 经过 这 边 的 这 桌子 和 想法 超过 什么 有 只是 已采取
[plɜ:s] .
place .
地方 .

内尔坐在桌边，回想着刚才发生的事情。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
But for the pain in her arm she might have considered it nothing more
但 为了 这 疼痛 在 她 手臂 她 可能 有 经过考虑的 它 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dri:m] .
than a terrible dream .
比 一个 糟糕的 梦 .

如果不是手臂上的疼痛，她或许会把这一切仅仅当作一场可怕的噩梦。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dʒi:n] , [hu:] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ɡʊd] ,
She had never imagined that Jean , who in the past had been so gentle , good ,
她 有 绝不 想象 那 让 , WHO 在 这 过去的 有 到过 所以 温和的 , 好的 ,
[ˈdʒentl] [ɡʊd]
她从未想过，过去那么温柔善良的珍妮，

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
and loving , could be so changed .
和 爱 , 可以 是 所以 已更改 .
[ˈlʌvɪŋ] [kʊd; kəd]
而爱，却可能彻底改变。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]
But she knew that jealousy was the cause , and jealousy could be as
但 她 知道 那 妒忌 曾是 这 原因 , 和 妒忌 可以 是 作为
[ˈkru:əl][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
cruel as the grave .
残忍的 作为 这 严重 .

但她知道这是嫉妒造成的，而嫉妒的残酷程度堪比坟墓。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrnt][ʌp][ðə; ði][kloʊðz][wið; wiθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɔːntʃt][ðə; ði][wuːnd] ,
After she had burnt up the clothes with which she had staunched the wound ,
后 她 有 烧焦的 向上 这 衣服 和 哪个 她 有 止血 这 伤口 ,
她把用来止血的衣物烧掉了之后,

[ænd; ənd][waɪpt][ʌp][ðə; ði][steɪnz][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] , [nel][went][ˈsləʊli][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ruːm] .
and wiped up the stains on the floor , Nell went slowly up to her own room .
和 擦拭 向上 这 污渍 在 这 地面 , 内尔 去 缓慢地 向上 到 她 自己的 房间 .
内尔擦干净地板上的污渍后, 慢慢地走回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sliːp] ,
But she could not sleep ,
但 她 可以 不是 睡觉 ,
但她无法入睡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][θruː][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli][pæst][kɔːzd][hɜːr; hər][breɪn]
for the excitement through which she had recently passed caused her brain
为了 这 激动 通过 哪个 她 有 最近 通过了 导致 她 脑
[tuː; tə][θrɑːb][ænd; ənd][hɜːr; hər][hed][tuː; tə][eɪk] .
to throb and her head to ache .
到 搏动 和 她 头 到 疼痛 .
她刚才经历的兴奋让她大脑剧烈跳动, 头痛欲裂。

[ʃiː; ʃi][tɔːst][ˈrestləsli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
She tossed restlessly upon her bed ,
她 抛掷 躁动不安 之上 她 床 ,
她在床上辗转反侧, 难以入眠。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ][rest][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][peɪst][ˈræpɪdli][ʌp][ænd; ənd]
and finding that she could get no rest she got up and paced rapidly up and
和 寻找 那 她 可以 得到 不 休息 她 得到 向上 和 踱步 快速 向上 和
[daʊn][ðə; ði][ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .
她发现自己无法休息, 于是起身在房间里快速地来回踱步。

[æt; ət][taɪmz][ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][wʊd][goʊ][mæd][laɪk][dʒiːn] ,
At times she thought she would go mad like Jean ,
在 时代 她 想法 她 会 去 疯狂的 喜欢 让 ,
她有时觉得自己会像吉恩一样疯掉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][riˈkɔːld][ɔːl][ðæt][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs] .
as she recalled all that had taken place .
作为 她 召回 全部 那 有 已采取 地方 .
她回忆起所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi][glɑːnst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈstaːnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][ˈhæɡərd][feɪs][wɪtʃ]
She glanced into the mirror , and was astonished at the haggard face which
她 瞥了一眼 进入 这 镜子 , 和 曾是 惊讶 在 这 枯槁 脸 哪个
[kənˈfrʌntɪd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
confronted her there .
面对 她 那里 .
她瞥了一眼镜子, 被镜子里那张憔悴的脸吓了一跳。

[wʌt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办?

[ˈprez(ə)ntli][hɜːr; hər][aɪz][ˈrestɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][ˈpɪktʃər][ˈhæŋɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Presently her eyes rested upon her mother's picture hanging on the wall .
目前 她 眼睛 休息 之上 她 母亲的 图片 绞刑 在 这 墙 .
她的目光落在了挂在墙上的母亲的照片上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ˈmʌðər] !
She studied it lovingly and longingly , and then , " Mother !
她 研究 它 深情地 和 渴望地 , 和 然后 , " 母亲 !
她满怀爱意和渴望地研究着它, 然后, “妈妈!

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !
母亲!

" [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" burst from her lips .
" 爆裂 从 她 嘴唇 .
“从她嘴里迸发出来。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
" Oh , I want you , I want you !
" 哦 , 我 想 你 , 我 想 你 !
“哦, 我想要你, 我想要你! ”

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
Come to me to - night , and comfort me as of old .
来 到 我 到 - 夜晚 , 和 舒适 我 作为 的 老的 .
今晚请到我身边来, 像往常一样安慰我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
" And as she stood there her mother's parting words came to her mind .
" 和 作为 她 站立 那里 她 母亲的 离别 字 来了 到 她 头脑 .
“当她站在那里时, 母亲临别时的话语浮现在她的脑海中。”

" [ˈneli] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [rests]
" Nellie , " she had said , " you are young and a great responsibility rests
" 内莉 , " 她 有 说 , " 你 是 年轻的 和 一个 伟大的 责任 休息
“内莉,”她曾说过, “你还年轻, 肩负着重大的责任。”

[əˈpɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .
归你所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
You will fail if you try to bear it alone .
你 将要 失败 如果 你 尝试 到 熊 它 独自的 .
如果你试图独自承受, 你注定会失败。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [tuː; tə]
There is One to
那里 是 一 到
有一个

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] .
Whom you can always go , and He will help you in all your troubles .
谁 你 能 总是 去 , 和 他 将要 帮助 你 在 全部 你的 麻烦 .
无论你遇到什么困难, 你都可以向他祈祷, 他必帮助你。

" [æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" At once a new light came into her eyes .
" 在 一次 一个 新的 光 来了 进入 她 眼睛 .
“她眼中顿时闪过一丝新的光芒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][help] .
There was One who had promised to help .
那里 曾是 一 WHO 有 承诺 到 帮助 .
曾有一位承诺会提供帮助的人。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ?
Why had she forgotten Him ?
为什么 有 她 被遗忘的 他 ？

她为什么会忘记他？

[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [preɪd]
Kneeling down by the side of her bed , she prayed as she had never prayed
跪着 向下 经过 这 边 的 她 床 , 她 祈祷 作为 她 有 绝不 祈祷
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她跪在床边，做了她从未做过的祷告。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [nelt] , [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [stoʊl][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And as she thus knelt , a new peace stole into her heart ,
和 作为 她 因此 跪下 , 一个 新的 和平 偷窃 进入 她 心 ,
于是她跪了下来，一股新的平静悄然渗入她的心中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and it seemed to her as if a divine presence pervaded the room ,
和 它 似乎 到 她 作为 如果 一个 神圣的 在场 弥漫 这 房间 ,
她感觉仿佛有一种神圣的力量弥漫在房间里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [bəːm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈbɑːdi][ænd; ænd][maɪnd] .
bringing a restful balm to her weary body and mind .
带来 一个 宁静 香脂 到 她 厌倦 身体 和 头脑 .
为她疲惫的身心带来舒缓的慰藉。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈsaɪlənt] [straɪf]
SILENT STRIFE
沉默的 冲突

寂静的斗争

[ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz] [ˈhəʊɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .
Douglas was hoeing corn on a patch of ground near the road .
道格拉斯 曾是 锄 玉米 在 一个 修补 的 地面 靠近 这 路 .
道格拉斯正在路边的一块地里锄玉米。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]
It was a beautiful day , and the air was filled with teeming life of
它 曾是 一个 美丽的 天 , 和 这 空气 曾是 已填 和 繁盛 生活 的
[bɜːrd][ænd; ænd][ˈɪnsekt] .
bird and insect .
鸟 和 昆虫 .

这是一个阳光明媚的日子，空气中充满了鸟语花香和昆虫鸣叫的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɜːrkər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fer] [ˈmɔːrɪŋ] .
But the silent worker was in no mood to enjoy the fair morning .
但 这 沉默的 工人 曾是 在 不 情绪 到 享受 这 公平的 早晨 .
但这位沉默的工人却丝毫没有心情享受这美好的早晨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði]
He was thinking deeply of what he had witnessed down by the river the
他 曾是 思维 深 的 什么 他 有 目击者 向下 经过 这 河 这
[ˈiːvɪŋ] [brɪfɔːr] .
evening before .
晚上 前 .
他陷入了沉思，回想起前一天晚上在河边目睹的一切。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , [nel] [ænd; ənd][ben][wɜ:r; wər][ɑ:n][moʊst] ['frendli] [tɜ:rmz] ,
As far as he could tell , Nell and Ben were on most friendly terms ,
作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 内尔 和 本 是 在 最多 友好的 条款 ,
据他观察, 内尔和本的关系非常友好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:n] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [br'twi:n]
for he knew nothing of the stormy scene which had taken place between
为了 他 知道 没有什么 的 这 暴风雨 场景 哪个 有 已采取 地方 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他对他们之间发生的那场激烈争吵一无所知。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektəri] , ['si:mɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] , [soʊ][hi:; hi]
Across the road was the rectory , seeming more dilapidated than ever , so he
穿过 这 路 曾是 这 牧师住宅 , 似乎 更多的 破旧的 比 曾经 , 所以 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

马路对面是牧师住宅, 他觉得它比以往任何时候都更加破败不堪。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Only yesterday he had looked at it ,
仅有的 昨天 他 有 看起来 在 它 ,
他昨天才看过它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'nu:d] , [ðə; ði]
and a picture had come into his mind of the building renewed , the
和 一个 图片 有 来 进入 他的 头脑 的 这 建筑 更新 , 这
[haʊs] [set][tu:; tə] [raɪts] ,
house set to rights ,
房子 放 到 权利 ,

他脑海中浮现出一幅画面: 建筑焕然一新, 房屋恢复了原貌。

[ænd; ənd] [nel] ['kraʊnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][hɜ:r; həɹ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and Nell crowning it all by her grace and beauty .
和 内尔 加冕 它 全部经过 她 优雅 和 美丽 .

而内尔则以她的优雅和美貌为这一切锦上添花。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊzɪz] , [swi:t] - ['pi:z] [ænd; ənd]
He had imagined her in the garden , among the roses , sweet - peas and
他 有 想象 她 在 这 花园 , 之中 这 玫瑰 , 甜的 - 豌豆 和
['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:rɪz] ,
morning - glories ,
早晨 - 荣耀 ,

他曾想象她在花园里, 在玫瑰、香豌豆和牵牛花丛中。

[ðə; ði] ['feɪɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the fairest flower of them all .
这 最公平 花 的 他们 全部 .
最美的一朵花。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [fi:; fi] [wʊd] [lʊk] ,
He knew just how she would look ,
他 知道 只是 如何 她 会 看 ,
他很清楚她会是什么样子,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tend][ðə; ði] ['veriəs] [plænts] .
and what a joy it would be to her to tend the various plants .
和 什么 一个 喜悦 它 会 是 到 她 到 趋向 这 各种各样的 植物 .
照料这些植物对她来说该是多么快乐的事情啊!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
And then what a welcome she would give him upon his return from some
和 然后 什么 一个 欢迎 她 会 给 他 之上 他的 返回 从 一些
[ˈpærɪʃ] [wɜːrk] .
parish work .
教区 工作 .

然后，当 he 从教区工作回来时，她会如何热烈欢迎他呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He had dreamed of it all out in the field , and it had made him
他 有 梦见 的 它 全部 出去 在 这 场地 , 和 它 有 制成 他
[veri] [ˈhæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

他在田野里梦见了这一切，这让他非常高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [neɪz] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhelpfɪnəs] .
What a success he would make of life with Nell's inspiration and helpfulness .
什么 一个 成功 他 会 制作 的 生活 和 内尔的 灵感 和 乐于助人 .

有了内尔的激励和帮助，他的人生一定会非常成功。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʃætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
But now his vision was shattered , and the future looked dark and lonely .
但 现在 他的 想象 曾是 破碎 , 和 这 未来 看起来 黑暗的 和 孤独 .

但现在他的视野破灭了，未来看起来黑暗而孤独。

[neɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] ?
Nell could never be his , and why should he think of her any more ?
内尔 可以 绝不 是 他的 , 和 为什么 应该 他 思考 的 她 任何 更多的 ?

奈尔永远不可能属于他，他为什么要再想起她呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ben] [ˈstʌbl] , [soʊ] [ðæt] [ˈendɪd] [aɪ 'tiː] .
She had given herself , no doubt , to Ben Stubbles , so that ended it .
她 有 给定 她自己 , 不 怀疑 , 到 本 胡荏 , 所以 那 结束 它 .

毫无疑问，她已经把自己交给了本·斯塔布尔斯，所以这段感情就此结束了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
It seemed to Douglas as if everything he undertook was a failure .
它 似乎 到 道格拉斯 作为 如果 一切 他 承担 曾是 一个 失败 .

在道格拉斯看来，他所做的每一件事似乎都以失败告终。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][es 'tiː] . [ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ,
He had not succeeded with his work at St . Margaret's ,
他 有 不是 成功了 和 他的 工作 在 英石 . 玛格丽特的 ,

他在圣玛格丽特学院的工作并不成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpærɪʃ] [wer] [hiː; hi]
and he had become entangled in a quarrel in the very parish where he
和 他 有 变得 纠缠 在 一个 争吵 在 这 非常 教区 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ˈrektər] ,
was shortly expected to come as rector ,
曾是 不久 预期的 到 来 作为 校长 ,

而且，他竟然卷入了一场争吵，而这场争吵就发生在他即将就任牧师的那个教区。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
the solution of which he could not see .
这 解决方案 的 哪个 他 可以 不是 看 .

他看不到解决办法。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] [ˈtrʌblɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪɔ:s]
Instead of bringing peace to troubled Church waters , and harmony out of chaos
反而 的 带来 和平 到 麻烦 教会 水 , 和 和谐 出去 的 混乱
,
:
:

与其说是给动荡不安的教会带来和平，不如说是让混乱走向和谐，

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
he had apparently made matters worse by his interference .
他 有 显然 制成 事情 更糟 经过 他的 干涉 .

他的干预显然使事情变得更糟了。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][wɪn] .
he was deeply in love with the one woman he could not hope to win .
他 曾是 深 在 爱 和 这 一 女士 他 可以 不是 希望 到 赢 .

他深深地爱着一个他永远不可能赢得的女人。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
As he moved slowly up and down the rows thinking of these things ,
作为 他 已搬 缓慢地 向上 和 向下 这 行 思维 的 这些 事物 ,

他一边在两排座椅间缓缓走动，一边思考着这些事情。

[ˈempti] [əˈpɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Empty appeared suddenly before him .
空的 出现 突然 前 他 .

他眼前突然一片空白。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [si:md] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
The lad was breathing hard and seemed greatly agitated .
这 小伙子 曾是 呼吸 难的 和 似乎 非常 激动 .

那男孩呼吸急促，显得非常激动。

" [həˈloʊ] , [ˈempti] !
" **Hello , Empty !**
" 你好 , 空的 !

“你好，空！ ”

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
what's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" **Douglas enquired , pausing in his work .**
" 道格拉斯 询问 , 暂停 在 他的 工作 .

“道格拉斯停下手中的工作，问道。”

" [ɡoʊ][ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [kwɪk] , " [ˈempti] [pæntɪd] .
" **Go fer the doctor , quick , " Empty panted .**
" 去 fer 这 医生 , 快的 , " 空的 喘息 .

“快去看医生，”埃姆普气喘吁吁地说。

" [ˈdʒi:nz] [sɪk] , [ˈveri] [sɪk] , [æn; ən] - [ma:] [sent] [em ˈi:] [ˈfɜ:, ˈfer][ju:, jʊ] .
" **Jean's sick , very sick , an ' ma sent me fer you .**
" 牛仔裤 生病的 , 非常 生病的 , 一个 - 玛 发送 我 fer 你 .

“珍病了，病得很重，妈妈派我来找你。”

[ʃiː; ji] [kɑːnt] [sper] [em 'iː][ə; ei] ['mini:t] , [soʊ][ai][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [bæk] .
She can't spare me a minute , so I must hustle back .
 她 不能 空闲的 我 一个 分钟 , 所以 我 必须 努力奋斗 后退 :
 她一分钟都抽不出空, 所以我必须赶紧回去。

[wɪl] [jiː; ji][ɡoo] ? " **Will ye go ?** "
 将要 是的 去 ? "

你们愿意去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['dʌɡləs] [ri'plaɪd] .
" Certainly , " Douglas replied .
 " 当然 , " 道格拉斯 回复 :

“当然,”道格拉斯回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][dʒiːn] [bi'kʌm] [ɪl] ?
" But when did Jean become ill ?
 " 但 什么时候 做过 让 变得 患病的 ?

“但是琼是什么时候生病的呢? ”

[ʃiː; ji] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] . "
She seemed all right last night . "
 她 似乎 全部 正确的 最后的 夜晚 : "

她昨晚看起来一切正常。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [sɪk] [dʒɪst][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoo] .
" She took sick jist a little while ago .
 " 她 采取 生病的 要点 一个 小的 尽管 前 :

她不久前生病了。

[oo] , ['hɜːri] !
Oh , hurry !
 哦 , 匆忙 !

哦, 快点!

[dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɑːkən] - .
Don't waste time talkin ' .
 不 浪费 时间 谈话 - :

别浪费时间说话了。

[æn; ən] - , [seɪ] , [jiː; ji] [maɪt] [draːp][ɪn][æn; ən] - [tel] [hɜːr; həɹ][dæd] .
An ' , say , ye might drop in an ' tell her dad .
 一个 - , 说 , 是的 可能 降低 在 一个 - 告诉 她 爸爸 :

比如说, 你可以顺道去告诉她爸爸。

['dʒooz] ['veri] [ʌn'iːzi] - [baʊt] [dʒiːn] .
Joe's very uneasy ' bout Jean .
 乔的 非常 不安 - 回合 让 :

乔对吉恩感到非常不安。

" ['dʌɡləs] [wɪft] [tuː; tə][æsk] ['empti] [ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd]
" Douglas wished to ask Empty a number of questions , but having delivered
 " 道格拉斯 希望 到 问 空的 一个 数字 的 问题 , 但 拥有 发表

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
his message ,
 他的 信息 ,

“道格拉斯想问埃姆普蒂一些问题, 但他传达完信息后,

[ðə; ði] [læd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sped] [laɪk][ə; ei] [dɪr] [baɪ][ə; ei] [ɔːrt] - [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
the lad left him and sped like a deer by a short - cut across the field .
 这 小伙子 左边 他 和 加速 喜欢 一个 鹿 经过 一个 短的 - 切 穿过 这 场地 :

那小子离开他, 像鹿一样抄近路飞快地穿过田野。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ʌnd] ['dʌɡləs] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
The telephone was at the store and Douglas lost no time in getting there .
这 电话 曾是 在 这 店铺 和 道格拉斯 丢失的 不 时间 在 获得 那里 .

电话在商店里，道格拉斯立即赶了过去。

[ˈsevrəl] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Several people were standing before the counter as he entered the building ,
一些 人们 是 常设 前 这 柜台 作为 他 进入 这 建筑 ,
他走进大楼时，柜台前已经站着几个人了。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [stɔːr] - ['ki:pər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
who listened with great interest as he asked the store - keeper for the use
WHO 听着 和 伟大的 兴趣 作为 他 问 这 店铺 - 守门员 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
of the telephone .
的 这 电话 .

他向店主请求使用电话时，其他人都饶有兴致地听着。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [æt; ət][wʌns]
Then as he spoke to the doctor , requesting him to hurry at once
然后 作为 他 辐 到 这 医生 , 请求 他 到 匆忙 在 一次
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɛmpstərz] ,
to Mrs . Dempster's ,
到 太太 : 邓普斯特的 ,

然后，他一边和医生说话，一边请求他立刻赶到邓普斯特太太家。

[ðə; ði][kjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
the curiosity of the bystanders became intense .
这 好奇心 的 这 旁观者 成为 激烈的 .
旁观者的好奇心越来越强烈。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They would have something to discuss among themselves ,
他们 会 有 某物 到 讨论 之中 他们自己 ,
他们之间会有话题可以讨论。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and a choice bit of gossip would soon be in circulation throughout the parish .
和 一个 选择 少量 的 闲话 会 很快 是 在 循环 自始至终 这 教区 .
很快，一条劲爆的八卦就会在整个教区流传开来。

[wen] ['dʌɡləs] [left][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuː,meɪkərz] .
When Douglas left the store , he made his way to the shoemaker's .
什么时候 道格拉斯 左边 这 店铺 , 他 制成 他的 方式 到 这 鞋匠 .
道格拉斯离开商店后，径直去了鞋匠铺。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɒʊ][æ; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [hæf] - ['soʊlɪŋ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
He found Joe at his bench , half - soling a pair of shoes .
他 成立 乔 在 他的 长椅 , 一半 - 鞋底 一个 一对 的 鞋 .
他发现乔坐在长凳上，正在修半双鞋底。

[hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ʌnd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer]
He greeted his visitor cordially , and offered him a seat upon the only chair
他 问候 他的 游客 诚挚地 , 和 提供 他 一个 座位 之上 这 仅有的 椅子
[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] .
the room contained .
这 房间 包含 .
他热情地接待了来访者，并请他坐在房间里唯一的一把椅子上。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dʌɡləs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" I haven't time to sit down this morning , " Douglas told him .
" 我 还没有 时间 到 坐 向下 这 早晨 , " 道格拉斯 讲述 他 .

“我今天早上没时间坐下来，”道格拉斯告诉他。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I have just called up the doctor , and dropped in to see you for a**
" 我 有 只是 称为 向上 这 医生 , 和 掉落 在 到 看 你 为了 一个
[ˈmɪnɪt] . "
minute . "
分钟 . "

“我刚给医生打了电话，顺便来看你一会儿。”

" [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['dɑːktər] !
" **Called up the doctor !**
" 称为 向上 这 医生 !

“给医生打了电话！ ”

" [dʒoʊ] [rɪˈpiːtɪd] , [waɪl] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Joe repeated , while an anxious look came into his eyes .**
" 乔 重复 , 尽管 一个 焦虑的 看 来了 进入 他的 眼睛 .

“乔重复道，同时他的眼神中流露出焦虑。”

" [huːz] [sɪk] ? "
" **Who's sick ?** "
" 谁是 生病的 ? "

谁生病了？

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒiːn] .
" **It is Jean .**
" 它 是 让 .

是珍。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] . "
She is not very well . "
她 是 不是 非常 出色地 . "

她身体不太好。

" [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃuː] ,
" **Ah , I was afraid of it , " and the old man laid aside the shoe ,**
" 啊 , 我 曾是 害怕的 的 它 , " 和 这 老的 男人 铺设 旁边 这 鞋 ,

“啊，我就怕它，”老人说着，把鞋子放到一边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə-z] [feɪs] .
and looked intently into his visitor's face .
和 看起来 专注地 进入 他的 访客 脸 .

他专注地看着来访者的脸。

" [pʊr] ['læsi] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] .
" **Poor lassie , she must have caught cold out on the hills that night .**
" 贫穷的 恋人 , 她 必须 有 捕捉 寒冷的 出去 在 这 丘陵 那 夜晚 .

“可怜的姑娘，那天晚上她一定是在山上着凉了。”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɛmpstərz] [jet] ? "
Is she at Mrs . Dempster's yet ? "
是 她 在 太太 . 邓普斯特的 然而 ? "

她到邓普斯特太太家了吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˈemptɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] . "
Empty came for me this morning , and he had to go right back . "
空的 来了 为了 我 这 早晨 , 和 他 有 到 去 正确的 后退 . "

“今天早上Empty来接我，但他不得不马上回去。”

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
" **I must go at once .**
" 我 必须 去 在 一次 .

我必须马上走。

" [dʒoʊ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ænd; ænd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] .
" **Joe rose from the bench as he spoke and untied his leather apron .**
" 乔 玫瑰 从 这 长椅 作为 他 辐 和 解开 他的 皮革 围裙 .
乔一边说话一边从长椅上站起来，解开了他的皮围裙。

" [dʒiːn] [meɪ] [niːd] [em 'iː] [naʊ] .
" **Jean may need me now .**
" 让 可能 需要 我 现在 . "

“珍妮现在可能需要我。”

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [waɪf] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
" **Would it not be better for your wife to go ?**
" 会 它 不是 是 更好的 为了 你的 妻子 到 去 ?
“你妻子去不是更好吗？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəlɪ][duː] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
" **A woman can generally do more in a sick room than a man .**
" 一个 女士 能 一般来说 做 更多的 在 一个 生病的 房间 比 一个 男人 .
“一般来说，女性在病房里比男性能做更多的事情。”

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ænd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" **Joe shook his head as he carefully folded the apron and laid it on the bench .**
" 乔 摇晃 他的 头 作为 他 小心 折叠 这 围裙 和 铺设 它 在 这 长椅 .

乔摇了摇头，小心翼翼地叠好围裙，放在长凳上。

" [noʊ] , [ʃiː; ji] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [ɡoʊ] .
" **No , she couldn't very well go .**
" 不 , 她 不能 非常 出色地 去 .

“不，她不可能去。”

[ʃiː; ji] ['hæznt] [bɪn] [ðæt] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
She hasn't been that far in a long
她 还没有 到过 那 远的 在 一个 长的

她很久没去过那么远的地方了。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ɪts] [hɜːr; hər] [fʊt] , [juː; jʊ] [siː] .
It's her foot , you see .
它是 她 脚 , 你 看 .

你看，那是她的脚。

[ɪts] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
It's been troubling her for years .
它是 到过 令人不安的 她 为了 年 .

这件事困扰了她好几年。

- [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
Jean'll have to come home , and then she can look after her .
- 有 到 来 家 , 和 然后 她 能 看 后 她 .
珍妮得回家, 然后才能照顾她。

[dʒʌst] [weɪt] ,
Just wait ,
只是 等待 ,
稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be with you in a minute .
患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .
我马上就来。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ruːd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **As the two walked along the road there was little said for a time .**
" 作为 这 二 步行 沿着 这 路 那里 曾是 小的 说 为了 一个 时间 .
“两人沿着路走着, 有一段时间几乎没有说话。”

[dʒʊʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Joe seemed to be lost in thought , and occasionally he gave a deep sigh .
乔 似乎 到 是 丢失的 在 想法 , 和 偶尔 他 给予 一个 深的 叹 .
乔似乎陷入了沉思, 偶尔还会深深地叹口气。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'mɑːkt] , " [ðæt] [ðɪs] ['sɪknəs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]
" **I am thinking , " he at length remarked , " that this sickness will be for**
" 我 是 思维 , " 他 在 长度 评论 , " 那 这 疾病 将要 是 为了
[dʒiːnz] [gʊd] .
Jean's good .
牛仔裤 好的 .
“我想,”他最终说道, “这场病对让有好处。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrd] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] ,
It may be that the Lord has a hand in it ,
它 可能 是 那 这 主 有 一个 手 在 它 ,
或许这是上帝的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [hʊm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and He will lead her home through the valley of trouble .
和 他 将要 带领 她 家 通过 这 谷 的 麻烦 .
祂必引领她穿过苦难的幽谷, 回到家乡。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][ɪn]['oʊldən] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] . "
He did it in olden days , and I believe He does the same now . "
他 做过 它 在 古老的 天 , 和 我 相信 他 做 这 相同的 现在 . "
他过去这样做过, 我相信他现在也这样做。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['dɔːtər] ?
" **Have you any idea what is the matter with your daughter ?**
" 有 你 任何 主意 什么 是 这 事情 和 你的 女儿 ?
你知道你女儿到底出了什么事吗?

" ['dʌɡləs] [ɪn'kwaiəd] .
" **Douglas enquired .**
" 道格拉斯 询问 .
道格拉斯问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [t'eɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [wʌt]
" **What do you suppose has caused such a great change in her from what**
" 什么 做 你 认为 有 导致 这样的 一个 伟大的 改变 在 她 从 什么
[fi:; ji] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [left] [hoʊm] ? "
she was before she left home ? "
她 曾是 前 她 左边 家 ? "

你认为是什么原因导致她离家后发生了如此大的变化？

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] , " [dʒoʊ] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] .
" **I have never heard , " Joe slowly replied .**
" 我 有 绝不 听到 , " 乔 缓慢地 回复 .

“我从来没听说过,”乔缓缓回答道。

" [dʒi:n] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] . "
" **Jean would not tell me .** "
" 让 会 不是 告诉 我 . "

“吉恩不肯告诉我。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['bentən] .
" **But there must have been something , Mr . Benton .**
" 但 那里 必须 有 到过 某物 , 先生 . 本顿 .

“但是肯定有什么事情发生，本顿先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['næt(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [soʊ] ['kerfəli] [tu:; tə] [t'eɪndʒ] [ɪn]
It is not natural for a girl who was brought up so carefully to change in
它 是 不是 自然的 为了 一个 女孩 WHO 曾是 带来 向上 所以 小心 到 改变 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
such a short time .
这样的 一个 短的 时间 .

一个从小被精心养育的女孩，在这么短的时间内发生如此大的变化，这并不自然。

" ['dʌŋləs] [nu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒi:nz] ['ɪlnəs] ,
" **Douglas knew the nature of Jean's illness ,**
" 道格拉斯 知道 这 自然 的 牛仔裤 疾病 ,

“道格拉斯了解吉恩的病情，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒoʊz] [maɪnd] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and he was anxious that Joe's mind might be somewhat prepared for the
和 他 曾是 焦虑的 那 乔的 头脑 可能 是 有些 准备 为了 这
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 .

他担心乔的心理可能已经对即将到来的冲击有所准备。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] .
He felt that he could do no more than give a hint .
他 毛毡 那 他 可以 做 不 更多的 比 给 一个 暗示 .

他觉得自己能做的只有给出一些提示。

" [dʒi:n] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Jean has been working too hard , " the old man replied .**
" 让 有 到过 在职的 也 难的 , " 这 老的 男人 回复 .

“让·皮埃尔工作太辛苦了,”老人回答说。

" [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:rkər] ,
" **She was always a great worker ,**
" 她 曾是 总是 一个 伟大的 工人 ,

她一直工作非常努力，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji] [ɪz] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] .
and I think she is run down and her mind is somewhat affected .
和 我 思考 她 是 跑步 向下 和 她 头脑 是 有些 做作的 .

我觉得她精神状态很差，精神也有些受到影响。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsɪknəs] . " **She will be all right as soon as she gets over this sickness** . "

她 将要 是 全部 正确的 作为 很快 作为 她 获得 超过 这 疾病 . "

她只要病好了就会没事的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ? **But what about the letter you received from the city** ? "

但 什么 关于 这 信 你 已收到 从 这 城市 ?

“但是你收到的来自市政府的信呢？”

" [ˈdʌɡləs] [pəˈsɪstɪd] . **Douglas persisted** . "

道格拉斯 持续 .

道格拉斯坚持了下来。

" [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ? **Didn't it show that there must have been something wrong there** ? "

没有 它 展示 那 那里 必须 有 到过 某物 错误的 那里 ?

难道这还不足以说明那里肯定出了什么问题吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rɪˈper] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] ? " **She was sent home for repairs , was she not ?** "

她 曾是 发送 家 为了 维修 , 曾是 她 不是 ? "

她被送回家疗伤了，对吧？

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [sɜːr] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , **I have thought it all over , sir , night and day** , "

我 有 想法 它 全部 超过 , 先生 , 夜晚 和 天 ,

“先生，我日夜反复思考过这个问题。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . **and we have talked about it a great deal** .

和 我们 有 谈话 关于 它 一个 伟大的 交易 .

我们已经就此进行过多次讨论。

[dʒiːn] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrd] . **Jean has done nothing wrong , mark my word** .

让 有 完毕 没有什么 错误的 , 标记 我的 单词 .

珍没有做错任何事，我敢肯定。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] . **I thought at first that perhaps she had , but I know better now** .

我 想法 在 第一的 那 也许 她 有 , 但 我 知道 更好的 现在 .

我一开始以为她可能真的有，但我现在明白并非如此。

[waɪ] , [ɪts] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . **Why , it's not in that child to do anything wrong** .

为什么 , 它是 不是 在 那 孩子 到 做 任何事物 错误的 .

为什么呢？那个孩子根本不会做错事。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] . **She's always been as innocent as a baby** .

她是 总是 到过 作为 清白的 作为 一个 婴儿 .

她一直像婴儿一样天真无邪。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [led] [əˈstreɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . **She was led astray for a time , that's all** .

她 曾是 引领 误入歧途 为了 一个 时间 , 那就是 全部 .

她只是暂时误入歧途，仅此而已。

" [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] . **Douglas had not the heart to say anything more** . "

道格拉斯 有 不是 这 心 到 说 任何事物 更多的 .

“道格拉斯不忍心再说下去了。”

[hi:; hi] [left] [dʒɒs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rn] [pætʃ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .
He left Joe when they came to the corn patch , and picked up his hoe .
他 左边 乔 什么时候 他们 来了 到 这 玉米 修补 , 和 挑选 向上 他的 锄 .

他们来到玉米地时，他离开了乔，拿起了他的锄头。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈæmb(ə)l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
He stood and watched the old man ambling along the road ,

他 站立 和 观看 这 老的 男人 漫步 沿着 这 路 ,

他站在那里，看着老人沿着路缓缓走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [ˈpɪti] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and a feeling of deep pity came into his heart .

和 一个 感觉 的 深的 遗憾 来了 进入 他的 心 .

一股深深的怜悯之情涌上心头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Why should such a worthy man have to endure so much ?
为什么 应该 这样的 一个 值得 男人 有 到 忍受 所以 很多 ?

像他这样一位品德高尚的人，为何要遭受如此多的苦难？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He knew the cause of the trouble ,
他 知道 这 原因 的 这 麻烦 ,

他知道麻烦的根源，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [kɜ:r] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri]
and his thoughts turned to the cowardly cur who had brought such misery

和 他的 想法 转向 到 这 胆小 库尔 WHO 有 带来 这样的 苦难

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] .
upon the humble home .
之上 这 谦逊的 家 .

他的思绪转向了那个给这个简陋的家庭带来如此悲惨命运的懦弱的恶犬。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,
It was not right that Ben should escape ,
它 曾是 不是 正确的 那 本 应该 逃脱 ,

本不应该逃跑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [ˈvɪlən] .
and he felt that something should be done to expose the villain .

和 他 毛毡 那 某物 应该 是 完毕 到 暴露 这 恶棍 .

他觉得应该采取措施揭露这个恶人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [toʊld] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [hu:] [wʊd] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?
But if he told what he knew , who would believe him ?
但 如果 他 讲述 什么 他 知道 , WHO 会 相信 他 ?

但如果他把自己知道的事情说出来，谁会相信他呢？

[ben] [wʊd] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [di:d] ,
Ben would defy him to produce evidence of his dastardly deed ,

本 会 违抗 他 到 生产 证据 的 他的 卑鄙的 契据 ,

本会挑战他，让他拿出证据证明自己犯下了卑鄙的罪行。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and most of the people in the place would side with him .
和 最多 的 这 人们 在 这 地方 会 边 和 他 .

当地大多数人都会站在他这边。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['dʒeɪks] [haɪd] [mæn][hæd; həd] [trʌmpt] [ʌp][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ben] ['stʌbl] [aʊt]
They would say that Jake's hired man had trumped up a lie about Ben Stubbles out
他们 会 说 那 杰克的 雇用 男人 有 胜出 向上 一个 说谎 关于 本 胡荏 出去
[ʌv; əv] [mɪr] [spat] .
of mere spite .
的 仅仅 尽管如此 .

他们会说，杰克雇佣的人出于恶意捏造了关于本·斯塔布尔斯的谎言。

[ˈdʌŋɡləs] [bruːdɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Douglas brooded over this during the rest of the morning ,
道格拉斯 沉思 超过 这 期间 这 休息 的 这 早晨 ,

道格拉斯在接下来的整个上午都在思考这件事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ˈæftər] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː]
and as he continued his work after dinner he was still thinking about it
和 作为 他 持续 他的 工作 后 晚餐 他 曾是 仍然 思维 关于 它

[ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['benz] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt]
and wondering what he could do to bring about Ben's deserved punishment
和 好奇 什么 他 可以 做 到 带来 关于 本的 应得的 惩罚

[ænd; ʌnd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .

晚饭后，他一边继续工作，一边想着这件事，琢磨着该如何才能让本受到应有的惩罚和羞辱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ʌnd] [ˈlɔːd] [aɪ 'tiː]
It was galling to him to see the fellow strutting about and lording it
它 曾是 令人恼火 到 他 到 看 这 同伴 昂首阔步 关于 和 领主 它

['oʊvər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
over everybody .
超过 大家 .

看到那家伙趾高气扬地走来走去，颐指气使，他感到非常恼火。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɡlæns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
About the middle of the afternoon , happening to glance down the road ,
关于 这 中间 的 这 下午 , 发生 到 瞥一眼 向下 这 路 ,

大约下午时分，我偶然瞥了一眼路边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'biːŋ] , ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
he was astonished to see Joe walking slowly along , swaying from side to
他 曾是 惊讶 到 看 乔 步行 缓慢地 沿着 , 摇晃 从 边 到

[saɪd] ,
side ,
边 ,

他惊讶地看到乔缓缓走来，身体左右摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dɪzi] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
as if he were dizzy or had been drinking .
作为 如果 他 是 晕眩的 或者 有 到过 喝 .

他好像头晕目眩或者喝了酒似的。

[ˈdʌŋɡləs] [bi'liːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Douglas believed that something more than usual was the matter ,
道格拉斯 相信 那 某物 更多的 比 通常 曾是 这 事情 ,

道格拉斯认为事情远非寻常。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and by the time the old man had reached the corn patch he was
和 经过 这 时间 这 老的 男人 有 达到 这 玉米 修补 他 曾是

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
standing by the side of the road .
常设 经过 这 边 的 这 路 .

当老人走到玉米地时，他已经站在路边了。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
" **What is wrong ?**
" 什么 是 错误的 ?

“怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][dʒiːn] [ded] ? "
" **Is Jean dead ?** "
" 是 让 死的 ? "

“琼死了吗？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɒʊ] [rɪ'plai] .
" **Worse than dead** , " **was the low reply** .
" 更糟 比 死的 , " 曾是 这 低的 回复 .

“比死还惨,”对方低声回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第10/16页

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ded] !
" **Oh , if she were only dead !**
" 哦 , 如果 她 是 仅有的 死的 !

“哦，如果她死了就好了！”

[gɔːd][help][maɪ][dʒiːn] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dʒiːn] !
God help my Jean , my darling Jean !
上帝 帮助 我的 让 , 我的 亲爱的 让 !

上帝保佑我的珍，我亲爱的珍！

" [ˈdʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
" **Joe's face was drawn and haggard .**
" 乔的 脸 曾是 绘制 和 枯槁 .

乔的脸色憔悴，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
His eyes were red as if they had been rubbed hard and long .
他的 眼睛 是 红色的 作为 如果 他们 有 到过 摩擦 难的 和 长的 .

他的眼睛红肿，像是被人用力揉搓了很久。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈtremblɪd] [soʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˈdɒɡləs] [fɪrd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kəˈlæps] [wer] [hiː; hi]
His body trembled so violently that Douglas feared that he might collapse where he
他的 身体 颤抖 所以 暴力 那 道格拉斯 害怕 那 他 可能 坍塌 在哪里 他
[stʊd] .
stood .
站立 .

他的身体剧烈颤抖，道格拉斯担心他会倒在原地。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd] .
" **You must be tired .**
" 你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

[rest] [əˈwaɪl] . " **Rest awhile .** "
休息 一会儿 . "

休息一会儿。

" [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！”

[rest] !
Rest !
休息 !

休息！

" [dʒoʊ] [ˈsloʊli] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɒli] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **Joe slowly repeated , as if he did not fully comprehend the words .**
" 乔 缓慢地 重复 , 作为 如果 他 做过 不是 完全 理解 这 字 .
乔慢慢地重复着, 好像他没有完全理解这些话。

" [haʊ] [der] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][rest][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔr] [ˈtʃaɪldz] [ˈtrʌblz] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ?
" **How dare I think of rest with my poor child's troubles on my mind ?**
" 如何 敢 我 思考 的 休息 和 我的 贫穷的 孩子的 麻烦 在 我的 头脑 ?
“我怎敢想在心上牵挂着我可怜的孩子, 安心休息呢?”

" [hiː; hi] [ˈsiːst] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdempstə(r)] [hoʊm] .
" **He ceased and let his eyes roam across the fields toward the Dempster home .**
" 他 停止 和 让 他的 眼睛 漫游 穿过 这 字段 朝向 这 邓普斯特 家 .
他停了下来, 目光越过田野, 朝着邓普斯特家的方向游移。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm]
Then he straightened himself up and turning to his companion clutched him
然后 他 拉直 他自己 向上 和 转弯 到 他的 伴侣 紧握 他
[ˈfɜ:slɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
fiercely by the arm .
激烈地 经过 这 手臂 .
然后他直起身子, 转身狠狠地抓住同伴的手臂。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ðoʊ] [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
His lips moved , though no word was uttered .
他的 嘴唇 已搬 , 尽管 不 单词 曾是 说出 .
他的嘴唇动了动, 但没有发出任何声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [sed] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
But his eyes and face said all that was necessary .
但 他的 眼睛 和 脸 说 全部 那 曾是 必要的 .
但他的眼神和表情已经说明了一切。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] ,
A heartbroken father was being torn by a wild passion ,
一个 肠断 父亲 曾是 存在 撕裂 经过 一个 荒野 热情 ,
一位心碎的父亲被强烈的激情所折磨,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈæŋɡər][ɪz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][æn; ən]
and what anger is more terrible than that caused by an injury to an
和 什么 愤怒 是 更多的 糟糕的 比 那 导致 经过 一个 受伤 到 一个
[ˈɔːfspɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,
还有什么比子女受伤所引起的愤怒更可怕的呢?

[ˈweðər] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ?
whether of man or beast ?
无论 的 男人 或者 兽 ?
是人还是兽?

[ˈdʌɡləs] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən] [mæn] .
Douglas made no effort to soothe the grief - stricken man .
道格拉斯 制成 不 努力 到 舒缓 这 悲伤 - 受打击的 男人 .
道格拉斯没有试图安抚这位悲痛欲绝的男人。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst] [biːt] [ɪtˈself] [aʊt] ,
He realised that the storm must beat itself out ,
他 意识到 那 这 风暴 必须 打 本身 出去 ,
他意识到这场风暴终将过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɔ:r] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈempti] [saʊndz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
and that words of comfort or sympathy would be empty sounds falling on
和 那 字 的 舒适 或者 同情 会 是 空的 声音 坠落 在
[ʌnˈhɪdɪŋ] [ɪrz] .
unheeding ears .
不理睬 耳朵 .

安慰或同情的话语，对那些充耳不闻的人来说，不过是空洞的声音。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əʊvəˈmɑ:stəriŋ]
He knew that silence is never more golden than in the presence of overmastering
他 知道 那 沉默 是 绝不 更多的 金的 比 在 这 在场 的 过度掌握
[ɡri:f] .
grief .
悲伤 .

他知道，在极度悲痛面前，沉默最为宝贵。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [ˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn]
At first he thought that Joe's passion was that of anger alone for the one
在 第一的 他 想法 那 乔的 热情 曾是 那 的 愤怒 独自的 为了 这 一
[hu:] [hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
who had outraged his daughter .
WHO 有 义愤填膺 他的 女儿 .

起初他以为乔的激情仅仅是对那个冒犯了他女儿的人的愤怒。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But presently , he intuitively divined that the struggle was deeper than that .
但 目前 , 他 直觉上 神谕 那 这 斗争 曾是 更深 比 那 .

但此刻，他凭直觉意识到，这场斗争远比这更加深刻。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nflɪkt] [brɪˈtwi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ;
He felt that it was a conflict between right and wrong ;
他 毛毡 那 它 曾是 一个 冲突 之间 正确的 和 错误的 ;

他认为这是正义与邪恶之间的冲突；

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bi:st] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst]
the desire of the savage beast thirsting for revenge , contending with the Christ
这 欲望 的 这 野蛮的 兽 口渴 为了 复仇 , 争吵 和 这 基督
- [laɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] .
- like spirit of forgiveness .
- 喜欢 精神 的 饶恕 .

野兽渴望复仇的欲望，与基督般的宽恕精神之间的较量。

[naʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [ˈʌtər] [sʌm; səm][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
Now he longed to speak , to utter some word that would decide the battle
现在 他 渴望 到 说话 , 到 说出 一些 单词 那 会 决定 这 战斗
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .
for the right .
为了 这 正确的 .

现在他渴望开口说话，渴望说出一些能够决定这场正义之战的话语。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [soʊ] [ˈhelpləs] .
But never did he feel so helpless .
但 绝不 做过 他 感觉 所以 无助 .

但他从未感到如此无助。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ˈsevrəl] [əˈprɒpriət] [ˈtɛksts][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwʊʊt] [ðem; ðəm] .
He recalled several appropriate texts of Scripture , but he did not quote them .
他 召回 一些 合适的 文本 的 圣经 , 但 他 做过 不是 引用 他们 .

他想起了几段相关的圣经经文，但他没有引用它们。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][duː][soʊ][hiː; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [tel] .

Why he did not do so he could not tell .
为什么 他 做过 不是 做 所以 他 可以 不是 告诉 .

他自己也说不清为什么他没有这样做。

[hiː; hi]['riələɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He realised the importance of the moment , and felt like a coward for his
他 意识到 这 重要性 的 这 片刻 , 和 毛毡 喜欢 一个 懦夫 为了 他的
['helpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

他意识到这一刻的重要性，并为自己的无能为力感到羞愧，觉得自己像个懦夫。

[ɪf] [ðə; ði] [biːst] ['neɪtʃər] [ʊd; ʃəd] [wɪn] , [noʊ][end][ʌv; əv][hɑ:rm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
If the beast nature should win , no end of harm might be done .
如果 这 兽 自然 应该 赢 , 不 结尾 的 伤害 可能 是 完毕 .

如果野蛮的自然力量占了上风，可能会造成无法估量的伤害。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Presently an idea flashed into his mind .
目前 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 .

这时，他脑海中突然闪过一个想法。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪfɔ:r] ?
Why had he not thought of it before ?
为什么 有 他 不是 想法 的 它 前 ?

他之前怎么没想到呢？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

['teɪkɪŋ] [dʒoʊ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Taking Joe by the arm ,
采取 乔 经过 这 手臂 ,

他抓住乔的胳膊，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]
he led him from the road to a large maple tree standing near the edge
他 引领 他 从 这 路 到 一个 大的 枫 树 常设 靠近 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
of the field .
的 这 场地 .

他领着他从路边走到田边附近的一棵大枫树旁。

" [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] , " [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] , " [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Sit down under the shade , " he ordered , " and wait until I come back .
" 坐 向下 在下面 这 阴影 , " 他 订购 , " 和 等待 直到 我 来 后退 .

“坐在树荫下，”他命令道，“等我回来。”

" [dʒoʊ][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə] [rest] .
" Joe at first refused , and declared that he did not want to rest .
" 乔 在 第一的 拒绝 , 和 声明 那 他 做过 不是 想 到 休息 .

“乔一开始拒绝了，并宣称他不想休息。”

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdʒent(ə)l] [jet] [fɜːrm] [ɜːrdʒɪŋ] [hiː; hi][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
But under his companion's gentle yet firm urging he sank upon the grass and
但 在下面 他的 同伴的 温和的 然而 公司 敦促 他 沉没 之上 这 草 和
[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
buried his face in his hands .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

但在同伴温柔而坚定的劝说下，他瘫倒在草地上，双手捂住了脸。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈdʌɡləs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Leaving him there , Douglas hastened to the house .
离开 他 那里 , 道格拉斯 加快 到 这 房子 .

道格拉斯把他留在那里，匆匆赶回家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .
In a few minutes he returned , carrying his violin .
在 一个 很少 分钟 他 返回 , 携带 他的 小提琴 .

几分钟后，他回来了，手里拿着他的小提琴。

[dʒoʊ] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] , [ˈhʌdlɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Joe never looked up as he approached , but remained , huddled upon the ground
乔 绝不 看起来 向上 作为 他 接近 , 但 剩余 , 蜷缩着 之上 这 地面
,
.
,

乔走近时始终没有抬头，而是蜷缩在地上。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [dɪˈsper] .
the very epitome of abject despair .
这 非常 缩影 的 卑贱 绝望 .

这是彻底绝望的极致体现。

[æt; ət][wʌns] [ˈdʌɡləs] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pleɪ] [strɔːŋ] , [ˌvaɪələnt][ˈmjuːzɪk] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊz]
At once Douglas began to play strong , violent music , in keeping with Joe's
在 一次 道格拉斯 开始 到 玩 强的 , 暴力 音乐 , 在 保持 和 乔的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

道格拉斯立刻开始演奏激昂、狂暴的音乐，这与乔的心情相符。

[iːtʃ] [noʊt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Each note suggested a tempest , and as the playing continued ,
每个 笔记 建议 一个 暴风雨 , 和 作为 这 玩耍 持续 ,

每个音符都预示着一场暴风雨，随着演奏的继续，

[ðə; ði][oʊld][məŋ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
the old man lifted his head and Douglas noted the gleam in his eyes and
这 老的 男人 抬起 他的 头 和 道格拉斯 著名的 这 闪耀 在 他的 眼睛 和

[ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the angry expression upon his face .
这 生气的 表达 之上 他的 脸 .

老人抬起头，道格拉斯注意到他眼中闪着怒火，脸上带着愤怒的表情。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ˈdaɪər][ænd; ənd] [swɪft] .
At that moment he was ready for action , for revenge dire and swift .
在 那 片刻 他 曾是 准备好 为了 行动 , 为了 复仇 可怕的 和 迅速 .

那一刻，他已做好行动的准备，准备展开迅速而残酷的复仇。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] .
But gradually the music changed .
但 逐步地 这 音乐 已更改 .

但音乐逐渐发生了变化。

[aɪˈti:] [brʻkeɪm] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ləʊ] .
It became soft and low .
它 成为 柔软的 和 低的 .

它变得柔软而低矮。

[aɪˈti:] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] .
It appealed to the better and higher nature .
它 上诉 到 这 更好的 和 更高 自然 .

它诉诸于人性中更高尚、更美好的一面。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [riˈvɪvɪfaɪɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈæftər] [ˈwɪntəz] [ˈstɜ:rnnəs] ,
It was like the revivifying breath of spring after winter's sternness ,
它 曾是 喜欢 这 复苏 气息 的 春天 后 冬天的 严厉 ,

它就像严冬过后，春天吹来的清新气息，令人精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtempɪst] .
and the sun's radiant smile following the raging tempest .
和 这 太阳的 辐射状 微笑 下列的 这 愤怒 暴风雨 .

暴风雨过后，太阳露出了灿烂的笑容。

[aɪˈti:] [əˈfektɪd] [dʒoʊ] .
It affected Joe .
它 做作的 乔 .

这影响了乔。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .
The light in his eyes changed , and his face softened .
这 光 在 他的 眼睛 已更改 , 和 他的 脸 软化 .

他眼中的光芒变了，表情也柔和了下来。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [rɪˈlækst] .
His body relaxed .
他的 身体 轻松 .

他的身体放松了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Then the player knew that the victory was won .
然后 这 玩家 知道 那 这 胜利 曾是 韩元 .

这时，玩家就知道胜利已经到手了。

[ˈdʒentli][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [fəˈmɪliər] [hɪmz] [ʌv; əv] " [ˈnɪrər] [maɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ðɪ:] ,
Gently he drifted off to the old , familiar hymns of " Nearer My God to Thee ,
轻轻地 他 漂移 离开 到 这 老的 , 熟悉的 赞美诗 的 " 更近 我的 上帝 到 汝 ,

他渐渐进入梦乡，耳边回荡着熟悉的古老赞美诗《与主更亲近》。

" [ænd; ənd] " [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][emˈi:] .
" and " Abide with Me .
" 和 " 遵守 和 我 .

“和”与我同住。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] , [dʒoʊ][roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" As the last note died upon the air , Joe rose slowly from the ground .
" 作为 这 最后的 笔记 死亡 之上 这 空气 , 乔 玫瑰 缓慢地 从 这 地面 .

“随着最后一个音符消逝在空中，乔缓缓地从地上站了起来。”

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ri:tɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [kla:spɪ] [ˈdʌgləs] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He said nothing , but reaching out he clasped Douglas by the hand .
他 说 没有什么 , 但 到达 出去 他 紧握 道格拉斯 经过 这 手 .

他什么也没说，只是伸出手握住了道格拉斯的手。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then with head erect and a new light in his eyes ,
然后 和 头 直立 和 一个 新的 光 在 他的 眼睛 ,

然后他昂起头，眼中闪过一丝光芒，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] .
he turned and made his way slowly toward the road .
他 转向 和 制成 他的 方式 缓慢地 朝向 这 路 :
他转身，缓缓走向马路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈwɔ:rmər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd]
WARMER THAN HE EXPECTED
更温暖 比 他 预期的
比他预想的要暖和

[dʒoʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; ei] [ˈɔ:r]t] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wen] [ben] ['stʌbl] [met][him; ɪm][ɪn]
Joe had gone but a short distance up the road when Ben Stubbles met him in
乔 有 已消失 但 一个 短的 距离 向上 这 路 什么时候 本 胡荏 遇见 他 在
[hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
his car ,
他的 车 ;
乔刚沿着路走了一小段路，本·斯塔布尔斯就开车迎了上来。

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [him; ɪm][ɪn][ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and enveloped him in a cloud of dust .
和 被包裹 他 在 一个 云 的 灰尘 :
并用尘土将他笼罩其中。

[ben][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd][hi:; hi] [skaʊld] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][him; ɪm]
Ben was alone and he scowled as the old man stepped aside to let him
本 曾是 独自的 和 他 皱着眉头 作为 这 老的 男人 步 旁边 到 让 他
[pæs] .
pass .
经过 :
本独自一人，当老人侧身让他通过时，他皱起了眉头。

[ˈdʌɡləs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɜ:z]
Douglas , who was watching , felt thankful that Joe was ignorant of the driver's
道格拉斯 , WHO 曾是 观看 , 毛毡 感恩 那 乔 曾是 无知 的 这 司机
[pɑ:rt][ɪn][ˈdʒi:nz][ˈru:ɪn] .
part in Jean's ruin .
部分 在 牛仔裤 废墟 :
旁观的道格拉斯感到庆幸，乔对司机在吉恩的毁灭中所扮演的角色一无所知。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈdʌɡləs] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
Seeing Douglas standing under the tree ,
看到 道格拉斯 常设 在下面 这 树 ;
看到道格拉斯站在树下，

[ben] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] .
Ben drew up his car and asked him what he was doing there .
本 画 向上 他的 车 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 那里 :
本把车开过来，问他来这里干什么。

" [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [əˈferz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪˈplaɪ] .
" **Attending to my own affairs , " was the cool reply .**
" 参加 到 我的 自己的 事务 , " 曾是 这 凉爽的 回复 :
“我在处理自己的事，”对方冷冷地回答道。

" [əˈmju:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ei] ?
" **Amusing the old man , eh ?**
" 有趣 这 老的 男人 , 嗯 ?
“逗老头子开心呢？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dæm] [lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə]
You must have a damn lot of work to do if you can afford to
你 必须 有 一个 该死 很多 的 工作 到 做 如果 你 能 买得起 到
[weɪst] [jɔː; jər][taɪm] [ðæt] [wei] . "
waste your time that way . "
浪费 你的 时间 那 方式 . "

如果你能把时间浪费在这种事情上，那你肯定有很多工作要做。

" [ðæt] , [tuː] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , [ænd; ənd][nɑ:t] [jɔ:rz] .
" That , too , is my own affair , and not yours .
" 那 , 也 , 是 我的 自己的 事务 , 和 不是 你的 .
“那也是我自己的事，与你无关。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [seɪ] ? "
Have you anything more to say ? "
有 你 任何事物 更多的 到 说 ? "
你还有什么要说的吗？

" [ʃɜː] [aɪ][hæv; həv] .
" Sure I have .
" 当然 我 有 .
“当然有。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] . "
I want to know what you are doing here . "
我 想 到 知道 什么 你 是 正在做 这里 . "
我想知道你在这里做什么。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [hɪr] ? "
" Why shouldn't I be here ? "
" 为什么 不应该 我 是 这里 ? "
我为什么不能在这里？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:rdərz][tuː; tə] [li:v] . "
" But you received orders to leave . "
" 但 你 已收到 订单 到 离开 . "
但你接到了离开的命令。

" [huː] [geɪv] [ðəm; ðəm] ? "
" Who gave them ? "
" WHO 给予 他们 ? "
“是谁给的？ ”

" [dæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Dad , of course . "
" 爸爸 , 的 课程 . "
“当然是爸爸。”

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə]['ɔ:rdər][,em 'i:] [ə'weɪ] ? "
" What right had he to order me away ? "
" 什么 正确的 有 他 到 命令 我 离开 ? "
他有什么权利把我赶走？

" [oʊ] , [hiː; hi] [ru:lz] [hɪr] . "
" Oh , he rules here . "
" 哦 , 他 规则 这里 . "
“哦，他在这里可是老大。”

" [wel] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ru:l] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [wen] [aɪ][get] ['redi] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" **Well** , **he** **doesn't** **rule** **me** , **and** **I** **shall** **leave** **when** **I** **get** **ready** , **and** **not**
" 出色地 , 他 不 规则 我 , 和 我 将 离开 什么时候 我 得到 准备好 , 和 不是
[brʃɔ:r] . "
before . "
前 . "

“他管不着我，等我准备好了，我就会离开，绝不会提前离开。”

" [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r; jər] [tu:n] [brʃɔ:r] [b:ŋ] , [ðʊʊ] . "
" **You'll** **change** **your** **tune** **before** **long** , **though** . "
" 你会 改变 你的 调 前 长的 , 尽管 . "

“不过，你很快就会改变主意的。”

" [aɪ] [wɪl] , [eɪ] ? "
" **I** **will** , **eh** ? "
" 我 将要 , 嗯 ? "

“我会的，是吗？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。”

[ju:l] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [dæm] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] . "
You'll **find** **this** **place** **so** **damn** **hot** **for** **you** **that** **you'll** **be** **glad** **to** **get** **out** . "
你会 寻找 这 地方 所以 该死 热的 为了 你 那 你会 是 高兴的 到 得到 出去 . "

你会发现这个地方热得要命，你会很高兴赶紧离开。

" [hm] , " [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [geɪv] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [læf] .
" **H'm** , " **and** **Douglas** **gave** **a** **sarcastic** **laugh** .
" 嗯 , " 和 道格拉斯 给予 一个 讽刺的 笑 .

“嗯，”道格拉斯发出了一声讽刺的笑声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l'redi] , [soʊ][aɪ] [br'li:v] .
" **You** **have** **tried** **to** **make** **it** **hot** **for** **me** **already** , **so** **I** **believe** .
" 你 有 尝试 到 制作 它 热的 为了 我 已经 , 所以 我 相信 .

“你已经试图让我感到兴奋了，所以我相信。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sək'sɪ:d] ? "
How **did** **you** **succeed** ? "
如何 做过 你 成功 ? "

你是如何成功的？

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ben] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Ben** **demanded** .
" 本 要求 .

“本要求道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
" **You** **know** **as** **well** **as** **I** **do** .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚。

[ju:; jʊ][set] [tu:] [men][ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [naɪt] ,
You **set** **two** **men** **upon** **me** **the** **other** **night** ,
你 放 二 男人 之上 我 这 其他 夜晚 ,

那天晚上你派了两个人来对付我，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəʊəd] [tuː; tə] [feɪs] [em 'iː] [jɔːr'self] .
as you were too much of a coward to face me yourself .
作为 你 是 也 很多 的 一个 懦夫 到 脸 我 你自己 :

因为你太懦弱了，不敢亲自面对我。

[naʊ] [juː; jʊ][ʌndər'stænd][maɪ] ['miːnɪŋ] .
Now you understand my meaning .
现在 你 理解 我的 意义 :

现在你明白我的意思了吧。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ha:t][fɔːr; fər][em 'iː] , [step] [raɪt] [aʊt] [hɪr] .
If you want to make things hot for me , step right out here .
如果 你 想 到 制作 事物 热的 为了 我 , 步 正确的 出去 这里 :

如果你想让我兴奋起来，那就赶紧出来。

[naʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [tʃæns] . "
Now is your chance . "
现在 是 你的 机会 :

现在就是你的机会。

" [aɪ] ['wʊdnt] [faʊl][maɪ][hændz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] , " [ben] [snaːrld] .
" I wouldn't foul my hands fighting a thing like you , " Ben snarled .
" 我 不会 犯规 我的 双手 斗争 一个 事物 喜欢 你 , " 本 纠缠 :

“我才不会跟你这种东西打架呢，”本咆哮道。

" [noʊ] , ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" No , simply because you know what would happen to you .
" 不 , 简单地 因为 你 知道 什么 会 发生 到 你 :

“不，因为你知道你会遭遇什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] ['kəʊədli] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] ,
You are too cowardly to face a man ,
你 是 也 胆小 到 脸 一个 男人 ,

你太懦弱了，不敢面对男人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][heɪz'ɪteɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['ruɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
but you have no hesitation about ruining an innocent girl , and leaving
但 你 有 不 犹豫 关于 毁坏 一个 清白的 女孩 , 和 离开

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [feɪt] .
her to a miserable fate .
她 到 一个 悲惨的 命运 :

但你却毫不犹豫地毁掉一个无辜的女孩，让她落得悲惨的下场。

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ben] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
" At these words Ben clutched the door of his car ,
" 在 这些 字 本 紧握 这 门 的 他的 车 ,

听到这话，本紧紧抓住了车门。

[θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .
threw it open and stepped quickly out upon the road .
扔 它 打开 和 步 迅速地 出去 之上 这 路 :

一把拉开车门，迅速走到马路上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
His face was livid with rage , and his body was trembling .
他的 脸 曾是 铁青 和 愤怒 , 和 他的 身体 曾是 发抖 :

他脸色铁青，浑身颤抖。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !
" Explain yourself !
" 解释 你自己 !

“解释一下！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ?
" How dare you make such a charge ?
" 如何 敢 你 制作 这样的 一个 收费 ?

你竟敢提出这样的指控？

" ['dʌŋləs] [æt; ət][wʌns] [stept] [ə'krɒ:s] [tu:; tə] [wer] [ben][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" Douglas at once stepped across to where Ben was standing , and looked
" 道格拉斯 在 一次 步 穿过 到 在哪里 本 曾是 常设 , 和 看起来
[hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" him full in the eyes .
" 他 满的 在 这 眼睛 .

“道格拉斯立刻走到本站着的地方，直视着他的眼睛。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ?
" Is it necessary for me to explain ?
" 是 它 必要的 为了 我 到 解释 ?

我需要解释吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Surely you have not forgotten what you did at Long Wharf in the city ? "
" 一定 你 有 不是 被遗忘的 什么 你 做过 在 长的 码头 在 这 城市 ? "

“你肯定没忘记你在城里的长码头做过的事吧？ ”

" [du:] !
" Do !
" 做 !

“做！

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ?
What did I do ?
" 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

" [ben] [gɑ:spt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [hju:] .
" Ben gasped , while his face turned a sickly hue .
" 本 倒吸一口气 , 尽管 他的 脸 转向 一个 病弱的 色调 .

本倒吸一口凉气，脸色变得惨白。

" [ju:; jʊ] [pʊʃt] [dʒi:n] ['bentən] ['ʊvər][ðə; ði] [wɔ:rf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" You pushed Jean Benton over the wharf into the harbour and left her to
" 你 推动 让 本顿 超过 这 码头 进入 这 港口 和 左边 她 到
[draʊn] ;
drown ;
" 溺水 ;

“你把琼·本顿推下码头，落入港口，任由她溺水身亡；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
that is what you did .
" 那 是 什么 你 做过 .

你就是这么做的。

" ['dʌŋləs] [spʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,
" **Douglas spoke slowly and impressively** ,
" 道格拉斯 辐 缓慢地 和 令人印象深刻 ,
道格拉斯说话缓慢而有力。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [wɜ:rd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and each word fell like a deadly blow upon the man before him .
和 每个 单词 跌倒 喜欢 一个 致命 吹 之上 这 男人 前 他 .
每一句话都像致命一击，狠狠地击中了他面前的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [br'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [deθ] .
His face , pale a minute before , was now like death .
他的 脸 , 苍白 一个 分钟 前 , 曾是 现在 喜欢 死亡 .
他刚才还苍白的脸，现在却像死人一样惨白。

[hi; hi] [traɪd] [tu; ; tə] [spi:k] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['rætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He tried to speak but the words rattled in his throat .
他 尝试 到 说话 但 这 字 摇晃 在 他的 喉 .
他想说话，但话语却哽在喉咙里。

[hi; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
He grasped the side of the car for support ,
他 抓住 这 边 的 这 车 为了 支持 ,
他抓住车身侧面支撑身体。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu; ; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
and then made an effort to recover his composure .
和 然后 制成 一个 努力 到 恢复 他的 镇定 .
然后他努力恢复镇定。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
The perspiration stood in great beads on his forehead ,
这 汗 站立 在 伟大的 珠子 在 他的 前额 ,
他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ['nevər] [left][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] .
and his staring eyes never left the face of his accuser .
和 他的 凝视 眼睛 绝不 左边 这 脸 的 他的 原告 .
他的眼睛始终盯着控告者的脸。

" [aɪ] [wɪ] [ju; ; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jɔ:r'self] , " [ðə; ði] ['lætər] ['kwaiətli] [ri'mɑ:kt] .
" **I wish you could see yourself , the latter quietly remarked** .
" 我 希望 你 可以 看 你自己 , " 这 后者 悄悄 评论 .
“我真希望你能看看你自己，”后者平静地说。

" [ju:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] .
" **You'd certainly make a great picture** .
" 你会 当然 制作 一个 伟大的 图片 .
“你肯定会成为一张很棒的照片。”

[wen] [ju; ; jʊ] ['θretnd] [tu; ; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
When you threatened to make this place too hot for me ,
什么时候 你 威胁 到 制作 这 地方 也 热的 为了 我 ,
当你威胁要把这里弄得太热让我受不了的时候，

[ju; ; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu; ; tə] [fi:] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ðæt] [wei] [jɔ:r'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] ,
you didn't expect to feel very uncomfortable that way yourself in such a short time ,
你 没有 预计 到 感觉 非常 不舒服 那 方式 你自己 在 这样的 一个 短的 时间 ,
你没想到自己会在这么短的时间内感到如此不舒服。

[dɪd][ju; ; jʊ] ? " **did you** ? "
做过 你 ? "

是吗？

" [dʌblju:] - [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [neɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" **W - who in the devil's name are you ?**
" W - WHO 在 这 魔鬼的 姓名 是 你 ？

你.....你究竟是谁？

" [ben] [gɑ:spt] .

" **Ben gasped** .

" 本 倒吸一口气 .

本倒吸了一口气。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [pri'tend] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

" **Oh , I don't pretend to be as intimate with the devil as you are ,**
" 哦 , 我 不 假装 到 是 作为 亲密的 和 这 魔鬼 作为 你 是 ,

“哦，我可不像你那样和魔鬼关系亲密。”

[ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈdʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] .

and appealing to me in his name doesn't do any good .
和 上诉 到 我 在 他的 姓名 不 做 任何 好的 .

以他的名义向我求助是没有任何用处的。

[aɪ 'ti:] [merks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .

It makes no difference who I am .
它 制作 不 不同之处 WHO 我 是 .

我是谁并不重要。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . "

You know that what I just said is true , and you can't deny it . "
你 知道 那 什么 我 只是 说 是 真的 , 和 你 不能 否定 它 . "

你知道我刚才说的都是真的，你无法否认。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][du:][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [wʌt] [ðen] ? "

" **But suppose I do deny it , what then ?** "
" 但 认为 我 做 否定 它 , 什么 然后 ? "

“但如果我否认呢？ ”

" [hm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] [naʊ] .

" **H'm , you are talking nonsense now** .

" 嗯 , 你 是 说 废话 现在 .

“嗯，你现在说的都是胡话。”

[ɪts] [noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eni] ['blʌfɪŋ] .

It's no use for you to do any bluffing .
它是 不 使用 为了 你 到 做 任何 虚张声势 .

你虚张声势也没用。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdevəltri] [ɪz] [ˈlaɪŋ] [sɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstərz] .

The victim of your deviltry is lying sick unto death at Mrs . Dempster's .
这 受害者 的 你的 魔鬼行径 是 说谎 生病的 到 死亡 在 太太 . 邓普斯特的 .

你那邪恶行径的受害者如今病入膏肓，躺在邓普斯特太太家奄奄一息。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [ju:; jʊ][kæn; kən]

You had better go to her at once and make what amends you can
你 有 更好的 去 到 她 在 一次 和 制作 什么 修改 你 能

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "

before it is too late . "
前 它 是 也 晚的 . "

你最好立刻去找她，在为时已晚之前尽可能地弥补过错。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] , " [ben] [rɪ'plaɪd] , [rɪ:'geɪnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kəm'pəʊzər] .

" **Ah , I know , Ben replied , regaining somewhat his former composure** .
" 啊 , 我 知道 , " 本 回复 , 恢复 有些 他的 以前的 镇定 .

“啊，我知道了，”本回答道，稍微恢复了之前的镇定。

" [dʒi:n][hæz; hæz] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][laɪz] .

" Jean has been stuffing you with lies .

" 让 有 到过 馅 你 和 谎言 :

“吉恩一直在用谎言蒙蔽你。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪksn] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə][get][em ˈiː][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "

She's a little vixen , and wants to get me into trouble . "

她是 一个 小的 泼妇 , 和 想要 到 得到 我 进入 麻烦 :

她是个小狐狸精，想让我惹上麻烦。

" [lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrɪn][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .

" Look here , and Douglas ' voice was stern as he spoke .

" 看 这里 , " 和 道格拉斯 - 嗓音 曾是 船尾 作为 他 辐 :

“听着，”道格拉斯说话时语气严厉。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" Don't you begin anything like that .

" 不 你 开始 任何事物 喜欢 那 :

你千万别开始做这种事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][dʒi:n] [ˈbentən] ,

I have never spoken a word to Jean Benton ,

我 有 绝不 说 一个 单词 到 让 本顿 ,

我从未和琼·本顿说过一句话。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈnevər] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkaʊədli] [diːd]

and as far as I know she has never said anything about your cowardly deed

和 作为 远的 作为 我 知道 她 有 绝不 说 任何事物 关于 你的 胆小 契据

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .

到 她 :

据我所知，她从未向她提起过你那懦弱的行为。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

She is as true as steel in her love for you ,

她 是 作为 真的 作为 钢 在 她 爱 为了 你 ,

她对你的爱坚定如钢铁。

[ænd; ənd][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and my advice is for you to act like a man , go to her ,

和 我的 建议 是 为了 你 到 行为 喜欢 一个 男人 , 去 到 她 ,

我的建议是，你要像个男人一样，主动去找她。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

be true to her ,

是 真的 到 她 ,

对她忠诚，

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [həːld] [hɜːr; hər][ɪntuː]

and marry her as you promised you would that night you hurled her into

和 结婚 她 作为 你 承诺 你 会 那 夜晚 你 投掷 她 进入

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] . "

the harbour . "

这 港口 :

“就像你那天晚上把她扔进港口时承诺的那样，娶她吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , " [ben] [ˈblʌstəd] .

" You are lying , Ben blustered .

" 你 是 说谎 , " 本 虚张声势 :

“你在撒谎！”本怒吼道。

" [ɪf] [dʒiːn] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [jɑːrn] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
" **If Jean didn't tell you this cock - and - bull yarn , how would you know anything**
" 如果 让 没有 告诉 你 这 公鸡 - 和 - 公牛 纱 , 如何 会 你 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

“如果琼没有告诉你这些胡说八道，你怎么会知道这件事呢？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] , [ben] [ˈstʌbl] .
" **I am not lying , Ben Stubbles .**
" 我 是 不是 说谎 , 本 胡荏 .

“我没有撒谎，本·斯塔布尔斯。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [jɔr; jər] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːrf] ;
There were eyes watching your every action that night on Long Wharf ;
那里 是 眼睛 观看 你的 每一个 行动 那 夜晚 在 长的 码头 ;

那天晚上在长码头，你的一举一动都有人盯着；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪrɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
there were ears listening to what you said ,
那里 是 耳朵 聆听 到 什么 你 说 ,

有人在偷听你说话。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hændz] [ʌv; əv] [maɪn] [dʒiːn] [ˈbentən] [wʊd] [biː; bi] [ded] ,
and but for these hands of mine Jean Benton would be dead ,
和 但 为了 这些 双手 的 矿 让 本顿 会 是 死的 ,

若非我这双手，简·本顿早已不在人世。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [hɜːr; hər] . "
and you would now be arrested for murdering her . "
和 你 会 现在 是 被捕 为了 谋杀 她 . "

你现在会被逮捕，罪名是谋杀她。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

[juː; jʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] !
You heard , and saw , and saved her !
你 听到 , 和 锯 , 和 已保存 她 !

你听到了，看到了，并且救了她！

" [ben] [gɑːspt] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪləs] [əˈkjuːzər] .
" **Ben gasped , shrinking back from before the steady gaze of his pitiless accuser .**
" 本 倒吸一口气 , 收缩 后退 从 前 这 稳定的 目光 的 他的 无情 原告 .

“本倒吸一口凉气，畏缩地躲避着他那无情控诉者的目光。

" [aɪ] [dɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rɪˈplaɪ] .
" **I did , " was the quiet reply .**
" 我 做过 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我做了，”对方轻声回答。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ? "
" **Were you alone ?** "
" 是 你 独自的 ? "

你当时是一个人吗？

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [wet] [ˈbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [maɪˈself] ?
" **Do you think I could have lifted her wet body from the water myself ?**
" 做 你 思考 我 可以 有 抬起 她 湿的 身体 从 这 水 我 ?

“你认为我能独自把她湿漉漉的身体从水里抬出来吗？”

[nʊʊ] , [aɪ][hæd; həd][help] .
No , I had help .
不 , 我 有 帮助 .

不，我有人帮忙。

[bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

[ju; jʊ][gʊʊ][tu; tə][dʒi:n][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu; tə][nʊʊ][wʌn] [els] .
You go to Jean and make love to no one else .
你 去 到 让 和 制作 爱 到 不 一 别的 .

你只和珍在一起，不和别人做爱。

[ðə; ði][streɪn] [θru:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [sɪˈvɪrli] [əˈpɑ:n][ben] .
" The strain through which he had just passed was telling severely upon Ben .

" 这 拉紧 通过 哪个 他 有 只是 通过了 曾是 讲述 严重 之上 本 .
“他刚刚经历的痛苦对本造成了严重的打击。”

[hi; hi] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
He mopped his face and forehead with his handkerchief .
他 拖把 他的 脸 和 前额 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦脸和额头。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
His sense of fear was passing and anger was taking its place .
他的 感觉 的 害怕 曾是 通过 和 愤怒 曾是 采取 它是 地方 .

恐惧感渐渐消退，取而代之的是愤怒。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ðʌs] [ˈkɔ:rnərd] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [baɪ]
It annoyed him to think that he should be thus cornered and affected by

它 恼怒 他 到 思考 那 他 应该 是 因此 被逼到绝境 和 做作的 经过

[dʒeɪk][dʒu:ks] - [haɪrd] [mæn] .
Jake Jukes ' hired man .
杰克 朱克斯 - 雇用 男人 .

一想到自己竟然会被杰克·朱克斯雇佣的人逼到这种境地，就让他感到恼火。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˈkloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] [raʊzd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd]
Then his opponent's closing words roused the fire in his soul , and he turned

然后 他的 对手的 结束 字 唤醒 这 火 在 他的 灵魂 , 和 他 转向

[ˈæŋɡrəli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
angrily upon him .
愤怒地 之上 他 .

然后，对手临别赠言激起了他心中的怒火，他愤怒地转身怒斥对手。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] [θru:] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [naʊ] , " [hi; hi][kraɪd] .
" Ah , I see through your little game now , " he cried .

" 啊 , 我 看 通过 你的 小的 游戏 现在 , " 他 哭 .
“啊，我现在看穿你的小伎俩了，”他喊道。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][emˈi:] . "
" You are jealous of me . " "
" 你 是 嫉妒的 的 我 . "

你嫉妒我。

" [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju; jʊ] !
" Jealous of you !
" 嫉妒的 的 你 !

“我嫉妒你！ ”

[ɪn] [wʌt] [wei] ? "
In what way ? "
在 什么 方式 ? "

以什么方式？

" [juː; jʊ][wɑːnt] [nel] [strɔːŋ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" You want Nell Strong , that's it .
" 你 想 内尔 强的 , 那就是 它 .

“你想要的是内尔·斯特朗，仅此而已。”

[ɑː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
Ah , I understand it all .
啊 , 我 理解 它 全部 .

啊，我全都明白了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You want to take her away from me , don't you ?
你 想 到 拿 她 离开 从 我 , 不 你 ?

你想把她从我身边夺走，对吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [ðɪs] [jɑːrɪn] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
I suppose you have told her this yarn about me ,
我 认为 你 有 讲述 她 这 纱 关于 我 ,

我想你已经把我的这些事告诉她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] .
and that accounts for something that took place last night .
和 那 账户 为了 某物 那 采取 地方 最后的 夜晚 .

这就解释了昨晚发生的一件事。

[juː; jʊ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnat] !
You devil incarnate !
你 魔鬼 体现 !

你这魔鬼化身！

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! "
I'll get even with you for what you have done ! "
患病的 得到 甚至 和 你 为了 什么 你 有 完毕 ! "

我一定会报复你！

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " ['dʌɡləs] ['kɑːmli]
" If I were you I would be too ashamed to say anything more , " Douglas calmly
" 如果 我 是 你 我 会 是 也 羞愧 到 说 任何事物 更多的 , " 道格拉斯 平静地
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“如果我是你，我会羞于再说下去了，”道格拉斯平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuːld] [mɪs] [strɔːŋ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] ['kəʊədli] [diːd] ,
" I have not told Miss Strong about your cowardly deed ,
" 我 有 不是 讲述 错过 强的 关于 你的 胆小 契据 ,

“我还没有把你的懦弱行径告诉斯特朗小姐。”

[ðʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
though I think she should know of it .
尽管 我 思考 她 应该 知道 的 它 .

但我认为她应该知道这件事。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ]
It would be an act of mercy if a word might save her from such a
它 会 是 一个 行为 的 怜悯 如果 一个 单词 可能 节省 她 从 这样的 一个
[bruːt] [æz; əz][juː; jʊ] .
brute as you .
蛮力 作为 你 .

如果我的话能让她免遭你这种恶人的毒手，那将是一种仁慈之举。

" [soʊ] [ɪnˈtɛnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men][əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So intent were the two men upon what they were saying** ,
" 所以 意图 是 这 二 男人 之上 什么 他们 是 说 ,
“这两个人说话时全神贯注，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [nel] [ˈklʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
that they did not notice Nell coming toward them down the road .
那 他们 做过 不是 注意 内尔 未来 朝向 他们 向下 这 路 .
他们没有注意到内尔正沿着路向他们走来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .
She was only a few yards away as Douglas finished speaking .
她 曾是 仅有的 一个 很少 码 离开 作为 道格拉斯 完成的 请讲 .
道格拉斯说完话时，她离他只有几码远。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .
She heard the heated words , but could not understand their meaning .
她 听到 这 加热 字 , 但 可以 不是 理解 他们的 意义 .
她听到了那些激烈的言辞， 但却不明白它们的意思。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [pæs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She was hoping that she might pass as quickly as possible ,
她 曾是 希望 那 她 可能 经过 作为 迅速地 作为 可能的 ,
她希望自己能尽快离世。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ben] .
as she did not wish to have anything to say to Ben .
作为 她 做过 不是 希望 到 有 任何事物 到 说 到 本 .
因为她不想和本说任何话。

[ˈdʌɡləs] , [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
Douglas , standing facing the road , was the first to see her ,
道格拉斯 , 常设 面向 这 路 , 曾是 这 第一的 到 看 她 ,
道格拉斯面向马路站着，是第一个看到她的人。

[ænd; ænd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
and he at once lifted his hat .
和 他 在 一次 抬起 他的 帽子 .
他立刻摘下帽子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [klæd][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dres] ,
He thought she never looked so beautiful , clad as she was in a simple dress ,
他 想法 她 绝不 看起来 所以 美丽的 , 覆膜 作为 她 曾是 在 一个 简单的 裙子 ,
他觉得她穿着简单的裙子，看起来从未如此美丽动人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈseɪləɹ] - [hæt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] .
and a plain sailor - hat on her head .
和 一个 清楚的 水手 - 帽子 在 她 头 .
她头上戴着一顶普通的帆船帽。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [laɪk] [æən; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [straɪf] .
She seemed like an angel of mercy sent to bring peace to their strife .
她 似乎 喜欢 一个 天使 的 怜悯 发送 到 带来 和平 到 他们的 冲突 .
她就像一位仁慈的天使，被派来平息他们的纷争。

[ben] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
Ben , however , had no such thoughts .
本 , 然而 , 有 不 这样的 想法 .

然而, 本却没有这样的想法。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]
When he turned and saw who was approaching , he at once recalled the
什么时候 他 转向 和 锯 WHO 曾是 接近 , 他 在 一次 召回 这
[ˈpri:vɪəs] [i:vnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

当他转身看到来人时, 立刻想起了前一天晚上发生的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [nel] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and what Nell had said to him .
和 什么 内尔 有 说 到 他 .

还有内尔对他说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [tu:] ,
He was glad , too ,
他 曾是 高兴的 , 也 ,

他也很高兴。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
of any excuse to get away from his opponent who had given him such
的 任何 原谅 到 得到 离开 从 他的 对手 WHO 有 给定 他 这样的
[ə; eɪ] [ˈgɔ:ɪŋ] [taɪm] .
a galling time .
一个 令人恼火 时间 .

他想尽一切办法逃离那个让他如此恼火的对手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] , [æz; əz] [wel] , [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:]
And this was an opportunity , as well , to embarrass the woman who
和 这 曾是 一个 机会 , 作为 出色地 , 到 尴尬 这 女士 WHO
[hæd; həd][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] .
had repelled him .
有 排斥 他 .

这也是一次让他难堪的机会, 可以羞辱那个曾经让他反感的女人。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
These thoughts flashed through his mind in the twinkling of an eye .
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

这些念头在他脑海中一闪而过。

" [hə'loʊ] , [nel] , " [hi:; hi] [ə'kɒst] .
" Hello , Nell , " he accosted .
" 你好 , 内尔 , " 他 被骚扰 .

“你好, 内尔,”他上前搭讪。

" [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?
" Going down the road ?
" 去 向下 这 路 ?

“沿着这条路走? ”

[ˈbetər] [get][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] .
Better get in and have a drive .
更好的 得到 在 和 有 一个 驾驶 .

最好赶紧上车兜风。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] . "
I'm going that way myself . "
我是 去 那 方式 我 . "

我也打算走那条路。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] , [θæŋk] [juː; jɔ] , " [nel] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

" I prefer to walk , thank you , " Nell quietly replied .
" 我 更喜欢 到 走 , 感谢 你 , " 内尔 悄悄 回复 .

“我更喜欢走路，谢谢。”内尔轻声回答道。

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] .

" Oh , nonsense .
" 哦 , 废话 .

“哦，胡说八道。”

[get] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] , " [ben] [ɪn'sɪstɪd] .

Get in and have a drive , " Ben insisted .
得到 在 和 有 一个 驾驶 , " 本 坚持 .

“上车，开出去兜一圈，”本坚持道。

['dʌŋləs] ['noʊtɪd] [ðæt] [nelz] [feɪs] [br'keɪm] ['sʌmwʌt] [peɪl] .

Douglas noted that Nell's face became somewhat pale .
道格拉斯 著名的 那 内尔的 脸 成为 有些 苍白 .

道格拉斯注意到内尔的脸色变得有些苍白。

[hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , ['nevər] ['weɪvəd] .

Her clear eyes , filled with courage , never wavered .
她 清除 眼睛 , 已填 和 勇气 , 绝不 犹豫不决 .

她清澈的双眼中充满了勇气，从未动摇过。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

She had made up her mind and he knew that nothing could change her
她 有 制成 向上 她 头脑 和 他 知道 那 没有什么 可以 改变 她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

from her purpose .
从 她 目的 .

她已经下定决心，他也知道没有什么能改变她的目标。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['benz] [rɪ'kwest] .

She did not at once reply to Ben's request .
她 做过 不是 在 一次 回复 到 本的 要求 .

她没有立即回复本的请求。

" [get] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd] [dəʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] . "

" Get in , " he ordered , " and don't be foolish . " " 得到 在 , " 他 订购 , " 和 不 是 愚蠢 . "

“上车，”他命令道，“别犯傻。”

" [aɪ] [tel] [juː; jɔ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] .

" I tell you I prefer to walk , " she repeated .
" 我 告诉 你 我 更喜欢 到 走 , " 她 重复 .

“我告诉你，我更喜欢走路，”她重复道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwart] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ðɪs] [æftər'nuːn] .

" I am quite satisfied with my own company this afternoon .
" 我 是 相当 使满意 和 我的 自己的 公司 这 下午 .

“我对今天下午独自一人陪伴的工作非常满意。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θɹʌst] ,

" With this parting thrust ,
" 和 这 离别 推力 ,

“带着这临别的冲劲，

[nɛl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wen] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] [spræŋ]
Nell was about to resume her walk when Ben with a savage oath sprang
内尔 曾是 关于 到 恢复 她 走 什么时候 本 和 一个 野蛮的 誓言 弹簧
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her :
朝向 她 :

内尔正要继续往前走，本却恶狠狠地咒骂着向她扑来。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **No , you don't get away as easy as that , " he roared .**
" 不 , 你 不 得到 离开 作为 简单的 作为 那 , " 他 咆哮 .
" 不, 你没那么容易逃脱! "他咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] .
" **I want to know the meaning of such actions .**
" 我 想 到 知道 这 意义 的 这样的 行动 .
我想知道这种行为的意义。

" [nɛlz] ['æŋɡər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːt] .
" **Nell's anger was now aroused , and she turned swiftly upon the brute .**
" 内尔的 愤怒 曾是 现在 被唤醒 , 和 她 转向 迅速地 之上 这 蛮力 .
"奈尔的怒火被彻底点燃了，她迅速转身扑向那个畜生。"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **You know very well why I will not ride with you .**
" 你 知道 非常 出色地 为什么 我 将要 不是 骑 和 你 .
你很清楚我为什么不和你一起骑车。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'ɡɑːtn] [læst] [naɪt] ?
Have you forgotten last night ?
有 你 被遗忘的 最后的 夜晚 ?
你忘记昨晚的事了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] . "
This is the King's highway , and I am at liberty to go as I please . "
这 是 这 国王学院 公路 , 和 我 是 在 自由 到 去 作为 我 请 . "
这是国王的大道，我可以自由通行。

" [tuː; tə][eɪtʃ] — — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ben] [rɪ'tɔːtid] ,
" **To h — — with the King , " Ben retorted ,**
" 到 h — — 和 这 国王 , " 本 反驳 ,
"去他妈的国王,"本反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪrslɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
as he reached out and caught her fiercely by the arm .
作为 他 达到 出去 和 捕捉 她 激烈地 经过 这 手臂 .
他伸手狠狠地抓住了她的胳膊。

[æt; ət] [wʌns][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [broʊk] [frʌm; frəm] [nɛlz] [lɪps] ,
At once a cry of pain broke from Nell's lips ,
在 一次 一个 哭 的 疼痛 打破 从 内尔的 嘴唇 ,
内尔立刻发出了一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd]['waɪldli][fiː; ji] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɡrɪpɪŋ] ['fɪŋɡərz] .
and wildly she tore away the gripping fingers .
和 疯狂地 她 撕裂 离开 这 扣人心弦 手指 .
她疯狂地挣脱了那双紧紧抓住她的手指。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [prest] [ˈfɜːrmlɪ]
Her face was distorted with pain , and her right hand pressed firmly
她 脸 曾是 扭曲 和 疼痛 , 和 她 正确的 手 按下 牢牢

[hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm] .
her wounded arm .
她 受伤 手臂 :

她面容因痛苦而扭曲，右手紧紧按住受伤的手臂。

[ˈbenz] [oʊθ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] ['dʌŋɡləs] - [feɪs] [tuː; tə] [ˈdɑːrkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
Ben's oath concerning the King caused Douglas ' face to darken and his eyes to
本的 誓言 有关 这 国王 导致 道格拉斯 - 脸 到 变暗 和 他的 眼睛 到

[bleɪz] .
blaze .
火焰 :

本关于国王的誓言让道格拉斯脸色阴沉，双眼怒火中烧。

[hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwəd] ,
He sprang quickly forward ,
他 弹簧 迅速地 向前 ,

他迅速向前跃去，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [retʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlər][dʒʌst][æz; əz] [nel] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][grɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and seized the wretch by the collar just as Nell forced his grip from her
和 查获 这 可怜虫 经过 这 衣领 只是 作为 内尔 强制 他的 紧握 从 她

[ɑːrm] .
arm .
手臂 :

就在内尔挣脱他抓着自己手臂的手时，他一把抓住了那可怜虫的衣领。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈterɪər] [wʊd] [ˈʃeɪk] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ]
He shook him as a terrier would shake a rat and left him at length
他 摇晃 他 作为 一个 梗犬 会 摇 一个 鼠 和 左边 他 在 长度

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
sprawling in the middle of the road ,
蔓延 在 这 中间 的 这 路 ,

他像猎犬甩老鼠一样甩动他，最后把他扔在路中央。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
his clothes all covered with dust .
他的 衣服 全部 涵盖 和 灰尘 :

他的衣服上全是灰尘。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] , [get] [ʌp] , " ['dʌŋɡləs] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] ['vjuːɪŋ]
" If you want some more , get up , " Douglas remarked , as he stood viewing
" 如果 你 想 一些 更多的 , 得到 向上 , " 道格拉斯 评论 , 作为 他 站立 观看

[hɪz; ɪz] [ˈpraːstreɪt] [ˈvɪktɪm] .
his prostrate victim .
他的 前列腺 受害者 :

“如果你还想要更多，就起来吧，”道格拉斯一边说着，一边站起身来看着倒在地上的受害者。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [faʊl] [hændz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" How dare you insult the King , and lay your foul hands upon this woman ?
" 如何 敢 你 侮辱 这 国王 , 和 躺 你的 犯规 双手 之上 这 女士 ?

“你竟敢侮辱国王，还敢对你这个女人动手动脚？ ”

[get] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
Get up , I tell you , and clear out of this at once .
得到 向上 , 我 告诉 你 , 和 清除 出去 的 这 在 一次 :

我叫你起来，立刻离开这里。

" [æz; əz][ben] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **As Ben made no effort to obey , but lay there with his face to the**
" 作为 本 制成 不 努力 到 服从 , 但 躺 那里 和 他的 脸 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“本没有丝毫服从的迹象，只是脸朝下躺在地上，

[ˈdʌŋləs] [ri:tʃt] [daʊn] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Douglas reached down , caught him by the coat collar , and landed him on his
道格拉斯 达到 向下 , 捕捉 他 经过 这 外套 衣领 , 和 登陆 他 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

道格拉斯俯身抓住他的衣领，把他扶了起来。

" [teɪk] [jɔr; jər][kɑ:r][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Take your car and get away from here , " he ordered .**
" 拿 你的 车 和 得到 离开 从 这里 , " 他 订购 .

“开车离开这里，”他命令道。

" [daʊnt][ˈoʊpən][jɔr; jər] [maʊθ] , [ɔ:r][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [wel] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
" **Don't open your mouth , or it won't be well for you .**
" 不 打开 你的 嘴 , 或者 它 惯于 是 出色地 为了 你 .

“别开口说话，否则你会有麻烦的。”

" [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [lɪmz] , [ben] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **With face livid with rage and with shaking limbs , Ben did as he was**
" 和 脸 铁青 和 愤怒 和 和 摇晃 四肢 , 本 做过 作为 他 曾是
[kəˈmɑ:ndɪd] .
commanded .
命令 .

“本怒火中烧，四肢颤抖，但他还是照做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [kaʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌns] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔ:ld]
He was thoroughly cowed , and not once did he look back as he crawled
他 曾是 彻底 胆怯 , 和 不是 一次 做过 他 看 后退 作为 他 爬行
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
into his car ,
进入 他的 车 ,

他彻底被吓住了，爬进车里时，头也没回。

[ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
started it , and sped down the road .
开始 它 , 和 加速 向下 这 路 .

发动汽车，然后沿着公路飞驰而去。

[ˈdʌŋləs] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ben] [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɪˈmiːdiətli] [tɔ:rd]
Douglas paid no more attention to Ben but turned immediately toward
道格拉斯 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 本 但 转向 立即地 朝向

道格拉斯不再理会本，立刻转向了他

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi][əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪd] .
" **I am sorry for what has happened , " he apologised .**
" 我 是 对不起 为了 什么 有 发生 , " 他 道歉 .

“我对发生的事情感到抱歉，”他道歉说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] — —
" **I hope you** — —
" 我 希望 你 — —

我希望你——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **He stopped suddenly** ,
" 他 停止 突然 ,

他突然停了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [wer] [ben][hæd; həd]
for he noticed a deep crimson stain on the white dress where Ben had
为了 他 注意到 一个 深的 赤红 弄脏 在 这 白色的 裙子 在哪里 本 有
[klʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
clutched her arm .
紧握 她 手臂 .

因为他注意到白色连衣裙上有一块深红色的污渍，那是本抓住她手臂的地方。

" [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
" **Did he do that ?**
" 做过 他 做 那 ?

“他做了那件事吗？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪrmd] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] .
" **he exclaimed , stepping quickly forward** .
" 他 惊呼 , 步进 迅速地 向前 .

他一边喊着，一边迅速向前迈了一步。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈsuːnər] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][jər; jər][ˈɪndʒəri] ,
" **Oh , if I had only known sooner the extent of your injury** ,
" 哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 很快 这 程度 的 你的 受伤 ,
“唉，如果我早点知道你的伤势有多严重就好了。”

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [soʊ] [ˈiːzəli] . "
he would not have escaped so easily . "
他 会 不是 有 逃脱 所以 容易地 . "

他不可能这么轻易逃脱。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [nel] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" **He did not do it all , " Nell replied with a slight smile** .
" 他 做过 不是 做 它 全部 , " 内尔 回复 和 一个 轻微 微笑 .

“他并没有全都做，”内尔微微一笑，回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ænd] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ˈbenz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɪpt] [ˌem ˈiː]
" **There is a wound on my arm , and unfortunately Ben's fingers gripped me**
" 那里 是 一个 伤口 在 我的 手臂 , 和 很遗憾 本的 手指 紧握 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我的手臂上有伤口，不幸的是，本的手指抓住了我的手臂。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːr ˈiː] - [drest] .
It will be all right when it is re - dressed .
它 将要 是 全部 正确的 什么时候 它 是 关于 - 穿着 .

重新整理一下就好了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈdʌɡləs] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
" **For a few seconds Douglas stood looking at her without speaking** .
" 为了 一个 很少 秒 道格拉斯 站立 寻找 在 她 没有 请讲 .

“道格拉斯站在那里，一言不发地看着她，持续了几秒钟。”

[hɜːr; hər] ['kʌrɪdʒ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst]
Her courage appealed to him , and her beauty made her almost
她 勇气 上诉 到 他 , 和 她 美丽 制成 她 几乎
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

她的勇气深深打动了她，她的美貌更是让他几乎无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈraɪət][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
His brain was in a tumultuous riot of conflicting emotions .
他的 脑 曾是 在 一个 动荡的 暴动 的 冲突 情绪 .

他脑中各种矛盾的情绪如同暴风雨般翻腾。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
How he longed to comfort her , to take her in his arms ,
如何 他 渴望 到 舒适 她 , 到 拿 她 在 他的 武器 ,

他多么渴望安慰她，多么渴望将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and tell her all that was in his heart .
和 告诉 她 全部 那 曾是 在 他的 心 .

并把他的心声都告诉她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒuːbɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][ɔːf] [ben] [fərˈevər]
He was almost jubilant , for he knew now that she had cast off Ben forever
他 曾是 几乎 喜庆 , 为了 他 知道 现在 那 她 有 投掷 离开 本 永远
,
.
,

他几乎欣喜若狂，因为他现在知道她已经永远地抛弃了本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there was hope for him .
和 那里 曾是 希望 为了 他 .

他还有希望。

[nel] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [draːpt] ,
Nell noted his ardent gaze and her eyes dropped ,
内尔 著名的 他的 热心 目光 和 她 眼睛 掉落 ,

内尔注意到他炽热的目光，便垂下了眼帘。

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
while a deep flush replaced the pallor of her face .
尽管 一个 深的 冲洗 替换 这 苍白 的 她 脸 .

她脸上的苍白被深深的红晕所取代。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [rɪˈmɑːkt] ,
" I must go now , " she quietly remarked ,
" 我 必须 去 现在 , " 她 悄悄 评论 ,

“我得走了，”她平静地说。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] .
though it was evident she was not anxious to leave .
尽管 它 曾是 明显 她 曾是 不是 焦虑的 到 离开 .

虽然很明显她并不急于离开。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [dʒiːn] .
" I was on my way to see Jean .
" 我 曾是 在 我的 方式 到 看 让 .

我当时正要去见吉恩。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪl] . "

I understand the poor girl is quite ill . "

我 理解 这 贫穷的 女孩 是 相当 患病的 . "

我知道那个可怜的女孩病得很重。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [gʊð] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɑ:rm] ['bli:dɪŋ] [ðæt] [wei] , " ['dʌɡləs] [prəu'testɪd] .

" But you must not go with your arm bleeding that way , " Douglas protested .

" 但 你 必须 不是 去 和 你的 手臂 出血 那 方式 , " 道格拉斯 抗议 .

"但是你不能带着流血的胳膊去，"道格拉斯抗议道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [drest] .

" You must come into the house and have it dressed .

" 你 必须 来 进入 这 房子 和 有 它 穿着 .

你必须进屋，把房子收拾好。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒu:ks] [wɪl] ['glædli] [du:] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv]

I know that Mrs . Jukes will gladly do it , that is , if you prefer to have

我 知道 那 太太 . 朱克斯 将要 乐意 做 它 , 那 是 , 如果 你 更喜欢 到 有

[hɜ:r; hər] . "

her . "

她 . "

我知道朱克斯太太很乐意效劳，当然，如果您希望由她来做的话。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [aɪ 'ti:] , " [nel] [rɪ'plaɪd] .

" I prefer that you should dress it , " Nell replied .

" 我 更喜欢 那 你 应该 裙子 它 , " 内尔 回复 .

"我更希望你来打扮它，"内尔回答道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪl] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rm] ,

" I do not wish any one else to see the wound in my arm ,

" 我 做 不是 希望 任何 一 别的 到 看 这 伤口 在 我的 手臂 ,

我不想让任何人看到我手臂上的伤口。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

and I know you will say nothing about it to any one .

和 我 知道 你 将要 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 .

我知道你不会把这件事告诉任何人。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .

I feel that I can trust you .

我 感觉 那 我 能 相信 你 .

我觉得我可以信任你。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

" CHAPTER XX

" 章 xx

第二十章

['kɔ:nfɪdəns]

CONFIDENCE

信心

信心

['mɪsɪz] . [dʒu:ks] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['ʊʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]

Mrs . Jukes was greatly puzzled over all that had taken place out upon the road

太太 . 朱克斯 曾是 非常 困惑 超过 全部 那 有 已采取 地方 出去 之上 这 路

.
:
.

朱克斯太太对路上发生的一切感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt]['windəʊ] ,
She had been watching from a front window ,
她 有 到过 观看 从 一个 正面 窗户 ,
她一直从前窗往外看。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][dʒeɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs]
and at times had been tempted to go for Jake that he might witness
和 在 时代 有 到过 受诱惑 到 去 为了 杰克 那 他 可能 证人
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
the interesting scene .
这 有趣的 场景 .

有时他甚至想去陪杰克，让他亲眼目睹这有趣的一幕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
But she was afraid that she might miss something if she left even for a few
但 她 曾是 害怕的 那 她 可能 错过 某物 如果 她 左边 甚至 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但她担心，即使离开几分钟，她也可能会错过什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nel] [ænd; ənd] ['dɒɡləs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When she saw Nell and Douglas coming to the house ,
什么时候 她 锯 内尔 和 道格拉斯 未来 到 这 房子 ,
当她看到内尔和道格拉斯来到房子前时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
she was at the door ready to receive them .
她 曾是 在 这 门 准备好 到 收到 他们 .
她已在门口准备迎接他们。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Well , I declare , " she exclaimed ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 她 惊呼 ,
“好吧，我宣布，”她惊喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][fəʊks] ['hævnt] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" if you folks haven't been having a time out on the road this afternoon .
" 如果 你 各位 还没有 到过 拥有 一个 时间 出去 在 这 路 这 下午 .
“如果你们今天下午没有在路上休息一下的话。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [ðæt] [noʊ] [tiːmz] [pæst] ,
It was mighty lucky that no teams passed ,
它 曾是 强大的 幸运的 那 不 团队 通过了 ,
真是万幸，没有球队通过审核。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['ækʃnz] . "
or the horses would have run away with fright at your actions . "
或者 这 马匹 会 有 跑步 离开 和 惊吓 在 你的 行动 . "
否则，你的举动会吓得马儿跑掉。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [em 'iː][fɔːr; fər] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ][wɜːrk] , " ['dɒɡləs] ['læfɪŋli]
" I am afraid you will discharge me for neglecting my work , " Douglas laughingly
" 我 是 害怕的 你 将要 释放 我 为了 疏忽 我的 工作 , " 道格拉斯 笑着
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“恐怕你会因为我玩忽职守而解雇我，”道格拉斯笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I guess you needn't worry about that .
" 我 猜测 你 不必 担心 关于 那 .
我想你不必担心这件事。

[aɪˈtiː][ɔːl][dɪˈpendz][ɑːn][wʌt][kɔːzd][juː;jʊ][tuː;tə][nɪˈgлект][jɔː;jə][wɜːrk] ,
" **It all depends on what caused you to neglect your work** ,
它 全部 取决于 在 什么 导致 你 到 忽视 你的 工作 ,
这完全取决于你为什么会疏忽工作。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈmɑːti][gʊd][wʌn],[ɪf][aɪm][ˈeni][dʒʌdʒ] .
" **and it was a mighty good one , if I'm any judge** .
和 它 曾是 一个 强大的 好的 一 , 如果 我是 任何 法官 .
如果我没看错的话, 这真是一部非常棒的作品。

[maɪ],[aɪ][wʌz;wəz][glæd][tuː;tə][siː][juː;jʊ][roʊl][ben][ˈstʌbl][ɪn][ðə;ði][dʌst] .
" **My , I was glad to see you roll Ben Stubbles in the dust** .
我的 , 我 曾是 高兴的 到 看 你 卷 本 胡荏 在 这 灰尘 .
哎呀, 看到你把本·斯塔布尔斯打得落花流水, 我真是太高兴了。

[wɒts][hiː;hi][bɪn][ʌp][tuː;tə],[naʊ]? "
" **What's he been up to , now ?** "
是什么 他 到过 向上 到 , 现在 ? "
他现在在忙些什么呢?

"[juː;jʊ][sɔː][hɪm;ɪm][klatʃ][mɪs][strɔːŋ][baɪ][ðə;ði][ɑːrm],[ˈdɪdnt][juː;jʊ]?
" **You saw him clutch Miss Strong by the arm , didn't you ?**
" 你 锯 他 离合器 错过 强的 经过 这 手臂 , 没有 你 ?
你看到他抓住斯特朗小姐的胳膊了, 对吧?

"[ˈdʌgləs][æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .
道格拉斯问道。

"[ɪnˈdiːd][aɪ][dɪd] . "
" **Indeed I did** . "
" 的确 我 做过 . "
“确实如此。”

"[wel],[ðen],[siː], "[ænd;ənd][hiː;hi][ˈpɔɪntɪd][tuː;tə][ðə;ði][steɪn][ɑːn][nɛlz][dres] .
" **Well , then , see , " and he pointed to the stain on Nell's dress** .
" 出色地 , 然后 , 看 , " 和 他 尖 到 这 弄脏 在 内尔的 裙子 .
“那么, 你看,”他指着内尔裙子上的污渍。

"[wiː;wi][niːd][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm][ˈwɔːtə][ænd;ənd][sɔːft][ˈbændɪdʒ],[ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wɪl][duː]
" **We need a little warm water and soft bandages , or something that will do**
" 我们 需要 一个 小的 温暖的 水 和 柔软的 绷带 , 或者 某物 那 将要 做
[fɔːr;fəɪ][ðə;ði][ˈprez(ə)nt] . "
" **for the present** . "
" 为了 这 展示 . "
“我们需要一些温水和柔软的绷带, 或者其他能暂时用上的东西。”

"[maɪ][lændz] !
" **My lands !**
" 我的 土地 !
“我的土地! ”

[dɪd][ðæt][bruːt][duː][ðæt]?
" **did that brute do that ?**
做过 那 蛮力 做 那 ?
是那个恶棍干的吗?

"[ˈmɪsɪz].[dʒuːks][ɪkˈskleɪmd] .
" **Mrs . Jukes exclaimed** .
" 太太 . 朱克斯 惊呼 .
“朱克斯太太惊喊道。”

" [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

" **It's no wonder you rolled him in the dust .**

" 它是 不 想知道 你 滚动 他 在 这 灰尘 。

难怪你把他打得落花流水。

[dʒʌst] [kʌm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aɪ] [get] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .

Just come inside and I'll get what you want in a jiffy .

只是 来 里面 和 患病的 得到 什么 你 想 在 一个 瞬间 。

进来吧，我马上就给你拿你需要的东西。

" [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ˈdʌɡləs] [waːt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]

" **Very gently and with considerable skill Douglas washed and dressed the**

" 非常 轻轻地 和 和 大量 技能 道格拉斯 洗过 和 穿着 这

[ɪndʒərd][ɑːrm] .

injured arm .

受伤 手臂 。

道格拉斯非常轻柔且技术娴熟地清洗并包扎了受伤的手臂。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

He made no comment about the nature of the wound ,

他 制成 不 评论 关于 这 自然 的 这 伤口 ；

他没有对伤口的性质发表任何评论。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

though it was not hard for him to surmise in what way it had been

尽管 它 曾是 不是 难的 为了 他 到 推测 在 什么 方式 它 有 到过

[ɪnˈflɪktɪd] .

inflicted .

造成的 。

虽然他不难推测出这是如何造成的。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][sɔːft] [fle] ,

He saw where the knife had pierced the soft flesh ,

他 锯 在哪里 这 刀 有 穿孔 这 柔软的 肉 ；

他看到了刀刃刺入柔软肌肤的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈsɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv]

and his hands trembled slightly as he thought how serious must have

和 他的 双手 颤抖 轻微地 作为 他 想法 如何 严肃的 必须 有

[bɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

been the attack ,

到过 这 攻击 ；

想到这次袭击的严重性，他的双手微微颤抖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn] [nɛlz] [nəːvs] .

and how great the strain upon Nell's nerves .

和 如何 伟大的 这 拉紧 之上 内尔的 神经 。

内尔的神经承受了多大的压力啊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈlæfɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

" **You are as good as a doctor , " she laughingly told him .**

" 你 是 作为 好的 作为 一个 医生 ； " 她 笑着 讲述 他 。

“你简直跟医生一样厉害，”她笑着对他说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **No one could do any better than that . "**

" 不 一 可以 做 任何 更好的 比 那 。

“没有人能做得比这更好了。”

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][fɜːrst][eɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

" **Oh , I took a course in First Aid at one time ,**

" 哦 ， 我 采取 一个 课程 在 第一的 援助 在 一 时间 ；

哦，我曾经参加过急救课程。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ] [geɪnd] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [ɪn] [gʊd] [sted] [ɑ:n] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] .
and the knowledge I gained has served me in good stead on many occasions .
和 这 知识 我 获得 有 服务 我 在 好的 坚定 在 许多 场合 .

我所获得的知识在很多情况下都对我大有裨益。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wer]
" **Douglas was just on the point of saying that it was at college where**
" 道格拉斯 曾是 只是 在 这 观点 的 说 那 它 曾是 在 大学 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌt] [θɪŋz] ,
he had learned such things ,
他 有 学习 这样的 事物 ,

道格拉斯正要说，他是在大学里学到这些东西的，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)]
and that then he had been seriously thinking of becoming a medical
和 那 然后 他 有 到过 严重地 思维 的 成为 一个 医疗的
[ˈmɪʃənəri] .
missionary .
传教士 .

当时他曾认真考虑过成为一名医疗传教士。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
It was the nearest he had come to giving himself away since he had
它 曾是 这 最近的 他 有 来 到 给予 他自己 离开 自从 他 有
[bɪn] [æt; ət][ˈrɪkstən] ,
been at Rixton ,
到过 在 里克斯顿 ,

这是他自来到里克斯顿以来最接近暴露自己的一次。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and he determined to be more cautious in the future .
和 他 决定 到 是 更多的 谨慎 在 这 未来 .

他决心以后要更加谨慎。

[ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
Mrs . Jukes insisted that Nell should remain for supper .
太太 . 朱克斯 坚持 那 内尔 应该 保持 为了 晚餐 .

朱克斯太太坚持让内尔留下来吃晚饭。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈredi] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ,
" **I would have had it ready now , " she told her ,**
" 我 会 有 有 它 准备好 现在 , " 她 讲述 她 ,
"我本来应该已经准备好了,"她告诉她。

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [spɛnt] [soʊ] [maɪt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **if I hadn't spent so much time at the window .**
" 如果 我 之前没有 花费 所以 很多 时间 在 这 窗户 .

“如果我没有在窗边待那么久的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
But I guess it was worth it .
但 我 猜测 它 曾是 值得 它 .

但我想这一切都是值得的。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ʌnd][dʒeɪk][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [jet] .
I won't be long , anyway , and Jake has not come from the field yet .
我 惯于 是 长的 , 反正 , 和 杰克 有 不是 来 从 这 场地 然而 .
反正我很快就回来，杰克还没从田里回来。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wen] [nel] [æt; ət][ləst] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
" **Douglas was greatly pleased when Nell at last consented to stay .**
" 道格拉斯 曾是 非常 高兴 什么时候 内尔 在 最后的 同意 到 停留 .

“当内尔最终同意留下时，道格拉斯非常高兴。”

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
He went out to bring in Jake , and when he returned ,
他 去 出去 到 带来 在 杰克 , 和 什么时候 他 返回 ,
他出去把杰克带回来, 回来的时候,

[hi:; hi] [faʊnd] [nel] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:ks] - [tʃɪldrən] .
he found Nell playing with the Jukes ' children .
他 成立 内尔 玩耍 和 这 朱克斯 - 孩子们 .
他发现内尔正在和朱克斯家的孩子们玩耍。

[hɜ:; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn]
Her face was bright and animated , and she seemed to have forgotten
她 脸 曾是 明亮的 和 动画 , 和 她 似乎 到 有 被遗忘的
[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:; hər] ['ri:s(ə)nt] ['trʌblz] .
all about her recent troubles .
全部 关于 她 最近的 麻烦 .
她面色红润, 神采奕奕, 似乎已经忘记了最近的烦恼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:; wər] [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ðəm; ðəm] ,
The little ones were delighted at the stories she told them ,
这 小的 一个 是 高兴极了 在 这 故事 她 讲述 他们 ,
孩子们很喜欢她讲的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:; hər] [wen] ['sʌpər]
as well as the games she knew , and they would not leave her when supper
作为 出色地 作为 这 游戏 她 知道 , 和 他们 会 不是 离开 她 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,
还有她熟悉的那些游戏, 晚饭做好后, 他们也不肯离开她。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
but insisted on sitting next to her at the table .
但 坚持 在 坐着 下一个 到 她 在 这 桌子 .
但他坚持要坐在她旁边。

['dʌɡləs] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:k] .
Douglas sat opposite , and he was perfectly content to let the others talk .
道格拉斯 卫星 对面的 , 和 他 曾是 完美 内容 到 让 这 其他的 讲话 .
道格拉斯坐在对面, 他很乐意让其他人说话。

[nel] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [hi:; hi] [kəd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed]
Nell was near ; he could look upon her face , and listen to what she said
内尔 曾是 靠近 ; 他 可以 看 之上 她 脸 , 和 听 到 什么 她 说
,
,
,
内尔就在附近; 他可以看着她的脸, 听着她说的话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
and he was satisfied .
和 他 曾是 使满意 .
他很满意。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Jake was in great spirits when he learned what had happened .
杰克 曾是 在 伟大的 烈酒 什么时候 他 学习 什么 有 发生 .
杰克得知发生的事情后, 心情非常好。

" [greɪt] ['pʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 !
“好棒的南瓜! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
" I wish I'd been there to have seen it . "
" 我 希望 ID 到过 那里 到 有 已见 它 . "

“真希望我当时也在场，亲眼看看。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:rn] ?
" But what about the corn ?
" 但 什么 关于 这 玉米 ?

“但是玉米怎么办呢？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] ['həʊɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" It didn't get much hoeing to - day . "
" 它 没有 得到 很多 锄 到 - 天 . "

“今天没怎么锄地。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:rn] , [dʒɑ:n] .
" Never mind about the corn , John .
" 绝不 头脑 关于 这 玉米 , 约翰 .

“别在意玉米的事了，约翰。”

[ji:; ji][kɪn] [hoʊ][aɪ 'ti:][ə'^ɪn] ,
Ye kin hoe it agin ,
叶 亲属 锄 它 再次 ,

Ye kin hoe it agin,

[bʌt; bət][ji:; ji] [maɪt] ['nevər] [ɡɪt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə][roʊl][ben] ['stʌbl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
but ye might never git another chance to roll Ben Stubbles in the dust .
但 是的 可能 绝不 git 其他 机会 到 卷 本 胡茬 在 这 灰尘 .

但你可能再也没有机会把本·斯塔布尔斯碾成渣了。

[hoʊ] , [hoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
Ho , ho , that was a good one !
何 , 何 , 那 曾是 一个 好的 一 !

哈哈，这真是个好笑话！

" [wen] [nel] [left] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [ðæt] ['dʌɡləs] [ʃʊd; ʃəd]
" When Nell left to return home , it was but natural that Douglas should
" 什么时候 内尔 左边 到 返回 家 , 它 曾是 但 自然的 那 道格拉斯 应该
[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] .
accompany her .
陪伴 她 .

“当内尔离开回家时，道格拉斯陪她一起回去是很自然的事。”

[hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ək'septəns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ]
He asked permission to do so , and her acceptance brought a great joy
他 问 允许 到 做 所以 , 和 她 验收 带来 一个 伟大的 喜悦
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to his heart .
到 他的 心 .

他请求允许这样做，她的同意让他感到无比欣喜。

[ðə; ði][dʒu:ks] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][roud] .
The Jukes watched them as they walked toward the road .
这 朱克斯 观看 他们 作为 他们 步行 朝向 这 路 .

朱克斯看着他们走向马路。

" [ðæts] ['setld] , [ɔ:l] [raɪt] , " [wəz; wəz][ˈmɪsɪz] . [dʒu:ks] - ['kɑ:ment] .
" That's settled , all right , " was Mrs . Jukes ' comment .
" 那就是 定居 , 全部 正确的 , " 曾是 太太 . 朱克斯 - 评论 .

“那就这么定了,”朱克斯太太说道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?”

" [dʒeɪk] [æskt] .
" Jake asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [waɪ] , [kɑ:nt][ju:; jə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
" Why , can't you see for yourself ?
" 为什么 , 不能 你 看 为了 你自己 ?

“为什么你看不出来呢? ”

[ðeə(r)] [di:p] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlʌðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] . "
They're deep in love with each other , that's what it is . "
它们是 深的 在 爱 和 每个 其他 , 那就是 什么 它 是 . "

他们彼此深爱着对方，就是这样。

" [əmf] !
" Umph !
" 嗯 !

“嗯! ”

" [dʒeɪk] [grʌntɪd] .
" Jake grunted .
" 杰克 哼哼 .

杰克哼了一声。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [lʌv; əv][aɪˈti:] [brɪfɔ:r] .
" I never thought of it before .
" 我 绝不 想法 的 它 前 .

我以前从来没想过这个问题。

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [si:] [zɪç] [θɪŋz] .
It takes a woman to see sich things .
它 需要 一个 女士 到 看 sich 事物 .

只有女人才能看清这些事。

[maɪ] , - [ɡɪt][ə; eɪ][praɪz] [ɪf] [hi:; hi] [hʊks] [nel] .
My , John'll git a prize if he hooks Nell .
我的 , - git 一个 奖 如果 他 钩子 内尔 .

我的天，如果约翰能勾搭上内尔，他就能得奖了。

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] .
Strange that she takes to him , an ' him only a hired man .
奇怪的 那 她 需要 到 他 , 一个 - 他 仅有的 一个 雇用 男人 .

奇怪的是，她竟然喜欢上了他，而他只不过是个雇工而已。

[waɪ] , [ʃi:z] [fɪt][ˈfɜ:; ˈfɛr][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] . "
Why , she's fit fer a parson's wife . "
为什么 , 她是 合身 fer 一个 牧师的 妻子 . "

“她简直就是个牧师的妻子。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ˈhi:z][ˈoʊnli][ə; eɪ][haɪrd][mæn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't believe he's only a hired man , " his wife replied .**
" 我 不 相信 他是 仅有的 一个 雇用 男人 , " 他的 妻子 回复 .
" 我不相信他只是个雇工 , " 他的妻子回答说 .

" [ˈwʊmən] , [wʌt] [-] [mi:n] ?
" **Woman , what d'ye mean ?**
" 女士 , 什么 染料 意思是 ?
" 女人 , 你什么意思 ? "

" [dʒeɪk] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Jake demanded in surprise .**
" 杰克 要求 在 惊喜 .
" 杰克惊讶地问道 .

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] .
" **Oh , I don't exactly know .**
" 哦 , 我 不 确切地 知道 .
" 哦 , 我不太清楚 . "

[bʌt; bət] [ˈhi:z][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [haɪrd][mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
But he's the queerest hired man I ever saw .
但 他是 这 最酷儿的 雇用 男人 我 曾经 锯 .
但他是我见过的最古怪的雇工 .

[ˈhi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ænd][dʒʌst] [θɪŋk] [həʊ] [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈfɪdl] .
He's got a good education , and just think how he plays the fiddle .
他是 得到 一个 好的 教育 , 和 只是 思考 如何 他 演出 这 小提琴 .
他受过良好的教育 , 想想他拉小提琴拉得有多好 .

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][haɪrd][mæn][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈweɪdʒɪz] ,
Why , he is wasting his time working as a hired man for small wages ,
为什么 , 他 是 浪费 他的 时间 在职的 作为 一个 雇用 男人 为了 小的 工资 ,
为什么 ? 他浪费时间做雇工 , 挣的工资却很低 .

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɜ:rnɪŋ] [bɪg] [ˈmʌni] [ˈsʌmwɛr] [els] .
when he might be earning big money somewhere else .
什么时候 他 可能 是 收入 大的 钱 某处 别的 .
他本可以在其他地方赚到大钱 .

[ðæts] [wɒts] [bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [ɪm ˈi:][fɔ:r; fər] [deɪz] . "
That's what's been puzzling me for days . "
那就是 是什么 到过 令人费解 我 为了 天 . "
这件事困扰了我好几天了 .

" [mɛˈbi] [ˈhi:z][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [prɪns] , [ˈsu:zi] , [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
" **Mebbe he's a dook or a prince , Susie , in disguise .**
" 也许 他是 一个 杜克 或者 一个 王子 , 苏西 , 在 伪装 .
" 苏西 , 也许他是个伪装的杜克或者王子 . "

[aɪv] [hi:ə] [ʌv; əv] [zɪʃ] [θɪŋz] .
I've heered of sich things .
我已经 听见 的 sich 事物 .
我听说过这类事情 .

[bʌt; bət] [ˈhi:z][ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:l] [raɪt] ,
But he's a prince all right ,
但 他是 一个 王子 全部 正确的 ,
但他的确是一位王子 .

[ˈfɜ:z; ˈfɛr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][hɪm; ɪm] .
fer I don't know when I met a man I think as much of as him .
fer 我 不 知道 什么时候 我 遇见 一个 男人 我 思考 作为 很多 的 作为 他 .
我不知道上次遇到像他这样让我如此敬重的人是什么时候了 .

[æn; ən] - [æz; əz][ˈfɜː, ˈfer][ˈfɑːrm][wɜːrk] , [waɪ] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [biːt] .
An as fer farm work , why he can't be beat .
一个 作为 fer 农场 工作 , 为什么 他 不能 是 打 .

至于农活，他无人能及。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] , [æn; ən] - [ðæts] ['seɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
He knows it from A to Z , an that's sayin ' a good deal . "
他 知道 它 从 一个 到 Z , 一个 - 那就是 说 - 一个 好的 交易 . "

他对此了如指掌，这可不是随便说说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ben] [wɪl] [duː] [naʊ] ? " ['mɪsɪz] . [dʒuːks] [mjuːzd] .
" I wonder what Ben will do now ? " Mrs . Jukes mused .
" 我 想知道 什么 本 将要 做 现在 ? " 太太 . 朱克斯 沉思 .

“不知道本现在会做什么呢？”朱克斯太太沉思道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [waɪld] .
" He must be about wild .
" 他 必须 是 关于 荒野 .

他一定很狂野。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ʌp][ðə; ði][ruːd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sʌpər] ,
I saw him go up the road in his car just before supper ,
我 锯 他 去 向上 这 路 在 他的 车 只是 前 晚餐 ,

晚饭前，我看到他开车沿着路走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [laɪk] [mæd] . "
and he was driving like mad . "
和 他 曾是 驾驶 喜欢 疯狂的 . "

他当时开车开得飞快。

" ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , " [dʒeɪk] [rɪˈplaɪd] .
" He'll do something , mark my word , " Jake replied .
" 地狱 做 某物 , 标记 我的 单词 , " 杰克 回复 .

“他会做点什么的，我敢肯定，”杰克回答道。

" ['hiːl] [traɪ][tuː; tə][ɡɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['sʌmhəʊ] .
" He'll try to git even with John somehow .
" 地狱 尝试 到 git 甚至 和 约翰 不知何故 .

“他会想方设法报复约翰。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈwɔːrɪnɪŋ] - .
I should have given him warnin ' .
我 应该 有 给定 他 警告 - .

我应该事先警告他。

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
He shouldn't be out at night .
他 不应该 是 出去 在 夜晚 .

他晚上不应该外出。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] . "
It isn't safe . "
它 不是 安全的 . "

这不安全。

" [oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , he can take care of himself , all right .
" 哦 , 他 能 拿 关心 的 他自己 , 全部 正确的 .

“哦，他完全可以照顾好自己。”

[aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] ['nɜːrvəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [nel] .
I'm not anxious about him , though I am quite nervous concerning Nell .
我是 不是 焦虑的 关于 他 , 尽管 我 是 相当 紧张的 有关 内尔 .

我并不担心他，但我非常担心内尔。

[ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] [wɪl] [du:][ðer; ðər][best] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər]
Ben and the rest of the Stubbles will do their best to make it hard for
本 和 这 休息 的 这 胡荽 将要 做 他们的 最好的 到 制作 它 难的 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

本和斯塔布尔一家会尽一切努力让她难堪。

" [nel] [ænd; ənd] ['dʌŋləs] [dɪd][nɑ:t][gʊv][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
" **Nell and Douglas did not go up the road ,**
" 内尔 和 道格拉斯 做过 不是 去 向上 这 路 ,
"内尔和道格拉斯没有沿着那条路走,
[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
but walked slowly down across the field toward the river .
但 步行 缓慢地 向下 穿过 这 场地 朝向 这 河 .

但他却缓缓地穿过田野，朝着河边走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] ['su:tɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
It was a roundabout way , but that suited them both , as they would
它 曾是 一个 迂回 方式 , 但 那 适合 他们 两个都 , 作为 他们 会
[hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tə'geðər] ,
have more time together ,
有 更多的 时间 一起 ,
虽然方式有些迂回，但这对他们俩来说都合适，因为这样他们就能有更多的时间在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['praɪvət] .
and this latter was far more private .
和 这 后者 曾是 远的 更多的 私人的 .
后者则更加私密。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk] [tu:] ['dʒɔɪəs]
For the time being , they were happy , talking and laughing like two joyous
为了 这 时间 存在 , 他们 是 快乐的 , 说 和 笑 喜欢 二 欢乐
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
此刻，他们很开心，像两个快乐的孩子一样说说笑笑。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər]['reɪdiənt] ,
Their faces were radiant ,
他们的 面孔 是 辐射状 ,
他们容光焕发，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and their eyes were filled with animation when at length they reached the
和 他们的 眼睛 是 已填 和 动画片 什么时候 在 长度 他们 达到 这
['rɪvər][ænd; ənd] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [tri:] [wer] ['dʌŋləs] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [nel] .
river and stopped by the old tree where Douglas had first seen Nell .
河 和 停止 经过 这 老的 树 在哪里 道格拉斯 有 第一的 已见 内尔 .
当他们终于到达河边，停在道格拉斯第一次见到内尔的那棵老树旁时，他们的眼中充满了兴奋。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [tu;; tə][em 'i:] , " [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **This has been a wonderful day to me , " he remarked ,**
" 这 有 到过 一个 精彩的 天 到 我 , " 他 评论 ,
"对我来说，今天真是美好的一天，"他说道。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ʊʊvər][ðə; ði][wɔ:tər] .
as he stood looking out over the water .
作为 他 站立 寻找 出去 超过 这 水 .
他站在那里，眺望着水面。

" [aɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪəlaɪzd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [wʊd][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [naʊ] .
" **I little realised this morning that we would be standing here now** .
" 我 小的 意识到 这 早晨 那 我们 会 是 常设 这里 现在 :
"今天早上我几乎没有意识到，我们现在会站在这里。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][baɪ] [ðæt] [triː] . " **It was here that I first saw you , and heard you playing over by that tree** . "
它 曾是 这里 那 我 第一的 锯 你 , 和 听到 你 玩耍 超过 经过 那 树 : "
正是在这里，我第一次见到你，听到你在那棵树旁玩耍。

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [naɪt] , " [nel] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Don't mention that night , " Nell pleaded** .
" 不 提到 那 夜晚 , " 内尔 恳求 :
"别提那天晚上的事了，"内尔恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst] . "
" **I want to forget it , and everything that is past** . "
" 我 想 到 忘记 它 , 和 一切 那 是 过去的 : "
"我想忘记这一切，忘记过去的一切。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː] ? "
" **And this afternoon , too ?** "
" 和 这 下午 , 也 ? "
"今天下午也是吗？"

" [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][emˈiː] .
" **Everything except your great kindness to me** .
" 一切 除了 你的 伟大的 仁慈 到 我 :
"除了你对我的莫大恩惠。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [iːðər] . "
" **I shall never forget that , and I don't want to , either** . "
我 将 绝不 忘记 那 , 和 我 不 想 到 , 任何一个 : "
我永远不会忘记这件事，而且我也不想忘记。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bruːt] .
" **I am so glad that I was able to rescue you from that brute** .
" 我 是 所以 高兴的 那 我 曾是 有能力的 到 救援 你 从 那 蛮力 :
"我真高兴能把你从那个恶棍手里救出来。"

[maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɑːrm][ləst] [naɪt] .
" **My only regret is that I was not near to save you from harm last night** .
我的 仅有的 后悔 是 那 我 曾是 不是 靠近 到 节省 你 从 伤害 最后的 夜晚 :
我唯一的遗憾就是昨晚我不在你身边，没能保护你免受伤害。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
" **If I had been there , that would not have happened** ,
如果 我 有 到过 那里 , 那 会 不是 有 发生 ,
如果当时我在场，就不会发生那种事了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm] .
" **and he motioned to her wounded arm** .
" 和 他 示意 到 她 受伤 手臂 :
他指了指她受伤的手臂。

[nel] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Nell turned her face quickly to his and her eyes expressed a great wonder** .
内尔 转向 她 脸 迅速地 到 他的 和 她 眼睛 表达 一个 伟大的 想知道 :
内尔迅速转过脸看向他，眼中充满了惊奇。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **Why** , **how did you learn about that ?** " **she enquired** .
" 为什么 , 如何 做过 你 学习 关于 那 ? " 她 询问 .

“为什么？你是怎么知道这件事的？”她问道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
" **Who told you ?** "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [nʊʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .

“没有人。

[aɪ][eɪ'em][æn; ən] ['æmətər] ['ʃɜ:rlɑ:k] [həʊlmz] ,
I am an amateur Sherlock Holmes ,
我 是 一个 业余 夏洛克 福尔摩斯 ,

我是个业余的福尔摩斯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [sər'maɪzd]
and have drawn my own conclusions from what I have seen and surmised
和 有 绘制 我的 自己的 结论 从 什么 我 有 已见 和 推测
.
:
.

我根据所见所闻和推测，得出了自己的结论。

[dʒi:n][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] . -
Jean is jealous of you , and ' that way madness lies . '
让 是 嫉妒的 的 你 , 和 - 那 方式 疯狂 谎言 . -

Jean嫉妒你，“那条路通向疯狂”。

[eɪ'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗？

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ,
" **You certainly are** ,
" 你 当然 是 ,

你当然是，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɛmər] [ʃʊk] [nɛlz] ['bɑ:di][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and a tremour shook Nell's body as she recalled the incident of the**
" 和 一个 颤抖 摇晃 内尔的 身体 作为 她 召回 这 事件 的 这
['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

“回忆起前一天晚上发生的事情，内尔浑身一颤。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɪrəb(ə)l] !
" **Oh , it was terrible !**
" 哦 , 它 曾是 糟糕的 !

“哦，太糟糕了！ ”

[dʒi:n][ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] .
Jean is so jealous of me .
让 是 所以 嫉妒的 的 我 .

珍妮非常嫉妒我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ben] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She thinks that I have taken Ben from her ,
她 思考 那 我 有 已采取 本 从 她 ,
她认为我把本从她身边抢走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .
and she would not believe a word I told her .
和 她 会 不是 相信 一个 单词 我 讲述 她 .
她根本不相信我说的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] . "
She would listen to nothing , but said I was lying . "
她 会 听 到 没有什么 , 但 说 我 曾是 说谎 . "
她什么都不听，只说我在撒谎。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ?
" **And you were not ?**
" 和 你 是 不是 ?
“而你不是吗？ ”

" [ˈdʌɡləs] [ˈiːɡərli] [æskt] .
" **Douglas eagerly asked** .
" 道格拉斯 急切地 问 .

道格拉斯急切地问道。

" [noʊ] . [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈtoʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ben][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **No . I simply told her the truth , and that Ben is nothing to me** ,
" 不 . 我 简单地 讲述 她 这 真相 , 和 那 本 是 没有什么 到 我 ,
“不，我只是告诉了她实话，本对我来说什么都不是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and that I never tried to take him from her .
和 那 我 绝不 尝试 到 拿 他 从 她 .
我从未想过要把他从她身边夺走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
But she would not believe me .
但 她 会 不是 相信 我 .
但她不相信我。

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈræptʃər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdʌɡləs] - [ˈsoʊl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs]
" **A feeling of wonderful rapture came into Douglas ' soul as he listened to this**
" 一个 感觉 的 精彩的 狂喜 来了 进入 道格拉斯 - 灵魂 作为 他 听着 到 这
[ˈkændɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] .
candid confession .
坦率 忏悔 .

“道格拉斯听到这番坦诚的忏悔，心中涌起一股奇妙的喜悦。

[soʊ][ben][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [nel] .
So Ben was nothing to Nell .
所以 本 曾是 没有什么 到 内尔 .
所以本对内尔来说什么都不是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was almost too good to be true .
它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .
简直好得令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There was hope for him .
那里 曾是 希望 为了 他 .
他还有希望。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [met] [ben][baɪ][ðə; ði] [triː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [daɪd][juː; jʊ][naːt] ?
" But you often met Ben by the tree over there , did you not ?
" 但 你 经常 遇见 本 经过 这 树 超过 那里 , 做过 你 不是 ?
“但是你经常在那边的树旁遇到本，对吧？ ”

" [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kwestʃənd] .
" he at length questioned .
" 他 在 长度 被质问 .
他最终问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
" It was there I first saw you when you played such sweet music .
" 它 曾是 那里 我 第一的 锯 你 什么时候 你 玩 这样的 甜的 音乐 .
“我第一次见到你就在那里，当时你演奏了如此美妙的音乐。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][dʒɔɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I remember he joined you that evening .
我 记住 他 加入 你 那 晚上 .
我记得那天晚上他来和你们一起玩了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nel] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" For a while Nell remained silent with her eyes fixed thoughtfully upon the
" 为了 一个 尽管 内尔 剩余 沉默的 和 她 眼睛 固定的 深思熟虑 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
“内尔沉默了一会儿，目光若有所思地盯着地面。”

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər]
Douglas was afraid that he had said too much , and had offended her
道格拉斯 曾是 害怕的 那 他 有 说 也 很多 , 和 有 被冒犯了 她
.
:
.
道格拉斯担心自己说得太多了，冒犯了她。

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
But when she lifted her face and he saw the expression upon it ,
但 什么时候 她 抬起 她 脸 和 他 锯 这 表达 之上 它 ,
但当她抬起头，他看到她脸上的表情时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
he knew that he was wrong .
他 知道 那 他 曾是 错误的 .
他知道自己错了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ə'ɡləʊ] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n][ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ]
Her cheeks were aglow with animation and her eyes beamed with
她 脸颊 是 闪耀 和 动画片 和 她 眼睛 光束 和
['iːɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .
她双颊泛起红晕，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? " [fiː; fi] [æskt] .
" Do you mind if I tell you something ? " she asked .
" 做 你 头脑 如果 我 告诉 你 某物 ? " 她 问 .
她问：“我可以跟你说件事吗？ ”

" [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ænd][em 'iː] .
" Part of it is known only to Nan and me .
" 部分 的 它 是 已知 仅有的 到 楠 和 我 .
“其中一部分只有我和楠知道。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
I feel that I can trust you ."
我 感觉 那 我 能 相信 你 . "

我觉得我可以信任你。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] ,
" I shall be delighted to hear , " Douglas replied ,
" 我 将 是 高兴极了 到 听到 , " 道格拉斯 回复 ,

“我很乐意听到这个消息，”道格拉斯回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][moʊst] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] . "
" and I am most grateful for your confidence in me . "
" 和 我 是 最多 感激的 为了 你的 信心 在 我 . "

“我非常感谢您对我的信任。”

" [aɪ][ei 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)]
" I am very much worried about what will happen to us and our little
" 我 是 非常 很多 担心 关于 什么 将要 发生 到 我们 和 我们的 小的
[hoo̯m] ,
home ,
家 ,

“我非常担心我们和我们的小家会怎么样。”

" [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开口说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [prə'fesər] [æt; ət] - [hi:; hi] [bɔ:t] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
" You see , when father was a professor at Passdale he bought this place for
" 你 看 , 什么时候 父亲 曾是 一个 教授 在 - 他 买 这 地方 为了
[ə; ei] ['sʌmə] ['rezɪdəns] ,
a summer residence ,
一个 夏天 住宅 ,

“你看，我父亲在帕斯代尔当教授的时候，买下了这个地方作为避暑别墅。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .
and my dear mother always loved it so much .
和 我的 亲爱的 母亲 总是 喜爱 它 所以 很多 .

我亲爱的母亲一直都非常喜欢它。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] , [wi:; wi] [mu:vɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
When he became blind , we moved here , and lived very comfortably
什么时候 他 成为 瞎的 , 我们 已搬 这里 , 和 居住地 非常 舒适地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] .
because he had a private income .
因为 他 有 一个 私人的 收入 .

他失明后，我们搬到了这里，因为他有私人收入，所以生活非常舒适。

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei]['feɪt(ə)]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
But in a fatal moment he was induced to invest all he had in the Big
但 在 一个 致命的 片刻 他 曾是 诱导 到 投资 全部 他 有 在 这 大的
[tʃi:f] [ɡoʊld] [maɪn] [aʊt] [west] .
Chief gold mine out west .
首席 金子 矿 出去 西方 .

但在一个致命的时刻，他被诱使将所有积蓄投资到西部的大酋长金矿。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [ə; ei] ['splendɪd] [ɪn'vestmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Every one was talking about it and what a splendid investment it was .
每一个 一 曾是 说 关于 它 和 什么 一个 灿烂 投资 它 曾是 .

每个人都在谈论这件事，都说这是一笔多么棒的投资。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [fɔːrst] [tuː, tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðə, ði] [pleɪs] [tuː, tə][ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [tuː, tə] [peɪ] [ˈaʊər, ɑːr]
we were forced to mortgage the place to Mr . Stubbles to pay our
我们 是 强制 到 抵押 这 地方 到 先生 : 胡荏 到 支付 我们的
[ˈgroʊsəri] [bɪl] [wɪtʃ] [hæd, həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] .
grocery bill which had grown so large .
杂货店 账单 哪个 有 生长 所以 大的 :

我们被迫将房子抵押给斯塔布尔斯先生，以支付我们不断增长的食品杂货账单。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz, həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər, ɑːr] [hoʊm] [laɪk] [ə, eɪ][ˈterəb(ə)] [klaʊd] [fɔːr, fər]
It is that which has been hanging over our home like a terrible cloud for
它 是 那 哪个 有 到过 绞刑 超过 我们的 家 喜欢 一个 糟糕的 云 为了
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [naʊ] .
several years now .
一些 年 现在 :

这件事就像一片可怕的乌云，已经笼罩在我们家好几年了。

" [nel] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə, ði][ˈwɔːtər] .
" Nell paused and looked out over the water .
" 内尔 暂停 和 看起来 出去 超过 这 水 :

内尔停下脚步，望向水面。

[ðə, ði] [ɡloʊ] [ʌv, əv] [ˈiːvniŋ] [tʌtʃt] [hɜːr, hər] [feɪs] [ænd; ənd][sɔːft] [her] ,
The glow of evening touched her face and soft hair ,
这 辉光 的 晚上 感动 她 脸 和 柔软的 头发 ,

暮色轻抚着她的脸庞和柔软的秀发。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr, hər] [siːm] [tuː, tə][ðə, ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr, hər][æz; əz] [ɪf] [fɪː, fɪ][wɜːr, wər]
and made her seem to the young man watching her as if she were
和 制成 她 似乎 到 这 年轻的 男人 观看 她 作为 如果 她 是
[nɔːt][ʌv, əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
not of this earth ,
不是 的 这 地球 ,

在注视着她的年轻人看来，她仿佛不属于这个世界。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɪd][fɪː, fɪ] [əˈpɪr] .
so beautiful did she appear .
所以 美丽的 做过 她 出现 :

她看起来如此美丽。

[wʌt] [raɪt] [hæd, həd] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈwʊmən] [tuː, tə][biː, bi] [ˈtrʌblɪd] ?
What right had such a woman to be troubled ?
什么 正确的 有 这样的 一个 女士 到 是 麻烦 ?

这样的女人有什么权利感到烦恼呢？

[hiː, hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 :

他问自己。

[haʊ] [hiː, hi] [lɔŋd] [tuː, tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː, tə][help][hɜːr, hər] .
How he longed to do something to help her .
如何 他 渴望 到 做 某物 到 帮助 她 :

他多么渴望能为她做点什么。

" [soʊ][juː, jʊ] [keɪm] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈreskjʊː] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɑːrmɪŋ] . "
" So you came to the rescue , and started farming . "
" 所以 你 来了 到 这 救援 , 和 开始 农业 : "

“所以你挺身而出，开始务农。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː, tə][duː] , " [fɪː, fɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" There was nothing else to do , " she smilingly replied . "
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , " 她 微笑着 回复 :

“没有别的办法了，”她笑着回答。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I felt the responsibility , and had to do something .**
" 我 毛毡 这 责任 , 和 有 到 做 某物 .
" 我感到自己肩负着责任，必须做点什么。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] .
I didn't know much about gardening at first , and made many mistakes .
我 没有 知道 很多 关于 园艺 在 第一的 , 和 制成 许多 错误 .
起初我对园艺一窍不通，犯了很多错误。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
But we have managed to live , pay the interest on the mortgage and part of the principal .
但 我们 有 管理 到 居住 , 支付 这 兴趣 在 这 抵押 和 部分 的 这 主要的 .
但我们还是设法维持了生活，支付了抵押贷款的利息和部分本金。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] ,
But we are in danger of losing everything now ,
但 我们 是 在 危险 的 输 一切 现在 ,
但我们现在有失去一切的危险。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
" **she added with a note of sadness in her voice .**
" 她 额外 和 一个 笔记 的 悲伤 在 她 嗓音 .
她语气中带着一丝悲伤补充道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way ?** "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ðen] .
" **You see , the mortgage was due the first of July , and it should have been paid then .**
" 你 看 , 这 抵押 曾是 到期的 这 第一的 的 七月 , 和 它 应该 有 到过 有薪酬的 然后 .
“你看，抵押贷款的到期日是7月1日，当时就应该还清了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
But we did not have the money , not even enough to pay the interest .
但 我们 做过 不是 有 这 钱 , 不是 甚至 足够的 到 支付 这 兴趣 .
但我们没有足够的钱，甚至连利息都付不起。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˈveri] [wel] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .
Our garden did not do very well last year , and the winter was a hard one .
我们的 花园 做过 不是 做 非常 出色地最后的 年 , 和 这 冬天 曾是 一个 难的 一 .
去年我们的花园长势不太好，而且冬天也很冷。

[ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈfɑːðəz] [laɪf] [ɪn ˈʃʊərəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [left] .
After we had paid father's life insurance , there was very little left .
后 我们 有 有薪酬的 父亲的 生活 保险 , 那里 曾是 非常 小的 左边 .
支付完父亲的人寿保险后，剩下的钱就所剩无几了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈprest] .
We did not know what to do and were greatly depressed .
我们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 是 非常 郁闷 .
我们不知所措，感到非常沮丧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈfɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]
It was then that father went with Nan to the city and played on the
它 曾是 然后 那 父亲 去 和 楠 到 这 城市 和 玩 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

那时，父亲带着南去了城里，在街头玩耍。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [θruː]
I knew nothing about it until they came home with the money they received through
我 知道 没有什么 关于 它 直到 他们 来了 家 和 这 钱 他们 已收到 通过
[jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

直到他们带着你慷慨解囊得到的钱回家，我才知道这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
We were thus enabled to pay the interest on the mortgage ,
我们 是 因此 已启用 到 支付 这 兴趣 在 这 抵押 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈsɪmɪlɪrli] .
因此，我们得以支付抵押贷款的利息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡroʊsəri] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
as well as our grocery bill at the store .
作为 出色地 作为 我们的 杂货店 账单 在 这 店铺 .

以及我们在超市的食品杂货账单。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][juːˈes] . "
You little realise how grateful we are to you for what you did for us . "

您可能无法想象我们有多么感激您为我们所做的一切。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [dɪd] , " [ˈdʌɡləs] [ˈɜːrnɪstli] [rɪˈplaɪd]
" I have never been so thankful for anything I ever did , " Douglas earnestly replied
" 我 有 绝不 到过 所以 感恩 为了 任何事物 我 曾经 做过 , " 道格拉斯 切实 回复
.
:
.

“我从未像现在这样感激我所做的一切，”道格拉斯诚恳地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第11/16页

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [pleɪ] ,
" **Little did I realise that night when I stopped to watch your father play** ,
" 小的 做过 我 意识到 那 夜晚 什么时候 我 停止 到 手表 你的 父亲 玩 ,
“那天晚上我停下来观看你父亲踢球时，我丝毫没有意识到.....”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ækt] [wʊd] [biː; bi] .
what the outcome of my act would be .
什么 这 结果 的 我的 行为 会 是 .
我的行为会带来怎样的后果。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [peɪd] ,
But now that the interest is paid ,
但 现在 那 这 兴趣 是有薪酬的 ,
但现在利息已经付清了，

[haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jɔː; jər] [hoʊm] ? "
how is it that you are in danger of losing your home ? "
如何 是 它 那 你 是 在 危险 的 输 你的 家 ? "
你为什么会面临失去家园的危险？

" [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Simply because Mr . Stubbles wants the money** .
" 简单地 因为 先生 . 胡荏 想要 这 钱 .
“仅仅因为斯塔布尔斯先生想要这笔钱。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [naʊ] , [ænd; ænd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː]
It is only a small amount now , and by another summer we could have it
它 是 仅有的 一个 小的 数量 现在 , 和 经过 其他 夏天 我们 可以 有 它
[ɔːl] [peɪd] . "
all paid . "
全部有薪酬的 . "
现在金额还不大，到明年夏天我们就能全部还清了。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ˈstʌbl] [ˈdʌznt] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **But surely Stubbles doesn't need the money** .
" 但 一定 胡荏 不 需要 这 钱 .
但斯塔布尔斯肯定不需要这笔钱。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] . "
I understand that he is very rich . "
我 理解 那 他 是 非常 富有的 . "
我知道他非常富有。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I am not so certain about that** .
" 我 是 不是 所以 肯定 关于 那 .
我对此不太确定。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːmər] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɔːt] [æz; əz] [rɪtʃ]
There have been rumours abroad for some time now that he is not as rich
那里 有 到过 谣言 国外 为了 一些 时间 现在 那 他 是 不是 作为 富有的
[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] ,
as people imagine ,
作为 人们 想象 ,
一段时间以来，国外一直有传言说他并没有人们想象中那么富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and that he is having some difficulty in carrying on his business .
和 那 他 是 拥有 一些 困难 在 携带 在 他的 商业 .

他在经营业务方面遇到了一些困难。

[ˈeniweɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
Anyway , when I went to see him about the mortgage ,
反正 , 什么时候 我 去 到 看 他 关于 这 抵押 .

总之，我去见他谈抵押贷款的事时，

[hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][ɪn][noʊ][ˈdʒent(ə)] [wei] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][æt; ət]
he told me in no gentle way that he must have the money and at
他 讲述 我 在 不 温和的 方式 那 他 必须 有 这 钱 和 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他语气很不客气地告诉我，他必须马上拿到这笔钱。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrˈkloʊz] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] .
If not , he said he would foreclose and sell the place .
如果 不是 , 他 说 他 会 取消抵押赎回权 和 卖 这 地方 .

他说，如果情况没有好转，他将取消抵押赎回权并出售这处房产。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [jet] . "
But he has not done so yet . "
但 他 有 不是 完毕 所以 然而 . "

但他尚未这样做。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈiːɡərli] .
" **Douglas asked the question eagerly .**
" 道格拉斯 问 这 问题 急切地 .

道格拉斯急切地提出了这个问题。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] ,
He believed that he knew the reason now ,
他 相信 那 他 知道 这 原因 现在 ,

他认为自己现在知道原因了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [wɜːr; wər] [truː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld]
and if his surmise were true it would explain something which had puzzled
和 如果 他的 推测 是 真的 它 会 解释 某物 哪个 有 困惑
[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] .
and worried him for days past .
和 担心 他 为了 天 过去的 .

如果他的推测是正确的，就能解释困扰他数日的事情。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwertɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [neɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɒʊ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈspəʊk] .
" **He has been waiting , that is all , " Nell's voice was low as she spoke .**
" 他 有 到过 等待 , 那 是全部 , " 内尔的 嗓音 曾是 低的 作为 她 辐 .

“他一直在等，仅此而已。”内尔说话时声音很低。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,
Her eyes were fixed upon the ground , and a deep ,
她 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 , 和 一个 深的 ,

她的目光凝视着地面，眼神深邃而茫然。

[rɪtʃ] [flʌʃ] [wəz; wəz] [ˈməntlɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .
rich flush was mantling her cheeks and brow .
富有的 冲洗 曾是 披风 她 脸颊 和 眉头 .

她双颊和额头泛起了一抹红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
Then she lifted her head and spoke with considerable embarrassment .
然后 她 抬起 她 头 和 辐 和 大量 尴尬 .

然后她抬起头，十分尴尬地开口说道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Yes , he has been waiting , " she repeated , " waiting for something to
" 是的 , 他 有 到过 等待 , " 她 重复 , " 等待 为了 某物 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“是的，他一直在等待，”她重复道，“等待着某些事情发生。”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] . "
It all depended upon that . "
它 全部 取决于 之上 那 . "

一切都取决于此。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈænsər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ben] .
He has been waiting to see what answer you would give to Ben .
他 有 到过 等待 到 看 什么 回答 你 会 给 到 本 .

他一直在等着看你会给本什么答复。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] . "
" Yes , that's it . "
" 是的 , 那就是 它 . "

“是的，就是这样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ? "
" And you have refused him ? "
" 和 你 有 拒绝 他 ? "

“你拒绝了他？ ”

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [baɪ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? "
" Couldn't you tell that by what happened this afternoon ? "
" 不能 你 告诉 那 经过 什么 发生 这 下午 ? "

“难道你从今天下午发生的事情还看不出来吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [lɪps] .
But I wished to hear it from your own lips .
但 我 希望 到 听到 它 从 你的 自己的 嘴唇 .

但我希望亲耳听到你这么说。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['stʌbl] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr'kloʊz] [æt; ət][wʌns] ? "
 And so you think Stubbles will be very angry and will foreclose at once ? "
 和 所以 你 思考 胡荏 将要 是 非常 生气的 和 将要 取消抵押赎回权 在 一次 ? "

所以你认为斯塔布尔斯会非常生气，并立即取消抵押品赎回权吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ'tiː] .
 " There is no doubt about it .
 " 那里 是 不 怀疑 关于 它 。

这一点毋庸置疑。

[aɪ][,eɪ'em] [fɔr] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] .
 I am sure that he will .
 我 是 当然 那 他 将要 。

我相信他会会的。

[ben] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
 Ben will see to that .
 本 将要 看 到 那 。

本会处理这件事的。

[aɪ][,eɪ'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stʌbl] [jet] .
 I am afraid you do not know the Stubbles yet .
 我 是 害怕的 你 做 不是 知道 这 胡荏 然而 。

恐怕您还不认识斯塔布尔斯。

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][men] . "
 They will stop at nothing , especially the men . "
 他们 将要 停止 在 没有什么 , 尤其 这 男人 。

他们会不择手段，尤其是那些男人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ,
 " I think I know something , more perhaps than you realise ,
 " 我 思考 我 知道 某物 , 更多的 也许 比 你 意识到 ,
 "我想我知道一些事情，或许比你意识到的还要多。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] [flɪɪd] [ə'krɔːs] ['dʌɡləs] - [feɪs] .
 " and a slight smile flitted across Douglas ' face .
 " 和 一个 轻微 微笑 飞掠 穿过 道格拉斯 - 脸 。

道格拉斯脸上掠过一丝微笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [juː; jʊ][met] [ben][baɪ][ðə; ði][oʊld] [triː] .
 " And I believe I know now , " he added , " why you met Ben by the old tree .
 " 和 我 相信 我 知道 现在 , " 他 额外 , " 为什么 你 遇见 本 经过 这 老的 树 。

“而且我相信我现在明白了,”他补充道，“你为什么会在那棵老树旁遇到本。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] . "
 There was so much at stake that you did not wish to offend him . "
 那里 曾是 所以 很多 在 赌注 那 你 做过 不是 希望 到 得罪 他 。

事关重大，你不想得罪他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] .
 " You have guessed right .
 " 你 有 猜对了 正确的 。

你猜对了。

[oʊ] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] !
 Oh , it was terrible !
 哦 , 它 曾是 糟糕的 ！

哦，太糟糕了！

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
 I felt like a hypocrite all the time ,
 我 毛毡 喜欢 一个 伪君子 全部 这 时间 ,

我一直觉得自己像个伪君子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt]
and yet I had not the courage to refuse meeting him for fear of what
和 然而 我 有 不是 这 勇气 到 拒绝 会议 他 为了 害怕 的 什么
[wʊd] ["hæpən] . "
would happen . "
会 发生 . "

然而，我却因为害怕会发生什么事而不敢拒绝与他见面。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [æt; ət][læst] , [ðoo] ? "
" But you had the courage at last , though ? "
" 但 你 有 这 勇气 在 最后的 , 尽管 ? "

但你最终还是鼓起勇气了？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" It was only when I could stand him no longer .
" 它 曾是 仅有的 什么时候 我 可以 站立 他 不 更长 .

“直到我再也无法忍受他的时候。”

[aɪ] [nu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I knew for some time that he was not a good man ,
我 知道 为了 一些 时间 那 他 曾是 不是 一个 好的 男人 ,

我早就知道他不是个好人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns]
but his actions of late have so disgusted me beyond all bounds of endurance
但 他的 行动 的 晚的 有 所以 厌恶 我 超过 全部 界限 的 耐力

[ðæt][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that I refused to have anything more to do with him .
那 我 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 .

但他最近的行为让我感到无比厌恶，我再也无法忍受，所以我拒绝再与他有任何瓜葛。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['ɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] . "
There , I have told you all , and I feel greatly relieved . "
那里 , 我 有 讲述 你 全部 , 和 我 感觉 非常 松了口气 . "

我已经把一切都告诉你们了，我感到如释重负。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər] [pleɪs] .
" I suppose you hardly know what you will do if you lose your place .
" 我 认为 你 几乎 知道 什么 你 将要 做 如果 你 失去 你的 地方 .

“我想你大概很难想象如果失去工作该怎么办吧。”

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f]
Is there not some one from whom you could borrow enough money to pay off
是 那里 不是 一些 一 从 谁 你 可以 借 足够的 钱 到 支付 离开

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ? "
the mortgage ? "
这 抵押 ? "

难道就没有人能借给你足够的钱来还清房贷吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] .
" I am afraid not .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
We have no security to give , and , besides , I dread the thought of asking
我们 有 不 安全 到 给 , 和 , 除了 , 我 恐惧 这 想法 的 问

[fɔ:r; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

我们没有担保可以提供，而且，我一想到要寻求帮助就感到害怕。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrtbroʊkən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən]
Father will be almost heartbroken , and it will make him more bitter than
父亲 将要 是 几乎 肠断 , 和 它 将要 制作 他 更多的 苦的 比
[ˈevər] . "
ever . "

父亲会伤心欲绝，而且会比以往任何时候都更加痛苦。

" [æt; ət] [wʌt] ? "
" **At what ?** "
" 在 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **The Church and all connected with it** .
" 这 教会 和 全部 连接 和 它 .

教会及其所有相关人员。

[ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Mr . Stubbles has been a warden here for years ,
先生 . 胡荏 有 到过 一个 典狱长 这里 为了 年 ,

斯塔布尔斯先生在这里担任狱警多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ˈæktɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪtər]
and the way he has acted has been partly the cause of father's bitter
和 这 方式 他 有 行动 有 到过 部分 这 原因 的 父亲的 苦的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他的行为方式也是造成父亲怨恨的部分原因。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Now he will be worse than ever .
现在 他 将要 是 更糟 比 曾经 .

现在他的情况会比以前更糟。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [ˈklɜːrdʒimən] [wɪl] [biː; bi][laɪk] . "
I wonder what the new clergyman will be like . "
我 想知道 什么 这 新的 牧师 将要 是 喜欢 . "

我想知道这位新牧师会是什么样的人。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz] . "
" **Perhaps he may be able to settle matters** . "
" 也许 他 可能 是 有能力的 到 定居 事情 . "

“或许他能解决这个问题。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [naːt] .
" **I am afraid not** .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌbl] [seɪ] [ɔːr] [liːv] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] .
He will have to do as the Stubbles say or leave , just as the others did .
他 将要 有 到 做 作为 这 胡荏 说 或者 离开 , 只是 作为 这 其他的 做过 .

他要么听从斯塔布尔一家的话，要么就离开，就像其他人一样。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ʌp]
If he should happen to be a very strong - minded man and will stand up
如果 他 应该 发生 到 是 一个 非常 强的 - 有思想 男人 和 将要 站立 向上
[fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] ,
for justice and right ,
为了 正义 和 正确的 ,

如果他恰好是一位意志非常坚定、会挺身而出捍卫正义和公平的人，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

he will have a most difficult time of it .
他 将要 有 一个 最多 难的 时间 的 它 .

他将面临极其艰难的处境。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [frend] ,

In that case , father would be his firm friend ,
在 那 案件 , 父亲 会 是 他的 公司 朋友 ,

那样的话，父亲就会成为他的挚友。

[ðoo] [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

though I fear he could do but little to help him . "
尽管 我 害怕 他 可以 做 但 小的 到 帮助 他 . "

但我担心他能帮上什么忙。

" [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] [ə'sɪstəns] [wʊd] [mi:n] [mʌt] , [ðoo] , [wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

" His moral assistance would mean much , though , would it not ? "
" 他的 道德 协助 会 意思是 很多 , 尽管 , 会 它 不是 ? "

“不过，他的道义支持意义重大，不是吗？”

" [pər'hæps][soʊ] , " [ænd; ɐnd] [nel] [saɪd] .

" Perhaps so , " and Nell sighed .
" 也许 所以 , " 和 内尔 叹了口气 .

“也许是这样吧。”内尔叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

" But I think I must go home now .
" 但 我 思考 我 必须 去 家 现在 .

但我现在必须回家了。

['fɑ:ðər] [ænd; ɐnd][næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [em 'i:] .

Father and Nan will be wondering what has kept me .
父亲 和 楠 将要 是 好奇 什么 有 保留 我 .

爸爸和奶奶会好奇是什么让我留了下来。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] ['fɑ:ðər] ?

Won't you come and see father ?
惯于 你 来 和 看 父亲 ?

你不去看看父亲吗？

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

I know he wants to talk to you about his book .
我 知道 他 想要 到 讲话 到 你 关于 他的 书 .

我知道他想和你谈谈他的书。

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I am thankful he has something to occupy his mind .
我 是 感恩 他 有 某物 到 占据 他的 头脑 .

我很庆幸他有事可做，可以转移注意力。

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ]

" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[aʊt'dʌn]

OUTDONE
胜过

完胜

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [næn; nɑ:n] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] .

When they reached the house , they found Nan up in arms .
什么时候 他们 达到 这 房子 , 他们 成立 楠 向上 在 武器 .

他们到达房子时，发现楠正在大吵大闹。

[ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [nɛl] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] [ˈsʌpər]
She scolded Nell for being away so long and leaving her to get supper
她 责骂 内尔 为了 存在 离开 所以 长的 和 离开 她 到 得到 晚餐
[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
and wash the dishes .
和 洗 这 菜肴 .

她责备内尔外出太久，让她一个人准备晚饭和洗碗。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [fɛr] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
" I don't think it is fair , " she pouted .
" 我 不 思考 它 是 公平的 , " 她 撅嘴 .

“我觉得这不公平，”她嘟囔着。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
" You go off and have a good time ,
" 你 去 离开 和 有 一个 好的 时间 ,

你尽情享受吧，

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] . "
while I must stay home and drudge like a slave . "
尽管 我 必须 停留 家 和 苦力 喜欢 一个 奴隶 . "

而我却只能待在家里，像奴隶一样辛勤劳作。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈeni][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [ˈdʌɡləs] [ˈlæfɪŋli] [təʊld][hɜːr; həɹ] .
" You do not look any the worse for it , " Douglas laughingly told her .
" 你 做 不是 看 任何 这 更糟 为了 它 , " 道格拉斯 笑着 讲述 她 .

“你看上去一点也不像受了伤，”道格拉斯笑着对她说。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It seems to agree with you .
" 它 似乎 到 同意 和 你 .

“看来你同意我的看法。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetər] . "
I never saw you look better . "
我 绝不 锯 你 看 更好的 . "

我从没见过你这么漂亮。

" [hm] , " [ænd; ənd][næn; nɑːn] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" H'm , " and Nan tossed her head .
" 嗯 , " 和 楠 抛掷 她 头 .

“嗯，”楠甩了甩头。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈplek(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtempər] .
" It may agree with my complexion but not with my temper .
" 它 可能 同意 和 我的 肤色 但 不是 和 我的 脾气 .

“它可能适合我的肤色，但不适合我的脾气。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [emˈiː] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
The only way you can make me good natured is to have a game of
这 仅有的 方式 你 能 制作 我 好的 自然 是 到 有 一个 游戏 的
[ˈtʃekəɹz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
checkers with me .
跳棋 和 我 .

唯一能让我心情好起来的办法就是和我下一局跳棋。

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
I am just dying for a game .
我 是 只是 垂死 为了 一个 游戏 .

我太想玩游戏了。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
No one here will play with me .
不 一 这里 将要 玩 和 我 :

这里没人愿意跟我玩。

[ɪts] [tu:] [ˈɡɪdi] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
It's too giddy , I suppose .
它是 也 头晕 , 我 认为 :

我想, 这太令人兴奋了。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈʃeɪkspɪr] — [ˈhi:z] [tu:] [draɪ] .
I'm sure it's much nicer than Shakespeare — he's too dry .
我是 当然 它是 很多 更漂亮 比 莎士比亚 — 他是 也 干燥 :

我确信它比莎士比亚的作品好得多——莎士比亚的作品太枯燥了。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈdædi] [fɑ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [wʌn]
Why , I've been reading to daddy for the last hour , and I can't remember one
为什么, 我已经 到过 阅读 到 爸爸 为了 这 最后的 小时 , 和 我 不能 记住 一
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

哎呀, 我给爸爸读书读了一个小时了, 结果一个字都记不起来了。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət][næn; nɑ:n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n]
" The professor was most anxious to discuss his book , but Nan insisted on
" 这 教授 曾是 最多 焦虑的 到 讨论 他的 书 , 但 楠 坚持 在
[ˈtʃekərz] [fɜ:rst] .
checkers first .
跳棋 第一的 :

教授非常想讨论他的书, 但楠坚持先玩跳棋。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [weɪ] [fɑ:r; fər][wʌns] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" I have a right to my own way for once , " she insisted .
" 我 有 一个 正确的 到 我的 自己的 方式 为了 一次 , " 她 坚持 :

“我有权利按自己的方式来一次,”她坚持道。

" [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈhændɪmæn] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði]
" You promised me long ago that I could have Mr . Handyman to myself the
" 你 承诺 我 长的 前 那 我 可以 有 先生 : 勤杂工 到 我 这
[nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] .
next time he came .
下一个 时间 他 来了 :

“你很久以前就答应过我, 下次修理工先生来的时候, 我可以独占他。”

[bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]
But , no , it was Shakespeare and Church matters , and so I was
但 , 不 , 它 曾是 莎士比亚 和 教会 事情 , 和 所以 我 曾是
[pʊʃt] [əˈsaɪd] .
pushed aside .
推动 旁边 :

但是, 不, 那是莎士比亚和教会的事情, 所以我被边缘化了。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ,
" They all laughed heartily at her words and gestures ,
" 他们 全部 笑了 衷心地 在 她 字 和 手势 ,

她的言语和举止都让他们开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][læst] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [pleɪ] [tu:] [ɡeɪmz] .
and the professor at last agreed that they should play two games .
和 这 教授 在 最后的 同意 那 他们 应该 玩 二 游戏 :

教授最终同意他们应该玩两局游戏。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
Then he had something important to say .
然后 他 有 某物 重要的 到 说 ：

然后他有重要的事情要说。

[wɪð; wɪθ] [ˈnænz] [ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [nel] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli] [ˈsoʊɪŋ]
With Nan's animated face beaming over the board , and Nell sitting quietly sewing
和 奶奶的 动画 脸 光芒四射 超过 这 木板 , 和 内尔 坐着 悄悄 缝纫
[baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
by the table ,
经过 这 桌子 ,

楠的笑脸在棋盘上方生动地展现出来，而内尔则安静地坐在桌旁缝纫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] .
it was a most enjoyable evening to Douglas .
它 曾是 一个 最多 令人愉悦 晚上 到 道格拉斯 。

对道格拉斯来说，那是一个非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] .
But the professor was not so happy .
但 这 教授 曾是 不是 所以 快乐的 。

但教授却不太高兴。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈdrægd] [ˈhevɪli] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈpleɪz-z] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [iːt] ,
The minutes dragged heavily , so when the players had won a game each ,
这 分钟 拖拽 重度 , 所以 什么时候 这 玩家 有 韩元 一个 游戏 每个 ,
时间过得格外漫长，当球员们各自赢下一场比赛后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈdʌɡləs] - [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
he gave a sigh of relief and claimed Douglas ' special attention .
他 给予 一个 叹 的 宽慰 和 声称 道格拉斯 - 特别的 注意力 。

他松了口气，并声称道格拉斯对他格外关注。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈhæmlət] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
" I wish to discuss several points in the tragedy of Hamlet , " he began .
" 我 希望 到 讨论 一些 积分 在 这 悲剧 的 村庄 , " 他 开始 。

“我想探讨一下《哈姆雷特》这部悲剧中的几个要点，”他开口说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃɒr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɜr; jər]
" I am not altogether sure in my own mind , and would like to have your
" 我 是 不是 共 当然 在 我的 自己的 头脑 , 和 会 喜欢 到 有 你的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 。

“我自己也不太确定，想听听你的意见。”

" [ðoʊ] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈhæmlət] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈdɪfɪdənt] [əˈbaʊt]
" Though Douglas had studied Hamlet at college , yet he felt very diffident about
" 尽管 道格拉斯 有 研究 村庄 在 大学 , 然而 他 毛毡 非常 羞怯 关于
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] " [ˈsevrəl] [pɔɪnts] ,
discussing the " several points ,
讨论 这 " 一些 积分 ,

“尽管道格拉斯在大学时学习过《哈姆雷特》，但他对于讨论其中的几个要点感到非常不自信，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌnz] .
" which he felt sure would be difficult ones .
" 哪个 他 毛毡 当然 会 是 难的 一个 。

他确信这将是些棘手的问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [br'gæn][tu;; tə][tɔ:k] , [hi;; hi] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wəd] [nɑ:t][bi;; bi]
But as the professor began to talk , he knew that his opinion would not be necessary .
但 作为 这 教授 开始 到 讲话 , 他 知道 那 他的 观点 会 不是 是 必要的 .

但教授开始讲话时，他就知道自己的意见没有必要了。

[wʌns] [lɔ:ntɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
Once launched upon his subject ,
一次 发射 之上 他的 主题 ,
一旦对他的目标展开研究，
[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ru:m] .
the old man seemed to imagine that he was once more in the class room .
这 老的 男人 似乎 到 想象 那 他 曾是 一次 更多的 在 这 班级 房间 .
老人似乎觉得自己又回到了教室里。

['sevrəl] [taɪmz][hi;; hi] [æskt] [nel] [tu;; tə] [ri:d] ['sɜ:rt(ə)n][ɪks'træktz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] ,
Several times he asked Nell to read certain extracts from his notes ,
一些 时代 他 问 内尔 到 读 肯定 提取物 从 他的 笔记 ,
他曾多次要求内尔朗读他笔记中的一些摘录，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
and upon these he always enlarged .
和 之上 这些 他 总是 放大 .
他总是在此基础上进行扩展。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] ,
It was pathetic to observe his intense eagerness ,
它 曾是 可怜的 到 观察 他的 激烈的 渴望 ,
看到他那股强烈的渴望，真是令人唏嘘。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
and he was certain that his visitor was keenly interested in his subject .
和 他 曾是 肯定 那 他的 游客 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 他的 主题 .
他确信来访者对他的话题非常感兴趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz]
It was well for him that he could not see into the hearts and minds
它 曾是 出色地 为了 他 那 他 可以 不是 看 进入 这 心 和 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
of the others in the room .
的 这 其他的 在 这 房间 .
幸好他看不透房间里其他人的内心想法。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] [frend] [ðæt]
Nan was lost in a story book she had borrowed from a girl friend that
楠 曾是 丢失的 在 一个 故事 书 她 有 借来的 从 一个 女孩 朋友 那
[veri] [æftər'nu:n] ;
very afternoon ;
非常 下午 ;
那天下午，楠从一位女朋友那里借了一本故事书，她看得入了迷；

[waɪl] [nelz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] ['ferkspɪr] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]
while Nell's thoughts were not upon the wonders of Shakespeare , but upon the
尽管 内尔的 想法 是 不是 之上 这 奇迹 的 莎士比亚 , 但 之上 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .
而内尔的思绪却不在莎士比亚的奇妙作品上，而是在思考当天发生的事情。

[ˈdʌŋləs] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
Douglas tried to pay strict attention to what was being said ,
道格拉斯 尝试 到 支付 严格的 注意力 到 什么 曾是 存在 说 ,

道格拉斯努力集中注意力听别人说话。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsoʊɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
though his eyes would often wander to the young woman sewing just in front of
尽管 他的 眼睛 会 经常 漫步 到 这 年轻的 女士 缝纫 只是 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他的目光常常会不由自主地飘向在他面前缝纫的年轻女子。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ɪkˈspreʃənz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He noted the varying expressions upon her face ,
他 著名的 这 变化 表达式 之上 她 脸 ,
他注意到她脸上不同的表情,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [sərˈmaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and he intuitively surmised something of what she was thinking .
和 他 直觉上 推测 某物 的 什么 她 曾是 思维 .
他凭直觉猜到了她在想什么。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]
How he longed to be talking with her and listening to her as
如何 他 渴望 到 是 说 和 她 和 聆听 到 她 作为
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
it had been his privilege that afternoon .
它 有 到过 他的 特权 那 下午 .

他多么渴望能像那天下午那样，和她交谈，倾听她的声音。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Could she ever care for him ?
可以 她 曾经 关心 为了 他 ?
她有可能喜欢他吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈwæksɪŋ]
he asked himself just at the very instant when the professor was waxing
他 问 他自己 只是 在 这 非常 立即的 什么时候 这 教授 曾是 打蜡
[ˈeləkwənt] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] .
eloquent about Shakespeare as an artist .
雄辩 关于 莎士比亚 作为 一个 艺术家 .
就在教授滔滔不绝地谈论莎士比亚的艺术成就时，他突然问了自己这个问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wɜːr; wər] [lɔːst] [əˈpɑːn]
He tried to listen , but the force of the words of wisdom were lost upon
他 尝试 到 听 , 但 这 力量 的 这 字 的 智慧 是 丢失的 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他努力倾听，但那些充满智慧的话语对他来说却毫无力量。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
The professor , however , was pleased ,
这 教授 , 然而 , 曾是 高兴 ,
然而，教授却很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʌgləs] [roʊz][tuː; tə][gʊʊ][hiː; hi][toʊld][him; ɪm] [həʊ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
and as Douglas rose to go he told him how delightful had been their
和 作为 道格拉斯 玫瑰 到 去 他 讲述 他 如何 愉快 有 到过 他们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

道格拉斯起身告辞时，告诉他他们的谈话多么愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [him; ɪm][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [klɪr] .
and that the several points which had been troubling him were quite clear .
和 那 这 一些 积分 哪个 有 到过 令人不安的 他 是 相当 清除 .

困扰他的几个问题都变得非常清楚了。

[ˈdʌgləs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]
Douglas ' heart was happy and his step light and elastic as he left the
道格拉斯 - 心 曾是 快乐的 和 他的 步 光 和 松紧带 作为 他 左边 这
[haʊs] .
house .
房子 .

道格拉斯心情愉悦，迈着轻快的步伐离开了家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [nel] [hæd; həd][toʊld][him; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][him; ɪm]
He thought over what Nell had told him , and her confidence in him
他 想法 超过 什么 内尔 有 讲述 他 , 和 她 信心 在 他
[geɪv] [him; ɪm] [greɪt] [dʒɔɪ] .
gave him great joy .
给予 他 伟大的 喜悦 .

他仔细思考了奈尔告诉他的话，她对他的信任让他感到非常高兴。

[hiː; hi][ˈvæljuːd] [ðɪs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
He valued this far more than the explanation she had volunteered about her
他 有价值的 这 远的 更多的 比 这 解释 她 有 自愿 关于 她
[ˈfæməli] [əˈferz] .
family affairs .
家庭 事务 .

他觉得这比她主动解释的家庭情况更有价值。

[fɪː; fɪ] [ˈtrʌstɪd] [him; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
She trusted him and turned to him for sympathy .
她 可信 他 和 转向 到 他 为了 同情 .

她信任他，并向他寻求同情。

[ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
Little wonder , then , that his face glowed and his eyes shone with rapture .
小的 想知道 , 然后 , 那 他的 脸 发光 和 他的 眼睛 闪耀 和 狂喜 .

难怪他脸上容光焕发，双眼闪烁着欣喜若狂的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
It was all a new experience to him , and life seemed very pleasant .
它 曾是 全部 一个 新的 经验 到 他 , 和 生活 似乎 非常 令人愉快的 .

对他来说，这一切都是全新的体验，生活似乎非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪsɪz] .
He was roused from this reverie by the sound of angry voices .
他 曾是 唤醒 从 这 遐想 经过 这 声音 的 生气的 声音 .

他被愤怒的叫喊声从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
He stopped and listened intently .
他 停止 和 听着 专注地 .

他停下脚步，认真地听着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [men] , [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They were evidently men , quarrelling on the road ahead of him ,
他们是 显然 男人 , 争吵 在 这 路 前方 的 他 ,
他们显然是男人,正在他前面的路上争吵。

[ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
though he could not distinguish what they were saying .
尽管 他 可以 不是 区分 什么 他们 是 说 .
虽然他听不清他们在说什么。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
The fact that they were talking so loudly made him feel that they were not
这 事实 那 他们 是 说 所以 高声 制成 他 感觉 那 他们 是 不是
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .
there with any evil designs .
那里 和 任何 邪恶的 设计 .
他们大声说话的事实让他觉得他们来这里并没有什么恶意。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Nevertheless , he felt that it was just as well to find out what was the
尽管如此 , 他 毛毡 那 它 曾是 只是 作为 出色地 到 寻找 出去 什么 曾是 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
然而,他觉得最好还是弄清楚到底出了什么问题。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and at the same time remain out of sight .
和 在 这 相同的 时间 保持 出去 的 视线 .
同时保持隐蔽。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ræn][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ænd] ,
Along the road ran a hedge of thick bushes , and ,
沿着 这 路 跑 一个 对冲 的 厚的 灌木丛 , 和 ,
路边长着一排茂密的灌木丛,

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈdʌɡləs] [ˈsləʊli] [ədˈvænst] .
keeping well within the dark fringe of these , Douglas slowly advanced .
保持 出色地 之内 这 黑暗的 边缘 的 这些 , 道格拉斯 缓慢地 先进的 .
道格拉斯始终保持在这些黑暗边缘的范围内,缓慢前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [naʊ] ,
He could hear the talking more plainly now ,
他 可以 听到 这 说 更多的 显然 现在 ,
他现在能更清楚地听到人们的谈话声了。

[ænd; ænd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
and ere long he was able to tell that the men were under the influence
和 埃雷 长的 他 曾是 有能力的 到 告诉 那 这 男人 是 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
of liquor .
的 酒 .
不久,他就看出这些人都喝醉了。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɔːdlɪn] ,
Their voices were maudlin ,
他们的 声音 是 感伤 ,
他们的声音充满伤感,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd]
and they were wrangling with one another in a somewhat petulant and
和 他们 是 争吵 和 一 其他 在 一个 有些 任性的 和
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmænər] .
childish manner .
幼稚 方式 .

他们以一种有些任性和幼稚的方式互相争吵。

" [aɪ] [tel] [ji:; ji][hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn] [seɪ] .
" I tell ye he is , " he heard one say .
" 我 告诉 是的 他 是 , " 他 听到 一 说 .

“我告诉你，他就是，”他听到有人这样说。

" [hi:; hi] [eɪnt] , " [əˈnʌðər] [riˈtɔ:tid] .
" He ain't , " another retorted .
" 他 不是 , " 其他 反驳 .

“他才不是呢，”另一个人反驳道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] , [ji:; ji] [bleɪm] [fu:l] . "
" Yes , he is , ye blame fool . "
" 是的 , 他 是 , 是的 责备 傻子 . "

“没错，他就是，你这个只会责怪别人的傻瓜。”

" [hi:; hi] [eɪnt] . "
" He ain't . "
" 他 不是 . "

“他不是。”

" [ʃet] [ʌp] - [dʒɔən] - , " [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈɔ:rdərd] .
" Shet up ye'r jawin ' , " a third ordered .
" 母 向上 - 贾文 - , " 一个 第三 订购 .

“闭嘴，”第三个命令道。

" - [bəuθ] [drʌŋk] .
" Ye'r both drunk .
" - 两个都 醉 .

你们俩都喝醉了。

[ʃər] [ˈhi:z] [ðər; ðər] .
Sure he's there .
当然 他是 那里 .

他肯定在那里。

[ˈwɔznt] [hi:; hi] [si:n] [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] ? "
Wasn't he seen goin ' into the house ? "
不是 他 已见 去 - 进入 这 房子 ? "

难道没人看到他进屋了吗？

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [weɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] [ˈhwaɪnd] .
" Well , I'll be darned if I'm goin ' to wait any longer , " the first speaker whined .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 如果 我是 去 - 到 等待 任何 更长 , " 这 第一的 扬声器 抱怨 .

“哼，我才不会再等了！”第一个发言者抱怨道。

" [aɪm][ˈtaɪərd][æn; ən] - [ˈsli:pi] , [æn; ən] - [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoo] [ˈhoʊm] .
" I'm tired an ' sleepy , an ' want to go home .
" 我是 疲劳的 一个 - 困 , 一个 - 想 到 去 家 .

“我累了，很困，想回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒi:] — [ðæt] [ben] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] . "
I wish to G — that Ben would do his own dirty work . "
我 希望 到 G — 那 本 会 做 他的 自己的 肮脏的 工作 . "

我希望G——本能自己去做那些肮脏的勾当。

" [ji:; ji] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dɪdnt] [ji:; ji] ?
" **Ye liked his whiskey well enough , didn't ye ?**
" 叶 喜欢 他的 威士忌酒 出色地 足够的 , 没有 是的 ?

你很喜欢他的威士忌，对吧？

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æskt] .
" **his companion asked .**
" 他的 伴侣 问 .

他的同伴问道。

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **Oh , yes , that's all right , but there wasn't enough of it .** "
" 哦 , 是的 , 那就是 全部 正确的 , 但 那里 不是 足够的 的 它 . " "

“哦，是的，那还不错，但是数量不够。”

" [tu:] [mʌtʃ] ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] , [ðoʊ] .
" **Too much fer you , though .**
" 也 很多 fer 你 , 尽管 .

“不过，这对你来说太多了。”

[waɪ] , [ɪts] [gɔ:n] [tu:; tə] - [hed] , [æn; ən] - [hæz; hæz] [meɪd] [jər] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - ['klæpər] . **Why , it's gone to ye'r head , an ' has made yer tongue like a mill - clapper .**
为什么 , 它是 已消失 到 - 头 , 一个 - 有 制成 你的 舌头 喜欢 一个 磨 - 拍板 .

你这是得意忘形了，舌头都快变成磨坊门板了。

[ji:d] ['betər] [ʃet] - [maʊθ] [ɔ:r][ðə; ði] [gaɪl] [hɪr] [ji:; ji][æn; ən] - [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [bɪ'fɔ:r] **Ye'd better shet ye'r mouth or the guy'll hear ye an ' take to his heels before**
你们 更好的 母 - 嘴 或者 这 盖伊 听到 是的 一个 - 拿 到 他的 高跟鞋 前

[wi:; wi][kɪn] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . " **we kin lay hands on him .** "
我们 亲属 躺 双手 在 他 . " "

你最好闭嘴，不然那家伙听见了就会落荒而逃，在我们动手之前就溜之大吉了。

" [aɪ] [eɪnt] ['tɑ:kən] - ['eni] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" **I ain't talkin ' any , am I ?**
" 我 不是 谈话 - 任何 , 是 我 ?

“我说的可不是任何人，对吧？ ”

['wɑ:tʃər] - -
Watcher growlin ' .
观察者 - -

守望者咆哮

- [baʊt] ?
" **bout ?**
- 回合 ?

'回合？

[aɪm][ˈɡoɪn] - [hoʊm] . " **I'm goin ' home .** "
我是 去 - 家 . " "

我要回家了。

" [noʊ] , [ji:; ji] [eɪnt] . " **No , ye ain't .** "
" 不 , 是的 不是 . " "

“不，你不是。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
" **Yes , I am .**
" 是的 , 我 是 .

“我是。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hi:; hi] ['kʌmɪn] - ? "

" **When's he comin ' ?** "

" 什么时候? 他 即将到来 - ? "

他什么时候来?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" ['hi:l] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] .

" **He'll stay there till midnight** .

" 地狱 停留 那里 直到 午夜 .

他会一直待到午夜。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

They always do .

他们 总是 做 .

他们总是这样。

[aɪ]['nevər][gɔ:t][hoʊm] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - [wɛn] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - ,

I never got home till mornin ' when I was courtin ' ,

我 绝不 得到 家 直到 早晨 - 什么时候 我 曾是 考廷 - ,

我恋爱那会儿，总是要到早上才能回家。

[æn; ən] - [sæl] ['wɔznt] [hæf][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] - [dɔ:tər] .

an ' Sal wasn't half as sweet as the ' fessor's daughter .

一个 - 萨尔 不是 一半 作为 甜的 作为 这 - - 女儿 .

萨尔远不如教授的女儿那么可爱。

[gæd] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ! "

Gad , she's a peach ! "

加德 , 她是 一个 桃 ! "

天哪，她真是个美人！

" - [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [tɑ:m] [fli:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .

" **Ye'r no judge of beauty , Tom Fleet , " was the retort** .

" - 不 法官 的 美丽 , 汤姆 舰队 , " 曾是 这 反驳 .

“你根本不懂审美，汤姆·弗利特，”对方反驳道。

" [ju:d] [kɪs] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɛn] - [drʌŋk] , ['θɪŋkɪn] - [ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)] . "

" **You'd kiss a cow when ye'r drunk , thinkin ' she's beautiful** . "

" 你会 吻 一个 奶牛 什么时候 - 醉 , 思考 - 她是 美丽的 . "

“你喝醉了还会亲吻母牛，觉得它很漂亮。”

" [aɪ] [eɪnt] [drʌŋk] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] . "

" **I ain't drunk , I tell ye** . "

" 我 不是 醉 , 我 告诉 是的 . "

“我没醉，我跟你说。”

" [ji:; ji][ɑ:r; ər] . "

" **Ye are** . "

" 叶 是 . "

“你们是。”

" [aɪ] [eɪnt] ; [aɪm]['oʊnli] ['sli:pi] [æn; ən] - [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . "

" **I ain't ; I'm only sleepy an ' want to go home** . "

" 我 不是 ; 我是 仅有的 困 一个 - 想 到 去 家 . "

“我没有；我只是困了，想回家。”

" [wel] , [ji:; ji] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [gai] [kʌmz] . "

" **Well , ye ain't goin ' till the guy comes** . "

" 出色地 , 是的 不是 去 - 直到 这 盖伊 来 . "

“好吧，那家伙没来你就别想走。”

" [ðen] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "

" **Then I'm goin ' to fetch him .** "

" 然后 我是 去 - 到 拿来 - 他 . "

“那我去把他叫来。”

" [naʊ] , - [ˈtɑːkən] - .

" **Now , ye'r talkin ' .**

" 现在 , - 谈话 - .

“这才像话嘛。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] , [tɑːm] .

That's the stuff , Tom .

那就是 这 东西 , 汤姆 .

就是这个，汤姆。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [lʌv] .

We'll take him from his lady love .

出色地 拿 他 从 他的 女士 爱 .

我们要把他从他心爱的女人身边带走。

[kʌm] [ɑːn] . "

Come on . "

来 在 . "

快点。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [wʌn][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ˈɔːrdərd] .

" **Wait a minute , " one of the bunch ordered .**

" 等待 一个 分钟 , " 一 的 这 束 订购 .

“等一下,”其中一人命令道。

" [haʊl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

" **How'll we do it ?**

" 将会怎样? 我们 做 它 ?

我们该怎么做呢?

" [wʌt] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

" **What their plan was Douglas could not tell ,**

" 什么 他们的 计划 曾是 道格拉斯 可以 不是 告诉 ,

“道格拉斯无法得知他们的计划是什么。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] .

for their voices suddenly became low as they made their plans .

为了 他们的 声音 突然 成为 低的 作为 他们 制成 他们的 计划 .

当他们商量计划时，声音突然变得低沉起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .

But it did not matter .

但 它 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

He knew that they were after him ,

他 知道 那 他们 是 后 他 ,

他知道他们是来追捕他的。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ænd][duː][kənˈsɪdərəb(ə)l] [hɑːrm] .

and most likely would go to the house and do considerable harm .

和 最多 可能 会 去 到 这 房子 和 做 大量 伤害 .

而且很可能会去那所房子里造成相当大的伤害。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsɪstəns] , [ænd; ænd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [lʌv; əv][dʒeɪk] .

He must have assistance , and he at once thought of Jake .

他 必须 有 协助 , 和 他 在 一次 想法 的 杰克 .

他必须有人帮忙，他立刻想到了杰克。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][men] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][kəd; kəd̃][biː; bi]
With him at his side , he felt that the men before him could be
和 他 在 他的 边 , 他 毛毡 那 这 男人 前 他 可以 是
[ˈmæstərd] ,
mastered ,
精通 ,

有他在身边，他觉得眼前的这些人都能被他征服。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] .
especially in their present condition .
尤其 在 他们的 展示 状况 .

尤其是在他们目前的处境下。

[ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Creeping through the bushes as quietly as possible ,
爬行 通过 这 灌木丛 作为 悄悄 作为 可能的 ,
尽可能轻手轻脚地穿过灌木丛，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .
he reached the open field and across this he bounded like a greyhound .
他 达到 这 打开 场地 和 穿过 这 他 有界 喜欢 一个 灵缇犬 .
他来到开阔的田野，像猎犬一样飞奔而过。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,
He knew that every minute was precious ,
他 知道 那 每一个 分钟 曾是 宝贵的 ,
他知道每一分钟都很宝贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [nel] [ˈfeɪsɪŋ] [ðoʊz] [ˈdrʌŋkən] [men] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈferli] [tuː; tə]
and the thought of Nell facing those drunken men caused his feet fairly to
和 这 想法 的 内尔 面向 那些 醉 男人 导致 他的 脚 相当 到
[spɜːrɪn][ðə; ði] [ɡræs] .
spurn the grass .
拒绝 这 草 .

一想到内尔要面对那些醉汉，他就恨不得把脚从草地上踢开。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] , [spræŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [liːpt]
Reaching the main road , he tore through the dust , sprang over a ditch , leaped
到达 这 主要的 路 , 他 撕裂 通过 这 灰尘 , 弹簧 超过 一个 沟 , 跳跃
[ə; eɪ] [fens] ,
a fence ,
一个 栅栏 ,

到达主路后，他扬起尘土，跃过沟渠，翻过栅栏，

[ˈreɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ræn] [plʌm] [ɪntuː][dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
raced through the orchard and ran plumb into Jake and Empty standing at
比赛 通过 这 果园 和 跑 垂直 进入 杰克 和 空的 常设 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
the back door .
这 后退 门 .

穿过果园，径直撞见杰克和埃姆普蒂站在后门。

" [ɡreɪt] [ˈpʌŋkɪnz] !
" Great punkins !
" 伟大的 南瓜 !

“好棒的南瓜！ ”

" [dʒeɪk] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpækt] .
" Jake exclaimed , recovering from the impact .
" 杰克 惊呼 , 恢复中 从 这 影响 .

杰克惊呼一声，从冲击中缓过神来。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
" **What's wrong ?** "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [kwɪk] , [kwɪk] !
" **Quick , quick !** "
" 快的 , 快的 !

“快，快！ ”

" ['dʌɡləs] [pæntɪd] .
" **Douglas panted** .
" 道格拉斯 喘息 .

道格拉斯喘着粗气。

" [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" **Come at once** .
" 来 在 一次 .

“立刻过来。”

[ˈbenz] [men][ɑ:r; ər][ˈæftər][,em ˈi:] .
Ben's men are after me .
本的 男人 是 后 我 .

本的手下正在追杀我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsə-z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
They think I'm at the professor's , and they are going to break into the
他们 思考 我是 在 这 教授们 , 和 他们 是 去 到 休息 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们以为我在教授家，他们要闯进房子。

[ˈhɜ:ri] . "
Hurry . "
匆忙 . "

匆忙。”

" [dʒi:] - [dʒi:] - [gʊd] [lɔ:rd] , " [dʒeɪk] ['stʌtəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **G - g - good Lord , " Jake stuttered in amazement** .
" G - 克 - 好的 主 , " 杰克 结巴 在 惊愕 .

“我的天哪！”杰克惊讶得结结巴巴地说。

" [let] [,em ˈi:][ɡɪt][,em ˈi:][ɡʌŋ] ! "
" **Let me git me gun !** "
" 让 我 git 我 枪 ! "

“让我拿枪！ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈnevər][maɪnd] [ðæt] ; [jɔr; jər][fɪsts] [wɪl] [du:] .
" **No , no , never mind that ; your fists will do** .
" 不 , 不 , 绝不 头脑 那 ; 你的 拳头 将要 做 .

“不，不，别管那个了；你的拳头就行了。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] , [ˈdʌŋɡləs] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈempti]
" **Without waiting for further parley , Douglas darted away , with Jake and Empty**
" 没有 等待 为了 更远 谈判 , 道格拉斯 飞镖 离开 , 和 杰克 和 空的
[kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
close at his heels .
关闭 在 他的 高跟鞋 .

“不等进一步谈判，道格拉斯就飞快地跑开了，杰克和恩普蒂紧随其后。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [kept] [ɔːf] [ˈɪntuː]
He did not go to the spot where he had left the men but kept off into
他 做过 不是 去 到 这 点 在哪里 他 有 左边 这 男人 但 保留 离开 进入
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
the middle of the field ,
这 中间 的 这 场地 ,
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他 没有 回到 之前 留下 士兵 的地方 , 而是 继续 走到 田野 中央 .

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [haʊs] .
and ran down opposite the professor's house .
和 跑 向下 对面的 这 教授们 房子 .
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
然后 跑到 教授家 对面 .

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Then turning sharply to the left ,
然后 转弯 尖锐地 到 这 左边 ,
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
然后 猛地 向左 转弯 ,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
he hurried across to the garden and stopped before the row of bushes which
他 慌忙 穿过 到 这 花园 和 停止 前 这 排 的 灌木丛 哪个
[ræn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
ran almost to the shore .
跑 几乎 到 这 支撑 .
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他 匆匆 穿过 花园 , 停在 几乎 延伸到 岸边 的一排 灌木丛 前 .

[ðə; ði] [ˈresˌkjuːəz] [wɜːr; wər] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] ,
The rescuers were not a moment too soon ,
这 救援人员 是 不是 一个 片刻 也 很快 ,
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
救援人员 来得 正是 时候 .

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtækəz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [riːft] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈlaʊdli]
for the attackers had already reached the house and were pounding loudly
为了 这 攻击者 有 已经 达到 这 房子 和 是 猛击 高声
[əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
upon the back door .
之上 这 后退 门 .

因为袭击者已经到达房子，正在用力敲打后门。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd] , [ˈdʌŋɡləs] [kʊd; kəd] [hɪr] [nɛlz] [ˈvɔɪs] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
When it presently slowly opened , Douglas could hear Nell's voice anxiously enquiring
什么时候 它 目前 缓慢地 打开 , 道格拉斯 可以 听到 内尔的 嗓音 焦虑地 查询
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

门缓缓打开时，道格拉斯听到内尔焦急的声音，询问发生了什么事。

" [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ɡai] [huːz] [hɪr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Give us the guy who's here , " one of the men demanded .**
" 给 我们 这 盖伊 谁是 这里 , " 一 的 这 男人 要求 .
[ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
“把眼前这个人交出来！”其中一人命令道。

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO?”

" [nel] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Nell asked in surprise .**
" 内尔 问 在 惊喜 .

“内尔惊讶地问道。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , you know , all right .**
" 哦 , 你 知道 , 全部 正确的 .

“哦，好吧。”

[ðə; ði] ['felər] [ðæts] ['kɔ:rtɪn] - [ji:; ji] ; ['dʒeɪks][mæn] .
The feller that's courtin ' ye ; Jake's man .
这 伙计 那就是 考廷 - 是的 ; 杰克的 男人 .

追求你的那个家伙；杰克的男人。

" ['dʌɡləs] - [hændz] [klent[t] [hɑ:rd] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **Douglas ' hands clenched hard together as he listened to these words ,**
" 道格拉斯 - 双手 紧握 难的 一起 作为 他 听着 到 这些 字 ,

道格拉斯听到这些话时，双手紧紧地攥在一起。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
and it was with difficulty that he restrained himself .
和 它 曾是 和 困难 那 他 克制 他自己 .

他费了好大劲才克制住自己。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [rʌʃ] [fɔ:rθ] [dʒʌst] [ðen] .
It would not do to rush forth just then .
它 会 不是 做 到 匆忙 前进 只是 然后 .

现在贸然行动是行不通的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][menz] [nekst] [mu:v] .
He must wait for the men's next move .
他 必须 等待 为了 这 男士 下一个 移动 .

他必须等待这些人的下一步行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [nɛlz] [feɪs] ['veri] ['pleɪnli] ,
He could not see the features of Nell's face very plainly ,
他 可以 不是 看 这 特征 的 内尔的 脸 非常 显然 ,

他看不清内尔的脸部特征。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [fi:; fi] ['ʌtəd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ɔ:rdər][təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but the words she uttered in reply to the impudent order told of her
但 这 字 她 说出 在 回复 到 这 厚颜无耻 命令 讲述 的 她

[,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

但她对这无礼命令的回应却透露出她的愤慨。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ?
" **How dare you come here with such a request ?**
" 如何 敢 你 来 这里 和 这样的 一个 要求 ?

“你竟敢带着这样的要求来到这里？”

" [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [li:v] [ðis] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:r] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'restɪd] .
" **Leave this place at once or I shall have you all arrested .**
" 离开 这 地方 在 一次 或者 我 将 有 你 全部 被捕 .
" 立刻离开这里，否则我将逮捕你们所有人。"

[aɪ] [eɪ 'em] [səp'praɪzd] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ta:m] ['ta:tən] .
I am surprised at you , Tom Totten .
我 是 惊讶 在 你 , 汤姆 托滕 .
汤姆·托滕，我对你感到惊讶。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [seɪ] ?
What will your wife say ?
什么 将要 你的 妻子 说 ?
你妻子会怎么说？

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] . "
Go home at once , and leave me alone . "
去 家 在 一次 , 和 离开 我 独自的 . "
立刻回家，别烦我。

" [noʊ] , [wi:; wi] [dəʊnt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [rɪ'plaɪ] .
" **No , we don't , " was the surly reply .**
" 不 , 我们 不 , " 曾是 这 粗鲁 回复 .
“不，我们没有。”对方粗声粗气地回答道。

" [wɪə(r)] ['ʌndər] [ɔ:r'dəɪz] , [æn; ən] - [wi:; wi] [wəʊnt] [li:v] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɡɪt] [ə'ʊər; ɑ:r] [mæn] .
" **We're under orders , an ' we won't leave until we git our man .**
" 是 在下面 订单 , 一个 - 我们 惯于 离开 直到 我们 git 我们的 男人 .
“我们奉命行事，不抓到人绝不离开。”

[ji:v] [ɡɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] ['hʌs(ə)] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æn; ən] - [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Ye've got him in the house , so hustle him out an ' be quick about it . "
你们已经 得到 他 在 这 房子 , 所以 努力奋斗 他 出去 一个 - 是 快的 关于 它 . "
你们已经把他弄进来了，赶紧把他弄出去，动作要快。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , " [nel] [rɪ'plaɪd] .
" **He is not here , " Nell replied .**
" 他 是 不是 这里 , " 内尔 回复 .
“他不在这里，”内尔回答道。

" [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
" **And even if he were , I wouldn't let you touch him .**
" 和 甚至 如果 他 是 , 我 不会 让 你 触碰 他 .
“即使他是，我也不会让你碰他。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
You have all been drinking , that is what's the matter with you .
你 有 全部 到过 喝 , 那 是 是什么 这 事情 和 你 .
你们都喝醉了，这就是你们的问题所在。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
I am ashamed of you all .
我 是 羞愧 的 你 全部 .
我为你们所有人感到羞耻。

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [merk] [fu:lz] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] . "
Go away at once before you make fools of yourselves . "
去 离开 在 一次 前 你 制作 傻瓜 的 你们自己 . "
赶紧走吧，免得你们出丑。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ɡɪt] [ə'ʊər; ɑ:r] [mæn] .
" **We won't go , I tell ye , before we git our man .**
" 我们 惯于 去 , 我 告诉 是的 , 前 我们 git 我们的 男人 .
“我告诉你们，在我们抓到人之前，我们绝不离开。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [wiə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] .

We know he's in the house , an ' we're goin ' to git him .
我们 知道 他是 在 这 房子 , 一个 - 是 去 - 到 git 他 .

我们知道他就在屋里，我们要把他抓住。

" [nɛlz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

" Nell's only reply was to turn quickly and shut the door in their faces .
" 内尔的 仅有的 回复 曾是 到 转动 迅速地 和 关闭 这 门 在 他们的 面孔 .

“内尔唯一的反应就是迅速转身，把门砰地一声关上了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [əˈrouz] .

Then a hubbub arose .
然后 一个 尘嚣 出现 .

随后一片喧闹。

" [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , " [kraɪd] [wʌn] .

" Smash in the door , " cried one .
" 粉碎 在 这 门 , " 哭 一 .

“砸门！”其中一人喊道。

" [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndər] , " [ˈɔːrdərd] [əˈhʌðər] .

" Break in the winder , " ordered another .
" 休息 在 这 卷线器 , " 订购 其他 .

“把卷线器弄坏，”另一个人命令道。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɡeɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then a rush was made against the door , which gave way with a crash ,
然后 一个 匆忙 曾是 制成 反对 这 门 , 哪个 给予 方式 和 一个 碰撞 ,

然后，有人猛地冲向大门，大门砰的一声被撞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [nel] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

and the men stumbled into the kitchen where Nell was standing .
和 这 男人 踉跄 进入 这 厨房 在哪里 内尔 曾是 常设 .

男人们跌跌撞撞地走进厨房，内尔正站在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [went] [θruː] , [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

As the door went through , Douglas and his companions sprang from their
作为 这 门 去 通过 , 道格拉斯 和 他的 同伴 弹簧 从 他们的

[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding place ,
隐藏 地方 ,

门打开的瞬间，道格拉斯和他的同伴们从藏身之处跳了出来。

[baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtækəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

bounded toward the house and fell upon the attackers like a whirlwind .
有界 朝向 这 房子 和 跌倒 之上 这 攻击者 喜欢 一个 旋风 .

他像旋风一样冲向房子，扑向袭击者。

[ˈdʌɡləs] - [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈtelɪŋ] [bloʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Douglas ' blood was up , and he delivered telling blows to right and left .
道格拉斯 - 血 曾是 向上 , 和 他 发表 讲述 打击 到 正确的 和 左边 .

道格拉斯怒火中烧，左右开弓，打出了一记记重拳。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [tɑːm] [ˈtɑːtən] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪr] ,

" Here I am , " he cried , as he gave Tom Totten a punch under the ear ,
" 这里 我 是 , " 他 哭 , 作为 他 给予 汤姆 托滕 一个 冲床 在下面 这 耳朵 ,

“我来了！”他喊道，同时一拳打在汤姆·托顿的耳朵下方。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

which sent him reeling across the room .
哪个 发送 他 卷轴 穿过 这 房间 .

这让他踉跄着穿过房间。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] ?
" **Why don't you take me ?**
" 为什么 不 你 拿 我 ？

你为什么不带我走呢？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][waːnt] .
I am the man you want .
我 是 这 男人 你 想 。

我就是你想要的那个人。

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .
Now is your chance .
现在 是 你的 机会 。

现在就是你的机会。

" [dʒeɪk][ænd; ənd] ['empti] ['noʊbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
" **Jake and Empty nobly supported him ,**
" 杰克 和 空的 高贵地 有 他 ，

“杰克和埃姆普蒂高尚地支持了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɔz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tækəz] [ɪk'sept] [tuː]
and in a few minutes the room was cleared of all the attackers except two
和 在 一个 很少 分钟 这 房间 曾是 已清除 的 全部 这 攻击者 除了 二
[huː] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
who were sprawling upon the floor .
WHO 是 蔓延 之上 这 地面 。

几分钟后，房间里所有的袭击者都被清空了，只剩下两个人瘫倒在地。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [moʊst] ['dɔʊlfəli] .
Their noses were bleeding and they were groaning most dolefully .
他们的 鼻子 是 出血 和 他们 是 呻吟 最多 悲伤地 。

他们鼻子流血了，发出极其悲伤的呻吟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,
The others had made good their escape , though not without serious injury ,
这 其他的 有 制成 好的 他们的 逃脱 ， 尽管 不是 没有 严肃的 受伤 ，

其他人虽然都受了重伤，但都成功逃脱了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
for their faces were cut and bleeding ,
为了 他们的 面孔 是 切 和 出血 ，

因为他们的脸部被划伤，鲜血直流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪmpt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] .
and they limped as they hurried away from the scene of their defeat .
和 他们 跛行 作为 他们 慌忙 离开 从 这 场景 的 他们的 击败 。

他们一瘸一拐地匆匆离开了战败的现场。

" [ɡreɪt] ['pʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 ！

“好棒的南瓜！”

" [dʒeɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jake exclaimed .**
" 杰克 惊呼 。

杰克惊呼道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl][oʊvər] ?
" **Is it all over ?**
" 是 它 全部 超过 ？

一切都结束了吗？

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [wen] ['evriθɪŋ] [stɔ:pɪt] .
I was jist beginnin ' when everything stopped .
我 曾是 要点 开始 - 什么时候 一切 停止 .

我刚开始，一切就戛然而止了。

[haɪ] , [ðer; ðər] , [tɑ:m] ['tɑ:tən] , " [hi; hi] [kraɪd] ,
Hi , there , Tom Totten , " he cried ,
你好 , 那里 , 汤姆 托滕 , " 他 哭 ,

“嗨，汤姆·托顿，”他喊道。

[æz; əz][hi; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['mænz] [rɪbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
as he tickled the defeated man's ribs with the toe of his boot ,
作为 他 挠痒 这 战败 男人的 肋骨 和 这 脚趾 的 他的 启动 ,

他用靴尖挠着那个落败者的肋骨，

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ji; ji] [spend] - - , [eɪ] ?
" so this is the way ye spend ye'r evenin's , eh ?
" 所以 这 是 这 方式 是的 花费 - - , 嗯 ?

“所以这就是你们晚上消磨时间的方式吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][ji; ji][ɡɪt] [ʌp][æŋ; ən] - [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [feɪs] [ji; ji][hæv; həv] ?
Why don't ye git up an ' let us see what a purty face ye have ?
为什么 不 是的 git 向上 一个 - 让 我们 看 什么 一个 漂亮 脸 是的 有 ?

你为什么不起来让我们看看你那张漂亮的脸蛋呢？

[aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] ['fɜ:, 'fer] [sɔ:r] [aɪz]
It never was much to look at , though I guess it's a sight fer sore eyes
它 绝不 曾是 很多 到 看 在 , 尽管 我 猜测 它是 一个 视线 fer 疮 眼睛

[naʊ] .
now .
现在 .

它原本就没什么好看的，不过现在看来倒是赏心悦目了。

[hoʊ] , [hoʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [lɑ:rk] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] , [heɪ] , ['emptɪ] ? "
Ho , ho , this is the best lark I've had in years , hey , Empty ? "
何 , 何 , 这 是 这 最好的 云雀 我已经 有 在 年 , 嘿 , 空的 ? "

嚯嚯，这是我这些年来玩得最开心的一次，嘿，Empty？

" [ji; ji] [bet] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Ye bet , " and the lad smacked his lips .
" 叶 赌注 , " 和 这 小伙子 猛击 他的 嘴唇 .

“当然，”那小伙子咂了咂嘴。

" [dɪd][ji; ji] [si:] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['lændɪd] [wʌŋ][ɑ:n][dʒɪm] ['pɑ:rks] - [noʊz] ?
" Did ye see the way I landed one on Jim Parks ' nose ?
" 做过 是的 看 这 方式 我 登陆 一 在 吉姆 公园 - 鼻子 ?

“你们看到我是怎么把球打到吉姆·帕克斯的鼻子上的吗？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bru:zər] .
It was a bruiser .
它 曾是 一个 恶棍 .

它是个狠角色。

[aɪ] [bet] ['hi:z] ['rʌbɪn] - [aɪ 'ti:] ['jɪt] [æŋ; ən] - ['rɔ:rɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
I bet he's rubbin ' it yit an ' roarin ' like a bull .
我 赌注 他是 鲁宾 - 它 yit 一个 - 咆哮 - 喜欢 一个 公牛 .

我敢打赌他正在捶打着它，像公牛一样咆哮。

[maɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡreɪt] !
My , it was great !
我的 , 它 曾是 伟大的 !

哇，太棒了！

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ] [su:n] .
I'm sorry it was over so soon .
我是 对不起 它 曾是 超过 所以 很快 .

很遗憾这么快就结束了。

" [bʌt; bət] [nel] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
" But Nell had no such feelings of regret .
" 但 内尔 有 不 这样的 情怀 的 后悔 .

但内尔却没有这种后悔之情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
She was standing in the door leading into the hallway .
她 曾是 常设 在 这 门 领导 进入 这 门厅 .

她站在通往走廊的门口。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Her face was very white , and her body was trembling .
她 脸 曾是 非常 白色的 , 和 她 身体 曾是 发抖 .

她脸色苍白，浑身颤抖。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [stʊd] [næn; nɑ:n] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
By her side stood Nan , her face beaming and her eyes sparkling with
经过 她 边 站立 楠 , 她 脸 光芒四射 和 她 眼睛 闪闪发光 和

[æni'meɪ](ə)n] .
animation .
动画片 .

她身旁站着楠，脸上洋溢着灿烂的笑容，双眼闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" It's just like a story , " she exclaimed , clasping her hands before her .
" 它是 只是 喜欢 一个 故事 , " 她 惊呼 , 紧握 她 双手 前 她 .

“这简直就像一个故事，”她惊呼道，双手交握在身前。

" [ɪts] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əl] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [nel] ?
" It's far better than a picture show , for this is real , isn't it , Nell ?
" 它是 远的 更好的 比 一个 图片 展示 , 为了 这 是 真实的 , 不是 它 , 内尔 ?

“这比电影好多了，因为这是真的，不是吗，内尔？ ”

" [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
" So unexpected was this view of the situation ,
" 所以 意外 曾是 这 看法 的 这 情况 ,

“这种对形势的看法真是出乎意料，”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
that they all laughed except the two men on the floor .
那 他们 全部 笑了 除了 这 二 男人 在 这 地面 .

除了躺在地上的两个人，其他人都笑了。

" - [ə; eɪ] [brɪk] , [ɔ:l] [raɪt] , [nel] , " [dʒeɪk] [rɪ'mɑ:kt] .
" Ye'r a brick , all right , Nell , " Jake remarked .
" - 一个 砖 , 全部 正确的 , 内尔 , " 杰克 评论 .

“你真是个硬汉，内尔，”杰克评论道。

" [aɪ] [laɪk] - [plʌk] .
" I like ye'r pluck .
" 我 喜欢 - 采摘 .

“我欣赏你的勇气。”

[naʊ] , [sʌm; səm][gælz] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [æn; ən] - ['hɒləd] [æn; ən] - ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]
Now , some gals would have yelled an ' hollered an ' tumbled down in a faint
现在 , 一些 女孩们 会 有 大喊 一个 : 大声喊叫 一个 : 翻滚 向下 在 一个 头晕的
.
:
.

现在, 有些女孩可能会尖叫、大喊, 甚至晕倒在地。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gælz][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
But that's not the way with the gals of this house ,
但 那就是 不是 这 方式 和 这 女孩们 的 这 房子 ,
但这家里的女孩们可不是这样。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [nel] .
" **and he cast a glance of admiration at Nell .**
" 和 他 投掷 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 内尔 :
他带着钦佩的目光看了内尔一眼。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [naʊ] [stept] [tu:; tə] [ˈtɑ:mz] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Douglas had now stepped to Tom's side and was bending over him .
道格拉斯 有 现在 步 到 汤姆的 边 和 曾是 弯曲 超过 他 :
道格拉斯走到汤姆身边, 弯下腰看着他。

" [get] [ʌp] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , " [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" **Get up , " he ordered , " and explain the meaning of all this .**
" 得到 向上 , " 他 订购 , " 和 解释 这 意义 的 全部 这 :
“起来,”他命令道, “解释一下这一切的意义。”

" [tɑ:m] ['sləʊli] [əu'beɪd] , [kro:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Tom slowly obeyed , crawled to his knees and then to his feet .**
" 汤姆 缓慢地 服从 , 爬行 到 他的 膝盖 和 然后 到 他的 脚 :
汤姆慢慢地听话, 先是爬到跪姿, 然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [pi:t] ['rɑ:lɪnz] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
His companion , Pete Rollins , did the same .
他的 伴侣 , 皮特 罗林斯 , 做过 这 相同的 :
他的同伴皮特·罗林斯也做了同样的事情。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['spektək(ə)], [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
They presented a sorry spectacle , and Douglas could scarcely repress a smile .
他们 呈现 一个 对不起 奇观 , 和 道格拉斯 可以 几乎 抑 一个 微笑 :
他们的表现令人尴尬, 道格拉斯几乎忍不住露出了笑容。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] [læft] [ˈaʊtraɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
But Nan laughed outright when she saw them .
但 楠 笑了 直接 什么时候 她 锯 他们 :
但楠看到他们后哈哈大笑起来。

" [maɪ] , [wʌt] ['bjʊ:ti:z] !
" **My , what beauties !**
" 我的 , 什么 美女 !
“我的天哪, 多么美丽啊! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 :
她惊呼道。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ˈhæləu'i:n] , [tɑ:m] .
" **This isn't Hallowe'en , Tom .**
" 这 不是 万圣节 , 汤姆 :
“汤姆, 今天不是万圣节。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Did you think it was ?
做过 你 思考 它 曾是 ？

你觉得是这样吗？

[juːl] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll know better next time , won't you ? "
你会 知道 更好的 下一个 时间 , 惯于 你 ？ "

下次你就会知道该怎么做了，对吧？

" - [diːd] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .
" ' **Deed I will , miss , " was the emphatic reply .**
" - 契据 我 将要 , 错过 , " 曾是 这 强调 回复 .

“我一定会的，小姐。”对方斩钉截铁地回答道。

" [noʊ] [mɔːr] [zɪç] [dɔɪnz] ['fɜː; 'fer][em 'iː] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] .
" **No more sich doin's fer me , I tell ye that .**
" 不 更多的 sich 行动 fer 我 , 我 告诉 是的 那 .

“我再也不会做这种事了，我告诉你。”

" [nel] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [wɔːʃ] - [klɔːθ]
" **Nell in the meantime had procured a basin of water , a wash - cloth**
" 内尔 在 这 与此同时 有 采购 一个 盆地 的 水 , 一个 洗 - 布
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] .
and a towel .
和 一个 毛巾 .

与此同时，内尔拿来了一盆水、一块洗脸巾和一条毛巾。

[ʃiː; ji] [naʊ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəd] [men] .
She now stood before the battered men .
她 现在 站立 前 这 伤痕累累 男人 .

她现在站在这些伤痕累累的男人们面前。

" [sɪt] [daʊn] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] ['kwaɪətli] ['ɔːrdərd] .
" **Sit down , both of you , " she quietly ordered .**
" 坐 向下 , 两个都 的 你 , " 她 悄悄 订购 .

“你们两个坐下，”她平静地命令道。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] .
" **It won't do for you to go home looking that way .**
" 它 惯于 做 为了 你 到 去 家 寻找 那 方式 .

“你这样回家可不行。”

" ['miːkli] [ðeɪ] [əʊ'beɪd] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stiːl] [waɪl] [ʃiː; ji] [wɔːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Meekly they obeyed and sat very still while she washed the blood from their**
" 温顺地 他们 服从 和 卫星 非常 仍然 尽管 她 洗过 这 血 从 他们的
[feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“他们温顺地服从，一动不动地坐着，任由她洗去他们脸上的血迹。

" [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][jiː; ji] , [mɪs] , " [tɑːm][tuːld][hɜːr; hər] .
" **It's good of ye , miss , " Tom told her .**
" 它是 好的 的 是的 , 错过 , " 汤姆 讲述 她 .

“小姐，你真是太好了。”汤姆对她说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [zɪç] ['kaɪndnəs] ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [æn; ən] - [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -
" **We don't deserve sich kindness after what we said an ' done to you to -**
" 我们 不 应得 sich 仁慈 后 什么 我们 说 一个 - 完毕 到 你 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我们今晚对你们说了那样的话，做了那样的事，我们不应该得到这样的善意。”

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [left] [ju: 'es][ðər; ðər][hæf] [ded]
Some would have kicked us out of the house an ' left us there half dead
一些 会 有 踢 我们 出去 的 这 房子 一个 - 左边 我们 那里 一半 死的
. " : " . "

有些人会把我们赶出家门，把我们丢在那里，让我们奄奄一息。

" [ju:; jʊ] , [fɜ:; 'fɛr] ['ɪnstəns] , [næn; nɑ:n] , [eɪ] ? " ['empti] [grɪnd] , [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" You , fer instance , Nan , eh ? " Empty grinned , as he looked toward the
" 你 , fer 实例 , 楠 , 嗯 ? " 空的 咧嘴一笑 , 作为 他 看起来 朝向 这
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

“比如说你，楠，嗯？”空洞地笑着，看向那个女孩。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [næn; nɑ:n] ['stɑʊtli] [prəu'testɪd] .
" No , I wouldn't , " Nan stoutly protested .
" 不 , 我 不会 , " 楠 坚定地 抗议 .

“不，我不会，”南坚决地抗议道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
" That would have been too good for them .
" 那 会 有 到过 也 好的 为了 他们 .

“那对他们来说太好了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][sta:rt][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [[oʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
I would like to keep them and start a travelling show throughout the country
我 会 喜欢 到 保持 他们 和 开始 一个 旅行 展示 自始至终 这 国家
. : .

我想保留它们，并开始在全国巡回演出。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
I would make my fortune in a short time .
我 会 制作 我的 财富 在 一个 短的 时间 .

我会在短时间内发家致富。

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbəz] .
They deserve to be treated like that for disturbing my peaceful slumbers .
他们 应得 到 是 治疗 喜欢 那 为了 令人不安 我的 和平 睡眠 .

他们打扰了我的安宁睡眠，就该受到这样的对待。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] , [ɔ:l][ˈbrʊʊkən] [daʊn] .
And just look at that door , all broken down .
和 只是 看 在 那 门 , 全部 破碎的 向下 .

瞧瞧那扇门，都破败不堪了。

[hu:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? " **Who's going to fix it , I'd like to know ?** "
谁是 去 到 使固定 它 , ID 喜欢 到 知道 ? "

谁来解决这个问题？我想知道。

" [aɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:] , [mɪs] , " [pi:t] ['i:gərli] [rɪ'plaɪd] .
" I'll fix it , miss , " Pete eagerly replied .
" 患病的使固定 它 , 错过 , " 皮特 急切地 回复 .

“我会修好的，小姐，”皮特急切地回答道。

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æn; ən] - [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . "
" I'll come to - morrow an ' make it as good as new . "
" 患病的 来 到 - 明天 一个 - 制作 它 作为 好的 作为 新的 . "

“我明天会来，把它修得跟新的一样。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

" **No , you won't .**
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[ju:l] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] ; [ðæts] [wer] [ju:l] [biː; bi] . "
You'll be in jail ; that's where you'll be ."
你会 是 在 监狱 ; 那就是 在哪里 你会 是 . "

你会被关进监狱；你肯定会被关在那里。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [næn; nɑːn] , " [nel] [ˈɔːrdərd] ,
" **Hush , hush , Nan , " Nell ordered ,**
" 嘘 , 嘘 , 楠 , " 内尔 订购 ,

“嘘，嘘，楠，”内尔命令道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː]
though she found it hard not to smile at the frightened look which came into
尽管 她 成立 它 难的 不是 到 微笑 在 这 害怕 看 哪个 来了 进入
[ˈpiːts] [aɪz] .
Pete's eyes .
皮特的 眼睛 .

尽管她很难不因皮特眼中流露出的恐惧神情而微笑。

" [dəʊnt][maɪnd][næn; nɑːn] , [piːt] .
" **Don't mind Nan , Pete .**
" 不 头脑 楠 , 皮特 .

“别理会楠，皮特。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [æz; əz][ˈterəb(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [saʊndz] . "
She isn't as terrible as she sounds ."
她 不是 作为 糟糕的 作为 她 声音 . "

她其实没听起来那么糟糕。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ˈempti] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Yes , she is , " Empty insisted .**
" 是的 , 她 是 , " 空的 坚持 .

“是的，她就是，”埃姆普蒂坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [kɪn] [juːz][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" **She kin use her hands as well as her tongue .**
" 她 亲属 使用 她 双手 作为 出色地 作为 她 舌头 .

她既能用手也能用舌头。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɜː; ˈfər] [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)n] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] . "
I know it , fer she's often boxed my ears ."
我 知道 它 , fer 她是 经常 盒装 我的 耳朵 . "

我知道，因为她经常打我的耳朵。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

“嗯！”

" [ænd; ænd][næn; nɑːn] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" **and Nan tossed her head disdainfully .**
" 和 楠 抛掷 她 头 轻蔑地 .

“楠不屑地甩了甩头。”

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
" **If you'd been a man I would have done more than that ;**
" 如果 你会 到过 一个 男人 我 会 有 完毕 更多的 比 那 ;

“如果你是个男人，我会做得更多；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['blækənd] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] — — "
I would have blackened your eyes , and — — "
我 会 有 变黑 你的 眼睛 , 和 — — "

我本想打青你的眼睛，然后——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [næn; nɑ:n] , [ðæt] [wɪl] [du:] , " [nel] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" There , there , Nan , that will do , " Nell interrupted ,
" 那里 , 那里 , 楠 , 那 将要 做 , " 内尔 中断 ,
“好了好了，楠，这样就行了，”内尔打断道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [næn; nɑ:n] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
and from the tone of her voice Nan knew that she must obey .
和 从 这 语气 的 她 嗓音 楠 知道 那 她 必须 服从 .

从她的语气中，南知道自己必须服从。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
With a sigh of resignation she stood with her eyes fixed upon the floor
和 一个 叹 的 辞职 她 站立 和 她 眼睛 固定的 之上 这 地面

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
and her hands clasped before her ,
和 她 双手 紧握 前 她 ,

她无奈地叹了口气，目光呆滞地盯着地板，双手交叠在身前。

[ʌn'hɪdɪŋ] [ˈempti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
unheeding Empty , who was grinning at her on the other side of the room .
不理睬 空的 , WHO 曾是 咧嘴笑 在 她 在 这 其他 边 的 这 房间 .

她完全没注意到房间另一边的Empty正对着她咧嘴笑着。

" [ges] [wi:d] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , " [tɑ:m] [ri'mɑ:kt] [wen] [nel] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [əˈblu:ʃnz]
" Guess we'd better go now , " Tom remarked when Nell had finished her ablutions
" 猜测 我们会 更好的 去 现在 , " 汤姆 评论 什么时候 内尔 有 完成的 她 洗礼
.
:
.

“看来我们最好现在就走，”内尔洗漱完毕后，汤姆说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɜ:rti] [leit] .
" It must be purty late .
" 它 必须 是 漂亮 晚的 .

“现在一定很晚了。”

[bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] - ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ,
But afore I go I wish to ask ye'r pardon , miss ,
但 之前 我 去 我 希望 到 问 - 赦免 , 错过 ,

但在我离开之前，我想请您原谅，小姐。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nel] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" and he turned to Nell as he spoke .
" 和 他 转向 到 内尔 作为 他 辐 .

说话间，他转向了内尔。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [dʒɪst] [mi'self] [tu:; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .
" I wasn't jist meself to - night , an ' I guess the rest were in the same fix .
" 我 不是 要点 我自己 到 - 夜晚 , 一个 - 我 猜测 这 休息 是 在 这 相同的 使固定 .
"
"
"

“我今晚状态不太好，我想其他人也一样。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tɑ:m] , " [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
" A moment , Tom , " and Douglas laid his hand upon his shoulder .
" 一个 片刻 , 汤姆 , " 和 道格拉斯 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .

“稍等片刻，汤姆，”道格拉斯把手放在他的肩膀上。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [waɪ] [juː; jɒ][ænd; ənd][jɔː; jər] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðɪs] [ə'tæk] [tuː; tə] -
" **I want you to tell us why you and your companions made this attack to** -
" 我 想 你 到 告诉 我们 为什么 你 和 你的 同伴 制成 这 攻击 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我想请你告诉我们，你和你的同伴今晚为什么要发动这次袭击。”

" [tuː; tə][ɡɪt][juː; jɒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **To git you , of course** .
" 到 git 你 , 的 课程 .

“当然是为了捉弄你。”

[ˈdɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ? "
Didn't ye know that ? "
没有 是的 知道 那 ? "

你不知道吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jɒ] [seɪ] [soʊ] .
" **Yes , indeed I did , but I wanted to hear you say so** .
" 是的 , 的确 我 做过 , 但 我 通缉 到 听到 你 说 所以 .

“是的，我的确这么想，但我想要亲耳听到你这么说。”

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][get][em 'iː][fɔːr; fər] ?
Now , what did you want to get me for ?
现在 , 什么 做过 你 想 到 得到 我 为了 ?

那么，你到底想抓我什么？

[wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jɒ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jɒ] ? "
What harm have I done to you or to the men who were with you ? "
什么 伤害 有 我 完毕 到 你 或者 到 这 男人 WHO 是 和 你 ? "

我究竟对你或与你同行的人做了什么伤害？

" [nʌn] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **None , none at all** .
" 没有任何 , 没有任何 在 全部 .

“一个也没有，完全没有。”

[bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] .
But , ye see , we were under orders .
但 , 是的 看 , 我们 是 在下面 订单 .

但是，你们看，我们是奉命行事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kʌm] . "
We were told to come . "
我们 是 讲述 到 来 . "

我们被告知要来。

" [huː] [toʊld][juː; jɒ] ? "
" **Who told you ?** "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [ben] ['stʌbl] . "
" **Ben Stubbles** . "
" 本 胡荏 . "

“本·斯塔布尔斯。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jɒ][tuː; tə][duː] ? "
" **What did he tell you to do ?** "
" 什么 做过 他 告诉 你 到 做 ? "

他让你做什么？

" [leɪ] [ˈfɜː, ˈfer][jiː, jɪ][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] - [ɡɪv] [jiː, jɪ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈhaɪdɪn] - . "

" **Lay fer ye by the road , an ' give ye a thorough hidin ' . "**

" 莱 fer 是的 经过 这 路 , 一个 - 给 是的 一个 彻底 隐藏 - . "

“把你们埋在路边，让你们彻底消失。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

" **Didn't you feel ashamed to undertake such a cowardly thing as that ? "**

" 没有 你 感觉 羞愧 到 承担 这样的 一个 胆小 事物 作为 那 ? "

“你做这种懦弱的事情难道不感到羞耻吗？ ”

" [wiː; wi][dɪd] , [æn; ən] - [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət][fɜːrst] ,

" **We did , an ' we refused at first ,**

" 我们 做过 , 一个 - 我们 拒绝 在 第一的 ,

“我们确实这么做了，而且一开始我们拒绝了。”

[æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .

an ' told him that we didn't want to git into any trouble .

一个 - 讲述 他 那 我们 没有 想 到 git 进入 任何 麻烦 .

我们告诉他，我们不想惹任何麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] [bleɪm] .

But he promised that he would stand by an ' take the hull blame .

但 他 承诺 那 他 会 站立 经过 一个 - 拿 这 船体 责备 .

但他承诺会坚守岗位，承担船体事故的责任。

[wen] [wiː; wi] [stiːl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [juː ˈes] , [æn; ən] - [wen] [ðæt] [ˈwʊdnt] [wɜːrk]

When we still refused , he threatened us , an ' when that wouldn't work

什么时候 我们 仍然 拒绝 , 他 威胁 我们 , 一个 - 什么时候 那 不会 工作

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈwɪski] . "

he produced the whiskey . "

他 生产 这 威士忌酒 . "

当我们仍然拒绝时，他威胁我们，当这招不管用时，他就拿出了威士忌。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [swɜː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?

" **Now , will you swear to all this ?**

" 现在 , 将要 你 发誓 到 全部 这 ?

“现在，你愿意发誓吗？ ”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .

" **Douglas asked .**

" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [swɜː] !

" **Swear !**

" 发誓 !

“发誓！”

[ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

sure I will .

当然 我 将要 .

当然可以。

[aɪl] [swɜː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈveri] [wɜːrdz] [ˈeniwɜː] [æn; ən] - [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

I'll swear to them very words anywhere an ' at any time .

患病的 发誓 到 他们 非常 字 任何地方 一个 - 在 任何 时间 .

我随时随地都愿意向他们发誓。

[wəʊnt][jiː; jɪ] , [piːt] ? "

Won't ye , Pete ? "

惯于 是的 , 皮特 ? "

是吧，皮特？

" [eɪ] , [eɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Ay , ay , " was the reply .**
" 哎 , 哎 , " 曾是 这 回复 .

“是，是，”对方回答道。

" [aɪl] [swer] [ˈeni][oʊld][taɪm] , [æŋ; ən] - [aɪ] [fi:l] [ˈmaɪti] [laɪk] [ˈswerɪn] - [dʒɪst] [naʊ] , - [di:d] [aɪ][du:] . "
" **I'll swear any old time , an ' I feel mighty like swearin ' jist now , ' deed I do . "**
" 患病的 发誓 任何 老的 时间 , 一个 - 我 感觉 强大的 喜欢 发誓 - 要点 现在 , - 契据 我 做 . "

“我随时都想骂人，而且我现在就特别想骂人，真的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ben] [seɪ] ?
" **But what will Ben say ?**
" 但 什么 将要 本 说 ?

“但是本会怎么说呢？”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [wəʊnt][hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **Won't he make it hot for you ? "**
" 惯于 他 制作 它 热的 为了 你 ? "

他难道不会让你觉得很刺激吗？

" [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɔ:t] , [ðen] , " [pi:t] [dɪ'klerd] .
" **Let him make it hot , then , " Pete declared .**
" 让 他 制作 它 热的 , 然后 , " 皮特 声明 .

“那就让他把它弄热吧，”皮特说道。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æŋ; ən] - [wɜ:rk][ˈfɜ:; ˈfər][oʊld] [ˈstʌbl] .
" **I don't have to stay here an ' work fer old Stubbles .**
" 我 不 有 到 停留 这里 一个 - 工作 fer 老的 胡茬 .

“我没必要留在这里为老斯塔布尔斯工作。”

[aɪ][kɪn][goʊ] [ˈsʌmwer] [els] , [æŋ; ən] - [mɛ'bi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒɪst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][du:] . "
I kin go somewhere else , an ' mebbe it will be jist as well if I do . "
我 亲属 去 某处 别的 , 一个 - 也许 它 将要 是 要点 作为 出色地如果 我 做 . "

我可以去别的地方，也许那样也挺好。

" [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [men][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [br'saɪdz] [pi:t] ?
" **Who were the other men with you to - night besides Pete ?**
" WHO 是 这 其他 男人 和 你 到 - 夜晚 除了 皮特 ?

“除了皮特，今晚和你在一起的还有谁？”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] . "
It is important that we should have their names . "
它 是 重要的 那 我们 应该 有 他们的 姓名 . "

我们必须知道他们的名字。

" [-] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [ji:; ji] [naʊ] , [sɜ:r] ?
" **D'ye mind if I don't tell ye now , sir ?**
" 染料 头脑 如果 我 不 告诉 是的 现在 , 先生 ?

先生，您介意我现在不告诉您吗？

" [ænd; ənd][tɔ:m] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈdʌɡləs] - [fers] .
" **and Tom lifted his eyes to Douglas ' face .**
" 和 汤姆 抬起 他的 眼睛 到 道格拉斯 - 脸 .

汤姆抬起头，看向道格拉斯的脸。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [æŋ; ən] - [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [skwi:l] [ɑ:n] - [ɪm] . "
" **They're all friends of mine , an ' I'd hate to squeal on ' em . "**
" 它们是 全部 朋友们 的 矿 , 一个 - ID 恨 到 尖叫 在 - 呃 . "

“他们都是我的朋友，我可不想出卖他们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][ben] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

" **But you didn't mind telling on Ben , did you ?** "

" 但 你 没有 头脑 讲述 在 本 , 做过 你 ? "

但你并不介意告发本，对吧？

" [oʊ] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] .

" **Oh , that's different .**

" 哦 , 那就是 不同的 .

“哦，那不一样。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən] - [ˈnevər] [wʌz; wəz] .

He ain't a friend of mine , an ' never was .

他 不是 一个 朋友 的 矿 , 一个 - 绝不 曾是 .

他不是我的朋友，也从来都不是。

[ˈhiːz] [bɪɡ] [ˈfiːlɪn] - [æn; ən] - [ˈmɑːti] ,

He's big feelin ' an ' mighty ,

他是 大的 感觉 - 一个 - 强大的 ,

他感觉自己很强大，而且很有魄力。

[æn; ən] - [hæz; həz][noʊ][juːz][ˈfɜː; ˈfer][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ənˈles] [ˈhiːz] [ɡɑːt][sʌm; səm][æks][tuː; tə]

an ' has no use fer the likes of me , unless he's got some axe to

一个 - 有 不 使用 fer 这 点赞 的 我 , 除非 他是 得到 一些 斧头 到

[graɪnd] .

grind .

研磨 .

他根本不需要我这样的人，除非他有什么私仇要报复。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [skwɛlɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Oh , no , I don't mind squealin ' on the likes of him . "

哦 , 不 , 我 不 头脑 告密 - 在 这 点赞 的 他 . "

哦，不，我不介意告发他这种人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]

" **But we must have the names of the men who were with you to**

" 但 我们 必须 有 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 和 你 到

- [naɪt] ,

- **night ,**

- 夜晚 ,

但我们必须知道今晚和你在一起的那些人的姓名，

" [ˈdʌɡləs] [ɪnˈsɪstɪd] .

" **Douglas insisted .**

" 道格拉斯 坚持 .

道格拉斯坚持道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] . "

" **I cannot help whether you like it or not . "**

" 我 不能 帮助 无论 你 喜欢 它 或者 不是 . "

“我无能为力，你喜不喜欢都无能为力。”

" [lʊk] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] : [wenˈevər] [jiː; ji][wɑːnt][em ˈiː][æn; ən] - [piːt] , [wiːl] [biː; bi][ðər; ðər] ,

" **Look , sir , I'll tell ye this : Whenever ye want me an ' Pete , we'll be there ,**

" 看 , 先生 , 患病的 告诉 是的 这 : 每当 是的 想 我 一个 - 皮特 , 出色地 是 那里 ,

“先生，我跟您说：只要您需要我和皮特，我们随时都在。”

[æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

an ' we'll have the rest with us . "

一个 - 出色地 有 这 休息 和 我们 . "

剩下的我们也会带上。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , [wʌt] [ðen] ? "

" **But perhaps they won't come , what then ?** "

" 但 也许 他们 惯于 来 , 什么 然后 ? "

“但如果他们不来呢？ 那怎么办？ ”

" [dəʊnt][ji:; ji] ['wɜ:ri] [ə; ei] [maɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **Don't ye worry a mite about that .**

" 不 是的 担心 一个 螨虫 关于 那 .

“你们千万别为此担心。”

[ðeɪl] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] .

They'll come all right .

他们会 来 全部 正确的 .

他们会没事的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪn] - [ðeɪ] [bʌk] [æn; ən] - [wəʊnt] [kʌm] , [ðen] [aɪl] [tel] [ji:; ji][ðer; ðər] [neɪmz] .

But supposin ' they buck an ' won't come , then I'll tell ye their names .

但 假设 - 他们 巴克 一个 - 惯于 来 , 然后 患病的 告诉 是的 他们的 姓名 .

但假设他们不肯来，那我就告诉你们他们的名字。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [fer] ['wɔ:rnɪn] - , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [aɪl] [skwi:l] [ɑ:n] - [ɪm] [ðen] ,

I'll give ' em fair warnin ' , an ' if they don't come I'll squeal on ' em then ,

患病的 给 - 呃 公平的 警告 - , 一个 - 如果 他们 不 来 患病的 尖叫 在 - 呃 然后 ,

我会事先警告他们，如果他们不来，我就告发他们。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .

but not before .

但 不是 前 .

但在此之前不会。

[wɪl] [ðæt] [du:] , [sɜ:r] ? "

Will that do , sir ? "

将要 那 做 , 先生 ? "

这样可以吗，先生？

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['dʌgləs] [ə'sentɪd] .

" **Yes , I suppose so , " Douglas assented .**

" 是的 , 我 认为 所以 , " 道格拉斯 同意 .

“是的，我想也是，”道格拉斯同意道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] .

" **But don't you fail to come when you're called .**

" 但 不 你 失败 到 来 什么时候 你是 称为 .

“但是，当你们被召唤的时候，千万不要缺席。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] - [naɪt] .

We have all these witnesses to what you have said to - night .

我们 有 全部 这些 证人 到 什么 你 有 说 到 - 夜晚 .

我们有很多证人可以证明你今晚所说的话。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

You may go now .

你 可能 去 现在 .

你可以走了。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER XXII**

" 章 二十二

第二十二章

[kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:rv]

COMPELLED TO SERVE

被迫 到 服务

被迫服役

[ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][tɑːm][ænd; ənd] [pi:t] [left] .
Douglas and his companions stayed for some time after Tom and Pete left .
道格拉斯 和 他的 同伴 入住 为了 一些 时间 后 汤姆 和 皮特 左边 .

汤姆和皮特离开后，道格拉斯和他的同伴们又待了一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
There was much to talk about ,
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 ,
有很多话要说，

[ænd; ənd] [nel] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [huː]
and Nell had to go upstairs to explain everything to her father who
和 内尔 有 到 去 楼上 到 解释 一切 到 她 父亲 who
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈstɜːrbəns] .
was greatly agitated over the unusual disturbance .
曾是 非常 激动 超过 这 异常 干扰 .

于是，内尔不得不上楼去向她父亲解释一切，她父亲对这起异常的骚动感到非常激动。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,
Then , there was the door to be fixed ,
然后 , 那里 曾是 这 门 到 是 固定的 ,
然后，还有门需要修理。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒeɪk][ə; eɪ] [fɔl] [hæf] [ˈaʊər][tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː] [ˈmended] .
and it took Jake a full half hour to get it mended .
和 它 采取 杰克 一个 满的 一半 小时 到 得到 它 已修复 .
杰克花了整整半个小时才把它修好。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ɡes] [ðæt] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ,
" **There , I guess that will stand for a while , " he commented** ,
" 那里 , 我 猜测 那 将要 站立 为了 一个 尽管 , " 他 评论 ,
“我想，这个结果应该会维持一段时间吧。”他评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
as he stood back and viewed his work .
作为 他 站立 后退 和 已查看 他的 工作 .
他退后一步，欣赏着自己的作品。

" [aɪ] [θɔːt] [pi:t] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [ˈdʌɡləs] [riˈmɑːkt] .
" **I thought Pete was going to do it , " Douglas remarked** .
" 我 想法 皮特 曾是 去 到 做 它 , " 道格拉斯 评论 .
“我以为皮特会去做这件事，”道格拉斯说道。

" [mɛˈbi] [hiː; hi] [wʊd] [æn; ən] - [mɛˈbi] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
" **Mebbe he would an ' mebbe he wouldn't** .
" 也许 他 会 一个 - 也许 他 不会 .
“也许他会，也许他不会。”

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
But most likely he wouldn't .
但 最多 可能 他 不会 .
但他很可能不会。

[pi:t] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [dʒɪst] [ðen] .
Pete would have promised almost anything jist then .
皮特 会 有 承诺 几乎 任何事物 要点 然后 .
当时的皮特几乎什么都答应。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔrz] [fɪkst] , [æn; ən] - [aɪ] [ɡes] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪtɪn] - [hoʊm] .
Anyway , the door's fixed , an ' I guess it's about time we were gittin ' home .
反正 , 这 门的 固定的 , 一个 - 我 猜测 它是 关于 时间 我们 是 吉廷 - 家 .
总之，门修好了，我想我们差不多该回家了。

" [nel] [lʊkt] [ˈtaɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɪ] [gʊd] - [naɪt] .
" **Nell looked tired as they bade her good - night** .
" 内尔 看起来 疲劳的 作为 他们 巴德 她 好的 - 夜晚 .

他们向内尔道晚安时，她看起来很疲惫。

[ˈdʌɡləs] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fəɪ] [hɜ:r; həɪ] ,
Douglas knew what a trying day it had been for her ,
道格拉斯 知道 什么 一个 尝试 天 它 有 到过 为了 她 ,

道格拉斯知道这对她来说是多么难熬的一天。

[ænd; ənd][hi;; hi][ədˈmaɪəd][hɜ:r; həɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɪ][hænd][tu;; tə] [i:tʃ]
and he admired her courage as she smilingly held out her hand to each
和 他 钦佩 她 勇气 作为 她 微笑着 握住 出去 她 手 到 每个
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

她面带微笑地向他们每个人伸出手，他很钦佩她的勇气。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fəɪ][jʊɪ; jəɪ] [ˈkaɪndnəs] , " [ʃi;; ʃɪ][ˈtəʊld][ðem; ðəm] .
" **I can never thank you for your kindness** , " **she told them** .
" 我 能 绝不 感谢 你 为了 你的 仁慈 , " 她 讲述 他们 .

“我永远也无法感谢你们的恩情，”她对他们说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] [wen]
" **It is hard to tell what might have happened if you had not arrived when**
" 它 是 难的 到 告诉 什么 可能 有 发生 如果 你 有 不是 到达的 什么时候
[ju;; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

“很难说如果你没有及时赶到会发生什么。”

" [ˈdʌɡləs] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [nel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃɪ][dɪd]
" **Douglas cherished the idea that Nell looked at him differently than she did**
" 道格拉斯 珍爱 这 主意 那 内尔 看起来 在 他 不同 比 她 做过
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
at his companions ,
在 他的 同伴 ,

“道格拉斯很珍惜内尔看待他的方式与看待他的同伴的方式不同的想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈfɜ:mər] ,
and that the clasp of her hand was firmer ,
和 那 这 搭扣 的 她 手 曾是 更坚固 ,

她的手握得更紧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [let] [aɪ ˈti:] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔ:ŋɡər] .
and that she let it rest in his a second longer .
和 那 她 让 它 休息 在 他的 一个 第二 更长 .

她让它在手中多停留了一秒。

[hi;; hi] [felt] [ʃʊɪ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θɪɪl] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He felt sure that he was not mistaken , **and it brought a thrill to his**
他 毛毡 当然 那 他 曾是 不是 错误 , 和 它 带来 一个 刺激 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他确信自己没有弄错，这让他感到一阵激动。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒeɪk] [kept] [i'mɪtɪŋ] [ə'keɪzən(ə)]
As the three men made their way through the night , Jake kept emitting occasional
作为 这 三 男人 制成 他们的 方式 通过 这 夜晚 , 杰克 保留 发射 偶然
[ˌɛksklə'meɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ,

三人连夜赶路时，杰克不时发出惊叹声。

[waɪl] ['empti] ['gɜːgəld] [fɔːrθ] ['tʃʌklz] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] .
while Empty gurgled forth chuckles of delight .
尽管 空的 咕噜咕噜 前进 轻笑 的 喜 .

而 Empty 则发出愉悦的咯咯笑声。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
Each was giving vent in his own way to his feelings over the events of the
每个 曾是 给予 发泄 在 他的 自己的 方式 到 他的 情怀 超过 这 活动 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

每个人都在用自己的方式宣泄对当晚事件的感受。

['dʌɡləs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['saɪləntli][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
Douglas said nothing , but walked silently by their side .
道格拉斯 说 没有什么 , 但 步行 默默 经过 他们的 边 .

道格拉斯一言不发，默默地走在他们身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] ['stʌbl] [luːmd] [lɑːrdʒ]
He was thinking over more serious matters in which Ben Stubbles loomed large
他 曾是 思维 超过 更多的 严肃的 事情 在 哪个 本 胡荏 逼近 大的
[ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
and ominous .
和 不祥的 .

他当时正在思考一些更严肃的事情，而本·斯塔布尔斯在其中扮演着重要且不祥的角色。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [hæd; həd] [naʊ]
He believed that the struggle between himself and the Stubbles had now
他 相信 那 这 斗争 之间 他自己 和 这 胡荏 有 现在
[riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
reached a crisis ,
达到 一个 危机 ,

他认为自己与斯塔布尔家族之间的斗争已经到了白热化阶段。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ben] , [æt; ət] [liːst] ,
and that he was in a fair way of winning a victory over Ben , at least ,
和 那 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 获胜 一个 胜利 超过 本 , 在 至少 ,
[ənd; ənd] [ə; eɪ] [wɪn] [vɪktəri] [oʊvər] [ben] [æt; ət] [liːst] ,
而且至少他很有可能战胜本。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'vænst] ['kerfəli] .
if he advanced carefully .
如果 他 先进的 小心 .

如果他谨慎行事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
It was past midnight by the time they reached home .
它 曾是 过去的 午夜 经过 这 时间 他们 达到 家 .

他们到家时已经过了午夜。

[dʒeɪk] [meɪd] ['empti] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Jake made Empty come into the house .
杰克 制成 空的 来 进入 这 房子 .

杰克让埃姆普进了屋。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , " [hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm] ,
" **We're goin ' to have something to eat , " he told him ,**
" 是 去 - 到 有 某物 到 吃 , " 他 讲述 他 ,
“我们去吃点东西,”他告诉他。

" [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [jaɪn] [wen] [ðeəz; ðəz]['eni] [graʌb] [ə'raʊnd] .
" **an ' I know you always shine when there's any grub around .**
" 一个 - 我 知道 你 总是 闪耀 什么时候 有 任何 幼虫 大约 .
“而且我知道，只要有吃的，你总是能大放异彩。”

" ['mɪsɪz] . [dʒuːks][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [dʒeɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **Mrs . Jukes was in bed , but it did not take Jake long to light the kitchen**
" 太太 . 朱克斯 曾是 在 床 , 但 它 做过 不是 拿 杰克 长的 到 光 这 厨房
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
“朱克斯太太已经上床睡觉了，但杰克很快就点燃了厨房的火。”

[bɔɪl][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [prɪ'peɪ] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [tiː] .
boil some water , and prepare a pot of tea .
熬 一些 水 , 和 准备 一个 锅 的 茶 .
烧些水，泡一壶茶。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪrɪ] , [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['mɪdnɑɪt] [rɪ'pæst] ,
This , with bread and jam from the pantry , formed their midnight repast ,
这 , 和 面包 和 果酱 从 这 食品储藏室 , 形成 他们的 午夜 餐饮 ,
再加上从食品柜里拿出来的面包和果酱，这就是他们的夜宵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [dʒeɪk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp]
and when they were through Jake pushed back his chair and lighted his pipe
和 什么时候 他们 是 通过 杰克 推动 后退 他的 椅子 和 照明 他的 管道
.
:
.
他们说完后，杰克向后推了推椅子，点燃了烟斗。

" [greɪt] ['pʌŋkɪnz] !
" **Great punkins !**
" 伟大的 南瓜 !
“好棒的南瓜！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" **he exclaimed , bringing his big fist down upon the table with a bang .**
" 他 惊呼 , 带来 他的 大的 拳头 向下 之上 这 桌子 和 一个 砰 .
“他大叫一声，一拳重重地砸在桌子上。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [mɪst] [ðæt] ['rækɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ['fɜː; 'fer] ['eniθɪŋ] .
" **I wouldn't a ' missed that racket to - night fer anything .**
" 我 不会 一个 - 错过 那 球拍 到 - 夜晚 fer 任何事物 .
“我今晚绝对不会错过那场喧闹的比赛。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔ:l] [naʊ] . "
I wonder what Ben'll think about it all now . "
我 想知道 什么 - 思考 关于 它 全部 现在 . "
我想知道本现在会怎么想。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][men] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Do you suppose the men will tell him ?**
" 做 你 认为 这 男人 将要 告诉 他 ?
你认为那些人会告诉他吗？

" ['dʌŋɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , [aɪ][bet] - [laɪf] .
He knows all about it by now , I bet ye'r life .
他 知道 全部 关于 它 经过 现在 , 我 赌注 - 生活 .

我敢打赌，他现在肯定什么都知道了。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfɜː; ˈfer][ɔːf] , [ðə; ði] [skʌŋk] , ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [hʌl] ['rækit] .
Most likely he was not fer off , the skunk , watchin ' the hull racket .
最多 可能 他 曾是 不是 fer 离开 , 这 臭鼬 , 观看 - 这 船体 球拍 .

他很可能不是在躲避，而是在观察船体发出的噪音。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊðnəs] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði] [pʌntʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɑːmz] .
I wish to goodness I'd got the punch on his nose instead of Tom's .
我 希望 到 善良 ID 得到 这 冲床 在 他的 鼻子 反而 的 汤姆的 .

我真希望挨拳的是我而不是汤姆。

[haʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skwiːl] , [hoʊ] , [hoʊ] . "
How I'd like to have heard him squeal , ho , ho . "
如何 ID 喜欢 到 有 听到 他 尖叫 , 何 , 何 . "

我多么想听听他发出“嗥嗥”的尖叫声啊。

" [wʌt] [wɪl] [ben][duː][nekst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What will Ben do next , do you think ? "**
" 什么 将要 本 做 下一个 , 做 你 思考 ? "

你觉得本接下来会做什么？

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
" **It's hard to tell .**
" 它是 难的 到 告诉 .

很难说。

[bʌt; bət] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] . "
But he'll do something , mark my word . "
但 地狱 做 某物 , 标记 我的 单词 . "

但他肯定会做点什么，我敢肯定。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] . "
" **Yes , if we don't do something first . "**
" 是的 , 如果 我们 不 做 某物 第一的 . "

“是的，如果我们不先采取行动的话。”

" [wʌt] [-] [miːn] ? "
" **What d'ye mean ? "**
" 什么 染料 意思是 ? "

“你什么意思？ ”

" ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn]
" **Simply this , that he has been attacking long enough , and it is our turn**
" 简单地 这 , 那 他 有 到过 攻击 长的 足够的 , 和 它 是 我们的 转动
[naʊ] .
now .
现在 .

“简而言之，他已经进攻了足够长的时间，现在轮到我们的了。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,
From what I can learn ,
从 什么 我 能 学习 ,

据我所知，

[ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [rʌf] - [[ɑːd] [fɔːr; fər]
Ben and his father have been riding over people in this parish rough - shod for
本 和 他的 父亲 有 到过 骑术 超过 人们 在 这 教区 粗糙的 - 鞋子 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

本和他的父亲多年来一直在这个教区横行霸道，欺压百姓。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
and no one has had the courage to oppose them .
和 不 一 有 有 这 勇气 到 反对 他们 .

没有人有勇气反对他们。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] ['les(ə)n]
It might do them a great deal of good and teach them a useful lesson
它 可能 做 他们 一个 伟大的 交易 的 好的 和 教 他们 一个 有用 课
[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] . "
if they didn't have everything their own way . "
如果 他们 没有 有 一切 他们的 自己的 方式 . "

如果他们不能事事如意，这或许对他们大有裨益，也能给他们上一堂有益的课。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [bʌk] - [ɪm] ?
" D'ye mean to buck ' em ?
" 染料 意思是 到 巴克 - 呃 ?

你是打算跟他们对抗吗？

" [dʒeɪk] [ɪn'kwaɪəd] .
" Jake enquired .
" 杰克 询问 .

杰克问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʌk] , [dʒeɪk] ; [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
" I am going to do more than buck , Jake ; I am going to charge .
" 我 是 去 到 做 更多的 比 巴克 , 杰克 ; 我 是 去 到 收费 .

“杰克，我不仅要反抗，我还要发起进攻。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] ['wɔːrfer] [ɪz] ['oʊvər] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'fensɪv] [wʌn] [naʊ] ,
The time for defensive warfare is over ; it must be an offensive one now ,
这 时间 为了 防守 战争 是 超过 ; 它 必须 是 一个 进攻 一 现在 ,
防御战的时代已经结束，现在必须采取进攻战。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] ['æftər] [ðɪs] ['naɪts] ['rækɪt] . "
and we are in a good position after this night's racket . "
和 我们 是 在 一个 好的 位置 后 这 夜晚 球拍 . "

经过今晚的激烈交锋，我们目前处境不错。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] ?
" What are ye goin ' to do , John ?
" 什么 是 是的 去 - 到 做 , 约翰 ?

“约翰，你打算怎么办？ ”

[haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] ? "
How are ye goin ' to charge ' em ? "
如何 是 是的 去 - 到 收费 - 呃 ? "

你们打算怎么向他们收费？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

" I shall tell you about that later .

" 我 将 告诉 你 关于 那 之后 ：

我以后再告诉你这件事。

[aɪ][,eɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [naʊ] , [soʊ]

I am too tired and sleepy now , so

我 是 也 疲劳的 和 困 现在 , 所以

我现在太累太困了，所以

[aɪ][,eɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

I am off to bed .

我 是 离开 到 床 ：

我要去睡觉了。

" [æz; əz] ['dɒɡləs] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['empti] [stept] ['fɔːrwərd] .

" As Douglas rose to leave the room , Empty stepped forward .

" 作为 道格拉斯 玫瑰 到 离开 这 房间 , 空的 步 向前 。

“当道格拉斯起身离开房间时，埃姆普蒂走上前去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第12/16页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ɪrɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
He had been listening with eyes and ears to all that had been said ,
他 有 到过 聆听 和 眼睛 和 耳朵 到 全部 那 有 到过 说 ,
他一直用眼睛和耳朵仔细聆听着所有人说的话。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈwɔːrfer]
and he grinned with delight as the meaning of the offensive warfare
和 他 咧嘴一笑 和 喜 作为 这 意义 的 这 进攻 战争
[dɔːnd] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
dawned slowly upon his mind .
黎明 缓慢地 之上 他的 头脑 .
随着进攻性战争的意义慢慢在他脑海中显现，他露出了欣喜的笑容。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
What a choice bit of news he would have to tell his mother .
什么 一个 选择 少量 的 消息 他 会 有 到 告诉 他的 母亲 .
他要告诉他母亲的，这可真是个棘手的消息啊。

[fiː; fɪ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
She would forgive him for being out so late when he told her all that had
她 会 原谅 他 为了 存在 出去 所以 晚的 什么时候 他 讲述 她 全部 那 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
taken place during the night .
已采取 地方 期间 这 夜晚 .
当他把昨晚发生的一切告诉她后，她会原谅他这么晚还在外面。

" [mɑː] [sent] [em ˈiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" Ma sent me over with a message fer you , " he began .
" 马 发送 我 超过 和 一个 信息 fer 你 , " 他 开始 .
“妈妈派我过来给你带个口信，”他开口说道。

" [fiː; fɪ][dɪd] , [eɪ] ? " [ænd; ɐnd] [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [læd] .
" She did , eh ? " and Douglas turned and looked upon the lad .
" 她 做过 , 嗯 ? " 和 道格拉斯 转向 和 看起来 之上 这 小伙子 .
“她真的这么做了，是吗？”道格拉斯转过身，看向那个男孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" You are somewhat late in delivering it .
" 你 是 有些 晚的 在 运送 它 .
“你交付的时间有点晚了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? " Is it very important ? "
是 它 非常 重要的 ? "
这很重要吗？

" [fiː; fɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]
" She wants to know if ye'll be good enough to come an ' see her as
" 她 想要 到 知道 如果 叫喊 是 好的 足够的 到 来 一个 - 看 她 作为
[suːn] [æz; əz][jiː; ji][kɪn] ,
soon as ye kin ,
很快 作为 是的 亲属 ,
她想知道你是否愿意尽快来看她。

[æn; ən] - [brɪŋ] [jər] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] . "
an ' bring yer fiddle with ye . "

一个 - 带来 你的 小提琴 和 是的 . "

把你的小提琴也带上。

" [haʊ] [ɪz][dʒi:n] ?
" How is Jean ?
" 如何 是 让 ？

Jean怎么样了？

" ['dʌŋɡləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l]
Owing to the excitement of the afternoon and night he had forgotten all
欠款 到 这 激动 的 这 下午 和 夜晚 他 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
about the sick woman .
关于 这 生病的 女士 .

由于下午和晚上的兴奋，他完全忘记了那个生病的女人。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃi:z] [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Oh , I guess she's jist the same ,
" 哦 , 我 猜测 她是 要点 这 相同的 ,

“哦，我猜她还是老样子。”

" ['empti] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Empty replied as he scratched the back of his head .
" 空的 回复 作为 他 刮痕 这 后退 的 他的 头 .

“Empty挠了挠后脑勺，回答道。”

" [bʌt; bət] - [tel] [ji:; ji] - [baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['betərən]
" But ma'll tell ye ' bout her better'n
" 但 - 告诉 是的 - 回合 她 比

“但我妈会更详细地跟你讲讲她的事。”

[aɪ][kɪn] .
I kin .
我 亲属 .

我亲属。

[wɪl] [ji:; ji] [kʌm] ? "
Will ye come ? "
将要 是的 来 ？ "

你们会来吗？

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:] [tu:] [su:n] .
" Yes , I suppose I can if she does not want me too soon .
" 是的 , 我 认为 我 能 如果 她 做 不是 想 我 也 很快 .

“是的，如果她不想让我太快和她在一起，我想我可以。”

[tel] [jʊə; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə][get]['oʊvər][ɑ:n] ['sʌndɪ] .
Tell your mother that I shall try to get over on Sunday .
告诉 你的 母亲 那 我 将 尝试 到 得到 超过 在 星期日 .

请告诉您母亲，我打算星期天过去。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] [get][ðər; ðəɹ] [bɪ'fɔ:r] .
I am afraid I cannot get there before .
我 是 害怕的 我 不能 得到 那里 前 .

恐怕我来不及赶到那里。

" ['dʌgləs] [wʊk] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [reɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .
" **Douglas woke about daylight and heard the rain beating upon the roof .**
" 道格拉斯 觉醒 关于 日光 和 听到 这 雨 殴打 之上 这 屋顶 .
“道格拉斯在天亮时醒来，听到雨水敲打着屋顶。

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
How good it sounded , and he turned over and went to sleep again .
如何 好的 它 听起来 , 和 他 转向 超过 和 去 到 睡觉 再次 .
听起来真不错，他翻了个身，又睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leit] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] ['ʊʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
It was late when he once more opened his eyes , and sprang out of bed .
它 曾是 晚的 什么时候 他 一次 更多的 打开 他的 眼睛 , 和 弹簧 出去 的 床 .
当他再次睁开眼睛时，天色已晚，他猛地从床上跳了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə 'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
It was ten o'clock , and he felt ashamed of himself for having slept so long .
它 曾是 十 点钟 , 和 他 毛毡 羞愧 的 他自己 为了 拥有 睡着了 所以 长的 .
当时已经十点了，他为自己睡了这么久而感到羞愧。

[hi:; hi] [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [dʒu:ks] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He apologised to Mrs . Jukes when he entered the kitchen ,
他 道歉 到 太太 . 朱克斯 什么时候 他 进入 这 厨房 ,
他走进厨房时向朱克斯太太道歉。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [send] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] ,
and told her that she had better send him about his business at once ,
和 讲述 她 那 她 有 更好的 发送 他 关于 他的 商业 在 一次 ,
然后告诉她，她最好立刻让他去办事。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] .
as he was a most unprofitable servant .
作为 他 曾是 一个 最多 无利可图 仆人 .
因为他是一个毫无用处的仆人。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒu:ks] ['ʊʊnli] [læft] ,
But Mrs . Jukes only laughed ,
但 太太 . 朱克斯 仅有的 笑了 ,
但朱克斯太太只是笑了笑。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
and ordered him to sit down to the table and eat his breakfast ,
和 订购 他 到 坐 向下 到 这 桌子 和 吃 他的 早餐 ,
命令他坐到桌边吃早餐。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
which she had kept waiting for him .
哪个 她 有 保留 等待 为了 他 .
她一直都在等他。

" [ju:; jʊ] [drɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [læst] [naɪt] .
" **You deserve to sleep all day , she said , after what you did last night .**
" 你 应得 到 睡觉 全部 天 , " 她 说 , " 后 什么 你 做过 最后的 夜晚 .
“你昨晚干了那样的事，今天就该好好睡一觉，”她说。

[aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [freʃ] [eg] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [æz; əz][jʊr; jər]
I have cooked the biggest fresh egg I could find for your breakfast as your
我 有 煮熟 这 最大 新鲜的 蛋 我 可以 寻找 为了 你的 早餐 作为 你的
[rɪˈwɔːrd] . "
reward . "

报酬 . "
为了奖励你，我特意为你煮了一个我能找到的最大的新鲜鸡蛋做早餐。

" [soʊ][dʒeɪk][hæz; həz][tuːld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" So Jake has told you all about it , has he ? "
" 所以 杰克 有 讲述 你 全部 关于 它 , 有 他 ? "

“所以杰克已经把事情都告诉你们了，是吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Oh , yes , he told me everything this morning ,
" 哦 , 是的 , 他 讲述 我 一切 这 早晨 ,

“哦，是的，他今天早上把一切都告诉我了。”

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ɡet][em ˈiː][sʌm; səm] [stɑːrt]] .
and he's gone to the store to get me some starch .
和 他是 已消失 到 这 店铺 到 得到 我 一些 淀粉 .

他去商店给我买淀粉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈriːəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
But he went really to hear the news .
但 他 去 真的 到 听到 这 消息 .

但他确实是去听消息的。

[ˈhiːz] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][ɡɔːt] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər]
He's anxious to know if the word has got abroad , and what people are
他是 焦虑的 到 知道 如果 这 单词 有 得到 国外 , 和 什么 人们 是
[ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
saying about it .
说 关于 它 .

他很想知道这个消息是否已经传到国外，以及人们对此有何评价。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
They generally meet at the store when anything of importance is to be talked
他们 一般来说 见面 在 这 店铺 什么时候 任何事物 的 重要性 是 到 是 谈话
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

当有重要的事情要谈时，他们通常会在店里见面。

[aɪ] [ges] [ɔːl][ðə; ði][men][ɡoʊ][tuː; tə][ɡet] [stɑːrt]] ,
I guess all the men go to get starch ,
我 猜测 全部 这 男人 去 到 得到 淀粉 ,

我猜所有男人都去买淀粉了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" she added with a twinkle in her eyes .
" 她 额外 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眨了眨眼，补充道。

[dʒeɪk] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈdɒɡləs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
Jake returned from the store before Douglas had finished his breakfast ,
杰克 返回 从 这 店铺 前 道格拉斯 有 完成的 他的 早餐 ,

杰克从商店回来的时候，道格拉斯还没吃完早饭。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [stɑːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and laid the package of starch upon the table .
和 铺设 这 包裹 的 淀粉 之上 这 桌子 .

然后把那包淀粉放在桌子上。

" [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **What's the news this morning ?**
" 是什么 这 消息 这 早晨 ?

今天早上有什么新闻？

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **his wife asked , noting the disappointed look upon his face .**
" 他的 妻子 问 , 注意到 这 失望的 看 之上 他的 脸 .
" "他的妻子问道，注意到他脸上失望的表情。"

" ['nʌθɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [rɪ'plɑɪ] .
" **Nuthin ' , " was the disgusted reply .**
" 什么也没有 - , " 曾是 这 厌恶 回复 .

“什么也没有，”对方厌恶地回答道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɜ:rk] . "
" **Not a soul in the store but the clerk . "**
" 不是 一个 灵魂 在 这 店铺 但 这 职员 . "

“店里除了店员，一个人也没有。”

" ['ɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
" **Isn't that strange ?**
" 不是 那 奇怪的 ?

“这不是很奇怪吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwɛstʃənd] .
" **his wife questioned .**
" 他的 妻子 被质问 .

他的妻子提出了质疑。

" [nɔ:] , [nɑ:t] [streɪndʒ] [wen] [jɪ;; jɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **Naw , not strange when ye come to think it over .**
" 不 , 不是 奇怪的 什么时候 是的 来 到 思考 它 超过 .

“不，仔细想想，这并不奇怪。”

[ðem; ðəm] [naɪt] ['praʊlə(r)] ['wɒdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ðeə(r)] [tu:] [dæm] [skɜ:t] [æŋ; ən] - [ə'feɪmd]
Them night prowlers wouldn't say a word ; they're too dam scairt an ' ashamed
他们 夜晚 潜行者 不会 说 一个 单词 ; 它们是 也 坝 斯凯尔特 一个 - 羞愧
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

那些夜间出没的人一句话也不敢说；他们太害怕了，也太羞愧了。

[æŋ; ən] - [æz; əz]['fɜ:, 'fer] [ben] , [waɪ] ['hi:l] [bi;; bi][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] . "
An ' as fer Ben , why he'll be as close as a clam . "
一个 - 作为 fer 本 , 为什么 地狱 是 作为 关闭 作为 一个 蛤 . "

至于本，他会像蛤蜊一样近在咫尺。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['peɪpər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [nu:z] ['eɪdʒənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?
" **What happened to the daily paper , or the special news agent , I should say ?**
" 什么 发生 到 这 日常的 纸 , 或者 这 特别的 消息 代理人 , 我 应该 说 ?

“日报怎么了？ 或者更确切地说，是新闻特派员怎么了？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [hu:z] [ðæt] ? "
" **Who's that ? "**
" 谁是 那 ? "

“那是谁？ ”

" ['empti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Empty** , **of** **course** . "

" 空的 , 的 课程 . "

“当然是空的。”

" [oʊ] , [aɪ] - [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][dʒeɪk] [læft] .

" **Oh** , **I** **fergot** **him** , " **and** **Jake** **laughed** .

" 哦 , 我 - 他 , " 和 杰克 笑了 .

“哦，我把他忘了，”杰克笑着说。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][.əʊvə'slept] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

" **I** **guess** **he** **overslept** **himself** **this** **mornin** ' .

" 我 猜测 他 睡过头了 他自己 这 早晨 - .

“我猜他今天早上睡过头了。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [brɪfɔ:r] [naɪt] , [ðoo] , ['nevər] [fɪr] . "

But **he'll** **be** **on** **his** **job** **before** **night** , **though** , **never** **fear** . "

但 地狱 是 在 他的 工作 前 夜晚 , 尽管 , 绝不 害怕 . "

不过不用担心，他晚上之前肯定会去上班的。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

" **Who** **is** **the** **Justice** **of** **the** **Peace** **in** **this** **place** ?

" WHO 是 这 正义 的 这 和平 在 这 地方 ?

“请问此地的治安法官是谁？”

" ['dʌgləs] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

" **Douglas** **asked** , **as** **he** **pushed** **back** **his** **chair** **from** **the** **table** .

" 道格拉斯 问 , 作为 他 推动 后退 他的 椅子 从 这 桌子 .

“道格拉斯一边说着，一边把椅子从桌边推开。”

" ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] !

" **Justice** **of** **the** **Peace** !

" 正义 的 这 和平 !

“治安法官！”

" [dʒeɪk] ['veɪgli] [rɪ'pi:tɪd] .

" **Jake** **vaguely** **repeated** .

" 杰克 依稀 重复 .

杰克含糊地重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [zɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pæriʃ] . "

" **I** **don't** **know** **of** **any** **sich** **person** **in** **this** **parish** . "

" 我 不 知道 的 任何 sich 人 在 这 教区 . "

“我不知道这个教区里有这样的人。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] .

" **Yes** , **you** **do** , " **his** **wife** **replied** .

" 是的 , 你 做 , " 他的 妻子 回复 .

“是的，你的确如此，”他的妻子回答道。

" [ɪts] ['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] . "

" **It's** **Squire** **Hawkins** . "

" 它是 乡绅 霍金斯 . "

“是霍金斯乡绅。”

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ? " ['dʌgləs] ['kwɪərɪd] .

" **The** **storekeeper** ? " **Douglas** **queried** .

" 这 店主 ? " 道格拉斯 查询 .

“店主？”道格拉斯问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] . "

" **The** **very** **same** . "

" 这 非常 相同的 . "

“完全一样。”

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevər][ˈtraɪ][ˈkeɪsɪz] ? "

" **Does he ever try cases ?** "

" 做 他 曾经 尝试 案例 ？ "

他是否参与过案件审理？

" [ˈtraɪ][ˈkeɪsɪz] !

" **Try cases !**

" 尝试 案例 ！

“尝试案例！”

" [ænd; ʌnd][dʒeɪk] [ˈrʌbd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈfeɪvən] [tʃɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz]

" **and Jake rubbed his unshaven chin , while a smile lurked about the corners**

" 和 杰克 摩擦 他的 未刮胡子 下巴 , 尽管 一个 微笑 潜伏 关于 这 角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of his mouth .

的 他的 嘴 .

杰克揉了揉他没刮胡子的下巴，嘴角露出一丝微笑。

" [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [ˈtraɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈbɑːksɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] . "

" **I guess the only cases he tries are the boxes which come into his store .** "

" 我 猜测 这 仅有的 案例 他 尝试 是 这 盒子 哪个 来 进入 他的 店铺 . "

“我猜他只会处理送到他店里的那些箱子。”

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɛstʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪsˈpjuːts] ,

" **But isn't he called upon to decide questions , such as disputes ,**

" 但 不是 他 称为 之上 到 决定 问题 , 这样的 作为 争议 ,

但他难道不应该被要求裁决诸如争端之类的问题吗？

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [əˈraɪz][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] ? "

and other matters which arise in almost every parish ? "

和 其他 事情 哪个 出现 在 几乎 每一个 教区 ？ "

以及几乎每个教区都会出现的其他问题？

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈdɔɪɪn] - [zɪç] [θɪŋz] .

" **Never heard of him doin ' sich things .**

" 绝不 听到 的 他 做 - sich 事物 .

“我从未听说过他做过这种事。”

[es ˈaɪ] [ˈstʌbl] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] . "

Si Stubbles does all that . "

硅 胡荑 做 全部 那 . "

Si Stubbles 做到了这一切。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːs] ? "

" **Is he a justice of the Peace ?** "

" 是 他 一个 正义 的 这 和平 ？ "

“他是治安法官吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər] [zɪç] [əˈferz] [ˈfɜː; ˈfer][ɔːl] [ðæt] ,

" **Oh , no , but he looks after sich affairs fer all that ,**

" 哦 , 不 , 但 他 看起来 后 sich 事务 fer 全部 那 ,

“哦，不，但他会处理所有这些事情的。”

[æn; ən] - [ˈsetlɪz] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . "

an ' settles ' em in his own way . "

一个 - 定居点 - 呃 在 他的 自己的 方式 . "

并以他自己的方式解决了这些问题。

" [ænd; ʌnd][ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒeɪ] . [ˈpiː] . [ɪn] [neɪm] , [ðen] ? "

" **And Squire Hawkins is only a J . P . in name , then ?** "

" 和 乡绅 霍金斯 是 仅有的 一个 J . P . 在 姓名 , 然后 ？ "

“那么，霍金斯先生只是名义上的太平绅士吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **That's about it** . "

" 那就是 关于 它 . "

“差不多就是这样了。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

" **Well, then, it is about time he was getting to work** .

" 出色地 , 然后 , 它 是 关于 时间 他 曾是 获得 到 工作 .

“那么，他终于开始工作了。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] .

I shall give him a case this very afternoon .

我 将 给 他 一个 案件 这 非常 下午 .

今天下午我就会给他安排一个案子。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ləst] ['naɪts] [ə'fer] . "

I am going to lay a complaint before him about last night's affair . "

我 是 去 到 躺 一个 抱怨 前 他 关于 最后的 夜晚 事务 . "

我要向他投诉昨晚的婚外情。

" [ji:; ji] [ɑ:r; ər] ?

" **Ye are ?**

" 叶 是 ?

“你们是？”

" [dʒeɪk] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Jake asked in surprise** .

" 杰克 问 在 惊喜 .

杰克惊讶地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji] [lʌk] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ji:; ji] [wəʊnt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] . "

" **I wish ye luck, but I'm afraid ye won't accomplish much** . "

" 我 希望 是的 运气 , 但 我是 害怕的 是的 惯于 完成 很多 . "

“祝你好运，但我恐怕你不会取得多大成就。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [hm] , [ðæts] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

" **H'm, that's easy to explain** .

" 嗯 , 那就是 简单的 到 解释 .

“嗯，这很容易解释。”

[hen] ['hɔ:kɪnz] [ɪz] ['ʌndər] [es 'aɪ] ['stʌbl] - [θʌm] .

Hen Hawkins is under Si Stubbles' thumb .

母鸡 霍金斯 是 在下面 硅 胡荽 - 拇指 .

亨·霍金斯完全受制于西·斯塔布尔斯。

[hi:; hi] [wəʊnt] [tek] [ðə; ði] [keɪs] - [kɔ:z] ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [es 'aɪ] . "

He won't tech the case ' cause he's afraid of Si . "

他 惯于 技术 这 案件 - 原因 他是 害怕的 的 硅 . "

他不敢侦办这个案子，因为他害怕西。

" [wʌt] [hæz; həz] [es 'aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "

" **What has Si to do with it ?** "

" 什么 有 硅 到 做 和 它 ? "

“这跟Si有什么关系？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪf] [aɪm] [nɔ:t] [mɪ'steɪkən] .

" **A great deal, if I'm not mistaken** .

" 一个 伟大的 交易 , 如果 我是 不是 错误 .

“如果我没记错的话，数量相当多。”

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ben][ɑːr; ər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] ['rækɪt] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] .
Him an ' Ben are both at the bottom of last night's racket , mark my word .
他 一个 本 是 两个都 在 这 底部 的 最后的 夜晚 球拍 , 标记 我的 单词 .
我敢肯定，他和本都是昨晚那起骚乱的罪魁祸首。

[hen] [wɒd] [biː; bi] [skɜːt] [moʊst][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒd] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər]
Hen would be scairt most to death to do anything that would uncover their
母鸡 会 是 斯凯尔特 最多 到 死亡 到 做 任何事物 那 会 揭露 他们的
[dɔɪnz] .
doin's .
行动 .
亨会害怕得要死，绝不会做任何会揭露他们所作所为的事情。

['hi:l] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] - [sɪz] [treɪd] .
He'll be afraid of losing ' Si's trade .
地狱 是 害怕的 的 输 - si 的 贸易 .
他会害怕失去“Si”的交易。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [jiː; ji][wəʊnt][gɪt] ['veri] ['fɜː, 'fer][wɪð; wɪθ] [hen] ['hɔːkɪnz] ,
Oh , no , I guess ye won't git very fer with Hen Hawkins ,
哦 , 不 , 我 猜测 是的 惯于 git 非常 fer 和 母鸡 霍金斯 ,
哦，不，看来你和亨·霍金斯的关系不会太好。

['iːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] .
even though he is a J . P .
甚至 尽管 他 是 一个 J . P .
尽管他是一名太平绅士。

" ['dʌɡləs] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [dʒʌst] [ðen] ,
" **Douglas said nothing more about the affair just then ,**
" 道格拉斯 说 没有什么 更多的 关于 这 事务 只是 然后 ,
“道格拉斯当时没有再就此事发表任何评论。”

[ðooʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər] .
though what he had heard made him more determined than ever .
尽管 什么 他 有 听到 制成 他 更多的 决定 比 曾经 .
不过，他听到的那些话反而让他更加坚定了决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][ɡrɪp]['saɪmən] ['stʌbl] [hæd; həd]['ooʊvər]
He was learning more and more what a grip Simon Stubbles had over
他 曾是 学习 更多的 和 更多的 什么 一个 紧握 西蒙 胡荏 有 超过
['rɪkstən] ,
Rixton ,
里克斯顿 ,
他越来越意识到西蒙·斯塔布尔斯对里克斯顿的控制力有多强。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪt] [θrɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and this added to the spirit of adventure which thrilled his soul .
和 这 额外 到 这 精神 的 冒险 哪个 激动不已 他的 灵魂 .
这更增添了他的冒险精神，令他心潮澎湃。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [sɪz] [ə'θɔːrəti] .
Even the Justice of the Peace was forced to bow to Si's authority .
甚至 这 正义 的 这 和平 曾是 强制 到 弓 到 si 的 权威 .
就连治安法官也不得不向司的权威低头。

['ɜːrli] [ðæt] [æftər'nʊːn] ['dʌɡləs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər]['skwaɪər]
Early that afternoon Douglas went to the store and enquired for Squire
早期的 那 下午 道格拉斯 去 到 这 店铺 和 询问 为了 乡绅
那天下午早些时候，道格拉斯去了商店，询问斯奎尔的下落。

[ˈhɔːkɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

霍金斯。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ðə; ði][klɜːrk] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **You will find him at his house ,** " **the clerk informed him** .
" 你 将要 寻找 他 在 他的 房子 , " 这 职员 知情的 他 .

“你可以在他家找到他，”店员告诉他。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [jet] .
" **He has not returned from his dinner yet** .
" 他 有 不是 返回 从 他的 晚餐 然而 .

他还没吃完晚饭回来。

" [ˈdʌɡləs] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [men][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [huː] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz]
" **Douglas noticed several men in the store who ceased their earnest conversation as**
" 道格拉斯 注意到 一些 男人 在 这 店铺 WHO 停止 他们的 认真 对话 作为

[hiː; hi] [ˈentərd] .
he entered .
他 进入 .

“道格拉斯注意到，当他走进商店时，店里有好几个男人都停止了热烈的交谈。

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
He surmised what they were talking about , as no doubt the news was already
他 推测 什么 他们 是 说 关于 , 作为 不 怀疑 这 消息 曾是 已经

[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

他猜到了他们在谈论什么，因为毫无疑问，这个消息已经传开了。

[ðə; ði][men] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The men listened very attentively as Douglas questioned the clerk , and they
这 男人 听着 非常 认真地 作为 道格拉斯 被质问 这 职员 , 和 他们
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
watched him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

当道格拉斯询问办事员时，男人们都非常认真地听着，并且好奇地看着他。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [met]
Douglas had seen the storekeeper on several occasions but had never met
道格拉斯 有 已见 这 店主 在 一些 场合 但 有 绝不 遇见
[hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
him personally .
他 亲自 .

道格拉斯曾多次见过店主，但从未与他本人见过面。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːrmhænd][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈskwaɪər]
A common farmhand was beneath the notice of such a man as Squire
一个 常见的 雇农 曾是 下面 这 注意 的 这样的 一个 男人 作为 乡绅
[ˈhɔːkɪnz] ,
Hawkins ,
霍金斯 ,

像霍金斯乡绅这样的人，根本不会注意到一个普通的农场工人。

[huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] .
who prided himself upon his acquaintance with men of money and position .
WHO 自豪 他自己 之上 他的 熟人 和 男人 的 钱 和 位置 .

他以自己结识有钱有势的人而自豪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzɪd] [mæn] , [ˈfʌʃi] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:mpəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd]
He was a small - sized man , fussy , and pompous to those he considered
他 曾是 一个 小的 - 尺寸 男人 , 挑剔的 , 和 傲慢 到 那些 他 经过考虑的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] .
his inferiors .
他的 下等人 .

他身材矮小，为人挑剔，对那些他认为不如自己的人傲慢自大。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [[oʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈkɜ:rtəsi] [æz; əz] [ˈdʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [[oʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
He did not even show common courtesy as Douglas was shown into the room
他 做过 不是 甚至 展示 常见的 礼貌 作为 道格拉斯 曾是 所示 进入 这 房间
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .
where he was seated in an easy chair reading the daily paper .
在哪里 他 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 阅读 这 日常的 纸 .

当道格拉斯被领进房间，坐在扶手椅上阅读当天的报纸时，他甚至没有表现出基本的礼貌。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][raɪz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
He did not even rise to receive his visitor ,
他 做过 不是 甚至 上升 到 收到 他的 游客 ,
[wɒt] [bət] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
but in a gruff voice asked him what he wanted .
但 在 一个 粗暴 嗓音 问 他 什么 他 通缉 .
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
但他用粗声粗气地问他想要什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ˈdʌŋɡləs] [brɪˈɡæn] .
" **You are a Justice of the Peace , so I understand , " Douglas began** .
" 你 是 一个 正义 的 这 和平 , 所以 我 理解 , " 道格拉斯 开始 .
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdʌŋɡləs] [brɪˈɡæn] .
“您是治安法官，所以我明白，”道格拉斯开口说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti: ?
" **Yes , and what of it ?**
" 是的 , 和 什么 的 它 ?
[jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti: ?
“是啊，那又怎样？ ”

" [æz; əz] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈdʌŋɡləs] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" **As briefly and concisely as possible Douglas stated his case** .
" 作为 简要地 和 简洁地 作为 可能的 道格拉斯 声明 他的 案件 .
[æz; əz] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈdʌŋɡləs] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
道格拉斯尽可能简明扼要地陈述了他的观点。

[hi:; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [əˈtæks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He told about the two attacks which had been made upon his person ,
他 讲述 关于 这 二 攻击 哪个 有 到过 制成 之上 他的 人 ,
[hi:; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [əˈtæks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
他讲述了自己遭受的两次袭击事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [prəˈfesər] [strɔ:ŋz] [haʊs] .
and of the breaking into Professor Strong's house .
和 的 这 打破 进入 教授 斯特朗 房子 .
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [prəˈfesər] [strɔ:ŋz] [haʊs] .
以及闯入斯特朗教授家的事件。

" [wel] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:; əˈbaʊt] [aɪ ˈti: ?
" **Well , what do you want me to do about it ?**
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 关于 它 ?
[wel] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:; əˈbaʊt] [aɪ ˈti: ?
“那你想让我怎么做呢？ ”

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [ˈkɜ:rtli] [æskt] .
" **Squire Hawkins curtly asked** .
" 乡绅 霍金斯 简短地 问 .
[ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [ˈkɜ:rtli] [æskt] .
“霍金斯乡绅简短地问道。”

" [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [noʊ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈteliŋ] [ju:; jʊ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **You should know without my telling you** , " **Douglas replied** .
" 你 应该 知道 没有 我的 讲述 你 , " 道格拉斯 回复 .
"不用我告诉你, 你也应该知道。"道格拉斯回答道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈnetəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmænz] [ɪnsələns] .
He was becoming nettled at this man's insolence .
他 曾是 成为 荨麻 在 这 男人的 傲慢 .
他越来越恼火于这个人的无礼。

" [wʌt] , [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **What , what's that you say ?** "
" 什么 , 是什么 那 你 说 ? "
"你说什么? "

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
" **As a Justice of the Peace you must surely know your business** .
" 作为 一个 正义 的 这 和平 你 必须 一定 知道 你的 商业 .
"作为一名太平绅士, 你肯定对自己的职责非常了解。"

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
I have told you what has happened ,
我 有 讲述 你 什么 有 发生 ,
我已经把事情经过告诉你们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [brɪˈfʊ:r] [ju:; jʊ] [əˈɡenst] [θri:] [men] ,
and now I lay a complaint before you against three men ,
和 现在 我 躺 一个 抱怨 前 你 反对 三 男人 ,
现在我向你们控告这三名男子,

[ðoʊ] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] . "
though others are implicated in the matter . "
" 尽管 其他的 是 牵涉其中 在 这 事情 : "
" 虽然还有其他人牵涉其中。"

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] ?
" **Why don't you go to Mr . Stubbles ?**
" 为什么 不 你 去 到 先生 . 胡荏 ?
"你为什么不去找斯塔布尔斯先生呢?"

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsetlɪz] [sʌtʃ] [ˈmætərɪz] . "
He always settles such matters . "
" 他 总是 定居点 这样的 事情 : "
"他总是能解决这类事情。"

" [ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] .
" **Mr . Stubbles has nothing to do with this affair** .
" 先生 . 胡荏 有 没有什么 到 做 和 这 事务 :
"斯塔布尔斯先生与此事毫无关系。"

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pi:s] .
He is not a Justice of the Peace .
他 是 不是 一个 正义 的 这 和平 .
他并非治安法官。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:ɪ] [ɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈdʒʌstɪs] . "
You are , though , and it is to you I look for justice . "
" 你 是 , 尽管 , 和 它 是 到 你 我 看 为了 正义 : "
"但你确实是, 我期待你来伸张正义。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhændəld] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **But I have never handled a case in my life** .
" 但 我 有 绝不 处理 一个 案件 在 我的 生活 :
"但我这辈子从未处理过任何案件。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
 I don't know what to do . "
 我 不 知道 什么 到 做 . "

我不知道该怎么办。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][brɪ'gæn] .
 " Then it is time you began . "
 " 然后 它 是 时间 你 开始 . "

那么，是时候开始了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
 Why did you accept the office if you know nothing about it ? "
 为什么 做过 你 接受 这 办公室 如果 你 知道 没有什么 关于 它 ? "

你对这个职位一无所知，为什么还要接受它？

" [lʊk] [hɪr] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [brɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
 " Look here , " and the Squire's face became red with anger . "
 " 看 这里 , " 和 这 乡绅的 脸 成为 红色的 和 愤怒 . "

“你看这里,”乡绅的脸涨得通红。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
 " I don't wish for you to dictate to me in that manner . "
 " 我 不 希望 为了 你 到 听写 到 我 在 那 方式 . "

“我不希望你以这种方式对我发号施令。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
 Who are you , anyway ? "
 WHO 是 你 , 反正 ? "

你到底是谁？

" [aɪ][eɪ 'em][dʒɑːn] ['hændɪmæn] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk][dʒuːks][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
 " I am John Handyman , working for Jake Jukes at present . "
 " 我 是 约翰 勤杂工 , 在职的 为了 杰克 朱克斯 在 展示 . "

“我是约翰·汉迪曼，目前在杰克·朱克斯手下工作。”

" [hm] .
 " H'm . "
 " 嗯 . "

嗯。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
 And so you expect me to bother my head about you ? "
 和 所以 你 预计 我 到 打扰 我的 头 关于 你 ? "

所以我希望我为你操心？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ,
 " I certainly do , and what is more , I shall see that you do it , "
 " 我 当然 做 , 和 什么 是 更多的 , 我 将 看 那 你 做 它 , "

“我当然会，而且，我还会确保你做到。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] .
 even though I am only a hired man .
 甚至 尽管 我 是 仅有的 一个 雇用 男人 . "

虽然我只是个雇工。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʌŋləs] - [vɔɪs] [ænd; ʌnd] ['berɪŋ] [meɪd] [æən; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['skwaɪər]
 " Something in Douglas ' voice and bearing made an impression upon Squire
 " 某物 在 道格拉斯 - 嗓音 和 轴承 制成 一个 印象 之上 乡绅

['hɔːkɪnz] .
 Hawkins .
 霍金斯 . "

“道格拉斯的声音和举止给霍金斯乡绅留下了深刻的印象。”

[hi:; hi] [skwɜ:md] [ʌn'i:zɪlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈrɛdʒ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He squirmed uneasily in his chair and his face grew redder than ever .
他 扭动着身子 不安地 在 他的 椅子 和 他的 脸 生长 更红 比 曾经 .
他不安地扭动着身子，脸涨得通红。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Confound it all !
" 混杂 它 全部 !
真是见鬼！

" [hi:; hi] [graʊld] .
he growled .
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈbɑ:ðər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] ?
Why do you bother me with this matter ?
" 为什么 做 你 打扰 我 和 这 事情 ?
你为什么要用这件事来烦我？

[wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [men] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju:; jʊ] ?
What reason had the men to attack you ?
什么 原因 有 这 男人 到 攻击 你 ?
这些人有什么理由攻击你？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][skaɪ] - [lɑ:kɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
They were only sky - larking , no doubt .
他们 是 仅有的 天空 - 嬉戏 , 不 怀疑 .
他们无疑只是在嬉戏玩闹。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] , [moʊst] [ˈlaɪkli] . "
Having a bit of fun , most likely . "
拥有 一个 少量 的 乐趣 , 最多 可能 . "
大概是想找点乐子吧。

" [ˈmaɪti] [pʊr] [fʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðoo] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkʌdʒəlz] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
Mighty poor fun for me , though , especially when the cudgels fell upon my head .
" 强大的 贫穷的 乐趣 为了 我 , 尽管 , 尤其 什么时候 这 棍棒 跌倒 之上 我的 头 .
“不过，对我来说这可一点也不好玩，尤其是当棍棒砸到我的头上时。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [fʌn] ,
I don't like such fun ,
我 不 喜欢 这样的 乐趣 ,
我不喜欢这种乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] . "
and I want you to take steps to stop it in the future . "
和 我 想 你 到 拿 步骤 到 停止 它 在 这 未来 . "
我希望你们采取措施，防止此类事件再次发生。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [men] ?
Who are the men ?
" WHO 是 这 男人 ?
这些人是谁？

" [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [æskt] .
the Squire asked .
" 这 乡绅 问 .
“乡绅问道。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I only know the names of three at present .
" 我 仅有的 知道 这 姓名 的 三 在 展示 .
“目前我只知道三个人的名字。”

[ðeɪ] [a:r; ər][tɑ:m] [ˈtɑ:tən] , [pi:t]
They are Tom Totten , Pete
他们 是 汤姆 托滕 , 皮特

他们是汤姆·托滕和皮特

[ˈrɑ:lɪnz] [ænd; ɐnd][ben] [ˈstʌbl] . "
Rollins and Ben Stubbles ."
罗林斯 和 本 胡荏 . "

罗林斯和本·斯塔布尔斯。

" [ben] [ˈstʌbl] !
" **Ben Stubbles !**
" 本 胡荏 !

“本·斯塔布尔斯！ ”

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Squire Hawkins exclaimed in surprise .**
" 乡绅 霍金斯 惊呼 在 惊喜 .

“霍金斯乡绅惊讶地叫道。”

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [ˈæk(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? "
" **Surely you don't expect me to take action against him ?**"
" 一定 你 不 预计 我 到 拿 行动 反对 他 ? "

“你不会指望我对他采取行动吧？ ”

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] . "
" **I certainly do .**"
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] [əˈtæk] [ju:; jʊ][ləst] [naɪt] ? "
" **But did he attack you last night ?**"
" 但 做过 他 攻击 你 最后的 夜晚 ? "

“但他昨晚袭击你了吗？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **No , not in person , but he was the one who supplied the liquor to the**
" 不 , 不是 在 人 , 但 他 曾是 这 一 WHO 供应 这 酒 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“不，他本人没有来，但他负责给那些人提供酒水。”

[ænd; ɐnd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪˈleɪ] [ænd; ɐnd] [bi:t] [em ˈi:] .
and ordered them to waylay and beat me .
和 订购 他们 到 路障 和 打 我 .

他命令他们埋伏殴打我。

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪˈplai][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" **Squire Hawkins did not at once reply to these words .**
" 乡绅 霍金斯 做过 不是 在 一次 回复 到 这些 字 .

霍金斯乡绅没有立即回答这些话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ɐnd] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜ:rid] .
He was lost in thought and seemed somewhat worried .
他 曾是 丢失的 在 想法 和 似乎 有些 担心 .

他陷入了沉思，看起来有些担忧。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈnɪtɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈkræftɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [tu:] [ˈnæroʊ] [slɪts] .
His brow knitted , and his small crafty eyes became like two narrow slits .
他的 眉头 针织 , 和 他的 小的 狡猾 眼睛 成为 喜欢 二 狭窄的 缝隙 .

他皱起眉头，那双狡黠的小眼睛眯成了一条缝。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] .
" **I am afraid I can't do anything for you ,** " **he at length replied .**
" 我 是 害怕的 我 不能 做 任何事物 为了 你 , " 他 在 长度 回复 :

“恐怕我帮不了你,”他最终回答道。

" [ɪts] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] . "
" **It's utterly impossible for me to undertake your case .** "
" 它是 完全地 不可能的 为了 我 到 承担 你的 案件 . "

“我完全不可能接手你的案子。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **And why not ?** "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
" **Oh , there are personal reasons which I do not care to explain .** "
" 哦 , 那里 是 个人的 原因 哪个 我 做 不是 关心 到 解释 . "

“哦，这其中有一些个人原因，我不想解释。”

" [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] , [eɪ] ? "
" **Fear of the Stubbles , eh ?** "
" 害怕 的 这 胡荏 , 嗯 ? "

“害怕荏子啊？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌstəmərɪz] [ʌv; əv][maɪn] .
" **They are good customers of mine .**
" 他们 是 好的 顾客 的 矿 .

“他们都是我的好客户。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] . "
I would not like to offend them . "
我 会 不是 喜欢 到 得罪 他们 . "

我不想冒犯他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" **And you are a justice of the Peace ,**
" 和 你 是 一个 正义 的 这 和平 ,

“而你是一名太平绅士，”

[ə; eɪ][məən] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋɪz] [neɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
a man appointed in the King's name to preserve law and order ,
一个 男人 任命 在 这 国王学院 姓名 到 保存 法律 和 命令 ,

奉国王之命维护法律和秩序的人

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [treɪd]
and yet unwilling to see that justice is done for fear of having your trade
和 然而 不情愿 到 看 那 正义 是 完毕 为了 害怕 的 拥有 你的 贸易

[ˈɪndʒəd] .

injured .
受伤 .

然而，他们却不愿看到正义得到伸张，因为他们害怕自己的生意会受到损害。

" ['dʌŋləs] [spʊk] [ɪm'fæɪtɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kɔːzd] ['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] [wɪns] .
" **Douglas spoke emphatically , and his words caused Squire Hawkins to wince .**
" 道格拉斯 辐 强调地 , 和 他的 字 导致 乡绅 霍金斯 到 畏缩 .

道格拉斯语气坚定，他的话让霍金斯乡绅不禁皱起了眉头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **You have no business to talk to me that way ,** " **he roared .**
" 你 有 不 商业 到 讲话 到 我 那 方式 , " 他 咆哮 .

“你没资格那样跟我说话！”他咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [get] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [əˈferz]
" **If you are not satisfied with me get somebody else to attend to your affairs**
" 如果 你 是 不是 使满意 和 我 得到 某人 别的 到 出席 到 你的 事务
.
"
:
"
.

“如果你对对我的服务不满意，那就另找他人来处理你的事务。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you mean it ?**
" 做 你 意思是 它 ？

你是认真的吗？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [duː] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs]
" **Do I understand you to say that you will have nothing to do with this case**
" 做 我 理解 你 到 说 那 你 将要 有 没有什么 到 做 和 这 案件
,
.
,

“我理解你的意思是，你不会参与此案吗？ ”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ? "
and that I must get some one else ? "
和 那 我 必须 得到 一些 一 别的 ？ "

难道我必须另找他人吗？

" [jes] , [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" **Yes , that's exactly what I mean .** "
" 是的 , 那就是 确切地 什么 我 意思是 . "

“是的，我的意思正是如此。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrd] .
" **Very well , then , I shall take you at your word .**
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将 拿 你 在 你的 单词 .

“好吧，那我就相信你的话了。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈliːɡəli] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]
But remember , I have appealed to you who have been legally appointed by
但 记住 , 我 有 上诉 到 你 WHO 有 到过 合法地 任命 经过
[ðə; ði] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .

但请记住，我向你们这些由王室合法任命的人提出上诉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
You have refused to act in this case .
你 有 拒绝 到 行为 在 这 案件 .

你拒绝就此案采取行动。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
You have refused to see justice done to an innocent man .
你 有 拒绝 到 看 正义 完毕 到 一个 清白的 男人 .

你拒绝为无辜者伸张正义。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ？

你知道那是什么意思吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [nʊʊ] .
If not , then it is your duty to know .
如果 不是 , 然后 它 是 你的 责任 到 知道 .

否则, 你有责任了解真相。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][[æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] .
I shall not ask you again to assist me .
我 将 不是 问 你 再次 到 协助 我 .

我不会再请求你帮忙了。

[aɪ][[eɪ 'em][[gʊvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
I am going to the city ,
我 是 去 到 这 城市 ,

我要去城里。

[ænd; ənd][wʌŋ][[ʌv; əv][ðə; ði][[eɪb(ə)lɪst][[ˈbɜ:z, 'bɪz-z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
and one of the ablest lawyers there is a special friend of mine .
和 一 的 这 最有能力 律师 那里 是 一个 特别的 朋友 的 矿 .

而且, 那里最有能力的律师之一还是我的好朋友。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][[hɪz; ɪz][[hændz] ,
I shall place the matter in his hands ,
我 将 地方 这 事情 在 他的 双手 ,

我会将此事交由他处理。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'baɪd][[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and you will be forced to abide by the consequences .
和 你 将要 是 强制 到 遵守 经过 这 结果 .

你将被迫承担后果。

" ['dʌɡləs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][[hæd; həd][[ˈɔ:lmʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [li:pt]
" **Douglas turned and had almost reached the door when Squire Hawkins leaped**
" 道格拉斯 转向 和 有 几乎 达到 这 门 什么时候 乡绅 霍金斯 跳跃
[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][[hɪz; ɪz] [tʃer] .
suddenly from his chair .
突然 从 他的 椅子 .

“道格拉斯转身, 几乎走到门口时, 霍金斯乡绅突然从椅子上跳了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Wait a minute , " he ordered .**
" 等待 一个 分钟 , " 他 订购 .

“等一下,”他命令道。

" [aɪ][[wɑ:nt][tu:; tə][[hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I want to have a few more words with you . "**
" 我 想 到 有 一个 很少 更多的 字 和 你 . "

“我还想跟你说几句话。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ?
" **What is the sense of our talking any more ?**
" 什么 是 这 感觉 的 我们的 说 任何 更多的 ?

“我们继续谈话还有什么意义呢? ”

" ['dʌɡləs] [æskt] [ɪn][[rɪ'plɑɪ] .
" **Douglas asked in reply .**
" 道格拉斯 问 在 回复 .

道格拉斯回答道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ? "
" **You refuse to conduct this case and what is the use of wasting my time ? "**
" 你 拒绝 到 执行 这 案件 和 什么 是 这 使用 的 浪费 我的 时间 ? "

“你拒绝受理此案, 浪费我的时间又有什么用呢? ”

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [jet] .
" **But perhaps something might be done yet .**
" 但 也许 某物 可能 是 完毕 然而 .
但或许还有办法。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [ə'fer] [θru:] . " **I feel that I might comply with your request and see this affair through .** "
我 感觉 那 我 可能 遵守 和 你的 要求 和 看 这 事务 通过 . "
我觉得我或许可以答应你的要求，把这件事处理好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmən] [ðoʊz] [men][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [jɔːr'self] ? "
" **And you will summon those men and try the case yourself ?** "
" 和 你 将要 召唤 那些 男人 和 尝试 这 案件 你自己 ? "
“你会亲自传唤那些人审理此案吗？ ”

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] . "
" **Yes , to the best of my ability .** "
" 是的 , 到 这 最好的 的 我的 能力 . "
“是的，我会尽我所能。”

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **In the hall at the Corner , of course .** "
" 在 这 大厅 在 这 角落 , 的 课程 . "
“当然是在街角的那个大厅里。”

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "
“什么时候？ ”

" [wɪl] ['mʌndər; 'mʌndɪ][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [du:] ?
" **Will Monday at three o'clock do ?**
" 将要 周一 在 三 点钟 做 ?
“星期一下午三点可以吗？ ”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sʌmənɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'pɪr] . " **That will give me time to serve the summons for the men to appear .** "
那 将要 给 我 时间 到 服务 这 传票 为了 这 男人 到 出现 . "
这样我就有时间向这些人送达出庭传票了。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [su:t][em 'i:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [taɪm] .
" **Yes , that will suit me as well as any time .**
" 是的 , 那 将要 套装 我 作为 出色地 作为 任何 时间 .
“是的，任何时候都适合我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [æz; əz] [wel] .
You must summon the witnesses as well .
你 必须 召唤 这 证人 作为 出色地 .
你还必须传唤证人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðər; ðər] [neɪmz] .
I shall give you their names .
我 将 给 你 他们的 姓名 .
我会告诉你他们的名字。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] .
It will be just as well to write them down so as to make no mistake .
它 将要 是 只是 作为 出色地 到 写 他们 向下 所以 作为 到 制作 不 错误 .
最好把它们写下来，以免出错。

" ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə]
" **Douglas was somewhat surprised at the readiness of Squire Hawkins to**
" 道格拉斯 曾是 有些 惊讶 在 这 准备就绪 的 乡绅 霍金斯 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
comply with his suggestions .
遵守 和 他的 建议 .

“道格拉斯对霍金斯乡绅如此轻易地接受他的建议感到有些惊讶。”

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [felt] [soʊ]['sætɪsfɑɪd] .
He did not know the man or he would not have felt so satisfied .
他 做过 不是 知道 这 男人 或者 他 会 不是 有 毛毡 所以 使满意 .
他不认识这个人，否则他不会感到如此满意。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Had he really known what was in his mind ,
有 他 真的 已知 什么 曾是 在 他的 头脑 ,
如果他真的知道自己心里在想什么的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l] .
he would have had nothing more to do with him after his first refusal .
他 会 有 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 后 他的 第一的 拒绝 .
在遭到第一次拒绝后，他本不想再跟他有任何瓜葛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ['leɪtər] .
He was to learn, however, of his mistake later .
他 曾是 到 学习 , 然而 , 的 他的 错误 之后 .
然而，他后来才意识到自己犯了错误。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
DISPELLING THE CLOUDS
驱散 这 云
驱散乌云

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] ['sʌndəɪ] ['mɔːrniŋ] [dɔːnd] [wɔːrm][ænd; ænd]
During the night the clouds rolled away, and Sunday morning dawned warm and
期间 这 夜晚 这 云 滚动 离开 , 和 星期日 早晨 黎明 温暖的 和
[klɪr] .
clear .
清除 .
夜里云层散去，星期天早晨阳光明媚，天气温暖晴朗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] , [soʊ] ['dʌɡləs] [θɔːt] ,
It was good to be abroad, so Douglas thought ,
它 曾是 好的 到 是 国外 , 所以 道格拉斯 想法 ,
道格拉斯心想，出国真好。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
as he walked along the road with his violin under his arm .
作为 他 步行 沿着 这 路 和 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .
他腋下夹着小提琴，沿着路走着。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuː] - ['meɪkər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] ,
It would soon be time for the shoe - maker to begin his morning service ,
它 会 很快 是 时间 为了 这 鞋 - 制造商 到 开始 他的 早晨 服务 ,
很快就到了鞋匠开始早间工作的时间了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [həʊ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmju:zɪk] .
and he knew how Joe and his wife would enjoy a little music .
和 他 知道 如何 乔 和 他的 妻子 会 享受 一个 小的 音乐 .

他知道乔和他的妻子会喜欢听点音乐。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
He had not seen the former since Friday afternoon ,
他 有 不是 已见 这 以前的 自从 星期五 下午 ,

自周五下午以来, 他就没见过前者了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪˈtwi:n]
and he was most anxious to learn the outcome of his struggle between
和 他 曾是 最多 焦虑的 到 学习 这 结果 的 他的 斗争 之间
[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
right and wrong .
正确的 和 错误的 .

他最迫切地想知道自己在正义与邪恶之间挣扎的结果。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈrɑ:kɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ]
He found Mrs . Benton in the sitting - room , rocking herself to and fro in a
他 成立 太太 . 本顿 在 这 坐着 - 房间 , 摇滚 她自己 到 和 弗 在 一个
[splɪnt] - [ˈbɑ:təm] [tʃer] .
splint - bottom chair .
夹板 - 底部 椅子 .

他发现本顿太太在客厅里, 正坐在一个板条底的椅子上摇来摇去。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ker] - [wɔ:rn] ,
Her face was thin and care - worn ,
她 脸 曾是 薄的 和 关心 - 磨损 ,

她的脸很瘦削, 饱经风霜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [si:md] [ˈwaɪtəz; ˈhwaɪtəz][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
and her hair seemed whiter than the last time he had seen her ,
和 她 头发 似乎 更白 比 这 最后的 时间 他 有 已见 她 ,

她的头发似乎比他上次见到她时更白了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtru:θfəli] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and he truthfully divined the cause .
和 他 说实话 神谕 这 原因 .

他准确地推断出了原因。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbentənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mrs . Benton's face brightened as her visitor entered the room ,
太太 . 本顿 脸 明亮 作为 她 游客 进入 这 房间 ,

当访客走进房间时, 本顿太太的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][æt; ət][wʌns] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
and she at once offered him a chair .
和 她 在 一次 提供 他 一个 椅子 .

她立刻给他搬来一把椅子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ji][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **It is good of you to come this morning , sir , " she told him .**
" 它 是 好的 的 你 到 来 这 早晨 , 先生 , " 她 讲述 他 .

“先生, 您今天早上能来真是太好了,”她对他说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **I did not wish to miss the service , " Douglas replied .**
" 我 做过 不是 希望 到 错过 这 服务 , " 道格拉斯 回复 .

“我不想错过追悼会,”道格拉斯回答说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
" **I thought you might like me to play a little** ,
" 我 想法 你 可能 喜欢 我 到 玩 一个 小的 ,
我想你可能会喜欢我演奏一会儿,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **and he pointed to the violin which he had placed upon the table** .
" 和 他 尖 到 这 小提琴 哪个 他 有 放置 之上 这 桌子 .
他指着放在桌子上的小提琴。

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I fear there will be no service this morning** ,
" 我 害怕 那里 将要 是 不 服务 这 早晨 ,
恐怕今天上午不会有礼拜了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['bentənz] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fi] [spʊk] .
" **and a troubled expression came into Mrs . Benton's eyes as she spoke** .
" 和 一个 麻烦 表达 来了 进入 太太 : 本顿 眼睛 作为 她 辐 :
“说话间，本顿太太眼中流露出忧虑的神色。”

" ['dʒoʊz] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn]
" **Joe's been very strange of late , and has not been able to settle down**
" 乔的 到过 非常 奇怪的 的 晚的 , 和 有 不是 到过 有能力的 到 定居 向下
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
to his work :
到 他的 工作 :
“乔最近行为很反常，一直无法专心工作。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
He can't eat nor sleep , and I am greatly worried about him . "
他 不能 吃 也不 睡觉 , 和 我 是 非常 担心 关于 他 : "
他吃不下也睡不着，我很担心他。

" [hi:; hi][ɪz] ['gri:vɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **He is grieving , I suppose** . "
" 他 是 悲伤 , 我 认为 : "
我想他应该是在哀悼吧。

" [jes] , [ə'baʊt] [pɔr] [dʒi:n] . "
" **Yes , about poor Jean** . "
" 是的 , 关于 贫穷的 让 : "
“是的，关于可怜的琼。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] ? "
" **Has he seen her lately ?** "
" 有 他 已见 她 最近 ? "
他最近见过她吗？

" [nɑ:t] [sɪns] ['fraɪdeɪ] .
" **Not since Friday** .
" 不是 自从 星期五 :
“自周五以来就没有了。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðʊʊ] ,
He may have gone to see her this morning , though ,
他 可能 有 已消失 到 看 她 这 早晨 , 尽管 ,
他今天早上可能去看她了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [left] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
for he left here about half an hour ago ,
为了 他 左边 这里 关于 一半 一个 小时 前 ,
他大约半小时前就离开这里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
but he didn't tell me where he was going .
但 他 没有 告诉 我 在哪里 他 曾是 去 .

但他没有告诉我他要去哪里。

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][ˌmæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:m] . "
He seems like a man in a dream ."
他 似乎 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 . "

他就像梦中的人一样。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" **He didn't go down the road , Mrs . Benton , or I should have seen him .**
" 他 没有 去 向下 这 路 , 太太 . 本顿 , 或者 我 应该 有 已见 他 .

“本顿太太，他没有沿着那条路走，否则我应该能看见他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks] [haʊs] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [tuː; tə]
I was sitting in front of Jake's house reading for some time before I left to
我 曾是 坐着 在 正面 的 杰克的 房子 阅读 为了 一些 时间 前 我 左边 到
[kʌm] [hɪr] . "
come here ."
来 这里 . "

我离开来这里之前，一直在杰克家门前坐着看书。

" [oʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ðæt] [wei] , [sɜːr] .
" **Oh , he didn't go that way , sir .**
" 哦 , 他 没有 去 那 方式 , 先生 .

“哦，他没走那条路，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtkʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt]
There is a shortcut across the hills , though it has not been used much of late
那里 是 一个 捷径 穿过 这 丘陵 , 尽管 它 有 不是 到过 用过的 很多 的 晚的
.
:
.

翻过山丘有一条捷径，不过最近很少有人使用。

[ðə; ði] [pæθ] [goʊz] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The path goes up just in front of our house to the top of the hill ,
这 小路 去 向上 只是 在 正面 的 我们的 房子 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

这条小路从我家门前一直延伸到山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and then turns to the left .
和 然后 转弯 到 这 左边 .

然后向左转。

[dʒoʊ] [tʊk] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
Joe took that this morning , though I do not know why ,
乔 采取 那 这 早晨 , 尽管 我 做 不是 知道 为什么 ,

乔今天早上拍下了那张照片，虽然我不知道为什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
as he has not travelled that way for years .
作为 他 有 不是 旅行 那 方式 为了 年 .

因为他已经很多年没有走过那条路了。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
Perhaps he wishes to be alone .
也许 他 愿望 到 是 独自的 .

或许他只想一个人待着。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdespəɾət] .
I hope he is not going to do anything desperate .

我 希望 他 是 不是 去 到 做 任何事物 绝望的 .

我希望他不会做出什么孤注一掷的事情。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt][aɪ] [fi:l] [ˈterəbli] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] . " **He is so down - hearted and strange that I feel terribly worried about him .** "
他 是 所以 向下 - 心地 和 奇怪的 那 我 感觉 可怕 担心 关于 他 . "

他情绪低落，行为怪异，我非常担心他。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstərz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] , **" I am going over to Mrs . Dempster's to - day , " Douglas replied ,**
" 我 是 去 超过 到 太太 . 邓普斯特的 到 - 天 , " 道格拉斯 回复 ,

“我今天要去邓普斯特太太家，”道格拉斯回答说。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] **" as she sent word for me to come and see her as soon as possible**
" 作为 她 发送 单词 为了 我 到 来 和 看 她 作为 很快 作为 可能的

.

:

.

“她派人告诉我尽快去见她。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] . **I might as well go across the hills if you think I can find my way .**
我 可能 作为 出色地 去 穿过 这 丘陵 如果 你 思考 我 能 寻找 我的 方式 .

如果你认为我能找到路，那我不如翻过山去。

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [miːt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] . " **Perhaps I shall meet your husband .** "
也许 我 将 见面 你的 丈夫 . "

或许我会见到你的丈夫。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jə] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbentənz] [feɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈbraɪtnd] **" That will be very good of you , " and Mrs . Benton's face somewhat brightened**
" 那 将要 是 非常 好的 的 你 , " 和 太太 . 本顿 脸 有些 明亮

.

:

.

“那真是太好了，”本顿太太的脸色稍微明亮了一些。

" [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] , **" You should have no trouble about finding the way ,**
" 你 应该 有 不 麻烦 关于 寻找 这 方式 ,

“你应该很容易就能找到路。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [juː; jə] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] **for as soon as you reach the top of the hill you will obtain a splendid**
为了 作为 很快 作为 你 抵达 这 顶部 的 这 爬坡道 你 将要 获得 一个 灿烂

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

view of the river and the surrounding country .
看法 的 这 河 和 这 周围 国家 .

当你登上山顶时，你将欣赏到河流和周围乡村的壮丽景色。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [ˈkæna:t] [faɪnd] [ˈeni] [pæθ] [ʌp][ðer; ðər] , **Even if you cannot find any path up there ,**
甚至 如果 你 不能 寻找 任何 小路 向上 那里 ,

即使你找不到上去的路，

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstərz] [ˈhaʊs] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . " **you ought to be able to see Mrs . Dempster's house off in the distance .** "
你 应该 到 是 有能力的 到 看 太太 . 邓普斯特的 房子 离开 在 这 距离 . "

你应该能远远地看到邓普斯特太太的房子。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aʊt] [ɔ:t] [raɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " ['dʌŋɡləs] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
" I shall make out all right , I am sure , " Douglas replied , as he rose to go .
" 我 将 制作 出去 全部 正确的 , 我 是 当然 , " 道格拉斯 回复 , 作为 他 玫瑰 到 去 .
"我肯定没问题,"道格拉斯起身离开时回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
" I have never been out on the hills ,
" 我 有 绝不 到过 出去 在 这 丘陵 ,
"我从未去过山区,

[soʊ][aɪ 'ti:; wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] .
so it will be nice to get the view from the top .
所以 它 将要 是 好的 到 得到 这 看法 从 这 顶部 .
"所以从高处俯瞰风景会很不错。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [klaɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [wʌn] .
" He found the climb a long and tiresome one .
" 他 成立 这 爬 一个 长的 和 令人厌烦 一 .
"他觉得攀登过程漫长而疲惫。

[ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [ɪn'tensəti] ,
The hot sun seemed to strike the hillside with extra intensity ,
这 热的 太阳 似乎 到 罢工 这 山坡 和 额外的 强度 ,
"炽热的阳光似乎格外强烈地照射在山坡上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'brɔ:d] .
and there was not a breath of wind abroad .
和 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 国外 .
"外面一丝风也没有。

[wʌns] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [fɜ:r] [tri:] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Once he sat down under the shade of an old fir tree and mopped his hot
一次 他 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 老的 冷杉 树 和 拖把 他的 热的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
face with his handkerchief .
脸 和 他的 手帕 .
"他曾坐在一棵老杉树的树荫下,用手帕擦了擦发烫的脸。

['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Even from here the view of the river was magnificent ,
甚至 从 这里 这 看法 的 这 河 曾是 壮丽 ,
"即使从这里望出去,河流的景色也十分壮丽。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:; bi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ?
and what must it be from the summit ?
和 什么 必须 它 是 从 这 首脑 ?
"那么,从山顶上又能看到什么呢?

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑ:p] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
When at length he gained the top , he stopped and looked around .
什么时候 在 长度 他 获得 这 顶部 , 他 停止 和 看起来 大约 .
"当他终于到达顶端时,他停下来环顾四周。

[ðen] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði]
Then an exclamation of surprise and awe burst from his lips at the
然后 一个 感叹 的 惊喜 和 敬畏 爆裂 从 他的 嘴唇 在 这
[ɪn'trænsɪŋ] [pænə'ræmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vju:] .
entrancing panorama which was thus suddenly presented to his view .
迷人的 全景 哪个 曾是 因此 突然 呈现 到 他的 看法 .
"然后,眼前突然展现出的迷人景色让他发出了一声惊叹和敬畏之情。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ʌnˈrʌflɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [leɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn]
Miles and miles of the river , unruffled by a breath of wind , lay glittering in
迈尔斯 和 英里 的 这 河 , 镇定自若 经过 一个 气息 的 风 , 躺 闪闪发光 在
[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

绵延数英里的河面，一丝风也没有丝毫扰动，在阳光下闪闪发光。

[ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [lænd] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ][træktz][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ,
Acres of meadow land , dotted with houses , and broken by tracts of forest ,
英亩 的 草地 土地 , 虚线 和 房屋 , 和 破碎的 经过 小册子 的 森林 ,
[stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
stretched out before him .
拉伸 出去 前 他 .

在他面前，绵延着大片草地，点缀着房屋，间或穿插着大片森林。

[piːs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][lænd][ænd; ənd][ˈrɪvər] .
Peace was upon land and river .
和平 曾是 之上 土地 和 河 .

陆地和河流一片祥和。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɜːrld][əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was a magic world upon which he gazed with the ardent soul of a
它 曾是 一个 魔法 世界 之上 哪个 他 凝视 和 这 热心 灵魂 的 一个
[ˈlʌvər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] .
lover of things beautiful and grand .
情人 的 事物 美丽的 和 盛大 .

这是一个充满魔力的世界，他以热爱美好事物的热忱目光凝视着它。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ˈmɑːrveləs] [ˈhændiwɜːrk] ,
Having thus rested and revelled in Nature's marvellous handiwork ,
拥有 因此 休息 和 尽情狂欢 在 自然的 奇妙 手工制品 ,

就这样休息了一会儿，尽情欣赏了大自然的奇妙杰作之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstərz] [haʊs] .
he turned and looked across the hills toward Mrs . Dempster's house .
他 转向 和 看起来 穿过 这 丘陵 朝向 太太 . 邓普斯特的 房子 .

他转过身，望向山丘对面的邓普斯特太太家。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] [ˈfɪɡjər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]
As he did so his eyes caught sight of a lone figure sitting upon a rock
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 孤独 数字 坐着 之上 一个 岩石
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

这时，他的目光瞥见远处一块岩石上坐着一个孤独的身影。

[ˈpiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] ,
Peeling sure that it was the shoemaker ,
剥落 当然 那 它 曾是 这 鞋匠 ,

剥开皮，确认是鞋匠。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he hurried forward and in a few minutes was by his side .
他 慌忙 向前 和 在 一个 很少 分钟 曾是 经过 他的 边 .

他赶紧上前，几分钟后就到了他身边。

[dʒoo][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] ,
Joe did not seem at all surprised at the young man's presence ,
乔 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 在 这 年轻的 男人的 在场 ,

乔对这个年轻人的出现似乎一点也不感到惊讶。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
although his weary face brightened a little .
虽然 他的 厌倦 脸 明亮 一个 小的 .

虽然他疲惫的脸上略微亮了起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['dʌɡləs] [bɪ'ɡæn] .
" It is a great view from here , " Douglas began .
" 它 是 一个 伟大的 看法 从 这里 , " 道格拉斯 开始 .

“从这里看出去的景色很棒，”道格拉斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" I have never seen anything like it . "
" 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 . "

我从未见过这样的景象。

" [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [si:] ?
" What do you see ?
" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] .
" the old man asked .
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . "
" Why , the river , and that fine stretch of country to the right and left . "
" 为什么 , 这 河 , 和 那 美好的 拉紧 的 国家 到 这 正确的 和 左边 . "

“为什么呢？因为有这条河，还有它左右两侧那片美丽的乡村地带。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['nəʊtɪst] [ðəm; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Yes , I suppose you're right , though I have not noticed them this morning .
" 是的 , 我 认为 你是 正确的 , 尽管 我 有 不是 注意到 他们 这 早晨 .

“是的，我想你是对的，虽然我今天早上没有注意到它们。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
I have been seeing other things . "
我 有 到过 看到 其他 事物 . "

我看到了其他的东西。

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西？

" ['dʌɡləs] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [baɪ]['dʒəʊz][saɪd] .
" Douglas enquired , as he sat down upon the rock by Joe's side .
" 道格拉斯 询问 , 作为 他 卫星 向下 之上 这 岩石 经过 乔的 边 .

“道格拉斯问道，同时在乔身旁的岩石上坐了下来。”

" [dʒi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Jean , of course .
" 让 , 的 课程 .

当然是吉恩。

[maɪ][dʒi:n][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
My Jean and all her troubles are ever before me .
我的 让 和 全部 她 麻烦 是 曾经 前 我 .

我的珍妮和她所有的烦恼总是萦绕在我心头。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] .
I can see nothing else .
我 能 看 没有什么 别的 .

我什么也看不见了。

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
How can I ? "
如何 能 我 ? "

我该怎么做？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər] . ['bentən] .
" But you should , Mr Benton .
" 但 你 应该 , 先生 : 本顿 :

“但是你应该这样做，本顿先生。”

[ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ? "
Surely you have not forgotten ? "
一定 你 有 不是 被遗忘的 ? "

你肯定没忘记吧？

" [fər'gɑ:tn] [wʌt] ? "
" Forgotten what ? "
" 被遗忘的 什么 ? "

“忘了什么？”

" [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [jʊr; jər] [steɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
" The strength which has been your stay for long years .
" 这 力量 哪个 有 到过 你的 停留 为了 长的 年 :

“多年来，你一直保持着强大的实力。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [həʊ] [sæd][ænd; ənd] ['drɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['jestərdeɪ] .
You remember how sad and dreary was the world yesterday .
你 记住 如何 伤心 和 凄凉 曾是 这 世界 昨天 :

你还记得昨天的世界是多么悲伤和沉闷吗？

[həʊ] ['dɪzməl] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
How dismal everything appeared , with not a glimpse of the blue sky .
如何 惨淡 一切 出现 , 和 不是 一个 一瞥 的 这 蓝色的 天空 :

一切都显得多么凄凉，连一丝蓝天都看不到。

[bʌt; bət] [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['dʌgləs] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt]
But look now at all this , " and Douglas threw out his hand in an eloquent
但 看 现在 在 全部 这 , " 和 道格拉斯 扔 出去 他的 手 在 一个 雄辩
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 :

但看看现在这一切，”道格拉斯说着，伸出手做了一个意味深长的手势。

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" See what a change has taken place in a short time .
" 看 什么 一个 改变 有 已采取 地方 在 一个 短的 时间 :

“看看短短时间内发生了多大的变化。”

[ðə; ði] ['greɪnəs] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [lʊk] [həʊ] [blu:] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
The greyness is gone , and look how blue is the sky ,
这 灰色 是 已消失 , 和 看 如何 蓝色的 是 这 天空 ,

阴霾散去，瞧瞧这天空多蓝！

[ænd; ənd] [həʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɜ:rm][ðə; ði] [sʌn] .
and how bright and warm the sun .
和 如何 明亮的 和 温暖的 这 太阳 :

阳光多么明亮温暖啊。

[ʃʊrli] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Surely He who is able to effect such a marvellous change in Nature in such a
一定 他 WHO 是有能力的 到 影响 这样的 一个 奇妙 改变 在 自然 在 这样的 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

祂能在短短几个小时内使自然界发生如此奇妙的变化，祂的伟大之处毋庸置疑。

[wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .
will not forsake His servant in the hour of need .
将要 不是 背叛 他的 仆人在 这 小时 的 需要 .

在祂的仆人需要帮助的时候，祂不会抛弃他。

[tʃɪr] [ʌp] , [sɜːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] .
Cheer up , sir , and do not be so down - hearted .
欢呼 向上, 先生, 和 做 不是 是 所以 向下 - 心地 .

先生，振作起来，别这么垂头丧气。

[ðoʊ] [θɪŋz] [siːm] [dɑːrk] [naʊ] , [jet] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
Though things seem dark now , yet hope for the best ,
尽管 事物 似乎 黑暗的 现在 , 然而 希望 为了 这 最好的 ,

虽然现在情况看起来很糟糕，但还是要抱有最好的希望。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [ˈskætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [wɪl] [fliː] [əˈweɪ] . "
and trust that the clouds will scatter and the shadows will flee away . "
和 相信 那 这 云 将要 分散 和 这 阴影 将要 逃跑 离开 . "

相信乌云终会散去，阴影终会消散。

" [jɔːr; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , " [dʒoʊ] [ˈsloʊli] [rɪˈplaɪd] ,
" **Your words are full of wisdom** , " **Joe slowly replied** ,
" 你的 字 是 满的 的 智慧 , " 乔 缓慢地 回复 ,

“你的话很有智慧，”乔缓缓回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **and you speak like a man who has known trouble** .
" 和 你 说话 喜欢 一个 男人 WHO 有 已知 麻烦 .

“你的言谈举止就像一个经历过苦难的人。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːrliŋ]
But have you ever experienced a father's sorrow at the loss of a darling
但 有 你 曾经 经验丰富的 一个 父亲的 悲哀 在 这 损失 的 一个 亲爱的

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

但你是否体会过一位父亲失去心爱孩子的悲痛？

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ,
Can you look back through the years and see that child pure and beautiful ,
能 你 看 后退 通过 这 年 和 看 那 孩子 纯的 和 美丽的 ,

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ,
loving and true ,
爱 和 真的 ,

你能否回首往事，看到那个纯真美丽、充满爱心和真诚的孩子？

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [weɪz] ?
making the home ring with her happy laughter and joyous ways ?
制作 这 家 戒指 和 她 快乐的 笑声 和 欢乐 方式 ?

让她快乐的笑声和欢快的举止充满整个家？

[ðen] [æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈɡreɪdɪd] , [hæf] - [dɪˈmentɪd] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek] ,
Then at last to see her degraded , half - demented , a total wreck ,
然后 在 最后的 到 看 她 退化的 , 一半 - 精神错乱 , 一个 全部的 破坏 ,

最后看到她落魄潦倒，精神恍惚，彻底崩溃，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][pə'rent(ə)] [lʌv] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [maɪ][dʒi:n][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
with all parental love crushed out of her heart like my Jean over there ?
和 全部 父母 爱 碎 出去 的 她 心 喜欢 我的 让 超过 那里 ?
就像我的珍妮一样，她心中所有的父母之爱都被彻底摧毁了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˈeni] [ˈsaːroʊ] [laɪk] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Have you known any sorrow like that , young man ? "
有 你 已知 任何 悲哀 喜欢 那 , 年轻的 男人 ? "
年轻人，你可曾经历过那样的悲伤？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [ˈdʌɡləs] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] .
" No , indeed I have not , " Douglas emphatically replied .
" 不 , 的确 我 有 不是 , " 道格拉斯 强调地 回复 .
“不，我确实没有，”道格拉斯斩钉截铁地回答道。

" [jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ˈtruːli] [ɡreɪt] .
" Your trouble is truly great .
" 你的 麻烦 是 真的 伟大的 .
你的麻烦真是太大了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ?
But why give up in despair ?
但 为什么 给 向上 在 绝望 ?
但为什么要绝望地放弃呢？

[dʒi:n][ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [meɪ] [jet] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [weɪz] .
Jean is still alive , and she may yet return to her former ways .
让 是 仍然 活 , 和 她 可能 然而 返回 到 她 以前的 方式 .
珍妮还活着，她或许还会重蹈覆辙。

[ʃiː ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [naʊ] ,
She is in the depths now ,
她 是 在 这 深度 现在 ,
她现在身处深渊之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] ,
but this Valley of Achor may be to her a door of hope ,
但 这 谷 的 主播 可能 是 到 她 一个 门 的 希望 ,
但对她而言，这亚割谷或许是一扇希望之门。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
as it was to the woman we read of in the Bible .
作为 它 曾是 到 这 女士 我们 读 的 在 这 圣经 .
就像圣经中记载的那位女性一样。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [həʊ] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?
Suppose we visit her now , and learn how she is getting along ?
认为 我们 访问 她 现在 , 和 学习 如何 她 是 获得 沿着 ?
假设我们现在去拜访她，了解一下她过得怎么样？

[ʃiː ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst][æz; əz] [ˈnertʃər] [hæz; həz]
She may have changed as much since you saw her last as Nature has
她 可能 有 已更改 作为 很多 自从 你 锯 她 最后的 作为 自然 有
[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
changed since yesterday .
已更改 自从 昨天 .
她自从你上次见到她以来可能发生了巨大的变化，就像大自然自昨天以来发生的变化一样。

" [ˈdʌɡləs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .
" Douglas rose to his feet and picked up his violin .
" 道格拉斯 玫瑰 到 他的 脚 和 挑选 向上 他的 小提琴 .
道格拉斯站起身，拿起他的小提琴。

" [kʌm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] , " [let]
" **Come** , " **and** **he** **laid** **his** **hand** **affectionately** **upon** **the** **old** **man's** **shoulder** , " **let**
" 来 , " 和 他 铺设 他的 手 亲切地 之上 这 老的 男人的 肩膀 , " 让
[juː 'es][gʊv] [tə'geðər] .
us **go** **together** .
我们 去 一起 .

“来吧,”他亲切地把手放在老人的肩膀上,“我们一起走吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
We **may** **be** **able** **to** **cheer** **her** **up** **a** **bit** .
我们 可能 是 有能力的 到 欢呼 她 向上 一个 少量 .

我们或许能让她开心一点。

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][dʒoʊ][roʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊŋ] [baɪ] ['dʌŋɡləs] -
" **Without** **a** **word** **Joe** **rose** **slowly** **to** **his** **feet** **and** **walked** **along** **by** **Douglas** ' -
" 没有 一个 单词 乔 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 步行 沿着 经过 道格拉斯 -
[saɪd] .
side .
边 .

乔一言不发地慢慢站起身,走到道格拉斯身边。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪ'loʊ] .
Over **the** **hill** **they** **moved** **and** **then** **down** **into** **the** **valley** **below** .
超过 这 爬坡道 他们 已搬 和 然后 向下 进入 这 谷 以下 .

他们翻过山丘,然后下到下面的山谷里。

[ðə; ði] [pæθ] , [naʊ] [wɔːrn] [di:p] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [kaʊz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [ˈpæstʃər] [lænd]
The **path** , **now** **worn** **deep** **by** **the** **feet** **of** **cows** , **for** **this** **region** **was** **pasture** **land**
这 小路 , 现在 磨损 深的 经过 这 脚 的 牛 , 为了 这 地区 曾是 牧场 土地
,
/
,

这条小路如今已被牛蹄踩得深深,因为这片区域曾经是牧场。

[wuːnd] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
wound **through** **a** **swamp** **where** **they** **had** **to** **pick** **their** **way** **owing** **to** **the**
伤口 通过 一个 沼泽 在哪里 他们 有 到 挑选 他们的 方式 欠款 到 这
[ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈsetld] [hɪr] .
water **which** **settled** **here** .
水 哪个 定居 这里 .

他们蜿蜒穿过一片沼泽地,由于这里积水严重,他们不得不小心翼翼地前进。

[ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [ðeɪ] ['skræmbld] ,
Up **a** **steep** **bank** **they** **scrambled** ,
向上 一个 陡 银行 他们 打乱 ,

他们攀上陡峭的河岸,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [geɪnd] [ðə; ði][ta:p] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstərz]
and **when** **they** **at** **last** **gained** **the** **top** **they** **came** **in** **sight** **of** **Mrs** . **Dempster's**
和 什么时候 他们 在 最后的 获得 这 顶部 他们 来了 在 视线 的 太太 . 邓普斯特的
[haʊs] [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [bɪ'jɑːnd] .
house **but** **fifty** **yards** **beyond** .
房子 但 五十 码 超过 .

当他们最终到达山顶时,他们看到了邓普斯特太太的房子,但房子离他们还有五十码远。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
The **widow** **was** **sitting** **under** **the** **shade** **of** **an** **apple** **tree** **near** **the** **front** **door** ,
这 寡妇 曾是 坐着 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 树 靠近 这 正面 门 ,

寡妇坐在前门附近的一棵苹果树荫下。

[wɪð; wɪθ] ['empti] ['laɪɪŋ] ['fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
with Empty lying full length upon the ground by her side .
和 空的 说谎 满的 长度 之上 这 地面 经过 她 边 .
空虚四肢摊开地躺在她身旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
They were both somewhat startled and surprised at the sudden appearance of
他们 是 两个都 有些 惊慌 和 惊讶 在 这 突然 外貌 的
[ðə; ði] [tu:] [men][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .
the two men from such an unexpected quarter .
这 二 男人 从 这样的 一个 意外 四分之一 .
两人都对这两个人突然从意想不到的地方出现感到有些惊讶和意外。

" [wel] , [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
" **Well , bless my stars !** !
" 出色地 , 保佑 我的 明星 !
“我的天哪！ ”

" ['mɪsɪz] . ['dempstə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ju:] - ['meɪkər][hɜ:r; hər] [tʃer]
" **Mrs . Dempster exclaimed , rising quickly and giving the shoe - maker her chair**
" 太太 . 邓普斯特 惊呼 , 上升 迅速地 和 给予 这 鞋 - 制造商 她 椅子
.
:
.
“邓普斯特太太惊呼一声，迅速起身，把椅子让给了鞋匠。”

" [ji:; ji] [lʊk] [fægd] [aʊt] , [pʊr] [mæn] , [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] ['fɜ:; 'fer] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
" **Ye look fagged out , poor man , an ' no wonder fer comin ' over the hills** .
" 叶 看 疲惫不堪 出去 , 贫穷的 男人 , 一个 - 不 想知道 fer 即将到来 - 超过 这 丘陵 .
“你看上去很疲惫，可怜的人，难怪你翻山越岭而来。”

[ɪts] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] ['eni] [wʌn] ['trævlz] [ðæt] [wei] [naʊ] ,
It's not often any one travels that way now ,
它是 不是 经常 任何 一 旅行 那 方式 现在 ,
现在很少有人走那条路了。

[ðooʊ] [dʒɑ:n][ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðæt] [ɔ:rt] - [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
though John always took that short - cut to the store when he was alive .
尽管 约翰 总是 采取 那 短的 - 切 到 这 店铺 什么时候 他 曾是 活 .
约翰生前总是抄近路去商店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɜ:; 'fer] [ɔ:rt] - [kʌts] , [wʌz; wəz][dʒɑ:n] .
He was a great man fer short - cuts , was John .
他 曾是 一个 伟大的 男人 fer 短的 - 削减 , 曾是 约翰 .
约翰是个很擅长走捷径的人。

[aɪ] [wɪʃ] ['empti] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:] . "
I wish Empty here was more like his pa . "
我 希望 空的 这里 曾是 更多的 喜欢 他的 帕 . "
我希望Empty能更像他爸爸。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ɔ:rt] - [kʌts] , " [hɜ:r; hər][sʌn] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't like short - cuts , " her son replied** .
" 我 不 喜欢 短的 - 削减 , " 她 儿子 回复 .
“我不喜欢走捷径,”她儿子回答说。

" [ji:; ji][dəunt] [si:] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [ji:; ji][dəunt] [hɪr] ['nʌθɪn] - . "
" **Ye don't see nuthin ' , an ' ye don't hear nuthin ' .** "
" 叶 不 看 什么也没有 - , 一个 - 是的 不 听到 什么也没有 - . "
“你们什么也看不见，什么也听不见。”

" [æn; ən] - [ji:; ji] [kɑ:nt] [tel] [ˈnʌθɪn] - , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [riˈtɔ:tid] .

" **An** ' **ye can't tell nuthin** ' , " **his mother retorted** .

" 一个 - 是的 - 不能 - 告诉 - 什么也没有 - , " 他的 - 母亲 - 反驳 .

“你什么都不能说,”他母亲反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [ji:; ji] [dəunt] [laɪk] [ɔ:rt] - [kʌts] . "

" **That's why ye don't like short - cuts** . "

" 那就是 - 为什么 - 是的 - 不 - 喜欢 - 短的 - - 削减 . "

“这就是你们不喜欢走捷径的原因。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] , " [ˈdʌgləs] [riˈmɑ:kt] .

" **I believe you sent for me , Mrs . Dempster , " Douglas remarked** .

" 我 - 相信 - 你 - 发送 - 为了 - 我 , 太太 . 邓普斯特 , " 道格拉斯 - 评论 .

“我想是你叫我来的, 邓普斯特夫人,”道格拉斯说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ˈsu:nər] . "

" **I was sorry I could not come sooner** . "

" 我 - 曾是 - 对不起 - 我 - 可以 - 不是 - 来 - 很快 . "

“很遗憾我不能早点来。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhɜ:ri] .

" **Oh , there was no special hurry** .

" 哦 , 那里 - 曾是 - 不 - 特别的 - 匆忙 .

“哦, 没什么特别着急的。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .

A day or two doesn't make much difference .

一个 - 天 - 或者 - 二 - 不 - 制作 - 很多 - 不同之处 .

一两天时间差别不大。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ji:; ji] [brɔ:t] - [ˈfɪdl] [æn; ən] - [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈti:] [maɪt] [tʃɪr] [ðə; ðɪ]

But I thought if ye brought ye'r fiddle an ' played a little it might cheer the

但 - 我 - 想法 - 如果 - 是的 - 带来 - - 小提琴 - 一个 - - 玩 - 一个 - 小的 - 它 - 可能 - 欢呼 - 这

[pʊr] [ˈlæsi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] . "

poor lassie up a bit . "

贫穷的 - 恋人 - 向上 - 一个 - 少量 . "

但我想, 如果你带上你的小提琴, 拉一会儿, 或许能让这位可怜的姑娘开心一些。

" [haʊ] [ɪz][ji:; ji] ?

" **How is she ?**

" 如何 - 是 - 她 ?

她怎么样了?

" [dʒʊʊ] [ˈi:gərli] [æskt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

" **Joe eagerly asked , leaning forward so as not to miss a word** .

" 乔 - 急切地 - 问 , 倾斜 - 向前 - 所以 - 作为 - 不是 - 到 - 错过 - 一个 - 单词 .

“乔急切地问道, 身体前倾, 生怕错过一个字。”

" [ˈdɔɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪn] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .

" **Doin ' as well as kin be expected** .

" 做 - - 作为 - 出色地 - 作为 - 亲属 - 是 - 预期的 .

“表现得像亲戚一样好也在意料之中。”

[ʃi:z] [əˈloʊn] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [loʊ] .

She's alone now , " and the widow's voice became low .

她是 - 独自的 - 现在 , " - 和 - 这 - 寡妇的 - 嗓音 - 成为 - 低的 .

“她现在孤身一人了,”寡妇的声音低了下来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ðɪ] [best] .

" **But I guess it's all fer the best** .

" 但 - 我 - 猜测 - 它是 - 全部 - fer - 这 - 最好的 .

但我想这都是最好的结果。

[aɪ] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [səp'praɪzd] , [kən'sɪdərɪn] - [wʌt] [ʃi:z] [gɒ:n] [θru:] .
I wasn't in the least surprised , considerin ' what she's gone through .
我 不是 在 这 至少 惊讶 , 考虑 - 什么 她是 已消失 通过 .

考虑到她所经历的一切，我一点也不感到惊讶。

['ɪtl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kɪn][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həp] [oʊn] [wei] [ɪn][laɪf] ,
It'll be as much as she kin do to make her own way in life ,
它将 是 作为 很多 作为 她 亲属 做 到 制作 她 自己的 方式 在 生活 ,
她将尽其所能，在生活中闯出自己的一片天地。

[æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɜ:r; həp][soʊ][dʒɪst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
an ' I told her so jist as soon as she was willin ' to listen to
一个 - 我 讲述 她 所以 要点 作为 很快 作为 她 曾是 威林 - 到 听 到
[ˈri:z(ə)n] . "
reason . "
原因 . "

我一看到她愿意听取意见就告诉她了。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ?
" Is she much depressed ?
" 是 她 很多 郁闷 ?

她很抑郁吗？

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [em 'i:] .
" All the time , sir , an ' that's what worries me .
" 全部 这 时间 , 先生 , 一个 - 那就是 什么 担忧 我 .

“一直都是这样，先生，这让我很担心。”

[ʃi:; ʃi] [bru:dz] [æn; ən] - [bru:dz] , [æn; ən] - [saɪz] [æn; ən] - [saɪz] , [pɔr] [θɪŋ] , [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks]
She broods an ' broods , an ' sighs an ' sighs , poor thing , till my heart aches
她 幼崽 一个 - 幼崽 , 一个 - 叹息 一个 - 叹息 , 贫穷的 事物 , 直到 我的 心 疼痛
[ˈfɜ:; , 'fer][hɜ:r; həp] . "
fer her . "
fer 她 . "

她闷闷不乐，叹息不休，可怜的人儿，我的心都为她痛了。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃɪr] [hɜ:r; həp][ʌp] ? "
" And nothing will cheer her up ? "
" 和 没有什么 将要 欢呼 她 向上 ? "

“难道没有什么能让她高兴起来吗？ ”

" ['nʌθɪn] - [ðæt] [em 'i:][æn; ən] - ['emptɪ] [kɪn][du:][æn; ən] - [seɪ] ,
" Nuthin ' that me an ' Empty kin do an ' say ,
" 什么也没有 - 那 我 一个 - 空的 亲属 做 一个 - 说 ,

“我和空虚的亲属什么也不做，什么也不说，

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sent] [ˈfɜ:; , 'fer][ju:; jʊ] .
so that's the reason why I sent fer you .
所以 那就是 这 原因 为什么 我 发送 fer 你 .

这就是我给你发信息的原因。

[aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['mju:zɪk] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
I thought mebbe a little music might have some effect .
我 想法 也许 一个 小的 音乐 可能 有 一些 影响 .

我想也许放点音乐会有点效果。

[aɪv] [hɜ:rd] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [wen] [oʊld] [kɪŋ] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
I've heard read from the Bible in church that when old King Saul was down in
我已经 听到 读 从 这 圣经 在 教会 那 什么时候 老的 国王 扫罗 曾是 向下 在
[ðə; ði] [dʌmps] ,
the dumps ,
这 倾倒 ,

我在教堂里听人读过圣经，说老扫罗王意志消沉的时候，

[æn; ən] - [dɪr] [noʊz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
an ' dear knows he deserved to be , the cloud passed from his mind
一个 - 亲爱的 知道 他 应得的 到 是 , 这 云 通过了 从 他的 头脑
[wen] ['deɪvɪd] ,
when David ,
什么时候 大卫 ,

亲爱的知道他理应如此，当大卫出现时，他心中的阴霾便消散了。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [læd] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][æn; ən] - [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the shepherd lad , brought his harp an ' played before him .
这 牧羊人 小伙子 , 带来 他的 竖琴 一个 - 玩 前 他 .

牧羊少年带着竖琴，在他面前弹奏起来。

[naʊ] , - ['sez][aɪ][tu:; tə] [mi'self] , ['sez][aɪ] ,
Now , ' sez I to meself , sez I ,
现在 , - sez 我 到 我自己 , sez 我 ,

现在，我对自己说，我说，

- [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌsɪdnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kʃʊr] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
' if that old feller with all his cussedness could be cured in that way ,
- 如果 那 老的 伙计 和 全部 他的 固执 可以 是 治愈 在 那 方式 ,

“如果那个脾气古怪的老家伙能用那种方法治好，

[waɪ] [kɑ:nt][ə; eɪ] [pɔr] , [dɪr] , [ˈtrʌblɪd] [ˈlæsi] [laɪk][dʒi:n] [ˈbentən] ? -
why can't a poor , dear , troubled lassie like Jean Benton ? '
为什么 不能 一个 贫穷的 , 亲爱的 , 麻烦 恋人 喜欢 让 本顿 ? -

为什么像琼·本顿这样可怜、可爱、饱受折磨的姑娘就不能得到帮助呢？

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

[soʊ]['sez][aɪ][tu:; tə] [ˈemptɪ] , - [goʊ][æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðæt] [ˈreslər] [wəʊnt] [kʌm] ,
so sez I to Empty , ' Go an ' see if that wrestler won't come ,
所以 sez 我 到 空的 , - 去 一个 - 看 如果 那 摔跤手 惯于 来 ,

所以我对Empty说，“去看看那个摔跤手会不会来”，

- ['sez][aɪ] . [wi:v] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ji:; ji] - [ðə; ði] [ˈreslər] , - [sɜ:r] ,
' sez I . We've always called ye ' the wrestler , ' sir ,
- sez 我 . 我们已经 总是 称为 是的 - 这 摔跤手 , - 先生 ,

“我说，‘先生，我们一直都叫你“摔跤手”。”

[sɪns] [ji:; ji] [pʊt] [dʒeɪk][dʒu:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
since ye put Jake Jukes on his back .
自从 是的 放 杰克 朱克斯 在 他的 后退 .

自从你们把杰克·朱克斯摔倒在地。

- [meɪ'bi] [ˈhi:l] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [æn; ən] - [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tju:nz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
' Mebbe he'll bring his fiddle an ' play a few old - fashioned tunes to chase the
- 也许 地狱 带来 他的 小提琴 一个 - 玩 一个 很少 老的 - 造型 曲调 到 追赶 这

[ˈædʒ-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔr] [ˈθɪŋz] [breɪn] .
shadder from the poor thing's brain .
阴影 从 这 贫穷的 事物 脑 .

“也许他会带上他的小提琴，演奏几首老式曲子，把那可怜的家伙脑子里的阴影赶走。”

[aɪ][hʊp][jiː;ji][wəʊnt][maɪnd] . "
I hope ye won't mind . "

我 希望 是的 惯于 头脑 ； "

希望你们不介意。

" [nɑ:t][æt;ət][ɔ:l] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .
" Not at all , " Douglas replied .

" 不是 在 全部 , " 道格拉斯 回复 ；

“完全不是，”道格拉斯回答道。

" [aɪ][æɪ;ʃəl][biː;bi][ˈoʊnli][tuː] [pliːzd] [tuː;tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn;kən] .
" I shall be only too pleased to do anything I can .

" 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 做 任何事物 我 能 ；

“我非常乐意尽我所能。”

[ʃæl;ʃəl][aɪ][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə;ði] [haʊs] ? "
Shall I go into the house ? "

将 我 去 进入 这 房子 ？ "

我该进屋吗？

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː;bi] ['betər] [tuː;tə] [pleɪ] [aʊt][ʌv;əv] [dɔːz] .
" I've been thinkin ' that mebbe it would be better to play out of doors .

" 我已经 到过 思考 - 那 也许 它 会 是 更好的 到 玩 出去 的 门 ；

我一直在想，也许在户外比赛会更好。

[hɜːr;hər][ˈwaɪndər][ɪz][ˈoʊpən] , [soʊ] [ɪf] [jiːd] [dʒɪst][gʊʊ][ˈʌndər][ðə;ði] [ʃeɪd] [ʌv;əv][ðæt] [triː] [ðer;ðər] ,
Her winder is open , so if ye'd jist go under the shade of that tree there ,

她 卷线器 是 打开 ， 所以 如果 你们 要点 去 在下面 这 阴影 的 那 树 那里 ，

她的窗户开着，所以如果你走到那棵树荫下，

[ʃiːd] [hɪr] [jiː;ji][kwɑɪt] [pleɪn] , [bʌt;bət][wəʊnt][biː;bi][ˈeɪb(ə)] [tuː;tə] [siː] [jiː;ji] .
she'd hear ye quite plain , but won't be able to see ye .

棚 听到 是的 相当 清楚的 ， 但 惯于 是 有能力的 到 看 是的 ；

她能清楚地听到你的声音，但却看不到你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr;hər][tuː;tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə;ði][ˈmjuːzɪk][ɪz][ˈfɜː, 'fer][hɜːr;hər] [ˈspeɪ(ə)] ['benɪfɪt] .
I don't want her to think that the music is fer her special benefit .

我 不 想 她 到 思考 那 这 音乐 是 fer 她 特别的 益处 ；

我不想让她觉得这些音乐是专门为她准备的。

" ['fɑːləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɛmpstərz] [də'rek(ə)nɪz] ,
" Following Mrs . Dempster's directions ,

" 下列的 太太 ； 邓普斯特的 方向 ；

“按照邓普斯特太太的指示，

['dʌgləs] [went] [tuː;tə][ðə;ði] [triː] [ænd;ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz;ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə;ði][boʊl] [brɪ'gæn] [tuː;tə] [pleɪ]
Douglas went to the tree and leaning his back against the bole began to play

道格拉斯 去 到 这 树 和 倾斜 他的 后退 反对 这 树干 开始 到 玩

[ə;eɪ] ['hʌmbər] [ʌv;əv][oʊld] [fə'mɪliər] [hɪmz] .
a number of old familiar hymns .

一个 数字 的 老的 熟悉的 赞美诗 ；

道格拉斯走到树旁，背靠着树干，开始弹奏一些熟悉的古老赞美诗。

[aɪ'tiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][prɪ'kjuːliər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː;hi] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] ,
It was a peculiar situation in which he thus found himself ,

它 曾是 一个 奇特 情况 在 哪个 他 因此 成立 他自己 ；

他就这样发现自己身处一种奇特的境地。

[ænd;ənd][hiː;hi] ['wʌndərd] [wɪt] [ðə;ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː;bi] .
and he wondered what the result would be .

和 他 想知道 什么 这 结果 会 是 ；

他想知道结果会如何。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɪŋθu:zi'æstɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['lɪt(ə)][plæn] ,
He had entered enthusiastically into the widow's little plan ,
他 有 进入 踊跃 进入 这 寡妇的 小的 计划 ,
他欣然接受了寡妇的小计划。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [pleɪd] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and he never played so effectively as he did this morning .
和 他 绝不 玩 所以 有效地 作为 他 做过 这 早晨 .
他今天早上的表现比以往任何时候都好。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [best] .
He felt that a great deal was at stake , and he must do his best .
他 毛毡 那 一个 伟大的 交易 曾是 在 赌注 , 和 他 必须 做 他的 最好的 .
他觉得事关重大，必须全力以赴。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['wʊmən] [hæd; həd][teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd]
He recalled how a certain woman had taken him to task when she learned
他 召回 如何 一个 肯定 女士 有 已采取 他 到 任务 什么时候 她 学习
[ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][vaɪə'lin] ,
that he played the violin ,
那 他 玩 这 小提琴 ,
他回忆起一位女士得知他会拉小提琴后，是如何责备他的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['devəlz] [sneɪ] " [fɔ:r; fər] ['lɔ:rɪŋ] [pi:p(ə)] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
which she called the " devil's snare " for luring people to destruction .
哪个 她 称为 这 " 魔鬼的 圈套 " 为了 诱饵 人们 到 破坏 .
她称之为“魔鬼的陷阱”，因为它引诱人们走向毁灭。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
He had tried to reason with the woman , but to no avail .
他 有 尝试 到 原因 和 这 女士 , 但 到 不 可用 .
他曾试图和那位女士讲道理，但毫无效果。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][soʊ] ['meni]
He believed if she knew what a blessing his playing had been to so many
他 相信 如果 她 知道 什么 一个 祝福 他的 玩耍 有 到过 到 所以 许多
[pi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
people she would really change her mind .
人们 她 会 真的 改变 她 头脑 .
他相信，如果她知道他的演奏给那么多人带来了多么大的福气，她一定会改变主意。

['dʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd]
Douglas had been playing for some time when his attention was attracted
道格拉斯 有 到过 玩耍 为了 一些 时间 什么时候 他的 注意力 曾是 吸引
[baɪ][ðə; ði] [ʃu:] - ['meɪkər] ,
by the shoe - maker ,
经过 这 鞋 - 制造商 ,
道格拉斯玩了一段时间后，他的注意力被鞋匠吸引了。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
who had risen from the chair and was walking toward the house .
WHO 有 升起 从 这 椅子 和 曾是 步行 朝向 这 房子 .
他从椅子上站起来，朝房子走去。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ðæn; ðən][mɪsɪz] . ['dempstə(r)] ['fa:lʊd] .
No sooner had he entered by the back door than Mrs . Dempster followed .
不 很快 有 他 进入 经过 这 后退 门 比 太太 . 邓普斯特 随后 .
他刚从后门进去，邓普斯特太太就跟了进去。

[ˈdʌŋɡləs] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
Douglas went on with his music , at the same time wondering what was in
道格拉斯 去 在 和 他的 音乐 , 在 这 相同的 时间 好奇 什么 曾是 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 :

道格拉斯继续他的音乐创作，同时也在思考他们在想些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] , [haʊˈevər] ,
He had not long to wait , however ,
他 有 不是 长的 到 等待 , 然而 ,
然而，他并没有等太久。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
for presently the widow came to the door and beckoned him to come .
为了 目前 这 寡妇 来了 到 这 门 和 招手 他 到 来 .
这时，寡妇来到门口，招手让他进去。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
He at once obeyed , and crossed over to where she was standing .
他 在 一次 服从 , 和 交叉 超过 到 在哪里 她 曾是 常设 .
他立刻遵命，走到她站立的地方。

" [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] , " [bʌt; bət] [ˈfɒlər] [ˌem ˈi:] .
" Don't make any noise , " she warned , " but foller me .
" 不 制作 任何 噪音 , " 她 警告 , " 但 福勒 我 .
“不要出声，”她警告道，“跟我来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to show ye something .
我 想 到 展示 是的 某物 .
我想给你们看样东西。

" [ˈtɪp,təʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" Tiptoeing across the floor ,
" 踮着脚尖 穿过 这 地面 ,
“踮着脚尖穿过地板，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz]
Mrs . Dempster led him to the door of the little room where the invalid was
太太 . 邓普斯特 引领 他 到 这 门 的 这 小的 房间 在哪里 这 无效的 曾是
[ˈlaɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

邓普斯特太太领着他来到病人躺着的小房间门口。

[ˈpɔ:zɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz]
Pausing just at the entrance and looking in , the sight which met his eyes
暂停 只是 在 这 入口 和 寻找 在 , 这 视线 哪个 遇见 他的 眼睛
[wʌz; wəz][moʊst] [ɪmˈpresɪv] .
was most impressive .
曾是 最多 感人的 :

他停在门口往里看去，映入眼帘的景象令他印象深刻。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][ˈdʒi:nz] ,
Bending over the bed was Joe with his face close to Jean's ,
弯曲 超过 这 床 曾是 乔 和 他的 脸 关闭 到 牛仔裤 ,
乔弯下腰，脸凑近吉恩的脸。

[hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [nek] .
whose arms were clasped about her father's neck .
谁 武器 是 紧握 关于 她 父亲的 脖子 .
她的双臂紧紧搂着父亲的脖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsɒbɪŋ] , [ðʊʊ] [ˈniːðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They were both sobbing , though neither uttered a word .
他们是 两个都 啜泣 , 尽管 两者都不 说出 一个 单词 .

他们俩都在啜泣,但谁也没说一句话。

[ˈdʌɡləs] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
Douglas grasped the whole situation in an instant , and turning ,
道格拉斯 抓住 这 所有的 情况 在 一个 立即的 , 和 转弯 ,

道格拉斯瞬间明白了整个情况,转身说道:

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [riˈtriːtid] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
he quietly retreated through the kitchen and out of doors .
他 悄悄 撤退 通过 这 厨房 和 出去 的 门 .

他悄悄地穿过厨房,离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] .
He was at once joined by Mrs . Dempster .
他 曾是 在 一次 加入 经过 太太 . 邓普斯特 .

邓普斯特夫人随即加入进来。

[terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] - [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .
Tears were streaming down her cheeks , and Douglas ' own eyes were moist .
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 , 和 道格拉斯 - 自己的 眼睛 是 潮湿 .

泪水顺着她的脸颊流淌下来,道格拉斯的眼眶也湿润了。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ? " [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈkwɛstʃənd] .
" What d'ye think of that , now ? " the good woman questioned .
" 什么 染料 思考 的 那 , 现在 ? " 这 好的 女士 被质问 .

“你现在觉得怎么样?”这位善良的妇人问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [rɪˈplaɪ] .
" We have no business to be there , " was the solemn reply .
" 我们 有 不 商业 到 是 那里 , " 曾是 这 庄严 回复 .

“我们不应该出现在那里,”对方郑重地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] .
" That is too sacred a scene for inquisitive eyes .
" 那 是 也 神圣 一个 场景 为了 好奇 眼睛 .

“那场景太神圣了,不适合好奇的眼睛窥视。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] . "
We must leave them alone . "
我们 必须 离开 他们 独自的 . "

我们必须让他们一个人待着。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] . "
" It was the music which done it , sir ; I knew it would . "
" 它 曾是 这 音乐 哪个 完毕 它 , 先生 ; 我 知道 它 会 . "

“是音乐起了作用,先生;我知道会是这样。”

" [nɑːt] [ɹːltəˈgeðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] .
" Not altogether , Mrs . Dempster .
" 不是 共 , 太太 . 邓普斯特 .

“不完全是,邓普斯特夫人。”

[nɑːt] [ɹːltəˈgeðər] . "
Not altogether . "
不是 共 . "

不完全是。

" [jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] ? "
" Ye think the Good Lord had a hand in it , too ? "
" 叶 思考 这 好的 主 有 一个 手 在 它 , 也 ? "

“你们觉得上帝也参与其中了吗? ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Yes** , **I** **have** **no** **doubt** **about** **it** .
" 是的 , 我 有 不 怀疑 关于 它 .

“是的，我对此毫不怀疑。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪˈvi:]
" **CHAPTER** **XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ˈempti] [ˈhi:rz] [ˈsʌmθɪŋ]
EMPTY **HEARS** **SOMETHING**
空的 听到 某物

空无一物，却听到了什么

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊm] [wen]
It **was** **past** **mid** - **day** , **and** **Douglas** **was** **about** **to** **leave** **for** **home** **when**
它 曾是 过去的 中 - 天 , 和 道格拉斯 曾是 关于 到 离开 为了 家 什么时候
[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

当时已过中午，道格拉斯正准备回家，这时太太

[ˈdempstə(r)] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
Dempster **detained** **him** .
邓普斯特 被拘留 他 .

邓普斯特拘留了他。

" [dəʊnt][goʊ] [ˈjɪt] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Don't** **go** **yit** , **sir** , " **she** **told** **him** .
" 不 去 yit , 先生 , " 她 讲述 他 .

“别走，先生，”她对他说。

" [stɔ:p][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **Stop** **an** ' **have** **a** **bite** **with** **us** .
" 停止 一个 - 有 一个 咬 和 我们 .

“停下来和我们一起吃点东西吧。”

- [fi:l] [ˈmaɪti] [pli:zd] [ɪf] [ji:; jɪ] [wɪl] .
Empty'll **feel** **mighty** **pleased** **if** **ye** **will** .
- 感觉 强大的 高兴 如果 是的 将要 .

如果你愿意，Empty会感到非常高兴。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] - [ˈwelkəm] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ,
We **haven't** **much** **for** **dinner** , **but** **ye'r** **welcome** **to** **what** **we** **have** ,
我们 还没有 很多 为了 晚餐 , 但 - 欢迎 到 什么 我们 有 ,

我们晚餐准备得不多，不过请随意享用。

[æn; ən] - [wi:l] [i:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪɡ][ˈæp(ə)l] [tri:] .
an ' **we'll** **eat** **it** **right** **under** **the** **shade** **of** **that** **big** **apple** **tree** .
一个 - 出色地 吃 它 正确的 在下面 这 阴影 的 那 大的 苹果 树 .

我们将在那棵大苹果树的树荫下享用它。

[wi:; wi] - [du:] [ðæt] [ɑ:n] [braɪt] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ˈfɜ:, 'fer] [daɪr] [noʊz] [wi:; wi] [i:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn]
We **ginerally** **do** **that** **on** **bright** **Sundays** , **fer** **dear** **knows** **we** **eat** **often** **enough** **in**
我们 - 做 那 在 明亮的 星期日 , fer 亲爱的 知道 我们 吃 经常 足够的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** .
这 房子 .

我们通常在阳光明媚的星期天这样做，因为天知道我们经常在家吃饭。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wen] ['dʌɡləs] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [steɪ] ,
" **The widow was greatly pleased when Douglas consented to stay** ,
" 这 寡妇 曾是 非常 高兴 什么时候 道格拉斯 同意 到 停留 ,
“道格拉斯同意留下来，寡妇非常高兴。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
and at once roused her son to action .
和 在 一次 唤醒 她 儿子 到 行动 .
她立即激励儿子采取行动。

" [haɪ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['empti] , " [ʃi:; ji] [kɔ:ld] , " [weɪk] [ʌp][æən; ən] - [ɡɪt][ə; eɪ]['hʌs(ə)l] [ɑ:n] .
" **Hi , thar , Empty , she called , wake up an ' git a hustle on** .
" 你好 , 那里 , 空的 , " 她 称为 , " 唤醒 向上 一个 - git 一个 努力奋斗 在 :
“嗨，那个叫Empty的家伙，”她喊道，“醒醒，赶紧干活。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [æən; ən] - [ðən] [ji:; ji] [kɪn] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
I want a pail of water , an ' then ye kin carry out the dishes .
我 想 一个 桶 的 水 , 一个 - 然后 是的 亲属 携带 出去 这 菜肴 :
我要一桶水，然后你们就可以把碗筷端出去了。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] - [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ji] ['ɡrʌmbld] .
I do believe that boy'd sleep all the time , she grumbled .
我 做 相信 那 - 睡觉 全部 这 时间 , " 她 咕哝 :
“我真觉得那孩子会一直睡觉，”她嘟囔着。

[nevərðə'les] , [ʃi:; ji] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [praɪd][æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [roʊz][frʌm; frəm]
Nevertheless , she watched him with motherly pride as he slowly rose from
尽管如此 , 她 观看 他 和 母性 自豪 作为 他 缓慢地 玫瑰 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然而，她怀着母亲般的骄傲，看着他缓缓从地上站起来。
[stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
stretched himself and looked around .
拉伸 他自己 和 看起来 大约 :
他伸了个懒腰，环顾四周。

" [eɪnt] ['dɪnər] ['redi] ['jɪt] , [mɑ: ʔ] " [hi:; hi] [æskt] .
" **Ain't dinner ready yit , ma ? he asked** .
" 不是 晚餐 准备好 yit , 玛 ? " 他 问 :
“妈，晚饭还没做好吗？”他问道。

" [aɪm][moʊst] [sta:rvd] [ti:] - [deθ] . "
" **I'm most starved t ' death** . "
" 我是 最多 饥饿 t - 死亡 : "
“我饿得快要死了。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] , [æən; ən] - [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt] ['hɜ:ri] .
" **No , it ain't , an ' it won't be to - day if ye don't hurry** .
" 不 , 它 不是 , 一个 - 它 惯于 是 到 - 天 如果 是的 不 匆忙 :
“不，不是的，如果你不抓紧时间，今天也不会是。”

[wi:v] ['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] ['fɜ:; 'fer] ['dɪnər]
We've special company fer dinner
我们已经 特别的 公司 fer 晚餐
我们有特别的客人共进晚餐

[æən; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə] [br'heɪv] [jɜ:r'self] .
an ' I want ye to behave yerself .
一个 - 我 想 是的 到 表现 你自己 :
我希望你们守规矩。

[ɪf] [jiː; jɪ][duː] , [aɪl] [ɡɪv] [jiː; jɪ][æən; ən][ɛkstri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [ˈʃɔːrtkeɪk] .
If ye do , I'll give ye an extry piece of strawberry shortcake .
如果 是的 做 , 患病的 给 是的 一个 外 片 的 草莓 草莓蛋糕 .

如果你这么做，我会额外给你一块草莓蛋糕。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Douglas was greatly amused at the conversation and candour of the
" 道格拉斯 曾是 非常 觉得好笑 在 这 对话 和 坦率 的 这
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
mother and son .
母亲 和 儿子 .

“道格拉斯对这对母子的谈话和坦诚感到非常好笑。”

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrɪktli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈbæft] [æt; ət]
They understood each other perfectly , and were not the least bit abashed at
他们 理解 每个 其他 完美 , 和 是 不是 这 至少 少量 羞愧 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
the presence of strangers .
这 在场 的 陌生人 .

他们彼此非常了解，丝毫不因陌生人的出现而感到尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɑːlɪft] [vəˈnɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
There was no polished veneer about the widow's hospitality .
那里 曾是 不 抛光 单板 关于 这 寡妇的 热情好客 .

这位寡妇的热情好客没有丝毫矫揉造作。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
She did not pretend to be what she was not .
她 做过 不是 假装 到 是 什么 她 曾是 不是 .

她没有伪装成自己不是的人。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She knew that she was poor and was not ashamed of it .
她 知道 那 她 曾是 贫穷的 和 曾是 不是 羞愧 的 它 .

她知道自己很穷，但并不为此感到羞耻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ] [haɪ] - [floʊn] [ˈɛrz] .
She was perfectly natural , and indulged in no high - flown airs .
她 曾是 完美 自然的 , 和 沉溺其中 在 不 高的 - 飞行 播出 .

她举止自然，毫无矫揉造作之感。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒər] , [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd]
But Mrs . Dempster was a good manager , a capable housekeeper and
但 太太 . 邓普斯特 曾是 一个 好的 经理 , 一个 有能力的 管家 和
[æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] .
an excellent cook .
一个 出色的 厨师 .

但邓普斯特太太是一位优秀的管理者、一位能干的管家和一位出色的厨师。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːθ] [ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtləs] .
The table - cloth she spread upon the grass under the tree was spotless .
这 桌子 - 布 她 传播 之上 这 草 在下面 这 树 曾是 一尘不染 .

她铺在树下草地上的桌布一尘不染。

" [wiː; wi] [juːst] [ðɪs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɛdɪn] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʌɡləs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]
" We used this on our weddin ' day , " she informed Douglas who was watching
" 我们 用过的 这 在 我们的 婚礼 - 天 , " 她 知情的 道格拉斯 WHO 曾是 观看
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“我们结婚那天用了这个，”她告诉正在看着她的道格拉斯。

" [dɪr] [oʊld] [ˈpɑ:rsn] [ˈwɪn,stɛd] [ˈmærid] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Dear old Parson Winstead married us in the church ,**
" 亲爱的 老的 牧师 温斯蒂德 已婚 我们 在 这 教会 ,
“亲爱的老牧师温斯泰德在教堂为我们主持了婚礼。”

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
an ' then he came over an ' had dinner with us .
一个 - 然后 他 来了 超过 一个 - 有 晚餐 和 我们 .
然后他就过来和我们一起吃了晚饭。

[em 'i:][æn; ən] - [dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] ,
Me an ' John had the house all fixed up ,
我 一个 - 约翰 有 这 房子 全部 固定的 向上 ,
我和约翰把房子都装修好了，

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
an ' some of the neighbours helped with the dinner .
一个 - 一些 的 这 邻居 帮助 和 这 晚餐 .
一些邻居也帮忙准备了晚餐。

[maɪ] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [greɪt] [deɪz] ,
My , them was great days ,
我的 , 他们 曾是 伟大的 天 ,
我的天，那真是美好的日子！

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æz; əz][fɪ:; fi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s]
" **and she gave a deep sigh as she stood for a moment looking off across**
" 和 她 给予 一个 深的 叹 作为 她 站立 为了 一个 片刻 寻找 离开 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .
她站在那里，望着田野，深深地叹了口气。

" [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈi:kwəl] [ðen] , [dʒɪst] [laɪk] [wʌn][bɪg] , [ˈhæpi] [ˈfæməli] ,
" **We was all equal then , jist like one big , happy family ,**
" 我们 曾是 全部 平等的 然后 , 要点 喜欢 一 大的 , 快乐的 家庭 ,
“那时候我们人人平等，就像一个幸福的大家庭。”

[æn; ən] - [gʊd] [ˈpɑ:rsn] [ˈwɪn,stɛd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .
an ' good Parson Winstead was to us like a father .
一个 - 好的 牧师 温斯蒂德 曾是 到 我们 喜欢 一个 父亲 .
温斯泰德牧师待我们就像父亲一样。

[bʌt; bət] , [ˈgʊdnəs] [em 'i:] !
But , goodness me !
但 , 善良 我 !
我的天哪！

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˈgæsɪn] - [ðɪs] [wei] , - [ˈnevər][bi:; bi] [ˈredi] ,
if I keep gassin ' this way , dinner'll never be ready ,
如果 我 保持 加辛 - 这 方式 , - 绝不 是 准备好 ,
如果我继续这样胡闹，晚饭永远也做不成了。

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **and she hurried off to the kitchen .**
" 和 她 慌忙 离开 到 这 厨房 .
然后她匆匆跑向厨房。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [brɔ:t] [dʒʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd]
When Mrs . Dempster brought Joe from the house he was a greatly changed
什么时候 太太 . 邓普斯特 带来 乔 从 这 房子 他 曾是 一个 非常 已更改
[mæn] .
man .
男人 .

当邓普斯特太太把乔从那所房子里带出来时，他已经判若两人了。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [ɪˈlæstɪk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hoʊp]
His step was elastic , his head erect and his eyes shone with a new hope
他的 步 曾是 松紧带 , 他的 头 直立 和 他的 眼睛 闪耀 和 一个 新的 希望
.
.
.

他步伐轻盈，昂首挺胸，眼中闪烁着新的希望。

[hi:; hi] [ert] [wel] , [tu:] , [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ:tn] [ɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
He ate well , too , almost the first he had eaten in several days ,
他 吃 出色地 , 也 , 几乎 这 第一的 他 有 吃 在 一些 天 ,
他吃得也很好，这几乎是几天来他吃的第一顿饭。

[soʊ][hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
so he informed his companions .
所以 他 知情的 他的 同伴 .

于是他把这件事告诉了同伴们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)]
It was a pleasant company which gathered under the shade of the old apple
它 曾是 一个 令人愉快的 公司 哪个 聚集 在下面 这 阴影 的 这 老的 苹果
[tri:] .
tree .
树 .

一群人聚集在老苹果树的树荫下，其乐融融。

[ˈempti] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:beri] [ˈʃɔ:rtkeɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Empty had received his second piece of strawberry shortcake , and was
空的 有 已收到 他的 第二 片 的 草莓 草莓蛋糕 , 和 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

Empty 拿到了他的第二块草莓蛋糕，很满意。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When dinner was over ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ]
he once more stretched himself out upon the ground and resumed the sleep which
他 一次 更多的 拉伸 他自己 出去 之上 这 地面 和 恢复 这 睡觉 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbɪd] .
his mother had disturbed .
他的 母亲 有 不安 .

他再次躺倒在地，继续睡去，刚才被母亲吵醒了。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)][hæd; həd] [bɪn] [ˈflɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
During the meal Mrs . Dempster had been flitting to and fro between the
期间 这 一顿饭 太太 . 邓普斯特 有 到过 飞掠 到 和 弗 之间 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:] .
house and the apple tree .
房子 和 这 苹果 树 .

吃饭期间，邓普斯特太太一直在房子和苹果树之间来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [wen]
There was always something she had to attend to , so she explained when
那里 曾是 总是 某物 她 有 到 出席 到 , 所以 她 解释 什么时候
['dʌɡləs] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ,
Douglas remonstrated ,
道格拉斯 抗议 ,

她总是有事要处理，所以当道格拉斯责备她时，她这样解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第13/16页

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
" **telling her that she should eat something herself , and never mind the rest .** "
讲述 她 那 她 应该 吃 某物 她自己 , 和 绝不 头脑 这 休息 .
告诉她自己应该吃点东西, 其他的事就不用管了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **But she would not listen , as she had to look after the fire ,** "
但 她 会 不是 听 , 作为 她 有 到 看 后 这 火 ,
但她不肯听, 因为她必须照看火堆。

[get][ə; eɪ] [ˈpleɪtʃəl] [ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ɔːl] ,
" **get a plateful of doughnuts , and most important of all ,** "
得到 一个 满满一盘 的 甜甜圈 , 和 最多 重要的 的 全部 ,
拿一大盘甜甜圈, 最重要的是,

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
" **to see how the invalid was making out with her dinner .** "
到 看 如何 这 无效的 曾是 制作 出去 和 她 晚餐 .
看看这位病人晚餐吃得怎么样。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [hæz; həz] [ˈiːtn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [sɪk] ,
" **The poor dear has eaten more than she has any time since she's been sick ,** "
" 这 贫穷的 亲爱的 有 吃 更多的 比 她 有 任何 时间 自从 她是 到过 生病的 ,
"可怜的小家伙吃的比她生病以来任何时候都多。"

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **she told them with pride , after one of her visits to the house .** "
" 她 讲述 他们 和 自豪 , 后 一 的 她 访问 到 这 房子 .
"在她一次拜访那所房子之后, 她自豪地告诉了他们。"

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] ,
" **An ' there's a little tinge of colour , too , in her white cheeks ,** "
" 一个 - 有 一个 小的 色调 的 颜色 , 也 , 在 她 白色的 脸颊 ,
"而且, 她白皙的脸颊上也泛起了一丝红晕。"

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [smaɪld] [æn; ən] - [θæŋkt] [emˈiː] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] . "
" **an ' she really smiled an ' thanked me when I took her in her dinner . "** "
一个 - 她 真的 微笑 一个 - 谢谢 我 什么时候 我 采取 她 在 她 晚餐 . "
当我带她去吃饭时, 她真的笑了, 并向我道谢。

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" **That is encouraging , isn't it ?** "
" 那 是 鼓励 , 不是 它 ?

"这令人鼓舞, 不是吗? "

" [ˈdʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked .** "
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

[dʒoʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [feɪs] ,
" **Joe said nothing though his eyes never left the widow's face ,** "
乔 说 没有什么 尽管 他的 眼睛 绝不 左边 这 寡妇的 脸 ,
乔一言不发, 但他的目光始终没有离开寡妇的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlisnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈslaɪtəst] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [dʒiːn] .
and he listened almost breathlessly to her slightest word about Jean .
和 他 听着 几乎 气喘吁吁 到 她 丝毫 单词 关于 让 .

他几乎屏住呼吸，仔细聆听她关于琼的每一个字。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
" It is a good sign , " Mrs . Dempster replied ,
" 它 是 一个 好的 符号 , " 太太 . 邓普斯特 回复 ,

“这是个好兆头，”邓普斯特太太回答说。

[æz; əz][fiː; fi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
as she sat upon the ground and poured for herself a cup of tea .
作为 她 卫星 之上 这 地面 和 倾倒 为了 她自己 一个 杯子 的 茶 .

她坐在地上，给自己倒了一杯茶。

" [æn; ən] - [ɪts] [əˈhʌðər] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [fiː; fi] ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" An ' it's another good sign that she wants to see you , sir . "
" 一个 - 它是 其他 好的 符号 那 她 想要 到 看 你 , 先生 . "

“而且，她想见您，这又是一个好兆头，先生。”

" [siː] [em ˈiː] !
" See me !
" 看 我 !

看看我！

" [ˈdʌɡləs] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Douglas exclaimed in surprise .
" 道格拉斯 惊呼 在 惊喜 .

道格拉斯惊讶地叫道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ? "
" Why is that a good sign ? "
" 为什么 是 那 一个 好的 符号 ? "

“为什么这是个好兆头？ ”

" - [kɔːz] [fiː; fi] ˈhæznt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [sɪns] [fiːz] [bɪn] [sɪk] . "
" ' Cause she hasn't wanted to see any one since she's been sick . "
" - 原因 她 还没有 通缉 到 看 任何 一 自从 她是 到过 生病的 . "

“因为她生病以来就不想见任何人。”

" [wʌt] [dʌz] [fiː; fi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [fɔːr; fər] ? "
" What does she want to see me for ? "
" 什么 做 她 想 到 看 我 为了 ? "

她找我有什么事？

" [tuː; tə] [θæŋk] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ˈpleɪn] - , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
" To thank ye for playin ' , most likely .
" 到 感谢 是的 为了 玩耍 - , 最多 可能 .

“大概是为了感谢你们的参与。”

[fiː; fi] [meɪd] [em ˈiː] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][fiː; fi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .
She made me tell her who it was , as she was most curious to know .
她 制成 我 告诉 她 WHO 它 曾是 , 作为 她 曾是 最多 好奇的 到 知道 .

她非要我告诉她那人是谁，因为她非常想知道。

[fiːz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [naʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [enkɜːɪdʒən] - .
She's takin ' an interest in things now , an ' that's encouragin ' .
她是 拿 - 一个 兴趣 在 事物 现在 , 一个 - 那就是 鼓励 - .

她现在对很多事情都产生了兴趣，这令人鼓舞。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
" When Mrs . Dempster had finished her dinner ,
" 什么时候 太太 . 邓普斯特 有 完成的 她 晚餐 ,

“当邓普斯特太太吃完晚饭后，

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['dʌɡləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
she rose to her feet and informed Douglas that she was ready to take
她 玫瑰 到 她 脚 和 知情的 道格拉斯 那 她 曾是 准备好 到 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [dʒiːn] .
him to see Jean .
他 到 看 让 .

她站起身来，告诉道格拉斯她准备带他去见琼。

" [juː; jʊ][dʒɪst] [meɪk] [jɜːr'self] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dʒoʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪfi] .
" You jist make yerself comfortable , Joe , an ' I'll be back in a jiffy .
" 你 要点 制作 你自己 舒服的 , 乔 , 一个 - 患病的 是 后退 在 一个 瞬间 .
" 乔，你随便坐，我马上回来。"

[liːn] [ə'ɡɪnst] [ðæt] [triː] [æn; ən] - [rest] - [pʊr] [oʊld] [bæk] .
Lean against that tree an ' rest ye'r poor old back .
倾斜 反对 那 树 一个 - 休息 - 贫穷的 老的 后退 .

靠在那棵树上，让你的老背休息一下吧。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɡʊd] [tuː; tə]
It's always good to
它是 总是 好的 到

总是好的

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'ɡɪnst] .
have something to lean against .
有 某物 到 倾斜 反对 .

有东西可以倚靠。

[sɪns] [dʒɔːn][daɪd] - [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
Since John died Empty's the only thing
自从 约翰 死亡 - 这 仅有的 事物

自从约翰去世后，只剩下空虚了。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [liːn] [ə'ɡɪnst] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['hiːz] ['mɑːti] ['wɑːbli] [æt; ət] [taɪmz] .
I've got to lean against , though I must say he's mighty wobbly at times .
我已经 得到 到 倾斜 反对 , 尽管 我 必须 说 他是 强大的 摇摇晃晃 在 时代 .

我不得不反对他，不过我必须说，他有时确实很不稳。

" ['dʌɡləs] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['dempstə(r)][ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer]
" Douglas followed Mrs . Dempster into the little bedroom off the kitchen where
" 道格拉斯 随后 太太 . 邓普斯特 进入 这 小的 卧室 离开 这 厨房 在哪里
[ðə; ði][ɪn'væliɪd][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] .
the invalid girl was lying .
这 无效的 女孩 曾是 说谎 .

“道格拉斯跟着邓普斯特太太走进厨房旁边的小卧室，那个卧病在床的女孩正躺在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] ['dʒiːnz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
He was somewhat startled by the marked contrast between Jean's white face and
他 曾是 有些 惊慌 经过 这 标记 对比 之间 牛仔裤 白色的 脸 和
[hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn] [rɪtʃ] [kən'fjuːz(ə)n] .
her jet - black hair which was flowing over the pillow in rich confusion .
她 喷射 - 黑色的 头发 哪个 曾是 流动 超过 这 枕头 在 富有的 困惑 .

珍白皙的脸庞和乌黑亮丽的秀发形成了鲜明的对比，蓬乱的秀发随意地披散在枕头上，这让他有些吃惊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
She smiled as she reached out her thin hand and welcomed the visitor .
她 微笑 作为 她 达到 出去 她 薄的 手 和 欢迎 这 游客 .

她面带微笑，伸出纤细的手，欢迎来访者。

" [ji:d] [ˈbetər] [set] [raɪt] [daʊn] [hɪr] , [sɜ:r] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)] [ədˈvaɪzd] , [æz; əz][fi:; ji] [dru:] [ʌp][ə; eɪ]
" **Ye'd better set right down here , sir , " Mrs . Dempster advised , as she drew up a**
" 你们 更好的 放 正确的 向下 这里 , 先生 , " 太太 : 邓普斯特 建议 , 作为 她 画 向上 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 :

“先生，您最好就在这儿坐下，”邓普斯特太太一边说着，一边拉过一把椅子坐下。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [li:v] [jɛz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [waɪl] [aɪ] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪnər]
" **I'm goin ' to leave yez to have a nice little chat while I clear up the dinner**
" 我是 去 - 到 离开 是的 到 有 一个 好的 小的 聊天 尽管 我 清除 向上 这 晚餐
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 :

“我要离开一会儿，你们可以好好聊聊天，我去收拾一下碗筷。”

[ˈɪt] [du:] [ji:; ji][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [wəʊnt][aɪ ˈti:] , [dɪr] ?
It'll do ye a heap of good , won't it , dear ?
它将 做 是的 一个 堆 的 好的 , 惯于 它 , 亲爱的 ?

这对你有很大的好处，对吧，亲爱的？

" [ænd; ənd][fi:; ji] [stroʊkt] [ˈdʒi:nz] [hed] .
" **and she stroked Jean's head** .
" 和 她 抚摸 牛仔褲 头 :

她抚摸着吉恩的头。

" [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈmʌsnt] [tʊ:k] [tu:] [mʌtʃ] .
" **But ye mustn't talk too much** .
" 但 是的 不得 讲话 也 很多 :

但是你们不要说太多话。

" [ˈdʌŋləs] [ɡlɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
" **Douglas glanced around the little room** .
" 道格拉斯 瞥了一眼 大约 这 小的 房间 :

道格拉斯环顾了一下这间小屋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [pleɪs] ,
It was a cosy place ,
它 曾是 一个 舒适 地方 ,

那是个舒适的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtli] - [ˈoʊpənd] [ˈwɪndəʊ] [let][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fi:ldz] ,
and the partly - opened window let in the fresh air from the surrounding fields ,
和 这 部分 - 打开 窗户 让 在 这 新鲜的 空气 从 这 周围 字段 ,
半开的窗户让周围田野的新鲜空气吹了进来。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] .
together with the sound of the twitter of birds and the hum of bees .
一起 和 这 声音 的 这 叽叽喳喳 的 鸟类 和 这 哼 的 蜜蜂 :

伴随着鸟儿的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ru:m] , " [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪkˈspleɪnd] , " [ʌnˈtɪl] [dʒi:n] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **This was my room , " the widow explained , " until Jean took possession of it** .
" 这 曾是 我的 房间 , " 这 寡妇 解释 , " 直到 让 采取 拥有 的 它 :

“这原本是我的房间，”寡妇解释说，“直到让·卡戴珊住进了它。”

[fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:][æn; ən] - [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sper] - [ru:m]
She wanted to stay right close to me an ' wouldn't go to the spare - room
她 通缉 到 停留 正确的 关闭 到 我 一个 - 不会 去 到 这 空闲的 - 房间
[ɔ:f] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
off the parlour .
离开 这 客厅 :

她想待在我身边，不肯去客厅旁边的客房。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
I haven't had time to fix it up ,
我 还没有 有 时间 到 使固定 它 向上 ;
我还没时间修理它。

[æn; ən] - [aɪv] [æskt] [ˈempti] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə ˈʌɪn] [tuː; tə] [ɡɪt] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər] [ðæt]
an ' I've asked Empty time an ' time agin to git somethin ' to put over that
一个 - 我已经 问 空的 时间 一个 - 时间 再次 到 git 某物 - 到 放 超过 那
[stoʊv] - [paɪp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
stove - pipe hole in the wall ,
火炉 - 管道 洞 在 这 墙 ,
我曾多次请求空无一人的时光，让他找点东西来堵住墙上的烟囱孔。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪn] - .
an ' that one in the ceilin ' .
一个 - 那 一 在 这 席琳 - .
还有天花板上的那个。

[bʌt; bət] [maɪ] [lænd] !
But my land !
但 我的 土地 !
但是我的土地！

[jiː; jɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] - [breθ] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
ye might as well save ye'r breath as to ask that boy to do anything .
是的 可能 作为 出色地 节省 - 气息 作为 到 问 那 男生 到 做 任何事物 .
你最好省省力气，别指望那个男孩能做任何事。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .
But , there now , I must be off .
但 , 那里 现在 , 我 必须 是 离开 .
但是，我现在必须走了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz] [jiː; jɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [bæk]
" The good woman's face was beaming as she left the house and went back
" 这 好的 女性的 脸 曾是 光芒四射 作为 她 左边 这 房子 和 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæp(ə)] [triː] .
to the apple tree .
到 这 苹果 树 .
“这位善良的妇人脸上洋溢着笑容，离开了房子，回到了苹果树下。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈempti] ? " [jiː; jɪ] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ,
" Where's Empty ? " she demanded of Joe ,
" 在哪里？ 空的 ？ " 她 要求 的 乔 ,
“Empty在哪儿？”她问乔。

[wen] [jiː; jɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
when she discovered that the lad was nowhere to be seen .
什么时候 她 发现 那 这 小伙子 曾是 无处 到 是 已见 .
当她发现那个男孩不见了的时候。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .
“我不知道，”对方回答道。

" [hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] [dʒʌst] [ˈæftər] [juː; jʊ] [left] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [wɛr] [hiː; hi] [went] . "
" He got up just after you left , but I didn't notice where he went . "
" 他 得到 向上 只是 后 你 左边 , 但 我 没有 注意 在哪里 他 去 . "
“你走后他就起床了，但我没注意到他去了哪里。”

" [ðæts] [dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **That's just like the boy** .
" 那就是 要点 喜欢 这 男生 .

“这孩子真像那样。”

[ˈhiːz] [ˈnevər] [əˈraʊnd] [wen] [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] .
He's never around when he's wanted .
他是 绝不 大约 什么时候 他是 通缉 .

需要他的时候，他总是不在。

[hiː; hi] [dʌz] [traɪ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət] [taɪmz] ,
He does try my patience at times ,
他 做 尝试 我的 耐心 在 时代 ,

他有时确实很考验我的耐心。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdʒʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][fiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
" **and the widow gave a deep sigh as she began to gather up the dishes** .
" 和 这 寡妇 给予 一个 深的 叹 作为 她 开始 到 收集 向上 这 菜肴 .

寡妇深深叹了口气，开始收拾碗筷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dʒiːn][ænd; ænd] [ˈdʌɡləs] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æən; ən] [ˈzːrɪnɪst] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
In the meantime, Jean and Douglas were engaged in an earnest conversation .
在 这 与此同时 , 让 和 道格拉斯 是 已订婚的 在 一个 认真 对话 .

与此同时，吉恩和道格拉斯正在进行一场认真的谈话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈvænɪʃt] .
It was somewhat constrained at first, but this feeling shortly vanished .
它 曾是 有些 受限 在 第一的 , 但 这 感觉 不久 消失了 .

起初有些拘束，但这种感觉很快就消失了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [dʒiːn] [rɪˈmɑːkt] .
" **It was so good of you to play for me** , " **Jean remarked** .
" 它 曾是 所以 好的 的 你 到 玩 为了 我 , " 让 评论 .

“你为我效力真是太好了，”让说道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [deɪz] .
" **I feel better than I have for days** .
" 我 感觉 更好的 比 我 有 为了 天 .

“我感觉比这几天都好多了。”

[aɪ] [ɡes] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈweɪ] . "
I guess the music has chased the clouds away . "
我 猜测 这 音乐 有 追逐 这 云 离开 . "
我想音乐驱散了乌云。

我想音乐驱散了乌云。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **I am so thankful that I have been able to help you** , " **Douglas replied** .
" 我 是 所以 感恩 那 我 有 到过 有能力的 到 帮助 你 , " 道格拉斯 回复 .

“我非常感激能够帮到你，”道格拉斯回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [leɪt] . "
" **You have had a hard time of late** . "
" 你 有 有 一个 难的 时间 的 晚的 . "
“你最近过得很艰难。”

“你最近过得很艰难。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] .
" **Indeed I have** .
" 的确 我 有 .

“确实如此。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [driːm] .
It seems to me that I have had a terrible dream .
它 似乎 到 我 那 我 有 有 一个 糟糕的 梦 .

我好像做了个可怕的梦。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] . "
Oh , it was horrible ."
哦 , 它 曾是 可怕 . "

哦，太可怕了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ʌnd][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
" You must forget all about that now , and get well as soon as possible . "
" 你 必须 忘记 全部 关于 那 现在 , 和 得到 出色地 作为 很快 作为 可能的 . "
“你现在必须把那些事都忘掉，尽快康复。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [ˈbetər] ?
" Why should I get better ?
" 为什么 应该 我 得到 更好的 ?

我为什么要好起来？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? "
What have I to live for ?"
什么 有 我 到 居住 为了 ? "

我活着还有什么意义？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈperənts] - [seɪk] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" You must live for your parents ' sake , if for nothing else .
" 你 必须 居住 为了 你的 父母 - 清酒 , 如果 为了 没有什么 别的 .

即使没有别的理由，你也必须为了父母而活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][ˈoʊvər][juː; jʊ] . "
They have been heart - broken over you ."
他们 有 到过 心 - 破碎的 超过 你 . "

他们为你伤心欲绝。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
" I know it , I know it ,
" 我 知道 它 , 我 知道 它 ,

我知道，我知道，

" [ænd; ʌnd][dʒiːn] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪt]
" and Jean placed her hands to her face as if to hide a vision which
" 和 让 放置 她 双手 到 她 脸 作为 如果 到 隐藏 一个 想象 哪个
[roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
rose suddenly before her .
玫瑰 突然 前 她 .

“然后，珍妮用双手捂住脸，仿佛要掩饰眼前突然浮现的景象。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][pæst][laɪf] .
" But you do not know my past life .
" 但 你 做 不是 知道 我的 过去的 生活 .

但你并不了解我的过去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [bəʊθ] [ˈmentəli] [ænd; ʌnd][ˈbɑːdɪli] . "
You have little idea how I have suffered , both mentally and bodily ."
你 有 小的 主意 如何 我 有 遭受 , 两个都 精神上 和 身体上的 . "

你根本无法想象我承受了多少精神和肉体的痛苦。

" [pərˈhæps][aɪ] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
" Perhaps I understand more than you imagine .
" 也许 我 理解 更多的 比 你 想象 .

“或许我比你想象的更了解你。”

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['dræɡd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɹ; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf]

I know how you looked the night I dragged you out of the water at Long Wharf

我 知道 如何 你 看起来 这 夜晚 我 拖拽 你 出去 的 这 水 在 长的 码头

.

:

.

我知道那天晚上我在长码头把你从水里拖出来时你的样子。

" [ˈdʌɡləs] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌoʊvərˈspred] [ˈdʒiːnz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd]

" Douglas never forgot the expression which , overspread Jean's face as he uttered

" 道格拉斯 绝不 忘了 这 表达 哪个 , 蔓延 牛仔裤 脸 作为 他 说出

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these words .

这些 字 .

“道格拉斯永远不会忘记，当他说出这些话时，让脸上露出的表情。”

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈterər] .

Her large dark eyes grew wide with amazement and a nameless terror .

她 大的 黑暗的 眼睛 生长 宽的 和 惊愕 和 一个 无名 恐怖 .

她那双乌黑的大眼睛睁得大大的，充满了惊奇和难以名状的恐惧。

[fiː; ji] [klaɪt] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tens] [hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊ(ə)n]

She clutched the bed - clothes with her tense hands , and made a motion

她 紧握 这 床 - 衣服 和 她 紧张 双手 , 和 制成 一个 运动

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] .

as if to rise .

作为 如果 到 上升 .

她紧抓着被褥，双手绷紧，做出要起身的动作。

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [mɪs] [ˈbentən] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .

" Please do not get excited , Miss Benton , " he urged .

" 请 做 不是 得到 兴奋的 , 错过 本顿 , " 他 敦促 .

“请不要激动，本顿小姐，”他劝道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [naʊ] , [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [jʊr; jər]

" I would not mention this now , only there is much at stake , and I want your

" 我 会 不是 提到 这 现在 , 仅有的 那里 是 很多 在 赌注 , 和 我 想 你的

[əˈsɪstəns] . "

assistance . "

协助 . "

“我现在不想提这件事，只是事关重大，我需要你的帮助。”

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [em ˈiː] ?

" And it was you who saved me ?

" 和 它 曾是 你 WHO 已保存 我 ?

“是你救了我？ ”

" [fiː; ji] [ɡɑːspt] .

" she gasped .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ɹ; əv] [æn; ən] [oʊld] [tʌɡ] - [ˈboʊtmən] .

" Yes , with the help of an old tug - boatman .

" 是的 , 和 这 帮助 的 一个 老的 拖船 - 船工 .

“是的，多亏了一位老拖船夫的帮助。”

[aɪ] [sɔ:] [ben] ['stʌbl] [pʊʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:rf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ju:; jʊ]
I saw Ben Stubbles push you off the wharf into the harbour and then leave you
我 锯 本 胡荏 推 你 离开 这 码头 进入 这 港口 和 然后 离开 你
[tu:; tə] [jʊr; jər] [feɪt] . "
to your fate . "
到 你的 命运 . "

我亲眼看到本·斯塔布尔斯把你从码头推下港口，然后任由你自生自灭。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [dʒi:n] [kʊd; kəd] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [swept]
" **It was all that Jean could say , as the terrible memory of that night swept**
" 它 曾是 全部 那 让 可以 说 , 作为 这 糟糕的 记忆 的 那 夜晚 扫荡
[ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] .
over her .
超过 她 .

“那是琼唯一能说出口的话，因为那晚可怕的回忆再次涌上心头。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ben] ['leɪtli] ?
" **Have you seen Ben lately ?**
" 有 你 已见 本 最近 ?

你最近见过本吗？

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" **Douglas asked** .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

" [nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] . "
" **Not since the night of the dance at the hall** . "
" 不是 自从 这 夜晚 的 这 舞蹈 在 这 大厅 . "

“自从在大厅里参加舞会的那晚之后，就再也没有过了。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] ? "
" **There is good reason why he doesn't come to see you , is there not ?** "
" 那里 是 好的 原因 为什么 他 不 来 到 看 你 , 是 那里 不是 ? "

“他不来看你肯定有原因，对吧？ ”

" [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [ɪz] , " [ænd; ənd] ['dʒi:nz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['æŋɡər] .
" **Indeed there is , and Jean's eyes flashed with a sudden light of anger** .
" 的确 那里 是 , " 和 牛仔裤 眼睛 闪光灯 和 一个 突然 光 的 愤怒 .
“确实有，”让的眼中突然闪过一丝怒火。

" [nel] [strɔ:ŋ] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em 'i:] ; [ðæts] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [hæz; həz] [dʌn] .
" **Nell Strong has taken him from me ; that's what she has done** .
" 内尔 强的 有 已采取 他 从 我 ; 那就是 什么 她 有 完毕 .

“内尔·斯特朗把他从我身边夺走了；她就是这么做的。”

[oʊ] , [aɪ] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [jet] . "
Oh , I'll get even with her yet . "
哦 , 患病的 得到 甚至 和 她 然而 . "

哦，我总有一天会报复她的。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'tə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
" **You are altogether mistaken** .
" 你 是 共 错误 .

你完全错了。

[ben] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [bleɪm] .
Ben is the one to blame .
本 是 这 一 到 责备 .

都是本的错。

[mɪs] [strɔ:ŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] .
Miss Strong has not wronged you .
错过 强的 有 不是 冤枉 你 .

斯特朗小姐并没有做错什么。

[ʃi:; ʃi] [dis'laɪks] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:]
She dislikes the man , and has refused to have anything more to do
她 不喜欢 这 男人 , 和 有 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . " **with him .** "
和 他 . "

她讨厌那个男人，并拒绝再与他有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [mi:t] [hɪm; ɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [baɪ] [ðæt] [oʊld] [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" But why did she meet him night after night by that old tree in front of her
" 但 为什么 做过 她 见面 他 夜晚 后 夜晚 经过 那 老的 树 在 正面 的 她
[hoʊm] , **home ,**
家 ,

“但是，为什么她每晚都会在她家门前的那棵老树旁与他见面呢？ ”

[tel] [em 'i:] [ðæt] ? " **tell me that ?** "
告诉 我 那 ? "

你说呢？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbl] , [bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
" She was afraid of the Stubbles , both father and son .
" 她 曾是 害怕的 的 这 胡荏 , 两个都 父亲 和 儿子 .
“她害怕斯塔布尔父子俩。”

['saɪmən] ['stʌbl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pleɪs] ,
Simon Stubbles has a mortgage on the Strong place ,
西蒙 胡荏 有 一个 抵押 在 这 强的 地方 ,
西蒙·斯塔布尔斯拥有斯特朗庄园的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ben] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and if she turned Ben away and would not meet him ,
和 如果 她 转向 本 离开 和 会 不是 见面 他 ,
如果她拒绝本，不愿见他，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
the little home would have been taken .
这 小的 家 会 有 到过 已采取 .

那间小屋本来会被夺走的。

[mɪs] [strɔ:ŋ] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪl] [ɡoʊ] .
Miss Strong has done it now , however , and so I suppose the home will go .
" 错过 强的 有 完毕 它 现在 , 然而 , 和 所以 我 认为 这 家 将要 去 .
"
"
"

斯特朗小姐现在已经这么做了，所以我想这房子大概是要被卖掉了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Are you sure of what you say ?
" 是 你 当然 的 什么 你 说 ?

你确定你所说的话是正确的吗？

" [dʒi:n] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] .
" **Jean asked in a low voice** .
" 让 问 在 一个 低的 嗓音 :

“让低声问道。”

" [jes] , [aɪ][eɪ'em]['sɜ:rt(ə)n] .
" **Yes , I am certain** .
" 是的 , 我 是 肯定 :

是的，我确信。

[ben][hæz; hæz] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][wɪn] [mɪs] [strɔ:ŋ] ,
Ben has been using every effort to win Miss Strong ,
本 有 到过 使用 每一个 努力 到 赢 错过 强的 ,
本一直竭尽全力想要赢得斯特朗小姐的称号。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd]
and he is very angry at me because he imagines that I have turned
和 他 是 非常 生气的 在 我 因为 他 想象 那 我 有 转向
[hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
her against him .
她 反对 他 :
他非常生我的气，因为他认为是我挑拨离间，让她与他反目成仇。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,
The professor and his daughters have been very kind to me ,
这 教授 和 他的 女儿们 有 到过 非常 种类 到 我 ,
教授和他的女儿们对我都非常友善。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .
and on several occasions I have been at their house .
和 在 一些 场合 我 有 到过 在 他们的 房子 :
我曾多次去过他们家。

[wʌns] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] , [ben][hæd; həd] [tu:] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
Once , on my way home , Ben had two men lying in wait for me with clubs .
一次 , 在 我的 方式 家 , 本 有 二 男人 说谎 在 等待 为了 我 和 俱乐部 :
有一次，我回家的路上，本派了两个人拿着棍棒埋伏在那里等我。

['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] . " **Fortunately , I was able to defend myself , and so escaped serious injury** . "
幸运的是 , 我 曾是 有能力的 到 保卫 我 , 和 所以 逃脱 严肃的 受伤 : "
幸好我能够自卫，所以才没有受重伤。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ben] [hu:] [set][ðem; ðəm][ɑ:n] !
" **Are you positive it was Ben who set them on !**
" 是 你 积极的 它 曾是 本 WHO 放 他们 在 !
“你确定是本放的他们吗？ ”

" [dʒi:n] [æskt] .
" **Jean asked** .
" 让 问 :

珍问道。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Oh , yes , there is no doubt about it** .
" 哦 , 是的 , 那里 是 不 怀疑 关于 它 :
“哦，是的，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
I found a letter from him in the pocket of the coat of one of the men
我 成立 一个 信 从 他 在 这 口袋 的 这 外套 的 一 的 这 男人
[huː] [əˈtækt] [em ˈiː] .
who attacked me .
WHO 遭到攻击 我 .

我在袭击我的其中一人外套口袋里发现了一封他写的信。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊt] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈletər] .
I have the coat now in my possession as well as the letter .
我 有 这 外套 现在 在 我的 拥有 作为 出色地 作为 这 信 .

我现在拿到了外套和那封信。

[ðə; ði] [ˈlætər] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪtˈself] . "
The latter speaks for itself . "
这 后者 说话 为了 本身 . "

后者不言自明。

" [ænd; ænd][soʊ] [ben] [dɪd] [ðæt] !
" And so Ben did that !
" 和 所以 本 做过 那 !

于是本就这么做了！

" [dʒiːn] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" Jean murmured to herself .
" 让 低声说道 到 她自己 .

“珍喃喃自语道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , [mɪs] [ˈbentən] .
" But that is not all , Miss Benton .
" 但 那 是 不是 全部 , 错过 本顿 .

“但这还不是全部，本顿小姐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ? "
You have heard , I suppose , what he did Friday night ? "
你 有 听到 , 我 认为 , 什么 他 做过 星期五 夜晚 ? "

我想你已经听说了他周五晚上做的事了吧？

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdempstə(r)][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Yes , Mrs . Dempster has told me all about it .
" 是的 , 太太 . 邓普斯特 有 讲述 我 全部 关于 它 .

“是的，邓普斯特太太已经把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ben] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ? "
And you think Ben was back of that , too ? "
和 你 思考 本 曾是 后退 的 那 , 也 ? "

你认为本也参与其中吗？

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Indeed he was .
" 的确 他 曾是 .

“他确实是。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wiː; wi] [kɔːt] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
The two men we caught said so , and they are to swear to it at the
这 二 男人 我们 捕捉 说 所以 , 和 他们 是 到 发誓 到 它 在 这

[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

我们抓到的那两个人确实这么说了，他们将在审判中宣誓作证。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðə] [men] [hu:] [wɜ:r; wə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
 and bring the other men who were with them . "
 和 带来 这 其他 男人 WHO 是 和 他们 : "
 把其他和他们在一起的人也带来。

" [wɪl] [ðer; ðə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] ? "
 " Will there be a trial ? "
 " 将要 那里 是 一个 审判 ? "
 会有审判吗？

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [held] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
 " It will be held to - morrow in the hall at the Corner .
 " 它 将要 是 握住 到 - 明天 在 这 大厅 在 这 角落 :
 “会议将于明天在街角的礼堂举行。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [sɒt] [ə ˈtæks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wɒnz] [tu:; tə]
 I am going to put a stop to such attacks and bring the guilty ones to
 我 是 去 到 放 一个 停止 到 这样的 攻击 和 带来 这 有罪的 一个 到
 [tæsk] ,
 task ,
 任务 ,
 我将制止此类袭击，并将肇事者绳之以法。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈpɔ:səb(ə)] .
 if it is at all possible .
 如果 它 是 在 全部 可能的 :
 如果可能的话。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fə] [wʌn] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ] [kə ˈmju:nəti] [laɪk] [ðɪs] ,
 It is a very strange thing for one family to rule a community like this ,
 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 为了 一 家庭 到 规则 一个 社区 喜欢 这 ;
 一个家族统治这样一个社区，实在是一件非常奇怪的事情。

[ˈpɜ:rsɪkju:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
 persecute innocent men , and drive them from the parish .
 迫害 清白的 男人 , 和 驾驶 他们 从 这 教区 :
 迫害无辜者，并将他们驱逐出教区。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [pə ˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fə] [soʊ] [lɔ:ŋ] . "
 It is a mystery to me that the people have permitted it for so long . "
 它 是 一个 神秘 到 我 那 这 人们 有 允许 它 为了 所以 长的 : "
 我百思不得其解，为什么人们竟然允许这种情况持续这么久。

" [hu:] [wɪl] [kən ˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ?
 " Who will conduct the trial ?
 " WHO 将要 执行 这 审判 ?
 谁来主持审判？

" [dʒi:n] [ɪn ˈkwaɪəd] .
 " Jean enquired .
 " 让 询问 :
 珍问道。

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] .
 " Squire Hawkins .
 " 乡绅 霍金斯 :
 “霍金斯乡绅。”

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [hɪr] . "
 He is the only justice of the Peace here . "
 他 是 这 仅有的 正义 的 这 和平 这里 : "
 他是这里唯一的治安法官。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [der] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ben] .
" But he won't dare do anything to Ben .
" 但 他 惯于 敢 做 任何事物 到 本 :

但他不敢对本做什么。

[hi:; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmʊʊst][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] . " He is frightened almost to death of the Stubbles . " 他 是 害怕 几乎 到 死亡 的 这 胡茬 . "

他几乎被那些茬子吓死了。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wa:nt][jɔr; jər] [ə'sɪstəns] . " I know he is , and for that reason I want your assistance . " 我 知道 他 是 , 和 为了 那 原因 我 想 你的 协助 . "

“我知道他是，正因如此，我需要你的帮助。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? What can I do ? 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [dʒi:n] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . Jean asked in surprise . 让 问 在 惊喜 .

珍惊讶地问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ben] [dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] . You can tell what Ben did to you at Long Wharf . 你 能 告诉 什么 本 做过 到 你 在 长的 码头 .

“你可以告诉我本在长码头对你做了什么。”

[ðæt] [wɪl] [pru:v] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] . That will prove what a villain he really is . 那 将要 证明 什么 一个 恶棍 他 真的 是 .

那将证明他究竟是个多么邪恶的恶棍。

[waɪ] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] , Why , he intended to drown you that night , 为什么 , 他 故意的 到 溺水 你 那 夜晚 ,

他那天晚上本来打算淹死你的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] and he would have succeeded if I had not happened to be

[ˈprez(ə)nt] . present . 展示 .

如果我当时不在场，他就会成功。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔr; jər][swɔ:rn] ['steɪtmənt] [tu:; tə]['skwaɪər] ['hɔ:kinz] [hu:] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] , You can make your sworn statement to Squire Hawkins who can come here , 你 能 制作 你的 宣誓 陈述 到 乡绅 霍金斯 WHO 能 来 这里 ,

你可以向霍金斯乡绅宣誓，他可以来这里。

[soʊ][aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] . so it will not be necessary for you to go to the trial . 所以 它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 去 到 这 审判 .

所以你无需出庭受审。

" [dʒi:n] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] . " Jean buried her face in her hands at these words and remained very silent . 让 埋葬 她 脸 在 她 双手 在 这些 字 和 剩余 非常 沉默的 .

听到这些话，珍妮双手捂住了脸，一言不发。

[ˈdʌɡləs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Douglas watched her for a few minutes ,
道格拉斯 观看 她 为了 一个 很少 分钟 ,

道格拉斯观察了她几分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɪti] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and a deep pity for this unfortunate woman came into his heart .
和 一个 深的 遗憾 为了 这 不幸 女士 来了 进入 他的 心 .

他对这位不幸的女子产生了深深的同情。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , " [wəʊnt][ju:; jʊ] [bæk] [em ˈi:][ʌp] ?
" Come , " he urged , " won't you back me up ?
" 来 , " 他 敦促 , " 惯于 你 后退 我 向上 ?

“来吧,”他恳求道,“你们能不能支持我? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [aɪ][kæn; kən][get] .
I have entered into this fight and need all the assistance I can get .
我 有 进入 进入 这 斗争 和 需要 全部 这 协助 我 能 得到 .

我已经投身这场战斗, 需要一切可能的帮助。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈfi:tɪd] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] . "
If I am defeated , no one will dare to undertake such a thing again . "
如果 我 是 战败 , 不 一 将要 敢 到 承担 这样的 一个 事物 再次 . "

如果我失败了, 就没人敢再做这种事了。

" [aɪ][kɑ:nt] [du:][aɪˈti:], " [dʒi:n] [moʊn] .
" I can't do it , " Jean moaned .
" 我 不能 做 它 , " 让 呻吟 .

“我做不到,”吉恩呻吟道。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ɑ:n][ben] . "
" Oh , I can't tell on Ben . "
" 哦 , 我 不能 告诉 在 本 . "

“哦, 我不能告发本。”

" [waɪ] [na:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkerz] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
He tried to drown you , and he cares for you no longer .
他 尝试 到 溺水 你 , 和 他 关心 为了 你 不 更长 .

他曾试图淹死你, 他已经不再关心你了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] . "
He is a menace to the whole community . "
他 是 一个 威胁 到 这 所有的 社区 . "

他给整个社区都带来了威胁。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɒbd] .
" I know it , I know it , " the girl sobbed .
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 这 女孩 啜泣 .

“我知道, 我知道,”女孩抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [tel] [ɑ:n]
" But I shall never tell on
" 但 我 将 绝不 告诉 在

但我绝不会告发

[ben] , [noʊ] , [ˈnevər] . "
Ben , no , never . "
本 , 不 , 绝不 . "

本, 不, 绝不。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] , [rɪˈmembər] ,
" **But he has ruined your whole life , remember ,**
" 但 他 有 毁坏 你的 所有的 生活 , 记住 ,
“但他毁了你的一生，记住这一点。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [ˈruːɪn] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪˈnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈstɑːpt] .
and he may ruin others as innocent as you were , if he is not stopped .
和 他 可能 废墟 其他的 作为 清白的 作为 你 是 , 如果 他 是 不是 停止 .
如果不加以阻止，他可能会毁掉其他像你一样无辜的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Think of that ."
思考 的 那 . "

想想看。
" [ˈhævnt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] , [ˈʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] ?
" **Haven't I thought of it day and night , until I have been about crazy ?**
" 还没有 我 想法 的 它 天 和 夜晚 , 直到 我 有 到过 关于 疯狂的 ?
“难道我没有日夜思考这件事，直到我快要疯掉吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
But it is no use , I cannot tell on him ."
但 它 是 不 使用 , 我 不能 告诉 在 他 . "
但是没用，我不能告发他。

" [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm]
" **And are you willing to let him go free that he may do the same**
" 和 是 你 愿意的 到 让 他 去 自由的 那 他 可能 做 这 相同的
[ˈvɪlənəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?
villainous things in the future that he has done in the past ?
邪恶的 事物 在 这 未来 那 他 有 完毕 在 这 过去的 ?
“难道你们愿意放他走，让他将来继续做他过去做过的那些邪恶的事情吗？ ”

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [depθs] .
A word from you will stir the parish to its very depths .
一个 单词 从 你 将要 搅拌 这 教区 到 它是 非常 深度 .
你的一句话就能撼动整个教区。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ben] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] [ðæt] [naɪt] ,
If the people only knew what Ben did to you at Long Wharf that night ,
如果 这 人们 仅有的 知道 什么 本 做过 到 你 在 长的 码头 那 夜晚 ,
如果人们知道那天晚上本在长码头对你做了什么，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ʌnd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
they would rise and drive him from the place .
他们 会 上升 和 驾驶 他 从 这 地方 .
他们会起来把他赶走。

[ɪf] [aɪ][təʊld] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
If I told what I know they would not believe me .
如果 我 讲述 什么 我 知道 他们 会 不是 相信 我 .
如果我把我知道的事情说出来，他们不会相信我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kənˈfɜːrm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . "
But if you confirm what I say , that will make all the difference ."
但 如果 你 确认 什么 我 说 , 那 将要 制作 全部 这 不同之处 . "
但如果你能证实我的说法，那就意义非凡了。

" [pliːz] [duː][nɑːt][ɜːrdʒ][em ˈiː] , " [dʒiːn][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Please do not urge me , " Jean pleaded .**
" 请 做 不是 敦促 我 , " 让 恳求 .
“请不要催我，”珍妮求道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] . "

" I cannot do it . "

" 我 不能 做 它 . "

“我做不到。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] . "

" You must love him still . "

" 你 必须 爱 他 仍然 . "

你一定还爱着他。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .

" No , I do not love him now , " and the girl's voice was low .

" 不 , 我 做 不是 爱 他 现在 , " 和 这 女孩们 嗓音 曾是 低的 .

“不，我现在不爱他了，”女孩的声音很低。

" [wʌt] [ˈhɪndəz] [juː; jʊ] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] ? "

" What hinders you , then , from telling ? "

" 什么 阻碍 你 , 然后 , 从 讲述 ? "

那么，是什么阻止你说出真相呢？

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

" It is the love I had for him in the past .

" 它 是 这 爱 我 有 为了 他 在 这 过去的 .

“那是我过去对他的爱。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

That is one of the sweet memories of my life .

那 是 一 的 这 甜的 回忆 的 我的 生活 .

那是我人生中最美好的回忆之一。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈevər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .

Nothing can ever take it from me .

没有什么 能 曾经 拿 它 从 我 .

没有什么能把它从我身边夺走。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] ,

No matter what he has done , and no matter what may happen to me ,

不 事情 什么 他 有 完毕 , 和 不 事情 什么 可能 发生 到 我 ,

无论他做过什么，无论我未来会发生什么，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [em ˈiː]

it is something to look back upon those days which are almost sacred to me

它 是 某物 到 看 后退 之上 那些 天 哪个 是 几乎 神圣 到 我

[naʊ] .

now .

现在 .

回想起那些日子，如今它们对我来说几乎是神圣的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

But there , it is no use for me to say anything more .

但 那里 , 它 是 不 使用 为了 我 到 说 任何事物 更多的 .

但是，我再说什么也没有用了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]

It is difficult for me to explain , and harder , perhaps , for you to

它 是 难的 为了 我 到 解释 , 和 更难 , 也许 , 为了 你 到

[ʌndərˈstænd] .

understand .

理解 .

这对我来说很难解释，对你来说或许更难理解。

" [wið; wiθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , [dʒi:n] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ]
" **With a deep sigh of weariness, Jean closed her eyes and turned her**
" 和 一个 深的 叹 的 疲劳 , 让 关闭 她 眼睛 和 转向 她
[feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
face on the pillow .
脸 在 这 枕头 .

珍妮疲惫地叹了口气，闭上眼睛，把脸埋进枕头里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
Knowing that nothing more could be accomplished, and chiding himself that he
会心 那 没有什么 更多的 可以 是 完成 , 和 责备 他自己 那 他
[hæd; həd][ˈtaɪərd][hɜ:r; həɹ] ,
had tired her,
有 疲劳的 她 ,
他知道已经无法再做任何事了，并责备自己让她疲惫不堪，

[ˈdʌɡləs] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
Douglas rose to go .
道格拉斯 玫瑰 到 去 .

道格拉斯起身准备离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pli:z] , " [dʒi:n] [sed] , [æz; əz][fɪ:; ji] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **Just a moment, please, Jean said, as she again opened her eyes .**
" 只是 一个 片刻 , 请 , " 让 说 , 作为 她 再次 打开 她 眼睛 .
“请稍等片刻,”珍说着，再次睁开了眼睛。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [ðæt] [nel] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ben] ? [tel] [ˌem ˈi:][wʌns] [mɔ:r] . " **Are you sure that Nell does not care for Ben ? Tell me once more .** "
" 是 你 当然 那 内尔 做 不是 关心 为了 本 ? 告诉 我 一次 更多的 . "
“你确定奈尔不喜欢本吗？ 再跟我说一遍。”

" [mɪs] [strɔ:ŋ] [təʊld][ˌem ˈi:][soʊ][hɜ:r'self] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" **Miss Strong told me so herself, Douglas replied .**
" 错过 强的 讲述 我 所以 她自己 , " 道格拉斯 回复 .

“斯特朗小姐亲口告诉我的,”道格拉斯回答道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then in a few words he related the scene that had taken place in front of the
然后 在 一个 很少 字 他 有关的 这 场景 那 有 已采取 地方 在 正面 的 这
[dʒu:ks] - [haʊs] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftəˈnu:n] .
Jukes' house on Friday afternoon .
朱克斯 - 房子 在 星期五 下午 .

然后，他用寥寥数语讲述了周五下午在朱克斯家门前发生的一幕。

" [ˈdʌznt] [ðæt] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?
" **Doesn't that prove the truth of what I have said ?**
" 不 那 证明 这 真相 的 什么 我 有 说 ?

“这难道不证明我所说的话是正确的吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
" **he asked in conclusion .**
" 他 问 在 结论 .

他最后问道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [dʒi:n] [meɪd] ,
" **Thank you very much, was the only reply that Jean made,**
" 感谢 你 非常 很多 , " 曾是 这 仅有的 回复 那 让 制成 ,
“非常感谢。”这是吉恩唯一的回答。

[æz; əz][fɪ:; ji] [əˈɡen] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
as she again closed her eyes and turned her face toward the wall .
作为 她 再次 关闭 她 眼睛 和 转向 她 脸 朝向 这 墙 .

她再次闭上眼睛，把脸转向墙壁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wen][ˈempti][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]
It was about the middle of the afternoon when Empty came out of the house
它 曾是 关于 这 中间 的 这 下午 什么时候 空的 来了 出去 的 这 房子
[ænd; ənd][ˈstroʊld][ˈoʊvər][tuː; tə][wer][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][əˈloʊn][ˈʌndər][ðə; ði][ˈæp(ə)l][triː]
and strolled over to where his mother was sitting alone under the apple tree
和 漫步 超过 到 在哪里 他的 母亲 曾是 坐着 独自的 在下面 这 苹果 树
.
:
.

大约在下午时分，Empty 走出房子，漫步走到他母亲独自坐在苹果树下的地方。

" [wer][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ][bɪn] ?
" Where in the world have you been ?
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?
你都去了世界上的哪个地方？

" [ʃiː; ji][diˈmɑːndɪd][æz; əz][hiː; hi][əˈprəʊtʃt] .
" she demanded as he approached .
" 她 要求 作为 他 接近 .
“当他走近时，她质问道。”

" [əˈsliːp] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][geɪv][ə; eɪ][greɪt][jɔːn][ænd; ənd][stretʃt][hɪmˈself] .
" Asleep , " and the boy gave a great yawn and stretched himself .
" 睡着了 , " 和 这 男生 给予 一个 伟大的 打哈欠 和 拉伸 他自己 .
“睡着了，”男孩打了个大大的哈欠，伸了个懒腰。

" [wel] , [aɪ][diˈkler] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !
“好吧，我宣布！ ”

[wen][wɪl][jiː; ji][ˈevər][ɡɪt][ɪˈnʌf][sliːp] ?
When will ye ever git enough sleep ?
什么时候 将要 是的 曾经 git 足够的 睡觉 ?
你们什么时候才能睡个好觉？

[jɪl][hæv; həv][ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈʃiːps][hed][ɪf][jiː; ji][kiːp][ɑːn][ðɪs][wei] .
Ye'll have nuthin ' but a sheep's head if ye keep on this way .
叫喊 有 什么也没有 - 但 一个 羊的 头 如果 是的 保持 在 这 方式 .
你们再这样下去，最终只会落得个羊头的下场。

" [empti][meɪd][noʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi][sæt][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][graʊnd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz] [saɪd] .
" Empty made no reply as he sat down upon the ground by his mother's side .
" 空的 制成 不 回复 作为 他 卫星 向下 之上 这 地面 经过 他的 母亲的 边 .
“Empty没有回答，而是坐在母亲身边的地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ˈhæpi][tuː; tə][teɪk][əˈfens][æt; ət][ˈeniθɪŋ][ʃiː; ji][maɪt][seɪ] .
He was too happy to take offence at anything she might say .
他 曾是 也 快乐的 到 拿 罪行 在 任何事物 她 可能 说 .
他高兴极了，根本不在乎她说什么。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ə; eɪ][greɪt][piːs][ʌv; əv][nuːz][θruː][ðə; ði][stoʊv] - [paɪp][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
He had heard a great piece of news through the stove - pipe hole in the
他 有 听到 一个 伟大的 片 的 消息 通过 这 火炉 - 管道 洞 在 这
[ˈsiːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
ceiling of the little bedroom .
天花板 的 这 小的 卧室 .
他透过小卧室天花板上的烟囱孔听到了一个好消息。

[empti][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][səˈsteɪn] ,
Empty had a reputation to sustain ,
空的 有 一个 名声 到 维持 ,
Empty需要维护自己的声誉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [həʊ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
and his conscience never troubled him as to how his news was obtained
和 他的 良心 绝不 麻烦 他 作为 到 如何 他的 消息 曾是 获得
.
:
.

他从未因自己如何获得消息而感到良心不安。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[pəˈvɜːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
PERVERTING JUSTICE
变态 正义

歪曲正义

[ˈdʌɡləs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛmpstərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒiːn] .
Douglas did not remain long at Mrs . Dempster's after his conversation with Jean .
道格拉斯 做过 不是 保持 长的 在 太太 . 邓普斯特的 后 他的 对话 和 让 .
与琼谈话后，道格拉斯并没有在邓普斯特太太家久留。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][dʒʊʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
Bidding the widow and Joe good - bye ,
投标 这 寡妇 和 乔 好的 - 再见 ,

向寡妇和乔道别，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
he made his way swiftly across the fields by a well - worn path to the main
他 制成 他的 方式 迅速地 穿过 这 字段 经过 一个 出色地 - 磨损 小路 到 这 主要的
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

他沿着一条熟悉的田野小路迅速穿过田野，来到了主干道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [nel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði]
He was anxious to see Nell as she had been much in his mind since the
他 曾是 焦虑的 到 看 内尔 作为 她 有 到过 很多 在 他的 头脑 自从 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
night of the attack .
夜晚 的 这 攻击 .

自从袭击事件发生当晚起，他就一直很想念内尔，所以他很想见到她。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
To his joy ,
到 他的 喜悦 ,

令他欣喜的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈlaɪɪŋ]
he found her sitting alone by the big tree on the shore with a book lying
他 成立 她 坐着 独自的 经过 这 大的 树 在 这 支撑 和 一个 书 说谎
[ˈoʊpən][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
open in her lap .
打开 在 她 膝 .

他发现她独自一人坐在岸边的大树旁，膝上摊开着一本书。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
An expression of pleasure overspread her face as she welcomed her visitor ,
一个 表达 的 乐趣 蔓延 她 脸 作为 她 欢迎 她 游客 ,
她脸上露出欣喜的表情，热情地迎接来访者。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .

and offered him a chair by her side .

和 提供 他 一个 椅子 经过 她 边 .

然后请他坐到自己身边的椅子上。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , " [ˈfiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsliːpi]

" Father was sitting here , " she explained , " but he became unusually sleepy

" 父亲 曾是 坐着 这里 , " 她 解释 , " 但 他 成为 异常地 困

[ðɪs] [æftərˈnuːn] ,

this afternoon ,

这 下午 ,

“父亲刚才坐在这里，”她解释说，“但他今天下午突然变得异常困倦。”

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

so he is now lying down in the house .

所以 他 是 现在 说谎 向下 在 这 房子 .

所以他现在正躺在房子里。

[næn; nɑːn][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪdi] [ˈpɑːrks] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [frend] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] ,

Nan is out in the boat with Sadie Parks , a girl friend , gathering water - lilies ,

楠 是 出去 在 这 船 和 萨迪 公园 , 一个 女孩 朋友 , 采集 水 - 百合花 ,

楠和她的女朋友萨迪·帕克斯一起乘船出海采睡莲。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] . "

so I have been having a quiet time all by myself . "

所以 我 有 到过 拥有 一个 安静的 时间 全部 经过 我 . "

所以我一直在享受一段独自一人的安静时光。

" [ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

" A most remarkable thing for you , is it not ?

" 一个 最多 卓越 事物 为了 你 , 是 它 不是 ?

“对你来说，这真是一件了不起的事，不是吗？”

" [ˈdʌɡləs] [æskt] , [ˈmentəli] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [fɔːr; fər] [brɪˈkɑːmɪŋ] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd]

" Douglas asked , mentally blessing the professor for becoming sleepy , and

" 道格拉斯 问 , 精神上 祝福 这 教授 为了 成为 困 , 和

[næn; nɑːn][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] .

Nan for going for the lilies .

楠 为了 去 为了 这 百合花 .

“道格拉斯问道，心里暗暗庆幸教授犯困了，也庆幸南去采摘百合花。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

" It certainly is .

" 它 当然 是 .

确实如此。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ]

It has been a long time since I have not read to father every Sunday

它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我 有 不是 读 到 父亲 每一个 星期日

[æftərˈnuːn] .

afternoon .

下午 .

我已经很久没有像以前那样每个星期天下午都给父亲读书了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

" It seemed to Douglas as if heaven had suddenly opened to him as

" 它 似乎 到 道格拉斯 作为 如果 天堂 有 突然 打开 到 他 作为

[hiː; hi][sæt][ðər; ðər][baɪ] [nelz] [saɪd] .

he sat there by Nell's side .

他 卫星 那里 经过 内尔的 边 .

“当道格拉斯坐在内尔身边时，他感觉仿佛天堂突然向他敞开了大门。”

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv]
She looked more beautiful than ever , so he thought , clad in a simple dress of
她 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 , 所以 他 想法 , 覆膜 在 一个 简单的 裙子 的
[ˈsnəʊi] [ˈwaɪtnəs] ,
snowy whiteness ,
下雪的 白人 ,

他心想,她看起来比以往任何时候都更加美丽动人,身着一件雪白的素雅连衣裙。

[ˈoʊpən] [æ; ət] [ðə; ði] [θroʊt] , [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [krɔːs] ,
open at the throat , exposing a little gold cross ,
打开 在 这 喉 , 暴露 一个 小的 金子 叉 ,
[ˈlɪŋkə] [ˈkɹɔːs] ,
领口敞开,露出一个小小的金十字架。

[ˈpendənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃeɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə; r] [nek] .
pendant from a delicate chain fastened around her neck .
吊坠 从 一个 精美的 链 系紧 大约 她 脖子 .
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
她脖子上戴着一条精致项链上的吊坠。

[hɜːr; hə; r] [dɑːrk] , [lʌɡˈzʊəriənt] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ˈkerfəli] [bæk] ,
Her dark , luxuriant hair was brushed carefully back ,
她 黑暗的 , 茂盛的 头发 曾是 刷过 小心 后退 ,
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
她乌黑浓密的秀发被仔细地向后梳去。

[ðoo] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈweiwərd] [ˈtresɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈtemptɪŋli] [ˈoʊvər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
though a few wayward tresses drifted temptingly over cheek and brow .
尽管 一个 很少 任性的 头发 漂移 诱人地 超过 脸颊 和 眉头 .
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
几缕散落的发丝诱人地拂过脸颊和眉毛。

[hɜːr; hə; r] [dɑːrk] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Her dark sympathetic eyes beamed with interest as Douglas related his
她 黑暗的 交感神经 眼睛 光束 和 兴趣 作为 道格拉斯 有关的 他的
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
experiences of the day ,
经历 的 这 天 ,
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
当道格拉斯讲述他当天的经历时,她那双深邃而充满同情的眼睛闪烁着兴趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [gɜːrl] .
and his conversation with the invalid girl .
和 他的 对话 和 这 无效的 女孩 .
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
以及他和那位卧病在床的女孩的对话。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [dʒiːn] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː ʃi] [ˈkwaiətli] [riˈmɑːkt] [wen]
" **I am so thankful that Jean knows the truth , " she quietly remarked when**
" 我 是 所以 感恩 那 让 知道 这 真相 , " 她 悄悄 评论 什么时候
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
“我真庆幸琼知道了真相,”她平静地说。

[ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Douglas had finished .
道格拉斯 有 完成的 .
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
道格拉斯完成了。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈterəb(ə)l] [wʌt] [ben] [dɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə; r] [æt; ət]
" **But isn't it terrible what Ben did to her at**
" 但 不是 它 糟糕的 什么 本 做过 到 她 在
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
“但是本对她做的事难道不可怕吗? ”

[lɔːŋ] [wɔːrf] !
Long Wharf !
长的 码头 !
[ˈhɜːr; hə; r] [dɑːrk] ,
长码头!

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi] [wəd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I knew he was bad , but I had no idea he would do such a
我 知道 他 曾是 坏的 , 但 我 有 不 主意 他 会 做 这样的 一个
我知道他很坏, 但我没想到他会做出这种事。

[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
thing as that .
事物 作为 那 .

诸如此类的事情。

" [fɜ:rðər] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nænz]
" Further private conversation was now out of the question on account of Nan's
" 更远 私人的 对话 曾是 现在 出去 的 这 问题 在 帐户 的 奶奶的
[ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frend] .
arrival with her girl friend .
到达 和 她 女孩 朋友 .
“由于楠和她的女朋友来了, 进一步的私下谈话已经不可能了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [waɪt] ['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ]
She was carrying a large bunch of dripping white water - lilies , which she flung
她 曾是 携带 一个 大的 束 的 滴落 白色的 水 - 百合花 , 哪个 她 扔
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
down upon the ground .
向下 之上 这 地面 .
她手里拿着一大束滴着水的白色睡莲, 然后把睡莲扔到了地上。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)]['kʊʊzi] [taɪm] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" My , what a nice little cosy time you two are having , " she exclaimed .
" 我的 , 什么 一个 好的 小的 舒适 时间 你 二 是 拥有 , " 她 惊呼 .
“哎呀, 你们俩玩得真开心啊!”她惊叹道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . "
" It is too bad that you have to be disturbed . "
" 它 是 也 坏的 那 你 有 到 是 不安 . "
“真可惜你还要被打扰。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " ['dʌɡləs] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" It certainly is , " Douglas laughingly replied .
" 它 当然 是 , " 道格拉斯 笑着 回复 .
“确实如此,”道格拉斯笑着回答道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['hæpi] [hɪr] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
" We were quite happy here by ourselves .
" 我们 是 相当 快乐的 这里 经过 我们自己 .
“我们俩在这里过得很开心。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ? "
Why didn't you stay longer out on the river ? "
为什么 没有 你 停留 更长 出去 在 这 河 ? "
你为什么不在河上多待一会儿?

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [tu:] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
" Because I don't like to see people too happy , that is the reason ,
" 因为 我 不 喜欢 到 看 人们 也 快乐的 , 那 是 这 原因 ,
“因为我不喜欢看到别人太开心, 这就是原因。”

" [ænd; ænd][næn; nɑ:n] [flɒpt] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" and Nan flopped herself down upon the ground ,
" 和 楠 失败 她自己 向下 之上 这 地面 ,
于是, 楠瘫倒在地上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][deft] ['fɪŋgərz] .
and began to weave a wreath of lilies with her deft fingers .
和 开始 到 编织 一个 花圈 的 百合花 和 她 麻利 手指 .
她用灵巧的手指开始编织百合花环。

" [kʌm] , ['seɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɔːrdərd] , " [juː; jə] [meɪk] [wʌn] , [tuː] .
" Come , Sadie , " she ordered , " you make one , too .
" 来 , 萨迪 , " 她 订购 , " 你 制作 一 , 也 .
“来, 萨迪,”她命令道, “你也做一个。”

[maɪ] , [ɪts] [hɔ:t] !
My , it's hot !
我的 , 它是 热的 !
我的天, 好热啊!

[nɛlz] ['ɔːlweɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['nevər] ['flʌstərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
Nell's always cool and never flustered , " she continued ,
内尔的 总是 凉爽的 和 绝不 慌乱 , " 她 持续 ,
“内尔总是很冷静, 从不慌乱,”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [snæpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] ['lɪli] ['ɪntuː][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .
as she snapped off a stem and tucked a lily into its proper place .
作为 她 啪啪 离开 一个 干 和 塞进去 一个 百合 进入 它是 恰当的 地方 .
她折下一根茎, 将一朵百合花插在了合适的位置。

" [ɪts] ['hesəserɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ku:l] , " [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .
" It's necessary for some one to be cool , " her sister replied .
" 它是 必要的 为了 一些 一 到 是 凉爽的 , " 她 姐姐 回复 .
“总得有人保持冷静,”她姐姐回答说。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wəd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['sensɪz] .
" I do not know what would happen if I didn't try to keep my senses .
" 我 做 不是 知道 什么 会 发生 如果 我 没有 尝试 到 保持 我的 感官 .
“我不知道如果我不努力保持理智会发生什么。”

" [næn; nɑ:n] ['mɪrli] [tɔːst] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜːrk] .
" Nan merely tossed her head and went on with her work .
" 楠 仅仅 抛掷 她 头 和 去 在 和 她 工作 .
“楠只是甩了甩头, 继续干活了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['helθi] , ['bɔɪənt] ['gɜːrlhʊd] ,
She was certainly a remarkable specimen of healthy , buoyant girlhood ,
她 曾是 当然 一个 卓越 标本 的 健康 , 浮力 少女时代 ,
她无疑是健康活泼的少女典范。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænrɪ'meɪ](ə)n] .
with face aglow and eyes sparkling with animation .
和 脸 闪耀 和 眼睛 闪闪发光 和 动画片 .
面容容光焕发, 双眼闪烁着灵动的光芒。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [meɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
What a subject she would make for an artist ,
什么 一个 主题 她 会 制作 为了 一个 艺术家 ,
她会是艺术家绝佳的创作题材!

['dʌɡləs] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Douglas mused as he watched her as she worked and talked .
道格拉斯 沉思 作为 他 观看 她 作为 她 工作 和 谈话 .
道格拉斯一边看着她工作和说话, 一边沉思。

" [ðer; ðær] , " [næn; nɑ:n][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kraɪd] , [æz; əz][fi:; fi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈfɪnɪʃt] [ri:θ] [fɔ:r; fər]
" **There** , " **Nan** **at** **length** **cried** , **as** **she held up** **her** **finished wreath** **for**
" 那里 , " 楠 在 长度 哭 , 作为 她 握住 向上 她 完成的 花圈 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“好了，”南终于喊道，她举起做好的花环让人检查。

" [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] , [sɜ:r] , " [fi:; fi] [drəˈmætɪkli] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **Give it to the fairest** , **sir** , " **she dramatically demanded** .
" 给 它 到 这 最公平 , 先生 , " 她 戏剧性地 要求 .

“先生，把它给最漂亮的那位吧，”她激动地要求道。

" [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [eɪ] ?
" **The Judgment of Paris** , **eh** ?
" 这 判断 的 巴黎 , 嗯 ?

“《帕里斯的审判》？ ”

" [ˈdʌɡləs] [smaɪld] .
" **Douglas smiled** .
" 道格拉斯 微笑 .

道格拉斯笑了。

" [noʊ] ; [jɔr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] . "
" **No ; your judgment** . "
" 不 ; 你的 判断 . "
" 不 ; 你的 判断 . "

“不，这是你的判断。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
" **That would be rather embarrassing** , **would it not** ? "
" 那 会 是 相当 尴尬的 , 会 它 不是 ? "
" 那岂不是很尴尬吗？ "

“那岂不是很尴尬吗？ ”

" [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , " [ænd; ænd][fi:; fi][ˈdæŋɡəld][ðə; ði] [ri:θ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **I dare you to do it** , " **and she dangled the wreath before him** .
" 我 敢 你 到 做 它 , " 和 她 悬挂着 这 花圈 前 他 .

“我倒要看看你敢不敢这么做，”说着，她把花环在他面前晃了晃。

" [kʌm] , [kʌm] , [næn; nɑ:n] , " [nel] [tʃaɪdɪd] .
" **Come , come** , **Nan** , " **Nell chided** .
" 来 , 来 , 楠 , " 内尔 责备 .

“来吧，来吧，南，”内尔责备道。

" [dəunt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] .
" **Don't be foolish** .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˈmɪstər] .
You make Mr .
你 制作 先生 .

你让先生

[ˈhændɪmæn] [fi:l] [ˈbædli] . "
Handyman feel badly . "
勤杂工 感觉 糟糕 . "
勤杂工 感觉 糟糕 . "

勤杂工感到很内疚。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
" **That's just what I want to do** .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 做 .

“那正是我想要做的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "
He has neglected me , and I want to punish him ."
他 有 被忽视的 我 , 和 我 想 到 惩治 他 . "

他冷落了我，我想惩罚他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [riːθ] , " [ænd; ənd] ['dʌgləs] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Give me the wreath , " and Douglas stretched out his hand .
" 给 我 这 花圈 , " 和 道格拉斯 拉伸 出去 他的 手 .

“把花圈给我，”道格拉斯伸出了手。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪlɪz] [ə'pɑːn] [nɛlz] [hed] ,
Rising to his feet , he placed the beautiful lilies upon Nell's head ,
崛起 到 他的 脚 , 他 放置 这 美丽的 百合花 之上 内尔的 头 ,

他站起身，将美丽的百合花放在内尔的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and then stepped back to view the effect .
和 然后 步 后退 到 看法 这 影响 .

然后退后几步，观察效果。

" [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][næn; nɑːn] , " [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [jər; jər] [der] ,
" There , " and he turned to Nan , " I have accepted your dare ,
" 那里 , " 和 他 转向 到 楠 , " 我 有 公认 你的 敢 ,

“好了，”他转向楠说，“我接受了你的挑战。”

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] . "
so I hope you are satisfied ."
所以 我 希望 你 是 使满意 . "

所以，我希望您满意。

" [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] !
" You mean thing !
" 你 意思是 事物 !

你这个坏人！

" [ðə; ði][gɜːrl] [paʊtɪd] .
" the girl pouted .
" 这 女孩 撅嘴 .

女孩撅起了嘴。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I don't want anything more to do with you .
" 我 不 想 任何事物 更多的 到 做 和 你 .

“我不想再和你有任何瓜葛。”

[kʌm] , ['seɪdi] , [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Come , Sadie , let's go for a walk .
来 , 萨迪 , 我们来吧 去 为了 一个 走 .

来吧，萨迪，我们去散步。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] . "
We're not wanted here ."
是 不是 通缉 这里 . "

我们在这里不受欢迎。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nəʊ] , [næn; nɑːn] , " [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['bɜːrdəd] .
" You must not go now , Nan , " her sister ordered .
" 你 必须 不是 去 现在 , 楠 , " 她 姐姐 订购 .

“楠，你现在不能走，”她姐姐命令道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tiː] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
" It will soon be tea time , and I want you to help me .
" 它 将要 很快 是 茶 时间 , 和 我 想 你 到 帮助 我 .

“马上就要到下午茶时间了，我想请你帮帮我。”

[ˈfɑːðər] [wɪl] [biː, bi] [əˈweɪk] [suːn] .
Father will be awake soon .
父亲 将要 是 醒 很快 .

父亲很快就会醒来。

" [ðə; ði] [taɪm] [sped] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['dʌɡləs] ,
" **The time sped all too quickly for Douglas ,**
" 这 时间 加速 全部 也 迅速地 为了 道格拉斯 ,

对道格拉斯来说，时间过得太快了。

[ænd; ənd][hiː, hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [bɪfɔːr] [hiː, hi] [ʊd; ʊd] [spend] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]
and he wondered what would happen before he should spend another such pleasant
和 他 想知道 什么 会 发生 前 他 应该 花费 其他 这样的 令人愉快的
[æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [nel] .
afternoon with Nell .
下午 和 内尔 .

他不禁想知道，在他再次与内尔度过如此愉快的下午之前，还会发生什么事。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [riːθ] [hiː, hi] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ]
She did not remove the wreath he had placed upon her head until that evening
她 做过 不是 消除 这 花圈 他 有 放置 之上 她 头 直到 那 晚上
[æftər][hiː, hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
after he had left her at the cottage door .
后 他 有 左边 她 在 这 小屋 门 .

直到那天晚上他离开她到小屋门口后，她才摘下他戴在她头上的花圈。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [pleɪst] [aɪˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [freʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Then she placed it in a dish of water to keep the lilies fresh as long as
然后 她 放置 它 在 一个 盘子 的 水 到 保持 这 百合花 新鲜的 作为 长的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] .
possible in memory of that happy day .
可能的 在 记忆 的 那 快乐的 天 .

然后她把百合花放在一碟水中，以尽可能长时间地保持新鲜，纪念那快乐的一天。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpɪnəs] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ,
A strange happiness possessed her ,
一个 奇怪的 幸福 拥有 她 ,

她被一种奇异的幸福感所笼罩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪfɔːr]
and her heart was full of peace such as she had never before
和 她 心 曾是 满的 的 和平 这样的 作为 她 有 绝不 前
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

她的内心充满了前所未有的平静。

['dʌɡləs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn]
Douglas had the feeling that he was now nearing a crisis in his sojourn
道格拉斯 有 这 感觉 那 他 曾是 现在 临近 一个 危机 在 他的 旅居
[æt; ət] ['rɪkstən] ,
at Rixton ,
在 里克斯顿 ,

道格拉斯感觉他在里克斯顿的这段日子即将迎来危机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː, hi] [təʊld] [dʒeɪk] [ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] ['betər] [get] [əˈnʌðər] [mæn] [tuː; tə]
and the next morning he told Jake that he had better get another man to
和 这 下一个 早晨 他 讲述 杰克 那 他 有 更好的 得到 其他 男人 到
[help] [hɪm; ɪm] .
help him .
帮助 他 .

第二天早上，他告诉杰克，他最好再找个人来帮忙。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ˈfɔrli] - [nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] , [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ？
Surely ye'r not goin ' to leave us , are ye ？
一定 - 不是 去 - 到 离开 我们 ， 是 是的 ？

你不会真的要离开我们吧？

" [dʒeɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jake exclaimed** .
" 杰克 惊呼 ．

杰克惊呼道。

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , " ['dʌɡləs] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɪm; ɪm] .
" **Not just yet , " Douglas informed him** .
" 不是 只是 然而 ， " 道格拉斯 知情的 他 ．

“还没到时候，”道格拉斯告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fɔl] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **But I may not be able to give you full service for a while** .
" 但 我 可能 不是 是 有能力的 到 给 你 满的 服务 为了 一个 尽管 ．

“但我可能暂时无法为您提供全面的服务。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] ['traɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
And , besides , if this trial should go against me ,
和 ， ， 除了 ， 如果 这 审判 应该 去 反对 我 ，

而且，如果这次审判结果对我不利，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ɔ:l] .
I may be forced to leave the place after all .
我 可能 是 强制 到 离开 这 地方 后 全部 ．

我或许最终还是不得不离开这里。

[ɪf] ['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [feɪlz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ben][tu:; tə][ɡoʊ] [fri:] ,
If Squire Hawkins fails to give justice and allows Ben to go free ,
如果 乡绅 霍金斯 失败 到 给 正义 和 允许 本 到 去 自由的 ，

如果霍金斯乡绅未能伸张正义，放走了本，

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ？
what am I to do ？
什么 是 我 到 做 ？

我该怎么办？

" ['dʌɡləs] ['mɪrli] [æskt] [ðɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [dʒeɪk] [wʊd] [seɪ] .
" **Douglas merely asked this to see what Jake would say** .
" 道格拉斯 仅仅 问 这 到 看 什么 杰克 会 说 ．

道格拉斯只是想问问杰克会怎么说。

" [soʊ][ji:; ji] [θɪŋk] [ðæt] [hen] ['hɔ:kɪnz] [maɪt] [nɑ:t] [ɡɪv] [ji:; ji][ˈdʒʌstɪs] , [eɪ] ？
" **So ye think that Hen Hawkins might not give ye justice , eh ？**
" 所以 是的 思考 那 母鸡 霍金斯 可能 不是 给 是的 正义 ， 嗯 ？

“所以你们认为亨·霍金斯可能不会给你们公正的判决，是吗？”

[ɪz] [ðæt] [wɒts] ['bɑ:ðəɪn] - [ji:; ji] ？ "
Is that what's botherin ' ye ？ "
是 那 是什么 烦扰 - 是的 ？ "

这就是让你烦恼的事吗？

" [oʊ] , [ɪts] [nɑ:t] ['bɔðəɪŋ] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , ['oʊnli][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ʃɔ:rt(ə)n] [maɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l]
" **Oh , it's not bothering me very much , only it might shorten my stay here , that's all**
" 哦 , 它是 不是 烦人 我 非常 很多 , 仅有的 它 可能 缩短 我的 停留 这里 , 那就是 全部
.
:
.

“哦，这倒没怎么困扰我，只是可能会缩短我在这里的停留时间，仅此而已。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst]
It will be no use for me to remain in this place with all the people against
它 将要 是 不 使用 为了 我 到 保持 在 这 地方 和 全部 这 人们 反对
[em 'i:] .
me :
我 .

我留在这里毫无用处，因为所有人都与我为敌。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['els,wer] . "
I can go elsewhere . "
我 能 去 别处 . "

我可以去别的地方。

" [ðə; ði] [hʌl] ['pi:pəl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'ɡɪnst] [ji:; ji] ,
" **The hull people'll not be against ye** ,
" 这 船体 人们会 不是 是 反对 是的 ,

“船体上的人们不会与你们为敌，

" [ænd; ænd][dʒeɪk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" **and Jake brought his big fist down upon the kitchen table with a bang** .
" 和 杰克 带来 他的 大的 拳头 向下 之上 这 厨房 桌子 和 一个 砰 .

“然后杰克一拳重重地砸在厨房的桌子上。”

" [mɛ'bi] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [hen] ['hɔ:kɪnz] ['ɪznt] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
" **Mebbe they'll have a few things to say if Hen Hawkins isn't on the square** .
" 也许 他们会 有 一个 很少 事物 到 说 如果 母鸡 霍金斯 不是 在 这 正方形 .

“如果亨·霍金斯不在广场上，他们或许会说些什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] ['stʌbl] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trɔ:f] .
I know that him an ' the Stubbles eat out of the same trough .
我 知道 那 他 一个 - 这 胡茬 吃 出去 的 这 相同的 槽 .

我知道他和斯塔布尔一家是一丘之貉。

[bʌt; bət] [ɡreɪt] ['pʌŋkɪnz] !
But great punkins !
但 伟大的 南瓜 !

但是，这些小南瓜真棒！

[ðeɪl] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['ɡrɪdl] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [kɪrfəl] .
they'll dance on the same griddle if they're not keerful .
他们会 舞蹈 在 这 相同的 烤盘 如果 它们是 不是 keerful .

如果他们不够谨慎，他们就会在同一个烤盘上跳舞。

" ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['ɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wen]
" **Douglas was surprised at the number of men gathered at the hall when**
" 道格拉斯 曾是 惊讶 在 这 数字 的 男人 聚集 在 这 大厅 什么时候
[hi:; hi][ænd; ænd][dʒeɪk] [ə'raɪvd] [ðæt] [æftər'nu:n] .
he and Jake arrived that afternoon .
他 和 杰克 到达的 那 下午 .

“那天下午，当道格拉斯和杰克到达大厅时，他惊讶地发现聚集在那里的男人人数众多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɡru:ps] [aʊt'saɪd] ,
Most of them were sitting or standing in little groups outside ,
最多 的 他们 是 坐着 或者 常设 在 小的 团体 外部 ,

他们大多三三两两地坐在或站在外面。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
discussing the one important question of the day .
讨论 这 一 重要的 问题 的 这 天 :
讨论当天最重要的一个问题。

[dʒʌst] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɔ:t] [tel] ,
Just what they were saying he could not tell ,
只是 什么 他们 是 说 他 可以 不是 告诉 ,
他听不懂他们在说什么。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [flɑ:kt] ['ɪntu:]
as the time had come for the trial to begin and the men flocked into
作为 这 时间 有 来 为了 这 审判 到 开始 和 这 男人 成群结队的 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

审判开始的时间到了，男人们涌入大楼。

['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
Squire Hawkins was sitting on the platform ,
乡绅 霍金斯 曾是 坐着 在 这 平台 ,
霍金斯乡绅当时正坐在站台上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd]['peɪpər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and by his side was his clerk with pen and paper before him ,
和 经过 他的 边 曾是 他的 职员 和 笔 和 纸 前 他 ,
他身边站着他的书记员，面前放着笔和纸。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
ready to take down the evidence .
准备好 到 拿 向下 这 证据 .
准备销毁证据。

" [ges] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [dʒeɪk] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Guess the Squire has closed his store this afternoon** , " **Jake whispered to his**
" 猜测 这 乡绅 有 关闭 他的 店铺 这 下午 , " 杰克 低声说道 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“看来乡绅今天下午关门了。”杰克低声对他的同伴说。

" ['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['raɪtɪn] - .
" **He's got his clerk with him to do the writin '** .
" 他是 得到 他的 职员 和 他 到 做 这 写作 - .
“他带了个办事员一起去写文件。”

" ['dʌɡləs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ben] ['stʌbl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
" **Douglas noticed that Ben Stubbles was not in the hall** ,
" 道格拉斯 注意到 那 本 胡荏 曾是 不是 在 这 大厅 ,
道格拉斯注意到本·斯塔布尔斯不在大厅里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m][ænd; ənd] [pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
but he saw Tom and Pete with the other men who had taken part in the
但 他 锯 汤姆 和 皮特 和 这 其他 男人 WHO 有 已采取 部分 在 这
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,
但他看到汤姆和皮特与其他参与袭击的人在一起。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
sitting in the front seat .
坐着 在 这 正面 座位 .
坐在前排座位上。

[hæd; həd][ben] [bɪn] ['sʌmənd] ?
Had Ben been summoned ?
有 本 到过 被召唤 ？

本被召见了吗？

[hi:; hi] ['wʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 。

他心想。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['ræskl] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sed] .
He wanted the rascal to be present to hear all that would be said .
他 通缉 这 恶棍 到 是 展示 到 听到 全部 那 会 是 说 。

他想让那个无赖在场，亲耳听到大家要说的话。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][prɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ['dʌɡləs] [hæd; həd]['evər]
The trial was the most peculiar and interesting one Douglas had ever
这 审判 曾是 这 最多 奇特 和 有趣的 一 道格拉斯 有 曾经
[ˈwɪtnɪst]
witnessed .
目击者 。

这场审判是道格拉斯见过的最奇特、最有趣的审判。

['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] ,
Squire Hawkins did not know how to conduct the case ,
乡绅 霍金斯 做过 不是 知道 如何 到 执行 这 案件 ，

霍金斯乡绅不知道该如何处理这个案子。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:mpəs]
but what he lacked in knowledge he made up in words and a pompous
但 什么 他 缺乏 在 知识 他 制成 向上 在 字 和 一个 傲慢
[ˈmænər]
manner .
方式 。

但他用花言巧语和傲慢的态度弥补了知识的不足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
He was feeling his importance on this occasion , and was determined to
他 曾是 感觉 他的 重要性 在 这 场合 ， 和 曾是 决定 到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
make the most of it .
制作 这 最多 的 它 。

他感到自己在这次场合中至关重要，决心要充分利用这个机会。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Rising to his feet ,
崛起 到 他的 脚 ，

他站起身来，

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'ɡenst] [tɑ:m] ['tɑ:tən] [ænd; ənd] [pi:t] ['rɑ:lɪnz] .
he stated the charges that had been made against Tom Totten and Pete Rollins .
他 声明 这 收费 那 有 到过 制成 反对 汤姆 托滕 和 皮特 罗林斯 。

他陈述了对汤姆·托滕和皮特·罗林斯的指控。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ə'fendəz] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
Then he ordered the offenders to come forward .
然后 他 订购 这 罪犯 到 来 向前 。

然后他命令违法者站出来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **You have heard the charges made against you , have you not ?**
" 你 有 听到 这 收费 制成 反对 你 ， 有 你 不是 ？

“你已经听到了对你的指控，对吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" We have , " was the reply .
" 我们 有 , " 曾是 这 回复 :

“我们有。”对方回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:r][na:t] ['gɪlti] ? "
" Are you guilty or not guilty ? "
" 是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "

你到底有罪还是无罪？

" ['gɪlti] , [sɜ:r] .
" Guilty , sir .
" 有罪的 , 先生 :

“有罪，先生。”

" [ðɪs] ['kændɪd] [əd'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,
" This candid admission was a surprise to the Squire ,
" 这 坦率 入学 曾是 一个 惊喜 到 这 乡绅 ,

“这番坦率的承认令乡绅感到惊讶。”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði][men] [wʊd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] .
as he had expected that the men would emphatically deny the charges .
作为 他 有 预期的 那 这 男人 会 强调地 否定 这 收费 .

正如他预料的那样，这些人会断然否认这些指控。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ɐnd]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
He was not prepared for this , and hardly knew how to proceed .
他 曾是 不是 准备 为了 这 , 和 几乎 知道 如何 到 继续 .

他对此毫无准备，几乎不知道该怎么办。

[hi:; hi] [fraʊnd] , ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ɐnd] [felt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He frowned , twisted in his chair , and felt most uncomfortable .
他 皱眉 , 扭曲 在 他的 椅子 , 和 毛毡 最多 不舒服 .

他皱起眉头，在椅子上扭动着身子，感到非常不自在。

[ðə; ði] ['stɛrɪŋ] [ænd; ɐnd] ['geɪpɪŋ] [ɔ:diəns] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
The staring and gaping audience greatly embarrassed him .
这 凝视 和 张开的 观众 非常 尴尬的 他 .

观众们目瞪口呆的目光让他感到非常尴尬。

" [es] - [soʊ][ju:; jʊ] [kən'fes] [jɔr; jər] [gɪlt] , [eɪ] ? " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['stæməd] .
" S - so you confess your guilt , eh ? " he at length stammered .
" S - 所以 你 承认 你的 有罪 , 嗯 ? " 他 在 长度 结结巴巴 .

“所以，你承认你的罪行了，是吗？”他终于结结巴巴地说。

" [jes] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][du:] . "
" Yes , sir ; we do . "
" 是的 , 先生 ; 我们 做 . "

“是的，先生；我们有。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ! "
" Are you not afraid of the consequences ! "
" 是 你 不是 害怕的 的 这 结果 ! "

你难道不怕后果吗！

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？”

" [ˈdʌbljuː] - [wel] , [aɪ][eɪt] - [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" W - well , I h - have to see about that .
" W - 出色地 , 我 h - 有 到 看 关于 那 :
“嗯.....我得看看情况。”

[aɪm][nɔ:t][dʒʌst] [ʃɒr] [jet] .
I'm not just sure yet .
我是 不是 只是 当然 然而 :

我还不确定。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . ['hændimæn] ? "
But why did you make the attack upon Mr . Handyman ? "
但 为什么 做过 你 制作 这 攻击 之上 先生 : 勤杂工 ? "
但你为什么要袭击汉迪曼先生?

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜ:r] , " [tɔ:m] [rɪˈplaɪd] .
" We were ordered to do so , sir , " Tom replied .
" 我们 是 订购 到 做 所以 , 先生 , " 汤姆 回复 :
“我们是奉命这么做的, 长官。”汤姆回答道。

" [hm] , [aɪ] [siː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
" H'm , I see , " and the Squire rubbed his chin thoughtfully with his right
" 嗯 , 我 看 , " 和 这 乡绅 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 和 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 :

“嗯, 我明白了。”侍从若有所思地用右手摸了摸下巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] [naʊ] ,
He was thinking clearly now ,
他 曾是 思维 清楚地 现在 ,

他现在思路清晰了。

[ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [haʊ] ['nesəseri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪˈskri:t] [wɪð; wɪθ]
and realised how necessary it was for him to be most discreet with
和 意识到 如何 必要的 它 曾是 为了 他 到 是 最多 慎重 和
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
his questions .
他的 问题 :

他意识到自己提问时必须非常谨慎。

" [wɜ:r; wər][ðər; ðər][dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Were there just two of you ?
" 是 那里 只是 二 的 你 ?
“你们只有两个人吗? ”

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" he presently asked .
" 他 目前 问 :

他随即问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 : "

“不, 先生。”

" [huː] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" Who were the others ? "
" WHO 是 这 其他的 ? "
“其他人是谁? ”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [sɜ:r] .
" **They can speak for themselves , sir .**
" 他们 能 说话 为了 他们自己 , 先生 .
" 他们可以自己说话, 先生."

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] ['tɑ:mz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [men] [stept] ['fɔ:rwəd] .
" **No sooner had the words left Tom's mouth than four men stepped forward .**
" 不 很快 有 这 字 左边 汤姆的 嘴 比 四 男人 步 向前 .
" 汤姆话音刚落, 就有四个人走了上来."

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [tu:] ?
" **And were you in the trouble , too ?**
" 和 是 你 在 这 麻烦 , 也 ?
" 你当时也遇到麻烦了吗? "

" [ðə; ði]['skwaɪər] ['kwestʃənd] .
" **the Squire questioned .**
" 这 乡绅 被质问 .
" 乡绅问道."

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['spouksmən] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , sir , the spokesman replied .**
" 是的 , 先生 , " 这 发言人 回复 .
" 是的, 先生,"发言人回答道."

" [wi:; wi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tɑ:m][æn; ən] - [pi:t] .
" **We was with Tom an ' Pete .**
" 我们 曾是 和 汤姆 一个 - 皮特 .
" 我们当时和汤姆还有皮特在一起."

[wɪə(r)] ['gɪlti] , [tu:] . "
We're guilty , too . "
是 有罪的 , 也 . "
" 我们也有罪."

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['naɪthɒks] ,
" **Well , I must say you are a fine bunch of nighthawks ,**
" 出色地 , 我 必须 说 你 是 一个 美好的 束 的 夜鹰 ,
" 嗯, 我得说你们真是一群很棒的夜猫子."

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] , [sɑ:r'kæstɪk] [læf] .
" **and the Squire gave a slight , sarcastic laugh .**
" 和 这 乡绅 给予 一个 轻微 , 讽刺的 笑 .
" 然后, 乡绅发出了一声轻蔑的笑声."

" [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] . "
" **You should be thoroughly ashamed of yourselves .** "
" 你 应该 是 彻底 羞愧 的 你们自己 . "
" 你们应该感到无比羞耻."

" [wɪə(r)] [mə'reɪn] [ə'feɪmd] , [sɜ:r] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] ; " [wɪə(r)] [dɪs'gʌstɪd] . "
" **We're more'n ashamed , sir , Tom replied ; we're disgusted .** "
" 是 更多 羞愧 , 先生 , " 汤姆 回复 ; " 是 厌恶 . "
" 先生, 我们不只是感到羞愧,"汤姆回答说, "我们感到恶心."

" [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [wʌt] ? "
" **Disgusted at what ?** "
" 厌恶 在 什么 ? "
" 厌恶什么? "

" [æt; ət]['mækɪn] - [zɪç] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [æn; ən] - ['bi:n] - [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "
" **At makin ' sich fools of ourselves , an ' bein ' the tools of another .** "
" 在 制造 - sich 傻瓜 的 我们自己 , 一个 - 是 - 这 工具 的 其他 . "
" 我们总是让自己出丑, 论为他人的工具."

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [men] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [[ɪft] [ðə; ði] [bleɪm]
" **But you are responsible men , and why do you try to shift the blame**
" 但 你 是 负责任的 男人 , 和 为什么 做 你 尝试 到 转移 这 责备
[tuː; tə] [ˈðər] [ˈʃəuldəz] ?
to other shoulders ?
到 其他 肩膀 ?

“但是你们都是有责任感的人，为什么要把责任推卸给别人呢？”

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈstɜːrnlɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **the Squire sternly demanded** .
" 这 乡绅 严厉地 要求 .

“乡绅严厉地问道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - , [sɜːr] .
" **Because we'd been drinkin ' , sir** .
" 因为 我们会 到过 喝酒 - , 先生 .

“因为我们喝了酒，先生。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ðæt] [naɪt] .
We really didn't know what we was doin ' that night .
我们 真的 没有 知道 什么 我们 曾是 做 - 那 夜晚 .

那天晚上我们真的不知道自己在干什么。

[ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] - .
The whiskey was given us an ' we was ready for any divilment .
这 威士忌酒 曾是 给定 我们 一个 - 我们 曾是 准备好 为了 任何 - .

威士忌给了我们，我们做好了应对任何恶作剧的准备。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the long and short of it .
那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

事情就是这样。

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] [naʊ] [roʊz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
" **Squire Hawkins now rose slowly to his feet and looked upon the audience**
" 乡绅 霍金斯 现在 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 看起来 之上 这 观众
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“霍金斯乡绅缓缓站起身，环顾眼前的观众。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs]
" **Gentlemen , " he began , " I do not see any reason why I should prolong this**
" 先生们 , " 他 开始 , " 我 做 不是 看 任何 原因 为什么 我 应该 延长 这
[ˈɪŋkwəri] .
enquiry .
询问 .

“先生们，”他开口说道，“我看不出有什么理由要延长这次调查。”

[ðɪːz] [men][hæv; həv] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] ,
These men have confessed everything ,
这些 男人 有 坦白 一切 ,

这些人已经坦白了一切。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] .
and there is nothing more for me to do except to impose the penalties .
和 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 除了 到 强加 这 处罚 .

我别无他法，只能执行处罚。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈliːniənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [brɪfɔːr]

I shall be very lenient as this is the first time they have been brought before

我 将 是 非常 宽容 作为 这 是 这 第一的 时间 他们 有 到过 带来 前

[em ˈiː] .

me .

我 .

鉴于这是他们第一次被带到我面前，我将非常宽容。

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But I wish to warn you all that if I am called upon to deal with such a

但 我 希望 到 警告 你 全部 那 如果 我 是 称为 之上 到 交易 和 这样的 一个

[keɪs] [əˈgen] ,

case again ,

案件 再次 ,

但我要警告各位，如果我再次被要求处理此类案件，

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .

I shall be very severe .

我 将 是 非常 严重 .

我将非常严厉。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈskwaɪər][sæt] [daʊn] , [ðæn; ðən] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" No sooner had the Squire sat down , than Douglas was on his feet .

" 不 很快 有 这 乡绅 卫星 向下 , 比 道格拉斯 曾是 在 他的 脚 .

“乡绅刚坐下，道格拉斯就站了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wið; wiθ][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredzələs] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði]

He had listened with almost incredulous amazement to the way in which the

他 有 听着 和 几乎 难以置信 惊愕 到 这 方式 在 哪个 这

[ɪnkwəri] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] ,

enquiry had been conducted ,

询问 有 到过 实施 ,

他几乎带着难以置信的惊奇听完了调查的进行方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] ,

and he knew that if some one did not interfere ,

和 他 知道 那 如果 一些 一 做过 不是 干扰 ,

他知道，如果没人干预，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] [wəd] [ɪˈskeɪp] .

the one who was really guilty would escape .

这 一 WHO 曾是 真的 有罪的 会 逃脱 .

真正有罪的人会逃脱惩罚。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" May I be allowed to speak ? " he asked .

" 可能 我 是 允许 到 说话 ? " 他 问 .

“我可以发言吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

" Yes , I suppose so , providing you are brief and to the point ,

" 是的 , 我 认为 所以 , 提供 你 是 简短的 和 到 这 观点 ,

“是的，我想应该是这样，前提是你言简意赅，直奔主题。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] .

" was the somewhat reluctant assent .

" 曾是 这 有些 不情愿的 同意 .

这是略显勉强的同意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnkwəri] , " [ˈdʌɡləs] [brɪˈɡæŋ] ,

" I have been very much surprised at this enquiry , " Douglas began ,

" 我 有 到过 非常 很多 惊讶 在 这 询问 , " 道格拉斯 开始 ,

“我对这项调查感到非常惊讶，”道格拉斯开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər]
" **and I wish to call attention to certain matters which have been passed over**
" 和 我 希望 到 称呼 注意力 到 肯定 事情 哪个 有 到过 通过了 超过
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
without any consideration at all .
没有 任何 考虑 在 全部 .

“我想提请大家注意一些完全没有被考虑过的事情。”

[ðɪːz] [men] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ˈɡɪltɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd]
These men before you , sir , have pleaded guilty to the charges which I made
这些 男人 前 你 , 先生 , 有 恳求 有罪的 到 这 收费 哪个 我 制成
[ə'genst] [ðəm; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

先生，您面前的这些人已经对我提出的指控认罪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː]
They have confessed that they were given liquor and ordered to attack me
他们 有 坦白 那 他们 是 给定 酒 和 订购 到 攻击 我
[læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
last Friday night .
最后的 星期五 夜晚 .

他们承认，上周五晚上有人给他们喝了酒，并命令他们袭击我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ðəm; ðəm] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tæk]
But you have not asked them who the person is who ordered the attack
但 你 有 不是 问 他们 WHO 这 人 是 WHO 订购 这 攻击
[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['wɪski] .
and gave them the whiskey .
和 给予 他们 这 威士忌酒 .

但你并没有问他们是谁下令发动袭击并给他们威士忌的。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [sɜːr] ,
Is it not right that you should do so , sir ,
是 它 不是 正确的 那 你 应该 做 所以 , 先生 ,
先生，您这样做难道不对吗？

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kəʊədli] [ə'fer] ? "
that we may know who was really at the bottom of that cowardly affair ? "
那 我们 可能 知道 WHO 曾是 真的 在 这 底部 的 那 胆小 事务 ? "

我们或许可以知道，究竟是谁在幕后策划了那起卑鄙的事件？

" [hɪr] , [hɪr] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" **Hear , hear ,** " **came from several in the audience** .
" 听到 , 听到 , " 来了 从 一些 在 这 观众 .
“说得好，说得好！”观众席中有人这样说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[let] [juː 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [neɪm] . "
Let us know the person's name . "
让 我们 知道 这 人的 姓名 . "

请告知此人的姓名。

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪs] , " ['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .
" **Your question has no bearing upon this case ,** " **Squire Hawkins angrily replied** .
" 你的 问题 有 不 轴承 之上 这 案件 , " 乡绅 霍金斯 愤怒地 回复 .
“你的问题与本案无关，”霍金斯乡绅愤怒地回答道。

" [ði:z] [ə'fendəz] [hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
" These offenders have acknowledged their guilt ,
" 这些 罪犯 有 已确认 他们的 有罪 ,
" 这些罪犯已经承认了自己的罪行 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'lʊn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [wʌnz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] .
" and they alone are the responsible ones and must bear the whole blame .
" 和 他们 独自的 是 这 负责任的 一个 和 必须 熊 这 所有的 责备 .
"
"
"

他们才是真正的责任人，必须承担全部责任。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [em 'i:] ?
" But why did they attack me ?
" 但 为什么 做过 他们 攻击 我 ?
" 但他们为什么要攻击我？ ”

" ['dʌɡləs] [æskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .
" 道格拉斯问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [ə'ɡenst] [em 'i:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [tu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
" They had no ill will against me ; they were merely tools in the hands of
" 他们 有 不 患病的 将要 反对 我 ; 他们 是 仅仅 工具 在 这 双手 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“他们对我没有恶意；他们只是别人手中的工具。”

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['eɪvɪdəntli] [wɪft] [tu:; tə] [du:] [em 'i:] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
The one who set them on evidently wished to do me an injury .
这 一 WHO 放 他们 在 显然 希望 到 做 我 一个 受伤 .
指使他们的人显然是想伤害我。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'kwɪər] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] . "
He is the guilty one , and I demand that you inquire who he is . "
他 是 这 有罪的 一 , 和 我 要求 那 你 查询 WHO 他 是 . "
他就是罪魁祸首，我命令你们查明他是谁。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] [dɪ'mændɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
" Then you can keep on demanding , " was the surly response .
" 然后 你 能 保持 在 要求 , " 曾是 这 粗鲁 回复 .
“那你就继续提要求吧，”对方粗声粗气地回应道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] .
" I am conducting this case and not you .
" 我 是 进行 这 案件 和 不是 你 .
“是我在处理这个案子，不是你。”

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kraɪz] [ʌv; əv] "
" A murmur of disapproval passed through the audience , and several cries of "
" 一个 低语 的 不赞成 通过了 通过 这 观众 , 和 一些 哭泣 的 "
[feɪm] " [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Shame " were heard .
耻辱 " 是 听到 .
观众席中响起一阵不满的低语，还传来几声“耻辱”的喊声。

['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['æŋɡri] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'i:zi] .
Squire Hawkins was feeling very angry and at the same time uneasy .
乡绅 霍金斯 曾是 感觉 非常 生气的 和 在 这 相同的 时间 不安 .
霍金斯乡绅感到非常愤怒，同时也感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] [faɪr z] .

He was between two fires .
他 曾是 之间 二 火灾 .

他当时处境艰难，进退两难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was afraid of the people , and yet he had a greater fear of the
他 曾是 害怕的 的 这 人们 , 和 然而 他 有 一个 更大的 害怕 的 这

[ˈstʌbl]

Stubbles .

胡茬 .

他害怕民众，但他更害怕那些打茬人。

[æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [tɑ:m] [ˈtɑ:tən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

As he hesitated , not knowing what to do , Tom Totten cleared his throat
作为 他 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 到 做 , 汤姆 托滕 已清除 他的 喉

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈpɑ:rtli] [əˈraʊnd] .

and turned partly around .
和 转向 部分 大约 .

汤姆·托滕犹豫不决，不知该如何是好，他清了清嗓子，转过身去。

" [ɪf] [jɛz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [pʊt][ju: ˈes][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ˈnæsti][dʒɑ:b] , [aɪl] [tel] [jɛz] ,

" If yez want to know who put us on to that nasty job , I'll tell yez ,
" 如果 是的 想 到 知道 WHO 放 我们 在 到 那 可恶的 工作 , 患病的 告诉 是的 ,

“如果你们想知道是谁派我们去做那份讨厌的工作，我会告诉你们的。”

" [hi:; hi][bɪˈgæn] .

" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ben] [ˈstʌbl] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] .

" It was Ben Stubbles who did it .
" 它 曾是 本 胡茬 WHO 做过 它 .

“是本·斯塔布尔斯干的。”

[hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈwɪski]

He gave us the whiskey ,
他 给予 我们 这 威士忌酒 ,

他给了我们威士忌，

[æn; ən] - [ˈɔ:rdərd] [ju: ˈes][tu:; tə] [weɪˈleɪ] [dʒeɪk][dʒu:ks] - [haɪrd] [mæn][æn; ən] - [bi:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .

an ' ordered us to waylay Jake Jukes ' hired man an ' beat him up .
一个 - 订购 我们 到 路障 杰克 朱克斯 - 雇用 男人 一个 - 打 他 向上 .

他命令我们伏击杰克·朱克斯雇佣的人，把他揍一顿。

[ðæts] [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [æn; ən] - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

That's God's truth , an ' we are all ready to swear to it .
那就是 神的 真相 , 一个 - 我们 是 全部 准备好 到 发誓 到 它 .

这是上帝的真理，我们都愿意为此发誓。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [ben] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði]

" During the inquiry Ben had entered the hall and remained near the
" 期间 这 询问 本 有 进入 这 大厅 和 剩余 靠近 这

[dɔ:r]

door .

门 .

“调查期间，本进入了大厅，并一直待在门口附近。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈmju:zmənt] .

He listened to all that took place with much amusement .
他 听着 到 全部 那 采取 地方 和 很多 娱乐 .

他饶有兴致地听着发生的一切。

[hi:; hi] [felt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kinz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
He felt perfectly secure and trusted to Squire Hawkins to shield him from
他 毛毡 完美 安全的 和 可信 到 乡绅 霍金斯 到 盾 他 从
[ˈeni] [bleɪm] .
any blame .
任何 责备 .

他感到非常安全，并且相信霍金斯乡绅会保护他免受任何责罚。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʌɡləs] - [əˈpærənt] [dɪˈfi:t] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
He enjoyed Douglas ' apparent defeat when his request was refused .
他 享受 道格拉斯 - 明显 击败 什么时候 他的 要求 曾是 拒绝 .

当道格拉斯的请求被拒绝时，他很高兴看到道格拉斯表面上的失败。

[bʌt; bət] [ˈtɑ:mz] [ˈvɑ:ləntəri] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
But Tom's voluntary information was entirely unexpected .
但 汤姆的 自愿 信息 曾是 完全 意外 .

但汤姆主动提供的信息完全出乎意料。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔ:r; fər] [æ; ən] [ˈɪnstənt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [der] [meɪk] [sʌtʃ]
He had never for an instant imagined that the man would dare make such
他 有 绝不 为了 一个 立即的 想象 那 这 男人 会 敢 制作 这样的
[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
a statement .
一个 陈述 .

他做梦也没想到，这个人竟然敢说出这样的话。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈfjʊəriəs] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns]
His momentary consternation gave way to furious anger and he at once
他的 瞬间 惊愕 给予 方式 到 狂怒 愤怒 和 他 在 一次
[ˈhɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
hurried up the aisle .
慌忙 向上 这 走道 .

他短暂的惊愕转为怒火中烧，立刻匆匆走上过道。

" [wʌt] [ɪn] [eɪtʃ] — — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes] ?
" What in h — — are you giving us ?
" 什么 在 h — — 是 你 给予 我们 ?

你到底在给我们什么鬼东西？

" [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [frʌm; frəm] [tɑ:m] .
" he demanded from Tom .
" 他 要求 从 汤姆 .

“他向汤姆提出要求。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [əˈfer] ?
" What do you mean by bringing my name into this affair ?
" 什么 做 你 意思是 经过 带来 我的 姓名 进入 这 事务 ?

“你为什么要把我的名字牵扯进这件事里？”

" [tɑ:m] [stɛəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
" Tom stared in amazement at the irate man before him , for he could hardly
" 汤姆 凝视 在 惊愕 在 这 愤怒 男人 前 他 , 为了 他 可以 几乎
[brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
believe his senses .
相信 他的 感官 .

汤姆惊愕地盯着眼前这位愤怒的男人，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then his eyes blazed with indignation as he grasped the significance of the
然后 他的 眼睛 燃烧的 和 愤慨 作为 他 抓住 这 意义 的 这
[ˈskaʊndrəlz] [wɜːrdz] .
scoundrel's words .
无赖的 字 .

随后，他领悟到这个恶棍话语的含义，眼中燃起了义愤之火。

" [aɪv] [bɪn] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , [ben] [ˈstʌbl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I've been givin ' the truth , Ben Stubbles , " he replied ,**
" 我已经 到过 给予 - 这 真相 , 本 胡荏 , " 他 回复 ,
" 我一直说的都是实话，本·斯塔布尔斯，"他回答说。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
" **an ' ye know it as well as we do . "**
" 一个 - 是的 知道 它 作为 出色地 作为 我们 做 . "
" 你们和我们一样清楚这一点。"

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ænd; ənd][ben] [stæmpt] [hɑːrd][əˈpaːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **You lie , " and Ben stamped hard upon the floor in his rage .**
" 你 说谎 , " 和 本 盖章 难的 之上 这 地面 在 他的 愤怒 .
" 你撒谎！"本愤怒地重重地跺了跺脚。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːstli] [drʌŋk] , [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][emˈiː] .
" **You were beastly drunk , got into trouble , and then lay the blame on me .**
" 你 是 兽 醉 , 得到 进入 麻烦 , 和 然后 躺 这 责备 在 我 .
" 你当时喝得烂醉，惹了麻烦，然后把责任推到我身上。"

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
That's a nice way to do things .
那就是 一个 好的 方式 到 做 事物 .
这真是个不错的做法。

" [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðiːz] [ˈbreɪz(ə)n][wɜːrdz] .
" **Douglas could hardly control himself at these brazen words .**
" 道格拉斯 可以 几乎 控制 他自己 在 这些 厚颜无耻 字 .
道格拉斯听到这些厚颜无耻的话语，几乎难以控制自己。

[dʒeɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈmeni] " [ɡreɪt] [ˈpʌŋkɪnz] !
Jake , sitting by his side , was wriggling and muttering many " Great punkins !
杰克 , 坐着 经过 他的 边 , 曾是 扭动 和 喃喃自语 许多 " 伟大的 南瓜 !
坐在他旁边的杰克扭动着身子，嘴里嘟囔着许多“伟大的南瓜！”

" [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **under his breath** .
" 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst]
In fact , the entire assembly was becoming restless and ready for almost
在 事实 , 这 全部的 集会 曾是 成为 不安 和 准备好 为了 几乎
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

事实上，整个议会都变得躁动不安，几乎做好了应对任何事情的准备。

[bʌt; bət][taːm] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈmaːrkəbli] [kɑːm] .
But Tom remained remarkably calm .
但 汤姆 剩余 非常 冷静的 .

但汤姆却出奇地冷静。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [sɜːr] , " [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But we want ye to decide now , sir , " Tom insisted .**
" 但 我们 想 是的 到 决定 现在 , 先生 , " 汤姆 坚持 .
“但是先生, 我们希望您现在就做决定,”汤姆坚持道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **We want to know what ye're goin ' to do before we leave the hall .**
" 我们 想 到 知道 什么 是的 去 - 到 做 前 我们 离开 这 大厅 .
“我们想知道你们离开大厅之前要做什么。”

[ɪts] [sɪks][tuː; tə][wʌn] , [æn; ən] - ['eni] [kɪd][kʊd; kəd] ['fɪɡər] [ðæt] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [weɪtɪn] - . " **It's six to one , an ' any kid could figger that out , without waitin ' . "**
它是 六 到 一 , 一个 - 任何 孩子 可以 菲格 那 出去 , 没有 等待 - . "
比分是六比一, 任何孩子不用等就能算出来。

" [hɪr] , [hɪr] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Hear , hear , " came from several in the room .**
" 听到 , 听到 , " 来了 从 一些 在 这 房间 .
“说得好, 说得好!”房间里有好几个人这样说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['kerfəli] , " [ðə; ði] ['skwaɪər] [rɪ'plaɪd] .
" **But I must have time to think it out carefully , " the Squire replied .**
" 但 我 必须 有 时间 到 思考 它 出去 小心 , " 这 乡绅 回复 .
“但我必须有时间仔细考虑一下,”乡绅回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
" **You were drunk when you made the attack ,**
" 你 是 醉 什么时候 你 制成 这 攻击 ,
“你发动袭击时处于醉酒状态。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˈɪːlmʊʊst] ['eniθɪŋ] . " **and it was easy then for you to imagine almost anything . "**
和 它 曾是 简单的 然后 为了 你 到 想象 几乎 任何事物 . "
那时候, 你很容易就能想象出几乎任何事物。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [drʌŋk] , [sɜːr] , [wen] [ben] [met] [juː 'es] [ðæt] [naɪt] , [æn; ən] - [geɪv] [juː 'es]
" **But we weren't drunk , sir , when Ben met us that night , an ' gave us**
" 但 我们 不是 醉 , 先生 , 什么时候 本 遇见 我们 那 夜晚 , 一个 - 给予 我们
[ðə; ði] ['wɪski] ,
the whiskey ,
这 威士忌酒 ,
“但是先生, 那天晚上本遇见我们并给我们威士忌的时候, 我们并没有喝醉。”

[æn; ən] - [təʊld][juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][wiː; wi] ?
an ' told us what to do , was we ?
一个 - 讲述 我们 什么 到 做 , 曾是 我们 ?
然后他们告诉我们该怎么做, 是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **and he turned to his companions .**
" 和 他 转向 到 他的 同伴 .
他转身对同伴们说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [keɪm] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnd] - [ʌp] [men] .
" **No , no , " came as one from the lined - up men .**
" 不 , 不 , " 来了 作为 一 从 这 衬里 - 向上 男人 .
“不, 不,”排成一排的男人们异口同声地说。

[æz; əz][ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] - [aɪz] [ˈwɒndəd] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks][men][tuː; tə][ben][ænd; ənd] [ðen]
As Squire Hawkins' eyes wandered first from the six men to Ben and then
作为 乡绅 霍金斯 - 眼睛 漫步 第一的 从 这 六 男人 到 本 和 然后
[bæk] [əˈgen] [ɪn][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmænər] ,
back again in an uncertain manner ,
后退 再次 在 一个 不确定 方式 ,
霍金斯乡绅的目光先是在六个男人之间游移，然后又犹豫地回到本身上。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [flæft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
an idea suddenly flashed into his mind .
一个 主意 突然 闪光灯 进入 他的 头脑 .
他脑海中突然闪过一个想法。

[hiː; hi] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He grasped it in an instant .
他 抓住 它 在 一个 立即的 .
他瞬间就明白了。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Look here , " he demanded .
" 看 这里 , " 他 要求 .
“看这里，”他命令道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn] [ˈstʌbl] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sɪks][men]
" I am not dealing with Mr . Benjamin Stubbles now , but with you six men
" 我 是 不是 处理 和 先生 . 本杰明 胡荏 现在 , 但 和 你 六 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,
“我现在不是在和本杰明·斯塔布尔斯先生说话，而是在和你们六个人说话，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] .
according to your own confession , made the attack .
根据 到 你的 自己的 忏悔 , 制成 这 攻击 .
根据你自己的供述，是你发动了袭击。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈleɪtər] .
If necessary , I can take up his case later .
如果 必要的 , 我 能 拿 向上 他的 案件 之后 .
如有必要，我稍后可以接手他的案子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈstʌbl] .
You are the men I have been called upon to try , and not Mr . Stubbles .
你 是 这 男人 我 有 到过 称为 之上 到 尝试 , 和 不是 先生 . 胡荏 .
我奉命审判的是你们，而不是斯塔布尔斯先生。

[aɪ] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈkler] [juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈweiˈleɪŋ] [wʌn] , [dʒɑːn] [ˈhændɪmən] [baɪ] [neɪm] ,
I , therefore , declare you guilty of waylaying one , John Handyman by name ,
我 , 所以 , 宣布 你 有罪的 的 伏击 一 , 约翰 勤杂工 经过 姓名 ,
因此，我宣布你犯有伏击罪，受害者名叫约翰·汉迪曼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈflɪktɪŋ] [ˈbɑːdɪli][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
with the intention of afflicting bodily injury , and also of breaking into
和 这 意图 的 折磨 身体上的 受伤 , 和 还 的 打破 进入
[prəˈfesər] [strɔːŋz] [haʊs] .
Professor Strong's house .
教授 斯特朗 房子 .
意图造成人身伤害，并闯入斯特朗教授的住所。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈfensɪz] ,
These are very serious offences ,
这些 是 非常 严肃的 罪行 ,
这些都是非常严重的罪行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɪfɔːr] [em ˈiː][aɪ][fæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]
but as this is the first time you have been before me I shall make the
但 作为 这 是 这 第一的 时间 你 有 到过 前 我 我 将 制作 这
[ˈpenəlti] [ˈveri] [laɪt] ,
penalty very light ,
惩罚 非常 光 ,

但鉴于这是你第一次来到我面前，我将从轻发落。

[ænd; ʌnd][ɪmˈpouz][ðə; ði][faɪn][ʌv; əv][ˈoʊnli][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and impose the fine of only ten dollars upon each of you .
和 强加 这 美好的 的 仅有的 十 美元 之上 每个 的 你 .

对你们每人处以十美元的罚款。

[ðæt] [ɪz][maɪ][dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] .
That is my decision , and I hope you are satisfied .
那 是 我的 决定 , 和 我 希望 你 是 使满意 .

这是我的决定，希望您满意。

" [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" Douglas was upon his feet in an instant .
" 道格拉斯 曾是 之上 他的 脚 在 一个 立即的 .

道格拉斯立刻站了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈvɜːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" You are perverting justice , " he cried .
" 你 是 变态 正义 , " 他 哭 .

“你们这是在歪曲正义！”他喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn][ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [friː] .
" You know who is the guilty man and you are letting him go free .
" 你 知道 WHO 是 这 有罪的 男人 和 你 是 出租 他 去 自由的 .

“你知道谁是罪犯，却要放他走。”

[aɪ][dɪˈmænd] [ðæt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
I demand that you give a different judgment ,
我 要求 那 你 给 一个 不同的 判断 ,

我要求你做出不同的判决。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
or at least be man enough to acknowledge that you are afraid to give any
或者 在 至少 是 男人 足够的 到 承认 那 你 是 害怕的 到 给 任何
[dɪˈsɪz(ə)n] [əˈɡenst] [ben] [ˈstʌbl] . "
decision against Ben Stubbles . "
决定 反对 本 胡荏 . "

或者至少要有勇气承认，你害怕做出任何不利于本·斯塔布尔斯的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第14/16页

" [hɪr] , [hɪr] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
" **Hear , hear ,** " **came from all parts of the room , and in the excitement that**
" 听到 , 听到 , " 来了 从 全部 部分 的 这 房间 , 和 在 这 激动 那
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

“好！好！”的喊声从房间的各个角落传来，随之而来的是一阵兴奋。

[ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ben][æz; əz]
Squire Hawkins declared the trial ended and left the building with Ben as
乡绅 霍金斯 声明 这 审判 结束 和 左边 这 建筑 和 本 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

霍金斯先生宣布审判结束，并尽快带着本离开了大楼。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rs] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
Douglas was thoroughly disgusted at the farce he had just witnessed .
道格拉斯 曾是 彻底 厌恶 在 这 闹剧 他 有 只是 目击者 .

道格拉斯对刚才目睹的闹剧感到无比厌恶。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [æz; əz] [wel] .
He was somewhat disheartened as well .
他 曾是 有些 沮丧 作为 出色地 .

他也有些沮丧。

[wʌt] [hoʊp] [hæd; həd][hi;; hi][ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [əˈpɔɪntɪd] [tu;; tə]
What hope had he of accomplishing anything when the man appointed to
什么 希望 有 他 的 完成 任何事物 什么时候 这 男人 任命 到
[ədˈmɪnɪstər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][pɑ:rfɪˈæləti][ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈkəʊədɪs]
administer British justice exhibited such a spirit of partiality and cringing cowardice
管理 英国 正义 展出 这样的 一个 精神 的 偏袒 和 令人作呕 怯懦

？
？
？

当被任命执行英国司法的人表现出如此偏袒和卑躬屈膝的懦弱时，他还有什么希望取得任何成就呢？

[ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðʊθ] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
The men around him were greatly excited , though he felt that nothing could
这 男人 大约 他 是 非常 兴奋的 , 尽管 他 毛毡 那 没有什么 可以
[bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
be expected from them .
是 预期的 从 他们 .

他周围的人都非常兴奋，但他觉得不能对他们抱有任何期望。

[ðeɪ] [maɪt] [stɔ:rm][ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
They might storm and rage at the injustice ,
他们 可能 风暴 和 愤怒 在 这 不公正 ,

他们可能会对这种不公正现象感到愤怒和愤慨，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [neks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst][tu;; tə][ðə; ði] [ˈstʌbl] - [ˈjoʊk]
but they would bow their necks as in the past to the Stubbles ' yoke
但 他们 会 弓 他们的 脖子 作为 在 这 过去的 到 这 胡茬 - 轭
[ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [ˈevri] [ɪnˈdɪɡnəti] .
and endure every indignity .
和 忍受 每一个 侮辱 .

但他们会像过去一样，向斯塔布尔家族低头，忍受一切侮辱。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
Leaving the hall and the babel of voices , he hurried up the road .
离开 这 大厅 和 这 巴别塔 的 声音 , 他 慌忙 向上 这 路 .
他离开大厅和嘈杂的人声，匆匆沿着路走去。

[ðə; ði] [ʌnpəˈlu:tɪd] [er] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə-, ˈkɑ:lmə-] .
The unpolluted air was refreshing and he became calmer .
这 未受污染的 空气 曾是 令人耳目一新 和 他 成为 更平静 .
清新的空气令人神清气爽，他的心情也平静了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Presently an idea flashed into his mind ,
目前 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 ,
这时，他脑海中突然闪过一个想法。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [wɪð; wɪθ]
which brought a flush to his cheeks and caused his eyes to kindle with
哪个 带来 一个 冲洗 到 他的 脸颊 和 导致 他的 眼睛 到 点燃 和
[ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] .
a new hope .
一个 新的 希望 .

这让他双颊泛红，眼中燃起了新的希望。

" [streɪndʒ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **Strange I didn't think of it before , " he mused .**
" 奇怪的 我 没有 思考 的 它 前 , " 他 沉思 .
“奇怪，我之前怎么没想到呢？”他沉思道。

" [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [tu:] [lert] [jet] .
" **But perhaps it is not too late yet .**
" 但 也许 它 是 不是 也 晚的 然而 .
但也许现在还不算太晚。

[aɪ] [jæl; jəl] [traɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈeniweɪ] .
I shall try it , anyway .
我 将 尝试 它 , 反正 .
无论如何，我都会试一试。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26
第二十六章

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
ON THE ROCKS
在 这 岩石
在岩石上

[tʃɑ:rlz] [ˈgɑ:rtən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊzi] [ˈstʌdi] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [srˈgɑ:r] .
Charles Garton was seated in his cosy study smoking his after - dinner cigar .
查尔斯 加顿 曾是 坐着 在 他的 舒适 学习 吸烟 他的 后 - 晚餐 雪茄 .
查尔斯·加顿坐在他舒适的书房里，抽着餐后雪茄。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈloʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
It was unusual for him to be alone at this hour of the evening ,
它 曾是 异常 为了 他 到 是 独自的 在 这 小时 的 这 晚上 ,
他晚上这个时间独自一人很不寻常。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as his wife and children were generally with him .
作为 他的 妻子 和 孩子们 是 一般来说 和 他 .
他的妻子和孩子通常都和他在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi]
But he had been late coming from the office and by the time he
但 他 有 到过 晚的 未来 从 这 办公室 和 经过 这 时间 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed] ,
had finished his dinner the children were put to bed ,
有 完成的 他的 晚餐 这 孩子们 是 放 到 床 ,
但他下班晚了, 等他吃完晚饭时, 孩子们都已经睡了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪdz] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .
as this was the maid's evening out .
作为 这 曾是 这 女佣 晚上 出去 .
因为这是女佣的晚间外出时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrtən][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] " [əˈfer] " [ænd; ənd] [wʊd] [naːt][biː; bi][hoʊm] [ʌnˈtɪl]
Mrs . Garton was attending a church " affair " and would not be home until
太太 . 加顿 曾是 参加 一个 教会 " 事务 " 和 会 不是 是 家 直到
[ten] ,
ten ,
十 ,
加顿太太去参加教会的“活动”, 要到十点才能回家。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['foʊnd] .
so she had phoned .
所以 她 有 电话 .
所以她打了电话。

[ˈɡɑːrtən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] [fɔːr; fər]
Garton was glad to be alone as it afforded him a quiet time for
加顿 曾是 高兴的 到 是 独自的 作为 它 提供 他 一个 安静的 时间 为了
[θɔːt] .
thought .
想法 .
加顿很高兴能独自一人, 因为这让他有时间安静地思考。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kənˈsɜːrns][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left]
As a rule he tried to leave his business concerns behind him when he left
作为 一个 规则 他 尝试 到 离开 他的 商业 担忧 在后面 他 什么时候 他 左边
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .
他通常离开办公室时都会尽量把工作上的事情抛在脑后。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
But to - night it was different ,
但 到 - 夜晚 它 曾是 不同的 ,
但今晚情况不同了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tɔːrd] [tuː] ['letərz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stænd][baɪ]
and his eyes often turned toward two letters lying open on the little stand by
和 他的 眼睛 经常 转向 朝向 二 信件 说谎 打开 在 这 小的 站立 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .
他的目光经常会转向放在他身旁小架子上的两封打开的信件。

[æt; ət][lenθkθ; lenθ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈgen] ,
At length , picking up one of them , he read it again ,
在 长度 , 挑选 向上 一 的 他们 , 他 读 它 再次 ,
最后, 他拿起其中一本, 又读了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv]
and as he did so his face brightened and he gave a deep sigh of
和 作为 他 做过 所以 他的 脸 明亮 和 他 给予 一个 深的 叹 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

于是他脸上露出了笑容，并深深地叹了口气。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [skænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] [ɪn] [pər'pleksəti][ænd; ənd] , ['li:nɪŋ]
But as he scanned the other his brow knitted in perplexity and , leaning
但 作为 他 扫描 这 其他 他的 眉头 针织 在 困惑 和 , 倾斜
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但当他扫视另一边时，眉头困惑地皱了起来，然后向后靠去，

[hi; hi] [blu:] [greɪt] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
he blew great wreaths of smoke into the air .
他 吹 伟大的 花圈 的 抽烟 进入 这 空气 .

他向空中喷吐出大片烟雾。

" [streɪndʒ] , " [hi; hi] [mju:zd] , " [haʊ] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] .

" Strange , " he mused , " how that mine has recovered .
" 奇怪的 , " 他 沉思 , " 如何 那 矿 有 恢复 .

“真奇怪,”他沉思道,“那座矿居然恢复了。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
I had given up all hope of getting anything from it , and now it is
我 有 给定 向上全部 希望 的 获得 任何事物 从 它 , 和 现在 它 是
[ˈbu:mɪŋ] .
booming .
蓬勃发展 .

我原本已经放弃了从中获得任何收益的希望，但现在它却蓬勃发展。

[maɪ] , [wəʊnt] [kɪt] [bi; bi] [sər'praɪzd] !
My , won't Kit be surprised !
我的 , 惯于 成套工具 是 惊讶 !

我的天，Kit肯定会大吃一惊！

[aɪ] [wʊd] [fi:l] ['hæpi] [tu; tə] - [naɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ʌðər] ['letər] .
I would feel happy to - night but for this other letter .
我 会 感觉 快乐的 到 - 夜晚 但 为了 这 其他 信 .

如果不是因为这封信，我今晚会很开心。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wonder what I had better do about it .
我 想知道 什么 我 有 更好的 做 关于 它 .

我不知道我最好该怎么做。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈʃeɪp] [ðer; ðər] .
Things are certainly in a bad shape there .
事物 是 当然 在 一个 坏的 形状 那里 .

那里的情况确实很糟糕。

[ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʃɜr] [ɪ'nʌf] ,
He's on the rocks sure enough ,
他是 在 这 岩石 当然 足够的 ,

他确实处境艰难了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][tu; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [wi; wi][dəʊnt] [kʌm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [soʊ][hi; hi] [sez] .
and will go to pieces if we don't come to his assistance , so he says .
和 将要 去 到 件 如果 我们 不 来 到 他的 协助 , 所以 他 说道 .

他说，如果我们不去帮助他，他就会崩溃。

" - ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ɪn'sɪstənt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
" **Garton's reverie was broken by the clear insistent ring of the door - bell .**
" - 遐想 曾是 破碎的 经过 这 清除 坚持 戒指 的 这 门 - 钟 .
“加顿的沉思被清晰而急促的门铃声打断了。”

" [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
" **Confound it !**
" 混杂 它 !
真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he muttered , as he rose from the chair , and hurried out of the**
" 他 低声说道 , 作为 他 玫瑰 从 这 椅子 , 和 慌忙 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
他一边嘟囔着，一边从椅子上站起来，匆匆走出了房间。

" [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ?
" **Can't I have a little peace for one night at least ?**
" 不能 我 有 一个 小的 和平 为了 一 夜晚 在 至少 ?
难道我就不能安安静静地过一晚吗?

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋɡər]
" **But no sooner had he thrown open the door than his tone of anger**
" 但 不 很快 有 他 抛掷 打开 这 门 比 他的 语气 的 愤怒
[geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
gave way to one of joy ,
给予 方式 到 一 的 喜悦 ,
但他刚一打开门，愤怒的语气就变成了喜悦的语气。

[wen] [hiː; hi] [br'held] ['dʌɡləs] ['stæntən; 'stɑː-] ['stændɪŋ] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
when he beheld Douglas Stanton standing before him .
什么时候 他 观看 道格拉斯 斯坦顿 常设 前 他 .
当他看到道格拉斯·斯坦顿站在他面前时。

" [wel] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" **Well , ' pon my word !**
" 出色地 , - 庞 我的 单词 !
“好吧，我发誓！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌŋ,serə'moʊniəsli]
" **he cried , seizing his visitor by the arm and dragging him unceremoniously**
" 他 哭 , 抓住 他的 游客 经过 这 手臂 和 拖拽 他 不体面地
[ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
into the study .
进入 这 学习 .

他叫道，一把抓住来访者的胳膊，粗暴地把他拖进了书房。
" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [draːpt] [frʌm; frəm] ?
" **Where in the world have you dropped from ?**
" 在哪里 在 这 世界 有 你 掉落 从 ?
你是从世界上的哪个地方掉下来的?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌdʒ] !
And what duds !
和 什么 失败 !
真是些失败之作!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðəm; ðəm] ?
Where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?
你从哪里弄到它们的?

[ænd; ənd][jɔː; jə] [feɪs] !
And your face !
和 你的 脸 !

还有你的脸！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ɪts] [sʌm; səm] ['kʌlə] ; [brɑːnzd] , [ʌn'feɪvən] , [ænd; ənd] — — "
it's some colour ; bronzed , unshaven , and — — "
它是 一些 颜色 ; 古铜色 ; 未刮胡子 ; 和 — — "

那是一种肤色；古铜色，胡子拉碴，而且——”

" [ʌn'wɔːʃt] , " ['dʌgləs] ['læfɪŋli] [ɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi]
" Unwashed , " Douglas laughingly interrupted , as he threw himself into an easy
" 未洗的 , " 道格拉斯 笑着 中断 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 简单的
[tʃeə] .
chair .
椅子 .

“没洗澡的，”道格拉斯笑着打断道，然后一屁股坐在了扶手椅上。

" [eni] [mɔːr] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] , [eɪ] ?
" Any more remarks to make , eh ?
" 任何 更多的 评论 到 制作 , 嗯 ?

还有什么要补充的吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jɔː; jə] ['mænərz] ['hævnt] [ɪm'pruːvd] [eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪərəns]
I am afraid your manners haven't improved any more than my personal appearance
我 是 害怕的 你的 礼仪 还没有 改进 任何 更多的 比 我的 个人的 外貌
[sɪns] [læst][wiː; wi] [met] . "
since last we met . "
自从 最后的 我们 遇见 . "

恐怕你的举止和我的外表一样，自从我们上次见面以来都没有进步。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [wʌn][bɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" No , I haven't changed one bit , but you have ,
" 不 , 我 还没有 已更改 一 少量 , 但 你 有 ,

“不，我一点都没变，但你变了。”

" [ænd; ənd] - [aɪz] [geɪzd] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" and Garton's eyes gazed approvingly upon his companion .
" 和 - 眼睛 凝视 赞许地 之上 他的 伴侣 .

加顿赞许地看着他的同伴。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌski] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I would give almost anything to be as strong and husky as you are . "
" 我 会 给 几乎 任何事物 到 是 作为 强的 和 沙哑 作为 你 是 . "

“我愿意付出一切，只求能像你一样强壮魁梧。”

" [lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][jɔː; jə] [waɪf] [wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] ,
" Live as I have for the last few weeks and your wife won't know you ,
" 居住 作为 我 有 为了 这 最后的 很少 周 和 你的 妻子 惯于 知道 你 ,

“像我过去几周那样生活，你老婆就认不出你了。”

" ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Douglas replied , as he reached out and helped himself to a cigar .
" 道格拉斯 回复 , 作为 他 达到 出去 和 帮助 他自己 到 一个 雪茄 .

“道格拉斯一边回答，一边伸手拿起一支雪茄。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rtən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ?
" **But how are Mrs . Garton and the kids ?**
" 但 如何 是 太太 : 加顿 和 这 孩子们 ?

“加顿太太和孩子们怎么样了？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:pɪŋ] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [hɔ:l] .
You seem to be keeping bachelor's hall .
你 似乎 到 是 保持 学士 大厅 :

你好像在经营单身汉宿舍。

[ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Anything wrong ?
任何事物 错误的 ?

出什么问题了吗？

[ˈmærid] [laɪf][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ? "
Married life a failure ? "
已婚 生活 一个 失败 ? "

婚姻生活失败了吗？

" [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **No , not at all .**
" 不 , 不是 在 全部 :

“不，完全不是。”

[ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [faɪn] ; [tʃɪldrən] [ɪn][bed][ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ti:] [faɪt] . -
The family are fine ; children in bed and wife at a church ' tea fight . '
这 家庭 是 美好的 ; 孩子们 在 床 和 妻子 在 一个 教会 - 茶 斗争 : -

一家人都很好；孩子们都睡了，老婆去教堂参加“茶战”了。

[bʌt; bət] , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .
But , we can talk about them when they show up .
但 , 我们 能 讲话 关于 他们 什么时候 他们 展示 向上 :

但是，等他们出现的时候，我们可以再谈。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] .
I want to know now about yourself , and how you have been making out .
我 想 到 知道 现在 关于 你自己 , 和 如何 你 有 到过 制作 出去 :

我现在想了解你，以及你最近的进展如何。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈeniweɪ] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈlaɪv] . "
It's a comfort , anyway , to know that you are alive . "
它是 一个 舒适 , 反正 , 到 知道 那 你 是 活 : "

无论如何，知道自己还活着总是一种安慰。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] , " [ˈdʌɡləs] [rɪˈplaɪd] ,
" **That's about all , I guess , " Douglas replied ,**
" 那就是 关于 全部 , 我 猜测 , " 道格拉斯 回复 ,

“我想，大概就这些了。”道格拉斯回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈflikt] [ɔ:f] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] .
as he flicked off the end of his cigar into the ash - tray .
作为 他 轻弹 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 这 灰 - 托盘 :

他将雪茄烟头弹进烟灰缸里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈdrɪvɪn] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
" **Have they driven you out ?**
" 有 他们 驱动 你 出去 ?

他们把你赶出去了吗？

" [ˈgɑ:rtən] [ˈi:gərli] [ˈkwestʃənd] .
" **Garton eagerly questioned .**
" 加顿 急切地 被质问 :

加顿急切地问道。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] , [ðʊv] [ə'tempt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
" **It hasn't come to that yet , though attempts have been made to do so .**
" 它 还没有 来 到 那 然而 , 尽管 尝试 有 到过 制成 到 做 所以 :
" 虽然已经有人尝试过, 但目前还没有到那种地步。 "

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] [ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['reskjʊ:] . " **But I fear they will succeed unless you come to my rescue .** "
但 我 害怕 他们 将要 成功 除非 你 来 到 我的 救援 : "
但我担心, 除非你来救我, 否则他们会得逞。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
" **Why , what can I do ?**
" 为什么 , 什么 能 我 做 ?
" 为什么? 我能怎么办? "

" [ænd; ʌnd] ['gɑ:rtən] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" **and Garton looked his surprise .**
" 和 加顿 看起来 他的 惊喜 :
加顿脸上露出了惊讶的表情。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [em 'i:] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] ! "
" **Surely you are not going to get me into any trouble up there !** "
" 一定 你 是 不是 去 到 得到 我 进入 任何 麻烦 向上 那里 ! "
" 你肯定不会让我在上面惹上麻烦吧! "

" [lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['trʌb(ə)l] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" **Lawyers generally like trouble , don't they ?**
" 律师 一般来说 喜欢 麻烦 , 不 他们 ?
律师们通常都喜欢惹麻烦, 不是吗?

[mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)l] , [mɔ:ɹ] ['mʌni] , [ɪz] [ðer; ðər] ['mɑ:toʊ] , [soʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
More trouble , more money , is their motto , so I understand . "
更多的 麻烦 , 更多的 钱 , 是 他们的 座右铭 , 所以 我 理解 : "
他们的座右铭是“麻烦越多, 钱越多”, 所以我能理解。

" [jes] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] .
" **Yes , as a rule .**
" 是的 , 作为 一个 规则 :
“是的, 通常如此。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] , [ænd; ʌnd]
But , you see , this has to do with Church matters , and
但 , 你 看 , 这 有 到 做 和 教会 事情 , 和
但是, 你看, 这和教会的事情有关, 而且

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðem; ðəm] . "
I like to keep out of them . "
我 喜欢 到 保持 出去 的 他们 : "
我喜欢置身事外。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] - ['pɑ:kəts] , [eɪ] ?
" **Too little money in the parsons ' pockets , eh ?**
" 也 小的 钱 在 这 牧师 - 口袋 , 嗯 ?
“牧师们口袋里的钱太少了, 是吗? ”

[wel] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
Well , I don't blame you .
出色地 , 我 不 责备 你 :
嗯, 我不怪你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
But I want your advice .
但 我 想 你的 建议 :
但我想要你的建议。

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] ['hiːdɪd] [help] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ei 'em] .
You told me to come to you whenever I needed help , and here I am .
你 讲述 我 到 来 到 你 每当 我 需要 帮助 , 和 这里 我 是 .
我曾告诉我, 无论何时需要帮助都可以来找你, 所以我来了。

[aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] . "
I want it now as never before ."
我 想 它 现在 作为 绝不 前 . "
我现在比以往任何时候都更想要它。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" **And you shall have it .**
" 和 你 将 有 它 .
“你将会得到它。”

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
Give me your story , and then I shall see what can be done .
给 我 你的 故事 , 和 然后 我 将 看 什么 能 是 完毕 .
把你的故事告诉我, 然后我会看看能做些什么。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪld] ['enɪbɑːdi] . "
I hope to goodness you haven't killed anybody ."
我 希望 到 善良 你 还没有 被杀 任何人 . "
我真心希望你没杀人。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ðʊ] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Not exactly killed with my hands , though perhaps I have with my heart ,**
" 不是 确切地 被杀 和 我的 双手 , 尽管 也许 我 有 和 我的 心 ,
“虽然不是亲手杀死的, 但或许是用我的心杀死的。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skɪptʃər] .
which is just as bad , according to Scripture .
哪个 是 只是 作为 坏的 , 根据 到 圣经 .
根据圣经的说法, 这同样糟糕。

" [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ['dʌŋləs] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət]
" **As briefly and as concisely as possible Douglas related his experiences at**
" 作为 简要地 和 作为 简洁地 作为 可能的 道格拉斯 有关的 他的 经历 在
[ˈrɪkstən] .
Rixton .
里克斯顿 .

道格拉斯尽可能简明扼要地讲述了他在里克斯顿的经历。
[hiː; hi][tʊʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][faːrm] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbl] ,
He told about his work on the farm , his conflict with the Stubbles ,
他 讲述 关于 他的 工作 在 这 农场 , 他的 冲突 和 这 胡茬 ,
他讲述了他在农场的工作, 以及他与斯塔布尔一家之间的冲突。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
the sorrow of the shoemaker and his wife over their daughter , of Mrs .
这 悲哀 的 这 鞋匠 和 他的 妻子 超过 他们的 女儿 , 的 太太 .
[ˈdempstə(r)][ænd; ənd] ['empti] ,
Dempster and Empty ,
邓普斯特 和 空的 ,
鞋匠夫妇为女儿的去世而悲伤, 邓普斯特太太和空荡荡的

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .
and the professor and his daughters .
和 这 教授 和 他的 女儿们 .
还有教授和他的女儿们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɔ:ʒəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [nel] ,
He was as cautious as possible when speaking about Nell ,
他 曾是 作为 谨慎 作为 可能的 什么时候 请讲 关于 内尔 ,
他在谈到内尔时尽可能地谨慎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈbiər] [rɪˈsi:vd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
and from his words the lawyer received not the slightest idea of his love
和 从 他的 字 这 律师 已收到 不是 这 丝毫 主意 的 他的 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

从他的话语中，律师丝毫没有察觉到他对她的爱意。

[ˈdʌɡləs] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [wel] ,
Douglas told his story well ,
道格拉斯 讲述 他的 故事 出色地 ,

道格拉斯把他的故事讲得很好。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ˈɡɑ:rtən][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
and before he was through Garton was pacing up and down the study .
和 前 他 曾是 通过 加顿 曾是 踱步 向上 和 向下 这 学习 .
还没等他说完，加顿就在书房里来回踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:zəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
He was unusually excited and at times he found it difficult to
他 曾是 异常地 兴奋的 和 在 时代 他 成立 它 难的 到
[rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
restrain his feelings .
抑制 他的 情怀 .

他异常兴奋，有时甚至难以抑制自己的情绪。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [mæn] !
" Good heavens , man !
" 好的 天 , 男人 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , " [ju:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ]
" he exclaimed when Douglas had finished , " you've been having a wild west show
" 他 惊呼 什么时候 道格拉斯 有 完成的 , " 你已经 到过 拥有 一个 荒野 西方 展示
[ʌp][ðer; ðər] .
up there .
向上 那里 .

“道格拉斯说完后，他惊喊道：‘你们那儿简直像在上演西部牛仔秀。’”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] . "
You might have called upon your neighbours to see the fun . "
你 可能 有 称为 之上 你的 邻居 到 看 这 乐趣 : "

你或许会邀请邻居们一起来欣赏这场好戏。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɔ:nɪk][rɪˈplaɪ] .
" I am calling upon one now to see the finish , " was the laconic reply .
" 我 是 呼叫 之上 一 现在 到 看 这 结束 , " 曾是 这 简洁 回复 .
“我现在叫一个人来看结局，”对方简洁地回答道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌns] [ˈðerəl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ]
" If he doesn't take a hand in the matter at once there'll soon be a finish
" 如果 他 不 拿 一个 手 在 这 事情 在 一次 将会 很快 是 一个 结束
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈæktər] .
to the chief actor .
到 这 首席 演员 .

“如果他不立即介入此事，那么这位主演很快就会完蛋。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [pə'vɜːrtɪd] [θruː] ['kəʊədɪs] [ænd; ənd]
You can't do anything when British justice is perverted through cowardice and
你 不能 做 任何事物 什么时候 英国 正义 是 变态 通过 怯懦 和
[ˌpɑːrʃi'æləti] .
partiality .
偏袒

当英国的司法体系因懦弱和偏袒而扭曲时，你却无能为力。

[ˈsaɪmən] ['stʌbl] [ruːlz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Simon Stubbles rules the parish ,
西蒙 胡荏 规则 这 教区 ,
西蒙·斯塔布尔斯统治着这个教区，
[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [tʃekt] . "
and will continue to rule it in his own way unless he is checked . "
和 将要 继续 到 规则 它 在 他的 自己的 方式 除非 他 是 已检查 . "
除非有人制止他，否则他将继续按照自己的方式统治。

" [ænd; ənd] [tʃekt] [hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] , " ['gɑːrtən] [ɪm'fæɪtɪkli] [rɪ'plaɪd] ,
" **And checked he shall be** , " **Garton emphatically replied** ,
" 和 已检查 他 将 是 , " 加顿 强调地 回复 ,
“他一定会接受检查，”加顿斩钉截铁地回答道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [teɪbl] .
bringing his fist down hard upon the study table .
带来 他的 拳头 向下 难的 之上 这 学习 桌子 .
他一拳重重地砸在书桌上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I am glad you have come to see me to - night** ,
" 我 是 高兴的 你 有 来 到 看 我 到 - 夜晚 ,
“我很高兴你今晚来看我。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['stɔːri] [hæz; həz] ['sɔːlvd] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pə'rpleksɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] .
for your story has solved a problem which has been perplexing me all day .
为了 你的 故事 有 已解决 一个 问题 哪个 有 到过 令人费解 我 全部 天 .
你的故事解决了困扰我一整天的问题。

[ˈsaɪmən] ['stʌbl] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [help] . "
Simon Stubbles is on the rocks and has appealed to me for help . "
西蒙 胡荏 是 在 这 岩石 和 有 上诉 到 我 为了 帮助 . "
西蒙·斯塔布尔斯处境艰难，他向我求助。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ! " ['dʌɡləs] ['veɪɡli] [rɪ'piːtɪd] .
" **On the rocks !** " **Douglas vaguely repeated** .
" 在 这 岩石 ! " 道格拉斯 依稀 重复 .
“加冰！”道格拉斯含糊地重复道。

" [jes] , [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" **Yes , on the rocks** .
" 是的 , 在 这 岩石 .
“是的，加冰。”

[hiː; hi] [ɪz] [faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sɪɡnəld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]
He is financially embarrassed , **and has signalled to me for assistance**
他 是 财务方面 尴尬的 , 和 有 发出信号 到 我 为了 协助
.
"
.
"
.
他经济拮据，向我求助。

" [ðæts] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] .

" That's news to me .
" 那就是 消息 到 我 .

“我还是第一次听说。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] . "

I thought he was very wealthy . "
我 想法 他 曾是 非常 富裕 . "

我以为他非常有钱。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] .

" And so did every one .
" 和 所以 做过 每一个 一 .

“每个人都这么做了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['biər] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .

But here is his letter , " and the lawyer picked it up from the stand .
但 这里 是 他的 信 , " 和 这 律师 挑选 它 向上 从 这 站立 .

但这是他的信,“律师从证人席上拿起了信。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" I received it this morning ,
" 我 已收到 它 这 早晨 ,

我今天早上收到了,

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]

and in it he tells me that unless he has ten thousand dollars
和 在 它 他 讲述 我 那 除非 他 有 十 千 美元

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [wɪl] [gʊ] ['ʌndər] .

immediately he will go under .
立即地 他 将要 去 在下面 .

他在信中告诉我,除非他能立刻拿到一万美元,否则他就会破产。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] , [mɪl] , [haʊs] [ænd; ənd] ['tɪmbər]

He wishes to mortgage the whole of his property , mill , house and timber
他 愿望 到 抵押 这 所有的 的 他的 财产 , 磨 , 房子 和 木材

[ləndz] . "

lands . "

土地 . "

他希望抵押他的全部财产,包括磨坊、房屋和林地。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] , " ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .

" This is certainly remarkable news to me , " Douglas replied .
" 这 是 当然 卓越 消息 到 我 , " 道格拉斯 回复 .

“这对我来说确实是个令人振奋的消息,“道格拉斯回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['rɪkstən][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

" I am sure that the people of Rixton have no knowledge of this .
" 我 是 当然 那 这 人们 的 里克斯顿 有 不 知识 的 这 .

“我确信里克斯顿的居民对此毫不知情。”

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ][bɪg]

They consider him very wealthy , and not without reason for he does a big
他们 考虑 他 非常 富裕 , 和 不是 没有 原因 为了 他 做 一个 大的

['bɪznəs] .

business .

商业 .

他们认为他非常富有,这并非没有道理,因为他的生意做得非常大。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ?

Have you any idea as to the cause of his embarrassment ?
有 你 任何 主意 作为 到 这 原因 的 他的 尴尬 ?

你知道他感到尴尬的原因吗?

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][liv; laiv] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ə'tendz] ['striktli] [tu:; tə] ['biznəs] . "
He seems to live very quietly , and attends strictly to business ."
他 似乎 到 居住 非常 悄悄 , 和 参加 严格 到 商业 . "
他似乎过着非常低调的生活, 只专注于公务。

" [ðə; ði] ['letər] [dʌz] [nɑ:t] [sei] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" The letter does not say what it is .
" 这 信 做 不是 说 什么 它 是 .
信中没有说明信的内容是什么。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['sto:ri] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [maɪ] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "
But since hearing your story I have formed my own conclusion ."
但 自从 听力 你的 故事 我 有 形成 我的 自己的 结论 . "
但听了你的故事后, 我有了自己的结论。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "
“那是什么? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" It is his son .
" 它 是 他的 儿子 .
那是他的儿子。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri]
From what you have told me , that young man has been leading a very
从 什么 你 有 讲述 我 , 那 年轻的 男人 有 到过 领导 一个 非常
[fæst] [laɪf] .
fast life .
快速地 生活 .
根据你告诉我的情况, 那个年轻人过着非常快节奏的生活。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɜ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He does not work at all ,
他 做 不是 工作 在 全部 ,
他根本不工作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and therefore his father must have been providing the money for his
和 所以 他的 父亲 必须 有 到过 提供 这 钱 为了 他的
[ˈhedlɒ:ŋ] [kə'rɪr] .
headlong career .
一头扎 职业 .
因此, 他的父亲一定是为他飞速发展的职业生涯提供了资金。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][fɑ:r] [ə'streɪ] [æz; əz]['keɪsɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]
I do not think I am far astray as cases similar to this have come to my
我 做 不是 思考 我 是 远的 误入歧途 作为 案例 相似的 到 这 有 来 到 我的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .
我认为我的判断并没有错, 因为我注意到过类似的案例。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
There are too many such young men abroad to - day , doing nothing for
那里 是 也 许多 这样的 年轻的 男人 国外 到 - 天 , 正在做 没有什么 为了
[ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][sə'saɪətɪ] ,
themselves , a menace to society ,
他们自己 , 一个 威胁 到 社会 ,
如今国外有太多这样的年轻人, 他们无所事事, 对社会构成威胁。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] ['perəˌsaɪts] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fa:ðəz] .
and wretched parasites upon their fathers .

和 可怜 寄生虫 之上 他们的 父亲们 .

他们是寄生在自己父亲身上的卑鄙寄生虫。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['fjʊəriəs] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I always get furious whenever I think of them .

我 总是 得到 狂怒 每当 我 思考 的 他们 .

每当想起他们，我都会怒火中烧。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] ['si:niər] . "

That must be the trouble with Stubbles senior . "

那 必须 是 这 麻烦 和 胡荏 高级的 . "

那一定是老斯塔布尔斯的问题所在。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

" Do you intend to help him ?

" 做 你 打算 到 帮助 他 ?

你打算帮助他吗？

" ['dʌɡləs] [æskt] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

" Douglas asked as calmly as possible .

" 道格拉斯 问 作为 平静地 作为 可能的 .

道格拉斯尽可能平静地问道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hju:mən][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [θɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z]

He would have been more than human had he not thrilled at the news

他 会 有 到过 更多的 比 人类 有 他 不是 激动不已 在 这 消息

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] .

he had just heard .

他 有 只是 听到 .

如果他听到这个消息后没有欣喜若狂，那他简直就不是人了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] ['tri:tment] [æt; ət]

Here was a chance , perhaps , to get even for his harsh treatment at

这里 曾是 一个 机会 , 也许 , 到 得到 甚至 为了 他的 残酷的 治疗 在

['saɪmən] ['stʌbl] - [hændz] .

Simon Stubbles ' hands .

西蒙 胡荏 - 双手 .

这或许是一个报复西蒙·斯塔布尔斯对他的残酷对待的机会。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'pleksɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [deɪ] , " ['gɑ:rtən] [rɪ'plaɪd] .

" That is the trouble which has been perplexing me all day , " Garton replied .

" 那 是 这 麻烦 哪个 有 到过 令人费解 我 全部 天 , " 加顿 回复 .

“这就是我一整天都困惑的问题，”加顿回答说。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][soʊ] .

" Before you came I had about made up my mind to do so .

" 前 你 来了 我 有 关于 制成 向上 我的 头脑 到 做 所以 .

“在你来之前，我已经基本决定这么做了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rekləs] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] .

I did not know anything about that reckless son of his then .

我 做过 不是 知道 任何事物 关于 那 鲁莽 儿子 的 他的 然后 .

当时我对他的那个鲁莽儿子一无所知。

['ni:ðər] [hæd; həd][aɪ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][æt; ət]['rɪkstən] ,

Neither had I any idea that he is such a tyrant at Rixton ,

两者都不 有 我 任何 主意 那 他 是 这样的 一个 暴君 在 里克斯顿 ,

我之前也完全不知道他在里克斯顿竟然是个暴君。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
nor how he has treated the clergymen who have been there .
也不 如何 他 有 治疗 这 神职人员 WHO 有 到过 那里 .

也没有提及他是如何对待在那里的神职人员的。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrniʃt] [tʃɜːrtʃ] ['wɜːrkər] ,
I thought he was an active and an earnest Church worker ,
我 想法 他 曾是 一个 积极的 和 一个 认真 教会 工人 ,
我原以为他是一位积极认真的教会工作人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and that was one of the reasons in his favour .
和 那 曾是 一 的 这 原因 在 他的 偏爱 .

而这正是对他有利的原因之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] . "
But now I see things in a different light . "
但 现在 我 看 事物 在 一个 不同的 光 . "

但现在我的看法不同了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][help][hɪm; ɪm] , " ['dʌɡləs]
" **But his reign will soon be over , though , if you do not help him , " Douglas**
" 但 他的 在位 将要 很快 是 超过 , 尽管 , 如果 你 做 不是 帮助 他 , " 道格拉斯
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“但是，如果你不帮助他，他的统治很快就会结束，”道格拉斯回答说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
" **I had no idea that assistance would come to me in such an unexpected**
" 我 有 不 主意 那 协助 会 来 到 我 在 这样的 一个 意外
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“我完全没想到会以如此意想不到的方式获得帮助。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] , " [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] .
But , say , " and he leaned suddenly forward , " now I understand something .
但 , 说 , " 和 他 倾斜 突然 向前 , " 现在 我 理解 某物 .

但是，比如说，”他突然向前倾身，“现在我明白了一些事情。”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔːr] . "
Strange that it never occurred to me before . "
奇怪的 那 它 绝不 发生 到 我 前 . "

真奇怪，我以前怎么没想到呢。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['dʌɡləs] [ðen] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [prə'fesər] [strɔːŋz] [pleɪs] ,
" **Douglas then told about the mortgage on Professor Strong's place ,**
" 道格拉斯 然后 讲述 关于 这 抵押 在 教授 斯特朗 地方 ,
“道格拉斯随后讲述了斯特朗教授房产的抵押贷款情况，

[ænd; ənd] [haʊ] ['stʌbl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] .
and how Stubbles was about to foreclose as he needed money .
和 如何 胡荏 曾是 关于 到 取消抵押赎回权 作为 他 需要 钱 .

以及斯塔布尔斯因为缺钱而即将取消抵押品赎回权的情况。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['benz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wið; wiθ] [nel] .
He said nothing , however , about Ben's part in the affair with Nell .
他 说 没有什么 , 然而 , 关于 本的 部分 在 这 事务 和 内尔 :
然而, 对于本在与内尔的婚外情中所扮演的角色, 他只字未提。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .
He could not trust himself to mention this .
他 可以 不是 相信 他自己 到 提到 这 :
他不敢说出这件事。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ?
" Who is this Strong ?
" WHO 是 这 强的 ?
“这位强者是谁? ”

" ['gɑ:rtən] [æskt] .
" Garton asked .
" 加顿 问 :
加顿问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] .
" The name sounds familiar .
" 这 姓名 声音 熟悉的 :
这个名字听起来很耳熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] - . "
There was a professor by that name at Passdale . "
那里 曾是 一个 教授 经过 那 姓名 在 - : "
帕斯代尔学院曾有一位名叫这个名字的教授。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,
" He is the same man , but he is blind now , and helpless ,
" 他 是 这 相同的 男人 , 但 他 是 瞎的 现在 , 和 无助 ,
“他还是同一个人, 只是现在双目失明, 无助多了。”

[di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
depending upon his daughter for support .
取决于 之上 他的 女儿 为了 支持 :
他依靠女儿生活。

[hi:; hi][bɔ:st] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] . "
He lost what money he had saved , so I understand . "
他 丢失的 什么 钱 他 有 已保存 , 所以 我 理解 : "
他把积蓄都赔光了, 所以我能理解。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [prə'fesər] [strɔ:ŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['rɪkstən] !
" You don't tell me that Professor Strong is living in Rixton !
" 你 不 告诉 我 那 教授 强的 是 活的 在 里克斯顿 !
“你不会告诉我斯特朗教授住在里克斯顿吧! ”

" ['gɑ:rtən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Garton exclaimed in astonishment .
" 加顿 惊呼 在 惊讶 :
“加顿惊呼道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] [mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [aɪ][hæv; həv]
he was considered a very able man when he was at Passdale I have
他 曾是 经过考虑的 一个 非常 有能力的 男人 什么时候 他 曾是 在 - 我 有
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
heard a great deal about him .
听到 一个 伟大的 交易 关于 他 .

他在帕斯代尔的时候就被认为是个非常有能力的人，我听说过很多关于他的事迹。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
But how did he come to lose his money ? "
但 如何 做过 他 来 到 失去 他的 钱 ? "

但他究竟是如何赔光钱的呢？

" [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌðər] ['sɪmptən] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] [tʃi:f] ['maɪnɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
" **He invested it , like so many other simpletons , in that Big Chief mining concern** .
" 他 投资 它 , 喜欢 所以 许多 其他 傻瓜 , 在 那 大的 首席 矿业 忧虑 .

“他和许多其他傻瓜一样，把钱投资到了大酋长矿业公司。”

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][bɜ:st] [wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪ][hæd; həd] . "
I did the same , and so lost what little I had . "
我 做过 这 相同的 , 和 所以 丢失的 什么 小的 我 有 . "

我也这么做了，结果失去了我仅有的一点东西。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] , " [ænd; ənd]['gɑ:rtən] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **No , you haven't , " and Garton picked up one of the letters by his side** .
" 不 , 你 还没有 , " 和 加顿 挑选 向上 一 的 这 信件 经过 他的 边 .

“不，你还没有，”加顿拿起身旁的一封信。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **I have good news for you and the professor** .
" 我 有 好的 消息 为了 你 和 这 教授 .

我有一个好消息要告诉你们和教授。

[ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [hæz; həz][ri'vaɪvd] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['evər] .
The Big Chief has revived and is going stronger than ever .
这 大的 首席 有 复活 和 是 去 更强 比 曾经 .

“大酋长”号已经重获新生，而且比以往任何时候都更加强劲。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
This is a letter I received to - day telling me about it .
这 是 一个 信 我 已收到 到 - 天 讲述 我 关于 它 .

这是我今天收到的一封信，信里讲述了这件事。

[aɪ] [ɪn'vestɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [ðæt] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
I invested largely in that concern , and so am greatly interested .
我 投资 很大程度上 在 那 忧虑 , 和 所以 是 非常 感兴趣的 .

我大量投资了这家公司，因此非常感兴趣。

" ['dʌɡləs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
" **Douglas made no reply to this most gratifying information** .
" 道格拉斯 制成 不 回复 到 这 最多 可喜 信息 .

道格拉斯对这一令人欣喜的消息没有作出任何回应。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə]['rɪkstən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑ:ɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
His mind had gone back to Rixton and the little cottage by the river - side .
他的 头脑 有 已消失 后退 到 里克斯顿 和 这 小的 小屋 经过 这 河 - 边 .

他的思绪又回到了里克斯顿和河边的那间小屋。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [neɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]
He pictured to himself the expression upon Nell's face and the look of joy in
他 如图所示 到 他自己 这 表达 之上 内尔的 脸 和 这 看 的 喜悦 在
[hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
her eyes when she heard the good news .
她 眼睛 什么时候 她 听到 这 好的 消息 :
他想象着内尔听到这个好消息时脸上的表情和眼中流露出的喜悦。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .
How he longed to start right off and tell her .
如何 他 渴望 到 开始 正确的 离开 和 告诉 她 :
他多么渴望立刻开口告诉她。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]
What a relief it would be to her to know that the little place would be
什么 一个 宽慰 它 会 是 到 她 到 知道 那 这 小的 地方 会 是
[seɪvd] [frʌm; frəm][ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] - [græsp] ,
saved from Simon Stubbles ' grasp ,
已保存 从 西蒙 胡荏 抓牢 ,
如果她知道这个小地方能从西蒙·斯塔布尔斯手中逃脱，那该是多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [faɪˈnæn(ə)l] [ˈkɛrɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈendɪd] .
and that all the gnawing financial cares would be ended .
和 那 全部 这 啃咬 金融的 关心 会 是 结束 :
所有令人烦恼的经济压力都将结束。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed almost too good to be true .
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 :
这简直好得令人难以置信。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnˈvest] ?
" **How much did the professor invest ?**
" 如何 很多 做过 这 教授 投资 ?
这位教授投资了多少？

" [ˈgɑːrtən][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Garton at length enquired .**
" 加顿 在 长度 询问 :
加顿最终问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 :
“我不知道。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
But it must have been quite a sum .
但 它 必须 有 到过 相当 一个 和 :
但那肯定是一笔不小的数目。

[ˈeniweɪ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Anyway , it was his all , and the failure meant so much to him and
反正 , 它 曾是 他的 全部 , 和 这 失败 意思是 所以 很多 到 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] . " **his daughters .** "
他的 女儿们 : "
总之，那是他的一切，这次失败对他和他的女儿们意义重大。

" [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpraːfɪt] ,
" **He can sell now at a good profit ,**
" 他 能 卖 现在 在 一个 好的 利润 ,
“他现在可以卖掉，赚取丰厚的利润。”

[æz; əz][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪʔ:r] .

as the stock is higher than ever it was before .

作为 这 库存 是 更高 比 曾经 它 曾是 前 .

因为股价已经达到了前所未有的高度。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][drɪ'spəʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

You can tell him to come to me if he wishes to dispose of his

你 能 告诉 他 到 来 到 我 如果 他 愿望 到 处置 的 他的

[ɪntrəst] . "

interest . "

兴趣 . "

你可以告诉他，如果他想处置他的股份，就来找我。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ɪz] [tru:] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] ,

" I can hardly believe that what you have told me is true , " Douglas replied ,

" 我 能 几乎 相信 那 什么 你 有 讲述 我 是 真的 , " 道格拉斯 回复 ,

“我简直不敢相信你告诉我的都是真的，”道格拉斯回答道。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋz] .

" as it will mean so much for the Strongs .

" 作为 它 将要 意思是 所以 很多 为了 这 强 .

“因为这对斯特朗家族意义重大。”

[ˈsaɪmən] ['stʌbl] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ɒ:ŋɡər] . "

Simon Stubbles won't be able to worry them any longer . "

西蒙 胡荏 惯于 是 有能力的 到 担心 他们 任何 更长 . "

西蒙·斯塔布尔斯再也无法让他们感到担忧了。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][wəʊnt] .

" Indeed he won't .

" 的确 他 惯于 .

“他当然不会。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

He's got his own troubles to attend to ,

他是 得到 他的 自己的 麻烦 到 出席 到 ,

他自己也有烦心事要处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ['kerf(ə)] . "

and they will be much heavier than they are now , if he isn't careful . "

和 他们 将要 是 很多 较重 比 他们 是 现在 , 如果 他 不是 小心 . "

如果他不小心，它们会比现在重得多。

" [wʌt] [du:; jʊ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ?

" What do you propose to do ?

" 什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做？

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

Help him out ? "

帮助 他 出去 ? "

帮帮他？

" [ðæt] [ɔ:l] [drɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['stæntən; 'stɑ:-] . "

" That all depends upon you , Stanton . "

" 那 全部 取决于 之上 你 , 斯坦顿 . "

“那全取决于你，斯坦顿。”

" [ə'pɑ:n][em 'i:] !

" Upon me !

" 之上 我 !

“在我身上！ ”

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
Why , what can I do ? "
为什么 , 什么 能 我 做 ? "

为什么？我能怎么办？

" [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Say the word , and I will refuse to assist him .**
" 说 这 单词 , 和 我 将要 拒绝 到 协助 他 .

“你一声令下，我便拒绝帮助他。”

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ] [ˈʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He can go under , and the parish will be rid of him .
他 能 去 在下面 , 和 这 教区 将要 是 摆脱 的 他 .

他可以垮台，教区就能摆脱他了。

[ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Isn't that what you want ?
不是 那 什么 你 想 ?

那不正是你想要的吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **For a while Douglas was silent .**
" 为了 一个 尽管 道格拉斯 曾是 沉默的 .

道格拉斯沉默了一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pjədənt] [ˈbʊli]
It would be a choice revenge to see the blustering and impudent bully
它 会 是 一个 选择 复仇 到 看 这 虚张声势 和 厚颜无耻 欺负
[krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
crushed by a single word .
碎 经过 一个 单身的 单词 .

用一句话就能让那个嚣张跋扈、厚颜无耻的恶霸哑口无言，这绝对是一种痛快的报复。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] [ˈsɪstər] .
He thought of Ben and the haughty and sarcastic sisters .
他 想法 的 本 和 这 傲慢 和 讽刺的 姐妹 .

他想起了本和那对傲慢又尖酸刻薄的姐妹。

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [wɪns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]
How delightful it would be to see them wince under the blow of financial
如何 愉快 它 会 是 到 看 他们 畏缩 在下面 这 吹 的 金融的
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .

看到他们在财务失败的打击下痛苦挣扎，该是多么令人高兴啊！

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
This temptation was only of short duration , however , for it was
这 诱惑 曾是 仅有的 的 短的 期间 , 然而 , 为了 它 曾是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊbləʃ] [ˈfi:lɪŋ] .
succeeded by a nobler feeling .
成功了 经过 一个 更高贵 感觉 .

然而，这种诱惑只是短暂的，因为随后一种更高尚的情感取而代之。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
He must not allow the spirit of revenge to affect him in the least .
他 必须 不是 允许 这 精神 的 复仇 到 影响 他 在 这 至少 .

他绝不能让复仇的念头丝毫影响到自己。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ˈrɪkstən] .
All that he wanted was justice , and freedom for Church work in Rixton .
全部 那 他 通缉 曾是 正义 , 和 自由 为了 教会 工作 在 里克斯顿 .

他所想要的只是公正，以及在里克斯顿开展教会工作的自由。

[ðə; ði] ['stʌbl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prefər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
The Stubbles were in the way , and if pressure could now be brought to
这 胡茬 是 在 这 方式 , 和 如果 压力 可以 现在 是 带来 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

那些茬子挡住了路，如果现在能施加压力的话，

[iːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɔːr][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ]
either to bring them to their senses or to force them out of the parish
任何一个 到 带来 他们 到 他们的 感官 或者 到 力量 他们 出去 的 这 教区
,
,
,

要么让他们幡然醒悟，要么把他们赶出教区。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
then it was right to do so .
然后 它 曾是 正确的 到 做 所以 .

那么，这样做是正确的。

" [ɪz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?
" **Is it hard to decide ?**
" 是 它 难的 到 决定 ?

“很难决定吗？ ”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][,heɪzɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] .
" **the lawyer asked , noting his hesitation and preoccupied air** .
" 这 律师 问 , 注意到 他的 犹豫 和 心事重重 空气 .

律师注意到他的犹豫和心事重重的神情，问道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , it is** .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [fer] .
I wish to do what is fair .
我 希望 到 做 什么 是 公平的 .

我希望做公平的事。

[ðə; ði] - [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə][get][iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndʒəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
The tempter's advice is to get even now for the injury that has been done .
这 - 建议 是 到 得到 甚至 现在 为了 这 受伤 那 有 到过 完毕 .

诱惑者的建议是，现在就为已经造成的伤害进行报复。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɒʊblɜː] [vɔɪs] [bɪdʒ][,em 'iː][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
But a nobler voice bids me to rise above such a feeling and do nothing in
但 一个 更高贵 嗓音 出价 我 到 上升 多于 这样的 一个 感觉 和 做 没有什么 在
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
the spirit of revenge ,
这 精神 的 复仇 ,

但是，一个更高尚的声音告诫我，要超越这种感觉，不要出于复仇的念头而行事。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['rɪkstən] . "
but merely for the welfare of Rixton . "
但 仅仅 为了 这 福利 的 里克斯顿 . "

但仅仅是为了里克斯顿的福祉。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][naːt][ðə; ði] ['stʌbl] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'rɪv] ['les(ə)n] ?
" **But should not the Stubbles be taught a severe lesson ?**
" 但 应该 不是 这 胡茬 是 教授 一个 严重 课 ?

“难道不应该给斯塔布尔一家一个严厉的教训吗？ ”

[ɪz][aɪ'ti:] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ˈpʌnɪʃmənt] ? "
Is it right that they should escape all punishment ? "

是 它 正确的 那 他们 应该 逃脱 全部 惩罚 ？ "

他们难道就应该逃脱所有惩罚吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
" I suppose not , but punishment should not be carried out in the spirit of
" 我 认为 不是 , 但 惩罚 应该 不是 是 携带 出去 在 这 精神 的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

“我想不是，但惩罚不应该出于复仇的心态。”

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ˈpʌnɪʃɪz] [ə; eɪ][mæn] , [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kraɪm] ,
When the State punishes a man , say with imprisonment , for some crime ,
什么时候 这 状态 惩罚 一个 男人 , 说 和 监禁 , 为了 一些 犯罪 ,
当国家因某人犯下某种罪行而对其进行惩罚，例如监禁时，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['seɪfɡɑ:rd] [sə'saɪəti][ɪn]
it is not done in the spirit of revenge , but in order to safeguard society in
它 是 不是 完毕 在 这 精神 的 复仇 , 但 在 命令 到 保障 社会 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

这样做并非出于报复，而是为了维护整个社会的安全。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] .
as well as to teach a severe lesson .
作为 出色地 作为 到 教 一个 严重 课 .

同时，也是为了给他们一个深刻的教训。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ['ʊvər] [tʃɪldrən] .
The same applies to parental authority over children .
这 相同的 适用 到 父母 权威 超过 孩子们 .

这同样适用于父母对子女的管辖权。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
Now , I want to do something similar to that in this affair .
现在 , 我 想 到 做 某物 相似的 到 那 在 这 事务 .

现在，我想在这件事上做类似的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] . "
I wish to do it without any vindictiveness on my part . "
我 希望 到 做 它 没有 任何 报复心 在 我的 部分 . "

我希望这样做时没有任何报复心理。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] , ['stæntən; 'stɑ:-] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] .
" You are quite right , Stanton , " the lawyer replied .
" 你 是 相当 正确的 , 斯坦顿 , " 这 律师 回复 .

“你说得完全正确，斯坦顿，”律师回答道。

" [aɪ] [si:] [jɔr; jər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
" I see your point , and I admire you for it .
" 我 看 你的 观点 , 和 我 钦佩 你 为了 它 .

“我明白你的意思，我很欣赏你这一点。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] . "
But we must do something . "
但 我们 必须 做 某物 . "

但我们必须做点什么。

" ['s3:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [du:] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] .
But let us do nothing hastily .
但 让 我们 做 没有什么 草草 .

但我们切不可操之过急。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [ðɪs] ['ʊvər] [tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]
Let me think this over to - night , and we can discuss it again in the
让 我 思考 这 超过 到 - 夜晚 , 和 我们 能 讨论 它 再次 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我今晚好好考虑一下，我们明天早上再讨论。

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [kən'sɪdər] ['evri] [pɔɪnt] ['veri]
You have told me so much that I am anxious to consider every point very
你 有 讲述 我 所以 很多 那 我 是 焦虑的 到 考虑 每一个 观点 非常
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

您告诉我这么多，我很想仔细考虑每一点。

[wɪl] [ðæt] [du:] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗？

" ['f3:rðər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɑːrtən] .
" **Further conversation was interrupted by the arrival of Mrs . Garton .**
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 太太 . 加顿 .

“加顿夫人到来，打断了他们的谈话。”

[fi;; fi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [si:] ['dʌɡləs] ,
She was delighted to see Douglas ,
她 曾是 高兴极了 到 看 道格拉斯 ,

她很高兴见到道格拉斯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'ɡæən] [tu;; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['rɪkstən] .
and at once began to question him about his adventures at Rixton .
和 在 一次 开始 到 问题 他 关于 他的 冒险 在 里克斯顿 .

于是立刻开始询问他在里克斯顿的奇遇。

" [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kəʊkəʊ] [f3:rst] , [kɪt] , " [h3:r; hər] ['hʌzbənd] [sə'dʒestɪd] .
" **Let us have a cup of cocoa first , Kit , " her husband suggested .**
" 让 我们 有 一个 杯子 的 可可 第一的 , 成套工具 , " 她 丈夫 建议 .

“我们先喝杯热可可吧，基特，”她丈夫建议道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪs] [keɪk] , [tu:] , " [hi;; hi] ['ædɪd] .
" **And a piece of your nice cake , too , " he added .**
" 和 一个 片 的 你的 好的 蛋糕 , 也 , " 他 额外 .

“还有一块你做的美味蛋糕，”他补充道。

" ['stɑːrvɪŋ] [æz; əz] [ju:zuəl] , " ['mɪsɪz] . ['gɑːrtən] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" **Starving as usual , " Mrs . Garton smilingly replied .**
" 饥饿 作为 通常 , " 太太 . 加顿 微笑着 回复 .

“像往常一样饿坏了，”加顿太太笑着回答。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] ? "

" **Didn't you have your dinner ?** "

" 没有 你 有 你的 晚餐 ? "

你没吃晚饭吗？

" [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [æt; ət]

" **Why , yes , but it's nearly eleven now , and you promised to be home at**

" 为什么 , 是的 , 但 它是 几乎 十一 现在 , 和 你 承诺 到 是 家 在

[ten] .

ten .

十 .

“是啊，但是现在都快十一点了，你答应过十点到家的。”

" [wen] [ðə; ði]['kʊʊkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , ['mɪsɪz] . ['gɑ:rtən]

" **When the cocoa had been made and brought into the study , Mrs . Garton**

" 什么时候 这 可可 有 到过 制成 和 带来 进入 这 学习 , 太太 . 加顿

[lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['dʌɡləs] .

looked quizzically at Douglas .

看起来 疑惑地 在 道格拉斯 .

“可可粉做好后被带进书房，加顿太太疑惑地看着道格拉斯。”

" [ɪf] [aɪ][met] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

" **If I met you on the street I would not recognise you , " she remarked .**

" 如果 我 遇见 你 在 这 街道 我 会 不是 认出 你 , " 她 评论 .

“如果我在街上遇到你，我肯定认不出你来，”她说道。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər] [frendz] , [ɪz][aɪ 'ti:] !

" **So that's the way you treat your friends , is it !**

" 所以 那就是 这 方式 你 对待 你的 朋友们 , 是 它 !

“这就是你对待朋友的方式吗！ ”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bəntəd] .

" **her husband bantered .**

" 她 丈夫 闲聊 .

“她丈夫开玩笑说。”

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [mi:n] [ðæt] , [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .

" **Oh , I don't mean that , Charles , " she protested .**

" 哦 , 我 不 意思是 那 , 查尔斯 , " 她 抗议 .

“哦，我不是那个意思，查尔斯，”她辩解道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['mɪstər] .

" **But I never saw Mr .**

" 但 我 绝不 锯 先生 .

但我从未见过先生。

['stæntən; 'stɑ:-] [drest] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] . "

Stanton dressed that way before . "

斯坦顿 穿着 那 方式 前 . "

斯坦顿以前也这么穿。

" [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , " ['dʌɡləs] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

" **No wonder you wouldn't recognise me , " Douglas smilingly replied .**

" 不 想知道 你 不会 认出 我 , " 道格拉斯 微笑着 回复 .

“难怪你认不出我，”道格拉斯笑着回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪs'gaɪz] [æt; ət] [taɪmz] .

" **It is a splendid disguise at times .**

" 它 是 一个 灿烂 伪装 在 时代 .

“有时候，这是一种绝妙的伪装。”

[ˈi:v(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ˈdɪdnt] [noʊ] [em ˈi:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈrɪkstən] . "
Even Dr Rannage didn't know me when he came to Rixton . "
甚至 博士 : 没有 知道 我 什么时候 他 来了 到 里克斯顿 : "

就连兰纳格医生刚来里克斯顿的时候都不认识我。

" [wʌt] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ?
" What , were you at that meeting ?
" 什么 , 是 你 在 那 会议 ?
" 什么? 你当时也在场?

" [ˈgɑ:rtən] [æskt] .
" Garton asked .
" 加顿 问 :
" 加顿问道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðen] ? "
" So you heard of it , then ? "
" 所以 你 听到 的 它 , 然后 ? "
" 所以你听说了? "

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 :
" 当然。

[waɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
Why , Dr Rannage was furious when he came home ,
为什么 , 博士 : 曾是 狂怒 什么时候 他 来了 家 ,
为什么呢? 兰纳格医生回家后勃然大怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənz] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]
and at a recent session of the Board of Missions he expressed his
和 在 一个 最近的 会议 的 这 木板 的 任务 他 表达 他的
[əˈpɪnjən] [ɪn][noʊ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmænər] ,
opinion in no uncertain manner ,
观点 在 不 不确定 方式 ,
在最近一次传教委员会会议上, 他毫不含糊地表达了自己的观点。

[soʊ][aɪ] [ʌndərˈstænd] . "
so I understand . "
所以 我 理解 : "
我明白了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [jet] , " ['mɪsɪz] . [ˈgɑ:rtən] [riˈmɑ:kt] .
" And he is not over it yet , " Mrs . Garton remarked .
" 和 他 是 不是 超过 它 然而 , " 太太 : 加顿 评论 :
"他还没从这件事中走出来呢,"加顿夫人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" I was talking to him for a while to - night ,
" 我 曾是 说 到 他 为了 一个 尽管 到 - 夜晚 ,
"我今晚和他聊了一会儿,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈtoʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌp][ðer; ðər] .
and he told me about his terrible experience up there .
和 他 讲述 我 关于 他的 糟糕的 经验 向上 那里 :
他跟我讲述了他在那里的可怕经历。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tu:; tə][send] [ˈeni] [mæn] ,
He said that it was not a fit place to send any man ,
他 说 那 它 曾是 不是 一个 合身 地方 到 发送 任何 男人 ,
他说, 那里不是派任何人去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] . "
and that the people were most ignorant and uncouth . "
和 那 这 人们 是 最多 无知 和 粗野 . "
而且当地人民极其无知粗鲁。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [ðoʊ] , " ['dʌɡləs] [rɪ'plaɪd] .
" They were too much for Dr . Rannage , though , " Douglas replied .
" 他们 是 也 很多 为了 博士 . - , 尽管 , " 道格拉斯 回复 .
“不过，这对兰纳格医生来说太难了，”道格拉斯回答说。

[hi; hi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
He then told them in detail about the meeting that night at the Corner .
他 然后 讲述 他们 在 细节 关于 这 会议 那 夜晚 在 这 角落 .
然后，他详细地向他们讲述了当晚在街角酒吧的会面情况。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" Dr . Rannage made a fool of himself , " he said in conclusion .
" 博士 . - 制成 一个 傻子 的 他自己 , " 他 说 在 结论 .
“兰纳格博士出丑了，”他总结道。

" [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [send] [ðer; ðər] . "
" He was not the proper person to send there . "
" 他 曾是 不是 这 恰当的 人 到 发送 那里 . "
“他不是去那里的合适人选。”

" [wəʊnt] [ju; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪkstən] ?
" Won't you tell me something about Rixton ?
" 惯于 你 告诉 我 某物 关于 里克斯顿 ?
“你能不能跟我说说里克斯顿的事？”

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:rtən] [æskt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [ju; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" Mrs . Garton asked , " and what you have been doing since you left the city ?
" 太太 . 加顿 问 , " 和 什么 你 有 到过 正在做 自从 你 左边 这 城市 ?
"
"
"
“

加顿夫人问道：“你离开这座城市后都做了些什么呢？”

" [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['reslɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk][dʒu:ks] , " ['gɑ:rtən] [sə'dʒestɪd] ,
" Tell her about your wrestling bout with Jake Jukes , " Garton suggested ,
" 告诉 她 关于 你的 摔角 回合 和 杰克 朱克斯 , " 加顿 建议 ,
“跟她说说你你和杰克·朱克斯的摔跤比赛吧，”加顿建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nu:z] - [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
" and the widow and her news - bag of a son ,
" 和 这 寡妇 和 她 消息 - 包 的 一个 儿子 ,
还有那位寡妇和她那像个报童一样的儿子，

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['fu:meɪkər] [ænd; ənd][hɜz; ɪz] ['weɪwərd] ['dɔ:tər] .
and also about the old shoemaker and his wayward daughter .
和 还 关于 这 老的 鞋匠 和 他的 任性的 女儿 .
还有关于老鞋匠和他任性女儿的故事。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɜz; ɪz] ['dɒtɜ:z] . "
Yes , and about the old professor and his daughters . "
是的 , 和 关于 这 老的 教授 和 他的 女儿们 . "
是的，还有那位老教授和他的女儿们的故事。

" [ju; jʊ][hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['kɑ:ntrækt] , " ['dʌɡləs] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .
" You have given me a big contract , " Douglas laughingly replied .
" 你 有 给定 我 一个 大的 合同 , " 道格拉斯 笑着 回复 .
“你给了我一份大合同，”道格拉斯笑着回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [kɪt] [mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

" I know I have , but Kit must hear it .
" 我 知道 我 有 , 但 成套工具 必须 听到 它 .

“我知道我有，但基特必须听到。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [θri:] [æt; ət][ləst] [roʊz][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

" It was late when the three at last rose to retire .
" 它 曾是 晚的 什么时候 这 三 在 最后的 玫瑰 到 退休 .

“直到夜已深，三人才起身告辞。”

[bʌt; bət] ['dʌɡləs] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] ['ɪntrəstɪd]
But Douglas did not mind , for he was glad to have such interested
但 道格拉斯 做过 不是 头脑 , 为了 他 曾是 高兴的 到 有 这样的 感兴趣的

[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .

listeners .
听众 .

但道格拉斯并不介意，因为他很高兴有这么感兴趣的听众。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] .
But the part of his story that was nearest his heart he did not tell .
但 这 部分 的 他的 故事 那 曾是 最近的 他的 心 他 做过 不是 告诉 .

但他最珍视的那部分故事，他却始终没有说出口。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rtənz] [wʊd] [hi:; hi] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [nel] ,
Not even to the Gartons would he reveal his love for Nell ,
不是 甚至 到 这 加顿斯 会 他 揭示 他的 爱 为了 内尔 ,

他甚至不愿向加顿一家透露自己对内尔的爱意。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and all that she meant to him .
和 全部 那 她 意思是 到 他 .

以及她对他说意味着什么。

['dʌɡləs] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['ɡɑ:rtən] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɔ:jəz]
Douglas walked with Garton down the street the next morning toward the lawyer's
道格拉斯 步行 和 加顿 向下 这 街道 这 下一个 早晨 朝向 这 律师
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

第二天早上，道格拉斯和加顿沿着街道走向律师事务所。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌbl] - [ə'fer] ?

" Well , what is your decision as to the Stubbles ' affair ?
" 出色地 , 什么 是 你的 决定 作为 到 这 胡荏 - 事务 ?

“那么，你对斯塔布尔夫妇的婚外情有什么决定？”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌt] [ænd; ænd][draɪd] . "

" I suppose you have it all cut and dried . "
" 我 认为 你 有 它 全部 切 和 干燥 . "

“我想你已经把一切都弄清楚了。”

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Not altogether , " was the reply .
" 不是 共 , " 曾是 这 回复 .

“不完全是，”对方回答道。

" [aɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [bʌt; bət][eɪ 'em][nɑ:t] ['fɒli] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **I spent much of the night thinking it over , but am not fully decided yet .**
" 我 花费 很多 的 这 夜晚 思维 它 超过 , 但 是 不是 完全 决定 然而 :
“我花了一整晚的时间思考这个问题，但还没有完全决定。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] . " **But there is one thing I would like you to do .** "
但 那里 是 一 事物 我 会 喜欢 你 到 做 : "
但我希望你能做一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [kʌm] [tu:; tə]['rɪkstən][ænd; ənd][let][ju: 'es][bəuθ] [mi:t] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wið; wiθ]
" **Come to Rixton and let us both meet Stubbles and have it out with**
" 来 到 里克斯顿 和 让 我们 两个都 见面 胡荏 和 有 它 出去 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“来里克斯顿，让我们俩见见斯塔布尔斯，跟他好好谈谈。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
What do you think of the idea ? "
什么 做 你 思考 的 这 主意 ? "

你觉得这个想法怎么样？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **It is a good one ,**
" 它 是 一个 好的 一 ,

“这很好。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪnz] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][jʊr; jər]['stɔ:ri] [læst] [naɪt] . "
and it has been in my mind ever since you told me your story last night . "
和 它 有 到过 在 我的 头脑 曾经 自从 你 讲述 我 你的 故事 最后的 夜晚 : "
自从你昨晚跟我讲了你的故事后，这件事就一直萦绕在我心头。

" [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **When can you come ?**
" 什么时候 能 你 来 ?

你什么时候能来？

[tu:; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天？

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
I am going back this afternoon . "
我 是 去 后退 这 下午 : "

我今天下午要回去。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I cannot go until to - morrow .**
" 我 不能 去 直到 到 - 明天 :

“我明天才能去。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɪn][maɪ]['ɔ:toʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [treɪn] . "
I shall go in my auto in the morning and not bother with the train . "
我 将 去 在 我的 汽车 在 这 早晨 和 不是 打扰 和 这 火车 : "

我明天早上会开车去，不坐火车了。

" [kʌm] [raɪ] [tuː; tə][dʒeɪk][dʒuːks] - [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][get] ['mɪsɪz] . [dʒuːks][tuː; tə][hæv; həv]
" **Come right to Jake Jukes ' house and I shall get Mrs . Jukes to have**
" 来 正确的 到 杰克 朱克斯 - 房子 和 我 将 得到 太太 : 朱克斯 到 有
[ˈdɪnər] [ˈredi] .
dinner ready .
晚餐 准备好 :

“直接来杰克·朱克斯家，我这就让朱克斯太太准备晚餐。”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [soʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I know it will be a good one , so bring your appetite with you .
我 知道 它 将要 是 一个 好的 一 , 所以 带来 你的 食欲 和 你 :

我知道这顿饭肯定很美味，所以一定要带着好胃口来。

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [lert] . "
Don't be too late . "
不 是 也 晚的 :

别太晚了。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] .
" **Oh , I'll be on time .**
" 哦 , 患病的 是 在 时间 :

“哦，我会准时到的。”

[wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
When we get through with Stubbles , I want to have a few words with
什么时候 我们 得到 通过 和 胡荏 , 我 想 到 有 一个 很少 字 和
[ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] .
Squire Hawkins .
乡绅 霍金斯 :

等我们处理完斯塔布尔斯的事，我想和霍金斯乡绅谈谈。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː] [ˈiːzəli] .
We mustn't let him off too easily .
我们 不得 让 他 离开 也 容易地 :

我们不能轻易放过他。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
THE WILL OF THE PEOPLE
这 将要 的 这 人们

人民的意志

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈrɪkstən][ə; eɪ] [bːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ]
It had taken the people of Rixton a long time to oppose the overbearing
它 有 已采取 这 人们 的 里克斯顿 一个 长的 时间 到 反对 这 霸道
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
tyranny of Simon Stubbles and his family .
暴政 的 西蒙 胡荏 和 他的 家庭 :

里克斯顿的人民花了很长时间才反抗西蒙·斯塔布尔斯及其家族的专横暴政。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [brɪˈɡæən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈtraɪəl] .
It really began that afternoon at the close of the so - called trial .
它 真的 开始 那 下午 在 这 关闭 的 这 所以 - 称为 审判 :

事情实际上是从那天下午所谓的审判结束时开始的。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪn'senst] [æz; əz][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ɪn][æn; ən]
The men were incensed as never before , and talked and threatened in an
这 男人 是 愤怒 作为 绝不 前 , 和 谈话 和 威胁 在 一个
[ə'la:rmɪŋ] [ˈmænər] .
alarming manner .
令人担忧 方式 .

这些人怒不可遏，言语间充满威胁，令人胆寒。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp]
nothing of a definite nature might have been done but for the leadership
没有什么 的 一个 定 自然 可能 有 到过 完毕 但 为了 这 领导
[ʌv; əv][dʒeɪk][dʒu:ks] .
of Jake Jukes .
的 杰克 朱克斯 .

如果没有杰克·朱克斯的领导，可能不会有任何实质性的进展。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] ,
He was slow to arouse to a pitch of fury ,
他 曾是 慢的 到 引起 到 一个 沥青 的 愤怒 ,

他很难迅速激起怒火，

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [stɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:l] [nu:] .
but when once stirred he was a formidable opponent , and this all knew .
但 什么时候 一次 搅拌 他 曾是 一个 强大 对手 , 和 这 全部 知道 .

但一旦他被激怒，就会成为一个可怕的对手，这一点人尽皆知。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
His affection for Douglas was something remarkable ,
他的 感情 为了 道格拉斯 曾是 某物 卓越 ,

他对道格拉斯的感情非同寻常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ˈbæntəd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ: r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his wife had at times bantered him about thinking more of his
和 他的 妻子 有 在 时代 闲聊 他 关于 思维 更多的 的 他的
[haɪrd] [help] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
hired help than he did of her .
雇用 帮助 比 他 做过 的 她 .

他的妻子有时会打趣他，说他更看重雇来的帮手而不是她。

[ˈdʌɡləs] - ['kɜ: rɪdʒ] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreslə r]
Douglas ' courage in facing the Stubbles , combined with his ability as a wrestler
道格拉斯 - 勇气 在 面向 这 胡茬 , 合并 和 他的 能力 作为 一个 摔跤手
,
,
,

道格拉斯面对斯塔布尔兄弟的勇气，再加上他作为摔跤手的才能，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][dʒeɪk] ,
was what appealed to Jake ,
曾是 什么 上诉 到 杰克 ,

这正是杰克所欣赏的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɑːrs] [ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he saw what a miserable farce Squire Hawkins was making of the
和 什么时候 他 锯 什么 一个 悲惨的 闹剧 乡绅 霍金斯 曾是 制作 的 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

当他看到霍金斯乡绅把审判搞得多么荒唐可笑时，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ben] [ˈstʌbl] - [ˈblæsfəməs] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and listened to Ben Stubbles ' blasphemous denial of all connection with the
和 听着 到 本 胡荏 - 亵渎神明 拒绝 的 全部 联系 和 这
[naɪt] [əˈtæk] ,
night attack ,
夜晚 攻击 ,

然后，我听着本·斯塔布尔斯亵渎神明地否认与当晚袭击事件有任何关联。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][roʊz][tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .
his anger rose to white heat .
他的 愤怒 玫瑰 到 白色的 热 .

他怒火中烧，几乎要烧成白炽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
For a while he remained silent at the close of the trial ,
为了 一个 尽管 他 剩余 沉默的 在 这 关闭 的 这 审判 ,
审判结束后，他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
and merely listened to what the men were saying .
和 仅仅 听着 到 什么 这 男人 是 说 .

只是静静地听着男人们说话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][waɪld] [tɔːk] .
He heard all kinds of suggestions and wild talk .
他 听到 全部 种类 的 建议 和 荒野 讲话 .

他听到了各种各样的建议和离谱的言论。

[sʌm; səm][ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈbɜːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈstʌbl] , [mɪl] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ]
Some advocated burning out the Stubbles , mill and house , and driving
一些 倡导者 燃烧 出去 这 胡荏 , 磨 和 房子 , 和 驾驶

[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
them from the parish .
他们 从 这 教区 .

有人主张烧毁斯塔布尔斯的田地、磨坊和房屋，并将他们赶出教区。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [hɔːrs] - [ˈwɪpɪŋ] [ben][ænd; ənd] [ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] ,
Others were for horse - whipping Ben and Squire Hawkins ,
其他的 是 为了 马 - 鞭打 本 和 乡绅 霍金斯 ,

其他人则因鞭打马匹而受到惩罚，本和斯奎尔·霍金斯。

[waɪl] [wʌn] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [hæn] [ben][tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while one went so far as to suggest that they hang Ben to the limb of a
尽管 一 去 所以 远的 作为 到 建议 那 他们 悬挂 本 到 这 肢 的 一个
[triː] .
tree .
树 .

甚至有人提议把本吊死在树枝上。

[dʒeɪk] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈliːdər] ,
Jake knew that all this talk would amount to nothing without a leader ,
杰克 知道 那 全部 这 讲话 会 数量 到 没有什么 没有 一个 领导者 ,

杰克知道，如果没有领导者，所有这些空谈都将毫无意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɒd] [ækt] , [hiː; hi] [wɒd] .
" **and if no one else would act , he would .**

" 和 如果 不 一 别的 会 行为 , 他 会 .

如果其他人都不行动, 他就会行动。

[ˈkwɪkli] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bent] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
Quickly mounting a bench , he ordered the men to be silent .

迅速地 安装 一个 长椅 , 他 订购 这 男人 到 是 沉默的 .

他迅速登上长凳, 命令众人安静。

" - [ɔːl][ˈtɑːkən] - [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] , " [hiː; hi] [ˈtʃaɪdɪd] .
" **Ye'r all talkin ' like a bunch of kids , " he chided .**

" - 全部 谈话 - 喜欢 一个 束 的 孩子们 , " 他 责备 .

“你们说话都像一群孩子一样,”他责备道。

" [lets] [ɡɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [æn; ən] - [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Let's git down to business , an ' do something .**

" 我们来吧 git 向下 到 商业 , 一个 - 做 某物 .

“咱们开始谈正事吧, 做点什么。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][end][ɪn] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɔːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
I don't want this to end in nuthin ' but talk as in the past .

我 不 想 这 到 结尾 在 什么也没有 - 但 讲话 作为 在 这 过去的 .

我不想让这件事像过去一样, 最终只剩下空谈。

[ɪts] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
It's now or never .

它是 现在 或者 绝不 .

机不可失, 时不再来。

[aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ðɪ] [hʌl] [bleɪm] ,
I'm willin ' to lead an ' take the hull blame ,

我是 威林 - 到 带领 一个 - 拿 这 船体 责备 ,

我愿意挺身而出, 承担一切责任。

[ɪf] [jɛz] [dəʊnt] [fʌŋk] [ɑːn][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [ˈmɪnɪt] . "
if yez don't funk on me at the last minute . "

如果 是的 不 放克 在 我 在 这 最后的 分钟 . "

“如果你们别在最后一刻放我鸽子的话。”

" [ɡʊd] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] , [dʒeɪk] , " [ˈsevrəl] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Good fer you , Jake , " several shouted .**

" 好的 fer 你 , 杰克 , " 一些 喊叫 .

“杰克, 你真棒! ”几个人喊道。

" [wiːl] [stænd][baɪ][jiː; ji] , [ˈnevər] [fɪr] . "
" **We'll stand by ye , never fear . "**

" 出色地 站立 经过 是的 , 绝不 害怕 . "

“我们会支持你们, 永远不要害怕。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [dʒeɪk] [rɪˈplaɪd] , " [aɪl] [bæŋk][ɑːn] [jɛz] [ɔːl] .
" **All right , then , " Jake replied , " I'll bank on yez all .**

" 全部 正确的 , 然后 , " 杰克 回复 , " 患病的 银行 在 是的 全部 .

“好吧,”杰克回答说, “我就指望你们了。”

[bʌt; bət] [jɛz] [ˈbetər] [ɡoʊ][hoʊm] [naʊ] [æn; ən] - [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːl][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
But yez better go home now an ' think this all over , an ' what is more
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

但你最好现在就回家好好想想这件事, 更重要的是,

[ki:p] - [tʌŋz] [stɪl] [æn; ən] - [dəʊnt][blæb] [ðɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
keep ye'r tongues still an ' don't blab this all over the place .
保持 - 舌头 仍然 一个 - 不 废话 这 全部 超过 这 地方 .
闭嘴，别到处乱说。

[wen] [aɪ][wɑ:nt] [jɛz] , [aɪl] [send] [ˈfɜ: , ˈfɛr] [jɛz] , [æn; ən] - [nɑ:t] [brɪfɔ:r] .
When I want yez , I'll send fer yez , an ' not before .
什么时候 我 想 是的 , 患病的 发送 fer 是的 , 一个 - 不是 前 .
我想要你的时候，我会给你寄，不会提前寄。

" [ðə; ði] ['stʌbl] ['fæməli][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [leɪt] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [nu:z]
" The Stubbles family were at their late breakfast the next morning when news
" 这 胡荏 家庭 是 在 他们的 晚的 早餐 这 下一个 早晨 什么时候 消息
[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪndɪg'neɪ](ə)n] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ]
reached them about the indignation meeting in the hall the previous evening .
达到 他们 关于 这 愤慨 会议 在 这 大厅 这 以前的 晚上 .
“第二天早上，斯塔布尔斯一家正在享用迟来的早餐，这时他们得知了前一天晚上在礼堂举行的抗议集会。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈskwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [hu:] [təʊld][ðem; ðəm] .
It was Squire Hawkins who told them .
它 曾是 乡绅 霍金斯 WHO 讲述 他们 .
是霍金斯乡绅告诉他们的。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['kɔ:lər][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
He had received the information from an early caller at the store .
他 有 已收到 这 信息 从 一个 早期的 呼叫者 在 这 店铺 .
他是从商店早到的一位顾客那里得到的消息。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stʌbl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʊʊk] [ɪk'septɪŋ] [mɪs] - .
All the Stubbles considered the affair a huge joke excepting Miss Mehetibel .
全部 这 胡荏 经过考虑的 这 事务 一个 巨大的 开玩笑 除外 错过 - .
除了梅赫蒂贝尔小姐之外，所有斯塔布尔一家都认为这件事是个天大的笑话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [vju:z] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kɔ:stɪk] ['mænər] .
She was angry and expressed her views in a most caustic manner .
她 曾是 生气的 和 表达 她 浏览 在 一个 最多 腐蚀性物质 方式 .
她很生气，并以极其尖刻的方式表达了自己的观点。

" [ɪts] [ðæt] ['hɔ:ɪrɪd] ['fɪdlər] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , " [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" It's that horrid fiddler , " she declared , " who is at the bottom of all this .
" 它是 那 可怕的 小提琴手 , " 她 声明 , " WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 .
“这一切都是那个可恶的提琴手造成的,”她宣称。

[pɑ:] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "
Pa , I don't understand why you allow him to remain in the parish . "
宾夕法尼亚州 , 我 不 理解 为什么 你 允许 他 到 保持 在 这 教区 . "
爸，我不明白你为什么允许他留在教区里。

" [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [su:n] , " ['stʌbl] ['si:niər] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , he'll be out of the place soon , " Stubbles senior replied .
" 哦 , 地狱 是 出去 的 这 地方 很快 , " 胡荏 高级的 回复 .
“哦，他很快就会离开那里，”老斯塔布尔斯回答道。

" [ju:l] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈskwaɪər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You'll attend to him , Squire , won't you ?
" 你会 出席 到 他 , 乡绅 , 惯于 你 ?
“你会照顾他的，乡绅，对吧? ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] ['hɔ:kɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" and he winked at Hawkins across the room .
" 和 他 眨眼 在 霍金斯 穿过 这 房间 .
“然后他朝房间另一头的霍金斯眨了眨眼。”

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [grɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The storekeeper grinned in reply .
这店主咧嘴一笑在回复：

店主咧嘴一笑，算是回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
He was greatly pleased at the way he had managed affairs at the trial ,
他曾是 非常 高兴 在 这 方式 他 有 管理 事务 在 这 审判 ,
他对自己在审判中处理事务的方式非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌbl]
and had no fear of the people so long as he had the Stubbles
和 有 不 害怕 的 这 人们 所以 长的 作为 他 有 这 胡茬

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和他：

只要有斯塔布尔斯在身边，他就不怕人。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [bi:sts] [ænd; ənd] [fʊd; fəd] [bi:; bi] ['saʊndli] [wɪpt] , " [mɪs] -
" They're all beasts and should be soundly whipped , " Miss Mehetibel
" 它们是 全部 野兽 和 应该 是 稳固地 鞭打 , " 错过 -

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed :
宣布：

“他们都是畜生，应该狠狠鞭打他们！”梅赫蒂贝尔小姐宣称。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ! "
" Oh , if I were only a man ! "
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一个 男人 ! "

“唉，如果我是个男人就好了！ ”

" [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ˈhɛti] , " [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sɑ:r'kæstɪkli]
" Cut your hair and change your clothes , Hettie , " her brother sarcastically
" 切 你的 头发 和 改变 你的 衣服 , 海蒂 , " 她 兄弟 讽刺地

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ，

“海蒂，剪剪头发，换身衣服吧，”她哥哥讽刺地回答道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['eni] [taɪm] . "
" and you'll pass for a man any time . "
" 和 你会 经过 为了 一个 男人 任何 时间 ： "

“你随时都能以男人的身份示人。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ben] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
" I'd be ashamed to be like you , Ben , " was the retort .
" ID 是 羞愧 到 是 喜欢 你 , 本 , " 曾是 这 反驳 ：

“我以你这样的人为耻，本，”对方反驳道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][men] . "
" You haven't enough spunk to be in the catalogue of men . "
" 你 还没有 足够的 胆量 到 是 在 这 目录 的 男人 ： "

“你胆子不够大，进不了男人的行列。”

" ['meɪbi] [na:t] , [bʌt; bət][aɪ][get][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Maybe not , but I get there just the same .
" 或许 不是 , 但 我 得到 那里 只是 这 相同的 ：

“也许不是，但我还是会到达那里。”

[wʌt] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ? "
What about last night ? "
什么 关于 最后的 夜晚 ? "

昨晚怎么样？

" [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t] ['endɪd] [jet] .
" **Oh , that's not ended yet .**
" 哦 , 那就是 不是 结束 然而 :

“哦，这件事还没结束呢。”

[ðæt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔ:l] . " **That indignation meeting may amount to something after all .** "
那 愤慨 会议 可能 数量 到 某物 后 全部 : "
那次义愤填膺的集会或许最终会起到一些作用。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 :

一点儿也没有。

['ɪtl] [ɔ:l] [end][ɪn] [tɔ:k] .
It'll all end in talk .
它将 全部 结尾 在 讲话 :

最终只会变成空谈。

[waɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['pæɪɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [spʌŋk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪz]['æftər]
Why , the people in this parish haven't the spunk of chickens when a hawk is after
为什么 , 这 人们 在 这 教区 还没有 这 胆量 的 鸡 什么时候 一个 鹰 是 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

这个教区的人们，面对老鹰追赶，连鸡的胆量都没有。

['dædz][ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Dad's the hawk in this case , and they're frightened to death of him .
爸爸的 这 鹰 在 这 案件 , 和 它们是 害怕 到 死亡 的 他 :

在这种情况下，爸爸就像一只鹰，孩子们都怕他怕得要死。

[kʌm] , ['gɜ:lz] , [lets] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] .
Come , girls , let's go for a spin .
来 , 女孩们 , 我们来吧 去 为了 一个 旋转 :

来吧，姑娘们，我们出去兜风。

" [ɪf] [ben] ['stʌbl] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['rɪkstən][hi:; hi]
" **If Ben Stubbles had only known what was really taking place in Rixton he**
" 如果 本 胡荏 有 仅有的 已知 什么 曾是 真的 采取 地方 在 里克斯顿 他
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊʊkən][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪɪ] .
would not have spoken so contemptuously about the people of the parish .
会 不是 有 说 所以 轻蔑地 关于 这 人们 的 这 教区 :
“如果本·斯塔布尔斯知道里克斯顿到底发生了什么事，他就不会如此轻蔑地谈论教区的人民了。”

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .
The intense feeling which pervaded the community that day was ominous .
这 激烈的 感觉 哪个 弥漫 这 社区 那 天 曾是 不祥的 :

那天，整个社区弥漫着一种不祥的预感。

[ˈneɪbəɜz] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ,
Neighbours neglected their work as never before ,
邻居 被忽视的 他们的 工作 作为 绝不 前 ,

邻居们比以往任何时候都更加懈怠工作。

[ænd; ʌnd][met] [ɪn] [tu:z] [ænd; ʌnd] [θ'ri:z] [nɪr] [ðer; ðər][laɪn] [fensɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wʌn][bɪg]
and met in twos and threes near their line fences to discuss the one big
和 遇见 在 二 和 三 靠近 他们的 线 栅栏 到 讨论 这 一 大的
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
question of the day .
问题 的 这 天 :

他们三三两两地聚集在各自的围栏附近，讨论当天最重要的一个问题。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][dʒeɪk][wɔz; wəz][moʊst] ['eɪdənt] ,
That they were determined to stand by Jake was most evident ,
那 他们 是 决定 到 站立 经过 杰克 曾是 最多 明显 ,
他们决心支持杰克这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [stɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə]['æk(ə)n] .
and they impatiently waited for word that would stir them to action .
和 他们 不耐烦地 等待 为了 单词 那 会 搅拌 他们 到 行动 .
他们焦急地等待着能够激励他们采取行动的消息。

[ðer; ðər]['æŋgər][wɔz; wəz] ['fɜ:rðər] [raʊzd] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [wɒt] [ben][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]
Their anger was further roused when they learned of what Ben had done to
他们的 愤怒 曾是 更远 唤醒 什么时候 他们 学习 的 什么 本 有 完毕 到
[dʒi:n] ['bentən] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] .
Jean Benton at Long Wharf .
让 本顿 在 长的 码头 .
当他们得知本在长码头对简·本顿所做的事情后，他们的愤怒更加强烈了。

[ðɪs] [wɔz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [sprɛd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]
This was due to Empty , and the startling news spread from house to
这 曾是 到期的 到 空的 , 和 这 令人震惊 消息 传播 从 房子 到
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪ'strɪəs] [rə'pɪdəti] .
house with mysterious rapidity .
房子 和 神秘 快速 .
这都是因为Empty，这个惊人的消息以神秘的速度在各家各户间传播开来。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔ:r; fər] ['empti] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
No one doubted it for an instant , for Empty himself had heard it
不 一 怀疑 它 为了 一个 立即的 , 为了 空的 他自己 有 听到 它
[frʌm; frəm]['dʒi:nz] [oʊn] [lɪps] ,
from Jean's own lips ,
从 牛仔裤 自己的 嘴唇 ,
没有人对此有过丝毫怀疑，因为埃姆普蒂本人也亲耳听到了让的亲口所说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
and that settled it so far as the people were concerned .
和 那 定居 它 所以 远的 作为 这 人们 是 担心的 .
对民众而言，这件事就此告一段落。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ləst]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni]
It was this which removed the last particle of hesitation in the mind of any
它 曾是 这 哪个 已移除 这 最后的 粒子 的 犹豫 在 这 头脑 的 任何
[wʌn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
one as to the necessity of action .
一 作为 到 这 必要性 的 行动 .
正是这一点消除了任何人心中最后一丝对采取行动必要性的犹豫。

[wen] [æt; ət][ləst] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ðæt] [naɪt] ,
When at last word came from Jake to be ready that night ,
什么时候 在 最后的 单词 来了 从 杰克 到 是 准备好 那 夜晚 ,
杰克最后传来消息，让我们当晚做好准备。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn][ɪn][ðer; ðər][grɪm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntu:][ðer; ðər]
the men were as one in their grim determination to take matters into their
这 男人 是 作为 一 在 他们的 严峻 决心 到 拿 事情 进入 他们的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .
这些人下定决心，要亲自解决问题，他们的决心不谋而合。

[ðə; ði] [wɔːrf] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stetɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [dʒʌst] **The wharf near the store was the stated place of meeting , and there , just**
这 码头 靠近 这 店铺 曾是 这 声明 地方 的 会议 , 和 那里 , 只是
[æftər] ['sʌndaʊn] , **after sundown ,**
后 日落 ,

商店附近的码头是约定的会面地点，日落后不久，他们就在那里会面。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['rɪkstən] ['gæðəd] . **the men of Rixton gathered .**
这 男人 的 里克斯顿 聚集 .

里克斯顿的男人们聚集在一起。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)] [gruːps] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr] ['klæmə] . **They came in little groups without any noise or clamour .**
他们 来了 在 小的 团体 没有 任何 噪音 或者 叫嚣 .

他们三三两两地悄悄地来了，没有发出任何噪音或喧闹声。

['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , **Squire Hawkins , at first , had no idea of their intentions ,**
乡绅 霍金斯 , 在 第一的 , 有 不 主意 的 他们的 意图 ,

起初，霍金斯乡绅并不知道他们的意图。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['mɪrli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['stiːmə] . **but thought that they had come merely to meet the evening steamer .**
但 想法 那 他们 有 来 仅仅 到 见面 这 晚上 汽船 .

但他们认为他们只是来迎接傍晚的轮船。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] , **But as the crowd increased ,**
但 作为 这 人群 增加 ,

但随着人群越来越多，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] **he became somewhat uneasy as reports of impending trouble drifted to his ears**
他 成为 有些 不安 作为 报告 的 即将到来的 麻烦 漂移 到 他的 耳朵
.
:
.

当他听到即将发生冲突的消息时，他开始感到有些不安。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['saɪmən] ['stʌbl] , **In his anxiety , he sent word to Simon Stubbles ,**
在 他的 焦虑 , 他 发送 单词 到 西蒙 胡荏 ,

焦虑之中，他派人给西蒙·斯塔布尔斯捎了信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ʌnd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] **telling him of his fears and advising him to come and disperse the**
讲述 他 的 他的 恐惧 和 建议 他 到 来 和 分散 这

[men] .

men .
男人 :

他向他倾诉了自己的担忧，并建议他前来驱散这些人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ben] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz] **It was Ben who received the message just as he was about to head his**
它 曾是 本 WHO 已收到 这 信息 只是 作为 他 曾是 关于 到 头 他的

[kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . **car through the gate of the driveway leading up to the house .**
车 通过 这 门 的 这 车道 领导 向上 到 这 房子 .

就在本准备开车驶入通往房子的车道大门时，他收到了这条消息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
With a curse he swung his car to the right and started up the road
和 一个 诅咒 他 摇摆 他的 车 到 这 正确的 和 开始 向上 这 路
[tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .
toward the wharf .
朝向 这 码头 .

他咒骂一声，猛地向右打方向盘，然后沿着公路朝码头驶去。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][send][ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
He would attend to the crowd , and send the men about their business .
他 会 出席 到 这 人群 , 和 发送 这 男人 关于 他们的 商业 .
他会照看人群，然后派人去做各自的事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ˈleɪtər] .
His father could make an example of the ringleaders later .
他的 父亲 可以 制作 一个 例子 的 这 头目 之后 .
他父亲以后可能会严惩这些带头人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ben] [ˈstʌbl] [hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][kɔːst] .
But for once in his life Ben Stubbles had reckoned without his cost .
但 为了 一次 在 他的 生活 本 胡荏 有 估计 没有 他的 成本 .
但本·斯塔布尔斯一生中第一次没有考虑到自己的代价。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [nɪr] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] ,
As he drew up near where the men were gathered ,
作为 他 画 向上 靠近 在哪里 这 男人 是 聚集 ,
当他驶近众人聚集的地方时，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][goʊ] [ˈhoʊm] .
he ordered them to clear out and go home .
他 订购 他们 到 清除 出去 和 去 家 .
他命令他们离开回家。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]
" I know your plans , " he told them , " but what do you think you can
" 我 知道 你的 计划 , " 他 讲述 他们 , " 但 什么 做 你 思考 你 能
[duː] ?
do ?
做 ?
“我知道你们的计划，”他告诉他们，“但你们认为你们能做什么呢？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Don't you know what will happen to you ?
不 你 知道 什么 将要 发生 到 你 ?
你难道不知道自己会遭遇什么吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] , [juː; jʊ][diː] — — [fuːlz] ?
Have you all gone crazy , you d — — fools ?
有 你 全部 已消失 疯狂的 , 你 d — — 傻瓜 ?
你们这些蠢货都疯了吗？

" [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd]
" The only reply to these words was a roar of anger as the crowd surged
" 这 仅有的 回复 到 这些 字 曾是 一个 吼 的 愤怒 作为 这 人群 激增
[tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
toward the car .
朝向 这 车 .
“对这些话的唯一回应是愤怒的咆哮，人群涌向汽车。

[ben] , [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs]
Ben , seeing them coming , and realising for the first time the seriousness
本 , 看到 他们 未来 , 和 意识到 为了 这 第一的 时间 这 严肃
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,

本看到他们走过来，这才第一次意识到事态的严重性。

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
endeavoured to escape .
努力 到 逃脱 .

试图逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
But he was too late ,
但 他 曾是 也 晚的 ,

但他为时已晚。

[fɔ:ɾ; fər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [pəʊl]
for in an instant he was lifted off his feet and placed astride a pole
为了 在 一个 立即的 他 曾是 抬起 离开 他的 脚 和 放置 跨骑 一个 极
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] [men] .
which was carried upon the shoulders of two strong men .
哪个 曾是 携带 之上 这 肩膀 的 二 强的 男人 .

刹那间，他被抬离双脚，放在一根杆子上，这根杆子由两个壮汉扛在肩上。

[ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] ,
Cursing and raving ,
咒骂 和 狂言 ,

咒骂和咆哮

[ben] [θru:] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈhʌsəld] [bæk] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ]
Ben threw himself to the ground but was immediately hustled back again by a
本 扔 他自己 到 这 地面 但 曾是 立即地 匆忙 后退 再次 经过 一个
[skɔ:ɾ] [ʌv; əv] [rʌf] [hændz] .
score of rough hands .
分数 的 粗糙的 双手 .

本扑倒在地，但立刻被几十双粗糙的手拉了回来。

" [set] [stɪl] , [ji:; jɪ] [bi:st] , [æn; ən] - [stɑ:p] - - , " [dʒeɪk] [ˈɔ:rdərd] .
" **Set still , ye beast , an ' stop ye'r wrigglin ' , " Jake ordered .**
" 放 仍然 , 是的 兽 , 一个 - 停止 - - , " 杰克 订购 .

“别动，你这畜生，别再扭动了！”杰克命令道。

" - [ˈoʊnli] [ˈgetɪn] - [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ji:; jɪ] .
" **Ye'r only gettin ' what's comin ' to ye .**
" - 仅有的 获得 - 是什么 即将到来 - 到 是的 .

你这是自作自受。

[jɪl] [ɡɪt][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] [mɔ:ɾ] [ɪf] [ji:; jɪ][dəʊnt] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
Ye'll git a darn sight more if ye don't keep quiet .
叫喊 git 一个 该死 视线 更多的 如果 是的 不 保持 安静的 .

如果你不保持沉默，你会得到更多。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ɾf] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ben][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
" **Away from the wharf and the main highway Ben was borne ,**
" 离开 从 这 码头 和 这 主要的 公路 本 曾是 出生 ,

“本出生在远离码头和主干道的地方，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æən; ən][ˈoʊpən] [ˈmedoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:p] [ˈslaɪmi][frɑ:g] - [pɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and across an open meadow to a deep slimy frog - pond on the edge of
和 穿过 一个 打开 草地 到 一个 深的 黏糊糊的 青蛙 - 池塘 在 这 边缘 的
[ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][sɪwɑ:mp] .
a large swamp .
一个 大的 沼泽 .

穿过一片开阔的草地，来到大沼泽边缘一个又深又滑的青蛙池塘。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌmpt] [ʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tuː; tə]
Here he was dumped unceremoniously upon the ground , and ordered to
这里 他 曾是 丢弃 不体面地 之上 这 地面 , 和 订购 到
[rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
remove his clothes .
消除 他的 衣服 .
他被粗暴地扔在地上，并被命令脱掉衣服。

[wen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
When he hesitated and looked helplessly about as if seeking for
什么时候 他 犹豫了一下 和 看起来 无助地 关于 作为 如果 寻求 为了
[sʌm; səm] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] ,
some avenue of escape ,
一些 大街 的 逃脱 ,
当他犹豫不决，无助地环顾四周，似乎在寻找逃脱的途径时

[rʌf] [hændz] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ˈneɪkɪd]
rough hands seized him and in a few minutes he was standing as naked
粗糙的 双手 查获 他 和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 常设 作为 裸
[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
as the moment he was born .
作为 这 片刻 他 曾是 出生 .
一双粗糙的手抓住了他，几分钟后，他就赤身裸体地站在那里，就像他出生时一样。

[ˈbenz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
Ben's face was now pale and he was trembling in every limb .
本的 脸 曾是 现在 苍白 和 他 曾是 发抖 在 每一个 肢 .
本的脸色苍白，四肢都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
His cursing and raving had ceased and the cowardly heart of the man
他的 咒骂 和 狂言 有 停止 和 这 胆小 心 的 这 男人
[ʃoʊd] [ɪt'self] .
showed itself .
显示 本身 .
他的咒骂和咆哮停止了，这个人懦弱的内心显露出来。

[hiː; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tuː; tə] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
He pleaded for mercy , and begged his captors to let him go .
他 恳求 为了 怜悯 , 和 乞求 他的 俘虏者 到 让 他 去 .
他苦苦哀求，恳求俘虏他的人放了他。

" [nɑ:t] [tɪl] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [dʒerk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" Not till we're through with ye , " Jake told him .
" 不是 直到 是 通过 和 是的 , " 杰克 讲述 他 .
“等我们收拾完你再说吧。”杰克告诉他。
" [ji:v] [hæd; həd] - [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] , [æən; ən] - [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [naʊ] . "
" Ye've had ye'r own way in this place long enough , an ' it's our turn now . "
" 你们已经 有 - 自己的 方式 在 这 地方 长的 足够的 , 一个 - 它是 我们的 转动 现在 . "
“你们在这里为所欲为的时间够长了，现在轮到你们了。”

" [wi:l] [ti:tʃ] [ji:; ji][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ji:; ji] ['blʌdi] ['laɪər] , " [tɑ:m] ['tɑ:tən] [rɔ:rd] .
" **We'll teach ye a thing or two , ye bloody liar , " Tom Totten roared .**
出色地 教 是的 一个 事物 或者 二 , 是的 血腥 说谎者 , " 汤姆 托滕 咆哮 .

“我们会让你长长记性，你这个该死的骗子！”汤姆·托滕咆哮道。

" - ['hɑ:rts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [æn; ən] - - [bi:; bi][dʒɪst][æz; əz] [blæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
" **Ye'r heart's as black as ink , an ' ye'r body'll be jist as black in a few**
" - 心脏的 作为 黑色的 作为 墨水 , 一个 - - - 是 要点 作为 黑色的 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“你的心黑得像墨水一样，几分钟后你的身体也会变成黑色。”

[brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌf] , [bɔɪz] .
Bring on the stuff , boys .
带来 在 这 东西 , 男孩们 .

放马过来吧，伙计们。

" [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊl] - [tɑ:r][wʌz; wəz] [prə'du:st] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ]
" **At once a pail of coal - tar was produced , and seizing the brush which**
" 在 一次 一个 桶 的 煤炭 - 焦油 曾是 生产 , 和 抓住 这 刷子 哪个
[wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
was handed him ,
曾是 递交 他 ,

“随即有人拿来一桶煤焦油，他一把抓起递给他的刷子，

[tɑ:m] ['dɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:r] .
Tom dipped it into the tar .
汤姆 浸入 它 进入 这 焦油 .

汤姆把它浸入焦油中。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:b] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] ,
At the first daub upon his naked body ,
在 这 第一的 涂抹 之上 他的 裸 身体 ,

在他赤裸的身体上涂抹第一笔时，

[ben][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Ben emitted a yell of despair and made a frantic effort to escape .
本 发射 一个 叫喊 的 绝望 和 制成 一个 疯狂的 努力 到 逃脱 .

本发出绝望的喊叫，拼命挣扎着想要逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But he was instantly seized and laid on the ground .
但 他 曾是 即刻 查获 和 铺设 在 这 地面 .

但他随即被制服并按倒在地。

" [ji:d] ['betər] [ki:p] ['kwaɪət] , [em 'i:] ['hɑ:rti] , " [tɑ:m] [wɔ:rnd] ,
" **Ye'd better keep quiet , me hearty , " Tom warned ,**
" 你们 更好的 保持 安静的 , 我 爽朗 , " 汤姆 警告 ,

“你最好闭嘴，我的伙计，”汤姆警告道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ræpɪdli] [smiəd] ['benz] ['bɑ:di][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
as he rapidly smeared Ben's body from head to foot .
作为 他 快速 涂抹 本的 身体 从 头 到 脚 .

他迅速地将本的身体从头到脚涂抹了一遍。

" [ɪf] - [nɑ:t] ['kerf(ə)l] [aɪl] [du:] - [feɪs] [æn; ən] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **If ye'r not careful I'll do ye'r face an ' head at the same time .**
" 如果 - 不是 小心 患病的 做 - 脸 一个 - 头 在 这 相同的 时间 .

“你要是不小心，我就同时打烂你的脸和脑袋。”

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
" **While this was taking place** ,
" 尽管 这 曾是 采取 地方 ,

“与此同时，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən][æŋ; ən][oʊld] [ˈfeðər] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
several of the men were ripping open an old feather bed they had brought
一些 的 这 男人 是 撕裂 打开 一个 老的 羽毛 床 他们 有 带来
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

几个男人正在撕开他们带来的旧羽绒被。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ben][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ,
Into this Ben was plunged ,
进入 这 本 曾是 暴跌 ,

本被卷入了其中，

[ænd; ænd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æŋ; ən] [ʌnˈsaɪtli] [ˈfeðərd]
and rolled over and over until he looked more like an unsightly feathered
和 滚动 超过 和 超过 直到 他 看起来 更多的 喜欢 一个 难看的 羽毛
[ˈkriːtʃər] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
creature than a human being :
生物 比 一个 人类 存在 :

他翻来覆去地打滚，直到看起来更像一个丑陋的带羽毛的生物，而不是一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
He was then made to stand on his feet for general inspection .
他 曾是 然后 制成 到 站立 在 他的 脚 为了 一般的 检查 :

随后，他被要求站起来接受全面检查。

[ðə; ði][men] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈspektək(ə)] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] ,
The men shouted with laughter at the ludicrous spectacle he presented ,
这 男人 喊叫 和 笑声 在 这 荒谬 奇观 他 呈现 ,

男人们被他那滑稽的举动逗得哈哈大笑。

[ænd; ænd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʌŋˌkɑːmplɪˈmentri] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] .
and all kinds of uncomplimentary remarks were made .
和 全部 种类 的 不恭维的 评论 是 制成 :

各种不客气的言论层出不穷。

" [huːz] [jɔːr; jər] ['teɪlər] ? " [æskt] [wʌn] .
" **Who's your tailor ?** " **asked one** :
" 谁是 你的 裁缝 ? " 问 一 :

“你的裁缝是谁？”其中一人问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ? " ['kwestʃənd] [əˈnʌðər] .
" **Is that the latest fashion ?** " **questioned another** .
" 是 那 这 最新的 时尚 ? " 被质问 其他 :

“这是最新款式吗？”另一个人问道。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒeɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˈsiːst] .
Presently Jake raised his hand , and the babel of tongues ceased .
目前 杰克 提高 他的 手 , 和 这 巴别塔 的 舌头 停止 :

杰克随即举起了手，嘈杂的语言声戛然而止。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ben] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæsti][dʒɑːb] , [aɪ] [noʊ] .
" **Now , look here , Ben ,** " **he began ,** " **this is a nasty job , I know** .
" 现在 , 看 这里 , 本 , " 他 开始 , " 这 是 一个 可恶的 工作 , 我 知道 :

“听着，本，”他开口说道，“我知道这是一份糟糕的工作。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ji:; jɪ] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['su:nər] [ɔ:r]
But it was comin ' to ye , an ' it had to be done sooner or
但 它 曾是 即将到来 - 到 是的 , 一个 - 它 有 到 是 完毕 很快 或者
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :

但这事迟早会发生在你身上, 迟早都要发生。

[ji:; jɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [freɪ] [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ji:; jɪ]
Ye were altogether too fresh an ' there was no livin ' in the parish with ye
叶 是 共 也 新鲜的 一个 - 那里 曾是 不 生活 - 在 这 教区 和 是的
:
:
:

你们都太年轻了, 和你们一起在教区里根本没法生活。

[ðɪs] [ɪz][dʒɪst][ə; eɪ][ˈwɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] - [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ji:; jɪ] ,
This is jist a warnin ' to you an ' all connected with ye ,
这 是 要点 一个 警告 - 到 你 一个 - 全部 连接 和 是的 ,
这只是对你以及所有与你有关的人的一个警告。

[ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈrɪkstən][wəʊnt][stænd][noʊ][mɔ:r] [tɑ:m] - ['fʊləri] .
that the men of Rixton won't stand no more tom - foolery .
那 这 男人 的 里克斯顿 惯于 站立 不 更多的 汤姆 - 愚蠢 .
里克斯顿的男人们再也容忍不了这种胡闹了。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz][ˈæftər] [ðɪs] ,
We're going to take things in our own hands after this ,
是 去 到 拿 事物 在 我们的 自己的 双手 后 这 ,
之后我们将自己采取行动。

[æn; ən] - [wɪə(r)][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][nɔ:r] - ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [tu:; tə] [tri:t] [ju: 'es]
an ' we're not goin ' to allow you nor ye'r father nor anybody else to treat us
一个 - 是 不是 去 - 到 允许 你 也不 - 父亲 也不 任何人 别的 到 对待 我们
[laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæm] [kɜ:rs] .
like a bunch of damn curs .
喜欢 一个 束 的 该死 曲线 .

我们绝不允许你、你父亲或任何人把我们当成一群该死的畜生。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [bɔɪz] ? "
Isn't that so , boys ? "
不是 那 所以 , 男孩们 ? "
是不是啊, 孩子们?

" [hɪr] , [hɪr] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] .
" Hear , hear ! " came from all .
" 听到 , 听到 ! " 来了 从 全部 .
“好! 好!”众人齐声说道。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [dʒeɪk] . "
" Give him hell , Jake . "
" 给 他 地狱 , 杰克 . "
“杰克, 狠狠教训他。”

" [æn; ən] - [lʊk] [hɪr] , [ben] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" An ' look here , Ben , " he continued ,
" 一个 - 看 这里 , 本 , " 他 持续 ,
“还有, 本, 你看,”他继续说道。

" [wi:v] [ɔ:l] [hɜ:rd] [wʌt] [ji:; jɪ] [dʌn] [tu:; tə][dʒɪ:n] ['bentən] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] .
" we've all heard what ye done to Jean Benton at Long Wharf .
" 我们已经全部 听到 什么 是的 完毕 到 让 本顿 在 长的 码头 .
“我们都听说了你在长码头对简·本顿做了什么。”

[bəɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌmpɪn] - ['pʌŋkɪn] ！
By the great jumpin ' punkin ！
经过 这 伟大的 跳跳 - 南瓜 ！

我的天哪！

[aɪ][kɪn] ['hɑ:rdli] [ki:p] [em 'i:][hændz] [ɔ:f] - [mi:zli] ['bɑ:di][fɜ:, 'fer][dɔɪn] - [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I kin hardly keep me hands off ye'r measley body fer doin ' that to a woman ,
我 亲属 几乎 保持 我 双手 离开 - 米斯利 身体 fer 做 - 那 到 一个 女士 ,
我简直无法控制自己不去碰你那可怜的身体，你竟然对女人做出这种事！

[æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] .
an ' her nuthin ' but a girl .
一个 - 她 什么也没有 - 但 一个 女孩 .

她不过是个女孩而已。

[naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji][ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv] - [ʊʊn] ['medɪs(ə)n] ,
Now we're goin ' to give ye a dose of ye'r own medicine ,
现在 是 去 - 到 给 是的 一个 剂量 的 - 自己的 药品 ,

现在我们要以其人之道还治其人之身，

[æn; ən] - [æz; əz][ji:; ji] [dʌmpt] [dʒi:n][ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
an ' as ye dumped Jean into the harbour ,
一个 - 作为 是的 丢弃 让 进入 这 港口 ,

当你把珍妮扔进港口时，

[ju:; jʊ] - [kæn; kən][dʒɪst][flɑ:p] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [fra:g][pɑ:nd] , [æn; ən] - [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] .
you ye'rsel can jist flop around in that frog pond , an ' see how it feels .
你 - 能 要点 失败 大约 在 那 青蛙 池塘 , 一个 - 看 如何 它 感觉 .

你自己可以去那个青蛙池塘里扑腾一扑，看看感觉如何。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

" [æz; əz][ben][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] ['ri:kt] [ænd; ənd]
" **As Ben was seized and lifted from the ground , he shrieked and**
" 作为 本 曾是 查获 和 抬起 从 这 地面 , 他 尖叫 和
['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
begged for mercy .
乞求 为了 怜悯 .

“当本被抓住并被从地上提起来时，他尖叫着，乞求饶命。”

" [dəunt] [draʊn] [em 'i:] ！
" **Don't drown me ！**
" 不 溺水 我 ！

“别淹死我！ ”

[dəunt] [draʊn] [em 'i:] ！
don't drown me ！
不 溺水 我 ！

别淹死我！

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] [dəunt] — —
" **For God's sake don't** — —
" 为了 神的 清酒 不 — —

“看在上帝的份上，别——”

" [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪː; hi] " His cries were cut short by the water which closed over his head as he
" 他的 哭泣 是 切 短的 经过 这 水 哪个 关闭 超过 他的 头 作为 他
[went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [brˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz] ,
went down on his back beneath the leaves ,
去 向下 在 他的 后退 下面 这 树叶 ,
“他的呼喊声被淹没在他头顶的水流打断了，他仰面倒在树叶下。”

[spɑːn] [ænd; ɛnd] [slaɪm] .
spawn and slime .
生成 和 粘液 .
生成物和粘液。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈspʌtərɪŋ] ,
He came up like a cork , choking and sputtering ,
他 来了 向上 喜欢 一个 软木 , 窒息 和 溅射 ,
他像个软木塞一样被堵住嘴，呛得喘不过气来。

[ænd; ɛnd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and started to wade to the shore as the water was only up to his
和 开始 到 涉水 到 这 支撑 作为 这 水 曾是 仅有的 向上 到 他的
[ɑːrm] - [pɪts] .
arm - pits .
手臂 - 坑 .
水只到他的腋窝，于是他开始涉水向岸边走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] ,
But as he attempted to scramble out ,
但 作为 他 尝试过 到 争夺 出去 ,
但他试图爬出去时，

[hɪː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ɛnd] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [plaɪt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
he was pushed back and forced to stand in his wretched plight for several
他 曾是 推动 后退 和 强制 到 站立 在 他的 可怜 困境 为了 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他被推开，被迫在这种悲惨的境地中站了好几分钟。
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [tiːθ]
At length he was allowed to leave the pond , and with teeth
在 长度 他 曾是 允许 到 离开 这 池塘 , 和 和 牙齿
[ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ɛnd] [fɪr] ,
chattering with cold and fear ,
喋喋不休 和 寒冷的 和 害怕 ,
最后他被允许离开池塘，他因寒冷和恐惧而牙齿打颤。

[hɪː; hi][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
he was told to dress himself as quickly as possible .
他 曾是 讲述 到 裙子 他自己 作为 迅速地 作为 可能的 .
他被告知要尽快穿好衣服。

[mʌd] [ænd; ɛnd] [slaɪm] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drentʃt] [ˈfeðɜːz] [ænd; ɛnd][tɑːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]
Mud and slime mingling with the drenched feathers and tar made him look
泥 和 粘液 混杂 和 这 湿透了 羽毛 和 焦油 制成 他 看
[mɔːr] [ɡroʊˈtesk] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hɪː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
more grotesque than ever as he struggled into his clothes .
更多的 怪诞 比 曾经 作为 他 挣扎 进入 他的 衣服 .
泥浆和粘液与湿透的羽毛和焦油混在一起，让他看起来比以往任何时候都更加怪诞，他挣扎着穿上衣服。

" [naʊ] [klɪr] [aʊt] , " [dʒeɪk] [ˈɔːrdərd] , [wen] [ben][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [drest] ,
" **Now clear out** , " **Jake ordered** , **when Ben was at last dressed** ,
" 现在 清除 出去 , " 杰克 订购 , 什么时候 本 曾是 在 最后的 穿着 ,
" 现在都给我出去 , " 杰克在Ben终于穿戴整齐后命令道。

" [æn; ən] - [θæŋk] - [stɑːrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [skɪn] [jiː; ji] [əˈlaɪv] .
" **an ' thank ye'r stars that we didn't skin ye alive** .
" 一个 - 感谢 - 明星 那 我们 没有 皮肤 是的 活 .
" 你应该感谢上苍 , 我们没有把你活活剥皮。 "

" [ben] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,
" **Ben waited for no second bidding** ,
" 本 等待 为了 不 第二 投标 ,
" 本没有等待第二次竞价 ,
[bʌt; bət] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
but darted away and ran as he had never run in his life , **followed by**
但 飞镖 离开 和 跑 作为 他 有 绝不 跑步 在 他的 生活 , 随后 经过
[ðə; ði] [ˈaʊts] ,
the shouts ,
这 喊叫 ,
" 但他却猛地窜开 , 以他一生中从未有过的速度奔跑 , 身后传来喊叫声。 "

[dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
jeers and laughter of the crowd .
嘲笑 和 笑声 的 这 人群 .
" 人群中爆发出嘲笑声和讥讽声。 "

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [muːd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɪstɪf] .
The men were now in a dangerous mood and ready for any mischief .
这 男人 是 现在 在 一个 危险的 情绪 和 准备好 为了 任何 恶作剧 .
" 这些人现在情绪激动 , 随时准备作恶。 "

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [ˈpæf(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məːb] [ˈspɪrɪt]
The fire of pent - up passion had at last burst forth , **and the mob spirit**
这 火 的 五角星 - 向上 热情 有 在 最后的 爆裂 前进 , 和 这 暴民 精神
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
was upon them .
曾是 之上 他们 .
" 压抑已久的激情之火终于爆发 , 暴民情绪席卷了他们。 "

" [ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] , " [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Squire Hawkins** , " **shouted some one** .
" 乡绅 霍金斯 , " 喊叫 一些 一 .
" 霍金斯乡绅 ! " 有人喊道。 "

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs] . "
" **Let's give him a dose** . "
" 我们来吧 给 他 一个 剂量 . "
" 我们给他注射一剂吧。 "

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] , " [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
" **The Squire** , **the Squire** , " **passed from mouth to mouth** .
" 这 乡绅 , 这 乡绅 , " 通过了 从 嘴 到 嘴 .
" 乡绅 , 乡绅 , " 人们口口相传。 "

" [hɪz; ɪz][tɜːrn][nekst] .
" **His turn next** .
" 他的 转动 下一个 .
" 接下来轮到他了。 "

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [hæd; həd][nɑ:t] ['dʌɡləs] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]
" **What would have happened is hard to tell , had not Douglas at that instant**
" 什么 会 有 发生 是 难的 到 告诉 , 有 不是 道格拉斯 在 那 立即的
[stept] ['fɔ:rwəd] .
stepped forward .
步 向前 .

“如果道格拉斯当时没有挺身而出，会发生什么，很难说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第15/16页

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ə'restɪd] [ðə; ði] [men] ,
His sudden appearance arrested the men ,
他的突然外貌被捕这男人 ,
他的突然出现让众人震惊不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['klæmə] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and they at once stopped their clamour to hear what he had to say .
和他们在一次停止他们的叫嚣到听到什么他有到说 .
他们立刻停止了喧闹,听他要说些什么。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , [men] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" I wouldn't do anything more to - night , men , " he advised .
" 我 不会 做 任何事物 更多的 到 - 夜晚 , 男人 , " 他 建议 .
“今晚我不会再做任何事了,伙计们,”他建议道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] ,
" You are greatly excited now ,
" 你 是 非常 兴奋的 现在 ,
你现在非常兴奋,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɔ:t] ['kerf(ə)l] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .
and if you are not careful you might do something that you will regret .
和 如果 你 是 不是 小心 你 可能 做 某物 那 你 将要 后悔 .
如果你不小心,可能会做出让你后悔的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [ben][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][hi:; hi] ['θɜ:rəli] [dɪ'zɜ:rvd] .
You have taught Ben a severe lesson , and one he thoroughly deserved .
你 有 教授 本 一个 严重 课 , 和 一 他 彻底 应得的 .
你给了本一个严厉的教训,这是他完全应得的。

[bʌt; bət][du:;][nɔ:t] [leɪ] [hændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
But do not lay hands upon a Justice of the Peace .
但 做 不是 躺 双手 之上 一个 正义 的 这 和平 .
但不可对治安法官动手动脚。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . "
He can be dealt with in another way . "
他 能 是 已处理 和 在 其他 方式 . "
可以用另一种方式处置他。

" [haʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" How ? " asked one of the men .
" 如何 ? " 问 一 的 这 男人 .
“怎么会这样?”其中一人问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " ['dʌgləs] [ɪk'spleɪnd] ,
" I have just come from the city , " Douglas explained ,
" 我 有 只是 来 从 这 城市 , " 道格拉斯 解释 ,
“我刚从城里过来,”道格拉斯解释说。

" [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][,kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['erɪb(ə)lɪst][, 'lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ðer; ðər] .
" where I have been in consultation with one of the ablest lawyers there .
" 在哪里 我 有 到过 在 咨询 和 一 的 这 最有能力 律师 那里 .
“我曾与当地一位最有能力的律师进行过磋商。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He is a special friend of mine , and he will be here to - morrow .
 他 是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 和 他 将要 是 这里 到 - 明天 .
 他是我的一位挚友，他明天会来。

[hi:; hi] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər] [ˈhɔ:kɪnz] [fa:r] [mɔ:r] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] . "
He will deal with Squire Hawkins far more effectively than we can . "
 他 将要 交易 和 乡绅 霍金斯 远的 更多的 有效地 比 我们 能 . "
 他处理霍金斯乡绅这件事会比我们有效得多。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" Who is he ?
 " WHO 是 他 ?
 他是谁？

" [ˈsevrəl] [æskt] .
" several asked .
 " 一些 问 .
 几个人问道。

" [tʃɑ:rlz] [ˈgɑ:rtən] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ˈgɑ:rtən] & [ˈtreɪsi] .
" Charles Garton , head of the firm of Garton & Tracey .
 " 查尔斯 加顿 , 头 的 这 公司 的 加顿 & 特蕾西 .
 “查尔斯·加顿，加顿和特雷西律师事务所的负责人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think you all have heard of him .
 我 思考 你 全部 有 听到 的 他 .
 我想你们都听说过他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ˈgræftərz] [læst] [jɪr] [ænd; ənd]
It was he who rounded up that bunch of Government grafters last year and
 它 曾是 他 WHO 圆润 向上 那 束 的 政府 嫁接者 最后的 年 和
 [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪsˈɡɔ:rdʒ][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [geɪnz] . "
forced them to disgorge their ill - gotten gains . "
 强制 他们 到 吐出 他们的 患病的 - 获得 收益 . "
 去年是他把那群政府贪污犯抓了起来，逼他们交出不义之财。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" Sure , sure , we know him , " was the cry .
 " 当然 , 当然 , 我们 知道 他 , " 曾是 这 哭 .
 “当然，当然，我们认识他，”众人喊道。

" [həˈra:] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:rtən] !
" Hurrah for Garton !
 " 欢呼 为了 加顿 !
 “加顿万岁！ ”

[ˈhi:l] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hen] [ˈhɔ:kɪnz] [ɔ:l] [raɪt] .
He'll settle with Hen Hawkins all right .
 地狱 定居 和 母鸡 霍金斯 全部 正确的 .
 他肯定会和亨·霍金斯达成和解的。

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd]
" Seeing that his words were having the desired effect and that the crowd
 " 看到 那 他的 字 是 拥有 这 想要的 影响 和 那 这 人群
 [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪˈspɜ:sɪŋ] ,
was slowly dispersing ,
 曾是 缓慢地 分散 ,
 “看到他的话起到了预期的效果，人群也渐渐散去，

[ˈdʌŋɡləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
Douglas turned to Jake and told him to come home .
道格拉斯 转向 到 杰克 和 讲述 他 到 来 家 .

道格拉斯转向杰克，让他回家。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [ˈlætər] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
Without a word the latter obeyed , and together the two crossed the field to
没有 一个 单词 这 后者 服从 , 和 一起 这 二 交叉 这 场地 到
[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
the main road .
这 主要的 路 .

后者一言不发地服从了，两人一起穿过田野来到大路上。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ˈdʒeɪks] [tʌŋ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈluːsənd] .
Once there , Jake's tongue became unloosened .
一次 那里 , 杰克的 舌头 成为 松开 .

到了那里，杰克的舌头终于放松下来了。

" [wer] [dɪd][jiː; ji][draːp][frʌm; frəm] , [dʒɑːn] !
" Where did ye drop from , John !
" 在哪里 做过 是的 降低 从 , 约翰 !

“约翰，你从哪儿掉下来的！ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈeniwer] [əˈraʊnd] . "
" I didn't know ye was anywhere around . "
" 我 没有 知道 是的 曾是 任何地方 大约 . "

“我不知道你会在附近。”

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [treɪn] ,
" I came from the city on the afternoon train ,
" 我 来了 从 这 城市 在 这 下午 火车 ,

我下午乘火车从城里过来，

[ænd; ənd] [wen] [jɔːr; jər][waɪf][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
and when your wife told me what was going on ,
和 什么时候 你的 妻子 讲述 我 什么 曾是 去 在 ,

当你的妻子告诉我发生了什么事之后，

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
I hurried to the wharf as fast as possible . "
我 慌忙 到 这 码头 作为 快速地 作为 可能的 . "

我以最快的速度赶到了码头。

" [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
" An ' did ye see it all ? "
" 一个 - 做过 是的 看 它 全部 ? "

“你都看到了吗？ ”

" [ˈoʊnli][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði][fraːɡ] - [pɑːnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ges] [ðə; ði] [rest] .
" Only the dip in the frog - pond , but I could easily guess the rest .
" 仅有的 这 蘸 在 这 青蛙 - 池塘 , 但 我 可以 容易地 猜测 这 休息 .

“我只知道青蛙池塘里的那一小段，但其余部分我都能轻易猜到。”

" [ˈdʌŋɡləs] [dɪd][naːt][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,
" Douglas did not go home with Jake ,
" 道格拉斯 做过 不是 去 家 和 杰克 ,

“道格拉斯没有和杰克一起回家，

[bʌt; bət][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][roʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][prəˈfɛsəz][ˈhaʊs] .
but parted from him at the road leading to the professor's house .
但分手了从他在这路领导到这教授们房子 .
但在通往教授家的路上与他告别。

[hi:; hi][wɪʃt][tu:; tə][si:] [nel] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
He wished to see Nell , as he had many things to tell her .
他希望到看内尔 , 作为他有许多事物到告诉她 .
他想见内尔, 因为他有很多话想对她说。

[hi:; hi][rɪˈsi:vɪd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈwelkəm] ,
He received a hearty welcome ,
他已收到一个爽朗欢迎 ,
他受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][felt][ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][prəˈfɛsəz][saɪd][ænd; ənd][təʊld]
and felt very much at home as he sat by the professor's side and told
和毛毡非常很多在家作为他卫星经过这教授们边和讲述
[hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ,
him about his visit to the city ,
他关于他的访问到这城市 ,
他坐在教授身边, 向教授讲述了自己游览这座城市的经历, 感觉非常自在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][ˈrɪkstən][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][si:] [ˈbenz][plʌndʒ][ɪntu:][ðə; ði][frə:g] -
and of his return to Rixton just in time to see Ben's plunge into the frog -
和的他的返回到里克斯顿只是在时间到看本的暴跌进入这青蛙 -
[pɑ:nd] .
pond .
池塘 .
他及时赶回里克斯顿, 亲眼目睹了本跳进青蛙池塘的场景。

[nɛlz][fɛs][gru:] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪkˈspres(ə)n][keɪm][ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz][æz; əz][ˈdʌɡləs]
Nell's face grew white and a startled expression came into her eyes as Douglas
内尔的 脸 生长 白色的 和 一个 惊慌 表达 来了 进入 她 眼睛 作为 道格拉斯
[rɪˈleɪtɪd][wʌt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs][hæd; həd][dʌn][ðæt][naɪt] .
related what the men of the place had done that night .
有关的 什么 这 男人 的 这 地方 有 完毕 那 夜晚 .
当道格拉斯讲述当晚那里的男人们所做的事情时, 内尔的脸色变得惨白, 眼中充满了惊愕。

[hɜ:r; hər][kənˈsɜ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ben] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðoʊz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Her concern was not for Ben , but for those responsible for his
她 忧虑 曾是 不是 为了 本 , 但 为了 那些 负责的 为了 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
她关心的不是本, 而是那些应该惩罚他的人。

[ʃi:; ji][felt][ʃʊr][ðæt][ˈsaɪmən][ˈstʌbl][wʊd][teɪk][sʌm; səm][ˈspi:di][ˈmeθəd][ʌv; əv][rɪˈvendʒ] ,
She felt sure that Simon Stubbles would take some speedy method of revenge ,
她 毛毡 当然 那 西蒙 胡桂 会 拿 一些 迅速 方法 的 复仇 ,
她确信西蒙·斯塔布尔斯会迅速采取某种报复手段。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtæk][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ˈsɪtɪŋ][nɪr][hɜ:r; hər]
and that the first object of his attack would be the man sitting near her
和 那 这 第一的 目的 的 他的 攻击 会 是 这 男人 坐着 靠近 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
他第一个攻击的目标就是坐在她父亲旁边的那个男人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
She wished to warn him of his danger .
她 希望 到 警告 他 的 他的 危险 .
她想提醒他注意危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ?
But how could she speak and not reveal her keen interest in his welfare ?
但 如何 可以 她 说话 和 不是 揭示 她 敏锐的 兴趣 在 他的 福利 ?
但她怎能不表达出对他的关心呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsʌpər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [lʊkt]
" Have you had any supper ? " she asked so suddenly that Douglas looked
" 有 你 有 任何 晚餐 ? " 她 问 所以 突然 那 道格拉斯 看起来
[ˈsʌmwʌt] [səɪˈpraɪzd] .
somewhat surprised .
有些 惊讶 .
“你吃晚饭了吗？”她突然问道，道格拉斯看起来有些惊讶。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" No , I have not had time to think of eating , " he replied .
" 不 , 我 有 不是 有 时间 到 思考 的 吃 , " 他 回复 .
“不，我还没来得及考虑吃饭的事，”他回答说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd] [nel] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]
" Then you must have something right away , " and Nell rose to her feet
" 然后 你 必须 有 某物 正确的 离开 , " 和 内尔 玫瑰 到 她 脚
,
!
,
“那你肯定马上得准备点什么了，”内尔说着站了起来。

[ɡlæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt]
glad of an opportunity to be moving about in order to hide her excitement
高兴的 的 一个 机会 到 是 移动 关于 在 命令 到 隐藏 她 激动
.
:
.
她很高兴有机会四处走动，以掩饰自己的兴奋之情。

[ˈdʌɡləs] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][baɪt] [wen] [hiː; hi] [went]
Douglas begged her not to mind as he could get a bite when he went
道格拉斯 乞求 她 不是 到 头脑 作为 他 可以 得到 一个 咬 什么时候 他 去
[hoʊm] .
home .
家 .
道格拉斯恳求她不要介意，因为他回家后可以吃点东西。

[bʌt; bət] [nel] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] ,
But Nell would not listen to his protests ,
但 内尔 会 不是 听 到 他的 抗议活动 ,
但内尔根本不听他的抗议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] , [ˈbɔɪld] [eg] ,
and in a short time she brought in a tray containing a fresh , boiled egg ,
和 在 一个 短的 时间 她 带来 在 一个 托盘 包含 一个 新鲜的 , 煮沸 蛋 ,
不一会儿，她端来一盘新鲜的煮鸡蛋。

[ˈsevrəl] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] .
several slices of excellent home - made bread , cake and tea .
一些 切片 的 出色的 家 - 制成 面包 , 蛋糕 和 茶 .
几片美味的自制面包、蛋糕和茶。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['θɔ:tfɪnəs] [tʌtʃt] ['dʌɡləs] ['di:pli] ,
This act of thoughtfulness touched Douglas deeply ,
这 行为 的 深思熟虑 感动 道格拉斯 深 ,
这份体贴的举动深深打动了道格拉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt][hi:; hi] [geɪv] [nel] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
and the look that he gave Nell brought the colour back to her cheeks
和 这 看 那 他 给予 内尔 带来 这 颜色 后退 到 她 脸颊
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi] .
and made her very happy .
和 制成 她 非常 快乐的 .

他看向奈尔的眼神让她的脸颊恢复了红润，让她非常开心。
[æz; əz][hi:; hi] [eɪt] , [hi:; hi][toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
As he ate , he told about his visit to the city ,
作为 他 吃 , 他 讲述 关于 他的 访问 到 这 城市 ,
他一边吃一边讲述他此次城市之行的经历。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ:vɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ:rtənz] .
and especially about the evening he had spent with the Gartons .
和 尤其 关于 这 晚上 他 有 花费 和 这 加顿斯 .
尤其是关于他与加顿一家共度的那个夜晚。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ]
He said nothing , however , about what the lawyer had told him concerning
他 说 没有什么 , 然而 , 关于 什么 这 律师 有 讲述 他 有关
[ˈsaɪmən] ['stʌbl] - [faɪ'nænsj(ə)] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ;
Simon Stubbles ' financial difficulties ;
西蒙 胡荏 - 金融的 困难 ;
然而，对于律师告诉他的有关西蒙·斯塔布尔斯财务困难的情况，他却只字未提；

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃi:f] ['maɪnɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
neither did he say anything about the recovery of the Big Chief mining concern .
两者都不 做过 他 说 任何事物 关于 这 恢复 的 这 大的 首席 矿业 忧虑 .
他也没有提及大酋长矿业公司的复苏情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [wen] ['dʌɡləs] [beɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɡʊd] - [naɪt] .
It was about ten o'clock when Douglas bade the professor good - night .
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 道格拉斯 巴德 这 教授 好的 - 夜晚 .
大约十点钟的时候，道格拉斯向教授道了晚安。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] , " [hi:; hi][toʊld]
" I am anxious to hear how you are getting on with your book , " he told
" 我 是 焦虑的 到 听到 如何 你 是 获得 在 和 你的 书 , " 他 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我很想知道你的书写得怎么样了,”他告诉他。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .
" But we can have a long talk when I come again .
" 但 我们 能 有 一个 长的 讲话 什么时候 我 来 再次 .
“但我下次来的时候，我们可以好好谈谈。”

" [nel] [ə'kʌmpənɪd] ['dʌɡləs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
" Nell accompanied Douglas to the front door ,
" 内尔 伴随 道格拉斯 到 这 正面 门 ,
内尔陪着道格拉斯走到前门，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [naɪt] .
and for a while they stood there looking out upon the beautiful night .
和 为了 一个 尽管 他们 站立 那里 寻找 出去 之上 这 美丽的 夜晚 .
他们站在那里，凝望着美丽的夜空，过了好一会儿。

[ðen] [ˈdʌɡləs] [tuːld][hɜːr; hær] [əˈbaʊt] [ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] - [faiˈnæŋ(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,
Then Douglas told her about Simon Stubbles' financial embarrassment ,
然后 道格拉斯 讲述 她 关于 西蒙 胡荏 - 金融的 尴尬 ,
然后道格拉斯告诉她西蒙·斯塔布尔斯的财务困境。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈɡɑːrtən][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
and how he had appealed to Garton for assistance .
和 如何 他 有 上诉 到 加顿 为了 协助 .
以及他如何向加顿求助。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɛlz] [feɪs] [wɪtʃ] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,
By the light of the moon he could see Nell's face which , so he thought ,
经过 这 光 的 这 月亮 他 可以 看 内尔的 脸 哪个 , 所以 他 想法 ,
借着月光, 他看清了内尔的脸, 他想,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑːn]
was more beautiful than ever , owing to the serious expression depicted upon
曾是 更多的 美丽的 比 曾经 , 欠款 到 这 严肃的 表达 描绘 之上
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
由于画中人物表情严肃, 这幅画比以往任何时候都更加美丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [θɔːts] ,
He could not divine the nature of her thoughts ,
他 可以 不是 神圣的 这 自然 的 她 想法 ,
他无法揣测她的想法。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃɪːf] [maɪn] ,
but when he mentioned the good news of the Big Chief mine ,
但 什么时候 他 提及 这 好的 消息 的 这 大的 首席 矿 ,
但当他提到大酋长矿的好消息时,

[fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
she gave a cry of joy , and her face brightened .
她 给予 一个 哭 的 喜悦 , 和 她 脸 明亮 .
她发出了一声喜悦的叫声, 脸上绽放出笑容。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [ænd; ənd][fiː; ji] [klɑːspt] [hɜːr; hær][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær]
" **I can hardly believe it is true , " and she clasped her hands before her**
" 我 能 几乎 相信 它 是 真的 , " 和 她 紧握 她 双手 前 她
.
:
.
“我简直不敢相信这是真的,”她双手交握在身前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ? "
" **Are you sure there has been no mistake ? "**
" 是 你 当然 那里 有 到过 不 错误 ? "
你确定没有出错吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrtən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **None at all , Mr . Garton will be here to - morrow ,**
" 没有任何 在 全部 , 先生 : 加顿 将要 是 这里 到 - 明天 ,
“完全没有, 加顿先生明天会来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [prəˈvaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈɡriːz] . "
and he will take over your interest in the mine , providing your father agrees . "
和 他 将要 拿 超过 你的 兴趣 在 这 矿 , 提供 你的 父亲 同意 . "
只要你父亲同意, 他将接管你在矿山中的股份。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'ɡriː] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , he will agree all right** .
" 哦 , 他 将要 同意 全部 正确的 .

“哦，他肯定会同意的。”

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
What a joy it will be to us all ,
什么 一个 喜悦 它 将要 是 到 我们 全部 ,

这将给我们所有人带来多么大的快乐啊！

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" **and she turned her grateful eyes toward her companion's face** .
" 和 她 转向 她 感激的 眼睛 朝向 她 同伴的 脸 .

她感激地将目光转向同伴的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈdɒɡləs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [nel] [ɔːl] [ðæt]
It was difficult for Douglas at that moment not to reveal to Nell all that
它 曾是 难的 为了 道格拉斯 在 那 片刻 不是 到 揭示 到 内尔 全部 那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was in his heart .
曾是 在 他的 心 .

那一刻，道格拉斯很难不把自己的内心感受全部告诉内尔。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He longed to tell her of his love , to clasp her in his arms ,
他 渴望 到 告诉 她 的 他的 爱 , 到 搭扣 她 在 他的 武器 ,

他渴望向她表达爱意，渴望将她拥入怀中。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to claim her as his own .
和 到 宣称 她 作为 他的 自己的 .

并声称她是他的所有物。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
But no , he must wait .
但 不 , 他 必须 等待 .

不，他必须等待。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡaɪz] .
He would not speak to her until he had thrown off his disguise .
他 会 不是 说话 到 她 直到 他 有 抛掷 离开 他的 伪装 .

他直到卸下伪装才肯和她说话。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He believed that she cared for him , perhaps loved him .
他 相信 那 她 关心 为了 他 , 也许 喜爱 他 .

他相信她关心他，或许爱他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ɪf] [fɪː; fɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
But what would she think if she knew who he really was ,
但 什么 会 她 思考 如果 她 知道 WHO 他 真的 曾是 ,

但如果她知道他的真实身份，她会怎么想呢？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ?
and what a deceiver he had been ?
和 什么 一个 骗子 他 有 到过 ?

他真是个十足的骗子！

[ðɪːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .
These thoughts flashed through his mind with lightning rapidity .
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 和 闪电 快速 .

这些念头如闪电般在他脑海中闪过。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] , [soʊ] [ðei] [bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
He could hardly trust himself to speak , so they both stood there strangely silent .
他 可以 几乎 相信 他自己 到 说话 , 所以 他们 两个都 站立 那里 奇怪的 沉默的 .
他几乎不敢开口说话, 所以两人就这样奇怪地沉默着站在那里。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" I must go now , " and Douglas reached out his hand .
" 我 必须 去 现在 , " 和 道格拉斯 达到 出去 他的 手 .
“我必须走了,”道格拉斯伸出手。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" I shall see you to - tomorrow .
" 我 将 看 你 到 - 明天 .
“明天见。”
[æz; əz] [ˈdʌɡləs] - [hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [nɛlz] [hi:; hi][held] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
" As Douglas ' hand closed over Nell's he held it for a few seconds ,
" 作为 道格拉斯 - 手 关闭 超过 内尔的 他 握住 它 为了 一个 很少 秒 ,
“道格拉斯的手握住了内尔的手, 保持了几秒钟。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ]
and it was a great joy to him that she did not try to draw it away
和 它 曾是 一个 伟大的 喜悦 到 他 那 她 做过 不是 尝试 到 画 它 离开
.
:
.
令他非常高兴的是, 她并没有试图把它拿走。

[ˈkwɪkli] [ˈstu:pɪŋ] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Quickly stooping , he touched her hand with his lips ,
迅速地 弯腰 , 他 感动 她 手 和 他的 嘴唇 ,
他迅速弯下腰, 用嘴唇轻触她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and then without another word he left her and walked rapidly away from
和 然后 没有 其他 单词 他 左边 她 和 步行 快速 离开 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
然后他一句话也没说, 就离开了她, 快步离开了房子。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ru:m] ,
Sometime later , in the solitude of her own room ,
有时 之后 , 在 这 孤独 的 她 自己的 房间 ,
过了一段时间, 在她独自一人待在房间里时,

[nɛlz] [lɪps] [prest] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Nell's lips pressed the spot where the kiss had fallen .
内尔的 嘴唇 按下 这 点 在哪里 这 吻 有 倒下 .
内尔的嘴唇贴上了刚才被亲吻过的地方。

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd] [dʒɔɪ] ,
Her eyes were bright with a new - found joy ,
她 眼睛 是 明亮的 和 一个 新的 - 成立 喜悦 ,
她眼中闪烁着新生的喜悦,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
and her face was radiant with the happiness of love .
和 她 脸 曾是 辐射状 和 这 幸福 的 爱 .
她脸上洋溢着恋爱的幸福光彩。

[ˈskwaɪər] [ˈhɔːkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Squire Hawkins was in the room with him this morning ,
乡绅 霍金斯 曾是 在 这 房间 和 他 这 早晨 ,
今天早上, 霍金斯先生和他待在同一个房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ˈdiːteɪl] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ben] .
and had related in detail what had happened to Ben .
和 有 有关的 在 细节 什么 有 发生 到 本 .
并详细讲述了本的遭遇。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [dɪsˈɡreɪsfl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈplʌni] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [æt; ət][wʌns]
" **It is most disgraceful , sir , and you must punish the ringleaders at once**
" 它 是 最多 可耻 , 先生 , 和 你 必须 惩治 这 头目 在 一次
" [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **he told him** :
" 他 讲述 他 :
"先生, 这太可耻了, 您必须立即惩处带头的人,"他告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] . "
" **That will teach the others a lesson** . "
" 那 将要 教 这 其他的 一个 课 . "
"这会让其他人长个教训。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ?
" **And who are the ringleaders ?**
" 和 WHO 是 这 头目 ?
"那么, 谁是主谋呢? "

" [ˈstʌbl] [æskt] .
" **Stubbles asked** .
" 胡茬 问 :
"斯塔布尔斯问道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **Why , you know , don't you ?**
" 为什么 , 你 知道 , 不 你 ?
"为什么, 你知道, 不是吗? "

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒeɪk][dʒuːks][ænd; ənd][tɑːm] [ˈtɑːtən] ; [bəʊθ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [men] . "
They are Jake Jukes and Tom Totten ; both very dangerous men . "
他们 是 杰克 朱克斯 和 汤姆 托滕 ; 两个都 非常 危险的 男人 . "
他们是杰克·朱克斯和汤姆·托滕; 两人都是非常危险的人物。

" [ænd; ənd] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
" **And who put them up to the job ?** "
" 和 WHO 放 他们 向上 到 这 工作 ? "
"是谁指派他们去做这项工作的? "

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] ? "
" **Did any one ?** "
" 做过 任何 一 ? "
"有人这么做了吗? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
"当然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪks] [haɪrd] [mæn] ; [ˈhiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] . "
It was Jake's hired man ; he's the one who did it . "
它 曾是 杰克的 雇用 男人 ; 他是 这 一 WHO 做过 它 . "
是杰克雇的人干的, 就是他干的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
" **But he was in the city , so I understand ,**
" 但 他 曾是 在 这 城市 , 所以 我 理解 ,
" 但他当时在城里, 所以我能理解。"

[ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] . "
and didn't get back until the deed was about done ."
和 没有 得到 后退 直到 这 契据 曾是 关于 完毕 . "
直到事情快要完成时才回来。

" [hm] , " [ænd; ʌnd] ['stʌbl] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; ʌv] [dɪs'gʌst] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mu:vər][ɪn]
" **H'm , and Stubbles gave a grunt of disgust , he was the chief mover in**
" 嗯 , " 和 胡荏 给予 一个 咕哝 的 厌恶 , " 他 曾是 这 首席 搬家公司 在
[ðə; ði] [ə'fer] ,
the affair ,
这 事务 ,
" 哼, "斯塔布尔斯厌恶地哼了一声, "他是这件事的主要策划者。"

[mɑːrk][maɪ][wɜːrd] .
mark my word .
标记 我的 单词 .
记住我的话。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['feləʊ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
I've had my eye on that fellow ever since he came to the place .
我已经 有 我的 眼睛 在 那 同伴 曾经 自从 他 来了 到 这 地方 .
自从他来到这里, 我就一直关注着他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['stɜːrər] [ʌp][ʌv; ʌv] ['trʌb(ə)l] .
He's a stirrer up of trouble .
他是 一个 搅拌器 向上 的 麻烦 .
他是个惹是生非的人。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ʌnd][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] ,
I knew it from the first , and did my best to get rid of him ,
我 知道 它 从 这 第一的 , 和 做过 我的 最好的 到 得到 摆脱 的 他 ,
我从一开始就知道这一点, 并尽我所能摆脱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [em 'iː][ænd; ʌnd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər]
but he defied me and has remained , notwithstanding my orders for
但 他 违抗 我 和 有 剩余 , 虽然 我的 订单 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] . "
him to leave ."
他 到 离开 . "
但他违抗了我的命令, 不顾我的离开令, 留了下来。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [ðə; ði]
" **Then it will be necessary to make an example of him , sir , the**
" 然后 它 将要 是 必要的 到 制作 一个 例子 的 他 , 先生 , " 这
[ˈskwaɪər] [rɪ'plaɪd] .
Squire replied .
乡绅 回复 .
"那么, 先生, 就必须拿他做个典型了。"乡绅回答道。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
" **Just say the word , and I shall have him brought before me .**
" 只是 说 这 单词 , 和 我 将 有 他 带来 前 我 .
"只要你一声令下, 我就会把他带到我面前。"

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,
" **At that instant the door - bell rang ,**
" 在 那 立即的 这 门 - 钟 响铃 ,
就在这时, 门铃响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leitər] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['gɑ:rtən][wɜ:r; wər] [ʌ'jəd] ['ɪntu:]
and a few seconds later Douglas and Charles Garton were ushered into
和 一个 很少 秒 之后 道格拉斯 和 查尔斯 加顿 是 引导 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

几秒钟后，道格拉斯和查尔斯·加顿被带进了房间。

[bəuθ] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaiər] [spræŋ] [tu; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wen] [ðei] [br'held] [ðə; ði] ['veri]
Both Stubbles and the Squire sprang to their feet when they beheld the very
两个都 胡荏 和 这 乡绅 弹簧 到 他们的 脚 什么时候 他们 观看 这 非常
[mæn] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [di'naunsɪŋ] .
man they had been denouncing .
男人 他们 有 到过 谴责 .

当斯塔布尔斯和乡绅看到他们刚才谴责的那个人时，两人都跳了起来。

['stʌbl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [bɔ:nt] [fɔ:rθ] [ɪn][hɑ:t] , [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
Stubbles was about to launch forth in hot , angry words when his eye rested upon
胡荏 曾是 关于 到 发射 前进 在 热的 , 生气的 字 什么时候 他的 眼睛 休息 之上
[ðə; ði] ['lɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .

斯塔布尔斯正要怒气冲冲地开口斥责，这时他的目光落在了律师身上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['dʌgləs] ,
In an instant his manner changed , and , ignoring Douglas ,
在 一个 立即的 他的 方式 已更改 , 和 , 忽略 道格拉斯 ,
[hɪz; hi] [rʌʃt] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɪ:zd] ['gɑ:rtən][baɪ][ðə; ði][hænd] .
他的态度瞬间改变，不再理会道格拉斯，

[hi; hi] [rʌʃt] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɪ:zd] ['gɑ:rtən][baɪ][ðə; ði][hænd] .
he rushed forward and seized Garton by the hand .
他 匆忙 向前 和 查获 加顿 经过 这 手 .
他冲上前去，一把抓住加顿的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , " [hi; hi] [kraɪd] .
" This is a very pleasant surprise , " he cried .
" 这 是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 , " 他 哭 .
“这真是个令人惊喜的消息！”他喊道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" I had no idea that you were in the place .
" 我 有 不 主意 那 你 是 在 这 地方 .
“我完全不知道你在那里。”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ] [frend] , ['skwaiər] ['hɔ:kɪnz] .
Allow me to introduce my friend , Squire Hawkins .
允许 我 到 介绍 我的 朋友 , 乡绅 霍金斯 .
请允许我介绍我的朋友，霍金斯乡绅。

" [ðoʊ] ['aʊtwərdli] [ˈæfəb(ə)] ,
" Though outwardly affable ,
" 尽管 向外 和蔼可亲 ,
“虽然表面上和蔼可亲，

[bəuθ] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaiər][wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['dʒerks] [haɪrd]
both Stubbles and the Squire were very uneasy at the arrival of Jake's hired
两个都 胡荏 和 这 乡绅 是 非常 不安 在 这 到达 的 杰克的 雇用
[mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
man in company with the ablest lawyer in the city .
男人 在 公司 和 这 最有能力 律师 在 这 城市 .
斯塔布尔斯和乡绅看到杰克的雇工带着城里最能干的律师到来，都感到非常不安。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[i:tʃ] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['æŋkjəsli] [ə'weɪtɪd] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] .
each asked himself , and anxiously awaited further developments .
每个 问 他自己 , 和 焦虑地 等待中 更远 发展 .

每个人都问自己这个问题，并焦急地等待着事态的进一步发展。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , " [ðə; ði] ['lɔɪər]
" I have come to see you on special business , Mr . Stubbles , " the lawyer
" 我 有 来 到 看 你 在 特别的 商业 , 先生 . 胡荏 , " 这 律师
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“斯塔布尔斯先生，我是来拜访您的，有特殊的事情要办。”律师开口说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]
" and as my time is limited , I wish to discuss the matter with you at
" 和 作为 我的 时间 是 有限的 , 我 希望 到 讨论 这 事情 和 你 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“由于我的时间有限，我希望立即与您讨论此事。”

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['stʌbl] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Why , certainly , " Stubbles returned .
" 为什么 , 当然 , " 胡荏 返回 .

“当然可以，”斯塔布尔斯回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['praɪvət] [hɪr] [æz; əz] ['eniwɛr] , [sɜ:r] .
" We can be as private here as anywhere , sir .
" 我们 能 是 作为 私人的 这里 作为 任何地方 , 先生 .

“先生，我们在这里可以像在其他任何地方一样保持私密性。”

[jɔ:r; jər] — [ɜ:r; ər] — [kəm'pænjən] [kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] . "
Your — er — companion can wait for you at the store . "
你的 — 呃 — 伴侣 能 等待 为了 你 在 这 店铺 . "

你的同伴可以在商店等你。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " ['gɑ:rtən] [rɪ'plaɪd] .
" No , I wish him to stay where he is , " Garton replied .
" 不 , 我 希望 他 到 停留 在哪里 他 是 , " 加顿 回复 .

“不，我希望他留在原地，”加顿回答道。

" [du:;][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['skwaɪər] ['hɔ:kɪnz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [tu:] ?
" Do you wish Squire Hawkins to remain , too ?
" 做 你 希望 乡绅 霍金斯 到 保持 , 也 ?

“你也希望霍金斯乡绅留下来吗？ ”

" ['stʌbl] ['æŋkjəsli] [ɪn'kwaɪəd] .
" Stubbles anxiously enquired .
" 胡荏 焦虑地 询问 .

“斯塔布尔斯焦急地问道。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" That is for you to decide .
" 那 是 为了 你 到 决定 .

“这由你决定。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][em ˈiː] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈweðər] [hiː; hi][ˈɡoʊz][ɔːr] [steɪ] ,
It is immaterial to me , at present , whether he goes or stay ,
它是 无关紧要 到 我 , 在 展示 , 无论 他 去 或者 停留 ,
目前, 他去还是留对我来说并不重要。

[ðoo] [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] . "
though I wish to speak to him later ."
尽管 我 希望 到 说话 到 他 之后 . "
虽然我希望以后再和他谈谈。

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈmeɪn] , [ðen] , " ['stʌbl] [rɪˈplaɪd] .
" He might as well remain , then , " Stubbles replied .
" 他 可能 作为 出色地 保持 , 然后 , " 胡荏 回复 .
“那他最好还是留下来吧。”斯塔布尔斯回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈbʊzəm] [frendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ]
" We have been bosom friends for years , and I always take him into my
" 我们 有 到过 怀 朋友们 为了 年 , 和 我 总是 拿 他 进入 我的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们多年来一直是知己好友, 我总是对他充满信任。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] . "
He is a man to be relied upon ."
他 是 一个 男人 到 是 依赖 之上 . "
他是一个值得信赖的人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [brɪˈɡæən] .
" I shall come to the point at once , Mr . Stubbles , " the lawyer began .
" 我 将 来 到 这 观点 在 一次 , 先生 . 胡荏 , " 这 律师 开始 .
“我就直奔主题了, 斯塔布尔斯先生,”律师开口说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈteliŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːnæn(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
" You have written to me telling of your financial difficulties ,
" 你 有 书面 到 我 讲述 的 你的 金融的 困难 ,
你曾来信告诉我你的经济困难,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
and asking for a loan of ten thousand dollars .
和 问 为了 一个 贷款 的 十 千 美元 .
并请求贷款一万美元。

" ['skwaɪər][ˈhɑːrkiːnz][ˌstɛəd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" Squire Harkins stared in amazement at these words .
" 乡绅 哈金斯 凝视 在 惊愕 在 这些 字 .
哈金斯乡绅惊讶地盯着这些话。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈloʊər] [dʒɔː] [draːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fluː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən] .
His weak lower jaw dropped , and his mouth flew suddenly open .
他的 虚弱的 降低 颞 掉落 , 和 他的 嘴 飞翔 突然 打开 .
他无力的下颞耷拉下来, 嘴巴猛地张开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
This was certainly a remarkable revelation .
这 曾是 当然 一个 卓越 启示 .
这无疑是一个惊人的发现。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈɡoʊ] [ˈfɜːrðər] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [kənˈtɪnjuːd] ,
" But before I go further , " the lawyer continued ,
" 但 前 我 去 更远 , " 这 律师 持续 ,
“但在我继续说下去之前,”律师继续说道,

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jər; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
" **I would like to know the cause of your unfortunate situation** .
" 我 会 喜欢 到 知道 这 原因 的 你的 不幸 情况 .

我想知道你遭遇不幸的原因。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] . " **It is a great surprise , for you have been doing a big business** . "
它 是 一个 伟大的 惊喜 , 为了 你 有 到过 正在做 一个 大的 商业 . "

这真是个大惊喜，因为你的生意一直很红火。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [ænd; ɐnd] [ˈstʌbl] - [aɪz] [drɑːpt] .
" **I know it , " and Stubbles ' eyes dropped** .
" 我 知道 它 , " 和 胡荏 - 眼睛 掉落 .

“我知道，”斯塔布尔斯垂下了眼帘。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli] .
" **I would not be in this position to - day but for my family** .
" 我 会 不是 是 在 这 位置 到 - 天 但 为了 我的 家庭 .

“如果没有我的家人，我今天就不会有这样的成就。”

[maɪ] [ˈdɒtɜːz] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
My daughters , I regret to say , have not been as careful as they might
我的 女儿们 , 我 后悔 到 说 , 有 不是 到过 作为 小心 作为 他们 可能

[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

遗憾的是，我的女儿们没有像她们本应的那样小心谨慎。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] .
but my son is really the one who has ruined me .
但 我的 儿子 是 真的 这 一 WHO 有 毁坏 我 .

但真正毁了我的是我儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] [spɛnt] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃli] [ænd; ɐnd] [ɪkˈstrævəɡəntli] ,
He has spent my money lavishly and extravagantly ,
他 有 花费 我的 钱 慷慨地 和 奢侈地 ,

他挥霍无度地花掉了我的钱。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ]
and though I have reasoned with him many a time , it was to no
和 尽管 我 有 有理智的 和 他 许多 一个 时间 , 它 曾是 到 不

[əˈveɪl] .
avail .
可用 .

虽然我多次与他讲道理，但都无济于事。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] ,
I know I have been weak ,
我 知道 我 有 到过 虚弱的 ,

我知道我一直很软弱，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɪznəs]
and the money that should have been used in connection with my business
和 这 钱 那 应该 有 到过 用过的 在 联系 和 我的 商业

[hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
has gone to him .
有 已消失 到 他 .

原本应该用于我生意上的钱却进了他的腰包。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz]
There , you have my confession , sir , " and the unhappy man mopped his
那里 , 你 有 我的 忏悔 , 先生 , " 和 这 不开心 男人 拖把 他的
[ˈfɔːrhed] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
forehead with his handkerchief .
前额 和 他的 手帕 .

“先生，这就是我的忏悔。”说着，这位不幸的男人用手帕擦了擦额头。

" [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlɜːz, 'dɒlɜːz] [wɪl] [taɪd][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **And ten thousand dollars will tide you over the trouble , do you think ?**
" 和 十 千 美元 将要 潮 你 超过 这 麻烦 , 做 你 思考 ?
“你觉得一万美元够你渡过难关吗？ ”

" [ˈɡɑːrtən] [æskt] .
" **Garton asked .**
" 加顿 问 .

加顿问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I am sure of it .** "
" 我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][sʌn] ?
" **And what about your son ?**
" 和 什么 关于 你的 儿子 ?

那你儿子呢？

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Will any of it go to him ? "
将要 任何 的 它 去 到 他 ? "

这些东西里会有一部分给他吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] [sent] .
" **Not a cent .**
" 不是 一个 中心 .

一分钱也没有。

[aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] ['mætərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
I am done with him as far as money matters are concerned .
我 是 完毕 和 他 作为 远的 作为 钱 事情 是 担心的 .

在金钱方面，我已经和他断绝关系了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['æftər] [ðɪs] .
He must look out for himself after this .
他 必须 看 出去 为了 他自己 后 这 .

此后他必须为自己着想。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] . "
I have been taught a severe lesson . "
我 有 到过 教授 一个 严重 课 . "

我受到了严厉的教训。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][duː][nɑːt][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [ðen] ? "
" **And suppose I do not get the money for you , what then ?** "
" 和 认为 我 做 不是 得到 这 钱 为了 你 , 什么 然后 ? "

“如果我没能帮你筹到钱，那怎么办？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ruːnd] . "
" **I am ruined .** "
" 我 是 毁坏 . "

“我完了。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][get][,ai 'ti:] ? "
" Can you not get it elsewhere ? "
" 能 你 不是 得到 它 别处 ? "
" 你从别的地方买不到吗？ "

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ə'maʊnt] .
" No , not that amount .
" 不 , 不是 那 数量 :
" 不，不是那个数额。 "

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
I have tried and failed .
我 有 尝试 和 失败的 :
" 我试过了，但失败了。 "

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['eni] [wʌn] [wəd] [du:] .
Six thousand was the best any one would do .
六 千 曾是 这 最好的 任何 一 会 做 :
" 六千块钱已经是任何人能做到的最好成绩了。 "

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['feɪvər] [,em 'i:] , [sɜ:r] ,
I hope you can favour me , sir ,
我 希望 你 能 偏爱 我 , 先生 ,
" 先生，希望您能帮帮我。 "

" [ænd; ənd] ['stʌbl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'si:tɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔjɜz] [feɪs] .
" and Stubbles turned his eyes beseechingly upon the lawyer's face .
" 和 胡荏 转向 他的 眼睛 恳求地 之上 这 律师 脸 :
" 然后斯塔布尔斯用恳求的目光望着律师的脸。 "

" [,ai 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , " ['gɑ:rtən] [rɪ'plaɪd] ,
" It all depends upon my young friend here , " Garton replied ,
" 它 全部 取决于 之上 我的 年轻的 朋友 这里 , " 加顿 回复 ,
" 这完全取决于我这位年轻朋友，"加顿回答道。 "

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
" and that is the reason why I have asked him to remain in the room . "
" 和 那 是 这 原因 为什么 我 有 问 他 到 保持 在 这 房间 : "
" 这就是我要求他留在房间里的原因。 "

" [,ai 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
" It depends upon him !
" 它 取决于 之上 他 !
" 这取决于他！ "

" ['stʌbl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] ['dʌgləs] .
" Stubbles exclaimed in astonishment , as he looked toward Douglas .
" 胡荏 惊呼 在 惊讶 , 作为 他 看起来 朝向 道格拉斯 :
" 斯塔布尔斯惊讶地叫道，同时看向道格拉斯。 "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] , [sɜ:r] . "
" I do not understand your meaning , sir . "
" 我 做 不是 理解 你的 意义 , 先生 : "
" 先生，我不明白您的意思。 "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" You know him , then ? "
" 你 知道 他 , 然后 ? "
" 那你认识他？ "

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Yes , I have met him several times .
" 是的 , 我 有 遇见 他 一些 时代 :
" 是的，我见过他好几次。 "

[hi:; hi][ɪz][dʒeɪk][dʒu:ks] - [haɪrd][mæn] , [soʊ][aɪ] [ʌndə'stænd] . "
 He is Jake Jukes ' hired man , so I understand . "
 他 是 杰克 朱克斯 - 雇用 男人 , 所以 我 理解 . "
 他是杰克·朱克斯雇来的人, 所以我能理解。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pə:sɪkjʊ:tɪŋ] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
 " And he is the man you have been persecuting ever since he came to this
 " 和 他 是 这 男人 你 有 到过 迫害 曾经 自从 他 来了 到 这
 [pleɪs] .
 place .
 地方 .

“而他就是你们从他来到这里之后一直迫害的人。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
 Why was that ? "
 为什么 曾是 那 ? "
 为什么会这样？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " ['stʌbl] ['hɑ:tli] [dɪ'fendɪd] .
 " There was no persecution , I assure you , " Stubbles hotly defended .
 " 那里 曾是 不 迫害 , 我 保证 你 , " 胡荏 热 辩护 .
 “我向你保证, 根本没有迫害,”斯塔布尔斯极力辩解道。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [moʊst] [əb'no:ksəs] [tu:; tə][pi:p(ə)l] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
 " He made himself most obnoxious to people in general ,
 " 他 制成 他自己 最多 令人讨厌的 到 人们 在 一般的 ,
 “他为人极其令人厌恶, 大家都讨厌他。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
 and for the welfare of the community I ordered him to leave the parish
 和 为了 这 福利 的 这 社区 我 订购 他 到 离开 这 教区
 .
 "
 :
 "
 .
 为了社区的福祉, 我命令他离开教区。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɪm'self] [əb'no:ksəs] ? "
 " In what way did he make himself obnoxious ? "
 " 在 什么 方式 做过 他 制作 他自己 令人讨厌的 ? "
 他究竟在哪些方面让自己显得令人厌恶？

" [hi:; hi] [ɪn'sʌltɪd] [maɪ][sʌn] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [dæns] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]
 " He insulted my son one night at a quiet dance in the hall at the
 " 他 受辱 我的 儿子 一 夜晚 在 一个 安静的 舞蹈 在 这 大厅 在 这
 “一天晚上, 在大厅里举行的一场安静的舞会上, 他侮辱了我的儿子。”

[ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] . "
 Corner , and broke up the gathering . "
 角落 , 和 打破 向上 这 采集 . "
 拐了个弯, 驱散了人群。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] ['du:ɪŋ] ?
 " And what was your son doing ?
 " 和 什么 曾是 你的 儿子 正在做 ?
 你儿子当时在做什么？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [brɪ'heɪv] [ðæt] [naɪt] ?
 How did he behave that night ?
 如何 做过 他 表现 那 夜晚 ?
 他当晚的表现如何？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Did you ever think of that ?
做过 你 曾经 思考 的 那 ?

你有没有想过这个问题？

" [æz; əz] ['stʌbl] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] , ['dʌɡləs] [tɜːrnd]
" As Stubbles did not reply but dropped his eyes to the floor , Douglas turned
" 作为 胡荏 做过 不是 回复 但 掉落 他的 眼睛 到 这 地面 , 道格拉斯 转向
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“斯塔布尔斯没有回答，而是垂下眼帘看着地板，道格拉斯转过身来看着他。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] , [ben] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , "
" It was your son , Ben , who made the trouble that night , Mr . Stubbles , "
" 它 曾是 你的 儿子 , 本 , who 制成 这 麻烦 那 夜晚 , 先生 . 胡荏 , "
[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .
he charged .
他 带电 .

“斯塔布尔斯先生，那天晚上惹事的是你的儿子本，”他指责道。

" [hiː; hi][ˈæktɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
" He acted more like a beast than a human being , and because I
" 他 行动 更多的 喜欢 一个 兽 比 一个 人类 存在 , 和 因为 我
[ɪntəˈfɪəd] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
interfered and checked him ,
干扰 和 已检查 他 ,

“他的行为更像野兽而不是人，因为我介入并制止了他，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈvendʒ] .
he started out to have revenge .
他 开始 出去 到 有 复仇 .

他最初的目的是复仇。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː] ?
And how did he do it ?
和 如何 做过 他 做 它 ?

他是怎么做到的？

[ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [wei] ?
In a manly way ?
在 一个 男子气概 方式 ?

以男子气概的方式？

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈɔːrdər][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
He persuaded you to order me from the place , and when I refused
他 被说服 你 到 命令 我 从 这 地方 , 和 什么时候 我 拒绝
[tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

他劝你把我赶出那里，当我拒绝服从时，

[hiː; hi][set] [men][tuː; tə] [weɪˈleɪ] [em ˈiː][æt; ət] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
he set men to waylay me at night along the road .
他 放 男人 到 路障 我 在 夜晚 沿着 这 路 .

他派人夜间沿路埋伏我。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [men] ['likər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][iːv(ə)l] [dɪ'zeɪnz] ,
He even gave the men liquor to induce them to carry out his evil designs ,
他 甚至 给予 这 男人 酒 到 诱导 他们 到 携带 出去 他的 邪恶的 设计 ,
他甚至还给这些人喝酒, 诱使他们实施他的邪恶计划。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi] ['blæsfəməsli] [dɪ'haɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
and then at the trial he blasphemously denied it all .
和 然后 在 这 审判 他 亵渎地 否认 它 全部 .
然后在审判中, 他亵渎神明地否认了所有指控。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] , " [ə'laʊd] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]
And you , " he added , turning to Squire Hawkins , " allowed British justice to
和 你 , " 他 额外 , 转弯 到 乡绅 霍金斯 , " 允许 英国 正义 到
[biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] . " **be perverted** . "
是 变态 . "
“而你,”他转向霍金斯乡绅补充道, “却任由英国的司法制度被扭曲。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **Are you not afraid to make such a charge as that , young man ?**
" 是 你 不是 害怕的 到 制作 这样的 一个 收费 作为 那 , 年轻的 男人 ?
“年轻人, 你难道不怕提出这样的指控吗? ”

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [ˈpɑːmpəsli] [æskt] .
" **the Squire pompously asked** .
" 这 乡绅 傲慢地 问 .
“乡绅傲慢地问道。”

" [duː;][juː; jʊ][nɑːt] [ɔː'lredi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][frʌm; frəm] [læst] ['naɪts] [ə'fer] ?
" **Do you not already realise the danger you are in from last night's affair ?**
" 做 你 不是 已经 意识到 这 危险 你 是 在 从 最后的 夜晚 事务 ?
“你难道还没有意识到昨晚的婚外情给你带来的危险吗? ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
How can you account for that ? "
如何 能 你 帐户 为了 那 ? "
你怎么解释这件事?

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " ['stʌbl] ['kwestʃənd] .
" **Yes , that's what I want to know , " Stubbles questioned** .
" 是的 , 那就是 什么 我 想 到 知道 , " 胡荏 被质问 .
“是的, 这正是我想知道的,”斯塔布尔斯问道。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [stɜːr] [ʌp] [dʒeɪk] [dʒuːks] [ænd; ənd] [ʌðər] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːn] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [triːt]
" **Did you not stir up Jake Jukes and others to set upon my son and treat**
" 做过 你 不是 搅拌 向上 杰克 朱克斯 和 其他的 到 放 之上 我的 儿子 和 对待
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['jeɪmfl] ['mænər] ? "
him in a most shameful manner ? "
他 在 一个 最多 可耻 方式 ? "
“你难道没有唆使杰克·朱克斯等人欺负我的儿子, 并以极其羞辱的方式对待他吗? ”

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['dɒɡləs] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I knew nothing at all about it , " Douglas explained** ,
" 我 知道 没有什么 在 全部 关于 它 , " 道格拉斯 解释 ,
“我对此一无所知,”道格拉斯解释说。

" [ʌn'tɪl] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [naɪt] . "
" **until my arrival from the city last night** . "
" 直到 我的 到达 从 这 城市 最后的 夜晚 . "
“直到我昨晚从城里回来。”

" [juː; jʊ] [laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [ænd; ʌnd] ['stʌbl] [stæmpt] ['fjʊəriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **and Stubbles stamped furiously upon the floor .**
" 和 胡荏 盖章 愤怒地 之上 这 地面 .

“然后，斯塔布尔斯愤怒地跺了跺脚。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" **Do you expect me or any one else to believe such a thing as that ?** "
" 做 你 预计 我 或者 任何 一 别的 到 相信 这样的 一个 事物 作为 那 ? "

你觉得我会或者其他人会相信这种事吗？

" [æsk][dʒeɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **Ask Jake and the rest of the men .**
" 问 杰克 和 这 休息 的 这 男人 .

“去问问杰克和其他人。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] . "
They know that I had nothing to do with the affair . "
他们 知道 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 事务 . "

他们知道我与此事毫无关系。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [swɔ:r] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði]
" **I wouldn't believe what they said if they swore to it on all the Bibles in the**
" 我 不会 相信 什么 他们 说 如果 他们 发誓 到 它 在 全部 这 圣经 在 这

[wɜ:rlð] .
world .
世界 .

“就算他们对着全世界所有的圣经发誓，我也不会相信他们说的话。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɜ:rs] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [fɪks] [ðem; ðəm] , [siː] [ɪf] [aɪ][daʊnt]
They are nothing but a pack of curs , and I'll fix them , see if I don't
他们 是 没有什么 但 一个 盒 的 曲线 , 和 患病的使固定 他们 , 看 如果 我 不
.
"
:
"
.
"

他们简直就是一群恶棍，我一定要好好教训他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kwaiətli] [ri'mɑ:kt] .
" **You will do nothing of the kind , Mr . Stubbles , " the lawyer quietly remarked .**
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 先生 . 胡荏 , " 这 律师 悄悄 评论 .

“你休想做那种事，斯塔布尔斯先生，”律师平静地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][get][frʌm; frəm][em 'iː] . "
" **If you do , not a cent of money do you get from me .** "
" 如果 你 做 , 不是 一个 中心 的 钱 做 你 得到 从 我 . "

“如果你这么做，我一分钱也别想给你。”

" [ki:p] [jɔː; jər] ['mʌni] , [ðen] , " ['stʌbl] [ri'tɔ:tid] .
" **Keep your money , then , " Stubbles retorted .**
" 保持 你的 钱 , 然后 , " 胡荏 反驳 .

“那就留着你的钱吧，”斯塔布尔斯反驳道。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [braʊ - ['bi:tn] [baɪ][juː; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]
" **I'm not going to be brow - beaten by you or any one else , and especially by**
" 我是 不是 去 到 是 眉头 - 被打败 经过 你 或者 任何 一 别的 , 和 尤其 经过

[ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd] .
a farm - hand .
一个 农场 - 手 .

“我不会被你或任何人吓倒，尤其是一个农场工人。”

[aɪ][jæl; ʒəl][get] [ə'ɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] ,
I shall get along somehow ,
我 将 得到 沿着 不知何故 ,

我会想办法挺过去的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sætɪs'fæk(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndʒəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [læst] [naɪt] .
but I will have satisfaction for the injury that was committed last night .
但 我 将要 有 满意 为了 这 受伤 那 曾是 坚定的 最后的 夜晚 .

但我会为昨晚造成的伤害感到欣慰。

[ben] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] . "
Ben is my son , and I am going to stand by him no matter what happens . "

本是我儿子，无论发生什么我都会支持他。

" ['stedi] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , ['stedi] , " [ðə; ði] ['ɔɪər] [əd'vaɪzɪd] .
" **Steady , Mr . Stubbles , steady , the lawyer advised** .
" 稳定的 , 先生 . 胡荏 , 稳定的 , " 这 律师 建议 .

“稳住，斯塔布尔斯先生，稳住，”律师建议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
" **You must not talk that way** .
" 你 必须 不是 讲话 那 方式 .

你不能那样说话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [aʊt] [ɹ; əv] [di:p] ['wɔ:tər] [jet] . "
You are not out of deep water yet . "
你 是 不是 出去 的 深的 水 然而 . "

你还没脱离险境。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][ɡoʊ][tu:; tə] ['bleɪzɪz] .
" **I will stay in , then , and you can all go to blazes** .
" 我 将要 停留 在 , 然后 , 和 你 能 全部 去 到 火焰 .

“那我就待在里面，你们都滚蛋吧。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:lt] .
You want me to back down and say I have been in the fault .
你 想 我 到 后退 向下 和 说 我 有 到过 在 这 过错 .

你想让我认错，承认是我错了。

[bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] [ðɪs] [taɪm] . "
But you've got the wrong bull by the horns this time . "
但 你已经 得到 这 错误的 公牛 经过 这 角 这 时间 . "

但这次你抓错对象了。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz]
" **Am I to understand , then , that you will not need the ten thousand dollars** .
" 是 我 到 理解 , 然后 , 那 你 将要 不是 需要 这 十 千 美元

[frʌm; frəm][em 'i:] ?
from me ?
从 我 ?

那么，我的理解是，你不需要我给你的1万美元吗？

" ['ɡɑ:rtən] [æskt] .
" **Garton asked** .
" 加顿 问 .

加顿问道。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" **No , not under your conditions** .
" 不 , 不是 在下面 你的 状况 .

“不，在你的条件下不行。”

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] ['dʌɡləs] .
You want me to apologise to him , " and he nodded toward Douglas .
你 想 我 到 道歉 到 他 , " 和 他 点头 朝向 道格拉斯 .

“你想让我向他道歉吗？”他朝道格拉斯点了点头。

" [ɪf] [aɪ][duː] , [juːl] [let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
" If I do , you'll let me have the money .
" 如果 我 做 , 你会 让 我 有 这 钱 .

“如果我这么做，你就会把钱给我。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? " **Is that it ? "**
是 那 它 ? "

就这样吗？

" ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['hændimæn] , [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " ['gɑːrtən] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . — er — Handyman , can speak for himself , " Garton replied .
" 先生 . — 呃 — 勤杂工 , 能 说话 为了 他自己 , " 加顿 回复 .

“这位——呃——汉迪曼先生，他自己可以说话，”加顿回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , " ['dʌɡləs] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I am not thinking so much of myself , Mr . Stubbles , " Douglas told him ,
" 我 是 不是 思维 所以 很多 的 我 , 先生 . 胡荏 , " 道格拉斯 讲述 他 ,

“我并没有太看重自己，斯塔布尔斯先生，”道格拉斯告诉他。

" [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" as of the parish in general .
" 作为 的 这 教区 在 一般的 .

“就整个教区而言。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]
If you agree not to act like a tyrant in the future and not to meddle in
如果 你 同意 不是 到 行为 喜欢 一个 暴君 在 这 未来 和 不是 到 插手 在
[tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,
Church matters ,
教会 事情 ,

如果你同意以后不再像暴君一样行事，也不再干涉教会事务，

[ænd; ənd][stɔːp] ['pəːsɪkjʊːtɪŋ] ['evri] ['klɜːrdʒɪmən] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ən'les] [hiː; hi][ˈbaʊz, 'boʊz][tuː; tə]
and stop persecuting every clergyman who comes here unless he bows to
和 停止 迫害 每一个 牧师 WHO 来 这里 除非 他 弓 到
[jɔːr; jər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] ,
your slightest wish ,
你的 丝毫 希望 ,

停止迫害每一位来到这里来的神职人员，除非他屈服于你的哪怕最轻微的愿望。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] . " **then I am satisfied . "**
然后 我 是 使满意 . "

这样我就满意了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ?
" Do you think I am a fool ?
" 做 你 思考 我 是 一个 傻子 ?

你认为我是傻瓜吗？

" ['stʌbl] [flʌŋ] [bæk] .
" Stubbles flung back .
" 胡荏 扔 后退 .

“胡荏向后甩去。”

" [wʌt] ['ɪmpjədəns] ！
" **What impudence!** ！
" 什么 厚颜无耻 ！

真是厚颜无耻！

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] ！
Why, I never heard the like of it before! ！
为什么，我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 前 ！

我以前从未听说过这样的事情！

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] ！
And I won't allow it! ！
和 我 惯于 允许 它 ！

我绝不允许！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
You can go, both of you: .
你 能 去 ，两个都 的 你 。

你们两个都可以走。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .
I'll attend to my own affairs, sink or swim. .
患病的 出席 到 我的 自己的 事务 ， 下沉 或者 游泳 。

我会处理好自己的事，要么成功，要么失败。

" ['stʌbl] [rouz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
" **Stubbles rose to his feet, signifying that the discussion was at an end.** .
" 胡荏 玫瑰 到 他的 脚 ， 表示 那 这 讨论 曾是 在 一个 结尾 。

“斯图布尔斯站了起来，表示讨论结束了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] ?
" **So you don't want the money, then?** ?
" 所以 你 不 想 这 钱 ， 然后 ？

“所以你并不想要这笔钱，是吗？”

" ['gɑːrtən] [æskt] .
" **Garton asked.** .
" 加顿 问 。

加顿问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
" **No, and that's the end of it.** . "
" 不 ， 和 那就是 这 结尾 的 它 。

“不，事情到此为止。”

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] , " [ðæts]
" **Very well, and the lawyer rubbed his chin in a thoughtful manner, " that's**
" 非常 出色地 ， " 和 这 律师 摩擦 他的 下巴 在 一个 周到 方式 ， " 那就是
[ˈsetld] .
settled. .
定居 。

“很好，”律师若有所思地摸了摸下巴，“就这么定了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [læst] [ˈnaɪts] [ə'fer] ? "
And you intend to prosecute the men who took part in last night's affair? "
和 你 打算 到 起诉 这 男人 WHO 采取 部分 在 最后的 夜晚 事务 ？ "

你打算起诉昨晚参与婚外情的那些人吗？

" [jes] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [mæn] [ðer; ðər] ,
" **Yes, to the limit of the law, especially that man there,** ;
" 是的 ， 到 这 限制 的 这 法律 ， 尤其 那 男人 那里 ；

“是的，在法律允许的范围内，尤其是对那个人。”

" [ænd; ənd] ['stʌbl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] ['dʌɡləs] .
" **and Stubbles pointed his finger scornfully at Douglas** .
" 和 胡荏 尖 他的 手指 轻蔑地 在 道格拉斯 :

“然后斯塔布尔斯轻蔑地指着道格拉斯。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **He was at the bottom of the trouble , and he shall suffer for it** .
" 他 曾是 在 这 底部 的 这 麻烦 , 和 他 将 遭受 为了 它 :
"
"
"

“他是这场麻烦的罪魁祸首，他必将为此付出代价。”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['stʌbl] , " [ænd; ənd][gɑːrtən] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz]
" **Well , look here , Mr . Stubbles , " and Garton rose suddenly to his feet as**
" 出色地 , 看 这里 , 先生 : 胡荏 , " 和 加顿 玫瑰 突然 到 他的 脚 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“好了，斯塔布尔斯先生，您瞧，”加顿说着，突然站了起来。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt][juː; jʊ][duː] [ðæt] ,
" **I warn you that the moment you do that ,**
" 我 警告 你 那 这 片刻 你 做 那 ,
“我警告你，一旦你那样做，

[aɪ][[æɪ; ɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] .
I shall have your son arrested for attempted murder .
我 将 有 你的 儿子 被捕 为了 尝试过 谋杀 :
“我会以谋杀未遂的罪名逮捕你的儿子。”

" [hæd; həd][ˈsaɪmən] ['stʌbl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][də'rekt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Had Simon Stubbles received a direct blow in the face ,**
" 有 西蒙 胡荏 已收到 一个 直接的 吹 在 这 脸 ,
“如果西蒙·斯塔布尔斯的脸部直接受到重击，

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
he would not have been more surprised than at these words .
他 会 不是 有 到过 更多的 惊讶 比 在 这些 字 :
他听到这些话，恐怕不会感到比现在更惊讶了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
His eyes bulged in amazement , and he became as pale as death .
他的 眼睛 鼓胀 在 惊愕 , 和 他 成为 作为 苍白 作为 死亡 :
他惊讶得双眼圆睁，脸色变得像死人一样苍白。

" [wʌt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **What , what are you saying ? " he gasped .**
" 什么 , 什么 是 你 说 ? " 他 倒吸一口气 :
“你.....你在说什么？”他倒吸了一口气。

" ['ʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Surely you must be mistaken .**
" 一定 你 必须 是 错误 :
你一定是弄错了。

[ben] , [maɪ] [sʌn] ! [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ! " **Ben , my son ! attempted murder !** "
本 , 我的 儿子 ! 尝试过 谋杀 ! "
“本，我的儿子！他企图谋杀！”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
" **Yes , that was what he did .**
" 是的 , 那 曾是 什么 他 做过 :

“是的，他就是这么做的。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ɪrf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ʌnd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
He pushed a woman over Long Wharf in the city , and left her to her
他 推动 一个 女士 超过 长的 码头 在 这 城市 , 和 左边 她 到 她
[feɪt] .
fate .
命运 :

他在城里把一名女子推下长码头，任其自生自灭。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] . "
And she would have been drowned but for timely assistance ."
和 她 会 有 到过 溺水 但 为了 及时 协助 :

若非及时救助，她恐怕早已溺水身亡。

" [oʊ] , [lɔ:rd] !
" **Oh , Lord !**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [ænd; ʌnd] ['stʌbl] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **and Stubbles buried his face in his hands .**
" 和 胡荏 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 :

“斯塔布尔斯双手捂住了脸。”

" [aɪ] [nu:] [ðæt]
" **I knew that**
" 我 知道 那

我知道

[ben] [wʌz; wəz][waɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Ben was wild , but I had no idea he would do anything like that .
本 曾是 荒野 , 但 我 有 不 主意 他 会 做 任何事物 喜欢 那 :

本是个很狂野的人，但我没想到他会做出那样的事。

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [feɪs] .
" **Presently he lifted his eyes to the lawyer's face .**
" 目前 他 抬起 他的 眼睛 到 这 律师 脸 :

“这时，他抬起头看向律师的脸。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ben] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you sure it was Ben ? " he asked .**
" 是 你 当然 它 曾是 本 ? " 他 问 :

“你确定是本吗？”他问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **There may have been a mistake .**
" 那里 可能 有 到过 一个 错误 :

“可能出现了错误。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
Perhaps it was some one else ."
也许 它 曾是 一些 一 别的 :

或许是别人干的。

" [noʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
" **No , there has been no mistake .**
" 不 , 那里 有 到过 不 错误 :

“不，没有出错。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jəɪ][sʌn][huː][dɪd][aɪˈtiː]; [wiː; wi][hæv; həv][gʊd][pruːf][ʌv; əv][ðæt]. "
 It was your son who did it ; we have good proof of that . "
 它 曾是 你的 儿子 WHO 做过 它 ; 我们 有 好的 证明 的 那 : "
 是你儿子干的，我们有确凿的证据。

" [ænd; ənd][huː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən] ?
 " And who was the woman ?
 " 和 WHO 曾是 这 女士 ?
 "那位女士是谁？ "

[mʌtʃ][dɪˈpendz][əˈpɑːn][huː][ʃiː; ʃi][ɪz].
 Much depends upon who she is .
 很多 取决于 之上 WHO 她 是 :
 很大程度上取决于她是谁。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][blæk]-[meɪ]. "
 It may be a case of black - mail . "
 它 可能 是 一个 案件 的 黑色的 - 邮件 : "
 这或许是一起敲诈勒索案件。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][jɔː; jəɪ][oʊn][pleɪs], [ə; eɪ][ˈneɪbəɪ][ʌv; əv][jɔːrɪz], [dʒiːn][ˈbentən].
 " It was a girl from your own place , a neighbour of yours , Jean Benton .
 " 它 曾是 一个 女孩 从 你的 自己的 地方 , 一个 邻居 的 你的 , 让 本顿 :
 "那是你家乡的一个女孩，你的邻居，名叫琼·本顿。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɜːgəld][ɡroʊn][ʌv; əv][əˈbændənd][hoʊp], [ˈstʌbl][sæŋk][bæk][ænd; ənd][rɪˈmeɪnd]
 " With a gurgled groan of abandoned hope , Stubbles sank back and remained
 " 和 一个 咕噜咕噜 呻吟 的 弃 希望 , 胡荏 沉没 后退 和 剩余
 [ˈhʌdlɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeɪ],
 huddled in his chair ,
 蜷缩着 在 他的 椅子 ,
 "斯塔布尔斯发出了一声绝望的呻吟，颓然地瘫坐在椅子上，蜷缩着身子。"

[ə; eɪ][ˈpɪtiəblɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪzəri].
 a pitiable object of misery .
 一个 可怜的 目的 的 苦难 :
 一个可怜的悲惨对象。

[ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði][ˈtaɪrənt][fɔːr; fər][ˈjɪrɪz], [huː][ˈhɑːrdli][nuː][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ]
 The man who had acted the tyrant for years , who hardly knew the meaning
 这 男人 WHO 有 行动 这 暴君 为了 年 , WHO 几乎 知道 这 意义
 [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ],
 of mercy ,
 的 怜悯 ,

那个多年来一直扮演暴君角色，几乎不懂得仁慈为何物的人，
 [ænd; ənd][hæd; həd][krʌʃt][ɔːl][huː][əˈpəʊzd][hɪm; ɪm], [wʌz; wəz][naʊ][ˈbiːɪŋ][peɪd][bæk][ˈtenfoʊld].
 and had crushed all who opposed him , was now being paid back tenfold .
 和 有 碎 全部 WHO 反对 他 , 曾是 现在 存在 有薪酬的 后退 十倍 :
 他曾镇压所有反对他的人，现在将受到十倍的报复。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊn], [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈriːpɪŋ].
 As he had sown , so was he reaping .
 作为 他 有 播种 , 所以 曾是 他 收割 :
 他种下了什么，就必将收获什么。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][naʊ], "[ðə; ði][ˈbiːəɪ][rɪˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm], [ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
 " We must go now , " the lawyer reminded him , after a few seconds
 " 我们 必须 去 现在 , " 这 律师 提醒 他 , 后 一个 很少 秒
 [ʌv; əv][ˈsaɪləns].
 of silence .
 的 沉默 :
 "我们现在必须走了，"沉默了几秒钟后，律师提醒他。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [ˈstʌbl] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] .
" **But remember , Mr . Stubbles , the instant you lay a charge against Mr .**
" 但 记住 , 先生 : 胡荏 , 这 立即的 你 躺 一个 收费 反对 先生 :
[ˈhændimæn] [hɪr] ,
Handyman here ,
勤杂工 这里 ,

“但是请记住，斯塔布尔斯先生，一旦你对汉迪曼先生提出指控，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ləst] ['naɪts] [ə'fer] ,
or any of the men who took part in last night's affair ,
或者 任何 的 这 男人 WHO 采取 部分 在 最后的 夜晚 事务 ,
或者昨晚参与此事的任何一名男子，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
you will know what to expect .
你 将要 知道 什么 到 预计 :

你会知道会发生什么。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈhɔːkɪnz] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
And as for you , Mr . Hawkins , " and he turned to the Squire ,
和 作为 为了 你 , 先生 : 霍金斯 , " 和 他 转向 到 这 乡绅 ,
至于你，霍金斯先生，”他转向乡绅说道， “

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ] [diːɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈleɪtər][fɔːr; fər] [ˈwɪlfəli] [pə'vɜːtɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
" **I shall deal with you later for wilfully perverting justice .**
" 我 将 交易 和 你 之后 为了 故意 变态 正义 :
“我稍后会处理你故意歪曲司法公正的行为。”

[juː; jʊ][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ænd][pɑːrʃi'æləti][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt]
You acted with cowardice and partiality at the trial , and you must put
你 行动 和 怯懦 和 偏袒 在 这 审判 , 和 你 必须 放
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . " **up with the consequences . "**
向上 和 这 结果 : " " " " " "

你在审判中表现得懦弱且偏袒，你必须承担后果。

" [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
" **Don't do anything , for God's sake !**
" 不 做 任何事物 , 为了 神的 清酒 !
“看在上帝的份上，什么都别做! ”

" [ˈhɔːkɪnz] [kraɪd] , [naʊ] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] .
" **Hawkins cried , now smitten with a terrible fear .**
" 霍金斯 哭 , 现在 迷恋 和 一个 糟糕的 害怕 :
“霍金斯大叫起来，此刻他感到一阵可怕的恐惧。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ˈæk(ə)n] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" **I will do what you say , but don't take action , I beseech you .**
" 我 将要 做 什么 你 说 , 但 不 拿 行动 , 我 恳求 你 :
“我会照你说的做，但请不要采取行动，我求求你。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
It will ruin my business .
它 将要 废墟 我的 商业 :

这会毁了我的生意。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈgɑːrtən] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ænd][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ˈtwɪŋk(ə)] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **This was just what Garton wanted , and an amused twinkle danced in his**
" 这 曾是 只是 什么 加顿 通缉 , 和 一个 觉得好笑 闪烁 跳舞 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“这正是加顿想要的，他的眼中闪过一丝玩味的光芒。”

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [haʊˈevər] , [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][æz; əz] [ɪf] [lɔ:st] [ɪn] [di:p]
He hesitated , however , for a few seconds as if lost in deep
他 犹豫了一下 , 然而 , 为了 一个 很少 秒 作为 如果丢失的 在 深的
[θɔ:t] .
thought .
想法 :

然而，他却犹豫了几秒钟，仿佛陷入了沉思。

" [veri] [wel] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:kɪnz] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Very well , then , Mr . Hawkins , " he at length replied ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 先生 : 霍金斯 , " 他 在 长度 回复 ,
"好吧，霍金斯先生，"他最终回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [rɔ:ŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" **if you are willing to make a public acknowledgment of your wrong decision ,**
" 如果 你 是 愿意的 到 制作 一个 民众 致谢 的 你的 错误的 决定 ,
"如果你愿意公开承认你的错误决定，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [taɪm] .
I will take no notice this time .
我 将要 拿 不 注意 这 时间 :

这次我不会理会了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
As you know from my record ,
作为 你 知道 从 我的 记录 ,

正如你从我的记录中所知，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈi:zəli] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [wen] [aɪ][wʌns] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I am not easily turned aside when I once make up my mind .
我 是 不是 容易地 转向 旁边 什么时候 我 一次 制作 向上 我的 头脑 :

我一旦下定决心，就不会轻易改变主意。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈi:][æt; ət] [wʌns] . "
However , I will make an exception this time , if you obey me at once . "
然而 , 我 将要 制作 一个 例外 这 时间 , 如果 你 服从 我 在 一次 : "

但是，如果你立刻服从我，这次我就破例。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] .
" **I will , sir , I certainly will** .
" 我 将要 , 先生 , 我 当然 将要 :

“我会的，先生，我一定会的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [raɪt] [aʊt][ə; eɪ][pleɪn] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [rɔ:ŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd][pəʊst]
" **Write out a plain confession of your wrong decision at the trial and post**
" 写 出去 一个 清楚的 忏悔 的 你的 错误的 决定 在 这 审判 和 邮政
[aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [stɔ:r] ,
it on the door of your store ,
它 在 这 门 的 你的 店铺 ,

“在庭审中，写下一份坦白承认你错误决定的声明，并把它贴在你店门口。”

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , [wer] [ɔ:l][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] .
or in some other public place , where all can see it .
或者 在 一些 其他 民众 地方 , 在哪里 全部 能 看 它 :

或者放在其他公共场所，让所有人都能看到。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'mænd] . " **That is what I demand .** "
那 是 什么 我 要求 . "
这就是我的要求。
" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] , " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" I shall do it at once , sir , " came the low response .
" 我 将 做 它 在 一次 , 先生 , " 来了 这 低的 回复 .
“我马上去办, 先生。”一个低沉的声音回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ki:nli] [hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
It was quite evident that the Squire was feeling keenly his humiliation ,
它 曾是 相当 明显 那 这 乡绅 曾是 感觉 敏锐地 他的 屈辱 ,
很明显, 乡绅深感屈辱。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
but there was nothing else for him to do ,
但 那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 ,
但他别无选择。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
as he had a great fear and respect for the lawyer standing before
作为 他 有 一个 伟大的 害怕 和 尊重 为了 这 律师 常设 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为他既敬畏又惧怕站在他面前的律师。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] , " ['gɑ:rtən][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I am glad you are acting like a sensible man , " Garton told him .
" 我 是 高兴的 你 是 表演 喜欢 一个 明智的 男人 , " 加顿 讲述 他 .
“我很高兴你表现得像个明智的人,”加顿对他说。
" [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" It will save you a great deal of trouble .
" 它 将要 节省 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
这将为你省去很多麻烦。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "
I must hurry away now , as it is getting late . "
我 必须 匆忙 离开 现在 , 作为 它 是 获得 晚的 . "
我得赶紧走了, 天色不早了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , " ['stʌbl] ['ɔ:rdərd] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] .
" Wait a minute , sir , " Stubbles ordered , as he lifted his haggard face .
" 等待 一个 分钟 , 先生 , " 胡荏 订购 , 作为 他 抬起 他的 枯槁 脸 .
“等一下, 先生,”斯塔布尔斯抬起他那憔悴的脸, 命令道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:]
" I have heard your instructions to the Squire , now what do you want me
" 我 有 听到 你的 指示 到 这 乡绅 , 现在 什么 做 你 想 我
[tu:; tə][du:] ? "
to do ? "
到 做 ? "
“我已经听取了您对待从的指示, 现在您想让我做什么? ”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Why , I thought you didn't want anything more to do with me ,
" 为什么 , 我 想法 你 没有 想 任何事物 更多的 到 做 和 我 ,
“我还以为你不想再跟我有任何瓜葛了呢。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɹ'praɪz] .

" the lawyer exclaimed in surprise .
" 这 律师 惊呼 在 惊喜 .

律师惊讶地惊呼道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ben][dɪd][æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] .

" Oh , that was before I heard what Ben did at Long Wharf .
" 哦 , 那 曾是 前 我 听到 什么 本 做过 在 长的 码头 .

“哦，那是在我听说本在长码头所做的事情之前的事。”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I have changed my mind in the last few minutes , and see things in a different

我 有 已更改 我的 头脑 在 这 最后的 很少 分钟 , 和 看 事物 在 一个 不同的

light .
光 .

在过去的几分钟里，我改变了主意，从不同的角度看待问题。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] ['æftər] [ðɪs] .

He can look out for himself and fight his own battles after this .
他 能 看 出去 为了 他自己 和 斗争 他的 自己的 战斗 后 这 .

此后他就能照顾好自己，自己去面对挑战了。

[ɪts] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][noʊz] [tuː; tə] [spart] [maɪ] [feɪs] .

It's no use for me to cut off my nose to spite my face .
它是 不 使用 为了 我 到 切 离开 我的 鼻子 到 尽管如此 我的 脸 .

我切勿为了泄愤而自毁前程。

[maɪ][waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['begərz] ,

My wife and I will be worse than beggars ,
我的 妻子 和 我 将要 是 更糟 比 乞丐 ,

我和我妻子会比乞丐还不如，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɒtəz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ['helpləs] , [ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn] ['bɪznəs] .

and my daughters will be thrown upon the world helpless , if I fail in business .
和 我的 女儿们 将要 是 抛掷 之上 这 世界 无助 , 如果 我 失败 在 商业 .

如果我生意失败，我的女儿们将无助地被抛入这个世界。

[ɪk'strævəɡəns] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] ['skoːrtɪŋ]

Extravagance has brought me to this , and I have been taught a scorching

奢侈 有 带来 我 到 这 , 和 我 有 到过 教授 一个 灼热

lesson .
课 .

奢侈挥霍让我落到这步田地，我也因此受到了惨痛的教训。

[aɪ] [niːd] [ðæt] ['mʌni] , [sɜːr] , [soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

I need that money , sir , so go ahead and tell me what I must do .
我 需要 那 钱 , 先生 , 所以 去 前方 和 告诉 我 什么 我 必须 做 .

先生，我需要那笔钱，所以请告诉我我该怎么做。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

It will mean humiliation in either case ,
它 将要 意思是 屈辱 在 任何一个 案件 ,

无论哪种情况，都将是莫大的耻辱。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːb] .

so I might as well make the best of a nasty job .
所以 我 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 一个 可恶的 工作 .

既然工作这么糟糕，我还是尽力做到最好吧。

" [hæd; həd] ['dʌgləs] [bɪn] ['ænimetɪd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
" **Had Douglas been animated merely by the spirit of revenge** ,
" 有 道格拉斯 到过 动画 仅仅 经过 这 精神 的 复仇 ,
“如果道格拉斯仅仅是被复仇的念头所驱使，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaid][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
he would have been more than satisfied at the outcome of this interview .
他 会 有 到过 更多的 比 使满意 在 这 结果 的 这 面试 .
他肯定会对这次面试的结果非常满意。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
But it was only justice he wanted ,
但 它 曾是 仅有的 正义 他 通缉 ,
但他想要的只是正义。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['saɪmən] ['stʌbl] [ænd; ʌnd]['skwaɪər] ['hɔ: kɪnz] [wʊd] [bɪ'heɪv]
and the assurance that Simon Stubbles and Squire Hawkins would behave
和 这 保证 那 西蒙 胡荏 和 乡绅 霍金斯 会 表现
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fju: tʃər] .
themselves in the future .
他们自己 在 这 未来 :
并保证西蒙·斯塔布尔斯和斯奎尔·霍金斯今后会安分守己。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['æftər] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] .
He felt sure that they would after this severe lesson .
他 毛毡 当然 那 他们 会 后 这 严重 课 .
他确信，经过这次惨痛的教训，他们一定会明白的。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][let][ðə; ði] ['mætər] [end] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **Suppose we let the matter end** , " **he suggested to the lawyer** ,
" 认为 我们 让 这 事情 结尾 , " 他 建议 到 这 律师 ,
“不如我们就此结束这件事吧，”他对律师建议道。

[wen] ['stʌbl] [hæd; həd] [ək'na: lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .
when Stubbles had acknowledged his defeat .
什么时候 胡荏 有 已确认 他的 击败 .
当斯塔布尔斯承认失败时。

" [ɪf] [ði:z] [men][ɑ: r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɑ: pərli] [ɪn][ðə; ði]['fju: tʃər] ,
" **If these men are willing to conduct themselves properly in the future** ,
" 如果 这些 男人 是 愿意的 到 执行 他们自己 适当地 在 这 未来 ,
“如果这些人将来愿意举止得体，

[waɪ] [nɑ: t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'hʌðər] [tʃæns] ?
why not give them another chance ?
为什么 不是 给 他们 其他 机会 ?
为什么不再给他们一次机会呢？

[aɪ][,eɪ 'em]['sætɪsfaid] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] . "
I am satisfied if you are . "
我 是 使满意 如果 你 是 : "
如果你满意，我就满意了。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ: nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Just as you say** , " **the lawyer indifferently replied** , **as he glanced at his**
" 只是 作为 你 说 , " 这 律师 漠不关心 回复 , 作为 他 瞥了一眼 在 他的
[wɑ: tʃ] .
watch .
手表 :
“正如你所说，”律师冷漠地回答道，同时瞥了一眼手表。

" [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

" **It's up to you** . "

" 它是 向上 到 你 . "

“由你决定。”

" [wel] , [let] [aɪ 'ti:] [rest] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] .

" **Well , let it rest at that , then** .

" 出色地 , 让 它 休息 在 那 , 然后 .

“好吧, 那就到此为止吧。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜ:rðər] .

I don't wish to carry the matter any further .

我 不 希望 到 携带 这 事情 任何 更远 .

我不再继续讨论此事了。

[gɪv] ['mɪstər] . ['stʌbl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['feɪljər] .

Give Mr . Stubbles the money , and save him from failure .

给 先生 . 胡荏 这 钱 , 和 节省 他 从 失败 .

把钱给斯塔布尔斯先生, 让他免于失败。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ['stʌbl] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

" **At these words Stubbles sprang to his feet** ,

" 在 这些 字 胡荏 弹簧 到 他的 脚 ,

听到这话, 斯塔布尔斯猛地站了起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [gli:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

while a new light of hope gleamed in his eyes .

尽管 一个 新的 光 的 希望 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他的眼中闪烁着新的希望之光。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hju:'mɪliət] [em 'i:] ?

" **And you won't humiliate me ?**

" 和 你 惯于 羞辱 我 ?

你不会羞辱我吧?

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'fe(ə)n] ? "

" **You won't demand a public confession ?** "

" 你 惯于 要求 一个 民众 忏悔 ? "

“你不会要求他公开认罪吗? ”

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ]

" **Not if you agree to our wishes , and I think you understand now what they**

" 不是 如果 你 同意 到 我们的 愿望 , 和 我 思考 你 理解 现在 什么 他们

[ɑ:r; ər] . "

are . "

是 . "

“如果你同意我们的意愿, 那就不会有问题, 我想你现在应该明白我们的意愿是什么了。”

" [aɪ] [du:] , [aɪ] ['ʃʊrli] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

" **I do , I surely do , and I shall see that they are fulfilled ,** " **he cried** .

" 我 做 , 我 一定 做 , 和 我 将 看 那 他们 是 已完成 , " 他 哭 .

“我愿意, 我一定会愿意, 我一定会让这些愿望实现,”他喊道。

" [let] [ju: 'es] [ʃeɪk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" **Let us shake on it , then ,** " **and Douglas reached out his hand** .

" 让 我们 摇 在 它 , 然后 , " 和 道格拉斯 达到 出去 他的 手 .

“那我们就握手为证吧。”道格拉斯伸出了手。

[ˈstʌbl] [si:zd] [aɪ ˈti:] ,
Stubbles seized it ,
胡荽 查获 它 ,

斯塔布尔斯抓住了它，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and as he did so tears came into his eyes and rolled down his cheeks .
和 作为 他 做过 所以 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 和 滚动 向下 他的 脸颊 .

于是，他的眼泪涌上眼眶，顺着脸颊滚落下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
It was the spirit of forgiveness that had moved him and caused his
它 曾是 这 精神 的 **of forgiveness** 那 有 已搬 他 和 导致 他的
emotion .
情感 .

是宽恕的精神感动了他，引发了他的情感。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , " [ænd; ənd][ˈɡɑ:rtən] [smaɪld] [əˈpru:viŋli] .
That is good , " and Garton smiled approvingly .
" 那 是 好的 , " 和 加顿 微笑 赞许地 .

“那很好，”加顿赞许地笑了笑。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpæriʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈgen] . "
I hope I shall never be called to this parish on such a business again . "
" 我 希望 我 将 绝不 是 称为 到 这 教区 在 这样的 一个 商业 再次 . "

“我希望以后永远不会再因为这类事情被召回这个教区。”

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , " [ˈstʌbl] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈplaɪd] .
You never will , " Stubbles emphatically replied .
" 你 绝不 将要 , " 胡荽 强调地 回复 .

“你永远不会，”斯塔布尔斯斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][em ˈi:] [əˈgen] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhændɪmæn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
But come and visit me again , sir , and bring Mr . Handyman with you
" 但 来 和 访问 我 再次 , 先生 , 和 带来 先生 . 勤杂工 和 你
.
:
.

“但是先生，请您再来拜访我，并带上您的万能先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ðen] , [eɪ] , [ˈhɔ:kɪnz] ? "
I don't think you will find anything amiss then , eh , Hawkins ? "
我 不 思考 你 将要 寻找 任何事物 错误 然后 , 嗯 , 霍金斯 ? "

我想你不会发现什么异常吧，霍金斯？

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈfɜ:rvəntli] [rɪˈplaɪd] ,
Sure , sure , " the Squire fervently replied ,
" 当然 , 当然 , " 这 乡绅 热切地 回复 ,

“当然，当然，”乡绅热情地回答道。

[æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bɪd][ˈɡɑ:rtən][ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [ɡʊd] - [baɪ] .
as he held out his hand to bid Garton and Douglas good - bye .
作为 他 握住 出去 他的 手 到 出价 加顿 和 道格拉斯 好的 - 再见 .

他伸出手向加顿和道格拉斯道别。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈrɪkstən][ˈæftər] [ðɪs] .
I think that things will be different in Rixton after this .
" 我 思考 那 事物 将要 是 不同的 在 里克斯顿 后 这 .

我认为这件事之后，里克斯顿的情况将会有所不同。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtʰaɪər] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv]
For two days there was intense excitement throughout the entire parish of
为了 二 天 那里 曾是 激烈的 激动 自始至终 这 全部的 教区 的
[ˈrɪkstən] .
Rixton .
里克斯顿 .

两天来，整个里克斯顿教区都笼罩在一片激动人心的气氛中。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ben] [ˈstʌbl] [hæd; həd]
The one great topic of conversation was the punishment Ben Stubbles had
这 一 伟大的 话题 的 对话 曾是 这 惩罚 本 胡荏 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

大家谈论最多的话题就是本·斯塔布尔斯受到的惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] [æŋˈzaɪəti][æz; əz] [wel] ,
There was considerable anxiety as well ,
那里 曾是 大量 焦虑 作为 出色地 ,
同时，人们也感到相当焦虑。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈsaɪmən] [ˈstʌbl]
for those who had taken part in the affair fully expected that Simon Stubbles
为了 那些 WHO 有 已采取 部分 在 这 事务 完全 预期的 那 西蒙 胡荏
[wʊd] [hɪt] [bæk] [hɑːrd] .
would hit back hard .
会 打 后退 难的 .

那些参与此事的人都预料到西蒙·斯塔布尔斯会进行强力反击。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] ,
Just what he would do , they had no idea ,
只是 什么 他 会 做 , 他们 有 不 主意 ,
他们完全不知道他会做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
but they realised that it was not his nature to overlook an insult ,
但 他们 意识到 那 它 曾是 不是 他的 自然 到 俯瞰 一个 侮辱 ,
但他们意识到，他的本性使然，他不会对侮辱置之不理。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
especially to his only son .
尤其 到 他的 仅有的 儿子 .

尤其是对他唯一的儿子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
It was , therefore , a great relief when the news spread that nothing would be
它 曾是 , 所以 , 一个 伟大的 宽慰 什么时候 这 消息 传播 那 没有什么 会 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

因此，当得知不会采取任何行动的消息传开后，大家都松了一口气。

[ænd; ænd] [ðæt] ['saɪməŋ] ['stʌbl] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [rest] .
and that Simon Stubbles had agreed to allow the matter to rest .
和 那 西蒙 胡荏 有 同意 到 允许 这 事情 到 休息 .
西蒙·斯塔布尔斯同意让此事就此作罢。

[haʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [li:kt] [aʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɒli] [noʊn] ,
How this information leaked out was never fully known ,
如何 这 信息 泄露 出去 曾是 绝不 完全 已知 ,
这条信息是如何泄露出去的，至今仍是个谜。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] ['skwaɪər] ['hɔ:kinz] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['si:krət] .
though it was surmised that Squire Hawkins had given away the secret .
尽管 它 曾是 推测 那 乡绅 霍金斯 有 给定 离开 这 秘密 .
虽然有人猜测是霍金斯乡绅泄露了秘密。

['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
Many were the stories in circulation ,
许多 是 这 故事 在 循环 ,
流传着许多这样的说法。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [ˌɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪn'la:rdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n]
and the slightest incident was greatly enlarged according to the imagination
和 这 丝毫 事件 曾是 非常 放大 根据 到 这 想像力
[ʌ; əv] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
of the narrator .
的 这 旁白 .
而最轻微的事件也会根据叙述者的想象力被大大夸大。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vð] [ðæt] [dʒeɪk] [dʒu:ks] - [haɪrd] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
It was believed that Jake Jukes ' hired man had been a detective in disguise ,
它 曾是 相信 那 杰克 朱克斯 - 雇用 男人 有 到过 一个 侦探 在 伪装 ,
[ɔ:r] ['eniweɪ] ,
or anyway ,
或者 反正 ,
人们认为杰克·朱克斯雇佣的人其实是一名伪装的侦探，或者至少.....

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfluəns] .
a man who had considerable influence .
一个 男人 WHO 有 大量 影响 .
一个颇具影响力的人。

['pi:p(ə)l] [ri'kɔ:ld] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ænd] [dʌn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
People recalled everything he had said and done since coming to the place .
人们 召回 一切 他 有 说 和 完毕 自从 未来 到 这 地方 .
人们回忆起他来到这里之后说过和做过的一切。

[hɪz; ɪz] ['reslɪŋ] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
His wrestling powers were freely commented upon , as well as his ability to
他的 摔跤 权力 是 自由 评论 之上 , 作为 出色地 作为 他的 能力 到
[pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'li:n] .
play the violin .
玩 这 小提琴 .
他的摔跤能力和拉小提琴的才能都受到了人们的称赞。

[ðeɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪst] [ben] ['stʌbl] [æt; ət] [ðə; ði] [dæns] ,
They remembered , too , how he had faced Ben Stubbles at the dance ,
他们 记得 , 也 , 如何 他 有 面对 本 胡荏 在 这 舞蹈 ,
他们还记得他在舞会上是如何与本·斯塔布尔斯对峙的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd][ðə; ði][men] [sent][tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and had defeated single - handed the men sent to waylay him along the
和 有 战败 单身的 - 递交 这 男人 发送 到 路障 他 沿着 这
[rouɪd][æt; ət] [naɪt] .
road at night .
路 在 夜晚 .

他单枪匹马击败了夜间被派到路边埋伏的人。

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ɔːl] ,
In short , he became such a mystery to all ,
在 短的 , 他 成为 这样的 一个 神秘 到 全部 ,

总之，他成了所有人眼中的谜团。

[ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
that they began to look upon him as a hero , and ascribed to him
那 他们 开始 到 看 之上 他 作为 一个 英雄 , 和 归因于 到 他
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
wonderful powers ,
精彩的 权力 ,

于是，他们开始把他视为英雄，并赋予他神奇的力量。

[ˈsʌmwʌt] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈledʒəndz] .
somewhat akin to those bestowed upon heroes of ancient legends .
有些 类似的 到 那些 授予 之上 英雄 的 古老的 传说 .

有点像古代传说中英雄们所获得的那些勋章。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌɡləs] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [sɪns]
This feeling became intensified owing to Douglas ' absence from the parish since
这 感觉 成为 加强 欠款 到 道格拉斯 - 缺席 从 这 教区 自从
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
the day of Simon Stubbles ' humiliation .
这 天 的 西蒙 胡荏 - 屈辱 .

自西蒙·斯塔布尔斯蒙羞之日起，道格拉斯就一直不在教区，这使得这种感觉更加强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈlɔɪər] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] , [soʊ][aɪ ˈtiː]
He had gone with the clever lawyer at a break - neck speed , so it
他 有 已消失 和 这 聪明的 律师 在 一个 休息 - 脖子 速度 , 所以 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，他跟那位精明的律师以惊人的速度离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] .
and had not returned .
和 有 不是 返回 .

而且还没有回来。

[bʌt; bət][ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈrɪkstən][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
But after two days the people of Rixton had something else to talk about .
但 后 二 天 这 人们 的 里克斯顿 有 某物 别的 到 讲话 关于 .

但两天后，里克斯顿的人们又有了新的话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈspektər] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] ,
It was the grim spectre of war which had suddenly appeared ,
它 曾是 这 严峻 幽灵 的 战争 哪个 有 突然 出现 ,

战争的阴霾突然笼罩了一切。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [ˈevri] [hɑːrt] .
and sent a chill to every heart .
和 发送 一个 寒意 到 每一个 心 .

令人不寒而栗。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wə] [fɒl] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:ld][ʌ; əv][ðə; ði] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [fræns]
The newspapers were full of it , and told of the clash between France
这 报纸 是 满的 的 它 , 和 讲述 的 这 冲突 之间 法国
[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,
and Germany ,
和 德国 ,

报纸上到处都是相关报道，讲述了法国和德国之间的冲突。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [beɪs] [vaɪə'leɪ(ə)n][ʌ; əv] ['beldʒəm] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hʌnz] .
and of the base violation of Belgium by the advancing Huns .
和 的 这 根据 违反 的 比利时 经过 这 前进 匈奴人 .

以及匈奴人推进对比比利时基地的侵犯。

[ðen] [keɪm] ['ɪŋɡləndz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌ; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ðæt] ['kænədə] ,
Then came England's declaration of war , and all knew that Canada ,
然后 来了 英格兰的 宣言 的 战争 , 和 全部 知道 那 加拿大 ,

随后英国宣战，所有人都知道加拿大.....

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [mʌst; məst] [faɪt] , [tu:] .
as a part of the British Empire , must fight , too .
作为 一个 部分 的 这 英国 帝国 , 必须 斗争 , 也 .

作为大英帝国的一部分，也必须战斗。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wə] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fə][ðə; ði] [li:st] [skræp][ʌ; əv] [nu:z] ,
People were hungry for the least scrap of news ,
人们 是 饥饿的 为了 这 至少 废料 的 消息 ,

人们渴望获得哪怕是最微不足道的消息。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fə][ðə; ði]['meɪlmæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'pɪrəns] .
and watched anxiously for the mailman to make his daily appearance .
和 观看 焦虑地 为了 这 邮递员 到 制作 他的 日常的 外貌 .

焦急地等待着邮递员每天的到来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
But even then they were not satisfied , and men crowded the wharf ,
但 甚至 然后 他们 是 不是 使满意 , 和 男人 挤 这 码头 ,

但即便如此，他们仍不满足，男人们挤满了码头。

[ɪm'peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
impatiently awaiting the arrival of the evening boat from the city ,
不耐烦地 等待中 这 到达 的 这 晚上 船 从 这 城市 ,

焦急地等待着傍晚从城里开来的船，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] .
that they might obtain the latest news .
那 他们 可能 获得 这 最新的 消息 .

以便他们能够获取最新消息。

[wen] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fə][ˌoʊvər'si:z] ['sɜ:rvis] ,
When word came that a Contingent was being formed for overseas service ,
什么时候 单词 来了 那 一个 队伍 曾是 存在 形成 为了 海外 服务 ,

当得知要组建一支海外服役队伍时，

[ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wə] [ə'wer] [ðæt] ['kænədə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
then all were aware that Canada was getting ready for her part in the titanic
然后 全部 是 意识到的 那 加拿大 曾是 获得 准备好 为了 她 部分 在 这 泰坦尼克号

['kɑ:nflɪkt] .
conflict .
冲突 .

那时所有人都意识到，加拿大正在为参与这场惊天动地的冲突做好准备。

[prə'fesər] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][hi;; hi][fər'gɑ:t]
Professor Strong was greatly excited over the war , and for once he forgot
教授 强的 曾是 非常 兴奋的 超过 这 战争 , 和 为了 一次 他 忘了
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] [bʊk] .
about his beloved book .
关于 他的 心爱 书 .

斯特朗教授对战争感到非常兴奋，一反常态地忘记了他心爱的书。

[ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [hi;; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'list] .
Intensely patriotic , he wondered why the young men of the parish did not enlist .
强烈地 爱国 , 他 想知道 为什么 这 年轻的 男人 的 这 教区 做过 不是 入伍 .
他爱国心切，不明白为什么教区的年轻人不参军。

[hi;; hi] [lɔŋd] [tu;; tə][bi;; bi] [jʌŋ] [ə'gen] , [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,
He longed to be young again , that he might set them the example ,
他 渴望 到 是 年轻的 再次 , 那 他 可能 放 他们 这 例子 ,
他渴望重返青春，以便为他们树立榜样。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:kt] [ˈi:gərli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtə-z] [ə'baʊt] ['ɪŋɡləndz] ['greɪtnəs] ,
and he talked eagerly to his daughters about England's greatness ,
和 他 谈话 急切地 到 他的 女儿们 关于 英格兰的 伟大 ,
他兴致勃勃地向女儿们讲述英格兰的伟大，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔ:ri] ['æftər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maɪti] [di:dz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
and related story after story of her mighty deeds in the past .
和 有关的 故事 后 故事 的 她 强大的 契约 在 这 过去的 .
以及许多关于她过去英勇事迹的相关故事。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [æz; əz] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [fɔ:r; fər][hi;; hi]
He was familiar , as well , with the scenes of the conflict , for he
他 曾是 熟悉的 , 作为 出色地 , 和 这 场景 的 这 冲突 , 为了 他
[hæd; həd][wʌns] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm] ,
had once visited Belgium ,
有 一次 到访 比利时 ,
他对冲突场景也并不陌生，因为他曾到访过比利时。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [æt; ət] [li:dʒ] .
and had even been at Liege .
和 有 甚至 到过 在 列日 .
他甚至去过列日。

[ðə; ði][ʊʊld][mæn] [wept] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:] ,
The old man wept when he heard how the Germans had captured it ,
这 老的 男人 哭泣 什么时候 他 听到 如何 这 德国人 有 捕获 它 ,
老人听到德国人占领那里的消息后，哭了起来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['brʌslz] .
and were sweeping down upon Brussels .
和 是 扫荡 向下 之上 布鲁塞尔 .
并席卷了布鲁塞尔。

" [dʒʌst] [weɪt] , " [hi;; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:rsɪz] [mi:t]
" Just wait , " he told them , " until the English and the French forces meet
" 只是 等待 , " 他 讲述 他们 , " 直到 这 英语 和 这 法语 力量 见面
[ðʊʊz] ['devəlz] ,
those devils ,
那些 魔鬼 ,
“等着瞧吧，”他告诉他们，“直到英法联军与那些魔鬼交锋。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tu;; tə] [tel] .
and then there will be a different tale to tell .
和 然后 那里 将要 是 一个 不同的 故事 到 告诉 .
然后，就会有另一个故事可讲了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [guːs] - [trɒtɪŋ] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] .

There will be no goose - trotting , mark my word .
那里 将要 是 不 鹅 - 小跑 , 标记 我的 单词 .

我保证，绝不会有人装傻充愣。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] !

Oh , if I were only able to go !
哦 , 如果 我 是 仅有的 有能力的 到 去 !

唉，如果我能去就好了！

" [nel] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][næn; naːn] .

" Nell was as greatly interested as her father and Nan .
" 内尔 曾是 作为 非常 感兴趣的 作为 她 父亲 和 楠 .

“内尔和她的父亲、南一样对此非常感兴趣。”

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbæniʃ] [ˈdʌŋɡləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt]

But through all the excitement she could not banish Douglas from her heart
但 通过 全部 这 激动 她 可以 不是 放逐 道格拉斯 从 她 心

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and mind ,
和 头脑 ,

但是，尽管她内心激动不已，却始终无法将道格拉斯从她的心中抹去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and she wondered what had become of him .
和 她 想知道 什么 有 变得 的 他 .

她想知道他后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [fərˈɡet] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

She could not easily forget the last time she had seen him in company with
她 可以 不是 容易地 忘记 这 最后的 时间 她 有 已见 他 在 公司 和

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

the lawyer .
这 律师 .

她很难忘记上次见到他与律师在一起的情景。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

She recalled how he had turned as the car was whirling him away ,
她 召回 如何 他 有 转向 作为 这 车 曾是 旋转 他 离开 ,

她回忆起汽车带着他旋转离开时，他是如何转过身去的。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

and waved his hand to her as she watched him from the door .
和 挥手 他的 手 到 她 作为 她 观看 他 从 这 门 .

她站在门口看着他，他朝她挥了挥手。

[ˈempti] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ˈleɪtər] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Empty had told her later how the two had paid a visit to his mother ,
空的 有 讲述 她 之后 如何 这 二 有 有薪酬的 一个 访问 到 他的 母亲 ,

后来，埃姆普蒂告诉她，他们两人是如何去拜访他母亲的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

and of their brief talk with Jean .
和 的 他们的 简短的 讲话 和 让 .

以及他们与让的简短谈话。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈempti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwɑɪt]

The subject of the conversation Empty did not know , and he felt quite
这 主题 的 这 对话 空的 做过 不是 知道 , 和 他 毛毡 相当

[ˈkrestfɔːləŋ] ,

crestfallen ,
垂头丧气 ,

埃姆普蒂不知道谈话的内容，他感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
for his reputation was at stake .
为了 他的 名声 曾是 在 赌注 .

因为他的名誉岌岌可危。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But he tried to make up for this lack of knowledge by telling of the
但 他 尝试 到 制作 向上 为了 这 缺少 的 知识 经过 讲述 的 这
[ˈnuːməərəs] ['stoːrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['dʌɡləs] .
numerous stories which were in circulation about Douglas .
很多的 故事 哪个 是 在 循环 关于 道格拉斯 .

但他试图通过讲述许多关于道格拉斯的流传故事来弥补自己知识的匮乏。

[nel] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Nell listened to them all , though she made no comment .
内尔 听着 到 他们 全部 , 尽管 她 制成 不 评论 .

内尔把他们都听了一遍，但她没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
But deep in her heart she believed that there was considerable truth in what she
但 深的 在 她 心 她 相信 那 那里 曾是 大量 真相 在 什么 她
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

但她内心深处相信，她所听到的有很多真实之处。

[ðæt] [dʒɑːn] ['hændɪmæn] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
That John Handyman was some one in disguise , she had imagined for some
那 约翰 勤杂工 曾是 一些 一 在 伪装 , 她 有 想象 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

她早就怀疑约翰·汉迪曼是某个乔装打扮的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːzənd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
She had reasoned it over and over again in her own mind ,
她 有 有理智的 它 超过 和 超过 再次 在 她 自己的 头脑 ,
她在心里反复思考过这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][leɪn] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and had often lain awake at night thinking about it .
和 有 经常 莱恩 醒 在 夜晚 思维 关于 它 .

他常常在夜里辗转反侧，思考着这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪkstən] ?
But why had he come to Rixton ?
但 为什么 有 他 来 到 里克斯顿 ?

但他为什么会来到里克斯顿呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd] ?
And why should a man with his ability work as a farm - hand ?
和 为什么 应该 一个 男人 和 他的 能力 工作 作为 一个 农场 - 手 ?

像他这样有能力的人，为什么要去做农场工人呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] ,
If his health had been poor she could have somewhat understood it ,
如果 他的 健康 有 到过 贫穷的 她 可以 有 有些 理解 它 ,
如果他身体不好，她或许还能有些理解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
for she had read of such cases .
为了 她 有 读 的 这样的 案例 .

因为她曾读到过类似的案例。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] .

The more she thought , the more puzzled she became .
这 更多的 她 想法 , 这 更多的 困惑 她 成为 .

她越想越困惑。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Anyway , she was sure that he was a good man , and a gentleman ,
反正 , 她 曾是 当然 那 他 曾是 一个 好的 男人 , 和 一个 绅士 ,

总之, 她确信他是个好人, 是个绅士。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌns][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [dɪsˈkɜːrtəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˈeni
for not once could she remember the slightest discourtesy on his part to any
为了 不是 一次 可以 她 记住 这 丝毫 失礼 在 他的 部分 到 任何
[wʌn] .
one :
— .

因为她想不起来他曾对任何人有过哪怕一丝不礼貌的行为。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [saɪns] [ˈdʌɡləs] [left][ðə; ði] [pleɪs] .
Two weeks had now passed since Douglas left the place .
二 周 有 现在 通过了 自从 道格拉斯 左边 这 地方 .

道格拉斯离开那里已经两周了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
No one had heard a word about him ,
不 一 有 听到 一个 单词 关于 他 ,

没有人听说过他的任何消息。

[ænd; ənd] [nel] [æt; ət] [taɪmz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and Nell at times believed that she would never see him again .
和 内尔 在 时代 相信 那 她 会 绝不 看 他 再次 .

内尔有时甚至认为她再也见不到他了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk]
That she had met him and had talked with him , seemed almost like
那 她 有 遇见 他 和 有 谈话 和 他 , 似乎 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [driːm] .
a beautiful dream .
一个 美丽的 梦 .

她竟然能见到他, 还能和他交谈, 这简直就像一场美丽的梦。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She lived in the memory of it ,
她 居住地 在 这 记忆 的 它 ,

她活在对那段记忆中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [paɪn] [triː]
and when she had a little spare time to herself she visited the old pine tree
和 什么时候 她 有 一个 小的 空闲的 时间 到 她自己 她 到访 这 老的 松树 树
,
:
,

当她有一点空闲时间时, 她就会去看望那棵老松树。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn][ðæt] [braɪt] [æftərˈnuːn] .
where they had stood and talked on that bright afternoon .
在哪里 他们 有 站立 和 谈话 在 那 明亮的 下午 .

那天下午, 他们曾站在那里交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
It was on one of these occasions that , instead of remaining by the tree ,
它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 , 反而 的 其余的 经过 这 树 ,

正是在其中一次这样的场合, 他没有继续待在树旁,

[ʃiː; ji] ['strɒld] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðei] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ðæt] [deɪ] ,
she strolled along the path they had travelled that day ,
她 漫步 沿着 这 小路 他们 有 旅行 那 天 ,
她沿着他们当天走过的路漫步 ,

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [fiːld] .
until she came to the edge of the cleared field .
直到 她 来了 到 这 边缘 的 这 已清除 场地 .
直到她走到空地边缘 .

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['stændɪŋ] [ber] [ænd; ənd] ['lʊŋli] , [soʊ][ʃiː; ji] [θɔːt] .
Beyond was the church , standing bare and lonely , so she thought .
超过 曾是 这 教会 , 常设 裸 和 孤独 , 所以 她 想法 .
她心想 , 远处就是教堂 , 孤零零地矗立在那里 , 光秃秃的 .

[ʃiː; ji] [rɪ'kɔːld] [haʊ] ['dʌgləs] [hæd; həd]['spʊkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd]
She recalled how Douglas had spoken about his visit there , and the sad
她 召回 如何 道格拉斯 有 说 关于 他的 访问 那里 , 和 这 伤心
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
neglect of the building .
忽视 的 这 建筑 .
她回忆起道格拉斯曾谈到他去那里参观的经历 , 以及那栋建筑令人惋惜的破败状况 .

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [soʊ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,
A desire now came upon her to see it for herself , so , crossing the field ,
一个 欲望 现在 来了 之上 她 到 看 它 为了 她自己 , 所以 , 过境 这 场地 ,
她此刻很想亲眼看看 , 于是 , 她穿过田野 ,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
in a few minutes she was at the front door .
在 一个 很少 分钟 她 曾是 在 这 正面 门 .
几分钟后 , 她就到了前门 .

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,
To her surprise she found it open , and entering ,
到 她 惊喜 她 成立 它 打开 , 和 进入 ,
令她惊讶的是 , 她发现门是开着的 , 于是走了进去 .

[hɜːr; hər] [ə'staːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['greɪtər] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [dʒoʊ] ['bentən] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]
her astonishment was still greater when she saw Joe Benton hard at work
她 惊讶 曾是 仍然 更大的 什么时候 她 锯 乔 本顿 难的 在 工作
['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] .
cleaning the floor and the seats .
打扫 这 地面 和 这 座位 .
当她看到乔·本顿正在努力地清洁地板和座椅时 , 她更加惊讶了 .

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
Upon the old man's face was an expression of happiness ,
之上 这 老的 男人的 脸 曾是 一个 表达 的 幸福 ,
老人脸上露出了幸福的表情 .

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and his eyes brightened as he paused in his work .
和 他的 眼睛 明亮 作为 他 暂停 在 他的 工作 .
他停下手中的工作 , 眼睛一亮 .

" [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [nɛlz] ['kwɛstʃən] .
" I'm getting ready for the service , " he explained in reply to Nell's question .
" 我是 获得 准备好 为了 这 服务 , " 他 解释 在 回复 到 内尔的 问题 .
“我正在为追悼会做准备 , ”他回答内尔的问题时解释道 .

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] . "

" **There was no one else willing to do it , so I undertook the job .** "

" 那里 曾是 不 一 别的 愿意的 到 做 它 , 所以 我 承担 这 工作 . "

" "因为没有其他人愿意做这件事, 所以我就接下了这份工作。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˈeni] ['sɜːrvɪs] , " [nel] [rɪ'plaɪd] .

" **But I didn't hear about any service ,** " **Nell replied .**

" 但 我 没有 听到 关于 任何 服务 , " 内尔 回复 .

" "但我没听说过任何服务,"内尔回答说。

" [wen] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][held] ? "

" **When will it be held ?** "

" 什么时候 将要 它 是 握住 ? "

" "什么时候举行? "

" [nekst] [ˈsʌndei] .

" **Next Sunday .**

" 下一个 星期日 .

" "下周日。

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ˈsaɪmən]

A notice was posted on the store this morning by Simon

一个 注意 曾是 发布 在 这 店铺 这 早晨 经过 西蒙

" "今天早上, 西蒙在店里张贴了一份通知。

[ˈstʌbl] .

Stubbles .

" 胡荽 .

" "胡荽。

[hiː; hi][gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] . "

He got word from the Bishop , so I understand . "

" 他 得到 单词 从 这 主教 , 所以 我 理解 . "

" "他从主教那里得到了消息, 所以我能理解。

" [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒɪmən] ['kʌmɪŋ] ?

" **Is the new clergyman coming ?**

" 是 这 新的 牧师 未来 ?

" "新牧师要来吗?"

" [nel] [æskt] , [naʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

" **Nell asked , now greatly interested .**

" 内尔 问 , 现在 非常 感兴趣的 .

" "内尔问道, 现在她非常感兴趣。"

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [mɪs] .

" **I can't say , miss .**

" 我 不能 说 , 错过 .

" "我不能说, 小姐。"

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

It may be the Bishop himself , for all I know .

" 它 可能 是 这 主教 他自己 , 为了 全部 我 知道 .

" "说不定就是主教本人呢。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] .

But as this is Friday , there isn't much time to get things ready .

" 但 作为 这 是 星期五 , 那里 不是 很多 时间 到 得到 事物 准备好 .

" "但由于今天是星期五, 所以准备时间不多了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wəd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
I wonder what the Bishop would say if he could have seen the church as it
我 想知道 什么 这 主教 会 说 如果 他 可以 有 已见 这 教会 作为 它
[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [wɜːrk] .
was when I began work .
曾是 什么时候 我 开始 工作 .
我想知道，如果主教能看到我刚开始工作时教堂的样子，他会怎么说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'ɡreɪsfl] . "
It was certainly disgraceful . "
它 曾是 当然 可耻 . "
这真是太丢人了。

无名摔跤手(The Unknown Wrestler)

第16/16页

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] ?
" **But who is to play the organ ?**
" 但 WHO 是 到 玩 这 器官 ?

“但是谁来弹奏管风琴呢？”

" [nel] [in'kwaiəd] .
" **Nell enquired .**
" 内尔 询问 .

内尔问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:]
" **And the hymns should be practised by those who are willing to come into**
" 和 这 赞美诗 应该 是 已实践 经过 那些 WHO 是 愿意的 到 来 进入
[ðə; ði][ˈkwaɪər] .
the choir .
这 唱诗班 .

“那些愿意加入唱诗班的人应该练习唱圣歌。”

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
Is any one attending to that ? "
是 任何 一 参加 到 那 ? "

有人在处理这件事吗？

" [aɪ][,eɪ'em] , [mɪs] .
" **I am , miss .**
" 我 是 , 错过 .

“我是，小姐。”

[es'aɪ] [æskt] [em'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Si asked me if I would speak to you ,
硅 问 我 如果 我 会 说话 到 你 ,

Si问我是否愿意和你谈谈，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
and I was going to your house on my way home .
和 我 曾是 去 到 你的 房子 在 我的 方式 家 .

我回家途中正好要去你家。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] , [fɔ:r; fər]
I hope you will play , for
我 希望 你 将要 玩 , 为了

我希望你能参与，因为

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
then I know everything will be all right with the music .
然后 我 知道 一切 将要 是 全部 正确的 和 这 音乐 .

这样我就知道音乐方面一切都会没问题的。

[dʒʌst][traɪ][ðə; ði][ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [tju:nz] .
Just try the organ , and play a few tunes .
只是 尝试 这 器官 , 和 玩 一个 很少 曲调 .

试试管风琴，弹几首曲子。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
It is a long time since I have heard them ,
它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 听到 他们 ,

我已经很久没听到他们的消息了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] . "
and it will help me with my work ."
和 它 将要 帮助 我 和 我的 工作 . "

这对我很有帮助。

" [nɑ:t] [naʊ] , " [nel] ['smailɪŋli] [rɪ'plaid] .
" Not now , " Nell smilingly replied .
" 不是 现在 , " 内尔 微笑着 回复 .

“现在还不是时候,”内尔笑着回答。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['tjænsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestri] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let]
" I am going to dust the chancel and the vestry ; that is , if you will let
" 我 是 去 到 灰尘 这 圣坛 和 这 教区委员会 ; 那 是 , 如果 你 将要 让
[em 'i:] . "
me ."
我 . "

“我要去打扫一下圣坛和圣器室; 当然, 前提是你们允许的话。”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [ɡoʊ] [ə'hed] .
" Sure , sure , go ahead .
" 当然 , 当然 , 去 前方 .

“当然, 当然, 请便。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
You have as much right here as I have .
你 有 作为 很多 正确的 这里 作为 我 有 .

你和我一样, 都拥有这里的一切权利。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
We all have the same privileges in the Father's House , for we are all His
我们 全部 有 这 相同的 特权 在 这 父亲的 房子 , 为了 我们 是 全部 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在天父的家中, 我们都享有同样的权利, 因为我们都是祂的儿女。

" [dʒoʊ][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['tjænsɪ] [ænd; ənd] ['vestri] [ru:m] , [soʊ] [nel] ['dʌstɪd] [ðəm; ðəm][bəʊθ]
" Joe had swept the chancel and vestry room , so Nell dusted them both
" 乔 有 扫荡 这 圣坛 和 教区委员会 房间 , 所以 内尔 掸去灰尘 他们 两个都
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['θɜ:roʊnəs] .
with great thoroughness .
和 伟大的 彻底性 .

“乔打扫了圣坛和圣器室, 所以内尔非常彻底地把它们都掸了一遍灰。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] , [dʒʌst] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
She was very happy at this work , just why she could not explain .
她 曾是 非常 快乐的 在 这 工作 , 只是 为什么 她 可以 不是 解释 .

她非常喜欢这份工作, 但至于原因, 她自己也说不清楚。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θru:] , [ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:lɪft] [ðə; ði] [bræs] ['ɔ:ltər] [veɪsɪs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]
When she was through , she polished the brass Altar vases , which were much
什么时候 她 曾是 通过 , 她 抛光 这 黄铜 坛 花瓶 , 哪个 是 很多
['ta:nɪft] .
tarnished .
失去光泽 .

完成后, 她擦亮了那些锈迹斑斑的黄铜祭坛花瓶。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['gæðərd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ,
Then she went out of doors and gathered an abundance of wild flowers ,
然后 她 去 出去 的 门 和 聚集 一个 丰富 的 荒野 花朵 ,
然后她走到户外, 采摘了大量的野花。

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestri] [ʃiː; ji] [əˈreɪndʒd] [ðiːz] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪs] .
and going into the vestry she arranged these artistically in the vases .
和 去 进入 这 教区委员会 她 安排 这些 艺术上 在 这 花瓶 .
她走进圣器室，将这些花瓶精心摆放好。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ji] [ˈvjuːd] [hɜːr; həɪ] [ˈhændiɪwɜːrk] .
Stepping back , she viewed her handiwork .
步进 后退 , 她 已查看 她 手工制品 .
她后退一步，欣赏自己的杰作。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
" How will they do ?
" 如何 将要 他们 做 ?
他们会表现如何？

" [ʃiː; ji] [æskt] , [æz; əz][dʒoʊ][dʒʌst] [ðen] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" she asked , as Joe just then looked in at the door .
" 她 问 , 作为 乔 只是 然后 看起来 在 在 这 门 .
“她问道，这时乔正好朝门口望去。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [suːt] [ˈeni] [wʌn] ? "
" Don't you think they will suit any one ? "
" 不 你 思考 他们 将要 套装 任何 一 ? "
“你不觉得它们适合任何人吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk] [rɪˈplaɪ] .
" I should say so , " was the enthusiastic reply .
" 我 应该 说 所以 , " 曾是 这 热情的 回复 .
“我倒觉得是这样，”对方热情地回答道。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪmˈself] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ˈeni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Even the Bishop himself couldn't find any fault with them .
" 甚至 这 主教 他自己 不能 寻找 任何 过错 和 他们 .
“就连主教本人也挑不出他们任何毛病。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈteɪbl] ,
" When the flowers had been placed upon the Communion Table ,
" 什么时候 这 花朵 有 到过 放置 之上 这 圣餐 桌子 ,
“当鲜花被摆放在圣餐桌上时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜrfəli] [ˈdʌstɪd] [ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] ,
and the last book had been carefully dusted and arranged ,
和 这 最后的 书 有 到过 小心 掸去灰尘 和 安排 ,
最后一本书已被仔细地掸去灰尘并摆放整齐。

[nel] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrgən][ænd; ʌnd][brɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Nell sat down at the little organ and began to play .
内尔 卫星 向下 在 这 小的 器官 和 开始 到 玩 .
内尔在小风琴前坐下，开始演奏。

[dʒoʊ] [keɪm] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈkwaɪər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
Joe came and sat down in one of the choir seats at the left .
乔 来了 和 卫星 向下 在 一 的 这 唱诗班 座位 在 这 左边 .
乔走过来，在左边的一个唱诗班座位上坐了下来。

[hɪm] [ˈæftər] [hɪm] [nel] [pleɪd] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ji][æt; ət][ləst] [stɑːpt] , [dʒoʊ] [stept] [ˈsɔːftli]
Hymn after hymn Nell played , and when she at last stopped , Joe stepped softly
圣歌 后 圣歌 内尔 玩 , 和 什么时候 她 在 最后的 停止 , 乔 步 轻轻
[tuː; tə][hɜːr; həɪ][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .
奈尔一首接一首地弹奏着赞美诗，当她终于停下来时，乔轻轻地走到她身边。

" [wəʊnt][ju:; jə] [pleɪ] [wʌn] [mɔ:r] ?
" **Won't you play one more ?**
" 惯于 你 玩 一 更多的 ?

“你愿意再玩一局吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst][wʌn] ; [its] [maɪ] ['feɪvərɪt] . "
" **Just one ; it's my favourite** . "
" 只是 一 ； 它是 我的 最喜欢的 . "

“就一个；这是我最喜欢的。”

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Why , certainly** .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] .
" **The Ninety and Nine** .
" 这 九十 和 九 .

“九十九人。”

[its] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] - ['sev(ə)nti] - [naɪn] .
It's number seven - seventy - nine .
它是 数字 七 - 七十 - 九 .

是七百七十九号。

[ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
And won't you sing it , miss ?
和 惯于 你 唱歌 它 , 错过 ?

小姐，您愿意唱这首歌吗？

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðʊʊ] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][moʊst] ['evri] [deɪ] .
I haven't heard it sung for a long time , though I read it most every day .
我 还没有 听到 它 唱 为了 一个 长的 时间 , 尽管 我 读 它 最多 每一个 天 .

虽然我几乎每天都读这首歌，但我已经很久没听人唱这首歌了。

" ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [er] , [nel] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [klɪr] , [swi:t] [vɔɪs]
" **Having played the air , Nell began to sing , and as her clear , sweet voice**
" 拥有 玩 这 空气 , 内尔 开始 到 唱歌 , 和 作为 她 清除 , 甜的 嗓音
[wel] [fɔ:rθ] ,
welled forth ,
井 前进 ,

“弹奏完曲子后，内尔开始唱歌，她清澈甜美的歌声倾泻而出，”

[dʒʊʊ] [li:nd] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd][soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Joe leaned eagerly forward so as not to miss a word .
乔 倾斜 急切地 向前 所以 作为 不是 到 错过 一个 单词 .

乔急切地向前倾身，生怕错过一个字。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
There were tears in his eyes , but his face was beaming with joy and
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 但 他的 脸 曾是 光芒四射 和 喜悦 和
[piːs] .
peace .
和平 .

他眼中噙着泪水，但脸上却洋溢着喜悦与平静。

[nel] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [θruː] ,
Nell sang the hymn through ,
内尔 唱 这 圣歌 通过 ,
内尔唱完了这首赞美诗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θrɑːbɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['siːst] ,
and when she finished and the last throbbing notes of the organ ceased ,
和 什么时候 她 完成的 和 这 最后的 悸动 笔记 的 这 器官 停止 ,
当她演奏完毕，管风琴最后那悠扬的音符也随之消失时，

[ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [moʊn] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
a sobbing moan drifted up the aisle of the old church .
一个 啜泣 呻吟 漂移 向上 这 走道 的 这 老的 教会 .
一声呜咽的呻吟从古老教堂的过道里飘了出来。

[bəʊθ] [nel] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,
Both Nell and Joe turned quickly around ,
两个都 内尔 和 乔 转向 迅速地 大约 ,
内尔和乔都迅速转过身去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðær] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
and to their surprise they saw a woman kneeling upon the floor with her
和 到 他们的 惊喜 他们 锯 一个 女士 跪着 之上 这 地面 和 她
[feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hær][hændz] .
face buried in her hands .
脸 埋葬 在 她 双手 .
令他们惊讶的是，他们看到一个女人跪在地上，双手捂着脸。

" [dʒiːn] , [maɪ][dʒiːn] !
" **Jean , my Jean !**
" 让 , 我的 让 !
“珍，我的珍！ ”

" [dʒoʊ][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **Joe cried , as he sprang from his seat ,**
" 乔 哭 , 作为 他 弹簧 从 他的 座位 ,
乔从座位上跳起来，大叫道。

['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
hurried down the aisle and caught his daughter in his arms .
慌忙 向下 这 走道 和 捕捉 他的 女儿 在 他的 武器 .
他匆匆跑下过道，一把将女儿抱在怀里。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [gɜːrl] .
Then there was silence , broken only by the sobs of the kneeling girl .
然后 那里 曾是 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 啜泣 的 这 跪着 女孩 .
然后一片寂静，只有跪着的女孩的啜泣声打破了寂静。

[nel] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðem; ðəm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Nell stood near and watched them , uncertain what to do .
内尔 站立 靠近 和 观看 他们 , 不确定 什么 到 做 .
内尔站在附近看着他们，不知所措。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][best] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʊd; ʃəd]
She was deeply affected by this scene , and thought it best that the two should
她 曾是 深 做作的 经过 这 场景 , 和 想法 它 最好的 那 这 二 应该
[biː; bi][əˈləʊn] .
be alone .
是 独自的 .

她深受这一幕的影响，认为最好让两人单独待一会儿。

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [aɪˈtiː] ,
Softly she moved toward the door , and had almost reached it ,
轻轻 她 已搬 朝向 这 门 , 和 有 几乎 达到 它 ,
她轻手轻脚地走向门口，几乎已经走到了尽头。

[wen] [dʒiːn] [spræŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
when Jean sprang after her and caught her by the arm .
什么时候 让 弹簧 后 她 和 捕捉 她 经过 这 手臂 .
珍妮猛地扑向她，一把抓住她的胳膊。

" [dəʊnt][goʊ] , [nel] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɪv] [emˈiː] .
" Don't go , Nell , " she cried , " until you have forgiven me .
" 不 去 , 内尔 , " 她 哭 , " 直到 你 有 已原谅 我 .
“别走，内尔，”她哭着说，“直到你原谅我为止。”

[tel] [emˈiː][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [emˈiː] ,
Tell me you forgive me ,
告诉 我 你 原谅 我 ,
请告诉我你原谅我，

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dʒiːn] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [siːzd] [nelz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,
" and once more Jean fell upon her knees and seized Nell's hand in hers ,
" 和 一次 更多的 让 跌倒 之上 她 膝盖 和 查获 内尔的 手 在 她的 ,
于是，琼再次跪倒在地，紧紧握住内尔的手。

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; ei][fɜːrm][grɪp] .
and held it with a firm grip .
和 握住 它 和 一个 公司 紧握 .
他紧紧地握着它。

[ˈstuːpɪŋ] , [nel] [pleɪst] [hɜːr; hər] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ɑːrm] [ˈlʌvɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd]
Stooping , Nell placed her disengaged arm lovingly about the girl's body , and
弯腰 , 内尔 放置 她 脱离 手臂 深情地 关于 这 女孩们 身体 , 和
[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
kissed her on the cheek .
亲吻 她 在 这 脸颊 .
内尔弯下腰，将空着的那只胳膊温柔地搭在女孩身上，亲吻了她的脸颊。

" [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I forgive you all , Jean , " she said .
" 我 原谅 你 全部 , 让 , " 她 说 .
“我原谅你们所有人，珍，”她说。

" [soʊ][get] [ʌp] .
" So get up .
" 所以 得到 向上 .
“所以，起来吧。”

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə][emˈiː] ? "
Why should you kneel to me ? "
为什么 应该 你 下跪 到 我 ? "
你为什么还要向我下跪？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" And you know ?
" 和 你 知道 ?

你知道吗？

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" You understand ?
" 你 理解 ?

你明白吗？

" [dʒi:n] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] .
" Jean asked , lifting up her pale face .
" 让 问 , 举重 向上 她 苍白 脸 .

“珍妮抬起她苍白的脸问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [sɪn'sɪr]
" Yes , I think I know everything , and you have always had my sincere
" 是的 , 我 思考 我 知道 一切 , 和 你 有 总是 有 我的 真诚
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“是的，我想我什么都知道了，我一直都对你深表同情。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" But how did you happen to come here ? "
" 但 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ? "

但你是怎么来到这里的呢？

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] , [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
" I wanted to see the old church once more , where I used to worship ,
" 我 通缉 到 看 这 老的 教会 一次 更多的 , 在哪里 我 用过的 到 崇拜 ,
" I want to go back to the old church .
" 我想再去看看我以前常去的那座老教堂。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [naʊ] [ɡɔ:n] [fə'revər] .
" and was so happy in the years now gone forever .
" 和 曾是 所以 快乐的 在 这 年 现在 已消失 永远 .

那些年，我曾无比幸福，如今却已一去不复返了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,
" I did not expect to find any one here ,
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 任何 一 这里 ,

我没想到会在这里遇到任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səɹˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] .
" and was greatly surprised when I heard you singing .
" 和 曾是 非常 惊讶 什么时候 我 听到 你 歌唱 .

听到你唱歌，我感到非常惊喜。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [hɪm] [wɪt] [əˈfektɪd] [em ˈi:] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [broʊk] [em ˈi:] [daʊn]
" It was that old hymn which affected me so much , and broke me down
" 它 曾是 那 老的 圣歌 哪个 做作的 我 所以 很多 , 和 打破 我 向下
[kəmˈpli:tli] . "
" completely . "
" 完全地 . "

那首古老的赞美诗深深地触动了我，让我彻底崩溃。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , " [nel] [rɪˈplaɪd] .
" I am so glad that you came just when you did , " Nell replied .
" 我 是 所以 高兴的 那 你 来了 只是 什么时候 你 做过 , " 内尔 回复 .

“你来得正是时候，我真是太高兴了。”内尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
 " You have been in my thoughts day and night ,
 " 你 有 到过 在 我的 想法 天 和 夜晚 ,
 “我日夜都在想你,
 [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .
and I knew that you would come to see me some day .
 和 我 知道 那 你 会 来 到 看 我 一些 天 .
 我知道总有一天你会来看我的。

[jʊː; jɔ̃] [wɪl] [kʌm] , [wɪl] [jʊː; jɔ̃][na:t] ?
You will come , **will you not** ?
 你 将要 来 , 将要 你 不是 ?

你会来的, 对吧?

" [bʌt; bət][dʒi:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
 " But Jean shook her head and looked longingly around the church ,
 " 但 让 摇晃 她 头 和 看起来 渴望地 大约 这 教会 ,
 但琼摇了摇头，满怀渴望地环顾着教堂四周。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌferwel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd]
as if taking a final farewell of all the objects which were so dear and
 作为 如果 采取 一个 最终的 告别 的 全部 这 对象 哪个 是 所以 亲爱的 和
 [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
familiar to her .
 熟悉的 到 她 .

仿佛是在向她所有珍贵而熟悉的物品作最后的告别。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . "

" I am going away , " she quietly said , " and may never be back again . "

" 我 是 去 离开 , " 她 悄悄 说 , " 和 可能 绝不 是 后退 再次 . "

“我要走了,”她平静地说,“也许再也不会回来了。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dʒi:n] , " [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪm'plɔ:d] .
" Don't say that , Jean , " her father implored .
 " 不 说 那 , 让 , " 她 父亲 恳求 .
 “别这么说，琼，”她父亲恳求道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?
 " **Why should you leave us when we want you so much ?**
 " 为什么 应该 你 离开 我们 什么时候 我们 想 你 所以 很多 ?
 "我们如此需要你，你为什么要离开我们呢？"

[jʊr; jər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . "

Your mother's heart is aching for her little girl . "

你的 母亲的 心 是 疼痛 为了 她 小的 女孩 . "

你母亲的心在为她的小女儿而痛哭。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dædi] [dɪr] .
 " **I know it** , **I know it** , **daddy dear** .
 " 我 知道 它 , 我 知道 它 , 爸爸 亲爱的 .
 "我知道, 我知道, 亲爱的爸爸."

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd][ænd; ʌnd]['kru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] .
I **have** **been** **very** **bad** **and** **cruel** **to** **you** **both** .
 我 有 到过 非常 坏的 和 残忍的 到 你 两个都 .
 我一直以来都对你们俩非常不好，非常残忍。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ,
But I have something to wipe out ,
 但 我 有 某物 到 擦拭 出去 ,
 但我还有东西要抹去，

[ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [rest] [ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][əˈtʊn][fɔːr; fər]
and I shall never rest content until I have done what I can to atone for
和 我 将 绝不 休息 内容 直到 我 有 完毕 什么 我 能 到 赎罪 为了
[maɪ][pæst][sæd] [misˈteɪk] [ɪn][laɪf] . "
my past sad mistake in life . "
我的 过去的 伤心 错误 在 生活 . "
我永远不会罢休，直到我尽我所能弥补我过去人生中犯下的悲惨错误。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [dʒiːn] ?
" Where are you going , Jean ?
" 在哪里 是 你 去 , 让 ?
“珍，你要去哪里？”

" [nel] [æskt] .
" Nell asked .
" 内尔 问 .
内尔问道。

" [aɪ][ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I cannot tell you now .
" 我 不能 告诉 你 现在 .
我现在不能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] ,
But it is a great work to which I am going ,
但 它 是 一个 伟大的 工作 到 哪个 我 是 去 ,
但我即将从事的是一项伟大的工作。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ɐnd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
and some day you will be proud of me , and so will the people of
和 一些 天 你 将要 是 自豪的 的 我 , 和 所以 将要 这 人们 的
[ˈrɪkstən] .
Rixton .
里克斯顿 .
总有一天你会为我感到骄傲，里克斯顿的人民也会。

[ðeɪ] [skoːrn][em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈʃɒrli] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ] [soʊ] . "
They scorn me now , and they surely have good reason for doing so . "
他们 轻蔑 我 现在 , 和 他们 一定 有 好的 原因 为了 正在做 所以 . "
他们现在鄙视我，他们这样做肯定有充分的理由。

" [bʌt; bət] , [dʒiːn] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [wɪl]
" But , Jean darling , you will tell us where you are going before you leave , will
" 但 , 让 亲爱的 , 你 将要 告诉 我们 在哪里 你 是 去 前 你 离开 , 将要
[juː; jʊ][naːt] ?
you not ?
你 不是 ?
“但是，珍妮，亲爱的，你离开之前会告诉我们你要去哪里，好吗？”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æskt] .
" her father asked .
" 她 父亲 问 .
她父亲问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][fɜːrst] ? "
" You will come home first ? "
" 你 将要 来 家 第一的 ? "
“你会先回家吗？”

" [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
" Yes , I shall go with you now .
" 是的 , 我 将 去 和 你 现在 .
“好的，我现在就和你们一起去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ju;; jʊ] [wɪl] ɔ:l] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] ,
And in a few days you will all know where I am going ,
和 在 一个 很少 天 你 将要 全部 知道 在哪里 我 是 去 ,
再过几天,你们就会知道我要去哪里了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt][tu;; tə][du:] .
and what I expect to do .
和 什么 我 预计 到 做 .
以及我打算做的事情。

[kʌm] , [ˈdædi] , [let][ju: 'es][goʊ] .
Come , daddy , let us go .
来 , 爸爸 , 让 我们 去 .
爸爸,放我们走吧。

[gʊd] - [baɪ] , [nel] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju;; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] .
Good - bye , Nell , I shall see you before I leave .
好的 - 再见 , 内尔 , 我 将 看 你 前 我 离开 .
再见,内尔,我离开前还会再见你的。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ʃi;; ʃi] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Taking her father by the arm , she led him from the church ,**
" 采取 她 父亲 经过 这 手臂 , 她 引领 他 从 这 教会 ,
她挽着父亲的胳膊,领着他走出了教堂。

[ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
and up the lane leading to the main road .
和 向上 这 车道 领导 到 这 主要的 路 .
沿着通往主路的巷子向上走。

[nel] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
Nell watched them until they had disappeared from view .
内尔 观看 他们 直到 他们 有 消失 从 看法 .
内尔一直看着他们,直到他们消失在视线中。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [kloʊzɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
She then closed the church and hurried across the field ,
她 然后 关闭 这 教会 和 慌忙 穿过 这 场地 ,
然后她关上教堂,匆匆穿过田野。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for it was getting late and her father would be waiting for her .
为了 它 曾是 获得 晚的 和 她 父亲 会 是 等待 为了 她 .
因为天色已晚,她父亲还在等她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
But her heart was lighter than it had been for days .
但 她 心 曾是 打火机 比 它 有 到过 为了 天 .
但她的心情比这几天都轻松多了。

[dʒi:n][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊld][self] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkfl] .
Jean was her old self again , and she was so thankful .
让 曾是 她 老的 自己 再次 , 和 她 曾是 所以 感恩 .
珍妮又恢复了往日的活力,她对此感激不尽。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ˈwʌndərd] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][du:] .
But she wondered where she was going , and what she was about to do .
但 她 想知道 在哪里 她 曾是 去 , 和 什么 她 曾是 关于 到 做 .
但她不知道自己要去哪里,又要做什么。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn]
That it was something noble , she could tell by the expression of hope in
那 它 曾是 某物 高贵 , 她 可以 告诉 经过 这 表达 的 希望 在
[ˈdʒiːnz] [aɪz] ,
Jean's eyes ,
牛仔裤 眼睛 ,

她从吉恩眼中流露出的希望中看出，那是一件高尚的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld]
and the look of animation which had overspread her face as she told
和 这 看 的 动画片 哪个 有 蔓延 她 脸 作为 她 讲述
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
about her intended departure .
关于 她 故意的 离开 .

当她讲述自己即将离开的事情时，脸上露出了兴奋的神情。

[wen] [nel] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] [æftərˈnuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
When Nell reached the church Sunday afternoon , she found a large number of people
什么时候 内尔 达到 这 教会 星期日 下午 , 她 成立 一个 大的 数字 的 人们
[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
already there .
已经 那里 .

星期天下午，内尔到达教堂时，发现已经有很多人在那里了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
It had been rumoured that the Bishop was to hold the service ,
它 有 到过 传闻 那 这 主教 曾是 到 抓住 这 服务 ,
此前有传言说主教将主持仪式，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,
and it was expected that he would speak about the war ,
和 它 曾是 预期的 那 他 会 说话 关于 这 战争 ,
人们预期他会谈到战争，

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒɪmən] [huː] [wʌz; wəz]
and also have something to say concerning the new clergyman who was
和 还 有 某物 到 说 有关 这 新的 牧师 WHO 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
to come to the parish .
到 来 到 这 教区 .

而且，对于即将来到教区的新牧师，他也有一些话要说。

[nel] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ] ,
Nell had not been idle since Friday ,
内尔 有 不是 到过 闲置的 自从 星期五 ,
自周五以来，内尔就一直闲不下来。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːər] ['præktɪs] [ɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
and Saturday night the first choir practice in months had been held .
和 周六 夜晚 这 第一的 唱诗班 实践 在 几个月 有 到过 握住 .
周六晚上，合唱团进行了几个月来的第一次排练。

[ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went]
The members were now all in their places as she entered the church and went
这 成员 是 现在 全部 在 他们的 地方 作为 她 进入 这 教会 和 去
[æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
at once to the organ .
在 一次 到 这 器官 .
当她走进教堂时，所有成员都已各就各位，她径直走向管风琴。

[ˈhævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
Having arranged her books ,
拥有 安排 她 图书 ,

她整理好书籍后，

[ˈjiː; ʃi][nekst] [pleɪst] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestri]
she next placed a list of hymns in a hymn book and took it into the vestry
她 下一个 放置 一个 列表 的 赞美诗 在 一个 圣歌 书 和 采取 它 进入 这 教区委员会
[ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [juːz] .
room for the clergyman's use .
房间 为了 这 神职人员的 使用 .

接下来，她将一份赞美诗清单放入赞美诗集中，并带到圣器室供牧师使用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːgəst] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was a most perfect August afternoon ,
它 曾是 一个 最多 完美的 八月 下午 ,

那是一个完美的八月午后。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvestri] [keɪm] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]
and through the open vestry came the fresh air laden with perfume of
和 通过 这 打开 教区委员会 来了 这 新鲜的 空气 满载 和 香水 的
[ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] ,
meadow and forest ,
草地 和 森林 ,

透过敞开的圣器室，吹进来一阵清新的空气，带着草地和森林的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz] .
and the music of birds .
和 这 音乐 的 鸟类 .

还有鸟儿的鸣叫。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
Having placed the book on the little table ,
拥有 放置 这 书 在 这 小的 桌子 ,

把书放在小桌子上后，

[nel] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts][ˈpraːpər] [pleɪs]
Nell looked around the room to see that everything was arranged in its proper place
内尔 看起来 大约 这 房间 到 看 那 一切 曾是 安排 在 它是 恰当的 地方
.
:
.

内尔环顾房间，发现所有东西都摆放在合适的位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [æn; ən][ˈɔːtoʊ] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːpt] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
And as she stood there , an auto swung up and stopped just outside the
和 作为 她 站立 那里 , 一个 汽车 摇摆 向上 和 停止 只是 外部 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

她站在那里时，一辆汽车突然驶来，停在了敞开的门外。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] , [nel] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈkɑːki] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
Glancing quickly around , Nell saw a man in khaki alight from the car ,
瞥了一眼 迅速地 大约 , 内尔 锯 一个 男人 在 卡其色 点燃 从 这 车 ,

内尔迅速环顾四周，看到一个身穿卡其布制服的男人从车里下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [grɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestri] .
with a small grip in his hand , and step into the vestry .
和 一个 小的 紧握 在 他的 手 , 和 步 进入 这 教区委员会 .

他手里拿着一个小把手，走进了圣器室。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [pli:zd] [səp'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He paused in pleased surprise when he saw who was in the room ,
他 暂停 在 高兴 惊喜 什么时候 他 锯 WHO 曾是 在 这 房间 ,
当他看到房间里的人是谁时, 惊喜地停顿了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and at once held out his hand .
和 在 一次 握住 出去 他的 手 .
他立刻伸出手。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" Oh , I am so glad to see you , Miss Strong , " he began .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 错过 强的 , " 他 开始 .
“哦, 见到你真高兴, 斯特朗小姐,”他开口说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] . "
" I did not expect to find you here . "
" 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 这里 : "
“我没想到会在这里遇到你。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhændimæn] !
" Mr . Handyman !
" 先生 . 勤杂工 !
“万能先生! ”

" [nel] [gɑ:spt] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" Nell gasped , as she allowed her hand to remain in his for a few
" 内尔 倒吸一口气 , 作为 她 允许 她 手 到 保持 在 他的 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds :
秒 .
内尔倒吸了一口气, 她让自己的手在他的手中停留了几秒钟。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I had no idea of seeing you here to - day .
" 我 有 不 主意 的 看到 你 这里 到 - 天 :
“我完全没想到今天会在这里见到你。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ? "
Where is the clergyman ? "
在哪里 是 这 牧师 ? "
牧师在哪里?

" [raɪt] [hɪr] , " [ˈdʌɡləs] [smaɪld] .
" Right here , " Douglas smiled .
" 正确的 这里 , " 道格拉斯 微笑 :
“就在这里,”道格拉斯笑着说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
" Don't you understand ? "
" 不 你 理解 ? "
你不明白吗?

" [ju:; jʊ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [nelz] [tʃi:ks] .
" You ! " and the colour suddenly left Nell's cheeks .
" 你 ! " 和 这 颜色 突然 左边 内尔的 脸颊 :
“你! ”内尔的脸颊瞬间失去了血色。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [əˈraɪt] .
It seemed as if she had not heard aright .
它 似乎 作为 如果 她 有 不是 听到 好的 :
她似乎没听清楚。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .

" **Yes , I am to take the service to - day .**
" 是的 , 我 是 到 拿 这 服务 到 - 天 .

“是的，我今天要去参加仪式。”

[wɪl] [ju:; jə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?

Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

" [nel] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .

" **Nell stood for a few seconds uncertain what to do or say .**
" 内尔 站立 为了 一个 很少 秒 不确定 什么 到 做 或者 说 .

内尔愣了几秒钟，不知该做什么或说什么。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .

Her mind was in a tumult .
她 头脑 曾是 在 一个 骚乱 .

她内心一片混乱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] ['dʌɡləs] - [aɪ'dentəti] ,

She had imagined many things as to Douglas ' identity ,
她 有 想象 许多 事物 作为 到 道格拉斯 - 身份 ,

她曾对道格拉斯的身份进行过许多猜测，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .

but never once had she suspected him of being a clergyman .
但 绝不 一次 有 她 怀疑 他 的 存在 一个 牧师 .

但她从未怀疑过他是位神职人员。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɪmz] , " [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][təʊld][hɪm; ɪm] , ['stediŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz]

" **There are the hymns , " she at length told him , steadying her voice as**
" 那里 是 这 赞美诗 , " 她 在 长度 讲述 他 , 稳定 她 嗓音 作为

[mʌt] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .

much as possible .
很多 作为 可能的 .

“那是赞美诗，”她终于说道，尽量让自己的声音稳定下来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rvɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .

" **It is service time , and the people are getting impatient .**
" 它 是 服务 时间 , 和 这 人们 是 获得 不耐烦 .

“现在是礼拜时间，人们开始不耐烦了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] .

" **Without another word she walked out of the vestry .**
" 没有 其他 单词 她 步行 出去 的 这 教区委员会 .

她一言不发地走出了圣器室。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [pleɪ] ,

She tried to be calm , but her hands trembled as she began to play ,
她 尝试 到 是 冷静的 , 但 她 双手 颤抖 作为 她 开始 到 玩 ,

她努力保持冷静，但开始演奏时，她的双手还是颤抖起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst] ['nʊʊtɪs] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and it appeared to her that all must notice her agitation .
和 它 出现 到 她 那 全部 必须 注意 她 搅动 .

她觉得所有人都一定注意到了她的焦躁不安。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [soʊ][hɑ:t] ,

Never had the church seemed so hot ,
绝不 有 这 教会 似乎 所以 热的 ,

教堂里从未出现过如此闷热的气氛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]
and she longed to be away by herself that she might think over the startling
和 她 渴望 到 是 离开 经过 她自己 那 她 可能 思考 超过 这 令人震惊
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

她渴望独自一人待着，以便仔细思考这个惊人的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [æftər'nuːn] [wen] ['dʌɡləs] [ə'pɪrd]
There was almost a sensation in the church that afternoon when Douglas appeared
那里 曾是 几乎 一个 感觉 在 这 教会 那 下午 什么时候 道格拉斯 出现
[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪm] .
and gave out the opening hymn .
和 给予 出去 这 开幕 圣歌 .

那天下午，当道格拉斯出现并唱起开场赞美诗时，教堂里几乎引起了轰动。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] , ['brʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈɔːrgən] [noʊts] .
An intense silence ensued , broken only by the sweet organ notes .
一个 激烈的 沉默 随后 , 破碎的 仅有的 经过 这 甜的 器官 笔记 .
一阵令人窒息的寂静笼罩着一切，只有悠扬的管风琴声打破了这片沉寂。

[ˈveri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi]
Very few in the congregation thought of singing , as they were too busy
非常 很少 在 这 会众 想法 的 歌唱 , 作为 他们 是 也 忙碌的
[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
whispering to one another .
耳语 到 一 其他 .
会众中很少有人想到要唱歌，因为他们都忙着互相窃窃私语。

[dʒeɪk][dʒuːks] [stʊd] [dʌm'fəʊndɪd] .
Jake Jukes stood dumbfounded .
杰克 朱克斯 站立 目瞪口呆 .
杰克·朱克斯目瞪口呆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He could not believe his eyes ,
他 可以 不是 相信 他的 眼睛 ,
他简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [kept] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and paid no heed to his wife who kept nudging his arm .
和 有薪酬的 不 注意 到 他的 妻子 WHO 保留 轻推 他的 手臂 .
他全然不顾妻子不停地推搡他的手臂。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Empty's mouth was wide open and his eyes were fairly starting out of his
- 嘴 曾是 宽的 打开 和 他的 眼睛 是 相当 开始 出去 的 他的
[hed] .
head .
头 .

空洞的嘴巴大得惊人，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'fektɪd] ,
His mother , too , was greatly affected ,
他的 母亲 , 也 , 曾是 非常 做作的 ,
他的母亲也深受影响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][hɜːr; hər] [hɪm] [bʊk] .
and her hand trembled so much that she could hardly hold her hymn book .
和 她 手 颤抖 所以 很多 那 她 可以 几乎 抓住 她 圣歌 书 .
她的手颤抖得厉害，几乎拿不住赞美诗集。

[ˈiːv(ə)n][dʒɒʊ] ˈbentən] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Even Joe Benton forgot to follow the words , and gazed intently upon the
甚至 乔 本顿 忘了 到 跟随 这 字 , 和 凝视 专注地 之上 这
[ˈklɜːrdʒimən] .
clergyman .
牧师 :

就连乔·本顿也忘了听牧师讲话，而是目不转睛地盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wer] [ðə; ði] [ˈstʌbl]
But the greatest feeling of consternation was in the pew where the Stubbles
但 这 最 感觉 的 惊愕 曾是 在 这 座位 在哪里 这 胡荏
[sæt] .
sat .
卫星 :

但最惊恐的气氛，还是在斯塔布尔一家所坐的长椅上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ben] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] .
They were all there except Ben , and the sisters were dressed in their finest .
他们 是 全部 那里 除了 本 , 和 这 姐妹 是 穿着 在 他们的 最好的 .
除了本以外，其他人都到场了，姐妹俩都穿着她们最好的衣服。

[fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
For once they forgot about their clothes ,
为了 一次 他们 忘了 关于 他们的 衣服 ,
他们竟然忘记了自己的衣服。

[ænd; ənd][stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈwʌndər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [mæn] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and stared with undisguised wonder upon the white - robed man before them .
和 凝视 和 不加掩饰的 想知道 之上 这 白色的 - 身着长袍 男人 前 他们 .
他们毫不掩饰地惊叹于眼前这位身穿白袍的男子。

[ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
Simon Stubbles stood like a statue .
西蒙 胡荏 站立 喜欢 一个 雕像 .
西蒙·斯塔布尔斯像雕像一样站着。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
It had taken him only an instant to comprehend the whole situation .
它 有 已采取 他 仅有的 一个 立即的 到 理解 这 所有的 情况 .
他只用了瞬间就明白了整个情况。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈrɪkstən] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] -
He knew now why the clergyman had come to Rixton disguised as a farm -
他 知道 现在 为什么 这 牧师 有 来 到 里克斯顿 伪装 作为 一个 农场 -
[hænd] .
hand .
手 :

他现在明白了为什么这位牧师要乔装成农场工人来到里克斯顿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
It was to spy out the land , and to ascertain what was the trouble in
它 曾是 到 间谍 出去 这 土地 , 和 到 探明 什么 曾是 这 麻烦 在
[tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] .
Church matters .
教会 事情 :

此行的目的是侦察当地情况，并查明教会事务中存在什么问题。

[fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈdʌɡləs] - [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
Fear and anger were blended as he watched Douglas ' every movement ,
害怕 和 愤怒 是 混合 作为 他 观看 道格拉斯 - 每一个 移动 ,
他注视着道格拉斯的一举一动，恐惧和愤怒交织在一起。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi;; hi]['ri:əlaɪzd][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
and a deep sigh escaped his lips as he realised his helplessness .

和 一个 深的 叹 逃脱 他的 嘴唇 作为 他 意识到 他的 无助 .

意识到自己的无能为力，他深深地叹了口气。

[noʊ][wʌn] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [ðæt] [deɪ] .
No one slept during the sermon that day .

不 一 睡着了 期间 这 讲道 那 天 .

那天布道期间，没有人睡觉。

[nel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ'ti:] [ɔ:l] .
Nell was the only one who did not hear it all .

内尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 听到 它 全部 .

内尔是唯一一个没有听到全部内容的人。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə]['rɪkstən][ɪn]
She knew that Douglas was explaining his reasons for coming to Rixton in
她 知道 那 道格拉斯 曾是 解释 他的 原因 为了 未来 到 里克斯顿 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

她知道道格拉斯是在解释他乔装来到里克斯顿的原因。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [wel] .
and he explained them well .

和 他 解释 他们 出色地 .

他解释得很清楚。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd] ['wɒndəd] ,
But her mind wandered ,

但 她 头脑 漫步 ,

但她的思绪却飘走了，

[ænd; ʌnd][ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:ks]
and she thought of many things which had happened during the past weeks

和 她 想法 的 许多 事物 哪个 有 发生 期间 这 过去的 周

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['pʌz(ə)d] [hɜ:r; hər] .
and which at the time had puzzled her .

和 哪个 在 这 时间 有 困惑 她 .

她想起了过去几周发生的许多事情，这些事情当时让她感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But now she saw them in a different light .

但 现在 她 锯 他们 在 一个 不同的 光 .

但现在她对他们的看法改变了。

[hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] ['dʌŋɡləs] [brɪ'ɡæn][tu;; tə] [tel] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
Her attention was arrested as Douglas began to tell why he was not
她 注意力 曾是 被捕 作为 道格拉斯 开始 到 告诉 为什么 他 曾是 不是
['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz] ['rektər] .
coming to the parish as rector .

未来 到 这 教区 作为 校长 .

当道格拉斯开始讲述他为什么不来教区担任牧师时，她的注意力被吸引了。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The war had made the change .

这 战争 有 制成 这 改变 .

战争带来了改变。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['tjæplɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had offered to go to the front as chaplain , and he had been
他 有 提供 到 去 到 这 正面 作为 牧师 , 和 他 有 到过
[æk'septɪd] .
accepted .
公认 .

他主动请缨前往前线担任随军牧师，并且被接受了。

[hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɑ:rlz] ['gɑ:rtən] , [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd][men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
His friend , Charles Garton , was raising a battalion and men were being
他的 朋友 , 查尔斯 加顿 , 曾是 提高 一个 营 和 男人 是 存在
[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] .
called to the Colours .
称为 到 这 颜色 .

他的朋友查尔斯·加顿正在组建一个营，男人们被征召入伍。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [gʊʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærɪ] ?
" **How many will go from this parish ?**
" 如何 许多 将要 去 从 这 教区 ?

“这个教区会有多少人离开？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **he asked in conclusion** .
" 他 问 在 结论 .

他最后问道。

" ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['lɔɪəlɪst] [dɪ'sent] , [soʊ][aɪ] [br'i:ɪv] ,
" **Many of you are of Loyalist descent , so I believe** ,
" 许多 的 你 是 的 保皇党 下降 , 所以 我 相信 ,

“你们当中许多人都是保皇党后裔，所以我相信，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæna:t] ['i:zəli] [fər'get] [wʌt] [jʊr; jər] ['ænsesɹtərz] [ɪn'dɔrd] [ɪn][ðər; ðər][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə]
and you cannot easily forget what your ancestors endured in their devotion to
和 你 不能 容易地 忘记 什么 你的 祖先 忍受 在 他们的 虔诚 到
[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərd] [krɔsɪz] .
the flag of the clustered crosses .
这 旗帜 的 这 聚类 十字架 .

你不会轻易忘记你的祖先为了忠于十字架旗帜而遭受的苦难。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][flæg][stændz][fɔ:r; fər][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] ,
All that the old flag stands for is now at stake ,
全部 那 这 老的 旗帜 站立 为了 是 现在 在 赌注 ,

这面旧旗帜所代表的一切都岌岌可危。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][du:;][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['flʊtɪŋ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ʌv; əv]
and every one must do his part to keep it floating as proudly as of
和 每一个 一 必须 做 他的 部分 到 保持 它 漂浮的 作为 自豪地 作为 的
[jɔ:r] .
yore .
昔时 .

每个人都必须尽自己的一份力，让它像过去一样骄傲地漂浮在水面上。

[aɪ] [naʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪ] [tu:; tə] [ɪn'ɪlɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
I now challenge the young men of this parish to enlist as soon as possible ,
我 现在 挑战 这 年轻的 男人 的 这 教区 到 入伍 作为 很快 作为 可能的 ,

现在我号召本教区的青年男子尽快参军。

[ænd; ənd][ju'nait][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and unite with the battalion which is being formed in the city .
和 团结 和 这 营 哪个 是 存在 形成 在 这 城市 .

与正在该市组建的营队会合。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][jʊr; jər] ['tʃæplɪn] ,
If you do , I shall be your chaplain ,
如果 你 做 , 我 将 是 你的 牧师 ,

如果你愿意, 我愿做你的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gʊv] [ˌoʊvər'siːz] [tə'geðər] [tuː; tə]
and a great pleasure it will be for us to go overseas together to
和 一个 伟大的 乐趣 它 将要 是 为了 我们 到 去 海外 一起 到
[sə'pɔːrt] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
support the brave men who are so anxiously awaiting the Column of Relief .
支持 这 勇敢的 男人 WHO 是 所以 焦虑地 等待中 这 柱子 的 宽慰 .

我们将非常高兴能够一起出国, 支持那些焦急等待救援纵队的勇敢战士们。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] .
Do not delay .
做 不是 延迟 .

不要拖延。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][æt; ət][wʌns] .
Make up your minds at once .
制作 向上 你的 思想 在 一次 .

你们得立刻做出决定。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] [greɪt] .
The need is great .
这 需要 是 伟大的 .

需求很大。

[jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Your King and country are calling you .
你的 国王 和 国家 是 呼叫 你 .

你的国王和国家在召唤你。

" ['nevər] [hæd; həd] [nel] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
" **Never had Nell heard such singing in that old church as she did in the closing**
" 绝不 有 内尔 听到 这样的 歌唱 在 那 老的 教会 作为 她 做过 在 这 结束
[hɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːnwərd] ,
hymn of " Onward ,
圣歌 的 " 向前 ,

“内尔从未在那座古老的教堂里听到过像《前进》结尾赞美诗那样美妙的歌声,

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .
Christian Soldiers .
基督教 士兵 .

基督徒战士。

" [ɔːl] [sæŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **All sang it with a new spirit and a power that could not be mistaken .**
" 全部 唱 它 和 一个 新的 精神 和 一个 力量 那 可以 不是 是 错误 .

“所有人都以全新的精神和力量演唱这首歌, 这种精神和力量不容置疑。”

[ðə; ði]['sɜːrmən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər]
The sermon had made a deep impression , and it was discussed for
这 讲道 有 制成 一个 深的 印象 , 和 它 曾是 讨论 为了
[wiːks] ['æftərwərdz] .
weeks afterwards .
周 然后 .

那次布道给人留下了深刻的印象, 之后的几周里人们一直在讨论它。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʌɡləs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
When the service was over , Douglas was at once surrounded by an
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 道格拉斯 曾是 在 一次 包围 经过 一个
[ɪnθu:zi'æstɪk] [kraʊd] ,
enthusiastic crowd ,
热情的 人群 ,

仪式结束后，道格拉斯立刻被一群热情的人群包围了。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [wɪft] [tu;; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd]
for every one wished to shake hands with him and give him a word
为了 每一个 一 希望 到 摇 双手 和 他 和 给 他 一个 单词
[ʌv; əv] ['welkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

每个人都想和他握手，向他表示欢迎。

[hi;; hi] ['mentəli] [kəm'perd] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] .
He mentally compared this reception with his first arrival in the parish .
他 精神上 比较的 这 接待 和 他的 第一的 到达 在 这 教区 .

他在心里将这种待遇与他第一次来到这个教区时的情景进行了比较。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
It was really a victory ,
它 曾是 真的 一个 胜利 ,

这真是一场胜利。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [rɪ'meɪn] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['loɪəl] [sə'pɔ:rtərz] .
and he felt that should he remain he would not be lacking in loyal supporters .
和 他 毛毡 那 应该 他 保持 他 会 不是 是 缺乏 在 忠诚 支持者 .

他认为，如果他留下来，就不会缺少忠实的拥护者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['dʌɡləs] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
But there was one person Douglas wished to see most of all ,
但 那里 曾是 一 人 道格拉斯 希望 到 看 最多 的 全部 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
but with him and give him a word
但是 和 他 给 他 一个 单词
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['dʌɡləs] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
But there was one person Douglas wished to see most of all ,
但 那里 曾是 一 人 道格拉斯 希望 到 看 最多 的 全部 ,

但道格拉斯最想见到的人只有一个，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [hi;; hi] [tɜ:rnd]
and as soon as he could free himself from the throng , he turned
和 作为 很快 作为 他 可以 自由的 他自己 从 这 人群 , 他 转向
[ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rgən] .
around toward the organ .
大约 朝向 这 器官 .

他一从人群中挣脱出来，就转身走向管风琴。

[bʌt; bət][hi;; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [nel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] ['eniwer]
But he looked in vain , for Nell was not there , neither was she anywhere
但 他 看起来 在 徒劳 , 为了 内尔 曾是 不是 那里 , 两者都不 曾是 她 任何地方
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
in the church .
在 这 教会 .

但他徒劳地寻找着，因为内尔不在那里，她也不在教堂的任何地方。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [paɪn] [tri:]
BY THE OLD PINE TREE
经过 这 老的 松树 树

老松树旁

[waɪl] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
While Douglas was talking to the people ,
尽管 道格拉斯 曾是 说 到 这 人们 ,

当道格拉斯与民众交谈时，

[nel] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri] [ruːm] .
Nell had slipped out of the church by way of the vestry room .
内尔 有 滑倒了 出去 的 这 教会 经过 方式 的 这 教区委员会 房间 .

内尔从教堂的更衣室溜出了教堂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] .
She wanted to be alone that she might think .
她 通缉 到 是 独自的 那 她 可能 思考 .

她想一个人待着，这样她或许会思考。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [freɪ] [er] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈbetər] .
Her head was aching , and the fresh air made her feel better .
她 头 曾是 疼痛 , 和 这 新鲜的 空气 制成 她 感觉 更好的 .

她头疼，新鲜空气让她感觉好多了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
She went straight across the field toward her own home ,
她 去 直的 穿过 这 场地 朝向 她 自己的 家 ,

她径直穿过田野，朝自己的家走去。

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrævlɪd] .
following the path she had so often travelled .
下列的 这 小路 她 有 所以 经常 旅行 .

沿着她经常走过的路走。

[ðɪs] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [paɪn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðæt]
This led her to the old pine where she and Douglas had stood on that
这 引领 她 到 这 老的 松树 在哪里 她 和 道格拉斯 有 站立 在 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [waɪt] [naʊ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
beautiful day which now seemed so long ago .
美丽的 天 哪个 现在 似乎 所以 长的 前 .

这让她找到了那棵老松树，她和道格拉斯曾在那里度过了那个美好的日子，现在看来那仿佛是很久以前的事了。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Here she stopped and looked out over the river .
这里 她 停止 和 看起来 出去 超过 这 河 .

她停下脚步，眺望着河流。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɡlæs] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn]
The water was as clear as glass , and she could see her reflection in
这 水 曾是 作为 清除 作为 玻璃 , 和 她 可以 看 她 反射 在
[ðə; ði] [klɪr] [depθs] .
the clear depths .
这 清除 深度 .

水清澈如镜，她能在清澈的湖底看到自己的倒影。

[nel] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
Nell believed she was safe here from all interruption ,
内尔 相信 她 曾是 安全的 这里 从 全部 中断 ,

内尔认为她在这里可以免受一切干扰，很安全。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
for those who had been at church would go home by the main road .
为了 那些 WHO 有 到过 在 教会 会 去 家 经过 这 主要的 路 .

那些参加过教堂礼拜的人会沿着大路回家。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
Her mind was greatly agitated ,
她 头脑 曾是 非常 激动 ,
她心绪万千 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər]
and after a while she sat down by the side of the tree and leaned her
和 后 一个 尽管 她 卫星 向下 经过 这 边 的 这 树 和 倾斜 她
[hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
head against the trunk .
头 反对 这 树干 .
过了一会儿, 她坐在树旁, 把头靠在树干上。
[hɜːr; hər] [feɪs] [boːr] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .
Her face bore a strained look , and her eyes were dry .
她 脸 钻孔 一个 紧张 看 , 和 她 眼睛 是 干燥 .
她面容憔悴, 双眼干涩。
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˈbæniʃ] [ˈdʌɡləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [fəˈlevər] .
She felt that she must now banish Douglas from her mind forever .
她 毛毡 那 她 必须 现在 放逐 道格拉斯 从 她 头脑 永远 .
她觉得她必须永远把道格拉斯从脑海中抹去。
[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ?
Why had he deceived her ?
为什么 有 他 受骗 她 ?
他为什么要欺骗她?
[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
she asked herself over and over again .
她 问 她自己 超过 和 超过 再次 .
她一遍又一遍地问自己。
[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [hɑːrt] ,
Why had he come into her life , bringing such joy to her lonely heart ,
为什么 有 他 来 进入 她 生活 , 带来 这样的 喜悦 到 她 孤独 心 ,
他为何会出现在她的生命中, 给她孤独的心灵带来如此多的快乐?
[ænd; ənd] [ðen] [diˈspeliŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [briːf] [ˈaʊər] ?
and then dispelling it all in one brief hour ?
和 然后 驱散 它 全部 在 一 简短的 小时 ?
然后又在短短一个小时内全部消除?
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrd(ə)neri][mæn][æz; əz] [wen] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪk]
If he had only remained the same ordinary man as when working for Jake
如果 他 有 仅有的 剩余 这 相同的 普通的 男人 作为 什么时候 在职的 为了 杰克
[dʒuːks] ,
Jukes ,
朱克斯 ,
如果他能为杰克·朱克斯工作时那样, 一直保持普通人的状态就好了。
[haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] .
how happy she would be .
如何 快乐的 她 会 是 .
她该有多高兴啊。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] , [pjʊr] [ˈwʊmən] .
She could love him then with all the ardour of a true , pure woman .
她 可以 爱 他 然后 和 全部 这 热情 的 一个 真的 , 纯的 女士 .
那时她可以像一个真正纯洁的女人那样, 满怀热情地爱他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ！
But a clergyman in disguise ！
但 一个 牧师 在 伪装 ！

但他竟然是乔装打扮的牧师！

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [rə'peld, rɪ'peld][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
The thought repelled and stung her , even though she knew why he had
这 想法 排斥 和 被蜚了 她 , 甚至 尽管 她 知道 为什么 他 有
[dʌn] [aɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

即使她知道他这么做的原因，这个想法仍然让她感到厌恶和痛苦。

[hens'fɔːrθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] ,
Henceforth , he would be a changed man , so she believed ,
今后 , 他 会 是 一个 已更改 男人 , 所以 她 相信 ,
她相信，从此他会变成一个截然不同的人。

[hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kən'venfənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
hedged about by the dignity and conventions of his position ,
对冲 关于 经过 这 尊严 和 惯例 的 他的 位置 ,
受制于他身份的尊严和习俗，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [dʒɑːn] ['hændɪmæn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and no longer the free and companionable John Handyman as she had
和 不 更长 这 自由的 和 友善的 约翰 勤杂工 作为 她 有
[noʊn] [hɪm; ɪm] .
known him .
已知 他 .

他不再是她认识的那个自由自在、和蔼可亲的约翰·汉迪曼了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['grædʒuəli] [gruː] ['kɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] , [ænd; ənd]
As she sat thus and thought , her mind gradually grew calmer , and
作为 她 卫星 因此 和 想法 , 她 头脑 逐步地 生长 更平静 , 和
[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [self] - [pə'zest] .
she became more self - possessed .
她 成为 更多的 自己 - 拥有 .

她就这样坐着思考，心绪渐渐平静下来，也变得更加沉着冷静。

[ʃiː; ʃɪ][iːv(ə)n] [tʃaɪdɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [dɪ'prest] .
She even chided herself for feeling so depressed .
她 甚至 责备 她自己 为了 感觉 所以 郁闷 .
她甚至责备自己不该感到如此沮丧。

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['hændɪmæn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] ?
What was John Handyman to her , anyway ?
什么 曾是 约翰 勤杂工 到 她 , 反正 ?
约翰·汉迪曼对她来说究竟是什么人？

['mɪrli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Merely an acquaintance , whom she had known but a few weeks .
仅仅 一个 熟人 , 谁 她 有 已知 但 一个 很少 周 .
只是一个熟人，她认识他不过几个星期。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
She really knew nothing about his past life ,
她 真的 知道 没有什么 关于 他的 过去的 生活 ,
她对他过去的经历一无所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['gɑːrdɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
for he had been most guarded in speaking about himself .
为了 他 有 到过 最多 守卫 在 请讲 关于 他自己 .
因为他一直非常谨慎，从不谈论自己。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sʌm; səm][gɜ:rl] ,
Perhaps he was already engaged to some girl ,
也许 他 曾是 已经 已订婚的 到 一些 女孩 ,
或许他已经和某个女孩订婚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ˈrɪkstən] .
and he may have been with her during his absence from Rixton .
和 他 可能 有 到过 和 她 期间 他的 缺席 从 里克斯顿 .
他可能在他离开里克斯顿期间和她在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hɜr] ,
She had no guarantee that he loved her ,
她 有 不 保证 那 他 喜爱 她 ,
她无法确定他是否爱她。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
although she believed that he liked to be with her .
虽然 她 相信 那 他 喜欢 到 是 和 她 .
尽管她认为他喜欢和她在一起。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][held] [hɜ:r; hɜr][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ˈɪntu:]
She recalled how he had held her hand in his and had looked into
她 召回 如何 他 有 握住 她 手 在 他的 和 有 看起来 进入
[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] .
her eyes in a way that had thrilled her whole being .
她 眼睛 在 一个 方式 那 有 激动不已 她 所有的 存在 .
她回忆起他如何握着她的手，如何凝视着她的眼睛，那种眼神让她全身都为之倾倒。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ,
But no matter where he might go or what he might become ,
但 不 事情 在哪里 他 可能 去 或者 什么 他 可能 变得 ,
但无论他将来去哪里，或者将来会变成什么样，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wʊd] [bi:; bi][ˈevər] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
the memory would be ever dear to her .
这 记忆 会 是 曾经 亲爱的 到 她 .
这段回忆对她来说将永远珍贵。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He would never know of her love for him ,
他 会 绝不 知道 的 她 爱 为了 他 ,
他永远不会知道她对他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and the world would not have the slightest suspicion of the deep things of
和 这 世界 会 不是 有 这 丝毫 怀疑 的 这 深的 事物 的
[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
世人丝毫不会察觉她内心深处的秘密。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [wei] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
She would go on her way as in the past , and none would be the wiser .
她 会 去 在 她 方式 作为 在 这 过去的 , 和 没有任何 会 是 这 更明智 .
她会像以前一样继续前行，没有人会察觉到任何异样。

[nel] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hɜr][oʊld][self] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [hɜ:r; hɜr] .
Nell was now more like her old self , and as people knew her .
内尔 曾是 现在 更多的 喜欢 她 老的 自己 , 和 作为 人们 知道 她 .
内尔现在更像以前的她了，更像人们认识的她了。

[hɜːr; həɹ][self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ˈneɪtʃər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɪɡnəti][tuː; tə]
Her self - reliant and reserved nature had always added a certain dignity to
她 自己 - 依赖 和 预订的 自然 有 总是 额外 一个 肯定 尊严 到
[hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] .
her personal charms .
她 个人的 魅力 .
她独立自主、内敛沉稳的性格，总是为她的个人魅力增添了一份高贵的气质。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ðerfɔːr] ,
It would , therefore ,
它 会 , 所以 ,
因此，它将

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
have been a great surprise to many could they have looked into her heart
有 到过 一个 伟大的 惊喜 到 许多 可以 他们 有 看起来 进入 她 心
[ɑːn] [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
on this beautiful afternoon and discovered the secret .
在 这 美丽的 下午 和 发现 这 秘密 .
许多人都感到非常惊讶，他们难道没能在这个美好的下午看透她的内心，发现这个秘密吗？

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] [diːp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈriːəl] [welz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
They would then have found how deep are the real wells of life ,
他们 会 然后 有 成立 如何 深的 是 这 真实的 水井 的 生活 ,
他们就会发现，生命的真正源泉究竟有多深。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [fiːl] [moʊst] [ˈkiːnli] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
that they who feel most keenly say the least ,
那 他们 WHO 感觉 最多 敏锐地 说 这 至少 ,
那些感受最深刻的人，至少会这么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l]
and that the passionate love of a noble woman is often expressed in simple
和 那 这 热情的 爱 的 一个 高贵 女士 是 经常 表达 在 简单的
[ˈaʊtwərd] [æktz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
outward acts of gentleness ,
向外 行为 的 温柔 ,
而一位高贵女性炽热的爱，往往体现在简单温柔的外在举动中。

[ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [truːθ] .
mercy and truth .
怜悯 和 真相 .
仁慈与真理。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [nel] [sæt][ðer; ðər] ,
For about half an hour Nell sat there ,
为了 关于 一半 一个 小时 内尔 卫星 那里 ,
内尔在那儿坐了大约半个小时。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈnevər] [wʌnz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
although the passing of time never once occurred to her .
虽然 这 通过 的 时间 绝不 一次 发生 到 她 .
虽然她从未意识到时间的流逝。

[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
She might have remained thus for the rest of the afternoon ,
她 可能 有 剩余 因此 为了 这 休息 的 这 下午 ,
她可能整个下午都会保持这个姿势。

[hæd; həd][fiː; ji][nɑːt] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
had she not been suddenly aroused by the sound of approaching footsteps .
有 她 不是 到过 突然 被唤醒 经过 这 声音 的 接近 脚步声 .
如果不是突然被靠近的脚步声惊醒的话。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] ,
Glancing around ,
瞥了一眼 大约 ,

环顾四周，

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [huː]
great was her astonishment and embarrassment to see the very one who
伟大的 曾是 她 惊讶 和 尴尬 到 看 这 非常 一 WHO
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
was in her thoughts hurrying toward her .
曾是 在 她 想法 匆忙 朝向 她 .

她惊讶又尴尬地发现，自己心中所想的那个人正朝她匆匆赶来。

[æz; əz] [nel] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
As Nell sprang to her feet , her heart was beating rapidly ,
作为 内尔 弹簧 到 她 脚 , 她 心 曾是 殴打 快速 ,
内尔猛地站起身来，心跳得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr]
and the rich blood mantled her cheeks and brow , making her more
和 这 富有的 血 披风 她 脸颊 和 眉头 , 制作 她 更多的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
charming than ever ,
迷人 比 曾经 ,
浓郁的血色染红了她的脸颊和眉毛，让她比以往任何时候都更具魅力。

[soʊ] [ˈdʌɡləs] [θɔːt] .
so Douglas thought .
所以 道格拉斯 想法 .

道格拉斯是这么想的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [lʌv] .
His face was radiant , and his eyes glowed with the intensity of love .
他的 脸 曾是 辐射状 , 和 他的 眼睛 发光 和 这 强度 的 爱 .
他容光焕发，双眼闪烁着浓浓的爱意。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,
His impulsive nature could brook no further delay ,
他的 冲动 自然 可以 溪 不 更远 延迟 ,
他性子急躁，容不得再有任何耽搁。

[ˈniːðər] [dɪd] [mɪr] [ˈfɔːrm(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
neither did mere formal words of affection fall from his lips .
两者都不 做过 仅仅 正式的 字 的 感情 落下 从 他的 嘴唇 .
他嘴里也没有说出任何客套的表达爱意的话。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] , [kɔːt] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Instead , he stepped quickly forward , caught Nell in his arms ,
反而 , 他 步 迅速地 向前 , 捕捉 内尔 在 他的 武器 ,
他没有理会，而是迅速上前，一把抱住了内尔。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
and imprinted a kiss upon her trembling lips .
和 印记 一个 吻 之上 她 发抖 嘴唇 .
然后，他在她颤抖的嘴唇上印下一个吻。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [nelz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
So great was Nell's surprise at this sudden and audacious act , that she was
所以 伟大的 曾是 内尔的 惊喜 在 这 突然 和 大胆的 行为 , 那 她 曾是
[ˈrendəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpʌʊərləs] .
rendered almost powerless .
渲染 几乎 无力 .
内尔对这突如其来的大胆举动感到无比震惊，几乎无能为力。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [səp'pæsiŋ] [wɜ:rdz] [pə'zest] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][fi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri'mein] [fəp'evər] [ɪn]
A joy surpassing words possessed her , and she longed to remain forever in
一个 喜悦 超越 字 拥有 她 , 和 她 渴望 到 保持 永远 在
[hɜ:r; hær] ['lʌvɜ:z] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] .
her lover's strong embrace .
她 恋人的 强的 拥抱 .
她感到无比喜悦, 无法用言语形容, 她渴望永远留在爱人温暖的怀抱中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪdənlɪ] [ri'zɜ:rv] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ,
But in a few seconds , a feeling of maidenly reserve swept over her ,
但 在 一个 很少 秒 , 一个 感觉 的 少女 预订 扫荡 超过 她 ,
但仅仅几秒钟后, 一种少女的矜持感便涌上心头。
[ænd; ənd][fi:; ji] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ɑ:rmz] .
and she tore away the encircling arms .
和 她 撕裂 离开 这 包围 武器 .
她挣脱了环抱她的手臂。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **How dare you do such a thing ?**
" 如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ?
你竟敢做出这种事?
[fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
她质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] [kɔ:zd] ['dʌgləs]
But the tone of her voice and the expression in her eyes caused Douglas
但 这 语气 的 她 嗓音 和 这 表达 在 她 眼睛 导致 道格拉斯
[tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] .
to laugh with rapturous joy .
到 笑 和 欣喜若狂 喜悦 .
但她说话的语气和眼神让道格拉斯欣喜若狂地大笑起来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [mɔ:ɪr] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪkspekt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ,
" **You must get up more fire than that if you expect to frighten me ,**
" 你 必须 得到 向上 更多的 火 比 那 如果 你 预计 到 吓唬 我 ,
“如果你想吓唬我, 你得拿出更强的火力才行。”
[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær] .
" **he told her .**
" 他 讲述 她 .
他告诉她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
" **But how could you ?**
" 但 如何 可以 你 ?
“你怎么能这样? ”
[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [der] [wɪ'daʊt] [pəp'mɪʃ(ə)n] ?
How did you dare without permission ?
如何 做过 你 敢 没有 允许 ?
未经允许, 你竟敢这样做?

" [nel] ['fɔ:ltəd] .
" **Nell faltered .**
" 内尔 犹豫不决 .
内尔犹豫了。

" [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [pə'rmi](ə)n] ; [ju:; jʊ][mɑst; məst] [bleɪm] [aɪ 'ti:] .

" **My heart gave permission ; you must blame it .**
" 我的 心 给予 允许 ; 你 必须 责备 它 .

“我的心允许了这一切；这都怪它。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [nel] , [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .

And , oh , Nell , tell me that you love me , " he pleaded .
和 , 哦 , 内尔 , 告诉 我 那 你 爱 我 , " 他 恳求 .

“哦，内尔，告诉我你爱我，”他恳求道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] .

" **If you do , then you will forgive everything .**
" 如果 你 做 , 然后 你 将要 原谅 一切 .

如果你这样做，你就会原谅一切。

[ˈfɔrli] [jʊr; jər] [lʌv] [mɑst; məst] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [maɪn] .

Surely your love must respond to mine .
一定 你的 爱 必须 回应 到 矿 .

你的爱一定会回应我的爱。

" [tu:; tə] [ðɪ:z] ['pæʃənət] [wɜ:rdz] [nel] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .

" **To these passionate words Nell made no reply .**
" 到 这些 热情的 字 内尔 制成 不 回复 .

对于这些充满激情的话语，内尔没有作任何回应。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['greɪtli] [oʊvər'kʌm] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ]

She was too greatly overcome to utter a word so sudden and overwhelming
她 曾是 也 非常 克服 到 说出 一个 单词 所以 突然 和 压倒

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] .

had been the change during the last few minutes .
有 到过 这 改变 期间 这 最后的 很少 分钟 .

她太过震惊，以至于说不出话来，因为过去几分钟的变化实在太突然、太剧烈了。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm] ['tremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Her form trembled from the vehemence of her emotion , and then the
她 形式 颤抖 从 这 激烈 的 她 情感 , 和 然后 这

[terz] ,

tears ,

眼泪 ,

她因情绪激动而浑身颤抖，泪水夺眶而出。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'streɪnd] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ]

which for so long had been restrained , came to her relief , and , sinking
哪个 为了 所以 长的 有 到过 克制 , 来了 到 她 宽慰 , 和 , 下沉

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon the ground ,

之上 这 地面 ,

长久以来被压抑的情绪终于爆发，让她得以解脱，她瘫倒在地。

[ʃi:; ʃɪ] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

she buried her face in her hands and sobbed like a child .
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

她双手捂脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [nel] ! [nel] !

" **Nell ! Nell !**

" 内尔 ! 内尔 !

“奈尔！奈尔！

" [ˈdʌŋləs] [kraɪd] , [ˈdrɔ:pɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **Douglas cried , dropping by her side , and placing his**
" 道格拉斯 哭 , 下降 经过 她 边 , 和 放置 他的

道格拉斯哭了，跌坐在她身边，把他的

[ɑ:rmz] ['tendərli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
arms tenderly around her .
武器 温柔地 大约 她 .

温柔地将她环抱在怀里。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ?
Have I offended you ?
有 我 被冒犯了 你 ?

我冒犯到你了吗？

[oʊ] , [tel] [em 'i:] ; [tel] [em 'i:] [kwɪk] .
Oh , tell me ; tell me quick .
哦 , 告诉 我 ; 告诉 我 快的 .

哦，快告诉我，快告诉我。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bædli] .
I didn't mean to make you feel badly .
我 没有 意思是 到 制作 你 感觉 糟糕 .

我不是故意让你难过的。

[fər'gɪv] [em 'i:] ; [pli:z] [fər'gɪv] [em 'i:] ! "
Forgive me ; please forgive me ! "
原谅 我 ; 请 原谅 我 ! "

请原谅我，请原谅我！

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['fu:lɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" I am only foolish , that is all , " was the sobbing reply ,
" 我 是 仅有的 愚蠢 , 那 是全部 , " 曾是 这 啜泣 回复 ,

“我只是个傻瓜，仅此而已。”他抽泣着回答道。

[æz; əz] [nel] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'wei] [ðə; ði] [terz] .
as Nell lifted her head and endeavoured to brush away the tears .
作为 内尔 抬起 她 头 和 努力 到 刷子 离开 这 眼泪 .

内尔抬起头，试图擦去眼泪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
" I didn't mean to give way like this .
" 我 没有 意思是 到 给 方式 喜欢 这 .

“我本不该这样让步。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [wi:k] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] . "
But I am weak , and all this is so unexpected . "
但 我 是 虚弱的 , 和 全部 这 是 所以 意外 . "

但我意志薄弱，而且这一切都太出乎我的意料了。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
" And you forgive me ?
" 和 你 原谅 我 ?

你原谅我吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fendɪd] ?
You are not offended ?
你 是 不是 被冒犯了 ?

你不生气吗？

" [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [nɛl] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ɪmˈpetʃuəsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs]
" **In reply , Nell threw her arms impetuously about his neck , and laid her face**
" 在 回复 , 内尔 扔 她 武器 冲动地 关于 他的 脖子 , 和 铺设 她 脸
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
close to his .
关闭 到 他的 :

“作为回应，奈尔冲动地用双臂环住他的脖子，并将脸贴近他的脸。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈænsər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **There is my answer , " she whispered** .
" 那里 是 我的 回答 , " 她 低声说道 :

“这就是我的答案，”她低声说道。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
" **Are you satisfied now ?**
" 是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗？

" [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][paɪn] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [blɪs] [æz; əz] [ðæt]
" **Never had the old pine witnessed such a scene of perfect bliss as that**
" 绝不 有 这 老的 松树 目击者 这样的 一个 场景 的 完美的 极乐 作为 那
[wɪtʃ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
which then took place at its foot .
哪个 然后 采取 地方 在 它是 脚 :

“这棵老松树从未见过如此完美的幸福景象，就在它脚下发生的一切。”

[aɪˈtiː] [geɪv] [noʊ][saɪn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪˈtiː] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [ɪts] [ˈsiːkrət] [wel] .
It gave no sign , however , that it saw anything , but kept its secret well .
它 给予 不 符号 , 然而 , 那 它 锯 任何事物 , 但 保留 它是 秘密 出色地 :

然而，它没有表现出看到任何东西的迹象，很好地保守了自己的秘密。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbæbəld] [ɪts] [ˈnɑːlɪdʒ] .
It was in league with the happy lovers , and never babbled its knowledge .
它 曾是 在 联盟 和 这 快乐的 恋人 , 和 绝不 胡言乱语 它是 知识 :

它与幸福的恋人们沆瀣一气，从不泄露自己的秘密。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [nɛl] , " [ˈdʌɡləs] [tʊold][hɜːr; həɹ] ,
" **It was here where I first saw you , Nell , " Douglas told her** ,
" 它 曾是 这里 在哪里 我 第一的 锯 你 , 内尔 , " 道格拉斯 讲述 她 ,

“内尔，我第一次见到你就是在这里，”道格拉斯对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
as they nestled close to each other upon the sand .
作为 他们 依偎 关闭 到 每个 其他 之上 这 沙 :

它们依偎在沙滩上。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈtrænst] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpleɪɪŋ]
" **How well I remember that night , and how entranced I was with your playing**
" 如何 出色地 我 记住 那 夜晚 , 和 如何 着迷 我 曾是 和 你的 玩耍
:
" :
" :

“我多么清楚地记得那个夜晚，我多么被你的演奏所深深吸引。”

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈeni] [mɔːr] , " [nɛl] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Don't speak of that time any more , " Nell pleaded** .
" 不 说话 的 那 时间 任何 更多的 , " 内尔 恳求 :

“别再提那件事了，”内尔恳求道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [driːm] .
" **It seems now like a terrible dream** .
" 它 似乎 现在 喜欢 一个 糟糕的 梦 :

“现在看来就像一场可怕的噩梦。”

[oʊ] , [haʊ] [ðæt] [mæn] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . "
Oh , how that man followed me , and tried to get me in his power ."
哦 , 如何 那 男人 随后 我 , 和 尝试 到 得到 我 在 他的 力量 . "

哦, 那个人一直跟着我, 想方设法控制我。

" [bʌt; bət] [ben] [ɪz] [ɡɔ:n] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jə] [noʊ] [mɔ:r] .
" **But Ben is gone now , darling , and can trouble you no more .**
" 但 本 是 已消失 现在 , 亲爱的 , 和 能 麻烦 你 不 更多的 .
"但是本已经走了, 亲爱的, 他不会再给你添麻烦了。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
It is not likely that he will ever come back to this place .
它 是 不是 可能 那 他 将要 曾经 来 后退 到 这 地方 .

他不太可能再回到这里了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] . "
He has been taught a severe lesson , and I trust it will do him good ."
他 有 到过 教授 一个 严重 课 , 和 我 相信 它 将要 做 他 好的 . "
他受到了严厉的教训, 我相信这对他是件好事。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ʃɒk] [nɛlz] [ˈbɑ:di] .
" **Oh , I hope so , " and a tremor shook Nell's body .**
" 哦 , 我 希望 所以 , " 和 一个 震颤 摇晃 内尔的 身体 .
"哦, 我希望如此," 内尔的身体颤抖了一下。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pæst] . "
" **I want to forget him and those awful days that are past .**"
" 我 想 到 忘记 他 和 那些 可怕 天 那 是 过去的 . "
"我想忘记他, 忘记那些可怕的日子。"

" [ænd; ənd] [ju:; jə] [mʌst; məst] [fər'get] , [nɛl] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" **And you must forget , Nell , in the joy of the present .**
" 和 你 必须 忘记 , 内尔 , 在 这 喜悦 的 这 展示 .
"内尔, 你必须沉浸在当下的快乐中, 忘记一切。"

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jə] [ʌv] [em 'i:] .
Oh , I can hardly believe it is true that you love me .
哦 , 我 能 几乎 相信 它 是 真的 那 你 爱 我 .
哦, 我简直不敢相信你真的爱我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] [lest] [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [em 'i:] . "
I was almost frightened out of my wits lest you should refuse me ."
我 曾是 几乎 害怕 出去 的 我的 智慧 免得 你 应该 拒绝 我 . "
我几乎吓得魂飞魄散, 生怕你拒绝我。

" [ju:; jə] [ˈæktɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jə] ?
" **You acted like it , didn't you ?**
" 你 行动 喜欢 它 , 没有 你 ?

你表现得好像是这样, 不是吗?

" [nɛl] [ˈbæntəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
" **Nell bantered , turning her happy face to his .**
" 内尔 闲聊 , 转弯 她 快乐的 脸 到 他的 .
内尔笑着说, 把她快乐的脸转向他。

" [waɪ] , [ju:; jə] [swept] [daʊn] [əˈpɑ:n] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪkləʊn] ,
" **Why , you swept down upon me like a cyclone ,**
" 为什么 , 你 扫荡 向下 之上 我 喜欢 一个 气旋 ,
"你像旋风一样席卷了我,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [em 'i:] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] . "
and had me in your arms before I could utter a word of protest ."
和 有 我 在 你的 武器 前 我 可以 说出 一个 单词 的 反对 . "
还没等我发出一个抗议的音节, 你就把我抱在了怀里。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] .
" I was afraid , darling ; that was the reason .
" 我 曾是 害怕的 , 亲爱的 ; 那 曾是 这 原因 :
" 亲爱的, 我当时很害怕; 这就是原因。"

[ju:; jʊ][si:] , [aɪ][nu:] [wʌt][ə; eɪ][fɑ:k][aɪ][geɪv][ju:; jʊ][wen][aɪ][bəʊnst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvestri] .
You see , I knew what a shock I gave you when I bounced into the vestry .
你 看 , 我 知道 什么 一个 震惊 我 给予 你 什么时候 我 弹跳 进入 这 教区委员会 .
我知道我冲进圣器室时给你带来了多大的惊吓。

[ænd; ənd][ðen][ɔ:l][θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:rvis][aɪ][wʌz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnəʊtɪst][haʊ]
And then all through the service I was watching you , and noticed how
和 然后 全部 通过 这 服务 我 曾是 观看 你 , 和 注意到 如何
[ˈædʒɪteɪtɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
agitated you were .
激动 你 是 :
在整个追思礼拜过程中, 我一直在观察你, 注意到你情绪非常激动。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][wen][ðə; ði][ˈsɜ:rvis][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] , [noʊ] ,
I wanted to speak to you at once when the service was over , but , no ,
我 通缉 到 说话 到 你 在 一次 什么时候 这 服务 曾是 超过 , 但 , 不 ,
礼拜结束后, 我本想立刻和你说话, 但是, 不行。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkæptʃərd][baɪ][ðə; ði][hoʊl][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n[ænd; ənd][wen][æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
I was captured by the whole congregation and when at last I was able
我 曾是 捕获 经过 这 所有的 会众 和 什么时候 在 最后的 我 曾是 有能力的
[tu:; tə][lʊk][ə'raʊnd] ,
to look around ,
到 看 大约 ,
我被整个会众的目光所吸引, 当终于能够环顾四周时,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈnoʊwər][tu:; tə][bi:; bi][si:n] .
you were nowhere to be seen .
你 是 无处 到 是 已见 :
你不见踪影。

[sə'spektɪŋ][ðæt][ju:; jʊ][mɑ:t][bi:; bi][hɪr] , [aɪ][ˈhɜ:rid][ˈoʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Suspecting that you might be here , I hurried over as fast as I could ,
怀疑 那 你 可能 是 这里 , 我 慌忙 超过 作为 快速地 作为 我 可以 ,
我怀疑你可能在这里, 于是赶紧赶了过来。

[ænd; ənd][wen][aɪ][br'held][ju:; jʊ][ˈstændɪŋ][baɪ][ðɪs][tri:] [ˈlʊkɪŋ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][mɔ:ɹ][ˈlʌvli]
and when I beheld you standing by this tree looking a thousand times more lovely
和 什么时候 我 观看 你 常设 经过 这 树 寻找 一个 千 时代 更多的 迷人的
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
当我看到你站在树旁, 比以往任何时候都更加美丽动人时,

[aɪ][lɔ:st][maɪ][hed][kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] ,
I lost my head completely , and ,
我 丢失的 我的 头 完全地 , 和 ,
我完全失去了理智, 而且,

[oʊ] , [ju:; jʊ][noʊ][ðə; ði][rest] .
oh , you know the rest .
哦 , 你 知道 这 休息 :
哦, 剩下的你们知道了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər][fɔ:lt] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dəʊnt][bleɪm][emˈi:] .
It was all your fault , darling , and so don't blame me .
它 曾是 全部 你的 过错 , 亲爱的 , 和 所以 不 责备 我 :
亲爱的, 这都是你的错, 所以不要怪我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . "
If you will persist in being so charming , you must put up with the result ."
如果 你 将要 坚持 在 存在 所以 迷人 , 你 必须 放 向上 和 这 结果 . "

如果你执意要如此讨人喜欢，就必须承受由此带来的后果。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hʊəl] [ˈriːz(ə)n] ?
" But was that really the whole reason ?
" 但 曾是 那 真的 这 所有的 原因 ?

但这真的是全部原因吗？

" [nel] [æskt] .
" Nell asked .
" 内尔 问 .

内尔问道。

" ['wɒznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
" Wasn't there something else ?
" 不是 那里 某物 别的 ?

难道就没有其他事了吗？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You said you were afraid , did you not ? "
你 说 你 是 害怕的 , 做过 你 不是 ? "

你说过你害怕，对吧？

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔːnərɪŋ] [em ˈiː] , " ['dʌɡləs] [læft] .
" Now you are cornering me , " Douglas laughed .
" 现在 你 是 转弯 我 , " 道格拉斯 笑了 .

“现在你把我逼到墙角了，”道格拉斯笑着说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [əˈbaʊt] [maɪ] [streɪndʒ] [brɪˈheɪvjər]
I confess I was afraid of the questions you might ask about my strange behaviour
我 承认 我 曾是 害怕的 的 这 问题 你 可能 问 关于 我的 奇怪的 行为

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪkstən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
in coming to Rixton in disguise .
在 未来 到 里克斯顿 在 伪装 .

我承认，我害怕你会问我一些关于我乔装打扮来到里克斯顿的奇怪行为的问题。

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfendɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] ,
I felt that you were offended , and so great was my love ,
我 毛毡 那 你 是 被冒犯了 , 和 所以 伟大的 曾是 我的 爱 ,

我感觉你生气了，而我对你的爱是如此深沉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [hæv; həv][pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [həːld] [æt; ət][em ˈiː] .
I was in no mood to have parts of the Catechism hurled at me .
我 曾是 在 不 情绪 到 有 部分 的 这 教理问答 投掷 在 我 .

我当时根本没心情听人讲解教义问答的内容。

[dʒʌst] [ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [æskt] , - [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər]
Just imagine my standing before you like a child , and being asked , ' What is your
只是 想象 我的 常设 前 你 喜欢 一个 孩子 , 和 存在 问 , - 什么 是 你的

[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

想象一下我像个孩子一样站在你面前，被问到：“你叫什么名字？”

- [ænd; ɐnd] ['mi:kli] ['ænsər] , - ['dʌŋɡləs] ['stæntən; 'stɑ:-] , [mæm] . -
' and meekly answering , ' Douglas Stanton , ma'm . '
和 温顺地 回答 , - 道格拉斯 斯坦顿 , 女士 . -
并温顺地回答道：“道格拉斯·斯坦顿，女士。”

[ðen] , - [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [neɪm] ? -
Then , ' Who gave you this name ? '
然后 , - WHO 给予 你 这 姓名 ? -
然后，他们会问：“谁给你取了这个名字？ ”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['ɡɒd,fɑ:ðəz] [ænd; ɐnd] ['gɑ:dmʌðər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [maɪ
and I would say that my godfathers and godmothers gave it to me in my
和 我 会 说 那 我的 教父们 和 教母 给予 它 到 我 在 我的
[bæptɪzəm] .
baptism .
洗礼 .
我想说，这是我的教父教母在我的洗礼仪式上送给我的。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] [em 'i:] , - [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]
And you would ask me , ' Why are you so ashamed of your name that you
和 你 会 问 我 , - 为什么 是 你 所以 羞愧 的 你的 姓名 那 你
[teɪk] [ə'hʌðər] ? -
take another ? '
拿 其他 ? -
你会问我：“你为什么对自己的名字感到如此羞耻，以至于要改名呢？ ”

[naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
Now , as that is not in the Catechism ,
现在 , 作为 那 是 不是 在 这 教理问答 ,
由于《天主教教理》中没有相关内容，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['ænsər] ,
it would have been more difficult for me to answer ,
它 会 有 到过 更多的 难的 为了 我 到 回答 ,
这个问题对我来说会更难回答。

[ænd; ɐnd] [soʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [ænd; ɐnd] ['stʌmblɪd] [ænd; ɐnd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
and so I would have blundered and stumbled and made such a fool of
和 所以 我 会 有 犯错 和 踉跄 和 制成 这样的 一个 傻子 的
[maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [em 'i:] .
myself that you would have despised me .
我 那 你 会 有 被鄙视的 我 .
因此，我会犯错、跌倒，让自己出丑，以至于你会鄙视我。

[noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [soʊ] [aɪ] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'deɪʃəs] ['bəʊldnəs] .
No , I could not endure that , and so I acted with audacious boldness .
不 , 我 可以 不是 忍受 那 , 和 所以 我 行动 和 大胆的 大胆 .
不，我无法忍受那样，所以我采取了大胆的行动。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sa:ri] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
You are not sorry , are you ? "
你 是 不是 对不起 , 是 你 ? "
你一点也不后悔，是吗？

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [naʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] .
" **No , I am glad now , although it was a terrible shock to me at first .**
" 不 , 我 是 高兴的 现在 , 虽然 它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 我 在 第一的 .
“不，我现在很高兴，尽管起初这对我来说是个巨大的打击。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [soʊ] [mʌt]] .
I had no idea that you loved me so much .
我 有 不 主意 那 你 喜爱 我 所以 很多 .
我完全没想到你这么爱我。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)l] ！ "
Isn't it wonderful ! "
不是 它 精彩的 ！ "

真是太棒了！

" [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [nel] ,
" I loved you ever since I first saw you , Nell ,
" 我 喜爱 你 曾经 自从 我 第一的 锯 你 , 内尔 ,

“从我第一眼见到你起，我就爱上了你，内尔。”

" [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [dru:] [hɜ:r; hə] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" and Douglas drew her closer to him .
" 和 道格拉斯 画 她 更近 到 他 .

道格拉斯把她拉得更近了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [æ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] .
" And I shall love you always .
" 和 我 将 爱 你 总是 .

我将永远爱你。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [ju: ˈes] [naʊ] . "
Nothing can separate us now . "
没有什么 能 分离 我们 现在 . "

现在没有什么能将我们分开。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [loʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
" But this war will , " was the low response .
" 但 这 战争 将要 , " 曾是 这 低的 回复 .

“但这场战争终将结束，”这是低沉的回应。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] .
" You are going away , and I may never see you again .
" 你 是 去 离开 , 和 我 可能 绝不 看 你 再次 .

“你要走了，我可能再也见不到你了。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɡet] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ? "
How can I get along without you ? "
如何 能 我 得到 沿着 没有 你 ? "

没有你我该怎么办？

" [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" Only for a while , darling .
" 仅有的 为了 一个 尽管 , 亲爱的 .

“只是暂时的，亲爱的。”

[aɪ] [æ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
I shall come back to you some day , and while we are parted from each
我 将 来 后退 到 你 一些 天 , 和 尽管 我们 是 分手了 从 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

总有一天我会回到你身边，在我们分离的这段时间里，

[ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ki:p] [ju: ˈes] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
our love will support us and keep us strong and brave .
我们的 爱 将要 支持 我们 和 保持 我们 强的 和 勇敢的 .

我们的爱会支撑我们，让我们坚强勇敢。

[bʌt; bət] [aɪ] [æ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] [jet] ,
But I shall not be leaving for several weeks yet ,
但 我 将 不是 是 离开 为了 一些 周 然而 ,

但我还要过几周才会离开。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] . " **so during that time we can be so happy together .** "

所以 期间 那 时间 我们 能 是 所以 快乐的 一起 . "

所以在那段时间里，我们可以一起度过非常快乐的时光。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [nel] [rɪ'plaɪd] . **" I know it , I know it , " Nell replied .**

" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 内尔 回复 .

“我知道，我知道，”内尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['selfɪ] , **" But I am so selfish ,**

" 但 我 是 所以 自私 ,

但我太自私了，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌv] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['ɔːlweɪz] . **and now that I am sure of your love I want you with me always .**

和 现在 那 我 是 当然 的 你的 爱 我 想 你 和 我 总是 .

既然我已经确信你爱我，我希望你永远和我在一起。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ðʊð] , [wʌt] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] **I must remember , though , what so many are sacrificing for the sake of**

我 必须 记住 , 尽管 , 什么 所以 许多 是 牺牲 为了 这 清酒 的

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kʌntri] , **their King and country ,**

他们的 国王 和 国家 ,

但我必须记住，有那么多人为了他们的国王和国家做出了牺牲。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [tuː] . **and I must be brave , too .**

和 我 必须 是 勇敢的 , 也 .

我也必须勇敢。

[aɪ] [sə'pouz] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærɪ] . **I suppose others will be going from this parish .**

我 认为 其他的 将要 是 去 从 这 教区 .

我想这个教区还会有其他人离开。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [br'hɑɪnd] , **I do not see how the young men can remain behind ,**

我 做 不是 看 如何 这 年轻的 男人 能 保持 在后面 ,

我不明白这些年轻人怎么能留下来。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . " **especially after your challenge to them to - day .** "

尤其 后 你的 挑战 到 他们 到 - 天 . "

尤其是在你今天向他们发起挑战之后。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] . **" I believe a number of them will go at once .**

" 我 相信 一个 数字 的 他们 将要 去 在 一次 .

“我相信他们中的许多人会同时离开。”

['sevrəl] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː]['æftər] ['sɜːvɪs] [ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] . " **Several spoke to me after service and expressed their intention of enlisting .** "

一些 辐 到 我 后 服务 和 表达 他们的 意图 的 入伍 . "

服役结束后，有好几位军人跟我交谈，表达了他们参军的意愿。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ðɪs] [æftər'nuːn] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʌɡləs] . **" I am so glad that the people this afternoon were kind to you , Douglas .**

" 我 是 所以 高兴的 那 这 人们 这 下午 是 种类 到 你 , 道格拉斯 .

“我很高兴今天下午人们对你很友善，道格拉斯。”

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ][æ̃t; ət] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

How terrible if they had been angry at what you did .
如何 糟糕的 如果 他们 有 到过 生气的 在 什么 你 做过 .

如果他们因此生你的气，那该有多糟糕。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,
It would make it very hard for me when you are away ,
它 会 制作 它 非常 难的 为了 我 什么时候 你 是 离开 ,

你不在的时候，我会很难过。

[æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][ˈbædli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [sɪˈvɪr] [kˈrɪtɪsɪzəmz] . " as I should feel so badly to listen to their severe criticisms . " "
作为 我 应该 感觉 所以 糟糕 到 听 到 他们的 严重 批评 . "

听到他们严厉的批评，我应该感到非常难过才对。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , [nel] .
" You need not worry about that now , Nell .
" 你 需要 不是 担心 关于 那 现在 ; 内尔 .

“你现在不必担心这件事了，内尔。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfrendli] ,
The people are very friendly ,
这 人们 是 非常 友好的 ,

这里的人们非常友善。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [nuː] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [wɪl]
and most willing to do all they can to assist the new clergyman who will
和 最多 愿意的 到 做 全部 他们 能 到 协助 这 新的 牧师 WHO 将要
[kʌm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [sted] .
come here in my stead .
来 这里 在 我的 坚定 .

他们非常愿意尽一切努力帮助接替我的新牧师。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I do not know his name ,
我 做 不是 知道 他的 姓名 ,

我不知道他的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the Bishop told me that he would be most careful in his choice of a
但 这 主教 讲述 我 那 他 会 是 最多 小心 在 他的 选择 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

但主教告诉我，他会非常谨慎地选择人选。

[ˈiːv(ə)n][ˈsaɪmən] [ˈstʌbl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [wɪft] [em ˈiː] [ɡʊd]
Even Simon Stubbles shook hands with me this afternoon , and wished me good
甚至 西蒙 胡荏 摇晃 双手 和 我 这 下午 ; 和 希望 我 好的
[lʌk] .
luck .
运气 .

今天下午，连西蒙·斯塔布尔斯都和我握手，祝我好运。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Most likely he is delighted to know that I am leaving the place .
最多 可能 他 是 高兴极了 到 知道 那 我 是 离开 这 地方 .

他很可能很高兴得知我要离开那里。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ðɪs] . " Anyway , I am certain that he will behave himself after this . " "
反正 , 我 是 肯定 那 他 将要 表现 他自己 后 这 . "

总之，我相信他之后会安分守己的。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [tu:] , " [nel] [ri'mɑ:kt] ,
" **How I wish I could go , too ,** " **Nell remarked** ,
" 如何 我 希望 我 可以 去 , 也 , " 内尔 评论 ,

“我也好想去啊,”内尔说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃi:ldɪŋ] [sænd] .
as she played with her left hand in the yielding sand .
作为 她 玩 和 她 左边 手 在 这 屈服 沙 .

她用左手在柔软的沙子里玩耍。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ri'mein] [br'haɪnd] . "
" **But I am only a woman , and must remain behind** . "

“但我只是个女人，只能留下来。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [hɪr] , [nel] .
" **You have a noble work to do here , Nell** .
" 你 有 一个 高贵 工作 到 做 这里 , 内尔 .

“内尔，你在这里有一项崇高的事业要做。”

[jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] [ni:dz] [jʊɹ; jəɹ] [ker] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [tʃɪr]
Your father needs your care , and , besides , the thought of you will cheer

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [em 'i:] .

and encourage me .
和 鼓励 我 .

你父亲需要你的照顾，而且，想到你，我也会感到高兴和鼓舞。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [ni:d] [jʊɹ; jəɹ] [prerz] [æz; əz] [wel] .
And I shall need your prayers as well .
和 我 将 需要 你的 祈祷 作为 出色地 .

我也需要你们的祈祷。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊɹ] [ðeɪ] [wɪl] [help][em 'i:][noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
I am sure they will help me no matter where I am .
我 是 当然 他们 将要 帮助 我 不 事情 在哪里 我 是 .

我相信无论我在哪里，他们都会帮助我。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [sə'pouz] [wi:; wi][let][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
But , there , suppose we let the future take care of itself .
但 , 那里 , 认为 我们 让 这 未来 拿 关心 的 本身 .

但是，假设我们让未来顺其自然呢？

[wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ˈtrʌblz] [ðæt] [meɪ]
We have each other now , and we need not worry about troubles that may

[ˈnevər] [kʌm] . "

never come . "
绝不 来 . "

我们现在彼此拥有，无需担心那些可能永远不会到来的麻烦。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetər] , " [ænd; ənd] [nel] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **Perhaps it is better ,** " **and Nell gave a little sigh** .
" 也许 它 是 更好的 , " 和 内尔 给予 一个 小的 叹 .

“或许这样更好,”内尔轻轻叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈselfɪ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **But I feel selfish in being so very happy** .
" 但 我 感觉 自私 在 存在 所以 非常 快乐的 .

“但我感觉自己很自私，因为我太高兴了。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːr] [dʒiːn] .
I am thinking of poor Jean .
我 是 思维 的 贫穷的 让 .

我在想可怜的琼。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [diːp] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈbroʊkən] -
I suppose her love was just as deep as mine , and now she is broken -
我 认为 她 爱 曾是 只是 作为 深的 作为 矿 , 和 现在 她 是 破碎的 -
[ˈhɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

我想她对我的爱和我一样深沉，现在她也心碎了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
I wonder what will become of her ?
我 想知道 什么 将要 变得 的 她 ?

我不知道她以后会怎么样？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌemˈiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ,
She is going away , so she told me when I saw her in the church on Friday ,
她 是 去 离开 , 所以 她 讲述 我 什么时候 我 锯 她 在 这 教会 在 星期五 ,
她要走了，周五我在教堂见到她时，她告诉我的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
but she did not say what she is going to do . "
但 她 做过 不是 说 什么 她 是 去 到 做 . "

但她没有说她打算怎么做。

" [waɪ] , [aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['dʌɡləs] [rɪˈplaɪd] .
" Why , I forgot to tell you , " Douglas replied .
" 为什么 , 我 忘了 到 告诉 你 , " 道格拉斯 回复 .

“哎呀，我忘了告诉你了。”道格拉斯回答道。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈbænɪʃt] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
" The thought of you banished everything else from my mind .
" 这 想法 的 你 被放逐 一切 别的 从 我的 头脑 .

“想到你，我的脑海中就再也没有其他事情了。”

[dʒiːn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌoʊvərˈsiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɒːs] [nɜːrs] . "
Jean is going overseas as a Red Cross nurse . "
让 是 去 海外 作为 一个 红色的 叉 护士 . "

珍妮将作为红十字会护士出国。

" [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ! " [nel] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" As a nurse ! " Nell exclaimed .
" 作为 一个 护士 ! " 内尔 惊呼 .

“作为一名护士！”内尔惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈmeɪdʒər][ˈɡɑːrtən] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Major Garton , he is that now , you see , took a great interest in her ,
主要的 加顿 , 他 是 那 现在 , 你 看 , 采取 一个 伟大的 兴趣 在 她 ,
你看，加顿少校现在对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti]
and when he found that she had graduated as a nurse from the city
和 什么时候 他 成立 那 她 有 毕业 作为 一个 护士 从 这 城市
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

当他发现她已经从市立医院护士专业毕业时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] . "
he was able to get her the position without any difficulty . "
他 曾是 有能力的 到 得到 她 这 位置 没有 任何 困难 . "

他毫不费力地就帮她弄到了那份工作。

" [ænd; ənd][dɪd] [ʃiː; ʃi][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] ? "
" And did she ask to be allowed to go ? "
" 和 做过 她 问 到 是 允许 到 去 ? "
" 她有没有请求允许离开? "

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ˈɡɑːrtən][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
" Yes , she made application , and begged Garton to do what he could for
" 是的 , 她 制成 应用 , 和 乞求 加顿 到 做 什么 他 可以 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“是的，她提出了申请，并恳求加顿尽力帮助她。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɔːt] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] . "
I believe she is quite happy at the thought of going . "
我 相信 她 是 相当 快乐的 在 这 想法 的 去 . "

我相信她一想到要去那里就很高兴。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] , " [ænd; ənd] [nel] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" Oh , I am so glad , " and Nell clasped her hands before her .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , " 和 内尔 紧握 她 双手 前 她 .

“哦，我太高兴了，”内尔双手交握在胸前。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] ,
" She will have something to live for now ,
" 她 将要 有 某物 到 居住 为了 现在 ,

“她现在有了活下去的理由。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] . "
and I know that she will do a noble work . "
和 我 知道 那 她 将要 做 一个 高贵 工作 . "

我知道她会做出一番崇高的事业。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" So you will have nothing more to worry about now , will you , darling ?
" 所以 你 将要 有 没有什么 更多的 到 担心 关于 现在 , 将要 你 , 亲爱的 ?

“所以你现在不用再担心什么了，亲爱的？”

" [ænd; ənd] [ˈdʌɡləs] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
" and Douglas kissed her again .
" 和 道格拉斯 亲吻 她 再次 .

于是道格拉斯又吻了她。

" [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . "
" Everything has come out all right at last , as it will in the future . "
" 一切 有 来 出去 全部 正确的 在 最后的 , 作为 它 将要 在 这 未来 . "

“一切最终都好起来了，将来也一定会好起来。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [nɔːrɪ] [ˈtrʌblz] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [lʌv] ,
" **I have no fears nor troubles now since I have your love** ,
" 我 有 不 恐惧 也不 麻烦 现在 自从 我 有 你的 爱 ,
“自从有了你的爱,我就没有任何恐惧和烦恼了。”

" [ænd; ənd] [nel] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **and Nell lifted her shining eyes to his** .
" 和 内尔 抬起 她 灼灼 眼睛 到 他的 .
内尔抬起她闪亮的眼睛望着他。

" [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] ,
" **Not even your father and Nan when we tell them of our happiness** ,
" 不是 甚至 你的 父亲 和 楠 什么时候 我们 告诉 他们 的 我们的 幸福 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
“当我们把我们的幸福告诉爸爸和奶奶时,他们甚至都没有反应,是吗?”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər][juːˈes] . "
Perhaps they may make things uncomfortable for us . "
也许 他们 可能 制作 事物 不舒服 为了 我们 : "
或许他们会让我们感到不舒服。

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːtɪ][əˈfreɪd] [lʌ; əv][ðem; ðəm] , " [nel] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
" **No , I am not afraid of them , " Nell laughingly replied** .
" 不 , 我 是 不是 害怕的 的 他们 , " 内尔 笑着 回复 :
“不,我不怕他们,”内尔笑着回答。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [faːnd][lʌ; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [lʌ; əv]
" **Father is very fond of you , and Nan will be delighted when she hears of**
" 父亲 是 非常 喜爱 的 你 , 和 楠 将要 是 高兴极了 什么时候 她 听到 的
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 : "
“父亲非常喜欢你,楠听到这个消息一定会很高兴。”

" [ænd; ənd] [ˈemptɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [lʌ; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
" **And Empty will have a great piece of news to tell , won't he ?**
" 和 空的 将要 有 一个 伟大的 片 的 消息 到 告诉 , 惯于 他 ?
“而Empty肯定会有一个好消息要宣布,对吧?”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][get][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛmpstərɪz] [ˈblesɪŋ] . "
We must go over to - morrow and get Mrs . Dempster's blessing . "
我们 必须 去 超过 到 - 明天 和 得到 太太 : 邓普斯特的 祝福 : "
我们明天必须过去,征得邓普斯特太太的同意。

" [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ˈdʒoʊz] , [tuː] .
" **And dear old Joe's , too** .
" 和 亲爱的 老的 乔的 , 也 :
“还有亲爱的老乔的。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . "
His will be a blessing worth while . "
他的 将要 是 一个 祝福 值得 尽管 : "
他的旨意必将带来美好的祝福。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [dʒeɪk] ?
" **What about Jake ?**
" 什么 关于 杰克 ?
杰克怎么样了?

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [greɪt] ['pʌŋkɪnz] ！ -
We must not forget him , and his ' Great punkins ! '
我们 必须 不是 忘记 他 , 和 他的 - 伟大的 南瓜 ！ -

我们绝不能忘记他，以及他那“伟大的南瓜们！”

[waɪ] , ['hi:l] [ni:d] [ə; eɪ] [hoʊl] [fi:ld] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Why , he'll need a whole field of them to express his astonishment .
为什么 , 地狱 需要 一个 所有的 场地 的 他们 到 表达 他的 惊讶 .

他需要一整片田野才能表达他的惊讶之情。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑ:rtɪli] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
" They both laughed heartily like two children at the thought of the good - natured
" 他们 两个都 笑了 衷心地 喜欢 二 孩子们 在 这 想法 的 这 好的 - 自然
[fɑ:rmər] .
farmer :
农民 :

一想到这位性情温和的农夫，他们俩都像孩子一样开怀大笑。

[ðen] [nel] [rouz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Then Nell rose to her feet .
然后 内尔 玫瑰 到 她 脚 :

然后内尔站了起来。

" [maɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ！
" My , it is getting late !
" 我的 , 它 是 获得 晚的 ！

“哎呀，时间不早了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['fɑ:ðər] [seɪ] ?
" she exclaimed , " and what will father say ?
" 她 惊呼 , " 和 什么 将要 父亲 说 ?

她惊呼道：“父亲会怎么说？ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
We must go home at once .
我们 必须 去 家 在 一次 :

我们必须立刻回家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
We shall have a supper to - night that will be worth while .
我们 将 有 一个 晚餐 到 - 夜晚 那 将要 是 值得 尽管 :

今晚我们将享用一顿丰盛的晚餐。

" [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
" Along the sandy beach they made their way .
" 沿着 这 沙 海滩 他们 制成 他们的 方式 :

他们沿着沙滩前行。

[ðə; ði][oʊld][paɪn] [si:md] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] ,
The old pine seemed to stand a little straighter ,
这 老的 松树 似乎 到 站立 一个 小的 更直 ,

那棵老松树似乎挺直了一些。

[æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] .
as if proud of what it had just witnessed .
作为 如果 自豪的 的 什么 它 有 只是 目击者 :

仿佛为它刚刚目睹的一切感到自豪。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃə:pɪŋz] ['saʊndɪd] [laɪk] [swi:t]
The birds flitted to and fro , and their chirpings sounded like sweet
这 鸟类 飞掠 到 和 弗 , 和 他们的 啁啾声 听起来 喜欢 甜的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

鸟儿们飞来飞去，它们的鸣叫声听起来像是甜蜜的祝贺。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bend][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['loʊər]
Even the branches of the trees along the shore appeared to bend a little lower
甚至 这 分支 的 这 树木 沿着 这 支撑 出现 到 弯曲 一个 小的 降低
[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər]['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
to bestow their silent benediction .
到 赐给 他们的 沉默的 祝福 .

就连岸边的树枝似乎也微微弯曲，以示无声的祝福。

[ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][ɪn][glæd] [ə'tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All the sweet and beautiful things of Nature were in glad attune with the
全部 这 甜的 和 美丽的 事物 的 自然 是 在 高兴的 协调 和 这
[jʌŋ] ['lʌvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fju:tʃər] ['laɪɪŋ] ['ɡoʊldən]
young lovers as they turned their faces toward the unknown future lying golden
年轻的 恋人 作为 他们 转向 他们的 面孔 朝向 这 未知 未来 说谎 金的
[ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
and mystic in the lap of the years .
和 神秘 在 这 膝 的 这 年 .

大自然中所有美好甜蜜的事物都与这对年轻恋人欣喜地相呼应，他们面向未知的未来，那未来如同金色的宝石般神秘，
静静地躺在岁月的怀抱中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

